叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(ozma Of Oz A Record Of Her Adventures With) 000001

2. 奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(ozma Of Oz A Record Of Her Adventures With) 000002

3. 奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(ozma Of Oz A Record Of Her Adventures With) 000003

4. 奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(ozma Of Oz A Record Of Her Adventures With) 000004

5. 奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(ozma Of Oz A Record Of Her Adventures With) 000005

6. 奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(ozma Of Oz A Record Of Her Adventures With) 000006

7. 奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(ozma Of Oz A Record Of Her Adventures With) 000007

8. 奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(ozma Of Oz A Record Of Her Adventures With) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(Ozma of Oz A Record of Her Adventures with)
第1/8页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[baɪ][el] . [fræŋk] [baʊm]
By L . FRANK BAUM
经过 L . 坦率 鲍姆

作者：L·弗兰克·鲍姆

['juːnɪfɔːm] [wɪð] ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
UNIFORM WITH OZMA OF OZ
制服 和 奥兹玛 的 盎司

与奥兹玛的制服

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
The Land of Oz
这 土地 的 奥兹

奥兹国

[dʒɒn] [dəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerəb]
John Dough and The Cherub
约翰 面团 和 这 小天使

约翰·多伊和天使

[iːtʃ] [ɪˈlæbərətli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [kˈʌləz]
Each elaborately illustrated in colors
每个 精心 插图 在 颜色

每幅图都配有精美的彩色插图。

[ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [baɪ]
and black - and - white by
和 黑色的 - 和 - 白色的 经过

以及黑白照片

[dʒɒn] [ɑː(r)] . [niːl]
JOHN R . NEILL
约翰 拉 . 尼尔

约翰·R·尼尔

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
OZMA OF OZ
奥兹玛 的 盎司

奥兹玛

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] [geɪl] [ɒv; əv]
A Record of Her Adventures with Dorothy Gale of
一个 记录 的 她 冒险 和 多萝西 大风 的

她与多萝西·盖尔的冒险经历记录

['kænzəs] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ðə; ði] [tɪn]
Kansas , the Yellow Hen , the Scarecrow , the Tin
堪萨斯州 , 这 黄色的 母鸡 , 这 稻草人 , 这 锡

堪萨斯、黄母鸡、稻草人、锡

['wʊdmən] , ['tɪkˌtɒk] , [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][ænd; ənd]
Woodman , Tiktok , the Cowardly Lion and
伍德曼 , 抖音 , 这 胆小 狮子 和

伍德曼、抖音、胆小的狮子和

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] ;
the Hungry Tiger ;
这 饥饿的 老虎 ;

饥饿的老虎；

[bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] [gʊd]
Besides Other Good
除了 其他 好的

除了其他好处

['piːp(ə)l] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]
People too Numerous to Mention
人们 也 很多的 到 提到

人数众多，无法一一列举

['feɪθfəli] [rɪ'kɔːdɪd] [ˌhɪər'ɪn]
Faithfully Recorded Herein
忠实 记录 在此处

谨此忠实记录于此

[baɪ]
BY
经过

经过

[el] . [fræŋk] [baʊm]
L . FRANK BAUM
L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
THE AUTHOR OF THE WIZARD OF OZ ,
这 作者 的 这 巫师 的 盎司 ,

《绿野仙踪》的作者

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
THE LAND OF OZ , ETC .
这 土地 的 盎司 , ETC .

奥兹国等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[dʒɒn] [ɑː(r)] . [niːl]
JOHN R . NEILL
约翰 拉 . 尼尔

约翰·R·尼尔

[ʃɪ'kɑːgəʊ] :
CHICAGO :
芝加哥 :

芝加哥：

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsiː 'əʊ] .
THE REILLY & BRITTON CO .
这 赖利 & 布里顿 一氧化碳 .

雷利和布里顿公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][el] . [fræŋk] [baʊm] .
Copyright , 1907 , by L . Frank Baum .
版权 , - , 经过 L . 坦率 鲍姆 .

版权所有，1907 年，L. Frank Baum。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]
To all the boys and girls
到 全部 这 男孩们 和 女孩们

致所有男孩女孩

[huː] [riːd] [maɪ] ['stɔːriz] — [ænd; ənd]
who read my stories — and
WHO 读 我的 故事 — 和

读过我故事的人——以及

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔrəθiːz] — [ðɪs] [bʊk]
especially to the Dorothys — this book
尤其 到 这 多萝西 — 这 书

尤其对多萝西们来说——这本书

[ɪz] ['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd] .
is lovingly dedicated .
是 深情地 投入的 .

倾注了满满的爱意。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] Coop13
The Girl in the Chicken Coop13
这 女孩 在 这 鸡 Coop13

鸡舍里的女孩13

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['jeləʊ] Hen24
The Yellow Hen24
这 黄色的 Hen24

黄母鸡24

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] Sand37
Letters in the Sand37
信件 在 这 Sand37

沙中信件37

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['tɪkˌtɒk] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] Man49
Tiktok , the Machine Man49
抖音 , 这 机器 Man49

抖音，机器人49

[viː] .
V .
V .

五、

['dɒr(ə)θi] ['əupənz][ðə; ði] ['dɪnə(r)] Pail64
Dorothy Opens the Dinner Pail64
多萝西 打开 这 晚餐 Pail64

多萝西打开晚餐桶64

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] Langwidere76

The	Heads	of	Langwidere76
这	头部	的	Langwidere76

Langwidere76 的头目

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][tuː; tə][ðə; ði] Rescue101

Ozma	of	Oz	to	the	Rescue101
奥兹玛	的	奥兹	到	这	Rescue101

奥兹玛公主来救援101

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['hʌŋgri] Tiger117

The	Hungry	Tiger117
这	饥饿的	Tiger117

饥饿的老虎117

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ɒv; əv] Ev128

The	Royal	Family	of	Ev128
这	皇家	家庭	的	Ev128

Ev128 的皇室家族

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪð] [ðə; ði] Hammer141

The	Giant	with	the	Hammer141
这	巨大的	和	这	Hammer141

持锤巨人141

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [nəʊm] King156

The	Nome	King156
这	诺姆	King156

诺姆国王156

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] Guesses175

The	Eleven	Guesses175
这	十一	Guesses175

十一次猜测175

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] Laughs182

The	Nome	King	Laughs182
这	诺姆	国王	Laughs182

诺姆国王大笑182

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['dɒr(ə)θi] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] Brave191

Dorothy	Tries	to	be	Brave191
多萝西	尝试	到	是	Brave191

多萝西努力变得勇敢191

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

- ['fraitən] [ðə; ði] [nəʊm] King205

Billina	Frightens	the	Nome	King205
-	吓唬	这	诺姆	King205

比莉娜吓坏了诺姆国王205

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['pɜːp(ə)l] , [griːn] [ænd; ənd] Gold216

Purple	,	Green	and	Gold216
紫色的	,	绿色的	和	Gold216

紫色、绿色和金色216

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɪnz] [ðə; ði] Fight226

The	Scarecrow	Wins	the	Fight226
这	稻草人	胜利	这	Fight226

稻草人赢得了战斗226

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪn] Woodman235

The	Fate	of	the	Tin	Woodman235
这	命运	的	这	锡	Woodman235

铁皮樵夫的命运235

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] Ev246

The	King	of	Ev246
这	国王	的	Ev246

Ev246之王

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] ['emərəld] City254

The	Emerald	City254
这	翠	City254

翡翠城254

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['dɔːrəθiz] ['mædʒɪk] Belt263

Dorothy's	Magic	Belt263
多萝西的	魔法	Belt263

多萝西的魔法腰带263

['ɔːθərz] [nəʊt]

Author's	Note
作者的	笔记

作者注

[maɪ] [frendz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] " [ˌəʊ 'zed] [bʊk] ,

My	friends	the	children	are	responsible	for	this	new	"	Oz	Book	,
我的	朋友们	这	孩子们	是	负责任的	为了	这	新的	"	奥兹	书	,

我的朋友们，也就是孩子们，创作了这本新的《绿野仙踪》书。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

"	as	they	were	for	the	last	one	,	which	was	called	The	Land	of	Oz	.
"	作为	他们	是	为了	这	最后的	一	,	哪个	曾是	称为	这	土地	的	奥兹	.

就像他们上一部作品一样，那部作品叫做《绿野仙踪》。

[ðeə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] [pliːd] [tuː; tə] [nəʊ] " [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['dɒr(ə)θi] " ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːsk] :

Their	sweet	little	letters	plead	to	know	"	more	about	Dorothy	"	;	and	they	ask	:
他们的	甜的	小的	信件	恳求	到	知道	"	更多的	关于	多萝西	"	;	和	他们	问	:

他们那些甜蜜的小信恳求大家“更多地了解多萝西”；他们还问道：

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] ? " [ænd; ənd] " [wɒt] [dɪd]['ɑːzmə][duː; də] ['ɑːftəwəd] ? "

"	What	became	of	the	Cowardly	Lion	?	"	and	"	What	did	Ozma	do	afterward	?	"
"	什么	成为	的	这	胆小	狮子	?	"	和	"	什么	做过	奥兹玛	做	之后	?	"

— ['miːnɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

—	meaning	,	of	course	,
—	意义	,	的	课程	,

“胆小的狮子后来怎么样了？”以及“奥兹玛之后做了什么？”——当然，意思是，

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

after	she	became	the	Ruler	of	Oz	.
后	她	成为	这	统治者	的	奥兹	.

在她成为奥兹国统治者之后。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'dʒest] [plɒts] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['seɪɪŋ] :

And	some	of	them	suggest	plots	to	me	,	saying	:
和	一些	的	他们	建议	图表	到	我	,	说	:

他们中有些人向我提出剧情构想，说道：

" [pli:z] [hæv; həv] ['dɒr(ə)θi] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [ə'gen] " ; [ɔ:(r)] ,

"	Please	have	Dorothy	go	to	the	Land	of	Oz	again	"	;	or	,
"	请	有	多萝西	去	到	这	土地	的	奥兹	再次	"	;	或者	,

“请让多萝西再次前往奥兹国”；或者，

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] ['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [mi:t] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

"	Why	don't	you	make	Ozma	and	Dorothy	meet	,	and	have	a	good	time
"	为什么	不	你	制作	奥兹玛	和	多萝西	见面	,	和	有	一个	好的	时间

[tə'geðə(r)] ?

together	?
一起	?

“为什么不让奥兹玛和多萝西见面，一起度过一段美好时光呢？”

" [ɪn'di:d] , [kʊd; kəd][aɪ][du:; də][ɔ:l] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɑ:sk] ,

"	Indeed	,	could	I	do	all	that	my	little	friends	ask	,
"	的确	,	可以	我	做	全部	那	我的	小的	朋友们	问	,

“的确，我能满足我小朋友们的所有要求吗？”

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [raɪt] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [bʊks] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] [dɪ'mɑ:ndz] .

I	would	be	obliged	to	write	dozens	of	books	to	satisfy	their	demands	.
我	会	是	有义务	到	写	几十个	的	图书	到	满足	他们的	需求	.

为了满足他们的要求，我不得不写几十本书。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ,

And	I	wish	I	could	,
和	我	希望	我	可以	,

我真希望我能做到，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] ['stɔ:riz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ]

for	I	enjoy	writing	these	stories	just	as	much	as	the	children	say	they	enjoy
为了	我	享受	写作	这些	故事	只是	作为	很多	作为	这	孩子们	说	他们	享受

['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm] .

reading	them	.
阅读	他们	.

因为我非常喜欢写这些故事，孩子们也说他们很喜欢读这些故事。

[wel] , [hɪə(r)][ɪz] " [mɔ:(r)] [ə'baʊt] ['dɒr(ə)θi] ,

Well	,	here	is	"	more	about	Dorothy	,
出色地	,	这里	是	"	更多的	关于	多萝西	,

好了，这里还有更多关于多萝西的故事，

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][əʊld] [frendz] [ðə; ði] ['skeəkraʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ænd; ənd]

"	and	about	our	old	friends	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	,	and
"	和	关于	我们的	老的	朋友们	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	,	和

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] ,

about	the	Cowardly	Lion	,
关于	这	胆小	狮子	,

还有关于我们老朋友稻草人和铁皮樵夫，以及胆小的狮子的故事，

[ænd; ənd]['ɑ:zmə] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] , ['laɪkwaɪz] ,

and	Ozma	,	and	all	the	rest	of	them	;	and	here	,	likewise	,
和	奥兹玛	,	和	全部	这	休息	的	他们	;	和	这里	,	同样地	,

还有奥兹玛，以及其他所有人；同样地，

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [nju:] [fəʊks] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][kwɪə(r)][ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] .

is	a	good	deal	about	some	new	folks	that	are	queer	and	unusual	.
是	一个	好的	交易	关于	一些	新的	各位	那	是	酷儿	和	异常	.

这本书讲述了一些古怪、不寻常的新人的故事，很有意思。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [frend] , [huː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

One	little	friend	,	who	read	this	story	before	it	was	printed	,	said	to	me	:
一	小的	朋友	,	WHO	读	这	故事	前	它	曾是	打印	,	说	到	我	:

一位小朋友在故事出版前就读过，他对我说：

" - [ɪz] ['riːəl] ['ɒzi] , ['mɪstə(r)] . [baʊm] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɪkˌtɒk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hʌŋgri]

"	Billina	is	real	Ozzy	,	Mr	.	Baum	,	and	so	are	Tiktok	and	the	Hungry
"	-	是	真实的	奥兹	,	先生	.	鲍姆	,	和	所以	是	抖音	和	这	饥饿的

['taɪgə(r)] .

Tiger	.
老虎	.

“比莉娜是真正的奥兹，鲍姆先生，抖音和饥饿的老虎也是。”

" [ɪf] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ʌn'baɪəst] [ænd; ənd] [kə'rekt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][fəʊks][faɪnd] [ðɪs] [njuː]

"	If	this	judgment	is	unbiased	and	correct	,	and	the	little	folks	find	this	new
"	如果	这	判断	是	公正的	和	正确的	,	和	这	小的	各位	寻找	这	新的

['stɔːri] " ['riːəl] ['ɒzi] ,

story	"	real	Ozzy	,
故事	"	真实的	奥兹	,

“如果这个判断是公正无偏的，而且普通民众觉得这个新故事‘真实的奥兹’，

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	shall	be	very	glad	indeed	that	I	wrote	it	.
"	我	将	是	非常	高兴的	的确	那	我	写道	它	.

“我真庆幸自己写了这本书。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [get] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] ['welkəm] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][maɪ]

But	perhaps	I	shall	get	some	more	of	those	very	welcome	letters	from	my
但	也许	我	将	得到	一些	更多的	的	那些	非常	欢迎	信件	从	我的

['ridər] ,

readers	,
读者	,

或许我还会收到更多读者来信，这些信件我都非常欢迎。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [laɪk] " ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

telling	me	just	how	they	like	"	Ozma	of	Oz	.
讲述	我	只是	如何	他们	喜欢	"	奥兹玛	的	奥兹	.

告诉我他们有多喜欢《绿野仙踪》中的奥兹玛公主。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , ['eniweɪ] .

"	I	hope	so	,	anyway	.
"	我	希望	所以	,	反正	.

我希望如此。

[el] . [fræŋk] [baʊm] .

L	.	FRANK	BAUM	.
L	.	坦率	鲍姆	.

L.弗兰克·鲍姆。

[ˌmækə'tɑːwə] , - .

MACATAWA	,	1907	.
马卡塔瓦	,	-	.

MACATAWA，1907 年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ðɪ] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp]

The	Girl	in	the	Chicken	Coop
这	女孩	在	这	鸡	合作社

鸡舍里的女孩

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] [hɑːd] [ænd; ənd] ['dʒɑːgld] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['əʊʃ(ə)n] , ['sendɪŋ] ['rɪplz] [ə'krɒs] [ɪts] ['sɜːfɪs] .

The	wind	blew	hard	and	joggled	the	water	of	the	ocean	,	sending	ripples	across	its	surface	.
这	风	吹	难的	和	慢跑	这	水	的	这	海洋	,	发送	涟漪	穿过	它是	表面	.

狂风呼啸，掀起阵阵波浪，波光粼粼。

[ðen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪplz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [weɪvz] ,

Then	the	wind	pushed	the	edges	of	the	ripples	until	they	became	waves	,
然后	这	风	推动	这	边缘	的	这	涟漪	直到	他们	成为	波浪	,

然后风推动涟漪的边缘，直到它们变成波浪。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['biləu] .

and	shoved	the	waves	around	until	they	became	billows	.
和	推搡	这	波浪	大约	直到	他们	成为	波澜	.

并推搡波浪，直到波浪变成滔天巨浪。

[ðə; ðɪ] ['biləu] [rəʊld] ['dredfəli] [haɪ] : ['haɪə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [tɒps] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .

The	billows	rolled	dreadfully	high	:	higher	even	than	the	tops	of	houses	.
这	波澜	滚动	极其糟糕	高的	:	更高	甚至	比	这	最高额	的	房屋	.

巨浪翻滚得惊人高，甚至比房屋的屋顶还要高。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [rəʊld] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [tɒps] [ɒv; əv] [tɔːl] [triːz] , [ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] ['maʊntənz] ,

Some	of	them	,	indeed	,	rolled	as	high	as	the	tops	of	tall	trees	,	and	seemed	like	mountains	,
一些	的	他们	,	的确	,	滚动	作为	高的	作为	这	最高额	的	高的	树木	,	和	似乎	喜欢	山脉	,

它们之中有些确实滚到了高大树梢那么高，看起来像山一样。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['biləu] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [diːp] ['væliz] .

and	the	gulfs	between	the	great	billows	were	like	deep	valleys	.
和	这	海湾	之间	这	伟大的	波澜	是	喜欢	深的	山谷	.

巨浪之间的缝隙如同深谷。

[ɔːl] [ðɪs] [mæd] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['əʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪvəs]

All	this	mad	dashing	and	splashing	of	the	waters	of	the	big	ocean	,	which	the	mischievous
全部	这	疯狂的	帅气	和	溅起水花	的	这	水	的	这	大的	海洋	,	哪个	这	恶作剧

所有这些在大洋中疯狂的冲撞和飞溅，都是顽皮的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[wɪnd] [kɔːzd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːm] ,

wind	caused	without	any	good	reason	whatever	,	resulted	in	a	terrible	storm	,
风	导致	没有	任何	好的	原因	任何	,	结果	在	一个	糟糕的	风暴	,

毫无缘由的强风引发了一场可怕的风暴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒn][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kʌt] ['meni] [kwɪə(r)] [præŋks] [ænd; ənd][duː; də]

and	a	storm	on	the	ocean	is	liable	to	cut	many	queer	pranks	and	do
和	一个	风暴	在	这	海洋	是	容易	到	切	许多	酷儿	恶作剧	和	做

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] .

a	lot	of	damage	.
一个	很多	的	损害	.

海洋上的风暴可能会引发许多怪异的恶作剧，并造成很大的破坏。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]

At	the	time	the	wind	began	to	blow	,	a	ship	was	sailing	far	out	upon	the
在	这	时间	这	风	开始	到	吹	,	一个	船	曾是	帆船	远的	出去	之上	这

['wɔːtəz] .

waters	.
水	.

起风的时候，有一艘船正在远处的海面上航行。

[wen] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [tɒs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [grəʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]

When	the	waves	began	to	tumble	and	toss	and	to	grow	bigger	and
什么时候	这	波浪	开始	到	翻滚	和	折腾	和	到	生长	大	和

[bɪgə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [rəʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

bigger	the	ship	rolled	up	and	down	,
大	这	船	滚动	向上	和	向下	,

当波浪开始翻滚、翻腾，并且越来越大时，船身也随之上下颠簸。

[ænd; ənd] [tɪpt] ['saɪdˌwaɪz] — [fɜːst] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dʒɔsl]

and	tipped	sidewise	—	first	one	way	and	then	the	other	—	and	was	jostled
和	倾斜	横向	—	第一的	一	方式	和	然后	这	其他	—	和	曾是	推搡

[ə'raʊnd] [səʊ] ['rʌfli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['seɪlə(r)] - [men] [hæd; həd][tuː; tə][həʊld][fɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rəʊps]

around	so	roughly	that	even	the	sailor	-	men	had	to	hold	fast	to	the	ropes
大约	所以	大致	那	甚至	这	水手	-	男人	有	到	抓住	快速地	到	这	绳索

[ænd; ənd] ['reɪlɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɔː(r)]

and	railings	to	keep	themselves	from	being	swept	away	by	the	wind	or
和	栏杆	到	保持	他们自己	从	存在	扫荡	离开	经过	这	风	或者

[pɪtʃt] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] .

pitched	headlong	into	the	sea	.
投球	一头扎	进入	这	海	.

船身先向一侧倾斜，然后又向另一侧倾斜，剧烈摇晃，以至于连水手们都不得不紧紧抓住绳索和栏杆，以免被风吹走或一头栽进海里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ['kʊd(ə)nt] [get] [θruː]

And	the	clouds	were	so	thick	in	the	sky	that	the	sunlight	couldn't	get	through
和	这	云	是	所以	厚的	在	这	天空	那	这	阳光	不能	得到	通过

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

天空乌云密布，阳光无法穿透。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [gruː] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm] .

so	that	the	day	grew	dark	as	night	,	which	added	to	the	terrors	of	the	storm	.
所以	那	这	天	生长	黑暗的	作为	夜晚	,	哪个	额外	到	这	恐怖	的	这	风暴	.

于是白昼变得像黑夜一样黑暗，更增添了暴风雨的恐怖。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hɪ][hæd; həd] [siːn] [stɔːrmz]

The	Captain	of	the	ship	was	not	afraid	,	because	he	had	seen	storms
这	队长	的	这	船	曾是	不是	害怕的	,	因为	他	有	已见	暴风雨

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

船长并不害怕，因为他以前见过风暴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪld] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] ;

and	had	sailed	his	ship	through	them	in	safety	;
和	有	航行	他的	船	通过	他们	在	安全	;

他驾驶着他的船安全地穿过了它们;

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [dek] ,

but	he	knew	that	his	passengers	would	be	in	danger	if	they	tried	to	stay	on	deck	,
但	他	知道	那	他的	乘客	会	是	在	危险	如果	他们	尝试	到	停留	在	甲板	,

但他知道，如果乘客们试图留在甲板上，就会有危险。

[səʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

so	he	put	them	all	into	the	cabin	and	told	them	to	stay	there	until	after	the	storm	was	over	,
所以	他	放	他们	全部	进入	这	舱	和	讲述	他们	到	停留	那里	直到	后	这	风暴	曾是	超过	,

于是他把他们都安置在小木屋里，告诉他们待在那里直到暴风雨过去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [breɪv] [hɑːts] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [skeəd] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	to	keep	brave	hearts	and	not	be	scared	,	and	all	would	be	well	with	them	.
和	到	保持	勇敢的	心	和	不是	是	害怕的	,	和	全部	会	是	出色地	和	他们	.

只要他们保持勇敢的心，不要害怕，一切都会好起来的。

[naʊ] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['pæsndʒər] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænzəs]

Now	,	among	these	passengers	was	a	little	Kansas
现在	,	之中	这些	乘客	曾是	一个	小的	堪萨斯州

当时，这些乘客中有一个来自堪萨斯州的小家伙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[gɜːl] [nemd] ['dɒr(ə)θi] [geɪl] , [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] ,

girl	named	Dorothy	Gale	,	who	was	going	with	her	Uncle	Henry	to	Australia	,
女孩	命名	多萝西	大风	,	WHO	曾是	去	和	她	叔叔	亨利	到	澳大利亚	,

一个名叫多萝西·盖尔的女孩，要和她的亨利叔叔一起去澳大利亚。

[tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] ['relətɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːn] .

to	visit	some	relatives	they	had	never	before	seen	.
到	访问	一些	亲属	他们	有	绝不	前	已见	.

去拜访一些他们从未见过面的亲戚。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] ,

Uncle	Henry	,	you	must	know	,	was	not	very	well	,
叔叔	亨利	,	你	必须	知道	,	曾是	不是	非常	出色地	,

亨利叔叔，你应该知道，身体不太好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [səʊ][hɑːd][ɒn][hɪz; ɪz]['kænzəs] [fɑːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [wiːk] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] .

because	he	had	been	working	so	hard	on	his	Kansas	farm	that	his	health	had	given	way	and	left	him	weak	and	nervous	.
因为	他	有	到过	在职的	所以	难的	在	他的	堪萨斯州	农场	那	他的	健康	有	给定	方式	和	左边	他	虚弱的	和	紧张的	.

因为他一直在堪萨斯州的农场辛勤劳作，导致健康状况恶化，变得虚弱和焦虑。

[səʊ][hiː; hi] [left] [ɑːnt] [ɪm] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['haɪəd] [men] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]

So	he	left	Aunt	Em	at	home	to	watch	after	the	hired	men	and	to	take
所以	他	左边	阿姨	艾米	在	家	到	手表	后	这	雇用	男人	和	到	拿

[keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ,

care	of	the	farm	,
关心	的	这	农场	,

于是他把艾姆姨妈留在家里照看雇工和农场。

[waɪl] [hiː; hi] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

while	he	traveled	far	away	to	Australia	to	visit	his	cousins	and	have	a
尽管	他	旅行	远的	离开	到	澳大利亚	到	访问	他的	表兄弟姐妹	和	有	一个

[gʊd] [rest] .

good	rest	.
好的	休息	.

他远赴澳大利亚探望表亲，好好休息了一番。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz]['iːgə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] ,

Dorothy	was	eager	to	go	with	him	on	this	journey	,
多萝西	曾是	渴望的	到	去	和	他	在	这	旅行	,

多萝西很想和他一起踏上这段旅程。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [help] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] ;

and	Uncle	Henry	thought	she	would	be	good	company	and	help	cheer	him	up	;
和	叔叔	亨利	想法	她	会	是	好的	公司	和	帮助	欢呼	他	向上	;

亨利叔叔觉得她会是个不错的陪伴，能让他开心起来；

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .

so	he	decided	to	take	her	along	.
所以	他	决定	到	拿	她	沿着	.

所以他决定带她一起走。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['trævələ(r)] ,

The	little	girl	was	quite	an	experienced	traveller	,
这	小的	女孩	曾是	相当	一个	经验丰富的	游客	,

这个小女孩是一位经验丰富的旅行者。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ]['saɪkləʊn][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm]

for	she	had	once	been	carried	by	a	cyclone	as	far	away	from	home
为了	她	有	一次	到过	携带	经过	一个	气旋	作为	远的	离开	从	家

[æz; əz][ðə; ði] ['mɑːvələs] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

as	the	marvelous	Land	of	Oz	,
作为	这	奇妙	土地	的	奥兹	,

因为她曾被旋风吹到远离家乡的神奇的奥兹国。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)]

and	she	had	met	with	a	good	many	adventures	in	that	strange	country	before
和	她	有	遇见	和	一个	好的	许多	冒险	在	那	奇怪的	国家	前

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] [ə'gen] .

she	managed	to	get	back	to	Kansas	again	.
她	管理	到	得到	后退	到	堪萨斯州	再次	.

在她最终回到堪萨斯之前，她在那个陌生的国度里经历了很多冒险。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

So	she	wasn't	easily	frightened	,	whatever	happened	,	and	when	the	wind	began	to
所以	她	不是	容易地	害怕	,	任何	发生	,	和	什么时候	这	风	开始	到

[haʊl] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] ,

howl	and	whistle	,
嗥	和	哨	,

所以无论发生什么，她都不容易被吓到。当风开始呼啸而过时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['tʌmb(ə)l][ænd; ənd] [tɒs] ,

and	the	waves	began	to	tumble	and	toss	,
和	这	波浪	开始	到	翻滚	和	折腾	,

海浪开始翻滚翻腾。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði]['ʌprɔ:(r)][ðə; ði] [li:st] [bɪt] .

our	little	girl	didn't	mind	the	uproar	the	least	bit	.
我们的	小的	女孩	没有	头脑	这	骚动	这	至少	少量	.

我们的小女儿一点也不在意这阵喧闹。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	Of	course	we'll	have	to	stay	in	the	cabin	,
"	的	课程	出色地	有	到	停留	在	这	舱	,

“我们当然得待在小木屋里。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ,

"	she	said	to	Uncle	Henry	and	the	other	passengers	,
"	她	说	到	叔叔	亨利	和	这	其他	乘客	,

她对亨利叔叔和其他乘客说：“

" [ænd; ənd] [ki:p] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔ:m] [ɪz]['əʊvə(r)] .

"	and	keep	as	quiet	as	possible	until	the	storm	is	over	.
"	和	保持	作为	安静的	作为	可能的	直到	这	风暴	是	超过	.

“尽量保持安静，直到暴风雨过去。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [ɪf] [wi:; wi][gəʊ][ɒn] [dek] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [bləʊn] ['əʊvəbɔ:d] .

For	the	Captain	says	if	we	go	on	deck	we	may	be	blown	overboard	.
为了	这	队长	说道	如果	我们	去	在	甲板	我们	可能	是	吹	落水	.

船长说，如果我们到甲板上去，可能会被风吹落海里。

" [nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd] [tu:; tə][rɪsk] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt][æz; əz] [ðæt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] ;

"	No	one	wanted	to	risk	such	an	accident	as	that	,	you	may	be	sure	;
"	不	一	通缉	到	风险	这样的	一个	事故	作为	那	,	你	可能	是	当然	;

“可以肯定的是，没有人愿意冒发生这种事故的风险；

[səʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒər] [steɪd] ['hʌdld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dɑ:k]['kæbɪn] ,

so	all	the	passengers	stayed	huddled	up	in	the	dark	cabin	,
所以	全部	这	乘客	入住	蜷缩着	向上	在	这	黑暗的	舱	,

所以所有乘客都挤在黑暗的机舱里。

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃri:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:k] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:sts]

listening	to	the	shrieking	of	the	storm	and	the	creaking	of	the	masts
聆听	到	这	尖叫	的	这	风暴	和	这	嘎吱作响	的	这	桅杆

[ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ðə; ði]

and	rigging	and	trying	to	keep	from	bumping	into	one	another	when	the
和	索具	和	尝试	到	保持	从	碰撞	进入	一	其他	什么时候	这

[ʃɪp] [tɪpt] ['saɪdˌwaɪz] .

ship	tipped	sidewise	.
船	倾斜	横向	.

听着暴风雨的呼啸声和桅杆、索具的嘎吱声，还要在船身倾斜时避免互相碰撞。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd]['ɔ:ləʊst]['fɔ:lən] [ə'sli:p] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] [tu:; tə][faɪnd]

Dorothy	had	almost	fallen	asleep	when	she	was	aroused	with	a	start	to	find
多萝西	有	几乎	倒下	睡着了	什么时候	她	曾是	被唤醒	和	一个	开始	到	寻找

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

that	Uncle	Henry	was	missing	.
那	叔叔	亨利	曾是	丢失的	.

多萝西几乎要睡着了，突然惊醒，发现亨利叔叔不见了。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

She	couldn't	imagine	where	he	had	gone	,
她	不能	想象	在哪里	他	有	已消失	,

她无法想象他去了哪里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [strɒŋ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	as	he	was	not	very	strong	she	began	to	worry	about	him	,
和	作为	他	曾是	不是	非常	强的	她	开始	到	担心	关于	他	,

由于他身体不太强壮，她开始担心他。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɪə(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['keələs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [dek] .

and	to	fear	he	might	have	been	careless	enough	to	go	on	deck	.
和	到	害怕	他	可能	有	到过	粗心	足够的	到	去	在	甲板	.

担心他可能粗心大意地跑到甲板上了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ən'les] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] .

In	that	case	he	would	be	in	great	danger	unless	he	instantly	came	down	again	.
在	那	案件	他	会	是	在	伟大的	危险	除非	他	即刻	来了	向下	再次	.

那样的话，除非他立刻降落，否则他将处于极大的危险之中。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] -

The	fact	was	that	Uncle	Henry	had	gone	to	lie	down	in	his	little	sleeping	-
这	事实	曾是	那	叔叔	亨利	有	已消失	到	说谎	向下	在	他的	小的	睡眠	-

[bɜːθ] ,

berth	,
泊位	,

事实上，亨利叔叔已经去他的小卧铺里躺下了。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] .

but	Dorothy	did	not	know	that	.
但	多萝西	做过	不是	知道	那	.

但多萝西并不知道这一点。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɑːnt] [ɪm] [hæd; həd] ['kɔːʃən] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv]

She	only	remembered	that	Aunt	Em	had	cautioned	her	to	take	good	care	of
她	仅有的	记得	那	阿姨	艾米	有	警告	她	到	拿	好的	关心	的

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

her	uncle	,
她	叔叔	,

她只记得艾姆姨妈叮嘱她要好好照顾叔叔。

[səʊ][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [dek] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm] ,

so	at	once	she	decided	to	go	on	deck	and	find	him	,
所以	在	一次	她	决定	到	去	在	甲板	和	寻找	他	,

于是她立刻决定到甲板上去找他。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɒz; wəz] [naʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

in	spite	of	the	fact	that	the	tempest	was	now	worse	than	ever	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	暴风雨	曾是	现在	更糟	比	曾经	,

尽管暴风雨比以往任何时候都更加猛烈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] ['dredf(ə)l] ['mænə(r)] .

and	the	ship	was	plunging	in	a	really	dreadful	manner	.
和	这	船	曾是	骤降	在	一个	真的	可怕	方式	.

船正以一种非常可怕的方式下沉。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]

the	little	girl	found	it	was	as	much	as	she	could	do	to	mount	the
这	小的	女孩	成立	它	曾是	作为	很多	作为	她	可以	做	到	山	这

[steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

stairs	to	the	deck	,
楼梯	到	这	甲板	,

小女孩发现自己已经竭尽全力才能爬上通往露台的台阶了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	soon	as	she	got	there	the	wind	struck	her	so	fiercely	that	it
和	作为	很快	作为	她	得到	那里	这	风	击	她	所以	激烈地	那	它

['ɔːlməʊst][tɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]

almost	tore	away	the
几乎	撕裂	离开	这

她刚到那里，狂风就猛烈地吹袭她，几乎将她撕扯下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[skɜːrts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

skirts	of	her	dress	.
裙子	的	她	裙子	.

她裙子的裙摆。

[jet] ['dɒr(ə)θi] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] ,

Yet	Dorothy	felt	a	sort	of	joyous	excitement	in	defying	the	storm	,
然而	多萝西	毛毡	一个	种类	的	欢乐	激动	在	反抗	这	风暴	,

然而，多萝西在与风暴对抗时却感到一种喜悦和兴奋。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [piə] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm]

and	while	she	held	fast	to	the	railing	she	peered	around	through	the	gloom
和	尽管	她	握住	快速地	到	这	栏杆	她	窥视	大约	通过	这	愁云

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][dɪm] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mɑːst][nɒt][fɑː(r)]

and	thought	she	saw	the	dim	form	of	a	man	clinging	to	a	mast	not	far
和	想法	她	锯	这	暗淡	形式	的	一个	男人	依恋	到	一个	桅杆	不是	远的

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

away	from	her	.
离开	从	她	.

她紧紧抓住栏杆，透过昏暗的光线向四周张望，似乎看到一个模糊的人影紧紧抓住离她不远的一根桅杆。

[ðɪs] [mait] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] :

This	might	be	her	uncle	,	so	she	called	as	loudly	as	she	could	:
这	可能	是	她	叔叔	,	所以	她	称为	作为	高声	作为	她	可以	:

这可能是她叔叔，所以她尽可能大声地喊道：

" ['ʌŋk(ə)l] ['henri] !

"	Uncle	Henry	!
"	叔叔	亨利	!

“亨利叔叔！”

['ʌŋk(ə)l] ['henri] ! "

Uncle	Henry	!	"
叔叔	亨利	!	"

亨利叔叔！

" ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ! ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ! " [kɔːld] ['dɒr(ə)θi]

" UNCLE HENRY ! UNCLE HENRY ! " CALLED DOROTHY

" 叔叔 亨利 ! 叔叔 亨利 ! " 称为 多萝西

“亨利叔叔！亨利叔叔！”多萝西喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [skriːtʃt] [ænd; ənd] [haul] [səʊ]['mædli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skeəs] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] ,

But the wind screeched and howled so madly that she scarce heard her own voice ,

但 这 风 尖叫 和 嚎叫 所以 疯狂地 那 她 稀少 听到 她 自己的 嗓音 ,

但是风声呼啸，疯狂刺耳，她几乎听不到自己的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['sɜːt(ə)nli] [feɪld] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] .

and the man certainly failed to hear her , for he did not move .

和 这 男人 当然 失败的 到 听到 她 , 为了 他 做过 不是 移动 .

那人显然没有听到她的话，因为他一动不动。

['dɒr(ə)θi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪm] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['fɔːwəd] ,

Dorothy decided she must go to him ; so she made a dash forward ,

多萝西 决定 她 必须 去 到 他 ; 所以 她 制成 一个 短跑 向前 ,

多萝西决定她必须去找他；于是她飞快地向前冲去。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,

during a lull in the storm ,

期间 一个 麻痹 在 这 风暴 ,

在暴风雨间歇期间，

[tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ][bɪg][skweə(r)] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [hæd; həd] [biːn] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð] [rəʊps] .

to where a big square chicken - coop had been lashed to the deck with ropes

到 在哪里 一个 大的 正方形 鸡 - 合作社 有 到过 鞭打 到 这 甲板 和 绳索 .

:

:

那里有一个用绳子绑在甲板上的大型方形鸡舍。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] ['seɪfti] ,

She reached this place in safety ,

她 达到 这 地方 在 安全 ,

她安全抵达了这里。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][slæts][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] ,

but no sooner had she seized fast hold of the slats of the big box in which the chickens were kept than the wind ,

但 不 很快 有 她 查获 快速地 抓住 的 这 板条 的 这 大的 盒子 在 哪个 这 鸡 是 保留 比 这 风 ,

但她刚抓住养鸡的大箱子的板条，风就吹了过来。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'reɪdʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [deəd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪts]['paʊə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [ˌriː'dʌbld] [ɪts]['fjʊəri] .

as if enraged because the little girl dared to resist its power , suddenly redoubled its fury .

作为 如果 愤怒 因为 这 小的 女孩 敢于 到 抵抗 它是 力量 , 突然 加倍 它是 愤怒 .

仿佛因为小女孩胆敢反抗它的力量而勃然大怒，突然加倍发怒。

[wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgri]['dʒaɪənt][ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rəʊps] [ðæt] [held]
With 和 **a** 一个 **scream** 尖叫 **like** 喜欢 **that** 那 **of** 的 **an** 一个 **angry** 生气的 **giant** 巨大的 **it** 它 **tore** 撕裂 **away** 离开 **the** 这 **ropes** 绳索 **that** 那 **held** 握住
[ðə; ði] [kuːp] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
the 这 **coop** 合作社 **and** 和 **lifted** 抬起 **it** 它 **high** 高的 **into** 进入 **the** 这 **air** 空气 **,** ,

它发出如同愤怒巨人般的咆哮，扯断了固定鸡舍的绳索，将鸡舍高高举起。

[wɪð] ['dɒr(ə)θi] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][slæts] .
with 和 **Dorothy** 多萝西 **still** 仍然 **clinging** 依恋 **to** 到 **the** 这 **slats** 板条 **.** .

多萝西仍然紧紧地抓着木板条。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɜːl] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Around 大约 **and** 和 **over** 超过 **it** 它 **whirled** 旋转 **,** , **this** 这 **way** 方式 **and** 和 **that** 那 **,** ,

它四处旋转，来回摆动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [drɒpt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
and 和 **a** 一个 **few** 很少 **moments** 时刻 **later** 之后 **the** 这 **chicken** 鸡 **-** - **coop** 合作社 **dropped** 掉落 **far** 远的 **away** 离开 **into** 进入 **the** 这 **sea** 海 **,** ,

片刻之后，鸡舍沉入了茫茫大海之中。

[weə(r)] [ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] - [hɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] [krest]
where 在哪里 **the** 这 **big** 大的 **waves** 波浪 **caught** 捕捉 **it** 它 **and** 和 **slid** 滑行 **it** 它 **up** 向上 **-** - **hill** 爬坡道 **to** 到 **a** 一个 **foaming** 起泡 **crest** 波峰
[ænd; ənd] [ðen] [daʊn]
and 和 **then** 然后 **down** 向下

巨浪卷起它，把它推上山坡，形成一个泡沫翻滚的浪峰，然后又向下涌去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **19** - **]**]

[第19页]

[hɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['væli] ,
hill 爬坡道 **into** 进入 **a** 一个 **deep** 深的 **valley** 谷 **,** ,

山丘延伸至深谷，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'mjuːzd] .
as 作为 **if** 如果 **it** 它 **were** 是 **nothing** 没有什么 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个 **plaything** 玩物 **to** 到 **keep** 保持 **them** 他们 **amused** 觉得好笑 **.** .

仿佛它只不过是用来逗他们开心的玩具而已。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dʌkɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,
Dorothy 多萝西 **had** 有 **a** 一个 **good** 好的 **ducking** 躲避 **,** , **you** 你 **may** 可能 **be** 是 **sure** 当然 **,** ,

可以肯定的是，多萝西躲水躲得很干净。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .
but 但 **she** 她 **didn't** 没有 **lose** 失去 **her** 她 **presence** 在场 **of** 的 **mind** 头脑 **even** 甚至 **for** 为了 **a** 一个 **second** 第二 **.** .

但她一刻也没有失去冷静。

[ʃiː; ʃi] [kept] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] [slæts][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]

She	kept	tight	hold	of	the	stout	slats	and	as	soon	as	she	could	get	the
她	保留	紧的	抓住	的	这	肥硕	板条	和	作为	很快	作为	她	可以	得到	这

['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [rɪpt] [ðə; ði]['kʌvə(r)][frɒm; frəm]

water	out	of	her	eyes	she	saw	that	the	wind	had	ripped	the	cover	from
水	出去	的	她	眼睛	她	锯	那	这	风	有	撕裂	这	覆盖	从

[ðə; ði] [kuːp] ,

the	coop	,
这	合作社	,

她紧紧抓住结实的木条，等她擦干眼里的水后，发现风已经把鸡舍的遮盖物撕掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	the	poor	chickens	were	fluttering	away	in	every	direction	,
和	这	贫穷的	鸡	是	飘动	离开	在	每一个	方向	,

可怜的小鸡们扑腾着翅膀四处逃窜。

['biːɪŋ] [bləʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['feðə(r)] ['dʌstəz] [wɪ'ðaʊt] ['hænd(ə)lz] .

being	blown	by	the	wind	until	they	looked	like	feather	dusters	without	handles	.
存在	吹	经过	这	风	直到	他们	看起来	喜欢	羽毛	除尘器	没有	把手	.

被风吹得四处飘荡，直到它们看起来像没有把手的鸡毛掸子。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːp] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [θɪk] [bɔːdz] ,

The	bottom	of	the	coop	was	made	of	thick	boards	,
这	底部	的	这	合作社	曾是	制成	的	厚的	板	,

鸡舍底部是用厚木板做的。

[səʊ] ['dɒr(ə)θi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][rɑːft] , [wɪð] [saɪdz] [ɒv; əv][slæts] ,

so	Dorothy	found	she	was	clinging	to	a	sort	of	raft	,	with	sides	of	slats	,
所以	多萝西	成立	她	曾是	依恋	到	一个	种类	的	筏	,	和	侧面	的	板条	,

于是多萝西发现自己正紧紧抓住一个用木板条围成的木筏。

[wɪtʃ] ['redɪli] [bɔː(r)] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] .

which	readily	bore	up	her	weight	.
哪个	容易	钻孔	向上	她	重量	.

它能轻松承受她的体重。

['ɑːftə(r)] ['kɒfɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ]

After	coughing	the	water	out	of	her	throat	and	getting	her	breath
后	咳嗽	这	水	出去	的	她	喉	和	获得	她	气息

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她咳出喉咙里的水，重新呼吸顺畅后，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][slæts][ænd; ənd][stænd] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːm] ['wʊdn] ['bɒtəm]

she	managed	to	climb	over	the	slats	and	stand	upon	the	firm	wooden	bottom
她	管理	到	爬	超过	这	板条	和	站立	之上	这	公司	木制的	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [kuːp] ,

of	the	coop	,
的	这	合作社	,

她设法爬过鸡舍的木条，站在了结实的木质鸡舍底部。

[wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

which	supported	her	easily	enough	.
哪个	有	她	容易地	足够的	.

这足以轻松支撑她的体重。

" [waɪ] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] !

"	Why	,	I've	got	a	ship	of	my	own	!
"	为什么	,	我已经	得到	一个	船	的	我的	自己的	!

“为什么？我有一艘自己的船！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [mɔː(r)] [əˈmjuːzd] [ðæn; ðən] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

"	she	thought	,	more	amused	than	frightened	at	her	sudden	change	of
"	她	想法	,	更多的	觉得好笑	比	害怕	在	她	突然	改变	的

[kənˈdɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

condition	;	and	then	,
状况	;	和	然后	,

她心想，与其说是害怕，不如说是觉得好笑，因为她的状况突然发生了变化；然后，

[æz; əz][ðə; ði] [kuːp] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] ,

as	the	coop	climbed	up	to	the	top	of	a	big	wave	,
作为	这	合作社	攀登	向上	到	这	顶部	的	一个	大的	海浪	,

当鸡舍爬上巨浪之巅时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈiːgəli] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bləʊn] .

she	looked	eagerly	around	for	the	ship	from	which	she	had	been	blown	.
她	看起来	急切地	大约	为了	这	船	从	哪个	她	有	到过	吹	.

她急切地环顾四周，寻找她被炸飞的那艘船。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [əˈweɪ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

It	was	far	,	far	away	,	by	this	time	.
它	曾是	远的	,	远的	离开	,	经过	这	时间	.

这时，那里已经非常非常远了。

[pəˈhæps] [nəʊ][wʌn][ɒn] [bɔːd] [hæd; həd] [jet] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ]

Perhaps	no	one	on	board	had	yet	missed	her	,	or	knew	of	her	strange
也许	不	一	在	木板	有	然而	错过	她	,	或者	知道	的	她	奇怪的

[ədˈventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

或许船上还没有人注意到她，或者知道她这段奇特的经历。

[daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈvæli] [bɪˈtwiːn]

Down	into	a	valley	between
向下	进入	一个	谷	之间

向下进入山谷

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði] [weɪvz] [ðə; ði] [kuːp] [swept] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	waves	the	coop	swept	her	,
这	波浪	这	合作社	扫荡	她	,

鸡舍的波浪席卷了她，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [əˈnʌðə(r)] [krest] [ðə; ði] [ʃɪp] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bəʊt] ,

and	when	she	climbed	another	crest	the	ship	looked	like	a	toy	boat	,
和	什么时候	她	攀登	其他	波峰	这	船	看起来	喜欢	一个	玩具	船	,

当她爬上另一个山脊时，那艘船看起来就像一艘玩具船。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

it	was	such	a	long	way	off	.
它	曾是	这样的	一个	长的	方式	离开	.

那地方离得好远啊。

[suːn] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪnˈtaɪəli] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

Soon	it	had	entirely	disappeared	in	the	gloom	,
很快	它	有	完全	消失	在	这	愁云	,

很快，它就完全消失在了黑暗中。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɒr(ə)θi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ænd; ənd]

and	then	Dorothy	gave	a	sigh	of	regret	at	parting	with	Uncle	Henry	and
和	然后	多萝西	给予	一个	叹	的	后悔	在	离别	和	叔叔	亨利	和

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] .

began	to	wonder	what	was	going	to	happen	to	her	next	.
开始	到	想知道	什么	曾是	去	到	发生	到	她	下一个	.

然后，多萝西依依不舍地叹了口气，告别了亨利叔叔，开始思考接下来会发生什么。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['əʊʃ(ə)n] ,

Just	now	she	was	tossing	on	the	bosom	of	a	big	ocean	,
只是	现在	她	曾是	抛掷	在	这	怀	的	一个	大的	海洋	,

刚才她还在浩瀚的大海中翻腾，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fləʊt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['wʊdn] [hen] - [kuːp] [ðæt]

with	nothing	to	keep	her	afloat	but	a	miserable	wooden	hen	-	coop	that
和	没有什么	到	保持	她	漂浮	但	一个	悲惨的	木制的	母鸡	-	合作社	那

[hæd; həd] [ə; eɪ] [plæŋk] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['slætɪd] [saɪdz] ,

had	a	plank	bottom	and	slatted	sides	,
有	一个	板	底部	和	板条	侧面	,

她除了一个破旧的木制鸡舍之外，没有任何其他东西可以让她维持生存，这个鸡舍底部是木板，侧面是条板。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kɒnstəntli] [splæʃt] [ænd; ənd] ['wetɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði]

through	which	the	water	constantly	splashed	and	wetted	her	through	to	the
通过	哪个	这	水	不断地	溅起	和	湿润	她	通过	到	这

[skɪn] !

skin	!
皮肤	!

水花不断溅到她身上，浸湿了她的皮肤！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['hʌŋgri] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)]

And	there	was	nothing	to	eat	when	she	became	hungry	—	as	she	was	sure
和	那里	曾是	没有什么	到	吃	什么时候	她	成为	饥饿的	—	作为	她	曾是	当然

[tuː; tə] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] — [ænd; ənd] [nəʊ] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [nəʊ] [draɪ] [kləʊðz]

to	do	before	long	—	and	no	fresh	water	to	drink	and	no	dry	clothes
到	做	前	长的	—	和	不	新鲜的	水	到	喝	和	不	干燥	衣服

[tuː; tə] [pʊt] [ɒn] .

to	put	on	.
到	放	在	.

当她感到饥饿时（她很快就会感到饥饿），却没有东西可以吃，也没有干净的水可以喝，也没有干衣服可以穿。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kleə(r)] !

"	Well	,	I	declare	!
"	出色地	,	我	宣布	!

“好吧，我宣布！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	she	exclaimed	,	with	a	laugh	.
"	她	惊呼	,	和	一个	笑	.

她笑着惊呼道。

" [jʊr; jər] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] , ['dɒr(ə)θi] [geɪl] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

"	You're	in	a	pretty	fix	,	Dorothy	Gale	,	I	can	tell	you	!
"	你是	在	一个	漂亮的	使固定	,	多萝西	大风	,	我	能	告诉	你	!

“多萝西·盖尔，我告诉你，你现在处境相当糟糕！”

[ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [haʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

and	I	haven't	the	least	idea	how	you're	going	to	get	out	of	it	!
和	我	还没有	这	至少	主意	如何	你是	去	到	得到	出去	的	它	!

我完全不知道你打算怎么脱身！

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kriːpɪŋ] [ɒn] ,

"	As	if	to	add	to	her	troubles	the	night	was	now	creeping	on	,
"	作为	如果	到	添加	到	她	麻烦	这	夜晚	曾是	现在	爬行	在	,

仿佛雪上加霜的是，夜色渐渐深沉下去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [ˌəʊvə'hed] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['ɪŋki] ['blæknəs] .

and	the	gray	clouds	overhead	changed	to	inky	blackness	.
和	这	灰色的	云	开销	已更改	到	墨色	黑	.

头顶的灰色云层变成了漆黑一片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [ɪts] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks] ,

But	the	wind	,	as	if	satisfied	at	last	with	its	mischievous	pranks	,
但	这	风	,	作为	如果	使满意	在	最后的	和	它是	恶作剧	恶作剧	,

但是，风似乎终于满足了它顽皮的恶作剧，

[stɒpt] ['bləʊɪŋ] [ðɪs] ['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]

stopped	blowing	this	ocean	and	hurried	away	to	another	part	of	the	world	to
停止	吹	这	海洋	和	慌忙	离开	到	其他	部分	的	这	世界	到

[bləʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] ;

blow	something	else	;
吹	某物	别的	;

停止吹拂这片海洋，匆匆赶往世界的另一个地方去吹拂别的东西；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['dʒɑːgld] ['eni] [mɔː(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwaɪət] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv]

so	that	the	waves	,	not	being	joggled	any	more	,	began	to	quiet	down	and	behave
所以	那	这	波浪	,	不是	存在	慢跑	任何	更多的	,	开始	到	安静的	向下	和	表现

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

因此，波浪不再受到扰动，开始平静下来，变得规规矩矩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['dɒr(ə)θi] [ə'fləʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hen] - [kuːp]

DOROTHY	AFLOAT	IN	THE	HEN	-	COOP
多萝西	漂浮	在	这	母鸡	-	合作社

多萝西在鸡舍里漂浮

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [səb'said] ; ['ʌðəwaɪz] , [breɪv]

It	was	lucky	for	Dorothy	,	I	think	,	that	the	storm	subsided	;	otherwise	,	brave
它	曾是	幸运的	为了	多萝西	,	我	思考	,	那	这	风暴	平静下来	;	否则	,	勇敢的

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

though	she	was	,
尽管	她	曾是	,

我认为，对多萝西来说，暴风雨停歇是件幸运的事；否则，尽管她很勇敢，

[ai][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['perɪʃt] .

I	fear	she	might	have	perished	.
我	害怕	她	可能	有	遇难	.

我担心她可能已经遇难了。

['meni] ['tʃɪldrən] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [wept] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ;

Many	children	,	in	her	place	,	would	have	wept	and	given	way	to	despair	;
许多	孩子们	,	在	她	地方	,	会	有	哭泣	和	给定	方式	到	绝望	;

如果换作是她，很多孩子都会哭泣，都会陷入绝望；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [səʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [kʌm] ['seɪfli]

but	because	Dorothy	had	encountered	so	many	adventures	and	come	safely
但	因为	多萝西	有	遭遇	所以	许多	冒险	和	来	安全

[θruː] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli]

through	them	it	did	not	occur	to	her	at	this	time	to	be	especially
通过	他们	它	做过	不是	发生	到	她	在	这	时间	到	是	尤其

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

但是因为多萝西经历过很多冒险，并且都平安度过了难关，所以此时她并没有感到特别害怕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] ,

She	was	wet	and	uncomfortable	,	it	is	true	;	but	,
她	曾是	湿的	和	不舒服	,	它	是	真的	;	但	,

她浑身湿透，很不舒服，这是真的；但是，

['ɑːftə(r)] ['saɪɪŋ] [ðæt] [wʌn] [saɪ] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] ,

after	sighing	that	one	sigh	I	told	you	of	,
后	叹息	那	一	叹	我	讲述	你	的	,

在叹了口气之后，就像我之前跟你说过的那样，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd]

she	managed	to	recall	some	of	her	customary	cheerfulness	and	decided
她	管理	到	记起	一些	的	她	习惯	愉悦	和	决定

[tuː; tə] ['peɪʃntli] [ə'weɪt] [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [maɪt] [biː; bi] .

to	patiently	await	whatever	her	fate	might	be	.
到	耐心	等待	任何	她	命运	可能	是	.

她设法恢复了一些往日的乐观精神，决定耐心等待自己的命运如何。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [rəʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] ,

By	and	by	the	black	clouds	rolled	away	and	showed	a	blue	sky	overhead	,
经过	和	经过	这	黑色的	云	滚动	离开	和	显示	一个	蓝色的	天空	开销	,

渐渐地，乌云散去，露出了蓝天。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['swiːtli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [stɑːz] ['wɪŋkɪŋ]

with	a	silver	moon	shining	sweetly	in	the	middle	of	it	and	little	stars	winking
和	一个	银	月亮	灼灼	甜蜜地	在	这	中间	的	它	和	小的	明星	眨眼

['merəli] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðeə(r)] [wei] .

merrily	at	Dorothy	when	she	looked	their	way	.
兴高采烈地	在	多萝西	什么时候	她	看起来	他们的	方式	.

一轮银月在月圆中央温柔地闪耀，当多萝西看向星星时，星星们欢快地向她眨眼。

[ðə; ði] [kuːp] [dɪd] [nɒt] [tɒs] [ə'raʊnd] ['eni] [mɔː(r)] ,

The	coop	did	not	toss	around	any	more	,
这	合作社	做过	不是	折腾	大约	任何	更多的	,

鸡舍不再翻来覆去地打滚了。

[bʌt; bət] [rəʊd] [ðə; ði] [weɪvz] [mɔː(r)] ['dʒentli] — ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ['rɒkɪŋ] — [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

but	rode	the	waves	more	gently	—	almost	like	a	cradle	rocking	—	so	that	the
但	骑	这	波浪	更多的	轻轻地	—	几乎	喜欢	一个	摇篮	摇滚	—	所以	那	这

[flɔː(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['dɒr(ə)θi] [stʊd] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [swept] [baɪ]['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

floor	upon	which	Dorothy	stood	was	no	longer	swept	by	water	coming	through	the
地面	之上	哪个	多萝西	站立	曾是	不	更长	扫荡	经过	水	未来	通过	这

[slæts] .

slats	.
板条	.

但它随波逐流的幅度要小得多——几乎就像摇篮一样摇晃——因此多萝西站立的地板不再被从木板缝隙中渗出的海水冲刷。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] ['aʊəz] ,

Seeing	this	,	and	being	quite	exhausted	by	the	excitement	of	the	past	few	hours	,
看到	这	,	和	存在	相当	筋疲力尽的	经过	这	激动	的	这	过去的	很少	小时	,

看到这一幕，再加上过去几个小时的兴奋让我筋疲力尽，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sliːp] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

the	little	girl	decided	that	sleep	would	be	the	best	thing	to	restore	her
这	小的	女孩	决定	那	睡觉	会	是	这	最好的	事物	到	恢复	她

[streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] .

strength	and	the	easiest	way	in	which	she	could	pass	the	time	.
力量	和	这	最容易	方式	在	哪个	她	可以	经过	这	时间	.

小女孩认为睡觉是恢复体力的最好方法，也是打发时间最简单的方法。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'self] ['rɪŋɪŋ] [wet] ,

The	floor	was	damp	and	she	was	herself	wringing	wet	,
这	地面	曾是	潮湿	和	她	曾是	她自己	拧干	湿的	,

地板潮湿，她自己也浑身湿透。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl][kəʊld] .

but	fortunately	this	was	a	warm	climate	and	she	did	not	feel	at	all	cold	.
但	幸运的是	这	曾是	一个	温暖的	气候	和	她	做过	不是	感觉	在	全部	寒冷的	.

但幸运的是，这里气候温暖，她一点也不觉得冷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kuːp] , [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][slæts] ,

So	she	sat	down	in	a	corner	of	the	coop	,	leaned	her	back	against	the	slats	,
所以	她	卫星	向下	在	一个	角落	的	这	合作社	,	倾斜	她	后退	反对	这	板条	,

于是她坐在鸡舍的一个角落里，背靠着栅栏板。

[nˈɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['frendli] [stɑːz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn]

nodded	at	the	friendly	stars	before	she	closed	her	eyes	,	and	was	asleep	in
点头	在	这	友好的	明星	前	她	关闭	她	眼睛	,	和	曾是	睡着了	在

[hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

half	a	minute	.
一半	一个	分钟	.

她对着友善的星星点了点头，然后闭上眼睛，半分钟后就睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hen]

The	Yellow	Hen
这	黄色的	母鸡

黄母鸡

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ə'wəʊk] ['dɒr(ə)θi] ,

A	strange	noise	awoke	Dorothy	,
一个	奇怪的	噪音	醒来	多萝西	,

一阵奇怪的声音吵醒了多萝西。

[huː] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]

who	opened	her	eyes	to	find	that	day	had	dawned	and	the	sun	was
WHO	打开	她	眼睛	到	寻找	那	天	有	黎明	和	这	太阳	曾是

['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] .

shining	brightly	in	a	clear	sky	.
灼灼	明亮地	在	一个	清除	天空	.

她睁开双眼，发现天亮了，阳光灿烂，晴空万里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn]['kænzəs] [ə'gen] ,

She	had	been	dreaming	that	she	was	back	in	Kansas	again	,
她	有	到过	做梦	那	她	曾是	后退	在	堪萨斯州	再次	,

她梦见自己又回到了堪萨斯州。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [bɑːn] - [jɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːvz] [ænd; ənd][pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ɔːl]

and	playing	in	the	old	barn	-	yard	with	the	calves	and	pigs	and	chickens	all
和	玩耍	在	这	老的	谷仓	-	院子	和	这	小牛	和	猪	和	鸡	全部

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;

around	her	;
大约	她	;

她还在旧谷仓院子里玩耍，周围都是小牛、猪和鸡；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [sliːp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli]

and	at	first	,	as	she	rubbed	the	sleep	from	her	eyes	,	she	really
和	在	第一的	,	作为	她	摩擦	这	睡觉	从	她	眼睛	,	她	真的

[ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

imagined	she	was	there	.
想象	她	曾是	那里	.

起初，当她揉揉惺忪的睡眼时，她真的以为自己身临其境。

" [kʌt] - [kʌt] - [kʌt] , [kɑː] - [dɔː] - [kʌt] ! [kʌt] - [kʌt] - [kʌt] , [kɑː] - [dɔː] - [kʌt] !

"	Kut	-	kut	-	kut	,	ka	-	daw	-	kut	!	Kut	-	kut	-	kut	,	ka	-	daw	-	kut	!
"	库特	-	库特	-	库特	,	卡	-	道	-	库特	!	库特	-	库特	-	库特	,	卡	-	道	-	库特	!

“嘎嘎嘎，嘎嘎嘎嘎！嘎嘎嘎嘎，嘎嘎嘎嘎！

" [ɑː] ; [hɪə(r)] [ə'gen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Ah	;	here	again	was	the	strange	noise	that	had	awakened	her	.
"	啊	;	这里	再次	曾是	这	奇怪的	噪音	那	有	觉醒	她	.

“啊，又是那把把她吵醒的奇怪声音。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hen] ['kæklɪŋ] !

Surely	it	was	a	hen	cackling	!
一定	它	曾是	一个	母鸡	咯咯笑	!

那肯定是母鸡在咯咯叫！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] [fɜːst] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði][slæts][ɒv; əv][ðə; ði] [kuːp] ,

But	her	wide	-	open	eyes	first	saw	,	through	the	slats	of	the	coop	,
但	她	宽的	-	打开	眼睛	第一的	锯	,	通过	这	板条	的	这	合作社	,

但她睁大的眼睛首先透过鸡舍的缝隙看到了：

[ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [naʊ] [kɑːm][ænd; ənd]['plæsɪd] ,

the	blue	waves	of	the	ocean	,	now	calm	and	placid	,
这	蓝色的	波浪	的	这	海洋	,	现在	冷静的	和	平静	,

蔚蓝的大海，此刻平静如镜。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] [naɪt] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]

and	her	thoughts	flew	back	to	the	past	night	,	so	full	of	danger	and
和	她	想法	飞翔	后退	到	这	过去的	夜晚	,	所以	满的	的	危险	和

[dɪs'kʌmfət] .

discomfort	.
不适	.

她的思绪飞回到了昨晚，那个充满危险和不安的夜晚。

['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][weɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

Also	she	began	to	remember	that	she	was	a	waif	of	the	storm	,
还	她	开始	到	记住	那	她	曾是	一个	孤儿	的	这	风暴	,

她也开始记起自己曾是风暴中的孤儿。

[ə'drɪft] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [siː] .

adrift	upon	a	treacherous	and	unknown	sea	.
漂流	之上	一个	奸诈	和	未知	海	.

漂泊在危机四伏、前途未卜的大海上。

" [kʌt] - [kʌt] - [kʌt] , [kɑː] - [dɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] — [kʌt] ! "

"	Kut	-	kut	-	kut	,	ka	-	daw	-	w	-	w	—	kut	!	"
"	库特	-	库特	-	库特	,	卡	-	道	-	西	-	西	—	库特	!	"

“咔、咔、咔、咔、哇——咔！”

" [wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	What's	that	?	"	cried	Dorothy	,	starting	to	her	feet	.
"	是什么	那	?	"	哭	多萝西	,	开始	到	她	脚	.

“那是什么？”多萝西喊道，猛地站了起来。

" [waɪ] , [aɪv] [dʒʌst][leɪd][æn; ən] [eg] , [ðæts] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

"	Why	,	I've	just	laid	an	egg	,	that's	all	,	"	replied	a	small	,	but	sharp	and
"	为什么	,	我已经	只是	铺设	一个	蛋	,	那就是	全部	,	"	回复	一个	小的	,	但	锋利的	和

[dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] ,

distinct	voice	,
清楚的	嗓音	,

“哦，我只是下了一个蛋而已，”一个细小但清晰尖锐的声音回答道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [hen] ['skwɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	looking	around	her	the	little	girl	discovered	a	yellow	hen	squatting	in	the
和	寻找	大约	她	这	小的	女孩	发现	一个	黄色的	母鸡	蹲姿	在	这

['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kuːp] .

opposite	corner	of	the	coop	.
对面的	角落	的	这	合作社	.

小女孩环顾四周，发现一只黄色的母鸡蹲在鸡舍的另一角。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [sə'praɪz] ; " [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] , [tuː] ? "

"	she	exclaimed	,	in	surprise	;	"	have	you	been	here	all	night	,	too	?	"
"	她	惊呼	,	在	惊喜	;	"	有	你	到过	这里	全部	夜晚	,	也	?	"

她惊讶地喊道：“你也在这里待了一整夜吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][hen] , ['flʌtərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] .

"	Of	course	,	"	answered	the	hen	,	fluttering	her	wings	and	yawning	.
"	的	课程	,	"	回答	这	母鸡	,	飘动	她	翅膀	和	打哈欠	.

“当然，”母鸡回答道，一边扑扇着翅膀，一边打着哈欠。

" [wen] [ðə; ði] [kuːp] [bluː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [klʌŋ] [fɑːst][tuː; tə] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] ,

"	When	the	coop	blew	away	from	the	ship	I	clung	fast	to	this	corner	,
"	什么时候	这	合作社	吹	离开	从	这	船	我	紧紧抓住	快速地	到	这	角落	,

“当鸡舍被风从船上吹走时，我紧紧抓住这个角落。”

[wɪð] [klɔːz] [ænd; ənd] [biːk] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ɪf] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][aɪ'd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]

with	claws	and	beak	,	for	I	knew	if	I	fell	into	the	water	I'd	surely	be
和	爪子	和	喙	,	为了	我	知道	如果	我	跌倒	进入	这	水	ID	一定	是

['draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

我用爪子和喙，因为我知道如果我掉进水里，我肯定会被淹死。

[ɪn'diːd] , [aɪ] ['nɪəli] ['draʊnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['wɔːtə(r)] ['wɒʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

Indeed	,	I	nearly	drowned	,	as	it	was	,	with	all	that	water	washing	over	me	.
的确	,	我	几乎	溺水	,	作为	它	曾是	,	和	全部	那	水	洗涤	超过	我	.

事实上，我差点被洪水淹死。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ][wet] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ][laɪf] ！ "

I	never	was	so	wet	before	in	my	life	！	"
我	绝不	曾是	所以	湿的	前	在	我的	生活	！	"

我这辈子都没这么湿过！

" [jes] ， " [ə'griːd] ['dɒr(ə)θi] ， " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [wet] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ai] [nəʊ] .

"	Yes	,	"	agreed	Dorothy	,	"	it	was	pretty	wet	,	for	a	time	,	I	know	.
"	是的	,	"	同意	多萝西	,	"	它	曾是	漂亮的	湿的	,	为了	一个	时间	,	我	知道	.

“是的，”多萝西同意道，“我知道，有一段时间那里非常潮湿。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [fiːl] - [naʊ] ？ "

But	do	you	feel	comfor'ble	now	?	"
但	做	你	感觉	-	现在	？	"

但你现在感觉舒服些吗?

" [nɒt] ['veri] .

"	Not	very	.
"	不是	非常	.

不太好。

[ðə; ðiː][sʌn][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə][draɪ][maɪ] ['feðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [dres] ,

The	sun	has	helped	to	dry	my	feathers	,	as	it	has	your	dress	,
这	太阳	有	帮助	到	干燥	我的	羽毛	,	作为	它	有	你的	裙子	,

阳光晒干了我的羽毛，就像晒干了你的裙子一样。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['betə(r)] [sɪns] [aɪ][leɪd][maɪ] ['mɔːnɪŋ] [eg] .

and	I	feel	better	since	I	laid	my	morning	egg	.
和	我	感觉	更好的	自从	我	铺设	我的	早晨	蛋	.

自从早上下了蛋之后，我感觉好多了。

[bʌt; bət] [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]

But	what's	to	become	of
但	是什么	到	变得	的

但是，接下来会发生什么呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ˌjuː 'es] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ， [ə'fləʊt][ɒn] [ðɪs] [bɪg][pɒnd] ？ "

us	,	I	should	like	to	know	,	afloat	on	this	big	pond	?	"
我们	,	我	应该	喜欢	到	知道	,	漂浮	在	这	大的	池塘	？	"

我想知道，我们，是否漂浮在这片大池塘上?

" [aɪd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , [tuː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	I'd	like	to	know	that	,	too	,	"	said	Dorothy	.
"	ID	喜欢	到	知道	那	,	也	,	"	说	多萝西	.

“我也想知道，”多萝西说。

" [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] ; [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ?

"	But	,	tell	me	;	how	does	it	happen	that	you	are	able	to	talk	?
"	但	,	告诉	我	;	如何	做	它	发生	那	你	是	有能力的	到	讲话	?

“但是，请告诉我，你是如何做到说话的？”

[ai] [θɔːt] [henz][kʊd; kəd]['əʊnli] [klʌk] [ænd; ənd] ['kækl] . "

I	thought	hens	could	only	cluck	and	cackle	.	"
我	想法	母鸡	可以	仅有的	咕	和	咯咯笑	.	"

我以为母鸡只会咯咯叫。

" [waɪ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] ['θɔːtfəli] , " [aɪv] [klʌk]

"	Why	,	as	for	that	,	"	answered	the	yellow	hen	thoughtfully	,	"	I've	clucked
"	为什么	,	作为	为了	那	,	"	回答	这	黄色的	母鸡	深思熟虑	,	"	我已经	咯咯叫

[ænd; ənd]['kæk(ə)ld][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

and	cackled	all	my	life	,
和	咯咯笑	全部	我的	生活	,

“至于那个嘛，”黄母鸡若有所思地回答道，“我这辈子都在咯咯叫呢。”

[ænd; ənd]['nevə(r)]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .

and	never	spoken	a	word	before	this	morning	,	that	I	can	remember	.
和	绝不	说	一个	单词	前	这	早晨	,	那	我	能	记住	.

我记得，直到今天早上之前，我从未说过一句话。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] ,

But	when	you	asked	a	question	,	a	minute	ago	,
但	什么时候	你	问	一个	问题	,	一个	分钟	前	,

但就在一分钟前，你问了一个问题，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] .

it	seemed	the	most	natural	thing	in	the	world	to	answer	you	.
它	似乎	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	到	回答	你	.

回答你似乎是世界上最自然不过的事情了。

[səʊ][aɪ] [spəʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['spiːkɪŋ] ,

So	I	spoke	,	and	I	seem	to	keep	on	speaking	,
所以	我	辐	,	和	我	似乎	到	保持	在	请讲	,

于是我开始说话，而且似乎一直在说个不停。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [duː; də] .

just	as	you	and	other	human	beings	do	.
只是	作为	你	和	其他	人类	生物	做	.

就像你和其他人一样。

[streɪndʒ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

Strange	,	isn't	it	?	"
奇怪的	,	不是	它	?	"

奇怪，不是吗?

" ['veri] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Very	,	"	replied	Dorothy	.
"	非常	,	"	回复	多萝西	.

“非常，”多萝西回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][kwɪə(r)] ,

"	If	we	were	in	the	Land	of	Oz	,	I	wouldn't	think	it	so	queer	,
"	如果	我们	是	在	这	土地	的	奥兹	,	我	不会	思考	它	所以	酷儿	,

“如果我们身处奥兹国，我就不会觉得这很奇怪了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] ['feəri] ['kʌntri] .

because	many	of	the	animals	can	talk	in	that	fairy	country	.
因为	许多	的	这	动物	能	讲话	在	那	仙女	国家	.

因为在那个仙境里，很多动物都会说话。

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][ˌəʊ 'zed] . "

But	out	here	in	the	ocean	must	be	a	good	long	way	from	Oz	.	"
但	出去	这里	在	这	海洋	必须	是	一个	好的	长的	方式	从	奥兹	.	"

但是，在这片茫茫大海中，离奥兹国肯定很远。

" [haʊ] [ɪz][maɪ] ['græmə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , ['æŋkʃəsli] .

"	How	is	my	grammar	?	"	asked	the	yellow	hen	,	anxiously	.
"	如何	是	我的	语法	?	"	问	这	黄色的	母鸡	,	焦虑地	.

“我的语法怎么样？”黄母鸡焦急地问道。

" [duː; də][ai] [spiːk] [kwaɪt] ['prɒpəli] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] ? "

"	Do	I	speak	quite	properly	,	in	your	judgment	?	"
"	做	我	说话	相当	适当地	,	在	你的	判断	?	"

“依您之见，我的言辞是否得体？”

" [jes] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [juː; jʊ][duː; də] ['veri] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] . "

"	Yes	,	"	said	Dorothy	,	"	you	do	very	well	,	for	a	beginner	.	"
"	是的	,	"	说	多萝西	,	"	你	做	非常	出色地	,	为了	一个	初学者	.	"

“是的，”多萝西说，“作为初学者，你做得非常好。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] ; "

"	I'm	glad	to	know	that	,	"	continued	the	yellow	hen	,	in	a	confidential	tone	;	"
"	我是	高兴的	到	知道	那	,	"	持续	这	黄色的	母鸡	,	在	一个	机密的	语气	;	"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	,
因为	,

“我很高兴知道这一点，”黄母鸡用一种神秘的语气继续说道，“因为，

[ɪf] [wʌn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] , [ɪts] [best][tuː; tə][tɔːk] [kə'rektli] .

if	one	is	going	to	talk	,	it's	best	to	talk	correctly	.
如果	一	是	去	到	讲话	,	它是	最好的	到	讲话	正确	.

如果要说话，最好说得正确一些。

[ðə; ði] [red] ['ruːstə(r)][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [maɪ] [klʌk] [ænd; ənd][maɪ] ['kækl] [wɜː(r); wə(r)]

The	red	rooster	has	often	said	that	my	cluck	and	my	cackle	were
这	红色的	公鸡	有	经常	说	那	我的	咕	和	我的	咯咯笑	是

红公鸡常说，我的咯咯声和我的嘎嘎声是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[kwaɪt] ['pɜːfɪkt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [nəʊ] [aiˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] ['prɒpəli] . "

quite	perfect	;	and	now	it's	a	comfort	to	know	I	am	talking	properly	.	"
相当	完美的	;	和	现在	它是	一个	舒适	到	知道	我	是	说	适当地	.	"

非常完美；现在我知道自己能正常说话了，这让我感到很欣慰。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['hʌŋgri] , " [rɪ'mɑːk] ['dɒr(ə)θi] .

"	I'm	beginning	to	get	hungry	,	"	remarked	Dorothy	.
"	我是	开始	到	得到	饥饿的	,	"	评论	多萝西	.

“我开始饿了，”多萝西说道。

" [ɪts] ['brekfəst] [taɪm] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['brekfəst] . "

"	It's	breakfast	time	;	but	there's	no	breakfast	.	"
"	它是	早餐	时间	;	但	有	不	早餐	.	"

“现在到了吃早餐的时间，可是却没有早餐。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [eg] , " [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] .

"	You	may	have	my	egg	,	"	said	the	yellow	hen	.
"	你	可能	有	我的	蛋	,	"	说	这	黄色的	母鸡	.

“你可以吃我的蛋，”黄母鸡说。

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	I	don't	care	for	it	,	you	know	.	"
"	我	不	关心	为了	它	,	你	知道	.	"

“我不喜欢这样，你知道的。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Don't	you	want	to	hatch	it	?	"	asked	the	little	girl	,	in	surprise	.
"	不	你	想	到	孵化	它	?	"	问	这	小的	女孩	,	在	惊喜	.

“你不想孵化它吗？”小女孩惊讶地问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [ai]['nevə(r)][keə(r)][tuː; tə] [hætʃ] [egz] [ən'les] [aɪv] [ə; eɪ][naɪs] [snʌg] [nest] ,

"	No	,	indeed	;	I	never	care	to	hatch	eggs	unless	I've	a	nice	snug	nest	,
"	不	,	的确	;	我	绝不	关心	到	孵化	鸡蛋	除非	我已经	一个	好的	舒适	巢	,

“不，的确如此；除非我有舒适温暖的巢穴，否则我从不关心孵蛋。”

[ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['beikəz] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [egz] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] .

in	some	quiet	place	,	with	a	baker's	dozen	of	eggs	under	me	.
在	一些	安静的	地方	,	和	一个	面包师的	打	的	鸡蛋	在下面	我	.

在某个安静的地方，我身下放着一打鸡蛋。

[ðæts] [ˌθɜː'tiːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌki] ['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [henz] .

That's	thirteen	,	you	know	,	and	it's	a	lucky	number	for	hens	.
那就是	十三	,	你	知道	,	和	它是	一个	幸运的	数字	为了	母鸡	.

你知道，那是十三，十三是母鸡的幸运数字。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [iːt] [ðɪs] [eg] . "

So	you	may	as	well	eat	this	egg	.	"
所以	你	可能	作为	出色地	吃	这	蛋	.	"

所以你还是把这个鸡蛋吃掉吧。

" [əʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] - [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʊkt] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Oh	,	I	couldn't	poss'bly	eat	it	,	unless	it	was	cooked	,	"	exclaimed	Dorothy	.
"	哦	,	我	不能	-	吃	它	,	除非	它	曾是	煮熟	,	"	惊呼	多萝西	.

“哦，除非是煮熟的，否则我肯定吃不下，”多萝西惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [dʒʌst][ðə; ðiː] [seɪm] . "

"	But	I'm	much	obliged	for	your	kindness	,	just	the	same	.	"
"	但	我是	很多	有义务	为了	你的	仁慈	,	只是	这	相同的	.	"

“不过，我仍然非常感谢您的好意。”

" [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðiː][hen] , ['kɑːmli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pruːnɪŋ]

"	Don't	mention	it	,	my	dear	,	"	answered	the	hen	,	calmly	,	and	began	pruning
"	不	提到	它	,	我的	亲爱的	,	"	回答	这	母鸡	,	平静地	,	和	开始	修剪

[hɜː(r); hə(r)] ['feðər] .

her	feathers	.
她	羽毛	.

“别客气，亲爱的，”母鸡平静地回答，然后开始修剪羽毛。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['dɒr(ə)θi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː][waɪd] [siː] .

For	a	moment	Dorothy	stood	looking	out	over	the	wide	sea	.
为了	一个	片刻	多萝西	站立	寻找	出去	超过	这	宽的	海	.

多萝西站在那里，眺望着浩瀚的大海，伫立了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [eg] , [ðəʊ] ; [səʊ] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

She	was	still	thinking	of	the	egg	,	though	;	so	presently	she	asked	:
她	曾是	仍然	思维	的	这	蛋	,	尽管	;	所以	目前	她	问	:

她心里还在想着那枚鸡蛋；于是过了一会儿，她问道：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [leɪ] [egz] , [wen] [juː; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] [hætʃ] [ðem; ðəm] ? "

"	Why	do	you	lay	eggs	,	when	you	don't	expect	to	hatch	them	?	"
"	为什么	做	你	躺	鸡蛋	,	什么时候	你	不	预计	到	孵化	他们	?	"

“既然不指望它们孵化，为什么还要下蛋呢？”

" [ɪts] [ə; eɪ]['hæbɪt][ai][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] ['jeləʊ] [hen] .

"	It's	a	habit	I	have	,	"	replied	the	yellow	hen	.
"	它是	一个	习惯	我	有	,	"	回复	这	黄色的	母鸡	.

“这是我的习惯，”黄母鸡回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ][praɪd][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [eg] ['evri]

"	It	has	always	been	my	pride	to	lay	a	fresh	egg	every
"	它	有	总是	到过	我的	自豪	到	躺	一个	新鲜的	蛋	每一个

“一直以来，我最引以为豪的就是能每天下个新鲜鸡蛋。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['mɔːnɪŋ] , [ɪk'sept] [wen] [aɪm] ['məʊltɪŋ] .
morning , except when I'm moulting .
早晨 , 除了 什么时候 我是 换毛 .

除了换毛的时候，早上都是这样。

[ai]['nevə(r)] [fiːl] [laɪk] ['hævɪŋ] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] ['kækl] [tɪl] [ðə; ði] [eg] [ɪz] ['prɒpəli] [leɪd] ,
I never feel like having my morning cackle till the egg is properly laid ,
我 绝不 感觉 喜欢 拥有 我的 早晨 咯咯笑 直到 这 蛋 是 适当地 铺设 ,

不到鸡蛋完全产下之前，我从来不想发出早晨的咯咯声。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['kækl] [ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['hæpi] . "
and without the chance to cackle I would not be happy . "
和 没有 这 机会 到 咯咯笑 我 会 不是 是 快乐的 . "

如果不能开怀大笑，我会不开心。

" [ɪts] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [rɪ'flektɪvli] ;
" It's strange , " said the girl , reflectively ;
" 它是 奇怪的 , " 说 这 女孩 , 反思地 ;

“真奇怪，”女孩若有所思地说；

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪm][nɒt][ə; eɪ][hen][ai][kænt][biː; bi] - [spɛktəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] . "
" But as I'm not a hen I can't be ' spected to understand that . "
" 但 作为 我是 不是 一个 母鸡 我 不能 是 - 受监视 到 理解 那 . "

“但我又不是母鸡，所以不能指望我能理解这一点。”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Certainly not , my dear .
" 当然 不是 , 我的 亲爱的 .

“当然不是，亲爱的。”

" [ðen] ['dɒr(ə)θi] [fel] ['saɪlənt] [ə'gen] .
" Then Dorothy fell silent again .
" 然后 多萝西 跌倒 沉默的 再次 .

然后多萝西又沉默了。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hen][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['kʌmfət] , [tuː] ;
The yellow hen was some company , and a bit of comfort , too ;
这 黄色的 母鸡 曾是 一些 公司 , 和 一个 少量 的 舒适 , 也 ;

那只黄母鸡成了我的伙伴，也给我带来了一些安慰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['ləʊnli] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bɪg]['əʊʃ(ə)n] , [ˌnevəðə'les] .
but it was dreadfully lonely out on the big ocean , nevertheless .
但 它 曾是 极其糟糕 孤独 出去 在 这 大的 海洋 , 尽管如此 .

但是，在大海上还是感到无比孤独。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][hen] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst][slæt][ɒv; əv][ðə; ði] [kuːp] ,
After a time the hen flew up and perched upon the topmost slat of the coop ,
后 一个 时间 这 母鸡 飞翔 向上 和 栖息 之上 这 最顶层 板条 的 这 合作社 ,

过了一会儿，母鸡飞了起来，停在了鸡舍最上面的木条上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ['dɔːrəθiz] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
which was a little above Dorothy's head when she was sitting upon the bottom ,
哪个 曾是 一个 小的 多于 多萝西的 头 什么时候 她 曾是 坐着 之上 这 底部 ,

当多萝西坐在底部时，高度略高于她的头顶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] [pɑːst] .
as she had been doing for some moments past .
作为 她 有 到过 正在做 为了 一些 时刻 过去的 .

她刚才一直都是这么做的。

" [waɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][lænd] !
" Why , we are not far from land !
" 为什么 , 我们 是 不是 远的 从 土地 !

“哎呀，我们离陆地不远了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][hen] .
" exclaimed the hen .
" 惊呼 这 母鸡 .

“母鸡惊呼道。”

" [weə(r)] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Where is it ? " cried Dorothy , jumping up in great excitement .
在哪里 是 它 ? " 哭 多萝西 , 跳 向上 在 伟大的 激动 .

“它在哪儿？”多萝西兴奋地跳了起来，大声喊道。

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][hen] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
" Over there a little way , " answered the hen , nodding her head in a certain
" 超过 那里 一个 小的 方式 , " 回答 这 母鸡 , 点头 她 头 在 一个 肯定
[dəˈrekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

“就在那边不远处，”母鸡回答道，同时朝某个方向点了点头。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪftɪŋ] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" We seem to be drifting toward it ,
" 我们 似乎 到 是 漂流 朝向 它 ,

我们似乎正在朝着那个方向发展，

[səʊ] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [nuːn] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [ɑːˈselvz] [əˈpɒn][draɪ][lænd] [əˈgen] . "
so that before noon we ought to find ourselves upon dry land again . "
所以 那 前 中午 我们 应该 到 寻找 我们自己 之上 干燥 土地 再次 . "

这样，到中午之前我们应该就能重新踏上陆地了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk] [ðæt] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,
" I shall like that ! " said Dorothy , with a little sigh ,
" 我 将 喜欢 那 ! " 说 多萝西 , 和 一个 小的 叹 ,

“我喜欢那样！”多萝西轻轻叹了口气说道。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][legz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['wetɪd] [naʊ] [ænd; ənd]
for her feet and legs were still wetted now and
为了 她 脚 和 腿 是 仍然 湿润 现在 和

因为她的脚和腿现在仍然湿漉漉的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [siː] - ['wɔːtə(r)] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][slæts] .
then by the sea - water that came through the open slats .
然后 经过 这 海 - 水 那 来了 通过 这 打开 板条 .

然后海水从敞开的缝隙中涌入。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hen]
THE YELLOW HEN
这 黄色的 母鸡

黄母鸡

" [səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
" So shall I , " answered her companion .
" 所以 将 我 , " 回答 她 伴侣 .

“我也会这么做，”她的同伴回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [səʊ] ['mɪzrəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [wet] [hen] .
" There is nothing in the world so miserable as a wet hen .
" 那里 是 没有什么 在 这 世界 所以 悲惨的 作为 一个 湿的 母鸡 .

世界上没有比落汤鸡更悲惨的事了。

" [ðə; ði][lænd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [mɔ:(r)]
" The land , which they seemed to be rapidly approaching , since it grew more
" 这 土地 , 哪个 他们 似乎 到 是 快速 接近 , 自从 它 生长 更多的
[dɪ'stɪŋkt] ['evri] ['mɪnɪt] ,
distinct every minute ,
清楚的 每一个 分钟 ,

“他们似乎正在迅速接近那片土地，因为它每分钟都变得更加清晰。”

[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [vju:] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪn][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [hen] - [ku:p] .
was quite beautiful as viewed by the little girl in the floating hen - coop .
曾是 相当 美丽的 作为 已查看 经过 这 小的 女孩 在 这 漂浮的 母鸡 - 合作社 .

从漂浮的鸡舍里的小女孩眼中看去，景色十分美丽。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [bi:tʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] ,
Next to the water was a broad beach of white sand and gravel ,
下一个 到 这 水 曾是 一个 广阔 海滩 的 白色的 沙 和 碎石 ,

水边是一片宽阔的白色沙砾滩。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [bæk] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['rɒki] [hɪlz] ,
and farther back were several rocky hills ,
和 更远 后退 是 一些 岩石 丘陵 ,

更远处还有几座岩石小山。

[waɪl] [bɪ'jɒnd] [ði:z] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [gri:n] [tri:z] [ðæt] [mɑ:kt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
while beyond these appeared a strip of green trees that marked the edge of a
尽管 超过 这些 出现 一个 条 的 绿色的 树木 那 标记 这 边缘 的 一个
['fɒrɪst] .
forest .
森林 .

而更远处则是一片绿树，那是森林的边缘。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['haʊzɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
But there were no houses to be seen ,
但 那里 是 不 房屋 到 是 已见 ,

但是周围看不到任何房屋。

[nɔ:(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [mait] [ɪn'hæbɪt] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] .
nor any sign of people who might inhabit this unknown land .
也不 任何 符号 的 人们 WHO 可能 居住 这 未知 土地 .

也没有任何迹象表明这片未知的土地上可能居住着人类。

" [ai] [həʊp] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" I hope we shall find something to eat , " said Dorothy ,
" 我 希望 我们 将 寻找 某物 到 吃 , " 说 多萝西 ,

“我希望我们能找到吃的，”多萝西说。

['lʊkɪŋ] ['i:gəli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [bi:tʃ] [tə'wɔ:d] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['drɪftɪd] .

looking	eagerly	at	the	pretty	beach	toward	which	they	drifted	.
寻找	急切地	在	这	漂亮的	海滩	朝向	哪个	他们	漂移	.

他们满怀期待地望着漂流而去的美丽海滩。

" [ɪts] [lɒŋ] [pɑ:st] ['brekfəst] [taɪm] , [naʊ] . "

"	It's	long	past	breakfast	time	,	now	.	"
"	它是	长的	过去的	早餐	时间	,	现在	.	"

“现在早就过了早餐时间了。”

" [aɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hʌŋgri] , [maɪ'self] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] .

"	I'm	a	trifle	hungry	,	myself	,	"	declared	the	yellow	hen	.
"	我是	一个	琐事	饥饿的	,	我	,	"	声明	这	黄色的	母鸡	.

“我自己也有点饿了，”黄母鸡说道。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [i:t] [ðə; ði] [eg] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Why	don't	you	eat	the	egg	?	"	asked	the	child	.
"	为什么	不	你	吃	这	蛋	?	"	问	这	孩子	.

“你为什么不吃这个鸡蛋呢？”孩子问道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [fu:d] [kʊkt] , [æz; əz][ai][du:; də] . "

"	You	don't	need	to	have	your	food	cooked	,	as	I	do	.	"
"	你	不	需要	到	有	你的	食物	煮熟	,	作为	我	做	.	"

“你不需要像我一样吃现成的食物。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kænɪbl] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [hen] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Do	you	take	me	for	a	cannibal	?	"	cried	the	hen	,	indignantly	.
"	做	你	拿	我	为了	一个	食人族	?	"	哭	这	母鸡	,	愤慨地	.

“你把我当成食人族了吗？”母鸡愤愤不平地喊道。

" [ai][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ɔ:(r)] [dʌn] [ðæt] [li:dz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'i:] ! "

"	I	do	not	know	what	I	have	said	or	done	that	leads	you	to	insult	me	!	"
"	我	做	不是	知道	什么	我	有	说	或者	完毕	那	线索	你	到	侮辱	我	!	"

“我不知道我说了什么或做了什么，让你如此侮辱我！”

" [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [aɪm][ʃʊə(r)]['mɪsɪz] . — ['mɪsɪz] . — [baɪ][ðə; ði]

"	I	beg	your	pardon	,	I'm	sure	Mrs	.	—	Mrs	.	—	by	the
"	我	求	你的	赦免	,	我是	当然	太太	.	—	太太	.	—	经过	这

“请原谅，我确信夫人——夫人——通过

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[wei] , [meɪ] [ai][ɪn'kwaɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [mæm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

way	,	may	I	inquire	your	name	,	ma'am	?	"	asked	the	little	girl	.
方式	,	可能	我	查询	你的	姓名	,	女士	?	"	问	这	小的	女孩	.

“请问您贵姓，女士？”小女孩问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [bɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , ['sʌmwɒt] ['grʌfli] .

"	My	name	is	Bill	,	"	said	the	yellow	hen	,	somewhat	gruffly	.
"	我的	姓名	是	账单	,	"	说	这	黄色的	母鸡	,	有些	粗声粗气地	.

“我的名字叫比尔，”那只黄母鸡有些粗声粗气地说。

" [bɪl] !

"	Bill	!
"	账单	!

“账单！

[waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [bɔɪz] [neɪm] . "

Why	,	that's	a	boy's	name	.	"
为什么	,	那就是	一个	男孩们	姓名	.	"

“哎呀，那是个男孩的名字。”

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? "

"	What	difference	does	that	make	?	"
"	什么	不同之处	做	那	制作	?	"

那又有什么区别呢?

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hen] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

"	You're	a	lady	hen	,	aren't	you	?	"
"	你是	一个	女士	母鸡	,	不是	你	?	"

“你是只母鸡，对吧？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['hætʃt] [aʊt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] ['weðə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

But	when	I	was	first	hatched	out	no	one	could	tell	whether	I	was	going	to
但	什么时候	我	曾是	第一的	孵化	出去	不	一	可以	告诉	无论	我	曾是	去	到

[biː; bi] [ə; eɪ] [hen] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['ruːstə(r)] ;

be	a	hen	or	a	rooster	;
是	一个	母鸡	或者	一个	公鸡	;

但我刚孵出来的时候，谁也说不准我会是母鸡还是公鸡；

[səʊ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɑːm] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bɪl] ,

so	the	little	boy	at	the	farm	where	I	was	born	called	me	Bill	,
所以	这	小的	男生	在	这	农场	在哪里	我	曾是	出生	称为	我	账单	,

所以我出生的农场里的小男孩叫我比尔。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pet] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] ['jeləʊ] ['tʃɪkɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊl] [bruːd] .

and	made	a	pet	of	me	because	I	was	the	only	yellow	chicken	in	the	whole	brood	.
和	制成	一个	宠物	的	我	因为	我	曾是	这	仅有的	黄色的	鸡	在	这	所有的	幼虫	.

因为我是整群鸡里唯一一只黄色的鸡，所以它把我当宠物养了。

[wen] [aɪ] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [krəʊ] [ænd; ənd] [faɪt] ,

When	I	grew	up	,	and	he	found	that	I	didn't	crow	and	fight	,
什么时候	我	生长	向上	,	和	他	成立	那	我	没有	乌鸦	和	斗争	,

当我长大后，他发现我既不爱叫嚣也不爱打架，

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ruːstə(r)] [duː; də] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] ,

as	all	the	roosters	do	,	he	did	not	think	to	change	my	name	,
作为	全部	这	公鸡	做	,	他	做过	不是	思考	到	改变	我的	姓名	,

就像所有公鸡一样，他没有想到要给我改名。

[ænd; ənd] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɑːn] - [jɑːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	every	creature	in	the	barn	-	yard	,	as	well	as	the	people	in	the	house	,
和	每一个	生物	在	这	谷仓	-	院子	,	作为	出色地	作为	这	人们	在	这	房子	,

以及农场里的所有动物，还有房子里的人，

[njuː] [ˌem 'iː] [æz; əz] - [bɪl] . -

knew	me	as	'	Bill	.	'
知道	我	作为	-	账单	.	-

他们认识我，叫我“比尔”。

[səʊ] [bɪl] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kɔːld] , [ænd; ənd] [bɪl] [ɪz] [maɪ] [neɪm] . "

So	Bill	I've	always	been	called	,	and	Bill	is	my	name	.	"
所以	账单	我已经	总是	到过	称为	,	和	账单	是	我的	姓名	.	"

所以，大家都叫我比尔，比尔就是我的名字。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [rɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] , ['ɜːnɪstli] ; " [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ]
" But it's all wrong , you know , " declared Dorothy , earnestly ; " and , if you
" 但 它是 全部 错误的 , 你 知道 , " 声明 多萝西 , 切实 ; " 和 , 如果 你
[doʊnt][maɪnd] ,
don't mind ,
不 头脑 ,

“但是这一切都是错的，你知道，”多萝西认真地说；“而且，如果你不介意的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ] - - . -
I shall call you ' Billina . '
我 将 称呼 你 - - . -

我将称呼你为“比莉娜”。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] - - - [ɒn][ðə; ði][end] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] , [juː; jʊ] [siː] . "
Putting the ' eena ' on the end makes it a girl's name , you see . "
推杆 这 - - - 在 这 结尾 制作 它 一个 女孩们 姓名 , 你 看 . "

你看，在名字后面加上“eena”就变成女孩的名字了。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] .
" Oh , I don't mind it in the least , " returned the yellow hen .
" 哦 , 我 不 头脑 它 在 这 至少 , " 返回 这 黄色的 母鸡 .

“哦，我一点也不介意，”黄母鸡回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ,
" It doesn't matter at all what you call me ,
" 它 不 事情 在 全部 什么 你 称呼 我 ,

“你叫我什么都无所谓，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [miːnz] [ˌem 'iː] . "
so long as I know the name means me . "
所以 长的 作为 我 知道 这 姓名 方法 我 . "

只要我知道这个名字代表着我。

" ['veri] [wel] , - .
" Very well , Billina .
" 非常 出色地 , - .

“很好，比莉娜。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dɒr(ə)θi] [geɪl]
My name is Dorothy Gale
我的 姓名 是 多萝西 大风

我的名字是多萝西·盖尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

— [dʒʌst] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [mɪs] [geɪl] [tuː; tə] ['strendʒər] .
— just Dorothy to my friends and Miss Gale to strangers .
— 只是 多萝西 到 我的 朋友们 和 错过 大风 到 陌生人 .

朋友们都叫我多萝西，陌生人都叫我盖尔小姐。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ['dɒr(ə)θi] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You may call me Dorothy , if you like .
你 可能 称呼 我 多萝西 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，可以叫我多萝西。

[wɪr] ['getɪŋ] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
We're getting very near the shore .
是 获得 非常 靠近 这 支撑 .

我们离岸边越来越近了。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ? "

Do	you	suppose	it	is	too	deep	for	me	to	wade	the	rest	of	the	way	?	"
做	你	认为	它	是	也	深的	为了	我	到	涉水	这	休息	的	这	方式	?	"

你觉得水太深，我没法趟过去吗?

" [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] .

"	Wait	a	few	minutes	longer	.
"	等待	一个	很少	分钟	更长	.

再等几分钟。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] ['hʌri] . "

The	sunshine	is	warm	and	pleasant	,	and	we	are	in	no	hurry	.	"
这	阳光	是	温暖的	和	令人愉快的	,	和	我们	是	在	不	匆忙	.	"

阳光温暖宜人，我们并不着急。

" [bʌt; bət][maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['sɒgi] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	But	my	feet	are	all	wet	and	soggy	,	"	said	the	girl	.
"	但	我的	脚	是	全部	湿的	和	湿漉漉的	,	"	说	这	女孩	.

“可是我的脚都湿透了，”女孩说。

" [maɪ] [dres] [ɪz][draɪ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [fiːl] ['riːəl] - [tɪl] [aɪ][get][maɪ] [fiːt] [draɪd] .

"	My	dress	is	dry	enough	,	but	I	won't	feel	real	comfor'ble	till	I	get	my	feet	dried	.
"	我的	裙子	是	干燥	足够的	,	但	我	惯于	感觉	真实的	-	直到	我	得到	我的	脚	干燥	.

“我的裙子已经干了，但是我的脚不干了，我就不会感觉真正舒服了。”

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][hen] [əd'vaɪzd] ,

"	She	waited	,	however	,	as	the	hen	advised	,
"	她	等待	,	然而	,	作为	这	母鸡	建议	,

“然而，她听从了母鸡的建议，等待着。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði][bɪg] ['wʊdn] [kuːp] ['greɪtɪd] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	before	long	the	big	wooden	coop	grated	gently	on	the	sandy	beach	and	the
和	前	长的	这	大的	木制的	合作社	磨碎的	轻轻地	在	这	沙	海滩	和	这

['deɪndʒərəs] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

dangerous	voyage	was	over	.
危险的	航程	曾是	超过	.

不久，那只巨大的木制鸡舍轻轻地摩擦着沙滩，危险的航程结束了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːstəwei] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

It	did	not	take	the	castaways	long	to	reach	the	shore	,	you	may	be	sure	.
它	做过	不是	拿	这	遇难者	长的	到	抵达	这	支撑	,	你	可能	是	当然	.

可以肯定的是，这些遇难者很快就到达了岸边。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][sændz][æt; ət][wʌns] ,

The	yellow	hen	flew	to	the	sands	at	once	,
这	黄色的	母鸡	飞翔	到	这	沙子	在	一次	,

黄母鸡立刻飞向沙滩。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [slæts] .

but	Dorothy	had	to	climb	over	the	high	slats	.
但	多萝西	有	到	爬	超过	这	高的	板条	.

但多萝西必须翻过高高的木板条。

[stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːl] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːt] ,

Still	,	for	a	country	girl	,	that	was	not	much	of	a	feat	,
仍然	,	为了	一个	国家	女孩	,	那	曾是	不是	很多	的	一个	特技	,

然而，对于一个乡下女孩来说，这算不上什么了不起的成就。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] [əˈʃɔː(r)] [ˈdɒr(ə)θi] [druː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [ʃuːz]

and	as	soon	as	she	was	safe	ashore	Dorothy	drew	off	her	wet	shoes
和	作为	很快	作为	她	曾是	安全的	岸上	多萝西	画	离开	她	湿的	鞋

[ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][əˈpɒn][ðə; ði][sʌn] - [wɔːm] [biːtʃ] [tuː; tə][draɪ] .

and	stockings	and	spread	them	upon	the	sun	-	warmed	beach	to	dry	.
和	长筒袜	和	传播	他们	之上	这	太阳	-	温暖	海滩	到	干燥	.

多萝西一安全上岸，就脱下湿漉漉的鞋袜，摊在阳光温暖的沙滩上晾干。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] - ,

Then	she	sat	down	and	watched	Billina	,
然后	她	卫星	向下	和	观看	-	,

然后她坐下来看着比莉娜。

[huː] [wɒz; wəz] [pɪk] - [pekɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [bɪl] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ˈgræv(ə)l] ,

who	was	pick	-	pecking	away	with	her	sharp	bill	in	the	sand	and	gravel	,
WHO	曾是	挑选	-	啄食	离开	和	她	锋利的	账单	在	这	沙	和	碎石	,

她用锋利的喙在沙砾中啄食着，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [klɔːz] .

which	she	scratched	up	and	turned	over	with	her	strong	claws	.
哪个	她	刮痕	向上	和	转向	超过	和	她	强的	爪子	.

她用强壮的爪子将它抓翻过来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? " [ɑːskt] [ˈdɒr(ə)θi] .

"	What	are	you	doing	?	"	asked	Dorothy	.
"	什么	是	你	正在做	?	"	问	多萝西	.

“你在做什么？”多萝西问道。

" [ˈgetɪŋ] [maɪ] [ˈbrekfəst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði][hen] , [ˈbɪzɪli] [pekɪŋ] [əˈweɪ] .

"	Getting	my	breakfast	,	of	course	,	"	murmured	the	hen	,	busily	pecking	away	.
"	获得	我的	早餐	,	的	课程	,	"	低声说道	这	母鸡	,	忙碌地	啄食	离开	.

“当然是在吃早餐啦，”母鸡一边咕哝着，一边忙碌地啄食着。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

" [haʊ] [ˈdredf(ə)l] !

"	HOW	DREADFUL	!
"	如何	可怕	!

“太可怕了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɒr(ə)θi]

"	EXCLAIMED	DOROTHY
"	惊呼	多萝西

“多萝西惊呼道

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] ? " [inˈkwaiə] [ðə; ði][gɜːl] , [ˈkjʊəriəsli] .

"	What	do	you	find	?	"	inquired	the	girl	,	curiously	.
"	什么	做	你	寻找	?	"	询问	这	女孩	,	奇怪的是	.

“你发现了什么？”女孩好奇地问道。

" [əʊ] , [sʌm; səm][fæt] [red] [ænts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][sænd] - [bʌgz] , [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['taɪni][kræb] .

"	Oh	,	some	fat	red	ants	,	and	some	sand	-	bugs	,	and	once	in	a	while	a	tiny	crab	.
"	哦	,	一些	胖的	红色的	蚂蚁	,	和	一些	沙	-	漏洞	,	和	一次	在	一个	尽管	一个	微小的	螃蟹	.

“哦，一些肥红蚂蚁，一些沙虫，偶尔还有一只小螃蟹。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd][naɪs] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "

They	are	very	sweet	and	nice	,	I	assure	you	.	"
他们	是	非常	甜的	和	好的	,	我	保证	你	.	"

我向你保证，他们非常可爱友善。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [vɔɪs] .

"	How	dreadful	!	"	exclaimed	Dorothy	,	in	a	shocked	voice	.
"	如何	可怕	!	"	惊呼	多萝西	,	在	一个	震惊	嗓音	.

“太可怕了！”多萝西惊恐地喊道。

" [wɒt] [ɪz] ['dredf(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][hen] ,

"	What	is	dreadful	?	"	asked	the	hen	,
"	什么	是	可怕	?	"	问	这	母鸡	,

“什么可怕？”母鸡问道。

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð] [wʌn] [braɪt] [aɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

lifting	her	head	to	gaze	with	one	bright	eye	at	her	companion	.
举重	她	头	到	目光	和	一	明亮的	眼睛	在	她	伴侣	.

她抬起头，用一只明亮的眼睛凝视着她的同伴。

" [waɪ] , ['iːtɪŋ] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [bʌgz] , [ænd; ənd] ['krɔːli] [ænts] .

"	Why	,	eating	live	things	,	and	horrid	bugs	,	and	crawly	ants	.
"	为什么	,	吃	居住	事物	,	和	可怕的	漏洞	,	和	爬行的	蚂蚁	.

“为什么？吃活物、可怕的虫子和爬来爬去的蚂蚁。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] ! "

You	ought	to	be	'	shamed	of	yourself	!	"
你	应该	到	是	-	羞愧	的	你自己	!	"

你应该感到羞耻！

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][hen] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [təʊn] ; " [haʊ] [kwɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['dɒr(ə)θi] !

"	Goodness	me	!	"	returned	the	hen	,	in	a	puzzled	tone	;	"	how	queer	you	are	,	Dorothy	!
"	善良	我	!	"	返回	这	母鸡	,	在	一个	困惑	语气	;	"	如何	酷儿	你	是	,	多萝西	!

“我的天哪！”母鸡困惑地回答道，“多萝西，你真是太奇怪了！”

[lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['freʃə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['həʊlsəm] [ðæn; ðən] [ded] [wʌnz] ,

Live	things	are	much	fresher	and	more	wholesome	than	dead	ones	,
居住	事物	是	很多	更清新	和	更多的	健康	比	死的	一个	,

活物比死物新鲜得多，也健康得多。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['hjuːmənz] [iːt] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ded] ['kriːtʃəz] . "

and	you	humans	eat	all	sorts	of	dead	creatures	.	"
和	你	人类	吃	全部	排序	的	死的	生物	.	"

你们人类吃各种各样的死动物。

" [wiː; wi][doʊnt] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	We	don't	!	"	said	Dorothy	.
"	我们	不	!	"	说	多萝西	.

“我们不！”多萝西说。

" [juː; jʊ][duː; də] , [ɪn'diːd] , " ['ɑːnsə(r)d] - .
" You do , indeed , " answered Billina .
" 你 做 , 的确 , " 回答 - .

“的确如此，”比莉娜回答道。

" [juː; jʊ] [iːt] [læmz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] [pɪgz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['tʃɪkɪnz] . "
" You eat lambs and sheep and cows and pigs and even chickens . "
" 你 吃 羔羊 和 羊 和 牛 和 猪 和 甚至 鸡 . "

“你们吃羊羔、绵羊、牛、猪，甚至还有鸡。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kʊk] - [ɪm] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" But we cook ' em , " said Dorothy , triumphantly .
" 但 我们 厨师 - 呃 , " 说 多萝西 , 凯旋而归 .

“但是我们会把它们煮熟，”多萝西得意地说。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? "
" What difference does that make ? "
" 什么 不同之处 做 那 制作 ? "

那又有什么区别呢?

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ]['greɪvə(r)] [təʊn] .
" A good deal , " said the girl , in a graver tone .
" 一个 好的 交易 , " 说 这 女孩 , 在 一个 刻刀 语气 .

“很划算，”女孩用严肃的语气说道。

" [aɪ] [kænt] [dʒʌst] - [spleɪn] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [ɪts] [ðeə(r)] .
" I can't just ' splain the diff'rence , but it's there .
" 我 不能 只是 - 解释 这 - , 但 它是 那里 .

“我无法解释其中的区别，但它确实存在。”

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [wiː; wi]['nevə(r)] [iːt] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [bʌgz] . "
And , anyhow , we never eat such dreadful things as bugs . "
和 , 无论如何 , 我们 绝不 吃 这样的 可怕 事物 作为 漏洞 . "

而且，我们从来不吃虫子这种可怕的东西。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [iːt] [ðə; ði] [bʌgz] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] ,
" But you eat the chickens that eat the bugs , " retorted the yellow hen ,
" 但 你 吃 这 鸡 那 吃 这 漏洞 , " 反驳 这 黄色的 母鸡 ,

“但是你们吃的是吃虫子的鸡啊，”黄母鸡反驳道。

[wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['kækl] .
with an odd cackle .
和 一个 奇怪的 咯咯笑 .

伴随着一阵怪异的咯咯声。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][wiː; wi] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] .
" So you are just as bad as we chickens are .
" 所以 你 是 只是 作为 坏的 作为 我们 鸡 是 .

“所以你和我们这些鸡一样坏。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

[第35页]

[ðɪs] [meɪd] ['dɒr(ə)θi] ['θɔːtf(ə)l] .
This made Dorothy thoughtful .
这 制成 多萝西 周到 .

这让多萝西陷入了沉思。

[wɒt] - [sed] [wɒz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlməʊst] [tʊk] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt]

What	Billina	said	was	true	enough	,	and	it	almost	took	away	her	appetite
什么	-	说	曾是	真的	足够的	,	和	它	几乎	采取	离开	她	食欲

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

for	breakfast	.
为了	早餐	.

比莉娜说的话确实有道理，这几乎让她没了吃早餐的胃口。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pek] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][sænd] ['bɪzɪli] ,

As	for	the	yellow	hen	,	she	continued	to	peck	away	at	the	sand	busily	,
作为	为了	这	黄色的	母鸡	,	她	持续	到	啄	离开	在	这	沙	忙碌地	,

至于那只黄母鸡，她继续忙碌地啄食着沙子。

[ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] - [ɒv; əv] - [feə(r)] .

and	seemed	quite	contented	with	her	bill	-	of	-	fare	.
和	似乎	相当	满足	和	她	账单	-	的	-	票价	.

她似乎对菜单上的菜品非常满意。

['faɪnəli] , [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , - [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] ,

Finally	,	down	near	the	water's	edge	,	Billina	stuck	her	bill	deep	into	the	sand	,
最后	,	向下	靠近	这	水的	边缘	,	-	卡住	她	账单	深的	进入	这	沙	,

最后，在靠近水边的地方，比莉娜把嘴深深地插进沙子里。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃivə] .

and	then	drew	back	and	shivered	.
和	然后	画	后退	和	瑟瑟发抖	.

然后她退缩了，瑟瑟发抖。

" [aʊ] !

"	Ow	!
"	现在	!

“哎哟！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ] [strʌk] ['met(ə)l] , [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['nɪəli] [brəʊk] [maɪ] [biːk] . "

"	I	struck	metal	,	that	time	,	and	it	nearly	broke	my	beak	.	"
"	我	击	金属	,	那	时间	,	和	它	几乎	打破	我的	喙	.	"

“那次我撞到了金属，差点把我的喙弄断了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɒk] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['keələsli] .

"	It	prob'bly	was	a	rock	,	"	said	Dorothy	,	carelessly	.
"	它	-	曾是	一个	岩石	,	"	说	多萝西	,	粗心大意	.

“那大概是一块石头吧。”多萝西漫不经心地说。

" ['nɒns(ə)ns] .

"	Nonsense	.
"	废话	.

“废话。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [rɒk] [frɒm; frəm]['met(ə)l] , [ai] [ges] , " [sed] [ðə; ði] [hen] .

I	know	a	rock	from	metal	,	I	guess	,	"	said	the	hen	.
我	知道	一个	岩石	从	金属	,	我	猜测	,	"	说	这	母鸡	.

“我大概能分辨出石头和金属吧，”母鸡说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fiːl] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	There's	a	different	feel	to	it	.	"
"	有	一个	不同的	感觉	到	它	.	"

“感觉不太一样。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eni] ['met(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [waɪld] , [dɪ'zɜːtɪd] ['siːʃɔː(r)] , " [pə'sistid] [ðə; ði]

"	But	there	couldn't	be	any	metal	on	this	wild	,	deserted	seashore	,	"	persisted	the
"	但	那里	不能	是	任何	金属	在	这	荒野	,	荒凉的	海滨	,	"	持续	这

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

“但是在这片荒凉的海边，不可能有任何金属啊，”女孩坚持道。

" [wɛrz] [ðə; ði] [pleɪs] ?

"	Where's	the	place	?
"	在哪里?	这	地方	?

“地点在哪儿？”

[aɪl] [dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪm] [raɪt] .

I'll	dig	it	up	,	and	prove	to	you	I'm	right	.
患病的	挖	它	向上	,	和	证明	到	你	我是	正确的	.

我会把它挖出来，证明给你看我是对的。

" - [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [stʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] , " [æz; əz]

"	Billina	showed	her	the	place	where	she	had	"	stubbed	her	bill	,	"	as
"	-	显示	她	这	地方	在哪里	她	有	"	桩	她	账单	,	"	作为

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	expressed	it	,
她	表达	它	,

“比莉娜指给她看她‘把账单存到哪里去了’，正如她自己所说，

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [dʌg] [ə'weɪ] [ðə; ði][sænd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] .

and	Dorothy	dug	away	the	sand	until	she	felt	something	hard	.
和	多萝西	挖	离开	这	沙	直到	她	毛毡	某物	难的	.

多萝西挖开沙子，直到摸到硬物。

[ðen] , ['θrʌstɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] ,

Then	,	thrusting	in	her	hand	,	she	pulled	the	thing	out	,
然后	,	推进	在	她	手	,	她	拉	这	事物	出去	,

然后，她把手伸进去，把那东西拔了出来。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪzd] ['gəʊldən] [kiː] — ['rɑːðə(r)][əʊld] ,

and	discovered	it	to	be	a	large	sized	golden	key	—	rather	old	,
和	发现	它	到	是	一个	大的	尺寸	金的	钥匙	—	相当	老的	,

结果发现这是一把尺寸很大的金钥匙——而且相当古老。

[bʌt; bət] [stɪl] [braɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪp] .

but	still	bright	and	of	perfect	shape	.
但	仍然	明亮的	和	的	完美的	形状	.

但依然光亮如新，形状完美。

" [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði][hen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kækl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

"	What	did	I	tell	you	?	"	cried	the	hen	,	with	a	cackle	of	triumph	.
"	什么	做过	我	告诉	你	?	"	哭	这	母鸡	,	和	一个	咯咯笑	的	胜利	.

“我跟你说过什么来着？”母鸡得意地咯咯笑着喊道。

" [kæn; kən][aɪ] [tel] ['met(ə)l] [wen] [aɪ] [bʌmp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [rɒk] ? "

"	Can	I	tell	metal	when	I	bump	into	it	,	or	is	the	thing	a	rock	?	"
"	能	我	告诉	金属	什么时候	我	撞	进入	它	,	或者	是	这	事物	一个	岩石	?	"

“我能分辨出碰到的是金属还是石头吗？”

" [ɪts] ['met(ə)l] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [gæz]

"	It's	metal	,	sure	enough	,	"	answered	the	child	,	gaz
"	它是	金属	,	当然	足够的	,	"	回答	这	孩子	,	天然气

“没错，是金属的，”孩子回答道，加兹

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] .
ing thoughtfully at the curious thing she had found .
ing 深思熟虑 在 这 好奇的 事物 她 有 成立 .

她若有所思地看着自己发现的奇怪东西。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pjʊə(r)][gəʊld] ,
" I think it is pure gold ,
" 我 思考 它 是 纯的 金子 ,

我认为它是纯金，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][leɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and it must have lain hidden in the sand for a long time .
和 它 必须 有 莱恩 隐 在 这 沙 为了 一个 长的 时间 .

它一定在沙子里埋藏了很久。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ðeə(r)] , - ?
How do you suppose it came there , Billina ?
如何 做 你 认为 它 来了 那里 , - ?

比莉娜，你觉得它是怎么到那儿的?

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [kiː] [ˌʌn'lɒks] ? "
And what do you suppose this mysterious key unlocks ? "
和 什么 做 你 认为 这 神秘 钥匙 解锁 ? "

你觉得这把神秘的钥匙能打开什么?

" [ai] [kænt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hen] .
" I can't say , " replied the hen .
" 我 不能 说 , " 回复 这 母鸡 .

“我不能说，”母鸡回答道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [lɒks] [ænd; ənd] [kiːz] [ðæn; ðən][ai][duː; də] .
" You ought to know more about locks and keys than I do .
" 你 应该 到 知道 更多的 关于 锁 和 钥匙 比 我 做 .

“你应该比我更了解锁和钥匙。”

" ['dɒr(ə)θi] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] .
" Dorothy glanced around .
" 多萝西 瞥了一眼 大约 .

多萝西环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
There was no sign of any house in that part of the country ,
那里 曾是 不 符号 的 任何 房子 在 那 部分 的 这 国家 ,

那个地区根本没有房屋的踪迹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ðæt] ['evri] [kiː] [mʌst; məst][fɪt][ə; eɪ] [lɒk] [ænd; ənd] ['evri] [lɒk] [mʌst; məst]
and she reasoned that every key must fit a lock and every lock must
和 她 有理智的 那 每一个 钥匙 必须 合身 一个 锁 和 每一个 锁 必须
[hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
have a purpose .
有 一个 目的 .

她认为，每一把钥匙都必须能打开一把锁，每一把锁都必须有其用途。

[pə'hæps] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [baɪ] ['sʌmbədi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Perhaps the key had been lost by somebody who lived far away ,
也许 这 钥匙 有 到过 丢失的 经过 某人 WHO 居住地 远的 离开 ,

或许是远方的人把钥匙弄丢了。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['wɔndə] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [ʃɔː(r)] .

but	had	wandered	on	this	very	shore	.
但	有	漫步	在	这	非常	支撑	.

但他却曾漫步到过这片海岸。

['mjuːzɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði][gɜːl] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd]

Musing	on	these	things	the	girl	put	the	key	in	the	pocket	of	her	dress	and
沉思	在	这些	事物	这	女孩	放	这	钥匙	在	这	口袋	的	她	裙子	和

[ðen] ['sləʊli] [druː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,

then	slowly	drew	on	her	shoes	and	stockings	,
然后	缓慢地	画	在	她	鞋	和	长筒袜	,

想着这些事，女孩把钥匙放进裙子口袋里，然后慢慢地穿上鞋子和袜子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['fʊli] [draɪd] .

which	the	sun	had	fully	dried	.
哪个	这	太阳	有	完全	干燥	.

已被太阳完全晒干。

" [aɪ] [bliːv] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] - [raʊnd] ,

"	I	b'lieve	,	Billina	,	"	she	said	,	"	I'll	have	a	look	'	round	,
"	我	相信	,	-	,	"	她	说	,	"	患病的	有	一个	看	-	圆形的	,

“我相信，比莉娜，”她说，“我会四处看看。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['brekfəst] .

and	see	if	I	can	find	some	breakfast	.
和	看	如果	我	能	寻找	一些	早餐	.

看看能不能找到早餐。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	37	]
"	[	页	-	]

[第37页]

['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði][sænd]

Letters	in	the	Sand
信件	在	这	沙

沙滩上的字

['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] ,

Walking	a	little	way	back	from	the	water's	edge	,	toward	the	grove	of	trees	,
步行	一个	小的	方式	后退	从	这	水的	边缘	,	朝向	这	树林	的	树木	,

从水边往后走一小段路，朝着树林的方向走去，

['dɒr(ə)θi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] [stretʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [sænd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kwɪə(r)] [saɪnz]

Dorothy	came	to	a	flat	stretch	of	white	sand	that	seemed	to	have	queer	signs
多萝西	来了	到	一个	平坦的	拉紧	的	白色的	沙	那	似乎	到	有	酷儿	标志

[mɑːkt] [ə'pɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] ,

marked	upon	its	surface	,
标记	之上	它是	表面	,

多萝西来到一片平坦的白色沙滩前，沙滩表面似乎刻着一些奇怪的符号。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [wʊd] [raɪt] [ə'pɒn][sænd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .

just	as	one	would	write	upon	sand	with	a	stick	.
只是	作为	一	会	写	之上	沙	和	一个	戳	.

就像用棍子在沙子上写字一样。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?

"	What	does	it	say	?
"	什么	做	它	说	?

上面写了什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , [huː] [trɔt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['dɪgnɪfaɪd]
" she asked the yellow hen , who trotted along beside her in a rather dignified
" 她 问 这 黄色的 母鸡 , WHO 小跑 沿着 旁 她 在 一个 相当 凝重
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

她问那只黄母鸡，黄母鸡姿态优雅地在她身边小跑着。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][hen] .
" How should I know ? " returned the hen .
" 如何 应该 我 知道 ? " 返回 这 母鸡 .

“我怎么会知道？”母鸡回答道。

" [ai] ['kænɒt] [riːd] . "
" I cannot read . "
" 我 不能 读 . "

“我不识字。”

" [əʊ] ! [kænt] [juː; jʊ] ? "
" Oh ! Can't you ? "
" 哦 ! 不能 你 ? "

“哦！你不会吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Certainly not ; I've never been to school , you know .
" 当然 不是 ; 我已经 绝不 到过 到 学校 , 你 知道 .

“当然不是；你知道，我从来没上过学。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 38]
" [页 -]

[第38页]

" [wel] , [ai][hæv; həv] , " [əd'mɪtɪd] ['dɒr(ə)θi] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][bɪg][ænd; ənd][fɑː(r)]
" Well , I have , " admitted Dorothy ; " but the letters are big and far
" 出色地 , 我 有 , " 承认 多萝西 ; " 但 这 信件 是 大的 和 远的
[ə'pɑːt] ,
apart ,
除 ,

“嗯，我有，”多萝西承认道；“但是字母很大，而且间隔很远。”

[ænd; ənd] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] .
and it's hard to spell out the words .
和 它是 难的 到 拼写 出去 这 字 .

这些词很难用语言表达出来。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['letə(r)] ['keəfəli] ,
" But she looked at each letter carefully ,
" 但 她 看起来 在 每个 信 小心 ,

但她仔细地阅读了每一封信。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sænd] :
and finally discovered that these words were written in the sand :
和 最后 发现 那 这些 字 是 书面 在 这 沙 :

最后发现，这些字写在了沙滩上：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(Ozma of Oz A Record of Her Adventures with)

" [bɪ'weə(r)] [ðə; ði] [w'i:ləz] ! "
" **BEWARE THE WHEELERS ! "**
" 提防 这 轮子 ! "

“小心那些骑车的人！”

" [ðæts] ['rɑ:ðə(r)] [streɪndʒ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [hen] , [wen] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [ri:d] [ə'laʊd] [ðə; ði] [wɜ:dz] .
" **That's rather strange , " declared the hen , when Dorothy had read aloud the words .**
" 那就是 相当 奇怪的 , " 声明 这 母鸡 , 什么时候 多萝西 有 读 大声 这 字 .

“这真奇怪，”母鸡在多萝西大声朗读完这些话后说道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [w'i:ləz] [ɑ:(r); ə(r)] ? "
" **What do you suppose the Wheelers are ? "**
" 什么 做 你 认为 这 惠勒斯 是 ? "

你觉得惠勒家族是什么样的人?

" [fəʊks] [ðæt] [wi:l] , [ai] [ges] .
" **Folks that wheel , I guess .**
" 各位 那 车轮 , 我 猜测 .

“我想，那些开轮子的人吧。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wi:lbærəʊ] , [ɔ:(r)]['beɪbi] - [kæbz][ɔ:(r)][hænd] - [kɑ:ts] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
They must have wheelbarrows , or baby - cabs or hand - carts , " said Dorothy .
他们 必须 有 独轮车 , 或者 婴儿 - 出租车 或者 手 - 购物车 , " 说 多萝西 .

“他们肯定有独轮车、儿童推车或手推车，”多萝西说。

" [pə'hæps] ['ðer] ['ɔ:təməbi:lz] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] .
" **Perhaps they're automobiles , " suggested the yellow hen .**
" 也许 它们是 汽车 , " 建议 这 黄色的 母鸡 .

“也许它们是汽车，”黄母鸡建议道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv]['beɪbi] - [kæbz][ænd; ənd] ['wi:lbærəʊ] ; [bʌt; bət] ['ɔ:təməbi:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] .
" **There is no need to beware of baby - cabs and wheelbarrows ; but automobiles are dangerous things .**
" 那里 是 不 需要 到 提防 的 婴儿 - 出租车 和 独轮车 ; 但 汽车 是 危险的 事物 .

“无需提防婴儿车和手推车；但汽车却是危险的东西。”

['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv] [bi:n] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ðem; ðəm] . "
Several of my friends have been run over by them . "
一些 的 我的 朋友们 有 到过 跑步 超过 经过 他们 . "

我的几个朋友都被它们撞过。

" [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:l] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ŋju:] , [waɪld] ['kʌntri] ,
" It can't be auto'biles , " replied the girl , " for this is a new , wild country ,
" 它 不能 是 - , " 回复 这 女孩 , " 为了 这 是 一个 新的 , 荒野 国家 ,

“不可能是汽车，”女孩回答说，“因为这是一个全新的、蛮荒的国度。”

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['trɒli] - [kɑ:z] [ɔ:(r)] - .
without even trolley - cars or tel'phones .
没有 甚至 手推车 - 汽车 或者 - .

甚至连有轨电车和电话都没有。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪə(r)] [hævnt] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [jet] , [aɪm][ʃʊə(r)] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['eni]

The	people	here	havn't	been	discovered	yet	,	I'm	sure	;	that	is	,	if	there	are	any
这	人们	这里	还没有	到过	发现	然而	,	我是	当然	;	那	是	,	如果	那里	是	任何

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

我确信，这里的人还没有被发现；也就是说，如果这里真的有人居住的话。

[səʊ][ai][doʊnt] [bli:v] [ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi] ['eni] - , - . "

So	I	don't	b'lieve	there	can	be	any	auto'biles	,	Billina	.	"
所以	我	不	相信	那里	能	是	任何	-	,	-	.	"

所以我不认为会有任何汽车，比莉娜。

" [pə'hæps] [nɒt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] .

"	Perhaps	not	,	"	admitted	the	yellow	hen	.
"	也许	不是	,	"	承认	这	黄色的	母鸡	.

“也许不是吧，”黄母鸡承认道。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [naʊ] ?

"	Where	are	you	going	now	?
"	在哪里	是	你	去	现在	?

你现在要去哪里?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	39	]
"	[	页	-	]

[第39页]

" ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [tri:z] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [fru:t] [ɔ:(r)] [nʌts] , " ['ɑ:nsə(r)d]

"	Over	to	those	trees	,	to	see	if	I	can	find	some	fruit	or	nuts	,	"	answered
"	超过	到	那些	树木	,	到	看	如果	我	能	寻找	一些	水果	或者	坚果	,	"	回答

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	.
多萝西	.

“到那些树下去看看，能不能找到一些水果或坚果，”多萝西回答道。

[ʃi:; ʃi] [træmp] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] ,

She	tramped	across	the	sand	,
她	践踏	穿过	这	沙	,

她踩着沙子走过来，

['skɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɒki] [hɪlz] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] ,

skirting	the	foot	of	one	of	the	little	rocky	hills	that	stood	near	,
裙边	这	脚	的	一	的	这	小的	岩石	丘陵	那	站立	靠近	,

沿着附近一座小岩石山的山脚走去，

[ænd; ənd] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	soon	reached	the	edge	of	the	forest	.
和	很快	达到	这	边缘	的	这	森林	.

很快，他们就到达了森林边缘。

[æt; ət] [fɜ:st] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['nɪərə(r)] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l]

At	first	she	was	greatly	disappointed	,	because	the	nearer	trees	were	all
在	第一的	她	曾是	非常	失望的	,	因为	这	更近	树木	是	全部

- , [ɔ:(r)] ['kɒtn] - [wʊd] [ɔ:(r)] [ˌju:kə'lɪptəs] ,

punita	,	or	cotton	-	wood	or	eucalyptus	,
-	,	或者	棉布	-	木头	或者	桉树	,

起初她非常失望，因为附近的树木都是白杨、棉白杨或桉树。

[ænd; ənd][bɔ:(r)][nəʊ] [fru:t] [ɔ:(r)] [nʌts] [æt; ət][ɔ:l] .

and	bore	no	fruit	or	nuts	at	all	.
和	钻孔	不	水果	或者	坚果	在	全部	.

结果什么果实或坚果都没结。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn][dɪ'speə(r)] ,

But	,	bye	and	bye	,	when	she	was	almost	in	despair	,
但	,	再见	和	再见	,	什么时候	她	曾是	几乎	在	绝望	,

但是，后来，当她几乎绝望的时候，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] [ə'pɒn] [tuː] [triːz] [ðæt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]

the	little	girl	came	upon	two	trees	that	promised	to	furnish	her	with	plenty	of
这	小的	女孩	来了	之上	二	树木	那	承诺	到	提供	她	和	很多	的

[fuːd] .

food	.
食物	.

小女孩发现了两棵树，这两棵树似乎能给她提供充足的食物。

[wʌn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv][skweə(r)]['peɪpə(r)]['bɒksɪz] , [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] ['klʌstəz] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [lɪmz] ,

One	was	quite	full	of	square	paper	boxes	,	which	grew	in	clusters	on	all	the	limbs	,
一	曾是	相当	满的	的	正方形	纸	盒子	,	哪个	生长	在	集群	在	全部	这	四肢	,

其中一棵树上堆满了方形纸盒，这些纸盒成簇地生长在树枝上。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]['raɪpɪst]['bɒksɪz][ðə; ði] [wɜːd] " [lʌntʃ] " [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] , [ɪn]

and	upon	the	biggest	and	ripest	boxes	the	word	"	Lunch	"	could	be	read	,	in
和	之上	这	最大	和	最成熟的	盒子	这	单词	"	午餐	"	可以	是	读	,	在

[niːt] [reɪzd] ['lɛtəz] .

neat	raised	letters	.
整洁的	提高	信件	.

在最大最饱满的盒子上，用整齐的凸起字母写着“午餐”二字。

[ðɪs] [triː] [siːmd] [tuː; tə][beə(r)][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [ə'raʊnd] ,

This	tree	seemed	to	bear	all	the	year	around	,
这	树	似乎	到	熊	全部	这	年	大约	,

这棵树似乎一年四季都结果实。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lʌntʃ] - [bɒks] ['blɔsəmz] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

for	there	were	lunch	-	box	blossoms	on	some	of	the	branches	,
为了	那里	是	午餐	-	盒子	花朵	在	一些	的	这	分支	,

因为有些枝条上开着像饭盒一样的花朵，

[ænd; ənd][ɒn] ['ʌðə(r)z] ['taɪni]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] - ['bɒksɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [kwaɪt] [griːn] ,

and	on	others	tiny	little	lunch	-	boxes	that	were	as	yet	quite	green	,
和	在	其他的	微小的	小的	午餐	-	盒子	那	是	作为	然而	相当	绿色的	,

还有一些小小的午餐盒，上面还带着绿色的染料。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [nɒt] [fɪt][tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [bɪgə(r)] .

and	evidently	not	fit	to	eat	until	they	had	grown	bigger	.
和	显然	不是	合身	到	吃	直到	他们	有	生长	大	.

显然，它们要长大一些才能食用。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['peɪpə(r)]['næpkɪnz] ,

The	leaves	of	this	tree	were	all	paper	napkins	,
这	树叶	的	这	树	是	全部	纸	餐巾纸	,

这棵树的叶子全是纸巾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

and	it	presented	a	very	pleasing	appearance	to	the	hungry	little	girl	.
和	它	呈现	一个	非常	令人愉悦	外貌	到	这	饥饿的	小的	女孩	.

它给饥饿的小女孩留下了非常诱人的印象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] - [bɒks] [triː] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] ,

But	the	tree	next	to	the	lunch	-	box	tree	was	even	more	wonderful	,
但	这	树	下一个	到	这	午餐	-	盒子	树	曾是	甚至	更多的	精彩的	,

但午餐盒树旁边的那棵树更加奇妙。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][tɪn] ['dɪnə(r)] - [peɪlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ænd; ənd] ['hevi]

for	it	bore	quantities	of	tin	dinner	-	pails	,	which	were	so	full	and	heavy
为了	它	钻孔	数量	的	锡	晚餐	-	水桶	,	哪个	是	所以	满的	和	重的

[ðæt] [ðə; ði] [staʊt]

that	the	stout
那	这	肥硕

因为它装载了大量的锡制餐盒，这些餐盒又满又重，以至于那壮汉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['brɑːntʃɪz] [bent] [ˌʌndə'niːθ] [ðeə(r)] [weɪt] .

branches	bent	underneath	their	weight	.
分支	弯曲	下	他们的	重量	.

树枝在它们的重压下弯曲了。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] - [braʊn] [ɪn]['kʌlə(r)] ; [ðəʊz] ['lɑːdʒə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

Some	were	small	and	dark	-	brown	in	color	;	those	larger	were	of	a
一些	是	小的	和	黑暗的	-	棕色的	在	颜色	;	那些	更大的	是	的	一个

[dʌl] [tɪn]['kʌlə(r)] ;

dull	tin	color	;
乏味的	锡	颜色	;

有些个头小，呈深褐色；有些个头大，呈暗淡的锡色；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːəli] [raɪp] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)][peɪlz][ɒv; əv] [braɪt] [tɪn] [ðæt] [ʃɒn] [ænd; ənd] ['glisən]

but	the	really	ripe	ones	were	pails	of	bright	tin	that	shone	and	glistened
但	这	真的	成熟	一个	是	水桶	的	明亮的	锡	那	闪耀	和	闪闪发光

['bjuːtɪfli] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

beautifully	in	the	rays	of	sunshine	that	touched	them	.
非常漂亮	在	这	射线	的	阳光	那	感动	他们	.

但真正成熟的果实就像一桶桶闪亮的锡桶，在阳光的照射下闪闪发光，美极了。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Dorothy	was	delighted	,	and	even	the	yellow	hen	acknowledged	that	she	was
多萝西	曾是	高兴极了	,	和	甚至	这	黄色的	母鸡	已确认	那	她	曾是

[sə'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

多萝西很高兴，就连那只黄母鸡也承认自己感到惊讶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [stʊd] [ɒn][tɪp] - [təʊ][ænd; ənd] [pɪkt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][ænd; ənd] [bɪgɪst] [lʌntʃ]

The	little	girl	stood	on	tip	-	toe	and	picked	one	of	the	nicest	and	biggest	lunch
这	小的	女孩	站立	在	提示	-	脚趾	和	挑选	一	的	这	最友善的	和	最大	午餐

- ['bɒksɪz] ,

-	boxes	,
-	盒子	,

小女孩踮起脚尖，挑了一个最漂亮、最大的饭盒。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['iːgəli] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	she	sat	down	upon	the	ground	and	eagerly	opened	it	.
和	然后	她	卫星	向下	之上	这	地面	和	急切地	打开	它	.

然后她坐在地上，迫不及待地打开了它。

[ˌɪn'saɪd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] , ['naɪsli] [ræpt] [ɪn] [waɪt] ['peɪpəz] , [ə; eɪ][hæm] ['sænwɪtʃ] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

Inside	she	found	,	nicely	wrapped	in	white	papers	,	a	ham	sandwich	,	a	piece	of
里面	她	成立	,	很好	包装	在	白色的	文件	,	一个	火腿	三明治	,	一个	片	的

[spʌndʒ] - [keɪk] ,

sponge	-	cake	,
海绵	-	蛋糕	,

她打开一看，发现里面用白纸包得严严实实的是一个火腿三明治和一块海绵蛋糕。

[ə; eɪ] ['pɪkl] , [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [nju:] [tʃi:z] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æp(ə)l] .

a	pickle	,	a	slice	of	new	cheese	and	an	apple	.
一个	泡菜	,	一个	片	的	新的	奶酪	和	一个	苹果	.

一根酸黄瓜、一片新奶酪和一个苹果。

[i:tʃ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['seprət] [stem] ,

Each	thing	had	a	separate	stem	,
每个	事物	有	一个	分离	干	,

每样东西都有独立的茎，

[ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] ;

and	so	had	to	be	picked	off	the	side	of	the	box	;
和	所以	有	到	是	挑选	离开	这	边	的	这	盒子	;

因此只能从盒子侧面取下来；

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'lɪʃəs] ,

but	Dorothy	found	them	all	to	be	delicious	,
但	多萝西	成立	他们	全部	到	是	可口的	,

但多萝西觉得它们都很好吃。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [et; eɪt] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] ['lʌntʃən] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

and	she	ate	every	bit	of	luncheon	in	the	box	before	she	had	finished	.
和	她	吃	每一个	少量	的	午餐	在	这	盒子	前	她	有	完成的	.

她还没吃完，就把盒子里的午餐全部吃光了。

" [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['ɪz(ə)nt] - ['brekfəst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] - , [hu:] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

"	A	lunch	isn't	zactly	breakfast	,	"	she	said	to	Billina	,	who	sat	beside	her
"	一个	午餐	不是	-	早餐	,	"	她	说	到	-	,	WHO	卫星	旁	她

['kjʊəriəsli] ['wɒtʃɪŋ] .

curiously	watching	.
奇怪的是	观看	.

“午餐和早餐并不完全一样，”她对坐在旁边好奇地看着的比莉娜说。

" [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ɪz] ['hʌŋgri] [wʌn] [kæn; kən] [i:t] ['i:v(ə)n] ['sʌpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt]

"	But	when	one	is	hungry	one	can	eat	even	supper	in	the	morning	,	and	not
"	但	什么时候	一	是	饥饿的	一	能	吃	甚至	晚餐	在	这	早晨	,	和	不是

[kəm'pleɪn] . "

complain	.	"
抱怨	.	"

“但是，如果一个人饿了，即使早上吃晚饭也不会抱怨。”

" [aɪ] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌntʃ] - [bɒks] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktlɪ] [raɪp] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , [ɪn] [æn; ən]

"	I	hope	your	lunch	-	box	was	perfectly	ripe	,	"	observed	the	yellow	hen	,	in	an
"	我	希望	你的	午餐	-	盒子	曾是	完美	成熟	,	"	观察到	这	黄色的	母鸡	,	在	一个

['æŋkʃəs] [təʊn] .

anxious	tone	.
焦虑的	语气	.

“我希望你的午餐盒里的食物已经完全成熟了，”黄母鸡焦急地说道。

" [səʊ] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ] ['i:tɪŋ] [gri:n] [θɪŋz] .

"	So	much	sickness	is	caused	by	eating	green	things	.
"	所以	很多	疾病	是	导致	经过	吃	绿色的	事物	.

“很多疾病都是因为吃了绿色植物引起的。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [pɪkt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌntʃ] - ['bɒksɪz]

"	THE	LITTLE	GIRL	PICKED	ONE	OF	THE	LUNCH	-	BOXES
"	这	小的	女孩	挑选	一	的	这	午餐	-	盒子

小女孩挑选了一个午餐盒。

" [əʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [raɪp] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] , " [ɔ:l] , [ðæt] [ɪz] , - [sɛpt] [ðə; ði] ['pɪkl] ,

"	Oh	,	I'm	sure	it	was	ripe	,	"	declared	Dorothy	,	"	all	,	that	is	,	'	cept	the	pickle	,
"	哦	,	我是	当然	它	曾是	成熟	,	"	声明	多萝西	,	"	全部	,	那	是	,	-	除外	这	泡菜	,

“哦，我敢肯定它都熟透了，”多萝西说道，“我是说，除了腌黄瓜以外，其他都熟透了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkl] [dʒʌst][hæz; həz]

and	a	pickle	just	has
和	一个	泡菜	只是	有

而腌黄瓜就只有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[tuː; tə][biː; bi] [griːn] , - .

to	be	green	,	Billina	.
到	是	绿色的	,	-	.

要环保，比莉娜。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['teɪstɪd] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] , [ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ]

But	everything	tasted	perfectly	splendid	,	and	I'd	rather	have	it	than	a
但	一切	尝过	完美	灿烂	,	和	ID	相当	有	它	比	一个

[tʃɜːtʃ] ['pɪknɪk] .

church	picnic	.
教会	野餐	.

但所有食物的味道都非常棒，我宁愿吃这个也不愿去教堂野餐。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [pɪk] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - [peɪl] , [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [aɪ][get] ['hʌŋgri] [ə'gen] ,

And	now	I	think	I'll	pick	a	dinner	-	pail	,	to	have	when	I	get	hungry	again	,
和	现在	我	思考	患病的	挑选	一个	晚餐	-	桶	,	到	有	什么时候	我	得到	饥饿的	再次	,

现在我想我该选个饭盒了，等我下次饿了就用。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wɪl] [stɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] - [splɔː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [wiː; wi]

and	then	we'll	start	out	and	'	splore	the	country	,	and	see	where	we
和	然后	出色地	开始	出去	和	-	菌落	这	国家	,	和	看	在哪里	我们

[ɑː(r); ə(r)] . "

are	.	"
是	.	"

然后我们就会出发，‘探索这个国家，看看我们身在何处。’”

" [hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] ['kʌntri] [ðɪs] [ɪz] ? " [in'kwaiə] - .

"	Havn't	you	any	idea	what	country	this	is	?	"	inquired	Billina	.
"	还没有	你	任何	主意	什么	国家	这	是	?	"	询问	-	.

“你难道不知道这是哪个国家吗？”比莉娜问道。

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

"	None	at	all	.
"	没有任何	在	全部	.

完全没有。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] : [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] ['feəri] ['kʌntri] ,

But	listen	:	I'm	quite	sure	it's	a	fairy	country	,
但	听	:	我是	相当	当然	它是	一个	仙女	国家	,

但是听着：我非常肯定那是一个仙境。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [lʌntʃ] - ['bɒksɪz][ænd; ənd]['dɪnə(r)] - [peɪlz] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn] [triːz]

or	such	things	as	lunch	-	boxes	and	dinner	-	pails	wouldn't	be	growing	upon	trees
或者	这样的	事物	作为	午餐	-	盒子	和	晚餐	-	水桶	不会	是	生长	之上	树木

.

:
.

否则像午餐盒和晚餐盒这样的东西就不会随处可见了。

[bɪ'saɪdz] , - , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hen] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] ['eni] -

Besides	**,**	**Billina**	**,**	**being**	**a**	**hen**	**,**	**you**	**wouldn't**	**be**	**able**	**to**	**talk**	**in**	**any**	**civ'lized**
除了	,	-	,	存在	一个	母鸡	,	你	不会	是	有能力的	到	讲话	在	任何	-

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

此外，比莉娜，你可是只母鸡，在任何文明国家你都不能说话。

[laɪk] ['kænzəs] , [weə(r)] [nəʊ] ['fɛəriz] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ɔːl] . "

like	**Kansas**	**,**	**where**	**no**	**fairies**	**live**	**at**	**all**	**.**	**"**
喜欢	堪萨斯州	,	在哪里	不	仙女	居住	在	全部	.	"

就像堪萨斯州那样，那里根本没有仙女居住。

" [pə'hæps] [wɪr] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] , " [sed] [ðə; ði] [hen] , ['θɔːtfəli] .

"	**Perhaps**	**we're**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**	**"**	**said**	**the**	**hen**	**,**	**thoughtfully**	**.**
"	也许	是	在	这	土地	的	奥兹	,	"	说	这	母鸡	,	深思熟虑	.

“也许我们身处奥兹国，”母鸡若有所思地说。

" [nəʊ] , [ðæt] [kænt] [biː; bi] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd]

"	**No**	**,**	**that**	**can't**	**be**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**little**	**girl**	**;**	**"**	**because**	**I've**	**been**	**to**	**the**	**Land**
"	不	,	那	不能	是	,	"	回答	这	小的	女孩	;	"	因为	我已经	到过	到	这	土地

[ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ,

of	**Oz**	**,**
的	奥兹	,

“不，那不可能，”小女孩回答说，“因为我去过奥兹国。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['dezət] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [krɒs] . "

and	**it's**	**all**	**surrounded**	**by**	**a**	**horrid**	**desert**	**that**	**no**	**one**	**can**	**cross**	**.**	**"**
和	它是	全部	包围	经过	一个	可怕的	沙漠	那	不	一	能	叉	.	"

而且，它周围环绕着一片可怕的沙漠，无人能够穿越。

" [ðen] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'gen] ? " [ɑːskt] - .

"	**Then**	**how**	**did**	**you**	**get**	**away**	**from**	**there**	**again**	**?**	**"**	**asked**	**Billina**	**.**
"	然后	如何	做过	你	得到	离开	从	那里	再次	?	"	问	-	.

“那你又是怎么从那里逃出来的？”比莉娜问道。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] , [ðæt] ['kærɪd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪ]

"	**I**	**had**	**a**	**pair**	**of**	**silver**	**shoes**	**,**	**that**	**carried**	**me**	**through**	**the**	**air**	**;**	**but**	**I**
"	我	有	一个	一对	的	银	鞋	,	那	携带	我	通过	这	空气	;	但	我

[lɒst] [ðem; ðəm] ,

lost	**them**	**,**
丢失的	他们	,

“我曾有一双银色的鞋子，能带我飞翔；但我把它们弄丢了。”

" [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	**said**	**Dorothy**	**.**
"	说	多萝西	.

“多萝西说道。”

" [ɑː] , [ɪn'diːd] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .

"	**Ah**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**yellow**	**hen**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**unbelief**	**.**
"	啊	,	的确	,	"	评论	这	黄色的	母鸡	,	在	一个	语气	的	不信	.

“啊，真是如此，”黄母鸡难以置信地说道。

" ['enihaʊ] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [gɜːl] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [siː]

"	**Anyhow**	**,**	**"**	**resumed**	**the**	**girl**	**,**	**"**	**there**	**is**	**no**	**sea**
"	无论如何	,	"	恢复	这	女孩	,	"	那里	是	不	海

“总之，”女孩继续说道，“这里没有海。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[ʃɔː(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [səʊ] [ðɪs] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['feəri]

shore	**near**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**	**so**	**this**	**must**	**surely**	**be**	**some**	**other**	**fairy**
支撑	靠近	这	土地	的	奥兹	,	所以	这	必须	一定	是	一些	其他	仙女

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

这里靠近奥兹国的海岸，所以这肯定是另一个仙境。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] ['dɪnə(r)] - [peɪl] [ðæt]

"	**While**	**she**	**was**	**speaking**	**she**	**selected**	**a**	**bright**	**and**	**pretty**	**dinner**	**-**	**pail**	**that**
"	尽管	她	曾是	请讲	她	已选	一个	明亮的	和	漂亮的	晚餐	-	桶	那

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [staʊt] ['hænd(ə)l] ,

seemed	**to**	**have**	**a**	**stout**	**handle**	**,**
似乎	到	有	一个	肥硕	处理	,

“她说话的时候，拿起一个颜色鲜艳、漂亮的餐盒，看起来有个结实的把手。”

[ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [brɑːntʃ] .

and	**picked**	**it**	**from**	**its**	**branch**	**.**
和	挑选	它	从	它是	分支	.

然后把它从树枝上摘下来。

[ðen] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] ,

Then	**,**	**accompanied**	**by**	**the**	**yellow**	**hen**	**,**
然后	,	伴随	经过	这	黄色的	母鸡	,

然后，伴随着那只黄母鸡，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .

she	**walked**	**out**	**of**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**trees**	**toward**	**the**	**sea**	**-**	**shore**	**.**
她	步行	出去	的	这	阴影	的	这	树木	朝向	这	海	-	支撑	.

她走出树荫，走向海边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][sændz] [wen] - ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]

They	**were**	**part**	**way**	**across**	**the**	**sands**	**when**	**Billina**	**suddenly**	**cried**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**of**
他们	是	部分	方式	穿过	这	沙子	什么时候	-	突然	哭	,	在	一个	嗓音	的

['terə(r)] :

terror	**:**
恐怖	:

他们正走在沙滩上，比莉娜突然发出了一声惊恐的哭喊：

" [wʌts] [ðæt] ?

"	**What's**	**that**	**?**
"	是什么	那	?

那是什么?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**44**	**]**
"	[	页	-	]

[第44页]

['dɒr(ə)θi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] ,

Dorothy	**turned**	**quickly**	**around**	**,**
多萝西	转向	迅速地	大约	,

多萝西迅速转过身去，

[ænd; ənd] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [led][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði][məʊst]

and	**saw**	**coming**	**out**	**of**	**a**	**path**	**that**	**led**	**from**	**between**	**the**	**trees**	**the**	**most**
和	锯	未来	出去	的	一个	小路	那	引领	从	之间	这	树木	这	最多

[pɪ'kjuːliə(r)]['pɜːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'held] .

peculiar	**person**	**her**	**eyes**	**had**	**ever**	**beheld**	**.**
奇特	人	她	眼睛	有	曾经	观看	.

她看到从树林间的小路上走出来一个人，是她见过的最古怪的人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [rəʊld] , [ə'pɒn]

It	had	the	form	of	a	man	,	except	that	it	walked	,	or	rather	rolled	,	upon
它	有	这	形式	的	一个	男人	,	除了	那	它	步行	,	或者	相当	滚动	,	之上

[ɔːl] [fɔːz] ,

all	fours	,
全部	四	,

它外形像人，只是行走（或者更确切地说是滚动）的方式是四肢着地。

[ænd; ənd][ɪts] [legz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ɪts] [ɑːmz] ,

and	its	legs	were	the	same	length	as	its	arms	,
和	它是	腿	是	这	相同的	长度	作为	它是	武器	,

它的腿和胳膊一样长。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [legz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] .

giving	them	the	appearance	of	the	four	legs	of	a	beast	.
给予	他们	这	外貌	的	这	四	腿	的	一个	兽	.

使它们看起来像野兽的四条腿。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [biːst] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ,

Yet	it	was	no	beast	that	Dorothy	had	discovered	,
然而	它	曾是	不	兽	那	多萝西	有	发现	,

然而，多萝西发现的并不是野兽。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [kləʊðd] [məʊst] ['gɔːdʒəsli] [ɪn] [ɪm'brɔɪdəd] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] ['meni]

for	the	person	was	clothed	most	gorgeously	in	embroidered	garments	of	many
为了	这	人	曾是	穿着衣服	最多	美极了	在	绣花	服装	的	许多

[kʌləz] ,

colors	,
颜色	,

因为那人身穿华丽的彩色刺绣长袍，

[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] [pɜːtʃt] ['dʒɔːntɪli] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ɪts] [hed] .

and	wore	a	straw	hat	perched	jauntily	upon	the	side	of	its	head	.
和	穿着	一个	稻草	帽子	栖息	轻快地	之上	这	边	的	它是	头	.

它头上俏皮地戴着一顶草帽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['difə] [frɒm; frəm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

But	it	differed	from	human	beings	in	this	respect	,
但	它	不同	从	人类	生物	在	这	尊重	,

但它在这方面与人类不同。

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ðeə(r)] [gruː] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts] [ɑːmz][ænd; ənd][legz]

that	instead	of	hands	and	feet	there	grew	at	the	end	of	its	arms	and	legs
那	反而	的	双手	和	脚	那里	生长	在	这	结尾	的	它是	武器	和	腿

[raʊnd] [wiːlz] ,

round	wheels	,
圆形的	车轮	,

它手臂和腿的末端没有长出手和脚，而是长出了圆形的轮子。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [wiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['veri] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] .

and	by	means	of	these	wheels	it	rolled	very	swiftly	over	the	level	ground	.
和	经过	方法	的	这些	车轮	它	滚动	非常	迅速地	超过	这	等级	地面	.

借助这些轮子，它在平坦的地面上快速滚动。

['ɑːftəwəd] ['dɒr(ə)θi] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [ɒd] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hɑːd] ['sʌbstəns]

Afterward	Dorothy	found	that	these	odd	wheels	were	of	the	same	hard	substance
之后	多萝西	成立	那	这些	奇怪的	车轮	是	的	这	相同的	难的	物质

[ðæt] ['aʊə(r)]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [ænd; ənd] [təʊ] - [neɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ,

that	our	finger	-	nails	and	toe	-	nails	are	composed	of	,
那	我们的	手指	-	指甲	和	脚趾	-	指甲	是	由	的	,

后来多萝西发现，这些奇特的轮子是由与我们手指甲和脚趾甲相同的坚硬物质制成的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)]
and **she** **also** **learned** **that** **creatures** **of** **this** **strange** **race** **were** **born** **in** **this** **queer**
和 她 还 学习 那 生物 的 这 奇怪的 种族 是 出生 在 这 酷儿
['fæʃ(ə)n] .
fashion **.**
时尚 .

她还了解到，这种奇异种族的生物是以这种怪异的方式出生的。

[bʌt; bət] [wen] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [fɜːst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt]
But **when** **our** **little** **girl** **first** **caught** **sight** **of** **the** **first** **individual** **of** **a** **race** **that**
但 什么时候 我们的 小的 女孩 第一的 捕捉 视线 的 这 第一的 个人 的 一个 种族 那
[wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
was **destined** **to** **cause** **her** **a** **lot** **of** **trouble** **,**
曾是 注定 到 原因 她 一个 很多 的 麻烦 ,

但是，当我们的小女儿第一次看到那个注定要给她带来很多麻烦的种族中的第一个人时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪliəntli] - [kləʊðd] ['pɜːsənɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒn]['rəʊlə(r)] - [skeɪts] ,
she **had** **an** **idea** **that** **the** **brilliantly** **-** **clothed** **personage** **was** **on** **roller** **-** **skates** **,**
她 有 一个 主意 那 这 精彩 - 穿着衣服 人士 曾是 在 滚筒 - 冰鞋 ,

她觉得那个衣着华丽的人穿着旱冰鞋。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
which **were** **attached** **to** **his** **hands** **as** **well** **as** **to** **his** **feet** **.**
哪个 是 随附的 到 他的 双手 作为 出色地 作为 到 他的 脚 .

它们既附着在他的手上，也附着在他的脚上。

" [rʌn] ! " [skriːmd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , ['flʌtərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [fraɪt] .
" Run ! " screamed the yellow hen , fluttering away in great fright .
" 跑步 ! " 尖叫 这 黄色的 母鸡 , 飘动 离开 在 伟大的 惊吓 .

“快跑！”黄母鸡尖叫着，惊恐地扑腾着翅膀逃走了。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wiːlə(r)] !
" It's a Wheeler !
" 它是 一个 惠勒 !

“这是一辆惠勒！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 45]
" [页 -]

[第45页]

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wiːlə(r)] !
" IT'S A WHEELER !
" 它是 一个 惠勒 !

“这是一辆轮式车！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 46]
" [页 -]

[第46页]

" [ə; eɪ] ['wiːlə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .
" A Wheeler ? " exclaimed Dorothy .
" 一个 惠勒 ? " 惊呼 多萝西 .

“惠勒？”多萝西惊呼道。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? "
" What can that be ? "
" 什么 能 那 是 ? "

“那会是什么呢？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] : - [bɪ'weə(r)][ðə; ði] [w'iːləz] - ?

"	Don't	you	remember	the	warning	in	the	sand	:	'	Beware	the	Wheelers	'	?
"	不	你	记住	这	警告	在	这	沙	:	-	提防	这	惠勒斯	-	?

“你难道不记得沙滩上的警告语：‘当心车轮帮’吗？”

[rʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [rʌn] !

Run	,	I	tell	you	—	run	!
跑步	,	我	告诉	你	—	跑步	!

快跑，我叫你快跑！

" [səʊ] ['dɒr(ə)θi] [ræn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːlə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

"	So	Dorothy	ran	,	and	the	Wheeler	gave	a	sharp	,
"	所以	多萝西	跑	,	和	这	惠勒	给予	一个	锋利的	,

于是多萝西跑了起来，惠勒猛地一顿，

[waɪld][kraɪ][ænd; ənd] [keɪm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] .

wild	cry	and	came	after	her	in	full	chase	.
荒野	哭	和	来了	后	她	在	满的	追赶	.

一声狂怒的尖叫，然后全力追赶她。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ,

Looking	over	her	shoulder	as	she	ran	,
寻找	超过	她	肩膀	作为	她	跑	,

她边跑边回头看了一眼。

[ðə; ði][gɜːl] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [w'iːləz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] —

the	girl	now	saw	a	great	procession	of	Wheelers	emerging	from	the	forest	—
这	女孩	现在	锯	一个	伟大的	游行	的	惠勒斯	新兴	从	这	森林	—

[d'ʌzənz] [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ɔːl][klæd][ɪn] ['splendɪd] ,

dozens	and	dozens	of	them	—	all	clad	in	splendid	,
几十个	和	几十个	的	他们	—	全部	覆膜	在	灿烂	,

女孩看到一大群惠勒人从森林里走出来——几十个，几十个——全都穿着华丽的衣服，

[taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːmənts] [ænd; ənd][ɔːl] ['rəʊlɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðeə(r)]

tight	-	fitting	garments	and	all	rolling	swiftly	toward	her	and	uttering	their
紧的	-	配件	服装	和	全部	滚动	迅速地	朝向	她	和	发出声音	他们的

[waɪld] , [streɪndʒ] [kraɪz] .

wild	,	strange	cries	.
荒野	,	奇怪的	哭泣	.

紧身衣衫和所有东西都迅速地向她滚来，发出狂野、怪异的叫声。

" ['ðer] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [juː 'es] ! " [pænt] [ðə; ði][gɜːl] ,

"	They're	sure	to	catch	us	!	"	panted	the	girl	,
"	它们是	当然	到	抓住	我们	!	"	喘息	这	女孩	,

“他们肯定会抓住我们的！”女孩气喘吁吁地说。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['dɪnə(r)] - [peɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] .

who	was	still	carrying	the	heavy	dinner	-	pail	she	had	picked	.
WHO	曾是	仍然	携带	这	重的	晚餐	-	桶	她	有	挑选	.

她手里还提着她挑选的沉重的餐盒。

" [aɪ] [kænt] [rʌn] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] , - . "

"	I	can't	run	much	farther	,	Billina	.	"
"	我	不能	跑步	很多	更远	,	-	.	"

“我跑不了多远了，比莉娜。”

" [klaɪm] [ʌp] [ðɪs] [hɪl] , — [kwɪk] ! " [sed] [ðə; ði][hen] ;

"	Climb	up	this	hill	,	—	quick	!	"	said	the	hen	;
"	爬	向上	这	爬坡道	,	—	快的	!	"	说	这	母鸡	;

“快爬上这座山！”母鸡说；

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hi:p] [ɒv; əv] [lu:s] [ænd; ənd]['dʒægɪd]

and	Dorothy	found	she	was	very	near	to	the	heap	of	loose	and	jagged
和	多萝西	成立	她	曾是	非常	靠近	到	这	堆	的	松动的	和	锯齿状

[rɒks] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

rocks	they	had	passed	on	their	way	to	the	forest	.
岩石	他们	有	通过了	在	他们的	方式	到	这	森林	.

多萝西发现自己离他们去森林的路上经过的那堆松散而尖锐的石头非常近。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hen][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] ['flʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['fɒləʊd]

The	yellow	hen	was	even	now	fluttering	among	the	rocks	,	and	Dorothy	followed
这	黄色的	母鸡	曾是	甚至	现在	飘动	之中	这	岩石	,	和	多萝西	随后

[æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

as	best	she	could	,
作为	最好的	她	可以	,

那只黄母鸡此刻仍在岩石间扑腾着翅膀，多萝西尽力跟在它身后。

[hɑ:f] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd][hɑ:f] ['tʌmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [sti:p] .

half	climbing	and	half	tumbling	up	the	rough	and	rugged	steep	.
一半	攀登	和	一半	翻滚	向上	这	粗糙的	和	崎岖	陡	.

一半时间攀爬，一半时间跌跌撞撞地爬上崎岖陡峭的山坡。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nʌn] [tu:] [su:n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] ['wi:lə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ]

She	was	none	too	soon	,	for	the	foremost	Wheeler	reached	the	hill	a
她	曾是	没有任何	也	很快	,	为了	这	首先	惠勒	达到	这	爬坡道	一个

['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;

moment	after	her	;
片刻	后	她	;

她来得正是时候，因为最先到达山顶的惠勒紧随其后；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][gɜ:l]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [rɒks] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [stɒpt] [ʃɔ:t] [wɪð] [haul]

but	while	the	girl	scrambled	up	the	rocks	the	creature	stopped	short	with	howls
但	尽管	这	女孩	打乱	向上	这	岩石	这	生物	停止	短的	和	嚎叫

[ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

of	rage	and	disappointment	.
的	愤怒	和	失望	.

但当女孩奋力爬上岩石时，那怪物突然停了下来，发出愤怒和失望的嚎叫。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['dɒr(ə)θi] [naʊ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] ['lɑ:fɪŋ] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kæklɪŋ] , ['henɪ] [wei] .

Dorothy	now	heard	the	yellow	hen	laughing	,	in	her	cackling	,	henny	way	.
多萝西	现在	听到	这	黄色的	母鸡	笑	,	在	她	咯咯笑	,	亨尼	方式	.

多萝西听到那只黄母鸡咯咯地笑着，发出她特有的、母鸡特有的咯咯声。

" [doʊnt] ['hʌri] , [maɪ][dɪə(r)] , " [kraɪd] - .

"	Don't	hurry	,	my	dear	,	"	cried	Billina	.
"	不	匆忙	,	我的	亲爱的	,	"	哭	-	.

“别着急，亲爱的，”比莉娜喊道。

" [ðeɪ] [kænt] ['fɒləʊ] [ˌju: 'es] [ə'mʌŋ] [ði:z] [rɒks] , [səʊ] [wɪr] [seɪf] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

"	They	can't	follow	us	among	these	rocks	,	so	we're	safe	enough	now	.
"	他们	不能	跟随	我们	之中	这些	岩石	,	所以	是	安全的	足够的	现在	.

“他们无法在这些岩石间追踪我们，所以我们现在很安全。”

" ['dɒr(ə)θi] [stɒpt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [brɔ:d] ['bəʊldə(r)] ,

"	Dorothy	stopped	at	once	and	sat	down	upon	a	broad	boulder	,
"	多萝西	停止	在	一次	和	卫星	向下	之上	一个	广阔	巨石	,

多萝西立刻停了下来，坐在一块宽阔的石头上。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][aʊt][ɒv; əv] [breθ] .

for	she	was	all	out	of	breath	.
为了	她	曾是	全部	出去	的	气息	.

因为她已经气喘吁吁了。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wˈiːləz] [hæd; həd][naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

The	rest	of	the	Wheelers	had	now	reached	the	foot	of	the	hill	,
这	休息	的	这	惠勒斯	有	现在	达到	这	脚	的	这	爬坡道	,

其余的惠勒一家此时已经到达山脚下。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)] [wiːlz] [wʊd] [nɒt][rəʊl][əˈpɒn][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]

but	it	was	evident	that	their	wheels	would	not	roll	upon	the	rough	and
但	它	曾是	明显	那	他们的	车轮	会	不是	卷	之上	这	粗糙的	和

[ˈdʒægɪd] [rɒks] ,

jagged	rocks	,
锯齿状	岩石	,

但很明显，他们的车轮无法在崎岖不平的岩石上滚动。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhelpləs] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈdɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði][hen][tuː; tə]

and	therefore	they	were	helpless	to	follow	Dorothy	and	the	hen	to
和	所以	他们	是	无助	到	跟随	多萝西	和	这	母鸡	到

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ] .

where	they	had	taken	refuge	.
在哪里	他们	有	已采取	避难所	.

因此，他们无力跟随多萝西和母鸡找到她们的避难所。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsɜːkld] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] ,

But	they	circled	all	around	the	little	hill	,
但	他们	圈起来	全部	大约	这	小的	爬坡道	,

但他们绕着小山丘转了一圈，

[səʊ][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ˈprɪznər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [daʊn]

so	the	child	and	Billina	were	fast	prisoners	and	could	not	come	down
所以	这	孩子	和	-	是	快速地	囚犯	和	可以	不是	来	向下

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæptʃəd] .

without	being	captured	.
没有	存在	捕获	.

因此，孩子和比莉娜很快就成了俘虏，如果不被抓到就无法下来。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [ʃʊk] [ðeə(r)] [frʌnt] [wiːlz] [æt; ət] [ˈdɒr(ə)θi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈmænə(r)] ,

Then	the	creatures	shook	their	front	wheels	at	Dorothy	in	a	threatening	manner	,
然后	这	生物	摇晃	他们的	正面	车轮	在	多萝西	在	一个	威胁	方式	,

然后，这些生物以威胁的方式摇晃着前轮，朝多萝西驶去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]

and	it	seemed	they	were	able	to	speak	as	well	as	to	make	their
和	它	似乎	他们	是	有能力的	到	说话	作为	出色地	作为	到	制作	他们的

[ˈdredf(ə)l] [ˈautkraɪ, ˌautˈkraɪ] ,

dreadful	outcries	,
可怕	抗议	,

他们似乎不仅能发出可怕的哭喊声，还能说话。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈʃaʊtɪd] :

for	several	of	them	shouted	:
为了	一些	的	他们	喊叫	:

其中几个人高喊：

" [wiːl; wil][get][juː; jʊ][ɪn][taɪm] , [ˈnevə(r)][fɪə(r)] !

"	We'll	get	you	in	time	,	never	fear	!
"	出色地	得到	你	在	时间	,	绝不	害怕	!

“我们会及时救你的，别担心！”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː; də][get][juː; jʊ] , [wiːl; wil][teə(r); tɪə][juː; jʊ]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts] ! "

And	when	we	do	get	you	,	we'll	tear	you	into	little	bits	!	"
和	什么时候	我们	做	得到	你	,	出色地	撕	你	进入	小的	比特	!	"

等我们抓到你，我们会把你撕成碎片！

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]['kruːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Why	are	you	so	cruel	to	me	?	"	asked	Dorothy	.
"	为什么	是	你	所以	残忍的	到	我	?	"	问	多萝西	.

“你为什么对我这么残忍？”多萝西问道。

" [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] . "

"	I'm	a	stranger	in	your	country	,	and	have	done	you	no	harm	.	"
"	我是	一个	陌生人	在	你的	国家	,	和	有	完毕	你	不	伤害	.	"

“我是你们国家的陌生人，我没有伤害过你们。”

" [nəʊ] [hɑːm] ! " [kraɪd] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['liːdə(r)] .

"	No	harm	!	"	cried	one	who	seemed	to	be	their	leader	.
"	不	伤害	!	"	哭	一	WHO	似乎	到	是	他们的	领导者	.

“没有伤害！”一个看起来像是他们头目的人喊道。

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [pɪk] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] - ['bɒksɪz][ænd; ənd]

"	Did	you	not	pick	our	lunch	-	boxes	and
"	做过	你	不是	挑选	我们的	午餐	-	盒子	和

“你们没挑选我们的午餐盒吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['dɪnə(r)] - [peɪlz] ?

dinner	-	pails	?
晚餐	-	水桶	?

晚餐盒?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][ə; eɪ]['stəʊlən]['dɪnə(r)] - [peɪl] [stɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ? "

Have	you	not	a	stolen	dinner	-	pail	still	in	your	hand	?	"
有	你	不是	一个	被盗	晚餐	-	桶	仍然	在	你的	手	?	"

你手里难道没有拿着偷来的饭盒吗?

" [aɪ]['əʊnli] [pɪkt] [wʌn][ɒv; əv] [iːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	only	picked	one	of	each	,	"	she	answered	.
"	我	仅有的	挑选	一	的	每个	,	"	她	回答	.

“我每种只选了一个，”她回答说。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [jɔːz] . "

"	I	was	hungry	,	and	I	didn't	know	the	trees	were	yours	.	"
"	我	曾是	饥饿的	,	和	我	没有	知道	这	树木	是	你的	.	"

“我当时饿了，也不知道这些树是你的。”

" [ðæt] [ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs] , " [riˈtɔːt] [ðə; ðɪ]['liːdə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['gɔːdʒəs] [suːt] .

"	That	is	no	excuse	,	"	retorted	the	leader	,	who	was	clothed	in	a	most	gorgeous	suit	.
"	那	是	不	原谅	,	"	反驳	这	领导者	,	WHO	曾是	穿着衣服	在	一个	最多	华丽的	套装	.

“那不是借口，”身着华丽西装的领导人反驳道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [hɪə(r)] [ðæt] [huːˈevə(r)] [pɪks] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - [peɪl] [wɪˈðaʊt] ['aʊə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n]
" It is the law here that whoever picks a dinner - pail without our permission
" 它 是 这 法律 这里 那 谁 精选 一个 晚餐 - 桶 没有 我们的 允许
[mʌst; məst][daɪ] [ɪˈmiːdiətli] . "
must die immediately . "
必须 死 立即地 . "

“这里明文规定，未经允许擅自拿走餐盒的人必须立即处死。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [hɪm] , " [sed] - .
" Don't you believe him , " said Billina .
" 不 你 相信 他 , " 说 - .

“别相信他，”比莉娜说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [triːz] [duː; də] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈɔːf(ə)l] ['kriːtʃəz] .
" I'm sure the trees do not belong to these awful creatures .
" 我是 当然 这 树木 做 不是 属于 到 这些 可怕 生物 .

“我确信这些树不属于这些可怕的生物。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mɪstʃɪf] ,
They are fit for any mischief ,
他们 是 合身 为了 任何 恶作剧 ,

它们适合作恶，

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt]
and it's my opinion they would try to kill us just the same if you hadn't
和 它是 我的 观点 他们 会 尝试 到 杀 我们 只是 这 相同的 如果 你 之前没有
[pɪkt] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - [peɪl] . "
picked a dinner - pail . "
挑选 一个 晚餐 - 桶 . "

我认为，即使你没选餐盒，他们也会想方设法杀了我们。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , " [ə'griːd] ['dɒr(ə)θi] .
" I think so , too , " agreed Dorothy .
" 我 思考 所以 , 也 , " 同意 多萝西 .

“我也这么认为，”多萝西同意道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [naʊ] ? "
" But what shall we do now ? "
" 但 什么 将 我们 做 现在 ? "

“但我们现在该怎么办？”

" [steɪ] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] .
" Stay where we are , " advised the yellow hen .
" 停留 在哪里 我们 是 , " 建议 这 黄色的 母鸡 .

“待在原地别动，”黄母鸡建议道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wˈiːləz] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] , ['enihaʊ] ;
" We are safe from the Wheelers until we starve to death , anyhow ;
" 我们 是 安全的 从 这 惠勒斯 直到 我们 饿死 到 死亡 , 无论如何 ;

“反正只要我们还没饿死，就不会有惠勒家族的人找上门来；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] .
and before that time comes a good many things can happen .
和 前 那 时间 来 一个 好的 许多 事物 能 发生 .

在此之前，可能会发生很多事情。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 49]
" [页 -]

['tɪkˌtɒk] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [mæn]
Tiktok **the** **Machine** **Man**
抖音 这 机器 男人

抖音机器人

['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [w'i:ləz] [rəʊld] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst]
After **an** **hour** **or** **so** **most** **of** **the** **band** **of** **Wheelers** **rolled** **back** **into** **the** **forest**
后 一个 小时 或者 所以 最多 的 这 乐队 的 惠勒斯 滚动 后退 进入 这 森林
,
,
,

大约一个小时后，大部分车轮人返回了森林。

['li:vɪŋ] ['əʊnli] [θri:] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] [hɪl] .
leaving **only** **three** **of** **their** **number** **to** **guard** **the** **hill** **.**
离开 仅有的 三 的 他们的 数字 到 警卫 这 爬坡道 .

他们只留下三人守卫山头。

[ði:z] [kɜ:ld] [ðəm'selvz] [ʌp] [laɪk] [bɪg] [dɒgz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɒn][ðə; ði]
These **curled** **themselves** **up** **like** **big** **dogs** **and** **pretended** **to** **go** **to** **sleep** **on** **the**
这些 卷曲 他们自己 向上 喜欢 大的 狗 和 假装 到 去 到 睡觉 在 这
[sændz] ;
sands **;**
沙子 ;

它们像大狗一样蜷缩起来，假装在沙滩上睡觉；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['dɒr(ə)θi] [nɔ:(r)] - [wɜ:(r); wə(r)] [fu:ld] [baɪ] [ðɪs] [trɪk] ,
but **neither** **Dorothy** **nor** **Billina** **were** **fooled** **by** **this** **trick** **,**
但 两者都不 多萝西 也不 - 是 被骗了 经过 这 诡计 ,

但多萝西和比莉娜都没有被这个伎俩蒙蔽。

[səʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][sɪ'kjʊərəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)]
so **they** **remained** **in** **security** **among** **the** **rocks** **and** **paid** **no** **attention** **to** **their**
所以 他们 剩余 在 安全 之中 这 岩石 和 有薪酬的 不 注意力 到 他们的
['kʌnɪŋ] ['enəmɪz] .
cunning **enemies** **.**
狡猾 敌人 .

所以他们躲在岩石间，安然无恙，对狡猾的敌人置之不理。

['faɪnəli] [ðə; ði][hen] , ['flʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊnd] , [ɪk'skleɪmd] : " [waɪ] , [hɪrz] [ə; eɪ][pɑ:θ] !
Finally **the** **hen** **,** **fluttering** **over** **the** **mound** **,** **exclaimed** **:** **"** **Why** **,** **here's** **a** **path** **!**
最后 这 母鸡 , 飘动 超过 这 冢 , 惊呼 : " 为什么 , 这里是 一个 小路 !

最后，母鸡扑腾着翅膀飞过土堆，喊道：“哎呀，这里有条路！”

" [səʊ] ['dɒr(ə)θi] [æt; ət][wʌns] ['klæmbə] [tu:; tə] [weə(r)] - [sæt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
" **So** **Dorothy** **at** **once** **clambered** **to** **where** **Billina** **sat** **,** **and** **there** **,** **sure** **enough** **,**
" 所以 多萝西 在 一次 攀爬 到 在哪里 - 卫星 , 和 那里 , 当然 足够的 ,
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [smu:ð] [pɑ:θ]
was **a** **smooth** **path**
曾是 一个 光滑的 小路

于是多萝西立刻爬到比莉娜坐着的地方，果然，那里有一条平坦的小路。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

[kʌt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɒks] .
cut **between** **the** **rocks** **.**
切 之间 这 岩石 .

在岩石间切割。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [wɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊnd] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] -

It	seemed	to	wind	around	the	mound	from	top	to	bottom	,	like	a	cork	-
它	似乎	到	风	大约	这	冢	从	顶部	到	底部	,	喜欢	一个	软木	-

[skruː] ,

screw	,
拧紧	,

它似乎像螺旋钻一样，从上到下绕着土堆盘旋。

['twɪstɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rʌf] ['bəʊldəz] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['levə)l]

twisting	here	and	there	between	the	rough	boulders	but	always	remaining	level
扭曲	这里	和	那里	之间	这	粗糙的	巨石	但	总是	其余的	等级

[ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] .

and	easy	to	walk	upon	.
和	简单的	到	走	之上	.

在粗糙的巨石间蜿蜒曲折，但始终保持平坦，易于行走。

[ɪn'diːd] , ['dɒr(ə)θi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [fɜːst] [waɪ] [ðə; ði] [w'iːləz] [dɪd] [nɒt] [rəʊl] [ʌp] [ðɪs] [pɑːθ] ;

Indeed	,	Dorothy	wondered	at	first	why	the	Wheelers	did	not	roll	up	this	path	;
的确	,	多萝西	想知道	在	第一的为什么		这	惠勒斯	做过	不是	卷	向上	这	小路	;

事实上，多萝西一开始很纳闷，为什么惠勒一家不沿着这条路开过来；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['sevrəl] [bɪg]

but	when	she	followed	it	to	the	foot	of	the	mound	she	found	that	several	big
但	什么时候	她	随后	它	到	这	脚	的	这	冢	她	成立	那	一些	大的

['piːsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

pieces	of	rock	had	been	placed	directly	across	the	end	of	the	way	,
件	的	岩石	有	到过	放置	直接地	穿过	这	结尾	的	这	方式	,

但当她沿着小路走到土堆脚下时，却发现有几块大石头横放在路的尽头。

[ðʌs] [prɪ'ventɪŋ] ['eni] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði]

thus	preventing	any	one	outside	from	seeing	it	and	also	preventing	the
因此	预防	任何	一	外部	从	看到	它	和	还	预防	这

[w'iːləz] [frɒm; frəm] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [maʊnd] .

Wheelers	from	using	it	to	climb	up	the	mound	.
惠勒斯	从	使用	它	到	爬	向上	这	冢	.

这样一来，既防止了外面的人看到它，也防止了惠勒一家利用它爬上土堆。

[ðen] ['dɒr(ə)θi] [wɔːkt] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

Then	Dorothy	walked	back	up	the	path	,
然后	多萝西	步行	后退	向上	这	小路	,

然后多萝西沿着小路往回走去。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	followed	it	until	she	came	to	the	very	top	of	the	hill	,
和	随后	它	直到	她	来了	到	这	非常	顶部	的	这	爬坡道	,

她循着这条路一直走到山顶。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [raʊnd] [rɒk] [stʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

where	a	solitary	round	rock	stood	that	was	bigger	than	any	of	the	others
在哪里	一个	孤	圆形的	岩石	站立	那	曾是	大	比	任何	的	这	其他的

[sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

surrounding	it	.
周围	它	.

那里孤零零地矗立着一块圆形的石头，比周围任何其他石头都要大。

[ðə; ði] [pɑːθ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [greɪt] [rɒk] ,

The	path	came	to	an	end	just	beside	this	great	rock	,
这	小路	来了	到	一个	结尾	只是	旁	这	伟大的	岩石	,

小路在巨石旁戛然而止。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː]['pʌz(ə)ld][ðə; ðɪ][gɜːl][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ðɪ][pɑːθ][hæd; həd]

and	for	a	moment	it	puzzled	the	girl	to	know	why	the	path	had
和	为了	一个	片刻	它	困惑	这	女孩	到	知道	为什么	这	小路	有

[biːn] [meɪd] [æt; ət][ɔːl] .

been	made	at	all	.
到过	制成	在	全部	.

女孩一时之间感到困惑，不知道这条路为什么会被开辟出来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][hen] ,

But	the	hen	,
但	这	母鸡	,

但是母鸡，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['greɪvli] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [pɜːtʃt] [ə'pɒn]

who	had	been	gravely	following	her	around	and	was	now	perched	upon
WHO	有	到过	严重地	下列的	她	大约	和	曾是	现在	栖息	之上

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] [bɪ'haɪnd] ['dɒr(ə)θi] ,

a	point	of	rock	behind	Dorothy	,
一个	观点	的	岩石	在后面	多萝西	,

它一直严肃地跟在她身后，现在正栖息在多萝西身后的一块岩石上。

['sʌd(ə)nli] [ri'mɑːk] :

suddenly	remarked	:
突然	评论	:

突然说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɔː(r)] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	looks	something	like	a	door	,	doesn't	it	?	"
"	它	看起来	某物	喜欢	一个	门	,	不	它	?	"

“它看起来有点像门，不是吗？”

" [wɒt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][dɔː(r)] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] .

"	What	looks	like	a	door	?	"	enquired	the	child	.
"	什么	看起来	喜欢	一个	门	?	"	询问	这	孩子	.

“什么东西看起来像门？”孩子问道。

" [waɪ] , [ðæt] [kræk] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒk] , [dʒʌst] ['feɪsɪŋ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	Why	,	that	crack	in	the	rock	,	just	facing	you	,	"	replied	Billina	,
"	为什么	,	那	裂缝	在	这	岩石	,	只是	面向	你	,	"	回复	-	,

“哦，就是你正对着的那条岩石裂缝，”比莉娜回答道。

[huːz] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] .

whose	little	round	eyes	were	very	sharp	and	seemed	to	see	everything	.
谁	小的	圆形的	眼睛	是	非常	锋利的	和	似乎	到	看	一切	.

它那双圆圆的小眼睛非常锐利，似乎什么都能看穿。

" [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ʌp]

"	It	runs	up
"	它	跑步	向上

它向上运行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][tɒp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] . "

one	side	and	down	the	other	,	and	across	the	top	and	the	bottom	.	"
一	边	和	向下	这	其他	,	和	穿过	这	顶部	和	这	底部	.	"

从一侧到另一侧，再从顶部到底部。”

" [wɒt] [dʌz] ? "
" What does ? "
" 什么 做 ? "

“什么？”

" [waɪ] , [ðə; ði] [kræk] .
" Why , the crack .
" 为什么 , 这 裂缝 .

“为什么？裂缝。”

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] [rɒk] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] ['eni]['hɪndʒɪz]
So I think it must be a door of rock , although I do not see any hinges
所以 我 思考 它 必须 是 一个 门 的 岩石 , 虽然 我 做 不是 看 任何 铰链
. "
: "
. "

所以我认为这一定是扇岩石门，虽然我没看到任何铰链。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [naʊ] [əbˈzɜːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [rɒk]
" Oh , yes , " said Dorothy , now observing for the first time the crack in the rock
" 哦 , 是的 , " 说 多萝西 , 现在 观察 为了 这 第一的 时间 这 裂缝 在 这 岩石
.
:
.

“哦，是的，”多萝西说道，这时她才第一次注意到岩石上的裂缝。

" [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [kiː] - [həʊl] , - ? " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] ,
" And isn't this a key - hole , Billina ? " pointing to a round ,
" 和 不是 这 一个 钥匙 - 洞 , - ? " 指向 到 一个 圆形的 ,

“这不就是个钥匙孔吗，比莉娜？”他指着一个圆形的……

[diːp] [həʊl] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
deep hole at one side of the door .
深的 洞 在 一 边 的 这 门 .

门的一侧有个深洞。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] , [naʊ] , [wiː; wi]
If we only had the key , now , we
如果 我们 仅有的 有 这 钥匙 , 现在 , 我们

如果我们现在有了那把钥匙，我们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[kʊd; kəd] [ˌʌnˈlɒk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] .
could unlock it and see what is there , " replied the yellow hen .
可以 开锁 它 和 看 什么 是 那里 , " 回复 这 黄色的 母鸡 .

“我可以打开看看里面有什么，”黄母鸡回答道。

" [meɪ] [biː; bi] [ɪts] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ænd; ənd] ['ruːbiz] , [ɔː(r)] [hiːps] [ɒv; əv]
" May be it's a treasure chamber full of diamonds and rubies , or heaps of
" 可能 是 它是 一个 宝藏 房间 满的 的 钻石 和 红宝石 , 或者 堆积如山 的
['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] , [ɔː(r)] — — "
shining gold , or — — "
灼灼 金子 , 或者 — — "

“也许那里是一个装满钻石和红宝石的宝库，或者堆积如山的闪亮黄金，或者——”

" [ðæt] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈdɒr(ə)θi] , " [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [kiː] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

"	That	reminds	me	,	"	said	Dorothy	,	"	of	the	golden	key	I	picked	up	on	the	shore	.
"	那	提醒	我	,	"	说	多萝西	,	"	的	这	金的	钥匙	我	挑选	向上	在	这	支撑	.

“这让我想起，”多萝西说，“我在岸边捡到的那把金钥匙。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɪt] [ðɪs] [kiː] - [həʊl] , - ? "

Do	you	think	that	it	would	fit	this	key	-	hole	,	Billina	?	"
做	你	思考	那	它	会	合身	这	钥匙	-	洞	,	-	?	"

比莉娜，你觉得它能装进这个钥匙孔吗?

" [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siː] , " [səˈdʒestid] [ðə; ði][hen] .

"	Try	it	and	see	,	"	suggested	the	hen	.
"	尝试	它	和	看	,	"	建议	这	母鸡	.

“试试看吧，”母鸡建议道。

[səʊ] [ˈdɒr(ə)θi] [sɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['gəʊldən] [kiː] .

So	Dorothy	searched	in	the	pocket	of	her	dress	and	found	the	golden	key	.
所以	多萝西	搜索	在	这	口袋	的	她	裙子	和	成立	这	金的	钥匙	.

于是，多萝西在裙子口袋里翻找，找到了金钥匙。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	when	she	had	put	it	into	the	hole	of	the	rock	,	and	turned	it	,
和	什么时候	她	有	放	它	进入	这	洞	的	这	岩石	,	和	转向	它	,

她把盒子放进岩石的洞里，转动了一下，

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑːp] [snæp][wɒz; wəz] [hɜːd] ; [ðen] ,

a	sudden	sharp	snap	was	heard	;	then	,
一个	突然	锋利的	折断	曾是	听到	;	然后	,

突然传来一声清脆的断裂声；然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [kriːk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʃɪvəz] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [bæk] ,

with	a	solemn	creak	that	made	the	shivers	run	down	the	child's	back	,
和	一个	庄严	吱嘎声	那	制成	这	颤抖	跑步	向下	这	孩子的	后退	,

一声沉闷的吱呀声，让孩子脊背发凉。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [fel] [ˈaʊtwəd] , [laɪk] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn]['hɪndʒɪz] ,

the	face	of	the	rock	fell	outward	,	like	a	door	on	hinges	,
这	脸	的	这	岩石	跌倒	向外	,	喜欢	一个	门	在	铰链	,

岩石表面向外倾斜，就像铰链上的门一样。

[ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] ['tʃeɪmbə(r)][dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd] .

and	revealed	a	small	dark	chamber	just	inside	.
和	揭晓	一个	小的	黑暗的	房间	只是	里面	.

里面露出了一个昏暗的小房间。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪!

" [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] .

"	cried	Dorothy	,	shrinking	back	as	far	as	the	narrow	path	would	let	her	.
"	哭	多萝西	,	收缩	后退	作为	远的	作为	这	狭窄的	小路	会	让	她	.

“多萝西叫了一声，一边往后退，直到狭窄的小路允许她退到最远的地方。”

[fɔː(r); fə(r)] , ['stændɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [rɒk] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

For	,	standing	within	the	narrow	chamber	of	rock	,	was	the	form	of	a
为了	,	常设	之内	这	狭窄的	房间	的	岩石	,	曾是	这	形式	的	一个

[mæn] — [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

man	—	or	,	at	least	,
男人	—	或者	,	在	至少	,

因为，在狭窄的岩洞里，站着一个人形——或者至少，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [lait] .

it	seemed	like	a	man	,	in	the	dim	light	.
它	似乎	喜欢	一个	男人	,	在	这	暗淡	光	.

在昏暗的光线下，它看起来像个男人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [hɜː'self] ,

He	was	only	about	as	tall	as	Dorothy	herself	,
他	曾是	仅有的	关于	作为	高的	作为	多萝西	她自己	,

他身高只和多萝西差不多。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] ['kɒpə(r)] .

and	his	body	was	round	as	a	ball	and	made	out	of	burnished	copper	.
和	他的	身体	曾是	圆形的	作为	一个	球	和	制成	出去	的	抛光	铜	.

他的身体圆滚滚的，像个球，由抛光的铜制成。

['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒpə(r)] ,

Also	his	head	and	limbs	were	copper	,
还	他的	头	和	四肢	是	铜	,

他的头和四肢也是铜制的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔɪntɪd] [ɔː(r)] [hɪndʒd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [wei] ,

and	these	were	jointed	or	hinged	to	his	body	in	a	peculiar	way	,
和	这些	是	关节	或者	铰链	到	他的	身体	在	一个	奇特	方式	,

这些关节或铰链以一种奇特的方式与他的身体连接在一起。

[wɪð] ['met(ə)l] [kæps] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [wɔːn] [baɪ] [naɪts] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] .

with	metal	caps	over	the	joints	,	like	the	armor	worn	by	knights	in	days	of	old	.
和	金属	帽子	超过	这	关节	,	喜欢	这	盔甲	磨损	经过	骑士	在	天	的	老的	.

关节处有金属帽，就像古代骑士穿的盔甲一样。

[hiː; hi] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [ænd; ənd] [weə(r)]

He	stood	perfectly	still	,	and	where
他	站立	完美	仍然	,	和	在哪里

他纹丝不动地站在那里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðə; ði] [lait] [strʌk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ['glitə] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [gəʊld] .

the	light	struck	upon	his	form	it	glittered	as	if	made	of	pure	gold	.
这	光	击	之上	他的	形式	它	闪闪发光	作为	如果	制成	的	纯的	金子	.

阳光照射在他的身上，他闪闪发光，仿佛是由纯金打造而成。

" [ðɪs] ['kɒpə(r)] [mæn] [ɪz] [nɒt] [ə'laɪv] [æt; ət] [ɔːl] "

"	THIS	COPPER	MAN	IS	NOT	ALIVE	AT	ALL	"
"	这	铜	男人	是	不是	活	在	全部	"

“这个铜人根本就没活着。”

" [doʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [kɔːld] - , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] .

"	Don't	be	frightened	,	"	called	Billina	,	from	her	perch	.
"	不	是	害怕	,	"	称为	-	,	从	她	栖息	.

“别害怕，”比莉娜从栖木上喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə'laɪv] . "

"	It	isn't	alive	.	"
"	它	不是	活	.	"

它不是活的。

" [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːl] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	I	see	it	isn't	,	"	replied	the	girl	,	drawing	a	long	breath	.
"	我	看	它	不是	,	"	回复	这	女孩	,	绘画	一个	长的	气息	.

“看来并非如此，”女孩长长地吸了一口气，回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkɒpə(r)] , [laɪk] [ðə; ði][əʊld] [ˈket(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] [æt; ət] [həʊm] ,

"	It	is	only	made	out	of	copper	,	like	the	old	kettle	in	the	barn	-	yard	at	home	,
"	它	是	仅有的	制成	出去	的	铜	,	喜欢	这	老的	壶	在	这	谷仓	-	院子	在	家	,

“它完全由铜制成，就像家里谷仓里的旧水壶一样。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [hen] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɜːst] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	continued	the	hen	,	turning	her	head	first	to	one	side	and	then	to	the
"	持续	这	母鸡	,	转弯	她	头	第一的	到	一	边	和	然后	到	这

[ˈʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

“母鸡继续说道，先是把头转向一边，然后又转向另一边，”

[səʊ] [ðæt] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [aɪz] [kʊd; kəd] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

so	that	both	her	little	round	eyes	could	examine	the	object	.
所以	那	两个都	她	小的	圆形的	眼睛	可以	检查	这	目的	.

这样她那双圆圆的小眼睛就能仔细观察那个物体了。

" [wʌns] , " [sed] [ˈdɒr(ə)θi] , " [ai] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][tɪn] ,

"	Once	,	"	said	Dorothy	,	"	I	knew	a	man	made	out	of	tin	,
"	一次	,	"	说	多萝西	,	"	我	知道	一个	男人	制成	出去	的	锡	,

“我曾经认识一个锡人，”多萝西说，“

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊdmən] [nemd] [nɪk] [ˈtʃɒpə(r)] .

who	was	a	woodman	named	Nick	Chopper	.
WHO	曾是	一个	樵夫	命名	缺口	直升机	.

他名叫尼克·乔珀，是一名伐木工。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][əˈlaɪv][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , - [kɔːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [ˈriːəl]

But	he	was	as	alive	as	we	are	,	'	cause	he	was	born	a	real
但	他	曾是	作为	活	作为	我们	是	,	-	原因	他	曾是	出生	一个	真实的

[mæn] ,

man	,
男人	,

但他和我们一样鲜活，因为他生来就是个真正的人。

[ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz][tɪn] [ˈbɒdi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] — [fɜːst][ə; eɪ][leg][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)]

and	got	his	tin	body	a	little	at	a	time	—	first	a	leg	and	then	a	finger
和	得到	他的	锡	身体	一个	小的	在	一个	时间	—	第一的	一个	腿	和	然后	一个	手指

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ˈmeni] [ˈæksɪdənts] [wɪð]

and	then	an	ear	—	for	the	reason	that	he	had	so	many	accidents	with
和	然后	一个	耳朵	—	为了	这	原因	那	他	有	所以	许多	事故	和

[hɪz; ɪz][æks] ,

his	axe	,
他的	斧头	,

他那锡制的身体一点一点地被毁掉——先是一条腿，然后是一个手指，最后是一个耳朵——因为他经常被斧头砍伤。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkeələs] [ˈmænə(r)] . "

and	cut	himself	up	in	a	very	careless	manner	.	"
和	切	他自己	向上	在	一个	非常	粗心	方式	.	"

他非常不小心地割伤了自己。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði] [hen] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɪf] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .

"	Oh	,	"	said	the	hen	,	with	a	sniff	,	as	if	she	did	not	believe	the	story	.
"	哦	,	"	说	这	母鸡	,	和	一个	嗅	,	作为	如果	她	做过	不是	相信	这	故事	.

“哦，”母鸡抽了抽鼻子说，好像不相信这个故事。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['kɒpə(r)] [mæn] , " [kən'tɪnju:d] ['dɒr(ə)θi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [bɪg] [aɪz] ,
" But this copper man , " continued Dorothy , looking at it with big eyes ,
" 但 这 铜 男人 , " 持续 多萝西 , 寻找 在 它 和 大的 眼睛 ,

“可是这个铜人，”多萝西继续说道，睁大眼睛看着它。

" [ɪz] [nɒt] [ə'laɪv] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ,
" is not alive at all , and I wonder what it was made for ,
" 是 不是 活 在 全部 , 和 我 想知道 什么 它 曾是 制成 为了 ,

“它根本没有生命，我很好奇它是做什么用的。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)] [pleɪs] . "
and why it was locked up in this queer place . "
和 为什么 它 曾是 已锁定 向上 在 这 酷儿 地方 . "

以及它为什么会被锁在这个古怪的地方。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [hen] ,
" That is a mystery , " remarked the hen ,
" 那 是 一个 神秘 , " 评论 这 母鸡 ,

“这真是个谜，”母鸡说道。

['twɪstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋ] - ['feðər] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪl] .
twisting her head to arrange her wing - feathers with her bill .
扭曲 她 头 到 安排 她 翼 - 羽毛 和 她 账单 .

她扭动着头，用喙整理翅膀上的羽毛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['dɒr(ə)θi] [stept] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [bæk] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [mæn] ,
Dorothy stepped inside the little room to get a back view of the copper man ,
多萝西 步 里面 这 小的 房间 到 得到 一个 后退 看法 的 这 铜 男人 ,

多萝西走进小房间，想看看铜人的背影。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [kɑ:d] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
and in this way discovered a printed card that hung between his shoulders ,
和 在 这 方式 发现 一个 打印 卡片 那 悬挂 之间 他的 肩膀 ,

就这样，他发现了挂在双肩之间的一张印刷卡片。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɒpə(r)] [peg] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .
it being suspended from a small copper peg at the back of his neck .
它 存在 暂停 从 一个 小的 铜 钉子 在 这 后退 的 他的 脖子 .

它悬挂在他脖子后面的一根小铜钉上。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-] [ðɪs] [kɑ:d] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:θ] , [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz]
She unfastened this card and returned to the path , where the light was
她 解开 这 卡片 和 返回 到 这 小路 , 在哪里 这 光 曾是
['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

她解开这张卡片，回到光线更好的小路上。

[ænd; ənd] [sæt] [hɜ:'self] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [slæb] [ɒv; əv] [rɒk] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] .
and sat herself down upon a slab of rock to read the printing .
和 卫星 她自己 向下 之上 一个 板 的 岩石 到 读 这 印刷 .

她坐在一块岩石上阅读上面的文字。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [seɪ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [hen] , ['kjʊəriəsli] .
" What does it say ? " asked the hen , curiously .
" 什么 做 它 说 ? " 问 这 母鸡 , 奇怪的是 .

“上面写的是什么？”母鸡好奇地问道。

['dɒr(ə)θi] [ri:d] [ðə; ði] [kɑ:d] [ə'laʊd] , ['spelɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɪg] [wɜ:dz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ;

Dorothy	read	the	card	aloud	,	spelling	out	the	big	words	with	some	difficulty	;
多萝西	读	这	卡片	大声	,	拼写	出去	这	大的	字	和	一些	困难	;

多萝西大声朗读卡片上的内容，费力地拼读着那些生僻的单词；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ri:d] :

and	this	is	what	she	read	:
和	这	是	什么	她	读	:

她读了以下内容：

[smɪθ] & ['tɪŋkərz]

SMITH	&	TINKER'S
史密斯	&	修补匠的

史密斯和廷克

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['dʌb(ə)l] - ['ækʃ(ə)n] , ['ekstrə] - [rɪ'spɒnsɪv] , [θɔ:t] - [kri:'eɪtɪŋ] , ['pɜ:fɪkt] - ['tɔ:kɪŋ]

Patent	Double	-	Action	,	Extra	-	Responsive	,	Thought	-	Creating	,	Perfect	-	Talking
专利	双倍的	-	行动	,	额外的	-	响应式设计	,	想法	-	创建	,	完美的	-	说

专利双重作用、超灵敏响应、激发思考、完美表达

[mə'kænɪkl] [mæn]

MECHANICAL	MAN
机械的	男人

机械人

['fɪtɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] [klɒk] - [wɜ:k] [ə'tætʃmənt] .

Fitted	with	our	Special	Clock	-	Work	Attachment	.
适配	和	我们的	特别的	钟	-	工作	依恋	.

配有我们特制的机械装置。

[θɪŋks] , [spi:ks] , [ækts] , [ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [lɪv; laɪv] .

Thinks	,	Speaks	,	Acts	,	and	Does	Everything	but	Live	.
思考	,	说话	,	使徒行传	,	和	做	一切	但	居住	.

思考、说话、行动、做一切事，唯独不生活。

[ˌmænju'fæktʃəd] ['əʊnli] [æt; ət] ['aʊə(r)] [wɜ:ks] [æt; ət] [ɛvnə] , [lænd] [ɒv; əv] [ˌi: 'vi:] .

Manufactured	only	at	our	Works	at	Evna	,	Land	of	Ev	.
制造	仅有的	在	我们的	作品	在	埃夫娜	,	土地	的	埃夫	.

仅在我们位于埃夫纳的工厂生产。

[ɔ:l] [ɪn'frɪndʒmənts] [wɪl] [bi:; bi] ['prɒmptli] ['prɔsikju:tid] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] .

All	infringements	will	be	promptly	Prosecuted	according	to	Law	.
全部	侵权	将要	是	及时	被起诉	根据	到	法律	.

所有侵权行为都将依法受到迅速追究。

" [haʊ] [kwɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] .

"	How	queer	!	"	said	the	yellow	hen	.
"	如何	酷儿	!	"	说	这	黄色的	母鸡	.

“真奇怪！”黄母鸡说道。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [tru:] , [maɪ] [dɪə(r)] ?

"	Do	you	think	that	is	all	true	,	my	dear	?
"	做	你	思考	那	是	全部	真的	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你认为这些都是真的吗？”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	56	]
"	[	页	-	]

[第56页]

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] , [hu:] [hæd; həd] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ri:d] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Dorothy	,	who	had	more	to	read	.
"	我	不	知道	,	"	回答	多萝西	,	WHO	有	更多的	到	读	.

“我不知道，”多萝西回答道，她还有书要读。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , - :
" **Listen to this , Billina :**
" 听 到 这 , - :

“听着，比莉娜：

" [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['juːzɪŋ] :
" **DIRECTIONS FOR USING :**
" 方向 为了 使用 :

使用方法：

[fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] : — [wɪnd] [ðə; ði] [klɒk] - [wɜːk] [mæn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] , ([mɑːkt] [nəʊ] .
For THINKING : — Wind the Clock - work Man under his left arm , (marked No .
为了 思维 : — 风 这 钟 - 工作 男人 在下面 他的 左边 手臂 , (标记 不 .
[wʌn] .)
1 .)
1 .)

思考题：——给发条人左臂下上发条（标有1号）。

[fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] : — [wɪnd] [ðə; ði] [klɒk] - [wɜːk] [mæn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] , ([mɑːkt] [nəʊ] .
For SPEAKING : — Wind the Clock - work Man under his right arm , (marked No .
为了 请讲 : — 风 这 钟 - 工作 男人 在下面 他的 正确的 手臂 , (标记 不 .
[ˌtuː'tuː] .)
2 .)
2 .)

说话时：——给发条人右臂下上发条（标有 2 号）。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] : — [wɪnd] [klɒk] - [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] , (
For WALKING and ACTION : — Wind Clock - work in the middle of his back , (
为了 步行 和 行动 : — 风 钟 - 工作 在 这 中间 的 他的 后退 , (
[mɑːkt] [nəʊ] . [θriː] .)
marked No . 3 .)
标记 不 . 3 .)

行走和动作：——背部中央的发条装置（标记为 3 号）。

[en] . [biː] . — [ðɪs] ['mekənɪzəm] [ɪz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [wɜːk] ['pɜːfɪktli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
N . B . — This Mechanism is guaranteed to work perfectly for a thousand years
N . B . — 这 机制 是 保证 到 工作 完美 为了 一个 千 年
.
:
.

注意——此机制保证完美运行一千年。

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ;
" Well , I declare ! " gasped the yellow hen , in amazement ;
" 出色地 , 我 宣布 ! " 倒吸一口气 这 黄色的 母鸡 , 在 惊愕 ;

“哎呀，真是不可思议！”黄母鸡惊讶地喘着气说；

" [ɪf] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [mæn][kæn; kən][duː; də][hɑːf][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l]
" if the copper man can do half of these things he is a very wonderful
" 如果 这 铜 男人 能 做 一半 的 这些 事物 他 是 一个 非常 精彩的
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

“如果铜匠能做到这些事情的一半，那他就是一台非常了不起的机器。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['hʌmbʌg] , [laɪk][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['peɪtəntɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz] . "
But I suppose it is all humbug , like so many other patented articles . "
但 我 认为 它 是 全部 骗子 , 喜欢 所以 许多 其他 专利 文章 . "

但我认为这都是骗人的把戏，就像其他许多专利产品一样。

" [wiː; wi] [mait] [wɪnd] [hɪm] [ʌp] , " [səˈdʒestid] ['dɒr(ə)θi] , " [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiːl] [duː; də] . "
" We might wind him up , " suggested Dorothy , " and see what he'll do . "
" 我们 可能 风 他 向上 , " 建议 多萝西 , " 和 看 什么 地狱 做 . "

“我们可以激怒他，”多萝西建议道，“看看他会做什么。”

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [klɒk] - [wɜːk] ? " [ɑːskt] - .
" Where is the key to the clock - work ? " asked Billina .
" 在哪里 是 这 钥匙 到 这 钟 - 工作 ? " 问 - .

“钟表的钥匙在哪里？”比莉娜问道。

" ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][peg] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði][kɑːd] . "
" Hanging on the peg where I found the card . "
" 绞刑 在 这 钉子 在哪里 我 成立 这 卡片 . "

“挂在我找到那张卡片的挂钩上。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði][hen] , " [let][ˌjuː ˈes][traɪ][hɪm] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] .
" Then , " said the hen , " let us try him , and find out if he will go .
" 然后 , " 说 这 母鸡 , " 让 我们 尝试 他 , 和 寻找 出去 如果 他 将要 去 .

“那么，”母鸡说，“让我们试试他，看看他愿不愿意去。”

[hiː; hi][ɪz] ['wɒrəntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː] [si:m] ;
He is warranted for a thousand years , it seems ;
他 是 有保证 为了 一个 千 年 , 它 似乎 ;

他似乎被判处一千年的监禁；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [rɒk] .
but we do not know how long he has been standing inside this rock .
但 我们 做 不是 知道 如何 长的 他 有 到过 常设 里面 这 岩石 .

但我们不知道他在这块岩石里站了多久。

" ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðə; ði] [klɒk] [kiː] [frɒm; frəm][ðə; ði][peg] .
" Dorothy had already taken the clock key from the peg .
" 多萝西 有 已经 已采取 这 钟 钥匙 从 这 钉子 .

“多萝西已经从挂钩上取下了钟表钥匙。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['dɒr(ə)θi] [wuːnd] [ʌp] ['nʌmbə(r)] [wʌn]
DOROTHY WOUND UP NUMBER ONE
多萝西 伤口 向上 数字 一

多萝西最终排名第一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

" [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ai] [wɪnd] [ʌp] [fɜːst] ?
" Which shall I wind up first ?
" 哪个 将 我 风 向上第一的 ?

“我应该先结束哪一个呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði][kɑːd] .
" she asked , looking again at the directions on the card .
" 她 问 , 寻找 再次 在 这 方向 在 这 卡片 .

她一边问，一边再次查看卡片上的说明。

" ['nʌmbə(r)] [wʌn] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [rɪ'tɜːnd] - .
" Number One , I should think , " returned Billina .
" 数字 一 , 我 应该 思考 , " 返回 - .

“我想应该是第一名吧，”比莉娜回答道。

" [ðæt] [meɪks] [hɪm] [θɪŋk] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That	makes	him	think	,	doesn't	it	?	"
"	那	制作	他	思考	,	不	它	?	"

“这让他深思，不是吗？”

" [jes] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] ['nʌmbə(r)] [wʌn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [left] [ɑːm] .

"	Yes	,	"	said	Dorothy	,	and	wound	up	Number	One	,	under	the	left	arm	.
"	是的	,	"	说	多萝西	,	和	伤口	向上	数字	一	,	在下面	这	左边	手臂	.

“是的，”多萝西说着，把一号发条卷到了左臂下。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] ['eni] ['dɪfrənt] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [hen] , ['krɪtɪkli] .

"	He	doesn't	seem	any	different	,	"	remarked	the	hen	,	critically	.
"	他	不	似乎	任何	不同的	,	"	评论	这	母鸡	,	关键	.

“他看起来没什么不同，”母鸡批评道。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] , [naʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	Why	,	of	course	not	;	he	is	only	thinking	,	now	,	"	said	Dorothy	.
"	为什么	,	的	课程	不是	;	他	是	仅有的	思维	,	现在	,	"	说	多萝西	.

“当然不是；他现在只是在思考而已，”多萝西说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . "

"	I	wonder	what	he	is	thinking	about	.	"
"	我	想知道	什么	他	是	思维	关于	.	"

“我很好奇他在想什么。”

" [aɪl] [wɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I'll	wind	up	his	talk	,	and	then	perhaps	he	can	tell	us	,	"	said	the	girl	.
"	患病的	风	向上	他的	讲话	,	和	然后	也许	他	能	告诉	我们	,	"	说	这	女孩	.

“我会帮他结束发言，然后也许他就能告诉我们了，”女孩说。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] ['nʌmbə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [klɒk] - [wɜːk] [mæn] [sed] ,

So	she	wound	up	Number	Two	,	and	immediately	the	clock	-	work	man	said	,
所以	她	伤口	向上	数字	二	,	和	立即地	这	钟	-	工作	男人	说	,

于是她给二号上了发条，发条人立刻说道：

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][lɪps] :

without	moving	any	part	of	his	body	except	his	lips	:
没有	移动	任何	部分	的	他的	身体	除了	他的	嘴唇	:

除了嘴唇以外，他身体的任何部位都没有动：

" [gʊd] [mɔːn] - [ɪŋ] , [lɪt] - [tliː][gɜːl] .

"	Good	morn	-	ing	,	lit	-	tle	girl	.
"	好的	早晨	-	ing	,	点燃	-	特尔	女孩	.

“早上好，小姑娘。”

[gʊd] [mɔːn] - [ɪŋ] , ['mɪsɪz] . [hen] .

Good	morn	-	ing	,	Mrs	.	Hen	.
好的	早晨	-	ing	,	太太	.	母鸡	.

早上好，亨太太。

" [ðə; ði] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːs] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtə] [ɔːl]

"	The	words	sounded	a	little	hoarse	and	creakey	,	and	they	were	uttered	all
"	这	字	听起来	一个	小的	嘶哑	和	-	,	和	他们	是	说出	全部

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] ,

in	the	same	tone	,
在	这	相同的	语气	,

“这些话听起来有些沙哑刺耳，而且都是用同一种语气说出来的。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] ; [bʌt; bət][bəuθ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] -

without	any	change	of	expression	whatever	;	but	both	Dorothy	and	Billina
没有	任何	改变	的	表达	任何	;	但	两个都	多萝西	和	-

[ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪktli] .

understood	them	perfectly	.
理解	他们	完美	.

她们面无表情，但多萝西和比莉娜都完全听懂了。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [pə'laɪtli] .

"	Good	morning	,	sir	,	"	they	answered	,	politely	.
"	好的	早晨	,	先生	,	"	他们	回答	,	礼貌地	.

“早上好，先生，”他们礼貌地回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][riːz] - [ˌsiː 'juː] - [ɪŋ] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

"	Thank	you	for	res	-	cu	-	ing	me	,	"	continued	the	machine	,	in	the	same
"	感谢	你	为了	余	-	cu	-	ing	我	,	"	持续	这	机器	,	在	这	相同的

[mə'nɒtənəs] [vɔɪs] , [wɪtʃ]

monotonous	voice	,	which
单调	嗓音	,	哪个

“谢谢你救了我，”机器继续用同样单调的声音说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [baɪ] ['beləʊz] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

seemed	to	be	worked	by	bellows	inside	of	him	,
似乎	到	是	工作	经过	风箱	里面	的	他	,

他的身体仿佛被体内的风箱驱动着。

[laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [læmz] [ænd; ənd][kæts][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skwiːz] [səʊ][ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]

like	the	little	toy	lambs	and	cats	the	children	squeeze	so	that	they	will	make	a
喜欢	这	小的	玩具	羔羊	和	猫	这	孩子们	挤	所以	那	他们	将要	制作	一个

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

就像孩子们捏捏就能发出声音的小玩具羊羔和小猫咪一样。

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] .

"	Don't	mention	it	,	"	answered	Dorothy	.
"	不	提到	它	,	"	回答	多萝西	.

“别客气，”多萝西回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] ['veri] ['kjʊəriəs] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

And	then	,	being	very	curious	,	she	asked	:
和	然后	,	存在	非常	好奇的	,	她	问	:

然后，出于好奇，她问道：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? "

"	How	did	you	come	to	be	locked	up	in	this	place	?	"
"	如何	做过	你	来	到	是	已锁定	向上	在	这	地方	?	"

“你是怎么被关在这里的？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [stoʊ] - [ri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [mæn] ;

"	It	is	a	long	sto	-	ry	,	"	replied	the	copper	man	;
"	它	是	一个	长的	sto	-	ry	,	"	回复	这	铜	男人	;

“这说来话长，”铜匠回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [briːf] - [ˌel'waɪ] .

"	but	I	will	tell	it	to	you	brief	-	ly	.
"	但	我	将要	告诉	它	到	你	简短的	-	ly	.

但我会简要地告诉你。

[ai][wɒz; wəz][pɜː(r)] - [tʃeɪst] [frɒm; frəm] [smɪθ] & [tɪn] - [kɜːr] , [maɪ][mæn] - [juː] - [fæk] - [tʊə] - [ˌiːˌɑːr'ɛs] , [baɪ]

I	was	pur	-	chased	from	Smith	&	Tin	-	ker	,	my	man	-	u	-	fac	-	tur	-	ers	,	by
我	曾是	纯粹	-	追逐	从	史密斯	&	锡	-	ker	,	我的	男人	-	你	-	脸	-	tur	-	ers	,	经过

[ə; eɪ][kruː] - [el] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] ,

a	cru	-	el	King	of	Ev	,
一个	cru	-	el	国王	的	埃夫	,

我被一位残暴的伊芙国王从我的制造商史密斯和廷克手中买走了。

[nemd] [ˌiː 'viː] - [ɔːl; oʊl] - [duː; də] , [huː] [juːst] [tuː; tə]

named	Ev	-	ol	-	do	,	who	used	to
命名	埃夫	-	ol	-	做	,	WHO	用过的	到

名叫埃沃尔多，他过去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[biːt] [ɔːl][hɪz; ɪz][sɜːrv] - [ænts] [ən] - [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] .

beat	all	his	serv	-	ants	un	-	til	they	died	.
打	全部	他的	服务	-	蚂蚁	联合国	-	直到	他们	死亡	.

他把所有仆人都打死了。

[haʊ] - [ˌiː 'viː] - [ɜː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] - [bleɪ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [biː; bi] - [kɔːz] [ai][wɒz; wəz][nɒt]

How	-	ev	-	er	,	he	was	not	a	-	ble	to	kill	me	,	be	-	cause	I	was	not
如何	-	ev	-	呃	,	他	曾是	不是	一个	-	ble	到	杀	我	,	是	-	原因	我	曾是	不是

[ə; eɪ] - [lɪv; laɪv] ,

a	-	live	,
一个	-	居住	,

然而，他没能杀了我，因为我已经死了。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][fɜːst][lɪv; laɪv][ɪn][ɔː(r)] - [dɜːr][tuː; tə][daɪ] .

and	one	must	first	live	in	or	-	der	to	die	.
和	一	必须	第一的	居住	在	或者	-	德尔	到	死	.

人必须先活着才能死去。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [biːt] - [ɪŋ] [dɪd][ˌem 'iː][nəʊ] [hɑːm] , [ænd; ənd][mɪə(r)] - [ˌel'waɪ] [kept] [maɪ][kɒp] - [pə(r)]

So	that	all	his	beat	-	ing	did	me	no	harm	,	and	mere	-	ly	kept	my	cop	-	per
所以	那	全部	他的	打	-	ing	做过	我	不	伤害	,	和	仅仅	-	ly	保留	我的	警察	-	每

[bɒd] - [waɪ] [wel]

bod	-	y	well
身体	-	是	出色地

所以他所有的殴打都没有对我造成任何伤害，反而让我的身体保持了良好的状态。

[pɒl] - ['ɪʃt] .

pol	-	ished	.
政治	-	已完成	.

抛光过的。

" [ðɪs] [kruː] - [el] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] - [ˌel'waɪ][waɪf][ænd; ənd][ten] [bəʊ] - [tiː] - [fʊl; fl] [tʃɪl] - [drɛn] —

"	This	cru	-	el	king	had	a	love	-	ly	wife	and	ten	beau	-	ti	-	ful	chil	-	dren	—
"	这	cru	-	el	国王	有	一个	爱	-	ly	妻子	和	十	帅哥	-	ti	-	满	孩子	-	孩子们	—

[faɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd][faɪv][gˈɜːlz] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][æn; ən] - [gair][hiː; hi][səʊld][ðem; ðəm][ɔːl]

five	boys	and	five	girls	—	but	in	a	fit	of	an	-	ger	he	sold	them	all
五	男孩们	和	五	女孩们	—	但	在	一个	合身	的	一个	-	格尔	他	卖	他们	全部

[tuː; tə][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ,

to	the	Nome	King	,
到	这	诺姆	国王	,

“这位残暴的国王有一个美丽的妻子和十个漂亮的孩子——五个男孩和五个女孩——但他一怒之下把他们都卖给了诺姆国王。”

[huː] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæg] - [ˌaɪ ˈsiː] [aːts] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] - [tuː; tə][ˌoʊˈtiːˈeɪtʃ] - [ɜː(r)]

who	by	means	of	his	mag	-	ic	arts	changed	them	all	in	-	to	oth	-	er
WHO	经过	方法	的	他的	杂志	-	我知道了	艺术	已更改	他们	全部	在	-	到	其他	-	呃

[fɔːmz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ən] - [dɜːr] - [graʊnd] [pæl] - [eɪs] [tuː; tə][ɔː(r)] - [nə; nɑː] - [mənt]

forms	and	put	them	in	his	un	-	der	-	ground	pal	-	ace	to	or	-	na	-	ment
表格	和	放	他们	在	他的	联合国	-	德尔	-	地面	朋友	-	高手	到	或者	-	纳	-	精神

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

the	rooms	.
这	房间	.

他运用魔法将它们全部变成了其他形态，并将它们放置在他的地下宫殿中，用来装饰房间。

" [æf] - [tɜː] - [wɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌiː ˈviː][ˌɑːr ˈiː] - [grɛt] - [ted][hɪz; ɪz] [wɪk] - [ed][ˌeɪ ˈsiː] - [ʃən] ,

"	Af	-	ter	-	ward	the	King	of	Ev	re	-	gret	-	ted	his	wick	-	ed	ac	-	tion	,
"	非洲	-	特尔	-	病房	这	国王	的	埃夫	关于	-	格雷特	-	泰德	他的	灯芯	-	编辑	空调	-	tion	,

“之后，埃夫国王后悔了自己的邪恶行径。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃɪl] - [drɛn] [ə; eɪ] - [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ,

and	tried	to	get	his	wife	and	chil	-	dren	a	-	way	from	the	Nome	King	,
和	尝试	到	得到	他的	妻子	和	孩子	-	孩子们	一个	-	方式	从	这	诺姆	国王	,

[bʌt; bət] [wɪð] - [aʊt] [ə; eɪ] - [veɪl] .

but	with	-	out	a	-	vail	.
但	和	-	出去	一个	-	韦尔	.

他试图带着妻子和孩子逃离诺姆国王，但无济于事。

[səʊ] , [ɪn][diː] - [speɪər] , [hiː; hi] [lɒkt] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [rɒk] , [θruː] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][əʊ] -

So	,	in	de	-	spair	,	he	locked	me	up	in	this	rock	,	threw	the	key	in	-	to	the	o	-
所以	,	在	德	-	备用	,	他	已锁定	我	向上	在	这	岩石	,	扔	这	钥匙	在	-	到	这	o	-

['siːən] ,

cean	,
海洋	,

于是，绝望之下，他把我锁在这块岩石里，把钥匙扔进了大海。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ɪn][æf] - [tɜː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['draʊnd] . "

and	then	jumped	in	af	-	ter	it	and	was	drowned	.	"
和	然后	跳了起来	在	非洲	-	特尔	它	和	曾是	溺水	.	"

然后她跳进水里去追，结果溺水身亡。

" [haʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

"	How	very	dreadful	!	"	exclaimed	Dorothy	.
"	如何	非常	可怕	!	"	惊呼	多萝西	.

“太可怕了！”多萝西惊呼道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn] - [diːd] , " [sed] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	It	is	,	in	-	deed	,	"	said	the	machine	.
"	它	是	,	在	-	契据	,	"	说	这	机器	.

“确实如此，”机器说道。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] - [self] [ɪm] - [prɪz] - [wʌnd] [aɪ] [ʃaʊt] - [ed][fɔː(r); fə(r)] [help] [ən] - [tɪl] [maɪ] [vɔɪs]

"	When	I	found	my	-	self	im	-	pris	-	oned	I	shout	-	ed	for	help	un	-	til	my	voice
"	什么时候	我	成立	我的	-	自己	我是	-	价格	-	一个	我	喊	-	编辑	为了	帮助	联合国	-	直到	我的	嗓音

[ræn] [daʊn] ;

ran	down	;
跑	向下	;

“当我发现自己被囚禁时，我大声呼救，直到嗓子都哑了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs] [lɪt] - [tliː] [ruːm] [ən] - [tɪl] [maɪ] [ˌeɪ ˈsiː] - [ʃən]

and	then	I	walked	back	and	forth	in	this	lit	-	tle	room	un	-	til	my	ac	-	tion
和	然后	我	步行	后退	和	前进	在	这	点燃	-	特尔	房间	联合国	-	直到	我的	空调	-	tion

[ræn] [daʊn] ;

ran	down	;
跑	向下	;

然后我就在这间小房间里来回踱步，直到我的表演结束；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] [ən] - [tɪl] [maɪ] [θɔːts] [ræn] [daʊn] .

and	then	I	stood	still	and	thought	un	-	til	my	thoughts	ran	down	.
和	然后	我	站立	仍然	和	想法	联合国	-	直到	我的	想法	跑	向下	.

然后我站在那里静静地思考，直到思绪万千。

[æf] - [tɜː] [ðæt] [aɪ][ˌɑːr ˈiː] - [mem] - [bəː] [nɑːθ] - [ɪŋ] [ən] - [tɪl] [juː; jʊ] [wuːnd] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ə; eɪ] - [geɪn] . "

Af	-	ter	that	I	re	-	mem	-	ber	noth	-	ing	un	-	til	you	wound	me	up	a	-	gain	.	"
非洲	-	特尔	那	我	关于	-	内存	-	ber	诺斯	-	ing	联合国	-	直到	你	伤口	我	向上	一个	-	获得	.	"

那之后我就什么都不记得了，直到你再次惹我生气。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ænd; ənd]

"	It's	a	very	wonderful	story	,	"	said	Dorothy	,	"	and
"	它是	一个	非常	精彩的	故事	,	"	说	多萝西	,	"	和

“这是一个非常精彩的故事，”多萝西说，“

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌiː ˈviː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['feəri] [lænd] , [æz; əz] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .

proves	that	the	Land	of	Ev	is	really	a	fairy	land	,	as	I	thought	it	was	.
证明	那	这	土地	的	埃夫	是	真的	一个	仙女	土地	,	作为	我	想法	它	曾是	.

这证明了伊芙之地确实如我所想的那样，是一个仙境。

" [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [mæn] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] ['kævən]

"	THE	COPPER	MAN	WALKED	OUT	OF	THE	ROCKY	CAVERN
"	这	铜	男人	步行	出去	的	这	岩石	洞穴

铜匠走出了岩石洞穴

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [mæn] .

"	Of	course	it	is	,	"	answered	the	copper	man	.
"	的	课程	它	是	,	"	回答	这	铜	男人	.

“当然是这样，”铜匠回答道。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [sʌp] - [pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə(r)] - [fekt] [mɑː] - [tʃaɪn] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd]

"	I	do	not	sup	-	pose	such	a	per	-	fect	ma	-	chine	as	I	am	could	be	made
"	我	做	不是	上	-	姿势	这样的	一个	每	-	效果	玛	-	中国	作为	我	是	可以	是	制成

[ɪn] [æn; ən] - [waɪ] [pleɪs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [feə(r)] - [waɪ] [lænd] . "

in	an	-	y	place	but	a	fair	-	y	land	.	"
在	一个	-	是	地方	但	一个	公平的	-	是	土地	.	"

“我认为像我这样完美的机器，除了仙境之外，在任何地方都不可能制造出来。”

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [ɪn] ['kænzəs] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	I've	never	seen	one	in	Kansas	,	"	said	Dorothy	.
"	我已经	绝不	已见	一	在	堪萨斯州	,	"	说	多萝西	.

“我在堪萨斯州从来没见过，”多萝西说。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ən] - [lɒk] [ðɪs] [dɔː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [klɒk] - [wɜːk] [vɔɪs] .

"	But	where	did	you	get	the	key	to	un	-	lock	this	door	?	"	asked	the	clock	-	work	voice	.
"	但	在哪里	做过	你	得到	这	钥匙	到	联合国	-	锁	这	门	?	"	问	这	钟	-	工作	嗓音	.

“但是你从哪里得到打开这扇门的钥匙呢？”机械的声音问道。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɑːbli] [wɒʃt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,

"	I	found	it	on	the	shore	,	where	it	was	prob'ly	washed	up	by	the	waves	,
"	我	成立	它	在	这	支撑	,	在哪里	它	曾是	大概	洗过	向上	经过	这	波浪	,

“我是在岸边发现的，可能是被海浪冲上来的。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [aɪl] [wɪnd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)n] . "

"	And	now	,	sir	,	if	you	don't	mind	,	I'll	wind	up	your	action	.	"
"	和	现在	,	先生	,	如果	你	不	头脑	,	患病的	风	向上	你的	行动	.	"

“先生，如果您不介意的话，我现在就结束您的诉讼程序。”

" [ðæt] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː][viː] - [ri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	That	will	please	me	ve	-	ry	much	,	"	said	the	machine	.
"	那	将要	请	我	ve	-	ry	很多	,	"	说	这	机器	.

“那我会非常高兴的，”机器说道。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] ['nʌmbə(r)] [θriː] ,

So	she	wound	up	Number	Three	,
所以	她	伤口	向上	数字	三	,

所以她最终排名第三。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [stɪf] [ænd; ənd]['dʒɜːki] ['fæʃ(ə)n] [wɔːkt]

and	at	once	the	copper	man	in	a	somewhat	stiff	and	jerky	fashion	walked
和	在	一次	这	铜	男人	在	一个	有些	僵硬的	和	肉干	时尚	步行

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['kævən] ,

out	of	the	rocky	cavern	,
出去	的	这	岩石	洞穴	,

于是，那个铜人立刻以一种略显僵硬和生硬的姿态走出了岩洞。

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kɒpə(r)] [hæt][ænd; ənd] [baʊd] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [niːld] [bɪ'fɔː(r)] ['dɒr(ə)θi] .

took	off	his	copper	hat	and	bowed	politely	,	and	then	kneeled	before	Dorothy	.
采取	离开	他的	铜	帽子	和	鞠躬	礼貌地	,	和	然后	跪着	前	多萝西	.

他摘下铜帽，恭敬地鞠了一躬，然后跪在多萝西面前。

[sed] [hiː; hi] :

Said	he	:
说	他	:

他说：

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][əʊ] - [biː; bi] - [ˌdiː 'aɪ] - [ˌiː en 'tiː] [sɪə] - [vænt] .

"	From	this	time	forth	I	am	your	o	-	be	-	di	-	ent	ser	-	vant	.
"	从	这	时间	前进	我	是	你的	o	-	是	-	迪	-	ent	ser	-	范特	.

从今以后，我就是你的忠实仆人。

[wɒt] - [ˌiː 'viː] - [ɜː(r)][juː; jʊ][kɒm] - [mænd] , [ðæt] [ai] [wɪl] [duː; də] [wɪl] - [ɪŋ] - [ˌel'waɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp]

What	-	ev	-	er	you	com	-	mand	,	that	I	will	do	will	-	ing	-	ly	—	if	you	keep
什么	-	ev	-	呃	你	com	-	需求	,	那	我	将要	做	将要	-	ing	-	ly	—	如果	你	保持

[ˌem 'iː] [wuːnd] [ʌp] . "

me	wound	up	.	"
我	伤口	向上	.	"

无论你命令我做什么，我都心甘情愿地执行——只要你让我保持兴奋状态。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [tɪk] - [tɑːk] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Tik - tok , " he replied .
" tik - 语言 , " 他 回复 .

“滴答，”他回答道。

" [maɪ][fɔː(r); fə(r)] - [mɜr] [mɑːs] - [tɜː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [neɪm] [biː; bi] - [kɔːz] [maɪ] [klɒk] - [wɜːk] [əl] - [weɪz] [tɪks] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wuːnd] [ʌp] . "
" My for - mer mas - ter gave me that name be - cause my clock - work al - ways ticks when it is wound up . "
" 我的 为了 - 梅尔 mas - 特尔 给予 我 那 姓名 是 - 原因 我的 钟 - 工作 al - 方式 蜱虫 什么时候 它 是 伤口 向上 . "

“我的前任主人给我取了这个名字，因为我的机械装置上紧发条后总是会滴答作响。”

" [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] .
" I can hear it now , " said the yellow hen .
" 我 能 听到 它 现在 , " 说 这 黄色的 母鸡 .

“我现在能听到了，”黄母鸡说。

" [səʊ][kæn; kən][ai] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" So can I , " said Dorothy .
" 所以 能 我 , " 说 多萝西 .

“我也可以，”多萝西说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
And then she added ,
和 然后 她 额外 ,

然后她又补充道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[wɪð] [sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] : " [juː; jʊ][doʊnt] [straɪk] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
with some anxiety : " You don't strike , do you ? "
和 一些 焦虑 : " 你 不 罢工 , 做 你 ? "

他有些焦虑地问道：“你们不会罢工吧？”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tɪkˌtɒk] ;
" No , " answered Tiktok ;
" 不 , " 回答 抖音 ;

“不，”TikTok回答道；

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ə; eɪ] - [lɑːrm][kɒn] - [ˌen iː ˈsiː] - [ted] [wɪð] [maɪ][mɑː] - [tʃɪn] - [ɜː(r)] - [waɪ] . [ai] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [taɪm] , [ðəʊ] , [baɪ] [spiːk] - [ɪŋ] ,
" and there is no a - larm con - nec - ted with my ma - chin - er - y . I can tell the time , though , by speak - ing ,
" 和 那里 是 不 一个 - 羔羊 康 - nec - 泰德 和 我的 玛 - 下巴 - 呃 - 是 . 我 能 告诉 这 时间 , 尽管 , 经过 说话 - ing ,

“我的机器上没有报警器。不过，我可以通过说话来判断时间。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nɛv] - [ɜː(r)] [sliːp] [aɪ][kæn; kən][wɑːk] - [ɪn] [juː; jʊ][æt; ət][æn; ən] - [waɪ]['aʊə(r)][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɔːn] - [ɪŋ] . "
and as I nev - er sleep I can wak - en you at an - y hour you wish to get up in the morn - ing . "
和 作为 我 内夫 - 呃 睡觉 我 能 wak - 英文 你 在 一个 - 是 小时 你 希望 到 得到 向上 在 这 早晨 - ing . "

因为我从不睡觉，所以早上你想几点起床我都可以叫醒你。

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ; " ['əʊnli] [ai] ['nevə(r)] [wɪʃ] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] . "
" That's nice , " said the little girl ; " only I never wish to get up in the morning . "
" 那就是 好的 , " 说 这 小的 女孩 ; " 仅有的 我 绝不 希望 到 得到 向上 在 这 早晨 . "

“真好，”小女孩说，“只是我从来不想早上起床。”

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [sli:p] [ʌn'tɪl] [ai] [leɪ] [maɪ] [eg] , " [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] .
" You can sleep until I lay my egg , " said the yellow hen .
" 你 能 睡觉 直到 我 躺 我的 蛋 , " 说 这 黄色的 母鸡 .

“你可以睡到我下蛋为止，”黄母鸡说。

" [ðen] , [wen] [ai] ['kækl] , ['tɪkˌtɒk] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] ['weɪkən] [ju:; jʊ] . "
" Then , when I cackle , Tiktok will know it is time to waken you . "
" 然后 , 什么时候 我 咯咯笑 , 抖音 将要 知道 它 是 时间 到 唤醒 你 . "

“然后，当我发出咯咯的笑声时，TikTok 就知道该叫醒你了。”

" [du:; də] [ju:; jʊ] [leɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [eg] ['veri] ['ɜ:li] ? " [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] .
" Do you lay your egg very early ? " asked Dorothy .
" 做 你 躺 你的 蛋 非常 早期的 ? " 问 多萝西 .

“你下蛋很早吗？”多萝西问道。

" [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑ:k] , " [sed] - .
" About eight o'clock , " said Billina .
" 关于 八 点钟 , " 说 - .

“大约八点钟，”比莉娜说。

" [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌp] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .
" And everybody ought to be up by that time , I'm sure .
" 和 大家 应该 到 是 向上 经过 那 时间 , 我是 当然 .

“我相信到那时大家都应该起床了。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 64]
" [页 -]

[第64页]

['dɒr(ə)θi] ['əupənz] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [peɪl]
Dorothy Opens the Dinner Pail
多萝西 打开 这 晚餐 桶

多萝西打开晚餐桶

" [naʊ] ['tɪkˌtɒk] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" Now Tiktok , " said Dorothy ,
" 现在 抖音 , " 说 多萝西 ,

“现在是抖音，”多萝西说。

" [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
" the first thing to be done is to find a way for us to escape
" 这 第一的 事物 到 是 完毕 是 到 寻找 一个 方式 为了 我们 到 逃脱
[frɒm; frəm] [ðiːz] [rɒks] .
from these rocks .
从 这些 岩石 .

“我们首先要做的是找到逃离这些岩石的方法。”

[ðə; ði] [wi:ləz] [ɑ:(r); ə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [kɪl] [ˌju: 'es] . "
The Wheelers are down below , you know , and threaten to kill us . "
这 惠勒斯 是 向下 以下 , 你 知道 , 和 威胁 到 杀 我们 . "

你知道，惠勒家族的人就在下面，他们威胁要杀了我们。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌɑ:r 'i: 'eɪ] - [sʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] - ['freid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:l] - [ˌi:ˌɑ:r'ɛs] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] ,
" There is no rea - son to be a - fraid of the Wheel - ers , " said Tiktok ,
" 那里 是 不 现实 - 儿子 到 是 一个 - 害怕 的 这 车轮 - ers , " 说 抖音 ,

“没有理由害怕车轮人，”Tiktok说道。

[ðə; ði] [wɜːdz] ['kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

the	words	coming	more	slowly	than	before	.
这	字	未来	更多的	缓慢地	比	前	.

说话的速度比以前慢了。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Why	not	?	"	she	asked	.
"	为什么	不是	?	"	她	问	.

“为什么不行？”她问道。

" [biː; bi] - [kɔːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æx; ʌx] - [dʒiː] - [dʒiː] — [ˌdʒiː'ɑːr] - [ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] -

"	Be	-	cause	they	are	ag	-	g	-	g	—	gr	-	gr	-	r	-	r	-
"	是	-	原因	他们	是	农业	-	克	-	克	—	gr	-	gr	-	r	-	r	-

因为他们是 ag-gg-gr-gr-rr-

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gɜːgl] [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] ,

"	He	gave	a	sort	of	gurgle	and	stopped	short	,
"	他	给予	一个	种类	的	咕噜声	和	停止	短的	,

他发出咕哝声，然后戛然而止。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['fræntɪkli] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['məʊʃnləs] ,

waving	his	hands	frantically	until	suddenly	he	became	motionless	,
挥手	他的	双手	疯狂地	直到	突然	他	成为	静止不动	,

他疯狂地挥舞着双手，突然间便一动不动了。

[wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [held] ['stɪfli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒpə(r)]

with	one	arm	in	the	air	and	the	other	held	stiffly	before	him	with	all	the	copper
和	一	手臂	在	这	空气	和	这	其他	握住	僵硬地	前	他	和	全部	这	铜

['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][fæn] .

fingers	of	the	hand	spread	out	like	a	fan	.
手指	的	这	手	传播	出去	喜欢	一个	扇子	.

他一只手臂高高举起，另一只手臂僵硬地举在身前，铜色的手指像扇子一样张开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [təʊn] .

"	Dear	me	!	"	said	Dorothy	,	in	a	frightened	tone	.
"	亲爱的	我	!	"	说	多萝西	,	在	一个	害怕	语气	.

“我的天哪！”多萝西惊恐地说。

" [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi] ? "

"	What	can	the	matter	be	?	"
"	什么	能	这	事情	是	?	"

“到底出了什么事？”

" [hiːz] [rʌn] [daʊn] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði] [hen] , ['kɑːmli] .

"	He's	run	down	,	I	suppose	,	"	said	the	hen	,	calmly	.
"	他是	跑步	向下	,	我	认为	,	"	说	这	母鸡	,	平静地	.

“我想他应该是累垮了，”母鸡平静地说。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [wuːnd] [hɪm] [ʌp] ['veri] [taɪt] . "

"	You	couldn't	have	wound	him	up	very	tight	.	"
"	你	不能	有	伤口	他	向上	非常	紧的	.	"

“你不可能把他逼得很紧。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɪnd] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] ;

"	I	didn't	know	how	much	to	wind	him	,	"	replied	the	girl	;
"	我	没有	知道	如何	很多	到	风	他	,	"	回复	这	女孩	;

“我不知道该怎么给他上发条，”女孩回答说；

" [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də]['betə(r)][nekst][taɪm] .
" but I'll try to do better next time .
" 但 患病的 尝试 到 做 更好的 下一个 时间 .

“但我下次会努力做得更好。”

" [ʃiː; ʃi][ræn][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɒpə(r)][mæn][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][kiː][frɒm; frəm][ðə; ði][peg][æt; ət][ðə; ði][bæk]
" She ran around the copper man to take the key from the peg at the back
" 她 跑 大约 这 铜 男人 到 拿 这 钥匙 从 这 钉子 在 这 后退
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][nek] ,
of his neck ,
的 他的 脖子 ,

她绕过铜匠，从他脖子后面的木钉上取下钥匙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .
but it was not there .
但 它 曾是 不是 那里 .

但它并不在那里。

" [ɪts] [gɒn] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" It's gone ! " cried Dorothy , in dismay .
" 它是 已消失 ! " 哭 多萝西 , 在 沮丧 .

“它不见了！”多萝西惊恐地喊道。

" [wʌts] [gɒn] ? " [ɑːskt] - .
" What's gone ? " asked Billina .
" 是什么 已消失 ? " 问 - .

“什么东西不见了？”比莉娜问道。

" [ðə; ði] [kiː] . "
" The key . "
" 这 钥匙 . "

“关键。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [fel] [ɒf] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][hen] .
" It probably fell off when he made that low bow to you , " returned the hen .
" 它 大概 跌倒 离开 什么时候 他 制成 那 低的 弓 到 你 , " 返回 这 母鸡 .

“大概是他向你鞠躬的时候掉下来的吧，”母鸡回答道。

" [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Look around , and see if you cannot find it again .
" 看 大约 , 和 看 如果 你 不能 寻找 它 再次 .

“四处看看，看看能不能再找到它。”

" ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hen] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][gɜːl]
" Dorothy looked , and the hen helped her , and by and by the girl
" 多萝西 看起来 , 和 这 母鸡 帮助 她 , 和 经过 和 经过 这 女孩
[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [klɒk] - [kiː] ,
discovered the clock - key ,
发现 这 钟 - 钥匙 ,

“多萝西看了看，母鸡也帮了她，过了一会儿，女孩发现了钟表钥匙。”

[wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ][kræk][ɒv; əv][ðə; ði][rɒk] .
which had fallen into a crack of the rock .
哪个 有 倒下 进入 一个 裂缝 的 这 岩石 .

它掉进了岩石的裂缝里。

[æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] - [vɔɪs] ,
At once she wound up Tiktok's voice ,
在 一次 她 伤口 向上 - 嗓音 ,

她立刻打开了TikTok的语音频道。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kiː] [æz; əz] ['meni] [tɜːnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [ə'raʊnd] .

taking	care	to	give	the	key	as	many	turns	as	it	would	go	around	.
采取	关心	到	给	这	钥匙	作为	许多	转弯	作为	它	会	去	大约	.

注意要将钥匙尽可能多地转动几圈。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [kwaɪt] [ə; eɪ][tɑːsk] ,

She	found	this	quite	a	task	,
她	成立	这	相当	一个	任务	,

她觉得这真是一项艰巨的任务。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [wɪnd] [ə; eɪ] [klɒk] ,

as	you	may	imagine	if	you	have	ever	tried	to	wind	a	clock	,
作为	你	可能	想象	如果	你	有	曾经	尝试	到	风	一个	钟	,

如果你曾经试过给钟表上发条，你就能想象到，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mænz] [fɜːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ]

but	the	machine	man's	first	words	were	to	assure	Dorothy	that	he	would	now
但	这	机器	男人的	第一的	字	是	到	保证	多萝西	那	他	会	现在

[rʌn] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

run	for	at	least	twenty	-	four	hours	.
跑步	为了	在	至少	二十	-	四	小时	.

但机器操作员说的第一句话是向多萝西保证，他至少会运行二十四小时。

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [wɪnd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [æt; ət] [fɜːst] , " [hiː; hi] ['kɑːmli] [sed] ,

"	You	did	not	wind	me	much	,	at	first	,	"	he	calmly	said	,
"	你	做过	不是	风	我	很多	,	在	第一的	,	"	他	平静地	说	,

“起初你并没有让我太生气，”他平静地说。

" [ænd; ənd][ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [lɒŋ] [stoʊ] - [ri][ə; eɪ] - [baʊt] [kɪŋ]

"	and	I	told	you	that	long	sto	-	ry	a	-	bout	King
"	和	我	讲述	你	那	长的	sto	-	ry	一个	-	回合	国王

“我跟你讲过关于国王的那个很长的故事。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ˌiː 'viː] - [ɔːl; oʊl] - [duː; də] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [wʌn] - [dɜːr] [ðæt] [ai][ræn] [daʊn] .

Ev	-	ol	-	do	;	so	it	is	no	won	-	der	that	I	ran	down	.
埃夫	-	ol	-	做	;	所以	它	是	不	韩元	-	德尔	那	我	跑	向下	.

埃沃尔多；所以，我跑下去也就不足为奇了。

" [ʃiː; ʃi][nekst] [ˌriː'waʊnd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [klɒk] - [wɜːk] ,

"	She	next	rewound	the	action	clock	-	work	,
"	她	下一个	倒带	这	行动	钟	-	工作	,

接下来，她倒转了行动的钟表装置。

[ænd; ənd] [ðen] - [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['tɪkˌtɒk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

and	then	Billina	advised	her	to	carry	the	key	to	Tiktok	in	her	pocket	,
和	然后	-	建议	她	到	携带	这	钥匙	到	抖音	在	她	口袋	,

然后比莉娜建议她把TikTok的钥匙放在口袋里。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [get] [lɒst] [ə'gen] .

so	it	would	not	get	lost	again	.
所以	它	会	不是	得到	丢失的	再次	.

这样它就不会再次丢失了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [wen] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

"	And	now	,	"	said	Dorothy	,	when	all	this	was	accomplished	,
"	和	现在	,	"	说	多萝西	,	什么时候	全部	这	曾是	完成	,

“现在，”多萝西说，这一切完成后，

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [w'iːləz] . "
" **tell me what you were going to say about the Wheelers . "**
" 告诉 我 什么 你 是 去 到 说 关于 这 惠勒斯 . "

“告诉我你原本想对惠勒一家说什么。”

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɑːθ] - [ɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fraɪt] - - [æt; ət] , " [sed] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" **Why , they are noth - ing to be fright - en'd at , " said the machine .**
" 为什么 , 他们 是 诺斯 - ing 到 是 惊吓 - - 在 , " 说 这 机器 .

“它们没什么可怕的，”机器说道。

" [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [fəʊks][biː; bi] - [liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [vɜː] - [waɪ] [tɜː] - [riː] - [bleɪ] , [bʌt; bət]
" **They try to make folks be - lieve that they are ver - y ter - ri - ble , but**
" 他们 尝试 到 制作 各位 是 - 相信 那 他们 是 版本 - 是 特尔 - ri - ble , 但
[æz; əz][ə; eɪ][mæt] - [tɜː] [ɒv; əv]
as a mat - ter of
作为 一个 垫 - 特尔 的

“他们试图让人们相信他们非常糟糕，但实际上……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[fækt][ðə; ði] [wiːl] - [ˌiːˌɑːr'ɛs][ɑː(r); ə(r)] [hɑːm] - [les] [iː] - ['nɔː] [tuː; tə][æn; ən] - [waɪ][wʌn] [ðæt] [dɛəz]
fact the Wheel - ers are harm - less e - nough to an - y one that dares
事实 这 车轮 - ers 是 伤害 - 较少的 e - 足够了 到 一个 - 是 一 那 敢于
[tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] .
to fight them .
到 斗争 他们 .

事实上，对于任何胆敢与他们战斗的人来说，车轮帮都是无害的。

[ðeɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [hɜːt] [ə; eɪ] [lɪt] - [tliː] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] , [pə(r)] - [hæps] , [biː; bi] - [kɔːz] [ðeɪ]
They might try to hurt a lit - tle girl like you , per - haps , be - cause they
他们 可能 尝试 到 伤害 一个 点燃 - 特尔 女孩 喜欢 你 , 每 - 发生 , 是 - 原因 他们
[ɑː(r); ə(r)] [vɜː] - [waɪ][ˌem aɪ 'es] - - [əs] .
are ver - y mis - chiev - ous .
是 版本 - 是 误 - 基辅 - ous .

他们可能会伤害像你这样的小女孩，因为他们非常调皮捣蛋。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [klʌb] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ] - [weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] . "
But if I had a club they would run a - way as soon as they saw me . "
但 如果 我 有 一个 俱乐部 他们 会 跑步 一个 - 方式 作为 很快 作为 他们 锯 我 . "

但如果我带着棍棒，他们一看到我就会落荒而逃。

" ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [klʌb] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" **Haven't you a club ? " asked Dorothy .**
" 还没有 你 一个 俱乐部 ? " 问 多萝西 .

“你们没有俱乐部吗？”多萝西问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] .
" **No , " said Tiktok .**
" 不 , " 说 抖音 .

“不，”TikTok说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [rɒks] , ['aɪðə(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]
" **And you won't find such a thing among these rocks , either , " declared the**
" 和 你 惯于 寻找 这样的 一个 事物 之中 这些 岩石 , 任何一个 , " 声明 这
['jeləʊ] [hen] .
yellow hen .
黄色的 母鸡 .

“而且你也不会在这些石头里找到这样的东西，”黄母鸡说道。

" [ðen] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Then	what	shall	we	do	?	"	asked	the	girl	.
"	然后	什么	将	我们	做	?	"	问	这	女孩	.

“那我们该怎么办？”女孩问道。

" [wɪnd] [ʌp][maɪ] [θɪŋk] - [wɜːks] [taɪt] - [ˌelˈwaɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm]

"	Wind	up	my	think	-	works	tight	-	ly	,	and	I	will	try	to	think	of	some
"	风	向上	我的	思考	-	作品	紧的	-	ly	,	和	我	将要	尝试	到	思考	的	一些

[ˌoʊˈtiːˈeɪtʃ] - [ɜː(r)][plæn] ,

oth	-	er	plan	,
其他	-	呃	计划	,

“我收拾好思绪，再想想别的办法。”

" [sed] [ˈtɪkˌtɒk] .

"	said	Tiktok	.
"	说	抖音	.

TikTok说道。

[səʊ] [ˈdɒr(ə)θi] [ˌriːˈwaʊnd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [məˈʃiːnəri] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi]

So	Dorothy	rewound	his	thought	machinery	,	and	while	he	was	thinking	she
所以	多萝西	倒带	他的	想法	机械	,	和	尽管	他	曾是	思维	她

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

decided	to	eat	her	dinner	.
决定	到	吃	她	晚餐	.

于是多萝西让他的思维机制倒转，趁他思考的时候，她决定吃晚饭。

- [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [pekɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] , [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ]

Billina	was	already	pecking	away	at	the	cracks	in	the	rocks	,	to	find	something
-	曾是	已经	啄食	离开	在	这	裂缝	在	这	岩石	,	到	寻找	某物

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

比莉娜已经开始啄食岩石缝隙里的食物了。

[səʊ] [ˈdɒr(ə)θi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][tɪn] [ˈdɪnə(r)] - [peɪl] .

so	Dorothy	sat	down	and	opened	her	tin	dinner	-	pail	.
所以	多萝西	卫星	向下	和	打开	她	锡	晚餐	-	桶	.

于是多萝西坐了下来，打开了她的锡制餐盒。

[ɪn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tæŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['veri] [naɪs] [ˌlemə'neɪd] .

In	the	cover	she	found	a	small	tank	that	was	full	of	very	nice	lemonade	.
在	这	覆盖	她	成立	一个	小的	坦克	那	曾是	满的	的	非常	好的	柠檬水	.

她在封皮下发现了一个小水箱，里面装满了非常好喝的柠檬水。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][kʌp] , [wɪtʃ] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] , [wen] [rɪ'muːvd] ,

It	was	covered	by	a	cup	,	which	might	also	,	when	removed	,
它	曾是	涵盖	经过	一个	杯子	,	哪个	可能	还	,	什么时候	已移除	,

它被一个杯子盖着，当杯子被取下时，也可能

[biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [frɒm; frəm] .

be	used	to	drink	the	lemonade	from	.
是	用过的	到	喝	这	柠檬水	从	.

用来喝柠檬水。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][peɪl][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] ['tɜːki] , [tuː] ['slaɪsɪz][ɒv; əv][kəʊld] [tʌŋ] , [sʌm; səm]

Within	the	pail	were	three	slices	of	turkey	,	two	slices	of	cold	tongue	,	some
之内	这	桶	是	三	切片	的	火鸡	,	二	切片	的	寒冷的	舌头	,	一些

['lɒbstə(r)]['sæləd] ,

lobster	salad	,
龙虾	沙拉	,

桶里有三片火鸡肉、两片冷牛舌和一些龙虾沙拉。

[fɔː(r)]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [ə; eɪ][smɔːl] ['kʌstəd] [paɪ] , [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][naɪn]

four	slices	of	bread	and	butter	,	a	small	custard	pie	,	an	orange	and	nine
四	切片	的	面包	和	黄油	,	一个	小的	蛋奶冻	馅饼	,	一个	橙子	和	九

[lɑːdʒ] ['strɔːb(ə)riz] ,

large	strawberries	,
大的	草莓	,

四片涂了黄油的面包，一个小蛋奶馅饼，一个橙子和九颗大草莓，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nʌts] [ænd; ənd]['reɪzɪnz] .

and	some	nuts	and	raisins	.
和	一些	坚果	和	葡萄干	.

还有一些坚果和葡萄干。

['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [nʌts] [ɪn] [ðɪs] ['dɪnə(r)] - [peɪl] [gruː] [ɔːl'redi] [krækt] , [səʊ] [ðæt]

Singularly	enough	,	the	nuts	in	this	dinner	-	pail	grew	already	cracked	,	so	that
单独地	足够的	,	这	坚果	在	这	晚餐	-	桶	生长	已经	裂纹	,	所以	那

奇怪的是，这个餐盒里的坚果长出来的时候就已经裂开了，所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] [miːts] [tuː; tə] [iːt] .

Dorothy	had	no	trouble	in	picking	out	their	meats	to	eat	.
多萝西	有	不	麻烦	在	挑选	出去	他们的	肉类	到	吃	.

多萝西毫不费力地就挑选出了他们要吃的肉。

[ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði] [fiːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ,

She	spread	the	feast	upon	the	rock	beside	her	and	began	her	dinner	,
她	传播	这	盛宴	之上	这	岩石	旁	她	和	开始	她	晚餐	,

她把盛宴摆在身旁的岩石上，开始用餐。

[fɜːst] ['ɒfərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tɪkˌtɒk] , [huː] [dɪ'klaɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

first	offering	some	of	it	to	Tiktok	,	who	declined	because	,	as	he	said	,
第一的	提供	一些	的	它	到	抖音	,	WHO	拒绝	因为	,	作为	他	说	,

他首先提出将部分内容提供给TikTok，但TikTok拒绝了，因为正如他所说，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

he	was	merely	a	machine	.
他	曾是	仅仅	一个	机器	.

他只不过是一台机器。

['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] - ,

Afterward	she	offered	to	share	with	Billina	,
之后	她	提供	到	分享	和	-	,

之后她提出要和比莉娜分享。

[bʌt; bət][ðə; ði][hen] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [ded] [θɪŋz] " [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd]

but	the	hen	murmured	something	about	"	dead	things	"	and	said	she	preferred
但	这	母鸡	低声说道	某物	关于	"	死的	事物	"	和	说	她	首选

[hɜː(r); hə(r)] [bʌgz] [ænd; ənd][ænts] .

her	bugs	and	ants	.
她	漏洞	和	蚂蚁	.

但母鸡咕哝着什么关于"死东西"的话，说她更喜欢虫子和蚂蚁。

" [duː; də][ðə; ði] [lʌntʃ] - [bɒks] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [peɪl] [triːz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [w'iːləz]

"	Do	the	lunch	-	box	trees	and	the	dinner	-	pail	trees	belong	to	the	Wheelers
"	做	这	午餐	-	盒子	树木	和	这	晚餐	-	桶	树木	属于	到	这	惠勒斯

?

?
?

"午餐盒树和晚餐桶树是惠勒家的吗？"

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːskt] ['tɪkˌtɒk] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [miːl] .
" the child asked Tiktok , while engaged in eating her meal .
" 这 孩子 问 抖音 , 尽管 已订婚的 在 吃 她 一顿饭 .

“孩子一边吃饭一边问TikTok。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Of course not , " he answered .
" 的 课程 不是 , " 他 回答 .

“当然不是，”他回答道。

" [ðeɪ] [biː; bi] - [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔi] - [əl][fæm] - [ɪl] - [waɪ][ɒv; əv][ˌiː 'viː] ,
" They be - long to the roy - al fam - il - y of Ev ,
" 他们 是 - 长的 到 这 罗伊 - al 家人 - il - 是 的 埃夫 ,

“他们属于埃夫的皇室家族，

[ɒn] - [ˌel'waɪ][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɔi] - [əl][fæm] - [ɪl] - [waɪ][dʒʌst] [naʊ] [biː; bi] - [kɔːz] [kɪŋ] [ˌiː 'viː] -
on - ly of course there is no roy - al fam - il - y just now be - cause King Ev -
在 - ly 的 课程 那里 是 不 罗伊 - al 家人 - il - 是 只是 现在 是 - 原因 国王 埃夫 -
[ɔːl; oʊl] - [duː; də] [dʒʌmpt] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ten] [tʃɪl] - [drɛn] [hæv; həv]
ol - do jumped in - to the sea and his wife and ten chil - dren have
ol - 做 跳了起来 在 - 到 这 海 和 他的 妻子 和 十 孩子 - 孩子们 有
[biːn] [trænz] - [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] .
been trans - formed by the Nome King .
到过 翻译 - 形成 经过 这 诺姆 国王 .

当然，现在没有皇室家族了，因为埃沃尔多国王跳进了海里，他的妻子和十个孩子都被诺姆国王变成了国王。

[səʊ][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] , [ðæt] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
So there is no one to rule the Land of Ev , that I can think of .
所以 那里 是 不 一 到 规则 这 土地 的 埃夫 , 那 我 能 思考 的 .

所以，我想不出有谁能统治埃夫之地。

[pə(r)] - [hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːr 'iː 'eɪ] - [sʌn] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] - [ˌiːˌɑːr'ɛs] [kleɪm] [ðə; ði] [triːz]
Per - haps it is for this rea - son that the Wheel - ers claim the trees
每 - 发生 它 是 为了 这 现实 - 儿子 那 这 车轮 - ers 宣称 这 树木
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ,
for their own ,
为了 他们的 自己的 ,

或许正是因为这个原因，车轮人才将这些树木据为己有。

[ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] [lʌntʃ] - ['iːɒnz][ænd; ənd][dɪn] - [nɜːrz][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] - [selvz] .
and pick the lunch - eons and din - ners to eat them - selves .
和 挑选 这 午餐 - 亿万年 和 din - ners 到 吃 他们 - 自我 .

然后挑选午餐和晚餐的客人自己吃掉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [biː; bi] - [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
But they be - long to the King ,
但 他们 是 - 长的 到 这 国王 ,

但它们属于国王。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [rɔi] - [əl] " [iː] " [stæmpt] [ʌp] - [ɒn][ðə; ði] [bɒt] - [tɒm][ɒv; əv][ˌiː 'viː] - [ɜː(r)]
and you will find the roy - al " E " stamped up - on the bot - tom of ev - er
和 你 将要 寻找 这 罗伊 - al " E " 盖章 向上 - 在 这 机器人 - 汤姆 的 ev - 呃
- [waɪ][dɪn] - [nɜːr][peɪl] .
- y din - ner pail .
- 是 din - ner 桶 .

你会发现每个餐桶底部都印有皇家“E”字样。

" ['dɒr(ə)θi] [tɜːnd] [ðə; ði][peɪl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['rɔɪəl] [mɑːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
" **Dorothy turned the pail over , and at once discovered the royal mark upon it**
" 多萝西 转向 这 桶 超过 , 和 在 一次 发现 这 皇家 标记 之上 它
,
,
,

多萝西把水桶翻过来，立刻发现了桶上的皇家标记。

[æz; əz] ['tɪkˌtɒk] [hæd; həd] [sed] .
as Tiktok had said .
作为 抖音 有 说 .

正如TikTok所说。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wˈiːləz] [ðə; ði]['əʊnli][fəʊks] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌiː 'viː] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][gɜːl]
" Are the Wheelers the only folks living in the Land of Ev ? " enquired the girl
" 是 这 惠勒斯 这 仅有的 各位 活的 在 这 土地 的 埃夫 ? " 询问 这 女孩
.
:
.

“惠勒一家是伊夫之地唯一的居民吗？”女孩问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['dɒr(ə)θi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪn] ['dɪnə(r)] - [peɪl]
DOROTHY OPENED HER TIN DINNER - PAIL
多萝西 打开 她 锡 晚餐 - 桶

多萝西打开了她的锡制餐盒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

" [nəʊ] ; [ðeɪ] [ɒn] - [ˌel'waɪ][ɪn] - [hæb] - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːr] - [ʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
" No ; they on - ly in - hab - it a small por - tion of it just back of the
" 不 ; 他们 在 - ly 在 - 哈布 - 它 一个 小的 por - tion 的 它 只是 后退 的 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

“不，他们只住在树林后面的一小部分地方。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" replied the machine .
" 回复 这 机器 .

机器回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][əl] - [weɪz] [biːn] [ˌem aɪ 'es] - - [əs] [ænd; ənd][ɪm] - [pə(r)] - [tiː] - [nɛnt] ,
" But they have al - ways been mis - chiev - ous and im - per - ti - nent ,
" 但 他们 有 al - 方式 到过 误 - 基辅 - ous 和 我是 - 每 - ti - nent ,
[ænd; ənd][maɪ][əʊld][mɑːs] - [tɜː] , [kɪŋ] [ˌiː 'viː] - [ɔːl; oʊl] - [duː; də] ,
and my old mas - ter , King Ev - ol - do ,
和 我的 老的 mas - 特尔 , 国王 埃夫 - ol - 做 ,

“但他们一向顽皮无礼，我的老主人，埃沃尔多国王，

[juːst] [tuː; tə][kɑː(r)] - [ri][ə; eɪ] [wɪp] [wɪð] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kriːˈeɪ] -
used to car - ry a whip with him , when he walked out , to keep the crea -
用过的 到 车 - ry 一个 鞭 和 他 , 什么时候 他 步行 出去 , 到 保持 这 创造 -
[tjʊrz] [ɪn][ɔː(r)] - [dɜːr] .
tures in or - der .
图片 在 或者 - 德尔 .

他以前出门时会随身携带一根鞭子，用来管束那些动物。

[wen] [ai][wɒz; wəz][fɜːst] [meɪd] [ðə; ði] [wiːl] - [ˌiːˌɑːrˈɛs] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əʊ] - [vɜː] [ˌem ˈiː] ,
When I was first made the Wheel - ers tried to run o - ver me ,
什么时候 我 曾是 第一的 制成 这 车轮 - ers 尝试 到 跑步 o - 版本 我 ,

我刚被制造出来的时候，那些车轮人试图从我身上碾过去。

[ænd; ənd] [bʌt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ;
and butt me with their heads ;
和 屁股 我 和 他们的 头部 ;

他们用头撞我；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [tuː] [sɒl] - [ˌaɪ ˈdiː][ə; eɪ][mɑː] - [tɜː] - [ai] - [əl][fɔː(r); fə(r)]
but they soon found I was built of too sol - id a ma - ter - i - al for
但 他们 很快 成立 我 曾是 建造 的 也 索尔 - ID 一个 玛 - 特尔 - 我 - al 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn] - [dʒʊr] . "
them to in - jure . "
他们 到 在 - 法尔 . "

但他们很快发现我身体太坚固了，他们伤不伤我。

" [juː; jʊ] [siːm] [ˈveri] [ˈdjʊərəb(ə)l] , " [sed] [ˈdɒr(ə)θi] .
" You seem very durable , " said Dorothy .
" 你 似乎 非常 耐用的 , " 说 多萝西 .

“你看起来很耐操，”多萝西说。

" [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ? "
" Who made you ? "
" WHO 制成 你 ? "

谁创造了你?

" [ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] [smɪθ] & [tɪn] - [kɜːr] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˌiː ˈviː] - [nə; nɑː] , [weə(r)] [ðə; ði] [rɔi] - [əl]
" The firm of Smith & Tin - ker , in the town of Ev - na , where the roy - al
" 这 公司 的 史密斯 & 锡 - ker , 在 这 镇 的 埃夫 - 纳 , 在哪里 这 罗伊 - al
[pæl] - [eɪs] [stændz] ,
pal - ace stands ,
朋友 - 高手 站立 ,

“史密斯和廷克公司位于叶夫那镇，也就是皇家宫殿所在地，

" [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtɪkˌtɒk] .
" answered Tiktok .
" 回答 抖音 .

TikTok 回答道。

" [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [ˈmeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Did they make many of you ? " asked the child .
" 做过 他们 制作 许多 的 你 ? " 问 这 孩子 .

“他们造了很多像你们这样的人吗？”孩子问道。

" [nəʊ] ; [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ɒn] - [ˌelˈwaɪ][ˌeɪ ˈjuː] - [tuː; tə] - [mæt] - [ˌaɪ ˈsiː] [ˌem ˈiː] - [tʃɑːn] - [ai] - [kæl][mæn] [ðeɪ]
" No ; I am the on - ly au - to - mat - ic me - chan - i - cal man they
" 不 ; 我 是 这 在 - ly au - 到 - 垫 - 我知道了 我 - chan - 我 - 卡尔 男人 他们
[ˌiː ˈviː] - [ɜː(r)][kɒm] - [plɛt] - [ed] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
ev - er com - plet - ed , " he replied .
ev - 呃 com - 普莱特 - 编辑 , " 他 回复 .

“不，我是他们唯一完成的自动化机械师，”他回答说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [vɜː] - [waɪ] [wʌn] - [dɜːr] - [fʊl; fl][ɪn] - [ven] - [tɔːrs] , [wɜː(r); wə(r)][maɪ][mæk] - [ˌiːˌɑːr'ɛs] ,
" They were ver - y won - der - ful in - ven - tors , were my mak - ers ,
" 他们 是 版本 - 是 韩元 - 德尔 - 满 在 - ven - 托尔斯 , 是 我的 制作 - ers ,
[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] - [tɪz] - [tɪk][ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] . "
and quite ar - tis - tic in all they did . "
和 相当 ar - 的 - 抽搐 在 全部 他们 做过 . "

“他们是非常了不起的发明家，是我的创造者，而且他们所做的一切都极具艺术性。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" I am sure of that , " said Dorothy .
" 我 是 当然 的 那 , " 说 多萝西 .

“我对此深信不疑，”多萝西说。

" [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ɛvnə] [naʊ] ? "
" Do they live in the town of Evna now ? "
" 做 他们 居住 在 这 镇 的 埃夫娜 现在 ? "

他们现在住在埃夫纳镇吗?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [gɒn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" They are both gone , " replied the machine .
" 他们 是 两个都 已消失 , " 回复 这 机器 .

“他们都走了，”机器回答道。

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɒz; wəz][æn; ən][ɑːt] - [ɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ɪn] - [vent] - [ɔː(r)] ,
" Mr . Smith was an art - ist , as well as an in - vent - or ,
" 先生 . 史密斯 曾是 一个 艺术 - 是 , 作为 出色地 作为 一个 在 - 发泄 - 或者 ,

史密斯先生是一位艺术家，也是一位发明家，

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪnt] - [ed][ə; eɪ][pɪk] - [tjʊr] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪv] - [ɜː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][næt] - [ʊə(r)] - [əl]
and he paint - ed a pic - ture of a riv - er which was so nat - ur - al
和 他 画 - 编辑 一个 图片 - 真 的 一个 riv - 呃 哪个 曾是 所以 纳特 - 你的 - al
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他描绘了一幅河流的景象，那景象如此自然，以至于

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [riːtʃ] - [ɪŋ] [ə; eɪ] - [krɒs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [peɪnt] [sʌm; səm] [fləʊ] - [ˌiːˌɑːr'ɛs][ɒn][ðə; ði][ɒp]
as he was reach - ing a - cross it to paint some flow - ers on the op
作为 他 曾是 抵达 - ing 一个 - 叉 它 到 画 一些 流动 - ers 在 这 操作
- [ˌpiː 'əʊ] - [saɪt][bæŋk] ,
- po - site bank ,
- 波 - 地点 银行 ,

当他伸手越过河岸，准备在对岸画些花的时候，

[hiː; hi] [fel] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʌbljuː'eɪ] - [tɜː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['draʊnd] .
he fell in - to the wa - ter and was drowned .
他 跌倒 在 - 到 这 哇 - 特尔 和 曾是 溺水 .

他掉进水里淹死了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 71]
" [页 -]

[第71页]

" [əʊ] , [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
" Oh , I'm sorry for that !
" 哦 , 我是 对不起 为了 那 !

“哦，真抱歉！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" exclaimed the little girl .
" 惊呼 这 小的 女孩 .

“小女孩惊呼道。”

" [ˌem aɪ 'es] - [tɜː] [tɪn] - [kɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] ['tɪkˌtɒk] ,
" Mis - ter Tin - ker , " continued Tiktok ,
" 误 - 特尔 锡 - ker , " 持续 抖音 ,

“Tin-ker 先生，”Tiktok 继续说道，

" [meɪd] [ə; eɪ] [læd] - [dɜːr][səʊ] [tɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [genst] [ðə; ði]
" made a lad - der so tall that he could rest the end of it a - gainst the
" 制成 一个 小伙子 - 德尔 所以 高的 那 他 可以 休息 这 结尾 的 它 一个 - 对抗 这
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

他做了一个很高的梯子，梯子的一端可以靠在月亮上。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [ˌiː es 'tiː] [rʌŋ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [lɪt] - [tliː] [stɑːz] [tuː; tə] [set] [ɪn]
while he stood on the high - est rung and picked the lit - tle stars to set in
尽管 他 站立 在 这 高的 - est 梯子 和 挑选 这 点燃 - 特尔 明星 到 放 在
[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [kraʊn] .
the points of the king's crown .
这 积分 的 这 国王的 王冠 .

他站在最高的台阶上，挑选小星星镶嵌在国王王冠的尖角上。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [ˌem aɪ 'es] - [tɜː] [tɪn] - [kɜːr] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] -
But when he got to the moon Mis - ter Tin - ker found it such a love -
但 什么时候 他 得到 到 这 月亮 误 - 特尔 锡 - ker 成立 它 这样的 一个 爱 -
[ˌelˈwaɪ] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [diː] - [ˌsiː aɪ 'diː] - [ed] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ,
ly place that he de - cid - ed to live there ,
ly 地方 那 他 德 - cid - 编辑 到 居住 那里 ,

但是，当廷克先生到达月球后，他发现那里是一个如此可爱的地方，于是决定在那里居住。

[səʊ][hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [læd] - [dɜːr][æf] - [tɜː] [hɪm]
so he pulled up the lad - der af - ter him
所以 他 拉 向上 这 小伙子 - 德尔 非洲 - 特尔 他

于是他跟在他后面把梯子拉了上去。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [nɛv] - [ɜː(r)] [siːn] [hɪm] [sɪns] . "
and we have nev - er seen him since . "
和 我们 有 内夫 - 呃 已见 他 自从 . "

从那以后，我们就再也没见过他了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" He must have been a great loss to this country , " said Dorothy ,
" 他 必须 有 到过 一个 伟大的 损失 到 这 国家 , " 说 多萝西 ,

“他一定是这个国家的巨大损失，”多萝西说。

[huː] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəd] [paɪ] .
who was by this time eating her custard pie .
WHO 曾是 经过 这 时间 吃 她 蛋奶冻 馅饼 .

这时她正在吃她的奶油馅饼。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [əkˈnɒlɪdʒd] ['tɪkˌtɒk] .
" He was , " acknowledged Tiktok .
" 他 曾是 , " 已确认 抖音 .

“他确实是，”TikTok承认道。

" ['ɔːlsəʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Also he is a great loss to me .
" 还 他 是 一个 伟大的 损失 到 我 .

“他的离世对我来说也是一个巨大的损失。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔː(r)] - [dɜːr] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] - [waɪ] [wʌn] [ə; eɪ] -

For	if	I	should	get	out	of	or	-	der	I	do	not	know	of	an	-	y	one	a	-
为了	如果	我	应该	得到	出去	的	或者	-	德尔	我	做	不是	知道	的	一个	-	是	一	一个	-

[bleɪ] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [peə(r)] [ˌem 'iː] ,

ble	to	re	-	pair	me	,
ble	到	关于	-	一对	我	,

因为如果我出了故障，我不知道有谁能把我修好。

[biː; bi] - [kɔːz] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [kɒm] - [plɪ] - [kæt] - [ed] .

be	-	cause	I	am	so	com	-	pli	-	cat	-	ed	.
是	-	原因	我	是	所以	com	-	pli	-	猫	-	编辑	.

因为我太复杂了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [ai] - [diː] - [ə; eɪ] [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [mɑː] - [tʃɪn] - [ɜː(r)] - [waɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] . "

You	have	no	i	-	de	-	a	how	full	of	ma	-	chin	-	er	-	y	I	am	.	"
你	有	不	我	-	德	-	一个	如何	满的	的	玛	-	下巴	-	呃	-	是	我	是	.	"

你根本不知道我有多么痴迷机械。

" [ai] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['redɪli] .

"	I	can	imagine	it	,	"	said	Dorothy	,	readily	.
"	我	能	想象	它	,	"	说	多萝西	,	容易	.

“我能想象出来，”多萝西爽快地说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

"	And	now	,	"	continued	the	machine	,
"	和	现在	,	"	持续	这	机器	,

“现在，”机器继续说道，“

" [ai] [mʌst; məst] [stɒp] [tɔːk] - [ɪŋ] [ænd; ənd] [biː; bi] - [dʒɪn] [θɪŋk] - [ɪŋ] [ə; eɪ] - [geɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]

"	I	must	stop	talk	-	ing	and	be	-	gin	think	-	ing	a	-	gain	of	a	way	to
"	我	必须	停止	讲话	-	ing	和	是	-	杜松子酒	思考	-	ing	一个	-	获得	的	一个	方式	到

[iːz] - [keɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɒk] .

es	-	cape	from	this	rock	.
es	-	岬	从	这	岩石	.

我必须停止说话，重新开始思考如何逃离这座星球。

" [səʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'raʊnd] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] .

"	So	he	turned	halfway	around	,	in	order	to	think	without	being	disturbed	.
"	所以	他	转向	半	大约	,	在	命令	到	思考	没有	存在	不安	.

于是他转过身去，以便不受打扰地思考。

" [ðə; ði] [best] ['θɪŋkə(r)] [ai] ['evə(r)] [njuː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , " [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

"	The	best	thinker	I	ever	knew	,	"	said	Dorothy	to	the	yellow	hen	,	"	was	a
"	这	最好的	思想家	我	曾经	知道	,	"	说	多萝西	到	这	黄色的	母鸡	,	"	曾是	一个

['skeəkrəʊ] . "

scarecrow	.	"
稻草人	.	"

“我认识的最有思想的人，”多萝西对黄母鸡说，“是一个稻草人。”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [snæpt] - .

"	Nonsense	!	"	snapped	Billina	.
"	废话	!	"	啪啪	-	.

“胡说！”比莉娜厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] .

"	It	is	true	,	"	declared	Dorothy	.
"	它	是	真的	,	"	声明	多萝西	.

“没错，”多萝西说道。

" [ai] [met] [hɪm] [ɪn]

"	I	met	him	in
"	我	遇见	他	在

我在……遇到了他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ ˈzed] ,
the Land of Oz ,
这 土地 的 奥兹 ,

奥兹国，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈtrævld] [wɪð] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwɪzəd] [ɒv; əv] [ˌəʊ ˈzed] ,
and he travelled with me to the city of the great Wizard of Oz ,
和 他 旅行 和 我 到 这 城市 的 这 伟大的 巫师 的 奥兹 ,

他和我一起前往了伟大的奥兹魔法师的城市，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [breɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [stʌft] [wɪð] [strɔː] .
so as to get some brains , for his head was only stuffed with straw .
所以 作为 到 得到 一些 大脑 , 为了 他的 头 曾是 仅有的 填充 和 稻草 .

好让自己长点脑子，因为他脑袋里只有稻草。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz]
But it seemed to me that he thought just as well before he got his
但 它 似乎 到 我 那 他 想法 只是 作为 出色地 前 他 得到 他的
[breɪnz] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ˈɑːftəwəd] . "
brains as he did afterward . "
大脑 作为 他 做过 之后 . "

但我觉得他得脑子之前和得脑子之后思维能力一样好。

" [duː; də] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɔːl] [ðæt] [ˈrʌbɪʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ ˈzed] ? "
" Do you expect me to believe all that rubbish about the Land of Oz ? "
" 做 你 预计 我 到 相信 全部 那 垃圾 关于 这 土地 的 奥兹 ? "
[ɪnˈkwaɪəd] - ,
enquired Billina ,
询问 - ,

“你指望我相信那些关于奥兹国的胡说八道吗？”比莉娜问道。

[huː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [krɒs] — [pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [bʌgz] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] .
who seemed a little cross — perhaps because bugs were scarce .
WHO 似乎 一个 小的 叉 — 也许 因为 漏洞 是 稀少 .

他似乎有点生气——或许是因为虫子很少。

" [wɒt] [ˈrʌbɪʃ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nʌts] [ænd; ənd]
" What rubbish ? " asked the child , who was now finishing her nuts and
" 什么 垃圾 ? " 问 这 孩子 , WHO 曾是 现在 精加工 她 坚果 和
[ˈreɪzɪnz] .
raisins .
葡萄干 .

“什么垃圾？”孩子问道，她正在吃完手里的坚果和葡萄干。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(Ozma of Oz A Record of Her Adventures with)

" [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [ðæt] [kæn; kən] [tɔːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn]
" Why , your impossible stories about animals that can talk , and a tin
" 为什么 , 你的 不可能的 故事 关于 动物 那 能 讲话 , 和 一个 锡
['wʊdmən] [huː] [ɪz][ə'laɪv] ,
woodman who is alive ,
樵夫 WHO 是 活 ,

“为什么，你那些关于会说话的动物和活着的铁皮樵夫的荒诞故事，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] . "
and a scarecrow who can think . "
和 一个 稻草人 WHO 能 思考 . "

以及一个会思考的稻草人。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðeə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] . "
" They are all there , " said Dorothy , " for I have seen them . "
" 他们 是 全部 那里 , " 说 多萝西 , " 为了 我 有 已见 他们 . "

“他们都在那里，”多萝西说，“因为我亲眼见过他们。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I don't believe it !
" 我 不 相信 它 !

我不相信！

" [kraɪd][ðə; ði][hen] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" cried the hen , with a toss of her head .
" 哭 这 母鸡 , 和 一个 折腾 的 她 头 .

“母鸡叫了一声，甩了甩头。”

" [ðæts] - [kɔːz] [jʊr; jər][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] ,
" That's ' cause you're so ign'rant , " replied the girl ,
" 那就是 - 原因 你是 所以 无知者 , " 回复 这 女孩 ,

“那是因为你太无知了，”女孩回答道。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] - [spiːtʃ] .
who was a little offended at her friend Billina's speech .
WHO 曾是 一个 小的 被冒犯了 在 她 朋友 - 演讲 .

她对朋友比莉娜的演讲感到有些生气。

" [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , " [ri'mɑːk] ['tɪkˌtɒk] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , " [æn; ən] - [waɪ] -
" In the Land of Oz , " remarked Tiktok , turning toward them , " an - y -
" 在 这 土地 的 奥兹 , " 评论 抖音 , 转弯 朝向 他们 , " 一个 - 是 -
[θɪŋ] [ɪz][ˌpiː əʊ 'es] - [ˌes 'aɪ] - [bleɪ] .
thing is pos - si - ble .
事物 是 位置 - 是 - ble .

“在奥兹国，”Tiktok 转过身对他们说道，“一切皆有可能。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wʌn] - [dɜːr] - [fʊl; fl][feə(r)] - [waɪ] [kaʊn] - [traɪ] . "
For it is a won - der - ful fair - y coun - try . "
为了 它 是 一个 韩元 - 德尔 - 满 公平的 - 是 县 - 尝试 . "

因为这是一个美妙如仙境般的国家。

" [ðeə(r)] , - !
" There , Billina !
" 那里 , - !

“好了，比莉娜！”

[wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ? " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .

what	did	I	say	?	"	cried	Dorothy	.
什么	做过	我	说	?	"	哭	多萝西	.

“我说了什么？”多萝西喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn][æn; ən]['iːgə(r)] [təʊn] :

And	then	she	turned	to	the	machine	and	asked	in	an	eager	tone	:
和	然后	她	转向	到	这	机器	和	问	在	一个	渴望的	语气	:

然后她转向机器，急切地问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , ['tɪkˌtɒk] ?

"	Do	you	know	the	Land	of	Oz	,	Tiktok	?
"	做	你	知道	这	土地	的	奥兹	,	抖音	?

“你知道奥兹国和抖音吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	73	]
"	[	页	-	]

[第73页]

['mɪstə(r)] ['tɪŋkə(r)] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [muːn]

MISTER	TINKER	VISITS	THE	MOON
先生	修补匠	访问	这	月亮

修补匠先生造访月球

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [mæn] .

"	No	;	but	I	have	heard	a	-	bout	it	,	"	said	the	copper	man	.
"	不	;	但	我	有	听到	一个	-	回合	它	,	"	说	这	铜	男人	.

“没有，但我听说过，”铜匠说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] - [ˌel'waɪ][sɛp'tɛmbər] - [ə; eɪ] - ['rɑː] - [ted][frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv][ˌiː 'viː][baɪ][ə; eɪ]

"	For	it	is	on	-	ly	sep	-	a	-	ra	-	ted	from	this	Land	of	Ev	by	a
"	为了	它	是	在	-	ly	九月	-	一个	-	拉	-	泰德	从	这	土地	的	埃夫	经过	一个

[brɔːd] [dez] - [ˌiːˌɑːr'tiː] .

broad	des	-	ert	.
广阔	德斯	-	ert	.

“因为它与这片埃夫之地之间只隔着一片广阔的沙漠。”

" ['dɒr(ə)θi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Dorothy	clapped	her	hands	together	delightedly	.
"	多萝西	鼓掌	她	双手	一起	欣喜地	.

多萝西高兴地拍着手。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] !

"	I'm	glad	of	that	!
"	我是	高兴的	的	那	!

我很高兴！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][nɪə(r)][maɪ][əʊld] [frendz] .

"	It	makes	me	quite	happy	to	be	so	near	my	old	friends	.
"	它	制作	我	相当	快乐的	到	是	所以	靠近	我的	老的	朋友们	.

“能和老朋友们这么近，我感到非常高兴。”

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] , - , [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . "

The	scarecrow	I	told	you	of	,	Billina	,	is	the	King	of	the	Land	of	Oz	.	"
这	稻草人	我	讲述	你	的	,	-	,	是	这	国王	的	这	土地	的	奥兹	.	"

比莉娜，我跟你说过的那个稻草人，就是奥兹国的国王。

" [pɑː(r)] - [dɒn] [ˌem 'iː] .

"	Par	-	don	me	.
"	帕尔	-	大学教师	我	.

“对不起。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] .

He	is	not	the	king	now	,	"	said	Tiktok	.
他	是	不是	这	国王	现在	,	"	说	抖音	.

“他现在不是国王了，”Tiktok说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [ai][left] [ðeə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] .

"	He	was	when	I	left	there	,	"	declared	Dorothy	.
"	他	曾是	什么时候	我	左边	那里	,	"	声明	多萝西	.

“我离开那里的时候，他就在那里，”多萝西说道。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rev] - [əʊ] - ['lʌ; luː] - [ʃən] [ɪn][ðə; ði][lænd]

"	I	know	,	"	said	Tiktok	,	"	but	there	was	a	rev	-	o	-	lu	-	tion	in	the	Land
"	我	知道	,	"	说	抖音	,	"	但	那里	曾是	一个	修订	-	o	-	鲁	-	tion	在	这	土地

[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

of	Oz	,
的	奥兹	,

“我知道，”Tiktok说，“但是奥兹国发生了一场革命。”

[ænd; ənd][ðə; ði][skeə(r)] - [krəʊ] [wɒz; wəz][diː] - [pəʊzd][baɪ][ə; eɪ][sɒl] - [dɪər][wəʊ] - [mæn] [nemd] [dʒen] - [ɜː(r)]

and	the	Scare	-	crow	was	de	-	posed	by	a	sol	-	dier	wo	-	man	named	Gen	-	er
和	这	吓	-	乌鸦	曾是	德	-	摆拍	经过	一个	索尔	-	迪尔	wo	-	男人	命名	Gen	-	呃

- [əl][dʒɪn] - [dʒɜːr] .

-	al	Jin	-	jur	.
-	al	斤	-	法官	.

稻草人被一位名叫金朱尔将军的女兵推翻了。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɪn] - [dʒɜːr][wɒz; wəz][diː] - [pəʊzd][baɪ][ə; eɪ][lɪt] - [tliː][gɜːl] [nemd] [ˌəʊ 'zed] - [mɑː] ,

And	then	Jin	-	jur	was	de	-	posed	by	a	lit	-	tle	girl	named	Oz	-	ma	,
和	然后	斤	-	法官	曾是	德	-	摆拍	经过	一个	点燃	-	特尔	女孩	命名	奥兹	-	玛	,

然后，金珠被一个名叫奥兹玛的小女孩推翻了。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] - [fʊl; fl][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [naʊ] [ruːlz] [ðə; ði][lænd] [ən] - [dɜːr]

who	was	the	right	-	ful	heir	to	the	throne	and	now	rules	the	land	un	-	der
WHO	曾是	这	正确的	-	满	继承人	到	这	王座	和	现在	规则	这	土地	联合国	-	德尔

[ðə; ði][tiː] - [tliː][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] - [mɑː][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . "

the	ti	-	tle	of	Oz	-	ma	of	Oz	.	"
这	ti	-	特尔	的	奥兹	-	玛	的	奥兹	.	"

她是王位的合法继承人，现在以奥兹玛的名义统治着这片土地。

" [ðæt] [ɪz] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['θɔːtfəli] .

"	That	is	news	to	me	,	"	said	Dorothy	,	thoughtfully	.
"	那	是	消息	到	我	,	"	说	多萝西	,	深思熟虑	.

“我还是第一次听说，”多萝西若有所思地说。

" [bʌt; bət][ai] [spəʊz] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] [ai][left][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

"	But	I	s'pose	lots	of	things	have	happened	since	I	left	the	Land	of	Oz	.
"	但	我	假设	很多	的	事物	有	发生	自从	我	左边	这	土地	的	奥兹	.

“但我想自从我离开奥兹国以来，已经发生了很多事情。”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ,

I	wonder	what	has	become	of	the	Scarecrow	,	and	of	the	Tin	Woodman	,
我	想知道	什么	有	变得	的	这	稻草人	,	和	的	这	锡	伍德曼	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] .

and	the	Cowardly	Lion	.
和	这	胆小	狮子	.

我想知道稻草人、铁皮人和胆小的狮子后来怎么样了。

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [huː] [ðɪs] [gɜːl]['ɑːzmə][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

And	I	wonder	who	this	girl	Ozma	is	,	for	I	never	heard	of	her	before	.
和	我	想知道	WHO	这	女孩	奥兹玛	是	,	为了	我	绝不	听到	的	她	前	.

我很好奇这个叫奥兹玛的女孩是谁，因为我以前从未听说过她。

" [bʌt; bət] ['tɪkˌtɒk] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .

"	But	Tiktok	did	not	reply	to	this	.
"	但	抖音	做过	不是	回复	到	这	.

但TikTok对此没有回应。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .

He	had	turned	around	again	to	resume	his	thinking	.
他	有	转向	大约	再次	到	恢复	他的	思维	.

他转过身，继续思考。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['dɒr(ə)θi] [pækt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] ,

Dorothy	packed	the	rest	of	the	food	back	into	the	pail	,
多萝西	包装	这	休息	的	这	食物	后退	进入	这	桶	,

多萝西把剩下的食物装回了桶里。

[səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstfl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,

so	as	not	to	be	wasteful	of	good	things	,
所以	作为	不是	到	是	浪费	的	好的	事物	,

为了不浪费好东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnətɪ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	yellow	hen	forgot	her	dignity	far	enough	to	pick	up	all	of	the
和	这	黄色的	母鸡	忘了	她	尊严	远的	足够的	到	挑选	向上	全部	的	这

['skætəd] [krʌmz] ,

scattered	crumbs	,
疏散	面包屑	,

那只黄母鸡忘乎所以，把散落的面包屑都捡了起来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][et; eɪt]['rɑːðə(r)] ['griːdɪli] ,

which	she	ate	rather	greedily	,
哪个	她	吃	相当	贪婪地	,

她吃得相当贪婪。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['leɪtlɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [prɪ'fɜːd]

although	she	had	so	lately	pretended	to	despise	the	things	that	Dorothy	preferred
虽然	她	有	所以	最近	假装	到	鄙视	这	事物	那	多萝西	首选

[æz; əz] [fuːd] .

as	food	.
作为	食物	.

尽管她最近一直假装很讨厌多萝西喜欢吃的东西。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['tɪkˌtɒk] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪf] [baʊ; bəʊ] .

By	this	time	Tiktok	approached	them	with	his	stiff	bow	.
经过	这	时间	抖音	接近	他们	和	他的	僵硬的	弓	.

这时，Tiktok 带着他那僵硬的弓箭向他们走来。

" [biː; bi][kaɪnd][iː] - ['nɔː] [tuː; tə]['fɒl] - [ləʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Be kind e - nough to fol - low me , " he said ,
" 是 种类 e - 足够了 到 福尔 - 低的 我 , " 他 说 ,

“请您好心关注我，”他说。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] - [nə; nɑː] ,
" and I will lead you a - way from here to the town of Ev - na ,
" 和 我 将要 带领 你 一个 - 方式 从 这里 到 这 镇 的 埃夫 - 纳 ,

“我将带你们离开这里，前往埃夫纳城。”

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][kɒm] - [fɔː(r); fə(r)] - [tɑː] - [bleɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ai] [wɪl] [prəʊ] - [tɛkt] [juː; jʊ]
where you will be more com - for - ta - ble , and also I will pro - tect you
在哪里 你 将要 是 更多的 com - 为了 - ta - ble , 和 还 我 将要 专业 - 科技 你
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] - [ˌiːˌɑːr'ɛs] . "
from the Wheel - ers . "
从 这 车轮 - ers . "

在那里你会更舒服，而且我也会保护你免受“车轮帮”的伤害。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] , ['prɒmptli] .
" All right , " answered Dorothy , promptly .
" 全部 正确的 , " 回答 多萝西 , 及时 .

“好的，”多萝西立刻回答道。

" [aɪm] ['redi] !
" I'm ready !
" 我是 准备好 !

我准备好了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 76]
" [页 -]

[第76页]

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [læŋwaɪdr]
The Heads of Langwidere
这 头部 的 朗维德

朗维德雷的头颅

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] , ['tɪkˌtɒk] ['gəʊɪŋ] [fɜːst] , ['dɒr(ə)θi]
They walked slowly down the path between the rocks , Tiktok going first , Dorothy
他们 步行 缓慢地 向下 这 小路 之间 这 岩石 , 抖音 去 第一的 , 多萝西
['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,
following him ,
下列的 他 ,

他们沿着岩石间的小路缓缓走去，Tiktok走在前面，Dorothy跟在他后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] .
and the yellow hen trotting along last of all .
和 这 黄色的 母鸡 小跑 沿着 最后的 的 全部 .

最后走在最前面的是那只黄母鸡。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ][ðə; ði]['kɒpə(r)] [mæn] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [tɒst] [ə'saɪd] [wɪð]
At the foot of the path the copper man leaned down and tossed aside with
在 这 脚 的 这 小路 这 铜 男人 倾斜 向下 和 抛掷 旁边 和
[iːz] [ðə; ði] [rɒks] [ðæt] ['kʌmbə(r)] [ðə; ði] [wei] .
ease the rocks that cumbered the way .
舒适 这 岩石 那 受累 这 方式 .

在小路的尽头，铜人弯下腰，轻松地将挡路的石头扔到一边。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [sed] :
Then he turned to Dorothy and said :
然后 他 转向 到 多萝西 和 说 :

然后他转向多萝西说：

" [let] [ˌem ˈiː][kɑː(r)] - [ri][jɔː(r); jə(r)][dɪn] - [nɜːr] - [peɪl] .

"	Let	me	car	-	ry	your	din	-	ner	-	pail	.
"	让	我	车	-	ry	你的	din	-	ner	-	桶	.

让我来帮你提餐桶吧。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æt; ət][wʌns] ,

"	She	placed	it	in	his	right	hand	at	once	,
"	她	放置	它	在	他的	正确的	手	在	一次	,

她立刻把它放在他的右手里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] ['fɜːmli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [staʊt] ['hænd(ə)l] .

and	the	copper	fingers	closed	firmly	over	the	stout	handle	.
和	这	铜	手指	关闭	牢牢	超过	这	肥硕	处理	.

铜质手指紧紧地扣住了粗壮的把手。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][sændz] .

Then	the	little	procession	marched	out	upon	the	level	sands	.
然后	这	小的	游行	行军	出去	之上	这	等级	沙子	.

然后，这支小小的队伍列队走上了平坦的沙地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [wˈiːləz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [maʊnd] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

As	soon	as	the	three	Wheelers	who	were	guarding	the	mound	saw	them	,
作为	很快	作为	这	三	惠勒斯	WHO	是	守护	这	冢	锯	他们	,

守卫土堆的三名惠勒人一看到他们，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [ðeə(r)][waɪld][kraɪz][ænd; ənd] [rəʊld] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ,

they	began	to	shout	their	wild	cries	and	rolled	swiftly	toward	the	little	group	,
他们	开始	到	喊	他们的	荒野	哭泣	和	滚动	迅速地	朝向	这	小的	团体	,

它们开始发出狂野的叫喊声，并迅速向那小群人滚去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm][ɔː(r)][bɑː(r)][ðeə(r)] [wei] .

as	if	to	capture	them	or	bar	their	way	.
作为	如果	到	捕获	他们	或者	酒吧	他们的	方式	.

仿佛要抓住他们或阻挡他们的去路。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,

But	when	the	foremost	had	approached	near	enough	,
但	什么时候	这	首先	有	接近	靠近	足够的	,

但当最前面的那艘船足够接近时，

['tɪkˌtɒk] [swʌŋ] [ðə; ði][tɪn] ['dɪnə(r)] - [peɪl][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['wiːlə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] ['əʊvə(r)][ɪts]

Tiktok	swung	the	tin	dinner	-	pail	and	struck	the	Wheeler	a	sharp	blow	over	its
抖音	摇摆	这	锡	晚餐	-	桶	和	击	这	惠勒	一个	锋利的	吹	超过	它是

[hed] [wɪð] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['wepən] .

head	with	the	queer	weapon	.
头	和	这	酷儿	武器	.

蒂克托克挥舞着锡制餐桶，用这件奇特的武器狠狠地击中了惠勒的头部。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [hɜːt] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

Perhaps	it	did	not	hurt	very	much	,	but	it	made	a	great	noise	,
也许	它	做过	不是	伤害	非常	很多	,	但	它	制成	一个	伟大的	噪音	,

或许没那么疼，但声音很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːlə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ə'pɒn][ɪts][saɪd] .

and	the	Wheeler	uttered	a	howl	and	tumbled	over	upon	its	side	.
和	这	惠勒	说出	一个	嗥	和	翻滚	超过	之上	它是	边	.

惠勒车发出一声嚎叫，侧翻在地。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ɪts] [wiːlz] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	next	minute	it	scrambled	to	its	wheels	and	rolled	away	as	fast	as	it
这	下一个	分钟	它	打乱	到	它是	车轮	和	滚动	离开	作为	快速地	作为	它

[kʊd; kəd][gəʊ] ,

could	go	,
可以	去	,

下一刻，它就迅速地重新支起轮子，以最快的速度驶离了现场。

['skriːtʃɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

screeching	with	fear	at	the	same	time	.
尖叫	和	害怕	在	这	相同的	时间	.

同时发出恐惧的尖叫。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːm] - [les] , " [bɪ'gæn] ['tɪkˌtɒk] ;

"	I	told	you	they	were	harm	-	less	,	"	began	Tiktok	;
"	我	讲述	你	他们	是	伤害	-	较少的	,	"	开始	抖音	;

“我告诉过你们，它们是无害的，”Tiktok说道；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wiːlə(r)] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

but	before	he	could	say	more	another	Wheeler	was	upon	them	.
但	前	他	可以	说	更多的	其他	惠勒	曾是	之上	他们	.

但他还没来得及说更多，另一个惠勒就出现了。

[kræk] ! [went] [ðə; ði]['dɪnə(r)] - [peɪl] [ə'genst] [ɪts] [hed] , ['nɒkɪŋ] [ɪts] [strɔː] [hæt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt]

Crack	!	went	the	dinner	-	pail	against	its	head	,	knocking	its	straw	hat	a	dozen	feet
裂缝	!	去	这	晚餐	-	桶	反对	它是	头	,	敲门	它是	稻草	帽子	一个	打	脚

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

砰！饭盒砸在它的头上，把它的草帽撞飞了十几英尺远；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wiːlə(r)] , ['ɔːlsəʊ] .

and	that	was	enough	for	this	Wheeler	,	also	.
和	那	曾是	足够的	为了	这	惠勒	,	还	.

对惠勒来说，这也足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] ,

It	rolled	away	after	the	first	one	,
它	滚动	离开	后	这	第一的	一	,

第一个滚下去之后，它就滚走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['paʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði][peɪl] ,

and	the	third	did	not	wait	to	be	pounded	with	the	pail	,
和	这	第三	做过	不是	等待	到	是	猛击	和	这	桶	,

第三个人甚至没等被人用桶砸就冲了上去。

[bʌt; bət] [dʒɔɪnd] [ɪts] ['feloʊz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ɪts] [wiːlz] [wʊd] [wɜːl] .

but	joined	its	fellows	as	quickly	as	its	wheels	would	whirl	.
但	加入	它是	伙伴们	作为	迅速地	作为	它是	车轮	会	旋转	.

但它很快就加入了同伴的行列，车轮飞速旋转。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [geɪv] [ə; eɪ] ['kækl] [ɒv; əv] [dɪ'leɪt] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɜːtʃ] [ə'pɒn] -

The	yellow	hen	gave	a	cackle	of	delight	,	and	flying	to	a	perch	upon	Tiktok's
这	黄色的	母鸡	给予	一个	咯咯笑	的	喜	,	和	飞行	到	一个	栖息	之上	-

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

那只黄母鸡高兴地咯咯叫了一声，飞到Tiktok的肩膀上栖息。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她说：

" ['breɪvli] [dʌn] , [maɪ] ['kɒpə(r)] [frend] ! [ænd; ənd] ['waɪzli] [θɔːt] [ɒv; əv] , [tuː] .
" **Bravely done , my copper friend ! and wisely thought of , too .**
" 勇敢地 完毕 , 我的 铜 朋友 ! 和 明智地 想法 的 , 也 .

“做得好，我的铜匠朋友！而且考虑得很周全。”

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ʌgli] ['kriːtʃəz] .
Now we are free from those ugly creatures .
现在 我们 是 自由的 从 那些 丑陋的 生物 .

现在我们终于摆脱了那些丑陋的生物。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bænd][ɒv; əv] [wˈiːləz] [rəʊld]
" **But just then a large band of Wheelers rolled**
" 但 只是 然后 一个 大的 乐队 的 惠勒斯 滚动

但就在这时，一大群惠勒汽车驶了过来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] , [ðeɪ] [əd'vɑːnst]
from the forest , and relying upon their numbers to conquer , they advanced
从 这 森林 , 和 依靠 之上 他们的 数字 到 征服 , 他们 先进的
['fɪəsli] [ə'pɒn] ['tɪkˌtɒk] .
fiercely upon Tiktok .
激烈地 之上 抖音 .

他们从森林中出来，依靠人数优势征服了提克托克，并向其猛烈推进。

['dɒr(ə)θi] [græbd] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt] ,
Dorothy grabbed Billina in her arms and held her tight ,
多萝西 抓住 - 在 她 武器 和 握住 她 紧的 ,

多萝西一把抱住比莉娜，紧紧地搂着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,
and the machine embraced the form of the little girl with his left arm ,
和 这 机器 拥抱 这 形式 的 这 小的 女孩 和 他的 左边 手臂 ,

机器用左臂环抱着小女孩的身影，

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .
the better to protect her .
这 更好的 到 保护 她 .

更好地保护她。

[ðen] [ðə; ði] [wˈiːləz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
Then the Wheelers were upon them .
然后 这 惠勒斯 是 之上 他们 .

然后，惠勒人就追了上来。

, [bæŋ] ! [bæŋ] ! [went] [ðə; ði]['dɪnə(r)] - [peɪl][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
Rattlety , bang ! bang ! went the dinner - pail in every direction ,
嘎嘎作响的 , 砰 ! 砰 ! 去 这 晚餐 - 桶 在 每一个 方向 ,

叮叮当当地，砰砰砰！饭盒四处乱飞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['klætə(r)] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wˈiːləz] [ðæt]
and it made so much clatter bumping against the heads of the Wheelers that
和 它 制成 所以 很多 哒 碰撞 反对 这 头部 的 这 惠勒斯 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɜːt] [ænd; ənd] [fled] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pænɪk] .
they were much more frightened than hurt and fled in a great panic .
他们 是 很多 更多的 害怕 比 伤害 和 逃亡 在 一个 伟大的 恐慌 .

它撞击车轮的头部发出巨大的声响，车轮撞击车轮的头部，车轮撞击车轮的头部，车轮撞击车轮的头部发出巨大的声响，车轮撞击车轮的头部发出的声响远比撞击车轮的声响要大，车轮撞击车轮的头部发出 ...

[ɔːl] , [ðæt] [ɪz] , [ɪkˈsept] [ðeə(r)] [ˈliːdə(r)] .

All	,	that	is	,	except	their	leader	.
全部	,	那	是	,	除了	他们的	领导者	.

除了他们的领导人之外，所有人都如此。

[ðɪs] [ˈwiːlə(r)] [hæd; həd] [ˈstʌmb(ə)ld] [əˈgenst] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [flæt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

This	Wheeler	had	stumbled	against	another	and	fallen	flat	upon	his	back	,
这	惠勒	有	踉跄	反对	其他	和	倒下	平坦的	之上	他的	后退	,

这个惠勒不小心撞到了另一个人，摔倒在地，仰面朝天。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [wiːlz] [ˈʌndə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [raɪz] [əˈgen] ,

and	before	he	could	get	his	wheels	under	him	to	rise	again	,
和	前	他	可以	得到	他的	车轮	在下面	他	到	上升	再次	,

还没等他重新站起来，

[ˈtɪkˌtɒk] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒpə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɔːdʒəs] [ˈdʒækɪt]

Tiktok	had	fastened	his	copper	fingers	into	the	neck	of	the	gorgeous	jacket
抖音	有	系紧	他的	铜	手指	进入	这	脖子	的	这	华丽的	夹克

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fəʊ] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [fɑːst] .

of	his	foe	and	held	him	fast	.
的	他的	敌人	和	握住	他	快速地	.

滴答用他铜色的手指勾住敌人华丽外套的领口，把他牢牢地抓住了。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːəʊ] - [pliː] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] - [weɪ] , " [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

"	Tell	your	peo	-	ple	to	go	a	-	way	,	"	commanded	the	machine	.
"	告诉	你的	人	-	ple	到	去	一个	-	方式	,	"	命令	这	机器	.

“叫你的人离开，”机器命令道。

[ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wˈiːləz] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)] ,

The	leader	of	the	Wheelers	hesitated	to	give	this	order	,
这	领导者	的	这	惠勒斯	犹豫了一下	到	给	这	命令	,

车轮帮的首领犹豫着是否要下达这个命令。

[səʊ] [ˈtɪkˌtɒk] [ʃʊk] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈteriə(r)] [dɒg] [dʌz] [ə; eɪ] [ræt] ,

so	Tiktok	shook	him	as	a	terrier	dog	does	a	rat	,
所以	抖音	摇晃	他	作为	一个	梗犬	狗	做	一个	鼠	,

所以TikTok像猎犬抓老鼠一样把他甩了出去。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwiːlərz] [tiːθ] [ˈrætld] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ˈheɪlˌstəʊnz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [peɪn] .

until	the	Wheeler's	teeth	rattled	together	with	a	noise	like	hailstones	on	a	window	pane	.
直到	这	惠勒的	牙齿	摇晃	一起	和	一个	噪音	喜欢	冰雹	在	一个	窗户	窗格	.

直到惠勒的牙齿发出像冰雹砸在窗玻璃上一样的嘎嘎声。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [get] [ɪts] [breθ] ,

Then	,	as	soon	as	the	creature	could	get	its	breath	,
然后	,	作为	很快	作为	这	生物	可以	得到	它是	气息	,

然后，当这生物能够喘口气的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [rəʊl] [əˈweɪ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [dɪd] .

it	shouted	to	the	others	to	roll	away	,	which	they	immediately	did	.
它	喊叫	到	这	其他的	到	卷	离开	,	哪个	他们	立即地	做过	.

它大声呼喊其他动物滚开，它们立刻照做了。

" [naʊ] , " [sed] [ˈtɪkˌtɒk] , " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Now	,	"	said	Tiktok	,	"	you	shall	come	with	us	and	tell	me	what	I	want	to	know	.
"	现在	,	"	说	抖音	,	"	你	将	来	和	我们	和	告诉	我	什么	我	想	到	知道	.

“现在，”Tiktok说，“你跟我们一起去，告诉我我想知道的事情。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 79]
" [页 -]

[第79页]

" [jʊl] [biː; bi] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtriːtɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [hwain] [ðə; ði] [ˈwiːlə(r)] .
" You'll be sorry for treating me in this way , " whined the Wheeler .
" 你会 是 对不起 为了 治疗 我 在 这 方式 , " 抱怨 这 惠勒 .

“你会后悔这样对待我的，”惠勒抱怨道。

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈterəbli] [fɪəs] [ˈpɜːs(ə)n] . "
" I'm a terribly fierce person . "
" 我是 一个 可怕 凶猛的 人 . "

“我是一个非常凶狠的人。”

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtɪkˌtɒk] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈəʊnli][ə; eɪ][mɑː] - [tʃaɪn] , [ænd; ənd][kæn; kən]
" As for that , " answered Tiktok , " I am only a ma - chine , and can
" 作为 为了 那 , " 回答 抖音 , " 我 是 仅有的 一个 玛 - 中国 , 和 能
- [nɒt] [fiːl] [ɛs oʊ ɑːr] - [rəʊ] [ɔː(r)][dʒɔɪ] ,
- not feel sor - row or joy ,
- 不是 感觉 索尔 - 排 或者 喜悦 ,

“至于那个，”抖音回答说，“我只是一台机器，无法感受到悲伤或快乐。”

[nəʊ][mæt] - [tɜː] [wɒt] [hæp] - [penz] .
no mat - ter what hap - pens .
不 垫 - 特尔 什么 哈普 - 钢笔 .

无论发生什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] - [self] [tɜː] - [riː] - [bleɪ][ɔː(r)] [fɪəs] . "
But you are wrong to think your - self ter - ri - ble or fierce . "
但 你 是 错误的 到 思考 你的 - 自己 特尔 - ri - ble 或者 凶猛的 . "

但你认为自己可怕或凶猛的想法是错误的。

" [waɪ] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈwiːlə(r)] .
" Why so ? " asked the Wheeler .
" 为什么 所以 ? " 问 这 惠勒 .

“为什么呢？”惠勒问道。

" [biː; bi] - [kɔːz] [nəʊ][wʌn] [els] [θɪŋks] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
" Be - cause no one else thinks as you do .
" 是 - 原因 不 一 别的 思考 作为 你 做 .

因为没有人像你一样思考。

[jɔː(r); jə(r)] [wiːlz] [meɪk] [juː; jʊ] [help] - [les] [tuː; tə][ɪn] - [dʒʊr][æn; ən] - [waɪ][wʌn] .
Your wheels make you help - less to in - jure an - y one .
你的 车轮 制作 你 帮助 - 较少的 到 在 - 法尔 一个 - 是 一 .

你的车轮让你无力伤害任何人。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [fɪsts] [ænd; ənd][kæn; kən] [nɒt] [skrætʃ] [ɔː(r)][iː] - [ven] [pʊl]
For you have no fists and can not scratch or e - ven pull
为了 你 有 不 拳头 和 能 不是 划痕 或者 e - ven 拉

因为你没有拳头，既不能抓挠也不能拉扯。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[heə(r)] .
hair .
头发 .

头发。

[nɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] - [waɪ] [fiːt] [tuː; tə] [kɪk] [wɪð] .

Nor	have	you	an	-	y	feet	to	kick	with	.
也不	有	你	一个	-	是	脚	到	踢	和	.

你也没有脚可以用来踢。

[ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [jel] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,

All	you	can	do	is	to	yell	and	shout	,
全部	你	能	做	是	到	叫喊	和	喊	,

你只能大喊大叫，

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [hɜːt] [æn; ən] - [waɪ][wʌn][æt; ət][ɔːl] .

and	that	does	not	hurt	an	-	y	one	at	all	.
和	那	做	不是	伤害	一个	-	是	一	在	全部	.

而且这根本不会对任何人造成伤害。

" [ðə; ði] ['wiːlə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] , [tuː; tə] ['dɔːrəθiz] [greɪt] [sə'praɪz] .

"	The	Wheeler	burst	into	a	flood	of	tears	,	to	Dorothy's	great	surprise	.
"	这	惠勒	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	,	到	多萝西的	伟大的	惊喜	.

令多萝西大吃一惊的是，惠勒突然嚎啕大哭起来。

" [naʊ] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] [fər'evə(r)] !

"	Now	I	and	my	people	are	ruined	forever	!
"	现在	我	和	我的	人们	是	毁坏	永远	!

“现在我和我的人民彻底完了！”

" [hiː; hi] [sɔb] ; " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['aʊə(r)] ['siːkrət] .

"	he	sobbed	;	"	for	you	have	discovered	our	secret	.
"	他	啜泣	;	"	为了	你	有	发现	我们的	秘密	.

他抽泣着说：“因为你发现了我们的秘密。”

['biːɪŋ] [səʊ] ['helpləs] , ['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

Being	so	helpless	,	our	only	hope	is	to	make	people	afraid	of	us	,
存在	所以	无助	,	我们的	仅有的	希望	是	到	制作	人们	害怕的	的	我们	,

因为我们如此无助，我们唯一的希望就是让人们害怕我们。

[baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɪəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

by	pretending	we	are	very	fierce	and	terrible	,
经过	假装	我们	是	非常	凶猛的	和	糟糕的	,

通过假装我们非常凶猛可怕，

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][bɪ'weə(r)][ðə; ði] [w'iːləz] .

and	writing	in	the	sand	warnings	to	Beware	the	Wheelers	.
和	写作	在	这	沙	警告	到	提防	这	惠勒斯	.

并在沙滩上写下警告：“小心车轮人”。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['evriwʌn] ,

Until	now	we	have	frightened	everyone	,
直到	现在	我们	有	害怕	每个人	,

到目前为止，我们已经吓到了所有人。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['aʊə(r)] ['wiːknəs] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es]

but	since	you	have	discovered	our	weakness	our	enemies	will	fall	upon	us
但	自从	你	有	发现	我们的	弱点	我们的	敌人	将要	落下	之上	我们

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['veri] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] . "

and	make	us	very	miserable	and	unhappy	.	"
和	制作	我们	非常	悲惨的	和	不开心	.	"

但是既然你们发现了我们的弱点，我们的敌人就会攻击我们，让我们非常痛苦和不幸。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɒr(ə)θi] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈbjuːtɪfli] [drest]
" Oh , no , " exclaimed Dorothy , who was sorry to see this beautifully dressed
" 哦 , 不 , " 惊呼 多萝西 , WHO 曾是 对不起 到 看 这 非常漂亮 穿着
[ˈwiːlə(r)] [səʊ] [ˈmɪzrəbl] ;
Wheeler so miserable ;
惠勒 所以 悲惨的 ;

“哦，不，”多萝西惊呼道，她很遗憾看到这位衣着光鲜的惠勒先生如此痛苦；

" [ˈtɪkˌtɒk] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] - [ænd; ənd] [ai] . [ˈəʊnli] ,
" Tiktok will keep your secret , and so will Billina and I . Only ,
" 抖音 将要 保持 你的 秘密 , 和 所以 将要 - 和 我 . 仅有的 ,

“TikTok会替你保守秘密，我和比莉娜也会。只是，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈprɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [ˈeni] [mɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [nɪə(r)]
you must promise not to try to frighten children any more , if they come near
你 必须 承诺 不是 到 尝试 到 吓唬 孩子们 任何 更多的 , 如果 他们 来 靠近
[tuː; tə] [juː; jʊ] . "
to you . "
到 你 . "

你必须保证以后如果孩子靠近你，不再试图吓唬他们。

" [ai] [woʊnt] — [ɪnˈdiːd] [ai] [woʊnt] ! " [ˈprɒmɪst] [ðə; ði] [ˈwiːlə(r)] , [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd]
" I won't — indeed I won't ! " promised the Wheeler , ceasing to cry and
" 我 惯于 — 的确 我 惯于 ! " 承诺 这 惠勒 , 停止 到 哭 和
[bɪˈkʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] .
becoming more cheerful .
成为 更多的 快乐 .

“我不会——真的不会！”惠勒保证道，停止了哭泣，心情也好了很多。

" [aɪm] [nɒt] [ˈriːəli] [bæd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
" I'm not really bad , you know ;
" 我是 不是 真的 坏的 , 你 知道 ;

“你知道，我其实并不坏；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈterəb(ə)l] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈʌðə(r)z] [frɒm; frəm]
but we have to pretend to be terrible in order to prevent others from
但 我们 有 到 假装 到 是 糟糕的 在 命令 到 防止 其他的 从
[əˈtækɪŋ] [juː ˈes] .
attacking us .
攻击 我们 .

但我们必须假装很糟糕，才能防止别人攻击我们。

" [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ˌiː ˈviː]
" ON THE WAY TO THE ROYAL PALACE OF EV
" 在 这 方式 到 这 皇家 宫殿 的 电动汽车

“前往EV皇宫的路上”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [eks] - [ækt] - [ˌelˈwaɪ] [truː] , " [sed] [ˈtɪkˌtɒk] , [ˈstɑrtɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [pɑːθ]
" That is not ex - act - ly true , " said Tiktok , starting to walk toward the path
" 那 是 不是 前任 - 行为 - ly 真的 , " 说 抖音 , 开始 到 走 朝向 这 小路
[θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
through the forest ,
通过 这 森林 ,

“那并不完全正确，”蒂克托克说着，开始朝着穿过森林的小路走去。

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [fɑːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] , [huː] [rəʊld] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
still holding fast to his prisoner , who rolled slowly along beside him .
仍然 保持 快速地 到 他的 囚犯 , WHO 滚动 缓慢地 沿着 旁 他 .

他仍然紧紧抓住他的俘虏，俘虏在他身边缓缓滚动。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['piːəʊ] - [pliː] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌem aɪ 'es] - [tʃiːf] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [bəuθ]
" You and your peo - ple are full of mis - chief , and like to both
" 你 和 你的 人 - ple 是 满的 的 误 - 首席 , 和 喜欢 到 两个都
- [ɜː(r)] [ðəʊz] [huː] [fɪə(r)] [juː; jʊ] .
- er those who fear you .
- 呃 那些 WHO 害怕 你 .

“你和你的人民充满恶意，喜欢骚扰那些害怕你的人。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] - [ten] [ɪm] - [ˌpiː'juː] - [dent] [ænd; ənd] [dɪs] - [ə; eɪ] - [griː] - [ə; eɪ] - [bleɪ] , [tuː] .
And you are of - ten im - pu - dent and dis - a - gree - a - ble , too .
和 你 是 的 - 十 我是 - pu - 凹痕 和 迪斯 - 一个 - 绿 - 一个 - ble , 也 .

而且你常常傲慢无礼，令人不快。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðəʊz] [fɔːlts] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] ['eni] - [wʌn] [haʊ] [help] - [les]
But if you will try to cure those faults I will not tell any - one how help - less
但 如果 你 将要 尝试 到 治愈 那些 故障 我 将要 不是 告诉 任何 - 一 如何 帮助 - 较少的
[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . "
you are . "
你 是 . "

但如果你努力改正这些缺点，我就不会告诉任何人你有多么无能为力。

" [aɪl] [traɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wiːlə(r)] , ['iːgəli] .
" I'll try , of course , " replied the Wheeler , eagerly .
" 患病的 尝试 , 的 课程 , " 回复 这 惠勒 , 急切地 .

“我当然会试试，”惠勒先生急切地回答道。

" [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tɪkˌtɒk] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] . "
" And thank you , Mr . Tiktok , for your kindness . "
" 和 感谢 你 , 先生 . 抖音 , 为了 你的 仁慈 . "

“谢谢您，TikTok先生，您的好意。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɒn] - [ˌel'waɪ] [ə; eɪ] [mɑː] - [tʃaɪn] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] .
" I am on - ly a ma - chine , " said Tiktok .
" 我 是 在 - ly 一个 玛 - 中国 , " 说 抖音 .

“我只是一台机器，”抖音说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [kaɪnd] [æn; ən] - [waɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɛs oʊ ɑːr] - [ri] [ɔː(r)] [glæd] .
" I can not be kind an - y more than I can be sor - ry or glad .
" 我 能 不是 是 种类 一个 - 是 更多的 比 我 能 是 索尔 - ry 或者 高兴的 .

“我无法比悲伤或高兴表达更多善意。”

[aɪ] [kæn; kən] [ɒn] - [ˌel'waɪ] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wuːnd] [ʌp] [tuː; tə] [duː; də] . "
I can on - ly do what I am wound up to do . "
我 能 在 - ly 做 什么 我 是 伤口 向上 到 做 . "

我只能做我愿意做的事。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['siːkrət] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wiːlə(r)] , ['æŋkʃəsli] .

"	Are	you	wound	up	to	keep	my	secret	?	"	asked	the	Wheeler	,	anxiously	.
"	是	你	伤口	向上	到	保持	我的	秘密	?	"	问	这	惠勒	,	焦虑地	.

“你准备好保守我的秘密了吗？”惠勒焦急地问道。

" [jes] ; [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] - [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] - [self] .

"	Yes	;	if	you	be	-	have	your	-	self	.
"	是的	;	如果	你	是	-	有	你的	-	自己	.

“是的；如果你安分守己的话。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] : [huː] [ruːlz] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

But	tell	me	:	who	rules	the	Land	of	Ev	now	?	"	asked	the	machine	.
但	告诉	我	:	WHO	规则	这	土地	的	埃夫	现在	?	"	问	这	机器	.

“但是告诉我：现在谁统治着埃夫之地？”机器问道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ruːlə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

"	There	is	no	ruler	,	"	was	the	answer	,
"	那里	是	不	统治者	,	"	曾是	这	回答	,

“没有统治者，”这是答案。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɪz] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] .

"	because	every	member	of	the	royal	family	is	imprisoned	by	the	Nome	King	.
"	因为	每一个	成员	的	这	皇家	家庭	是	被监禁	经过	这	诺姆	国王	.

因为王室的每个成员都被诺姆国王囚禁了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [niːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪt] [kɪŋ] - ,

But	the	Princess	Langwidere	,	who	is	a	niece	of	our	late	King	Evoldo	,
但	这	公主	朗维德	,	WHO	是	一个	侄女	的	我们的	晚的	国王	-	,

但是，已故国王埃沃尔多的侄女兰维德公主，

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd] [teɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

lives	in	a	part	of	the	royal	palace	and	takes	as	much	money	out	of	the
生活	在	一个	部分	的	这	皇家	宫殿	和	需要	作为	很多	钱	出去	的	这

['rɔɪəl] ['treʒəri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [spend] .

royal	treasury	as	she	can	spend	.
皇家	财政部	作为	她	能	花费	.

她住在皇宫的一部分，并从国库中尽可能多地取钱花。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ]['ruːlə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ruːl] ;

The	Princess	Langwidere	is	not	exactly	a	ruler	,	you	see	,	because	she	doesn't	rule	;
这	公主	朗维德	是	不是	确切地	一个	统治者	,	你	看	,	因为	她	不	规则	;

你看，朗维德公主并不算是统治者，因为她并不统治；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['ruːlə(r)][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] . "

but	she	is	the	nearest	approach	to	a	ruler	we	have	at	present	.	"
但	她	是	这	最近的	方法	到	一个	统治者	我们	有	在	展示	.	"

但她是我们目前最接近统治者的人选。

" [aɪ][duː; də][nɒt][ˌɑːr 'iː] - [mem] - [bəː][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] .

"	I	do	not	re	-	mem	-	ber	her	,	"	said	Tiktok	.
"	我	做	不是	关于	-	内存	-	ber	她	,	"	说	抖音	.

“我不记得她了，”Tiktok 说。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ?

"	What	does	she	look	like	?
"	什么	做	她	看	喜欢	?

她长什么样？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	83	]
"	[	页	-	]

" [ðæt] [ai] ['kænɒt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wiːlə(r)] , " [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['twenti]
" That I cannot say , " replied the Wheeler , " although I have seen her twenty
" 那 我 不能 说 , " 回复 这 惠勒 , " 虽然 我 有 已见 她 二十
[taɪmz] .
times .
时代 .

“我不能说，”惠勒回答说，“尽管我见过她二十次。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] ['evri] [taɪm] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
For the Princess Langwidere is a different person every time I see her ,
为了 这 公主 朗维德 是 一个 不同的 人 每一个 时间 我 看 她 ,

每次见到兰维德公主，她都像变了一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl][ɪz][baɪ] [miːnz]
and the only way her subjects can recognize her at all is by means
和 这 仅有的 方式 她 主题 能 认出 她 在 全部 是 经过 方法
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːbi] [kiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [weəz] [ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
of a beautiful ruby key which she always wears on a chain attached to her
的 一个 美丽的 红宝石 钥匙 哪个 她 总是 穿着 在 一个 链 随附的 到 她
[left] [rɪst] .
left wrist .
左边 手腕 .

她的臣民唯一能认出她的方式，就是通过她总是佩戴在左手腕上的一条链子上的那把漂亮的红宝石钥匙。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [kiː] [wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . "
When we see the key we know we are beholding the Princess . "
什么时候 我们 看 这 钥匙 我们 知道 我们 是 凝视 这 公主 . "

当我们看到钥匙时，我们就知道我们看到的是公主。

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" That is strange , " said Dorothy , in astonishment .
" 那 是 奇怪的 , " 说 多萝西 , 在 惊讶 .

“真奇怪，”多萝西惊讶地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [prɪn'sesɪs] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
" Do you mean to say that so many different princesses are one and the
" 做 你 意思是 到 说 那 所以 许多 不同的 公主们 是 一 和 这
[seɪm] ['pɜːs(ə)n] ? "
same person ? "
相同的 人 ? "

你的意思是说，这么多不同的公主其实都是同一个人吗?

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wiːlə(r)] .
" Not exactly , " answered the Wheeler .
" 不是 确切地 , " 回答 这 惠勒 .

“不完全是，”惠勒回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][wʌn] [ˌprɪn'ses] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['meni]
" There is , of course , but one princess ; but she appears to us in many
" 那里 是 , 的 课程 , 但 一 公主 ; 但 她 出现 到 我们 在 许多
[fɔːmz] ,
forms ,
表格 ,

“当然，公主只有一位；但她以多种形象出现在我们面前，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
which are all more or less beautiful . "
哪个 是 全部 更多的 或者 较少的 美丽的 . "

它们或多或少都很漂亮。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	She	must	be	a	witch	,	"	exclaimed	the	girl	.
"	她	必须	是	一个	巫婆	,	"	惊呼	这	女孩	.

“她一定是女巫！”女孩惊呼道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [ˈwiːlə(r)] .

"	I	do	not	think	so	,	"	declared	the	Wheeler	.
"	我	做	不是	思考	所以	,	"	声明	这	惠勒	.

“我不这么认为，”惠勒说道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ˈmɪst(ə)ri] [kəˈnektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌnevəðəˈles] .

"	But	there	is	some	mystery	connected	with	her	,	nevertheless	.
"	但	那里	是	一些	神秘	连接	和	她	,	尽管如此	.

但尽管如此，她身上仍然笼罩着一些神秘色彩。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [veɪn] [ˈkriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ˈməʊstli][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmɪrər] ,

She	is	a	very	vain	creature	,	and	lives	mostly	in	a	room	surrounded	by	mirrors	,
她	是	一个	非常	徒劳	生物	,	和	生活	大多	在	一个	房间	包围	经过	镜子	,

她是个非常虚荣的人，大部分时间都住在一个被镜子环绕的房间里。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ədˈmaɪə(r)] [hɜːˈself] [wɪtʃˈevə(r)] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] .

so	that	she	can	admire	herself	whichever	way	she	looks	.
所以	那	她	能	钦佩	她自己	任何	方式	她	看起来	.

这样她无论以何种姿态出现，都能欣赏自己。

" [nəʊ][wʌn] [ˈɑːnsə(r)d] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	No	one	answered	this	speech	,
"	不	一	回答	这	演讲	,

没有人回应这段演讲。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

because	they	had	just	passed	out	of	the	forest	and	their	attention	was
因为	他们	有	只是	通过了	出去	的	这	森林	和	他们的	注意力	曾是

[fɪkst] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [veɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [fruːt]

fixed	upon	the	scene	before	them	—	a	beautiful	vale	in	which	were	many	fruit
固定的	之上	这	场景	前	他们	—	一个	美丽的	谷	在	哪个	是	许多	水果

[triːz] [ænd; ənd] [griːn] [ˈfiːldz] ,

trees	and	green	fields	,
树木	和	绿色的	字段	,

因为他们刚刚走出森林，注意力完全被眼前的景色吸引住了——一个美丽的山谷，里面有很多果树和绿油油的田野。

[wɪð] [ˈprɪti] [fɑːm] - [ˈhaʊzɪz] [ˈskætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] [brɔːd] , [smuːð] [rəʊdz] [ðæt]

with	pretty	farm	-	houses	scattered	here	and	there	and	broad	,	smooth	roads	that
和	漂亮的	农场	-	房屋	疏散	这里	和	那里	和	广阔	,	光滑的	道路	那

[led][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] .

led	in	every	direction	.
引领	在	每一个	方向	.

这里散落着漂亮的农舍，宽阔平坦的道路通向四面八方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlʌvli] [veɪl] , [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [weə(r)] [ˈaʊə(r)] [frendz]

In	the	center	of	this	lovely	vale	,	about	a	mile	from	where	our	friends
在	这	中心	的	这	迷人的	谷	,	关于	一个	英里	从	在哪里	我们的	朋友们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] ,

were	standing	,
是	常设	,

在这个美丽山谷的中心，距离我们朋友站立的地方大约一英里，

[rəʊz] [ðə; ði] [tɔːl] [spaɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [wɪtʃ] ['glitə] ['braɪtli] [ə'genst] [ðeə(r)]

rose	the	tall	spires	of	the	royal	palace	,	which	glittered	brightly	against	their
玫瑰	这	高的	尖塔	的	这	皇家	宫殿	,	哪个	闪闪发光	明亮地	反对	他们的

['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] .

background	of	blue	sky	.
背景	的	蓝色的	天空	.

皇家宫殿高耸的尖顶拔地而起，在蓝天的映衬下闪闪发光。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [graʊndz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri]

The	palace	was	surrounded	by	charming	grounds	,	full	of	flowers	and	shrubbery
这	宫殿	曾是	包围	经过	迷人	理由	,	满的	的	花朵	和	灌木

.

:

.

宫殿周围环绕着迷人的庭院，繁花似锦，绿树成荫。

['sevrəl] ['tɪŋklɪŋ] ['faʊntɪnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,

Several	tinkling	fountains	could	be	seen	,
一些	叮叮当当	喷泉	可以	是	已见	,

可以看到几座叮当作响的喷泉，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [wɔːks] ['bɔːdəd] [baɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ['stætʃuəri] .

and	there	were	pleasant	walks	bordered	by	rows	of	white	marble	statuary	.
和	那里	是	令人愉快的	散步	带边框	经过	行	的	白色的	大理石	雕像	.

那里有风景宜人的步道，两旁排列着一排排白色大理石雕像。

[ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

All	these	details	Dorothy	was	,	of	course	,
全部	这些	细节	多萝西	曾是	,	的	课程	,

当然，所有这些细节，多萝西都参与其中。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ɔː(r)] [əd'maɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

unable	to	notice	or	admire	until	they	had	advanced	along	the	road	to	a
无法	到	注意	或者	钦佩	直到	他们	有	先进的	沿着	这	路	到	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

position	quite	near	to	the	palace	,
位置	相当	靠近	到	这	宫殿	,

直到他们沿着道路走到离宫殿很近的地方，才注意到并欣赏到它。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] [saɪts] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['entəd]

and	she	was	still	looking	at	the	pretty	sights	when	her	little	party	entered
和	她	曾是	仍然	寻找	在	这	漂亮的	景点	什么时候	她	小的	派对	进入

[ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bɪg] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] .

the	grounds	and	approached	the	big	front	door	of	the	king's	own	apartments	.
这	理由	和	接近	这	大的	正面	门	的	这	国王的	自己的	公寓	.

她还在欣赏美丽的景色时，她的小队伍进入了庭院，来到了国王寝宫的大门前。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['taɪtli] [kləʊzd] .

To	their	disappointment	they	found	the	door	tightly	closed	.
到	他们的	失望	他们	成立	这	门	紧紧	关闭	.

令他们失望的是，他们发现门紧紧地关着。

[ə; eɪ] [saɪn] [wɒz; wəz] [tækt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

A	sign	was	tacked	to	the	panel	which	read	as	follows	:
一个	符号	曾是	已钉住	到	这	控制板	哪个	读	作为	跟随	:

面板上贴着一张告示，上面写着：

['əʊnə(r)] ['æbsənt] .

OWNER	ABSENT	.
所有者	缺席的	.

业主不在。

[pliːz] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [left] [wɪŋ] .

Please	**Knock**	**at**	**the**	**Third**	**Door**	**in**	**the**	**Left**	**Wing**	**.**
请	敲	在	这	第三	门	在	这	左边	翼	.

请敲左翼的第三扇门。

" [naʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] ['wiːlə(r)] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**Tiktok**	**to**	**the**	**captive**	**Wheeler**	**,**
"	现在	,	"	说	抖音	到	这	俘虏	惠勒	,

“现在，”Tiktok 对被俘的 Wheeler 说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɪŋ] .

"	**you**	**must**	**show**	**us**	**the**	**way**	**to**	**the**	**Left**	**Wing**	**.**
"	你	必须	展示	我们	这	方式	到	这	左边	翼	.

你必须为我们指明通往左翼的道路。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**85**	**]**
"	[	页	-	]

[第 85 页]

[ə; eɪ] [saɪn] [wɒz; wəz] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l]

A	**SIGN**	**WAS**	**TACKED**	**TO**	**THE**	**PANEL**
一个	符号	曾是	已钉住	到	这	控制板

面板上贴着一张告示。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**86**	**]**
[	页	-	]

[第 86 页]

" ['veri] [wel] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] . "

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**prisoner**	**,**	**"**	**it**	**is**	**around**	**here**	**at**	**the**	**right**	**.**	**"**
"	非常	出色地	,	"	同意	这	囚犯	,	"	它	是	大约	这里	在	这	正确的	.	"

“很好，”囚犯同意道，“就在右边这附近。”

" [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['dɒr(ə)θi] ,

"	**How**	**can**	**the**	**left**	**wing**	**be**	**at**	**the**	**right**	**?**	**"**	**demanded**	**Dorothy**	**,**
"	如何	能	这	左边	翼	是	在	这	正确的	?	"	要求	多萝西	,

“左翼怎么可能是右翼呢？”多萝西质问道。

[huː] [fɪəd] [ðə; ði] ['wiːlə(r)] [wɒz; wəz] ['fuːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

who	**feared**	**the**	**Wheeler**	**was**	**fooling**	**them**	**.**
WHO	害怕	这	惠勒	曾是	愚弄	他们	.

他们担心惠勒在欺骗他们。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [daʊn] ,

"	**Because**	**there**	**used**	**to**	**be**	**three**	**wings**	**,**	**and**	**two**	**were**	**torn**	**down**	**,**
"	因为	那里	用过的	到	是	三	翅膀	,	和	二	是	撕裂	向下	,

因为以前有三个翼楼，其中两个被拆掉了，

[səʊ][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] .

so	**the**	**one**	**on**	**the**	**right**	**is**	**the**	**only**	**one**	**left**	**.**
所以	这	一	在	这	正确的	是	这	仅有的	一	左边	.

所以右边那个是唯一剩下的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [ə'nɔɪɪŋ]

It	**is**	**a**	**trick**	**of**	**the**	**Princess**	**Langwidere**	**to**	**prevent**	**visitors**	**from**	**annoying**
它	是	一个	诡计	的	这	公主	朗维德	到	防止	访客	从	恼人的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

这是朗维德公主为了防止访客打扰她而耍的小伎俩。

" [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪv] [led] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mæn] ,

"	Then	the	captive	led	them	around	to	the	wing	,	after	which	the	machine	man	,
"	然后	这	俘虏	引领	他们	大约	到	这	翼	,	后	哪个	这	机器	男人	,

然后俘虏带领他们绕到机翼，之后，机械师

['hævɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wiːlə(r)] , [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd] [ˌriː'dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

having	no	further	use	for	the	Wheeler	,	permitted	him	to	depart	and	rejoin	his	fellows	.
拥有	不	更远	使用	为了	这	惠勒	,	允许	他	到	离开	和	重新加入	他的	伙伴们	.

由于不再需要这艘惠勒号，便允许他离开并回到同伴身边。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rəʊld] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

He	immediately	rolled	away	at	a	great	pace	and	was	soon	lost	to	sight	.
他	立即地	滚动	离开	在	一个	伟大的	步伐	和	曾是	很快	丢失的	到	视线	.

他立刻以极快的速度滚走了，很快就消失在了视线中。

['tɪkˌtɒk] [naʊ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] [nɒkt] ['laʊdli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] .

Tiktok	now	counted	the	doors	in	the	wing	and	knocked	loudly	upon	the	third	one	.
抖音	现在	计数	这	门	在	这	翼	和	敲门	高声	之上	这	第三	一	.

抖音数了数侧翼的门，然后用力敲了敲第三扇门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kæp] [trɪmd] [wɪð] [geɪ] ['rɪbənz] ,

It	was	opened	by	a	little	maid	in	a	cap	trimmed	with	gay	ribbons	,
它	曾是	打开	经过	一个	小的	女佣	在	一个	帽	修剪过的	和	同性恋	丝带	,

打开门的是一位戴着饰有艳丽丝带的帽子的小女仆。

[huː] [baʊd] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

who	bowed	respectfully	and	asked	:
WHO	鞠躬	尊敬	和	问	:

他恭敬地鞠躬问道：

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [gʊd] ['piːp(ə)l] ? "

"	What	do	you	wish	,	good	people	?	"
"	什么	做	你	希望	,	好的	人们	?	"

“善良的人们，你们想要什么？”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Are	you	the	Princess	Langwidere	?	"	asked	Dorothy	.
"	是	你	这	公主	朗维德	?	"	问	多萝西	.

“你是兰维德公主吗？”多萝西问道。

" [nəʊ] , [mɪs] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪd] .

"	No	,	miss	;	I	am	her	servant	,	"	replied	the	maid	.
"	不	,	错过	;	我	是	她	仆人	,	"	回复	这	女佣	.

“不，小姐；我是她的仆人。”女仆回答道。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [pliːz] ? "

"	May	I	see	the	Princess	,	please	?	"
"	可能	我	看	这	公主	,	请	?	"

请问我可以见公主吗?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , [mɪs] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [grɑːnt] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ,

"	I	will	tell	her	you	are	here	,	miss	,	and	ask	her	to	grant	you	an	audience	,
"	我	将要	告诉	她	你	是	这里	,	错过	,	和	问	她	到	授予	你	一个	观众	,

“我会告诉她您来了，小姐，并请求她接见您。”

" [sed] [ðə; ði] [meɪd] .
" said the maid .
" 说 这 女佣 .

“女仆说道。”

" [step] [ɪn] , [pliːz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
" Step in , please , and take a seat in the drawing - room .
" 步 在 , 请 , 和 拿 一个 座位 在 这 绘画 - 房间 .

请进，在客厅里坐下。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 87]
" [页 -]

[第 87 页]

[səʊ] ['dɒr(ə)θi] [wɔːkt] [ɪn] , ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
So Dorothy walked in , followed closely by the machine .
所以 多萝西 步行 在 , 随后 密切 经过 这 机器 .

于是多萝西走了进去，机器紧随其后。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [traɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [kraɪd] "
But as the yellow hen tried to enter after them , the little maid cried "
但 作为 这 黄色的 母鸡 尝试 到 进入 后 他们 , 这 小的 女佣 哭 "
[ʃuː] !
Shoo !
嘘 !

但是当黄母鸡试图跟在她们后面进去时，小女仆喊道：“嘘！”

" [ænd; ənd] [flæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [ɪn] - [feɪs] .
" and flapped her apron in Billina's face .
" 和 拍打 她 围裙 在 - 脸 .

“然后把围裙甩到比莉娜脸上。”

" [ʃuː] , [jɔː'self] ! " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [hen] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [ɪn] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] ['rʌf(ə)lɪŋ] [ʌp]
" Shoo , yourself ! " retorted the hen , drawing back in anger and ruffling up
" 嘘 , 你自己 ! " 反驳 这 母鸡 , 绘画 后退 在 愤怒 和 褶皱 向上
[hɜː(r); hə(r)] ['feðər] .
her feathers .
她 羽毛 .

“滚开！”母鸡怒吼道，气得后退一步，抖了抖羽毛。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['betə(r)] ['mænəz] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "
" Haven't you any better manners than that ? "
" 还没有 你 任何 更好的 礼仪 比 那 ? "

难道你就没有一点礼貌可言吗?

" [əʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [tɔːk] ?
" Oh , do you talk ?
" 哦 , 做 你 讲话 ?

“哦，你会说话吗？”

" [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [meɪd] , ['evɪdəntli] [sə'praɪzd] .
" enquired the maid , evidently surprised .
" 询问 这 女佣 , 显然 惊讶 .

“女佣问道，显然很惊讶。”

" [kænt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ? " [snæpt] - .
" Can't you hear me ? " snapped Billina .
" 不能 你 听到 我 ? " 啪啪 - .

“你听不见我说话吗？”比莉娜厉声说道。

" [drɒp]
" Drop
" 降低

“降低

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ðæt] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['entə(r)] [wɪð] [maɪ] [frendz] !
that apron , and get out of the doorway , so that I may enter with my friends !
那 围裙 , 和 得到 出去 的 这 门口 , 所以 那 我 可能 进入 和 我的 朋友们 !
"
"
"

“脱下那条围裙，让开门口，好让我和我的朋友们进去！”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] , ['hezɪteɪtɪŋ] .
" The Princess won't like it , " said the maid , hesitating .
" 这 公主 惯于 喜欢 它 , " 说 这 女佣 , 犹豫不决 .

“公主不会喜欢的，”女仆犹豫着说。

" [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" I don't care whether she likes it or not , " replied Billina ,
" 我 不 关心 无论 她 点赞 它 或者 不是 , " 回复 - ,

“我不在乎她喜不喜欢，”比莉娜回答说。

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi] [fluː] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪdz]
and fluttering her wings with a loud noise she flew straight at the maid's
和 飘动 她 翅膀 和 一个 大声 噪音 她 飞翔 直的 在 这 女佣
[feɪs] .
face .
脸 .

她扑扇着翅膀，发出响亮的声响，径直朝女仆的脸飞去。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] [æt; ət] [wʌns] [dʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hen] [riːtʃt] ['dɔːrəθiz]
The little servant at once ducked her head , and the hen reached Dorothy's
这 小的 仆人 在 一次 躲闪 她 头 , 和 这 母鸡 达到 多萝西的
[saɪd] , [ɪn] ['seɪfti] .
side , in safety .
边 , 在 安全 .

小女仆立刻低下头，母鸡安全地来到了多萝西身边。

" ['veri] [wel] , " [saɪd] [ðə; ði] [meɪd] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['ruːɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs]
" Very well , " sighed the maid ; " if you are all ruined because of this
" 非常 出色地 , " 叹了口气 这 女佣 ; " 如果 你 是 全部 毁坏 因为 的 这
['ɒbstɪnət] [hen] ,
obstinate hen ,
顽固 母鸡 ,

“好吧，”女仆叹了口气，“如果你们全都因为这只倔母鸡而毁了，

[doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
don't blame me for it .
不 责备 我 为了 它 .

别把这事怪到我头上。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [seɪf] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] . "
It isn't safe to annoy the Princess Langwidere . "
它 不是 安全的 到 烦人 这 公主 朗维德 . "

惹恼兰维德公主可不是件容易的事。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " ['dɒr(ə)θi] [rɪ'kwestɪd] , [wɪð] ['dɪgnəti] .
" Tell her we are waiting , if you please , " Dorothy requested , with dignity .
" 告诉 她 我们 是 等待 , 如果 你 请 , " 多萝西 请求 , 和 尊严 .

“请告诉她，我们正在等她，”多萝西端庄地请求道。

" - [ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ][weər'evə(r)][aɪ][gəʊ] .
" Billina is my friend , and must go wherever I go .
" - 是 我的 朋友 , 和 必须 去 无论 我 去 .

“比莉娜是我的朋友，无论我去哪里，她都必须跟着我。”

" [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ðə; ði] [meɪd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
" Without more words the maid led them to a richly furnished drawing - room ,
" 没有 更多的 字 这 女佣 引领 他们 到 一个 丰富 提供 绘画 - 房间 ,

女仆一言不发，领着他们来到一间布置华丽的客厅。

['laɪtɪd] [wɪð] [səb'djuːd] ['reɪnbəʊ] [tɪnts] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [θruː] ['bjuːtɪf(ə)l] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] .
lighted with subdued rainbow tints that came in through beautiful stained - glass windows .
照明 和 低沉的 彩虹 色调 那 来了 在 通过 美丽的 染色 - 玻璃 视窗 .

柔和的彩虹色光线透过美丽的彩色玻璃窗照射进来。

" [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Remain here , " she said .
" 保持 这里 , " 她 说 .

“留在这里，”她说。

" [wɒt] [nemz] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ? "
" What names shall I give the Princess ? "
" 什么 姓名 将 我 给 这 公主 ? "

我该给公主取什么名字呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɒr(ə)θi] [geɪl] , [ɒv; əv]['kænzəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;
" I am Dorothy Gale , of Kansas , " replied the child ;
" 我 是 多萝西 大风 , 的 堪萨斯州 , " 回复 这 孩子 ;

“我是来自堪萨斯州的桃乐丝·盖尔，”孩子回答道;

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [nemd] ['tɪkˌtɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [hen][ɪz][maɪ]
" and this gentleman is a machine named Tiktok , and the yellow hen is my
" 和 这 绅士 是 一个 机器 命名 抖音 , 和 这 黄色的 母鸡 是 我的
[frend] - . "
friend Billina . "
朋友 - . "

“这位先生是一台名叫Tiktok的机器，那只黄色的母鸡是我的朋友Billina。”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd]
" THE PRINCESS WONT LIKE IT , " SAID THE MAID
" 这 公主 惯于 喜欢 它 , " 说 这 女佣

“公主不会喜欢的，”女仆说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] [baʊd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] , ['gəʊɪŋ]
The little servant bowed and withdrew , going
这 小的 仆人 鞠躬 和 退出 , 去

小仆人鞠了一躬，退了回去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[θruː] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [tuː] ['mɑːb(ə)l] ['steəweɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]

through	several	passages	and	mounting	two	marble	stairways	before	she	came	to
通过	一些	段落	和	安装	二	大理石	楼梯	前	她	来了	到

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

the	apartments	occupied	by	her	mistress	.
这	公寓	占领	经过	她	情妇	.

她穿过几条通道，爬上两级大理石楼梯，才来到女主人居住的房间。

[ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdɚz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['pæn(ə)ld] [wɪð] [greɪt] ['mɪrər] , [wɪtʃ] [riːtʃt]

Princess	Langwidere's	sitting	-	room	was	panelled	with	great	mirrors	,	which	reached
公主	朗维德的	坐着	-	房间	曾是	镶板	和	伟大的	镜子	,	哪个	达到

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ;

from	the	ceiling	to	the	floor	;
从	这	天花板	到	这	地面	;

兰维德公主的起居室里镶满了巨大的镜子，从天花板一直延伸到地板；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['mɪrər] ,

also	the	ceiling	was	composed	of	mirrors	,
还	这	天花板	曾是	由	的	镜子	,

天花板也由镜子构成。

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['sɪlvə(r)] [ðæt] [rɪ'flektɪd] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə'pɒn]

and	the	floor	was	of	polished	silver	that	reflected	every	object	upon
和	这	地面	曾是	的	抛光	银	那	反映	每一个	目的	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

地板是抛光的银质的，能反射上面的一切物体。

[səʊ] [wen] [læŋwaɪdr] [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [pleɪd] [spft] ['melədiz] [ə'pɒn]

So	when	Langwidere	sat	in	her	easy	chair	and	played	soft	melodies	upon
所以	什么时候	朗维德	卫星	在	她	简单的	椅子	和	玩	柔软的	旋律	之上

[hɜː(r); hə(r)][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] ,

her	mandolin	,
她	曼陀林	,

于是，当朗维德尔坐在她的安乐椅上，用曼陀林弹奏出柔和的旋律时，

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['mɪrəd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ɪn] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][flɔː(r)]

her	form	was	mirrored	hundreds	of	times	,	in	walls	and	ceiling	and	floor
她	形式	曾是	镜像	数百	的	时代	,	在	墙壁	和	天花板	和	地面

,

,

,

她的身影在墙壁、天花板和地板上被镜像了数百次。

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evə(r)] [weɪ] [ðə; ði]['leɪdi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)]

and	whichever	way	the	lady	turned	her	head	she	could	see	and	admire
和	任何	方式	这	女士	转向	她	头	她	可以	看	和	钦佩

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːtʃəz] .

her	own	features	.
她	自己的	特征	.

无论这位女士把头转向哪个方向，她都能看到并欣赏自己的容貌。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][meɪd] ['entəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

This	she	loved	to	do	,	and	just	as	the	maid	entered	she	was	saying	to
这	她	喜爱	到	做	,	和	只是	作为	这	女佣	进入	她	曾是	说	到

[hɜː'self] :

herself	:
她自己	:

她很喜欢这样做，就在女仆进来的时候，她正在自言自语：

" [ðɪs] [hed] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːbən] [heə(r)][ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [aɪz] [ɪz] [kwaɪt] [ə'træktɪv] .
" This head with the auburn hair and hazel eyes is quite attractive .
" 这 头 和 这 奥本 头发 和 榛 眼睛 是 相当 吸引人的 .

“这张有着红褐色头发和淡褐色眼睛的脸庞非常迷人。”

[aɪ][mʌst; məst][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɒv; əv] [leɪt] ,
I must wear it more often than I have done of late ,
我 必须 穿 它 更多的 经常 比 我 有 完毕 的 晚的 ,

我应该比最近更经常佩戴它。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] . "
although it may not be the best of my collection . "
虽然 它 可能 不是 是 这 最好的 的 我的 收藏 . "

虽然它可能不是我收藏中最好的一件。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmpəni] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][meɪd] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] .
" You have company , Your Highness , " announced the maid , bowing low .
" 你 有 公司 , 你的 高度 , " 宣布 这 女佣 , 鞠躬 低的 .

“殿下，您有客人来了。”女仆说着，深深鞠了一躬。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [læŋwaɪdr] , ['jɔːnɪŋ] .
" Who is it ? " asked Langwidere , yawning .
" WHO 是 它 ? " 问 朗维德 , 打哈欠 .

“是谁？”朗维德打着哈欠问道。

" ['dɒr(ə)θi] [geɪl] [ɒv; əv]['kænzəs] , ['mɪstə(r)] . ['tɪkˌtɒk] [ænd; ənd] - , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][meɪd] .
" Dorothy Gale of Kansas , Mr . Tiktok and Billina , " answered the maid .
" 多萝西 大风 的 堪萨斯州 , 先生 . 抖音 和 - , " 回答 这 女佣 .

“堪萨斯州的桃乐丝·盖尔、提克托克先生和比莉娜，”女佣回答道。

" [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)][lɒt][ɒv; əv] [nems] ! " [mˈɜːməd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" What a queer lot of names ! " murmured the Princess , beginning to be a
" 什么 一个 酷儿 很多 的 姓名 ! " 低声说道 这 公主 , 开始 到 是 一个
['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] .
little interested .
小的 感兴趣的 .

“真是些奇怪的名字！”公主喃喃自语，开始有点感兴趣了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ?
" What are they like ?
" 什么 是 他们 喜欢 ?

他们是什么样的人?

[ɪz] ['dɒr(ə)θi] [geɪl] [ɒv; əv]['kænzəs] ['prɪti] ?
Is Dorothy Gale of Kansas pretty ?
是 多萝西 大风 的 堪萨斯州 漂亮的 ?

来自堪萨斯州的桃乐丝·盖尔漂亮吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 91]
" [页 -]

[第91页]

" [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [səʊ] , " [ðə; ði][meɪd] [rɪ'plaɪd] .
" She might be called so , " the maid replied .
" 她 可能 是 称为 所以 , " 这 女佣 回复 .

“她或许可以这么称呼，”女仆回答道。

" [ænd; ənd][ɪz]['mɪstə(r)] . ['tɪkˌtɒk] [ə'træktɪv] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" And is Mr . Tiktok attractive ? " continued the Princess .
" 和 是 先生 . 抖音 吸引人的 ? " 持续 这 公主 .

“那么，抖音先生长得帅吗？”公主继续问道。

" [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .
" That I cannot say , Your Highness .
" 那 我 不能 说 , 你的 高度 .

“我不能说，殿下。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] ['veri] [braɪt] .
But he seems very bright .
但 他 似乎 非常 明亮的 .

但他看起来很聪明。

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] ['haɪnəs] [siː] [ðem; ðəm] ? "
Will Your Gracious Highness see them ? "
将要 你的 亲切 高度 看 他们 ? "

殿下会接见他们吗?

" [əʊ] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] , ['nændə] .
" Oh , I may as well , Nanda .
" 哦 , 我 可能 作为 出色地 , 南达 .

“哦，我也可以，南达。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd][əd'maɪərɪŋ] [ðɪs] [hed] ,
But I am tired admiring this head ,
但 我 是 疲劳的 钦佩 这 头 ,

但我已经厌倦了欣赏这个头像。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ]['vɪzɪtə(r)][hæz; həz] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə] ['bjuːti] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz]
and if my visitor has any claim to beauty I must take care that she does
和 如果 我的 游客 有 任何 宣称 到 美丽 我 必须 拿 关心 那 她 做
[nɒt] [sə'pɑːs] [ˌem 'iː] .
not surpass me .
不是 超过 我 .

如果我的访客称得上美貌，我必须小心，以免她胜过我。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][maɪ]['kæbɪnət][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][nəʊ] . - ,
So I will go to my cabinet and change to No . 17 ,
所以 我 将要 去 到 我的 内阁 和 改变 到 不 . - ,

所以我要去我的衣柜里把号码换成17号。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][maɪ] [best] [ə'pɪərəns] .
which I think is my best appearance .
哪个 我 思考 是 我的 最好的 外貌 .

我觉得这是我最好看的造型。

[doʊnt][juː; jʊ] ? "
Don't you ? "
不 你 ? "

难道不是吗?

" [jɔː(r); jə(r)][nəʊ] . - [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] ['nændə] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [baʊ; bəʊ] .
" Your No . 17 is exceedingly beautiful , " answered Nanda , with another bow .
" 你的 不 . - 是 非常 美丽的 , " 回答 南达 , 和 其他 弓 .

“您的17号非常漂亮，”南达鞠躬回答道。

[ə'gen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [jɔːn] .
Again the Princess yawned .
再次 这 公主 打哈欠 .

公主又打了个哈欠。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

" [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪz] .
" Help me to rise .
" 帮助 我 到 上升 .

“请帮助我站起来。”

" [səʊ][ðə; ðɪ][meɪd] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][geɪn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ɔːl'ðəʊ] [læŋwaɪdr] [wɒz; wəz]
" So the maid assisted her to gain her feet , although Langwidere was
" 所以 这 女佣 协助 她 到 获得 她 脚 , 虽然 朗维德 曾是
[ðə; ðɪ][strɒŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ;
the stronger of the two ;
这 更强 的 这 二 ;

于是，女仆扶她站了起来，尽管兰维德比她强壮得多；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ['sləʊli] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)][flɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪnət] ,
and then the Princess slowly walked across the silver floor to her cabinet ,
和 然后 这 公主 缓慢地 步行 穿过 这 银 地面 到 她 内阁 ,

然后，公主缓缓穿过银色地板，走向她的衣橱。

['liːnɪŋ] ['hevɪli] [æt; ət] ['evri] [step] [ə'pɒn] - [ɑːm] .
leaning heavily at every step upon Nanda's arm .
倾斜 重度 在 每一个 步 之上 - 手臂 .

每走一步，她都沉重地倚靠在南达的胳膊上。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] [hæd; həd] ['θɜːti] [hedz] —
Now I must explain to you that the Princess Langwidere had thirty heads —
现在 我 必须 解释 到 你 那 这 公主 朗维德 有 三十 头部 —
[æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] .
as many as there are days in the month .
作为 许多 作为 那里 是 天 在 这 月 .

现在我必须向你们解释，朗维德公主有三十个头——和一个月的天数一样多。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][weə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
But of course she could only wear one of them at a time ,
但 的 课程 她 可以 仅有的 穿 一 的 他们 在 一个 时间 ,

当然，她一次只能戴其中一件。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [nek] .
because she had but one neck .
因为 她 有 但 一 脖子 .

因为她只有一个脖子。

[ðiːz] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " ['kæbɪnət] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
These heads were kept in what she called her " cabinet , " which was a
这些 头部 是 保留 在 什么 她 称为 她 " 内阁 , " 哪个 曾是 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪŋ] - [ruːm]
beautiful dressing - room
美丽的 敷料 - 房间

这些头颅被保存在她所谓的“柜子”里，那其实是一个漂亮的更衣室。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ðæt] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [læŋwaɪdɜ·z] ['sliːpɪŋ] - ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪrəd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
that lay just between Langwidere's sleeping - chamber and the mirrored sitting - room
那 躺 只是 之间 朗维德的 睡眠 - 房间 和 这 镜像 坐着 - 房间
.
:
.

它正好位于朗维德的卧室和带镜子的起居室之间。

[iːtʃ] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['kʌbəd] [laɪnd] [wɪð] ['velvɪt] .

Each	head	was	in	a	separate	cupboard	lined	with	velvet	.
每个	头	曾是	在	一个	分离	橱柜	衬里	和	天鹅绒	.

每个头颅都放在一个单独的、内衬天鹅绒的柜子里。

[ðə; ðɪ] ['kʌbədz] [ræn][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

The	cupboards	ran	all	around	the	sides	of	the	dressing	-	room	,
这	橱柜	跑	全部	大约	这	侧面	的	这	敷料	-	房间	,

更衣室四周都设有橱柜。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'læbərətli] [kɑːrvd] [dɔːz] [wɪð] [gəʊld] ['nʌmbəz] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]

and	had	elaborately	carved	doors	with	gold	numbers	on	the	outside	and
和	有	精心	雕刻	门	和	金子	数字	在	这	外部	和

['dʒuːəld] - [freɪmd] ['mɪrər] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

jewelled	-	framed	mirrors	on	the	inside	of	them	.
珠宝	-	框	镜子	在	这	里面	的	他们	.

大门雕刻精美，外侧有金色数字，内侧有镶嵌宝石的镜子。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['krɪst(ə)l][bed][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə]

When	the	Princess	got	out	of	her	crystal	bed	in	the	morning	she	went	to
什么时候	这	公主	得到	出去	的	她	水晶	床	在	这	早晨	她	去	到

[hɜː(r); hə(r)]['kæbɪnət] ,

her	cabinet	,
她	内阁	,

公主早上从水晶床上起身后，便去了她的衣柜。

['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['velvɪt] - [laɪnd] ['kʌbədz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]

opened	one	of	the	velvet	-	lined	cupboards	,	and	took	the	head	it	contained
打开	一	的	这	天鹅绒	-	衬里	橱柜	,	和	采取	这	头	它	包含

[frɒm; frəm][ɪts]['gəʊldən] [ʃelf] .

from	its	golden	shelf	.
从	它是	金的	架子	.

打开一个铺着天鹅绒的橱柜，从金色的架子上取下里面装着的头颅。

[ðen] , [baɪ][ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]['əʊpən][dɔː(r)] ,

Then	,	by	the	aid	of	the	mirror	inside	the	open	door	,
然后	,	经过	这	援助	的	这	镜子	里面	这	打开	门	,

然后，借助敞开的门内的镜子，

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [hed] — [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] — [ænd; ənd]

she	put	on	the	head	—	as	neat	and	straight	as	could	be	—	and
她	放	在	这	头	—	作为	整洁的	和	直的	作为	可以	是	—	和

['ɑːftəwəd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [tuː; tə] [rəʊb] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] .

afterward	called	her	maids	to	robe	her	for	the	day	.
之后	称为	她	女佣	到	长袍	她	为了	这	天	.

她戴上头巾——梳得一丝不苟、笔直整齐——然后叫来女仆给她穿上当天的睡袍。

[ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['kɒstjuːm] , [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ɔːl][ðə; ðɪ] [hedz] .

She	always	wore	a	simple	white	costume	,	that	suited	all	the	heads	.
她	总是	穿着	一个	简单的	白色的	戏服	,	那	适合	全部	这	头部	.

她总是穿着一套简单的白色服装，这套服装很适合所有人。

[fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] ,

For	,	being	able	to	change	her	face	whenever	she	liked	,
为了	,	存在	有能力的	到	改变	她	脸	每当	她	喜欢	,

因为，她可以随时改变自己的容貌。

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [gaʊnz] ,

the	Princess	had	no	interest	in	wearing	a	variety	of	gowns	,
这	公主	有	不	兴趣	在	穿着	一个	种类	的	礼服	,

公主对穿各种各样的礼服毫无兴趣。

[æz; əz][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] ['kɒnstəntli] .

as	have	other	ladies	who	are	compelled	to	wear	the	same	face	constantly	.
作为	有	其他	女士们	WHO	是	被迫	到	穿	这	相同的	脸	不断地	.

还有其他一些女性也被迫始终保持同一张面孔。

[baɪ][ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [hed]

BY	THE	AID	OF	THE	MIRROR	SHE	PUT	ON	THE	HEAD
经过	这	援助	的	这	镜子	她	放	在	这	头

她借助镜子，把镜子戴在头上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['θɜːti] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] ,

Of	course	the	thirty	heads	were	in	great	variety	,
的	课程	这	三十	头部	是	在	伟大的	种类	,

当然，这三十个人头各有不同。

[nəʊ] [tuː] [fɔːmd] [ə'laɪk][bʌt; bət][ɔːl] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['lʌvlinəs] .

no	two	formed	alike	but	all	being	of	exceeding	loveliness	.
不	二	形成	同样	但	全部	存在	的	超过	可爱	.

没有两个外形相同，但都极其美丽。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hedz] [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)] , [braʊn] [heə(r)] , [rɪtʃ] ['ɔːbən] [heə(r)][ænd; ənd] [blæk] [heə(r)] ;

There	were	heads	with	golden	hair	,	brown	hair	,	rich	auburn	hair	and	black	hair	;
那里	是	头部	和	金的	头发	,	棕色的	头发	,	富有的	奥本	头发	和	黑色的	头发	;

有金发的，有棕发的，有红褐色的，还有黑发的；

[bʌt; bət] [nʌn] [wɪð] [greɪ] [heə(r)] .

but	none	with	gray	hair	.
但	没有任何	和	灰色的	头发	.

但没有一个人头发花白。

[ðə; ði] [hedz] [hæd; həd] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] , [ɒv; əv] [greɪ] , [ɒv; əv]['heɪz(ə)l] , [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [blæk] ;

The	heads	had	eyes	of	blue	,	of	gray	,	of	hazel	,	of	brown	and	of	black	;
这	头部	有	眼睛	的	蓝色的	,	的	灰色的	,	的	榛	,	的	棕色的	和	的	黑色的	;

这些头颅的眼睛有蓝色、灰色、淡褐色、棕色和黑色；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [red] [aɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [braɪt]

but	there	were	no	red	eyes	among	them	,	and	all	were	bright
但	那里	是	不	红色的	眼睛	之中	他们	,	和	全部	是	明亮的

但他们之中没有一个眼睛是红色的，所有人的眼睛都很明亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ænd; ənd] ['hænsəm] .

and	handsome	.
和	英俊的	.

而且长相英俊。

[ðə; ði]['nəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] ['griːʃn] , ['rəʊmən] , [ɹə'tɹuːseɪ] [ænd; ənd][ɔːri'ent(ə)l] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔːl] [taɪps]

The	noses	were	Grecian	,	Roman	,	retroussé	and	Oriental	,	representing	all	types
这	鼻子	是	希腊	,	罗马	,	回缥缈	和	东方	,	代表	全部	类型

[ɒv; əv] ['bjuːti] ;

of	beauty	;
的	美丽	;

这些鼻子有希腊式、罗马式、反梳式和东方式，代表了各种类型的美；

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] , [dɪ'spleɪɪŋ] ['pɜːli] [tiːθ]

and	the	mouths	were	of	assorted	sizes	and	shapes	,	displaying	pearly	teeth
和	这	嘴	是	的	各种各样的	尺寸	和	形状	,	显示	珍珠般的	牙齿

[wen] [ðə; ði] [hedz] [smaɪld] .

when	the	heads	smiled	.
什么时候	这	头部	微笑	.

这些嘴巴大小形状各异，微笑时会露出洁白的牙齿。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['dɪmplz] , [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪnz] , [weər'evə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

As	for	dimples	,	they	appeared	in	cheeks	and	chins	,	wherever	they	might	be
作为	为了	酒窝	,	他们	出现	在	脸颊	和	下巴	,	无论	他们	可能	是

[məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ,

most	charming	,
最多	迷人	,

至于酒窝，它们会出现在脸颊和下巴上，哪里最迷人哪里就有它们的身影。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [hedz] [hæd; həd] ['frek(ə)lz] [ə'pɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][tuː; tə]['kɒntrɑːst][ðə; ði]['betə(r)] [wɪð]

and	one	or	two	heads	had	freckles	upon	the	faces	to	contrast	the	better	with
和	一	或者	二	头部	有	雀斑	之上	这	面孔	到	对比	这	更好的	和

[ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'plekʃənz] .

the	brilliancy	of	their	complexions	.
这	才华横溢	的	他们的	肤色	.

其中一两个人的脸上长着雀斑，与他们白皙的肤色形成鲜明的对比。

[wʌn] [kiː] [ˌʌn'lɒkt] [ɔːl][ðə; ði] ['velvɪt] ['kʌbədz] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] ['treʒəz] — [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kiː]

One	key	unlocked	all	the	velvet	cupboards	containing	these	treasures	—	a	curious	key
一	钥匙	已解锁	全部	这	天鹅绒	橱柜	包含	这些	宝藏	—	一个	好奇的	钥匙

[kɑːrvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blʌd] - [red] ['ruːbi] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ]

carved	from	a	single	blood	-	red	ruby	—	and	this	was	fastened	to	a
雕刻	从	一个	单身的	血	-	红色的	红宝石	—	和	这	曾是	系紧	到	一个

[strɒŋ] [bʌt; bət]['slendə(r)] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɔː(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [left] [rɪst] .

strong	but	slender	chain	which	the	Princess	wore	around	her	left	wrist	.
强的	但	苗条	链	哪个	这	公主	穿着	大约	她	左边	手腕	.

一把钥匙可以打开所有存放这些珍宝的天鹅绒橱柜——这是一把由一颗血红色的红宝石雕刻而成的奇特钥匙——它被系在一条结实而纤细的链子上，公主将这条链子戴在左手腕上。

[wen] ['nændə][hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] [læŋwaɪdr] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['kʌbəd] [nəʊ] .

When	Nanda	had	supported	Langwidere	to	a	position	in	front	of	cupboard	No	.
什么时候	南达	有	有	朗维德	到	一个	位置	在	正面	的	橱柜	不	.

- ,

17	,
-	,

当南达支持朗维德雷坐到17号内阁前时，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ruːbi] [kiː] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hændɪŋ] [hed] [nəʊ] .

the	Princess	unlocked	the	door	with	her	ruby	key	and	after	handing	head	No	.
这	公主	已解锁	这	门	和	她	红宝石	钥匙	和	后	处理	头	不	.

[naɪn] ,

9	,
9	,

公主用她的红宝石钥匙打开了门，然后交出了9号头颅。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['weərɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] ,
which she had been wearing , to the maid ,
哪个 她 有 到过 穿着 , 到 这 女佣 ,

她一直穿着的衣服，对女仆说：

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] . - [frɒm; frəm][ɪts] [ʃelf] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
she took No . 17 from its shelf and fitted it to her neck .
她 采取 不 . - 从 它是 架子 和 适配 它 到 她 脖子 .

她从架子上取下17号项链，戴在脖子上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [pɜːl] - [ænd; ənd] - [waɪt]
It had black hair and dark eyes and a lovely pearl - and - white
它 有 黑色的 头发 和 黑暗的 眼睛 和 一个 迷人的 珍珠 - 和 - 白色的
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

她有着黑色的头发、深邃的眼睛和珍珠般白皙的肤色。

[ænd; ənd] [wen] [læŋwaɪdr] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]
and when Langwidere wore it she knew she was remarkably beautiful in
和 什么时候 朗维德 穿着 它 她 知道 她 曾是 非常 美丽的 在
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

当朗维德尔穿上它时，她知道自己的外貌非常美丽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [nəʊ] . - ;
There was only one trouble with No . 17 ;
那里 曾是 仅有的 一 麻烦 和 不 . - ;

17号只有一个问题；

[ðə; ði]['tempə(r)] [ðæt] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
the temper that went with it (and which was hidden somewhere under the
这 脾气 那 去 和 它 (和 哪个 曾是 隐 某处 在下面 这
['glɒsi] [blæk] [heə(r)]) [wɒz; wəz]['faɪəri] ,
glossy black hair) was fiery ,
光滑 黑色的 头发) 曾是 火热 ,

与之相伴的还有他那暴躁的脾气（隐藏在他乌黑亮丽的头发下面），

[hɑːʃ] [ænd; ənd] ['hɔːti] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [led]
harsh and haughty in the extreme , and it often led
残酷的 和 傲慢 在 这 极端 , 和 它 经常 引领

极其苛刻傲慢，而且常常导致

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][duː; də] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][weə(r)]
the Princess to do unpleasant things which she regretted when she came to wear
这 公主 到 做 令人不快的 事物 哪个 她 后悔 什么时候 她 来了 到 穿
[hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [hedz] .
her other heads .
她 其他 头部 .

公主做了一些令她后悔的不愉快的事情，当她戴上其他头颅时，她感到后悔不已。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [tə'deɪ] ,
But she did not remember this today ,
但 她 做过 不是 记住 这 今天 ,

但她今天却不记得这件事了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

and	went	to	meet	her	guests	in	the	drawing	-	room	with	a	feeling	of
和	去	到	见面	她	客人	在	这	绘画	-	房间	和	一个	感觉	的

['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

certainty	that	she	would	surprise	them	with	her	beauty	.
肯定	那	她	会	惊喜	他们	和	她	美丽	.

她带着一种自信，觉得她的美貌一定会让客人们感到惊讶，于是前往客厅迎接他们。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ]

she	was	greatly	disappointed	to	find	that	her	visitors	were	merely	a
她	曾是	非常	失望的	到	寻找	那	她	访客	是	仅仅	一个

[smɔːl] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['gɪŋəm] [dres] ,

small	girl	in	a	gingham	dress	,
小的	女孩	在	一个	格子布	裙子	,

她大失所望，发现来访者只不过是一个穿着格子连衣裙的小女孩。

[ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [mæn] [ðæt] [wʊd] ['əʊnli][gəʊ] [wen] [wuːnd] [ʌp] ,

a	copper	man	that	would	only	go	when	wound	up	,
一个	铜	男人	那	会	仅有的	去	什么时候	伤口	向上	,

一个上紧发条才会动的铜人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [hen] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kən'tentɪdli] [ɪn] [læŋwaɪdʒ-z] [best] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] ,

and	a	yellow	hen	that	was	sitting	contentedly	in	Langwidere's	best	work	-	basket	,
和	一个	黄色的	母鸡	那	曾是	坐着	心满意足地	在	朗维德的	最好的	工作	-	篮子	,

还有一只黄母鸡，它正惬意地蹲在朗维德最好的工作篮里。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [eg] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnɪŋ] [s'tɒkɪŋz] . [[ə; eɪ]]

where	there	was	a	china	egg	used	for	darning	stockings	.	[	A	]
在哪里	那里	曾是	一个	中国	蛋	用过的	为了	织补	长筒袜	.	[	一个	]

那里有一个用来补袜子的瓷蛋。[A]

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'praɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ['evə(r)] [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ]

It	may	surprise	you	to	learn	that	a	princess	ever	does	such	a	common	thing
它	可能	惊喜	你	到	学习	那	一个	公主	曾经	做	这样的	一个	常见的	事物

[æz; əz] [dɑːn] [s'tɒkɪŋz] .

as	darn	stockings	.
作为	该死	长筒袜	.

你或许会惊讶地发现，公主也会做像补袜子这样平凡的事情。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

But	,	if	you	will	stop	to	think	,
但	,	如果	你	将要	停止	到	思考	,

但是，如果你停下来仔细想想，

[juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][weə(r)] [həʊlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] ,

you	will	realize	that	a	princess	is	sure	to	wear	holes	in	her	stockings	,
你	将要	意识到	那	一个	公主	是	当然	到	穿	孔	在	她	长筒袜	,

你会发现，公主的丝袜肯定会穿破。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ; ['əʊnli] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [kən'sɪdəd] [kwaɪt] [pə'laɪt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]

the	same	as	other	people	;	only	it	isn't	considered	quite	polite	to	mention	the
这	相同的	作为	其他	人们	;	仅有的	它	不是	经过考虑的	相当	有礼貌的	到	提到	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

和其他人一样；只是提起这件事不太礼貌。

" [əʊ] ! " [sed] [læŋwaɪdr] , ['slaɪtli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [nəʊ] . - .

"	Oh	!	"	said	Langwidere	,	slightly	lifting	the	nose	of	No	.	17	.
"	哦	!	"	说	朗维德	,	轻微地	举重	这	鼻子	的	不	.	-	.

“哦！”朗维德说着，轻轻抬起了17号马的鼻子。

" [aɪ] [θɔ:t] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [hæd; həd] [kɔ:ld] . "

"	I	thought	some	one	of	importance	had	called	.	"
"	我	想法	一些	一	的	重要性	有	称为	.	"

“我以为是某个重要人物打来的电话。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Then	you	were	right	,	"	declared	Dorothy	.
"	然后	你	是	正确的	,	"	声明	多萝西	.

“那你是对的，”多萝西说道。

" [aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] - ['pɔ:təns] [maɪ'self] ,

"	I'm	a	good	deal	of	'	portance	myself	,
"	我是	一个	好的	交易	的	-	重要性	我	,

“我本人也相当重要，”

[ænd; ənd] [wen] - [leɪz] [æn; ən] [eg] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['praʊdɪst] ['kækl] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [hɜ:d] .

and	when	Billina	lays	an	egg	she	has	the	proudest	cackle	you	ever	heard	.
和	什么时候	-	躺下	一个	蛋	她	有	这	最引以为豪	咯咯笑	你	曾经	听到	.

当比莉娜下蛋的时候，她会发出你听过最骄傲的咯咯声。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɪkˌtɒk] , [hi:z] [ðə; ði] — — "

As	for	Tiktok	,	he's	the	—	—	"
作为	为了	抖音	,	他是	这	—	—	"

至于TikTok，他是——”

" [stɒp] — [stɒp] !

"	Stop	—	Stop	!
"	停止	—	停止	!

“停——停！”

" [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [flæʃ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['splendɪd] [aɪz] .

"	commanded	the	Princess	,	with	an	angry	flash	of	her	splendid	eyes	.
"	命令	这	公主	,	和	一个	生气的	闪光	的	她	灿烂	眼睛	.

“公主命令道，她那双美丽的眼睛里闪过一丝怒火。”

" [haʊ] [deə(r)] [ju:; jʊ] [ə'nɔɪ] [ˌem 'i:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['sensləs] ['tʃætə(r)] ?

"	How	dare	you	annoy	me	with	your	senseless	chatter	?
"	如何	敢	你	烦人	我	和	你的	无意义的	喋喋不休	?

你竟敢用这些无聊的闲聊来烦我?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	96	]
"	[	页	-	]

[第96页]

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['hɒrɪd] [θɪŋ] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ]

"	Why	,	you	horrid	thing	!	"	said	Dorothy	,	who	was	not	accustomed	to	being
"	为什么	,	你	可怕的	事物	!	"	说	多萝西	,	WHO	曾是	不是	习惯	到	存在

['triːtɪd] [səʊ] ['ruːdli] .

treated	so	rudely	.
治疗	所以	粗鲁地	.

“你这个讨厌的东西！”多萝西说道，她不习惯受到如此粗鲁的对待。

[ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .

The	Princess	looked	at	her	more	closely	.
这	公主	看起来	在	她	更多的	密切	.

公主仔细地打量了她一番。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] ? "

"	Tell	me	,	"	she	resumed	,	"	are	you	of	royal	blood	?	"
"	告诉	我	,	"	她	恢复	,	"	是	你	的	皇家	血	?	"

“告诉我，”她继续说道，“你是皇室血统吗？”

" ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [mæm] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	Better	than	that	,	ma'am	,	"	said	Dorothy	.
"	更好的	比	那	,	女士	,	"	说	多萝西	.

“比那好多了，夫人，”多萝西说。

" [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['kænzəs] . "

"	I	came	from	Kansas	.	"
"	我	来了	从	堪萨斯州	.	"

我来自堪萨斯州。

" [hʌ] ! " [kraɪd] [ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] , ['skɔːnfəli] .

"	Huh	!	"	cried	the	Princess	,	scornfully	.
"	嗯	!	"	哭	这	公主	,	轻蔑地	.

“哼！”公主轻蔑地叫道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] .

"	You	are	a	foolish	child	,	and	I	cannot	allow	you	to	annoy	me	.
"	你	是	一个	愚蠢	孩子	,	和	我	不能	允许	你	到	烦人	我	.

“你真是个愚蠢的孩子，我不能让你惹我生气。”

[rʌn] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [guːs] , [ænd; ənd] ['bɒðə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .

Run	away	,	you	little	goose	,	and	bother	some	one	else	.
跑步	离开	,	你	小的	鹅	,	和	打扰	一些	一	别的	.

快跑啊，你这只小鹅，去烦别人吧。

" ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə]

"	Dorothy	was	so	indignant	that	for	a	moment	she	could	find	no	words	to
"	多萝西	曾是	所以	愤怒	那	为了	一个	片刻	她	可以	寻找	不	字	到

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“多萝西非常愤慨，一时语塞，不知如何作答。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː] [ruːm]

But	she	rose	from	her	chair	,	and	was	about	to	leave	the	room
但	她	玫瑰	从	她	椅子	,	和	曾是	关于	到	离开	这	房间

[wen] [ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] ,

when	the	Princess	,
什么时候	这	公主	,

但她从椅子上站起来，正要离开房间时，公主

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['skænɪŋ] [ðə; ðiː] [gɜːrlz] [feɪs] , [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [mɔː(r)] ['dʒentli] :

who	had	been	scanning	the	girl's	face	,	stopped	her	by	saying	,	more	gently	:
WHO	有	到过	扫描	这	女孩们	脸	,	停止	她	经过	说	,	更多的	轻轻地	:

那个一直在打量女孩脸部的人，用更温和的语气制止了她：

" [kʌm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Come nearer to me .**
" 来 更近 到 我 .

“靠近我。”

" ['dɒr(ə)θi] [əu'bei] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
" **Dorothy obeyed , without a thought of fear ,**
" 多萝西 服从 , 没有 一个 想法 的 害怕 ,

多萝西毫不畏惧地服从了命令。

[ænd; əd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [waɪl] [læŋwaɪdr] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] ['keəf(ə)l]
and stood before the Princess while Langwidere examined her face with careful
和 站立 前 这 公主 尽管 朗维德 检查 她 脸 和 小心
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

兰维德尔站在公主面前，仔细端详着她的脸。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ə'træktɪv] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['prez(ə)ntli] .
" **You are rather attractive , " said the lady , presently .**
" 你 是 相当 吸引人的 , " 说 这 女士 , 目前 .

“你长得挺好看的，”那位女士过了一会儿说道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,
" **Not at all beautiful , you understand ,**
" 不是 在 全部 美丽的 , 你 理解 ,

“一点也不漂亮，你明白吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [staɪl] [ɒv; əv] ['prɪtɪnəs] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]
but you have a certain style of prettiness that is different from that of
但 你 有 一个 肯定 风格 的 美丽 那 是 不同的 从 那 的
['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['θɜːti] [hedz] .
any of my thirty heads .
任何 的 我的 三十 头部 .

但你的美有一种独特的风格，与我认识的三十个人的美都不同。

[səʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] . - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
So I believe I'll take your head and give you No . 26 for it . "
所以 我 相信 患病的 拿 你的 头 和 给 你 不 . - 为了 它 . "

所以我觉得我可以砍下你的脑袋，然后给你26号球衣作为补偿。

" [wel] , [aɪ] [bliːv] [juː; jʊ][woʊnt] !
" **Well , I b'lieve you won't !**
" 出色地 , 我 相信 你 惯于 !

“嗯，我相信你不会！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .
" **exclaimed Dorothy .**
" 惊呼 多萝西 .

“多萝西惊呼道。”

" [wel] [aɪ] [bliːv] [juː; jʊ] [wəʊnt] !
" **WELL I B'LIEVE YOU WONT !**
" 出色地 我 相信 你 惯于 !

“我相信你不会！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi]
" **EXCLAIMED DOROTHY**
" 惊呼 多萝西

“多萝西惊呼道

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
" It will do you no good to refuse , " continued the
" 它 将要 做 你 不 好的 到 拒绝 , " 持续 这

“拒绝对你没有任何好处，”他继续说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ˌprɪn'ses] ; " [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,
Princess ; " for I need your head for my collection ,
公主 ; " 为了 我 需要 你的 头 为了 我的 收藏 ,

公主；“因为我需要你的头颅来充实我的收藏，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌiː 'viː][maɪ] [wɪl] [ɪz] [lɔː] .
and in the Land of Ev my will is law .
和 在 这 土地 的 埃夫 我的 将要 是 法律 .

在埃夫之地，我的意志就是法律。

[aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] . - ,
I never have cared much for No . 26 ,
我 绝不 有 关心 很多 为了 不 . - ,

我一直都不太喜欢26号。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɔːn] .
and you will find that it is very little worn .
和 你 将要 寻找 那 它 是 非常 小的 磨损 .

你会发现它几乎没有磨损。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [jʊr; jər] ['weərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
Besides , it will do you just as well as the one you're wearing , for all
除了 , 它 将要 做 你 只是 作为 出色地 作为 这 一 你是 穿着 , 为了 全部
['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] . "
practical purposes . "
实际的 目的 . "

此外，就实际使用而言，它和您现在穿的那件效果一样好。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][nəʊ] . - , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə] , " [sed]
" I don't know anything about your No . 26 , and I don't want to , " said
" 我 不 知道 任何事物 关于 你的 不 . - , 和 我 不 想 到 , " 说
['dɒr(ə)θi] , ['fɜːmli] .
Dorothy , firmly .
多萝西 , 牢牢 .

“我对你的26号一无所知，也不想知道，”多萝西坚定地说。

" [aɪm][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [kɑːst] - [ɒf] [θɪŋz] , [səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [kiːp] [maɪ] [əʊn] [hed] . "
" I'm not used to taking cast - off things , so I'll just keep my own head . "
" 我是 不是 用过的 到 采取 投掷 - 离开 事物 , 所以 患病的 只是 保持 我的 自己的 头 . "

“我不习惯接受别人丢弃的东西，所以我还是保住自己的饭碗吧。”

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
" You refuse ? " cried the Princess , with a frown .
" 你 拒绝 ? " 哭 这 公主 , 和 一个 皱眉 .

“你拒绝？”公主皱着眉头喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	Of	course	I	do	,	"	was	the	reply	.
"	的	课程	我	做	,	"	曾是	这	回复	.

“当然愿意，”对方回答道。

" [ðen] , " [sed] [læŋwaɪdr] ,

"	Then	,	"	said	Langwidere	,
"	然后	,	"	说	朗维德	,

“然后，”朗维德说，

" [ai][ʃæl; ʃəl] [lɒk] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈtaʊə(r)] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] .

"	I	shall	lock	you	up	in	a	tower	until	you	decide	to	obey	me	.
"	我	将	锁	你	向上	在	一个	塔	直到	你	决定	到	服从	我	.

“我会把你锁在塔里，直到你决定服从我为止。”

[ˈnændə] , " [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][meɪd] , " [kɔːl][maɪ] [ˈɑːmi] .

Nanda	,	"	turning	to	her	maid	,	"	call	my	army	.
南达	,	"	转弯	到	她	女佣	,	"	称呼	我的	军队	.

南达转过身对她的侍女说：“召集我的军队。”

" [ˈnændə] [ræŋ] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [bel] ,

"	Nanda	rang	a	silver	bell	,
"	南达	响铃	一个	银	钟	,

难陀摇响了银铃

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][bɪg][fæt] [ˈkɜːn(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [red] [ˈjuːnɪfɔːm] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	at	once	a	big	fat	colonel	in	a	bright	red	uniform	entered	the	room	,
和	在	一次	一个	大的	胖的	上校	在	一个	明亮的	红色的	制服	进入	这	房间	,

随即，一位身穿鲜红色制服的肥胖上校走了进来。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ten] [liːn] [ˈsəʊldʒəz] ,

followed	by	ten	lean	soldiers	,
随后	经过	十	倾斜	士兵	,

后面跟着十名瘦削的士兵，

[huː] [ɔːl] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]

who	all	looked	sad	and	discouraged	and	saluted	the	princess	in	a	very
WHO	全部	看起来	伤心	和	灰心	和	敬礼	这	公主	在	一个	非常

[ˈmeləŋkəli] [ˈfæʃ(ə)n] .

melancholy	fashion	.
忧郁	时尚	.

他们都面露悲伤沮丧，以非常忧郁的方式向公主敬礼。

" [ˈkæri] [ðæt] [gɜːl][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ˈtaʊə(r)][ænd; ənd] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,

"	Carry	that	girl	to	the	North	Tower	and	lock	her	up	!	"	cried	the	Princess	,
"	携带	那	女孩	到	这	北	塔	和	锁	她	向上	!	"	哭	这	公主	,

“把那个女孩带到北塔去，把她关起来！”公主喊道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɒr(ə)θi] .

pointing	to	Dorothy	.
指向	到	多萝西	.

指向多萝西。

" [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [əˈbeɪ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][bɪg] [red] [ˈkɜːn(ə)l] ,

"	To	hear	is	to	obey	,	"	answered	the	big	red	colonel	,
"	到	听到	是	到	服从	,	"	回答	这	大的	红色的	上校	,

“听从命令就是服从，”高大的红衣上校回答道。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

and	caught	the	child	by	her	arm	.
和	捕捉	这	孩子	经过	她	手臂	.

然后一把抓住孩子的胳膊。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['tɪkˌtɒk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] - [peɪl][ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['fɔːsəbli]

But	at	that	moment	Tiktok	raised	his	dinner	-	pail	and	pounded	it	so	forcibly
但	在	那	片刻	抖音	提高	他的	晚餐	-	桶	和	猛击	它	所以	强制

[ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [hed] [ðæt] [ðə; ði][bɪg]['ɒfɪsə(r)][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

against	the	colonel's	head	that	the	big	officer	sat	down	upon	the	floor	with	a	sudden
反对	这	上校的	头	那	这	大的	官	卫星	向下	之上	这	地面	和	一个	突然

[bʌmp] ,

bump	,
撞	,

但就在这时，Tiktok 举起他的饭盒，狠狠地砸在上校的头上，那位高大的军官猛地一屁股坐在地上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['lʊkɪŋ] [bəuθ] [deɪzd] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] .

looking	both	dazed	and	very	much	astonished	.
寻找	两个都	茫然	和	非常	很多	惊讶	.

神情既茫然又十分惊讶。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ten] [liːn] ['səʊldʒəz] [spræŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðeə(r)]['liːdə(r)] .

"	he	shouted	,	and	the	ten	lean	soldiers	sprang	to	assist	their	leader	.
"	他	喊叫	,	和	这	十	倾斜	士兵	弹簧	到	协助	他们的	领导者	.

他大喊一声，十名瘦削的士兵立刻跳起来帮助他们的首领。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['momənts] ,

There	was	great	excitement	for	the	next	few	moments	,
那里	曾是	伟大的	激动	为了	这	下一个	很少	时刻	,

接下来的几分钟里，现场气氛十分激动人心。

[ænd; ənd] ['tɪkˌtɒk] [hæd; həd] [nɒkt] [daʊn] ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

and	Tiktok	had	knocked	down	seven	of	the	army	,
和	抖音	有	敲门	向下	七	的	这	军队	,

TikTok击倒了七名军人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

who	were	sprawling	in	every	direction	upon	the	carpet	,	when	suddenly	the	machine
WHO	是	蔓延	在	每一个	方向	之上	这	地毯	,	什么时候	突然	这	机器

[pɔːzd] ,

paused	,
暂停	,

他们四散地躺在地毯上，突然机器停了下来。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [peɪl] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] ['məʊʃnləs]

with	the	dinner	-	pail	raised	for	another	blow	,	and	remained	perfectly	motionless
和	这	晚餐	-	桶	提高	为了	其他	吹	,	和	剩余	完美	静止不动

.

:
.

他举起餐桶准备再打一拳，却一动不动。

" [maɪ][ˌeɪ 'siː] - [ʃən] [hæz; həz] [rʌn] [daʊn] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] .

"	My	ac	-	tion	has	run	down	,	"	he	called	to	Dorothy	.
"	我的	空调	-	tion	有	跑步	向下	,	"	他	称为	到	多萝西	.

“我的行动已经结束了，”他喊道，对象是多萝西。

" [wɪnd] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [kwɪk] .
" Wind me up , quick .
" 风 我 向上 , 快的 .

快点让我兴奋起来。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ,
" She tried to obey ,
" 她 尝试 到 服从 ,

她试图服从，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [ˈkɜːn(ə)l] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] ,
but the big colonel had by this time managed to get upon his feet again ,
但 这 大的 上校 有 经过 这 时间 管理 到 得到 之上 他的 脚 再次 ,

但此时那位高大的上校已经重新站了起来。

[səʊ] [hiː; hi] [græbd] [fɑːst] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈhelpləs] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
so he grabbed fast hold of the girl and she was helpless to escape .
所以 他 抓住 快速地 抓住 的 这 女孩 和 她 曾是 无助 到 逃脱 .

于是他迅速抓住女孩，她根本无力逃脱。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
" This is too bad , " said the machine .
" 这 是 也 坏的 , " 说 这 机器 .

“这太糟糕了，”机器说道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [rʌn] [sɪks] [ˈaʊəz] [ˈlən] - [gair] , [æt; ət] [liːst] ,
" I ought to have run six hours lon - ger , at least ,
" 我 应该 到 有 跑步 六 小时 隆 - 格尔 , 在 至少 ,

“我至少应该再跑六个小时。”

[bʌt; bət] [aɪ] [sʌp] - [pəʊz] [maɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ænd; ənd] [maɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wiːl] - [ˌiːˌɑːrˈɛs] [meɪd] [ˌem ˈiː]
but I sup - pose my long walk and my fight with the Wheel - ers made me
但 我 上 - 姿势 我的 长的 走 和 我的 斗争 和 这 车轮 - ers 制成 我

[rʌn] [daʊn] [fɑːst] - [ɜː(r)] [ðæn; ðən] [ˌjuː ˈes] - [juː] - [əl] . "
run down fast - er than us - u - al . "
跑步 向下 快速地 - 呃 比 我们 - 你 - al . "

但我猜想，长时间的步行以及与“车轮帮”的战斗，让我跑得比平时更快。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] , " [sed] [ˈdɒr(ə)θi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Well , it can't be helped , " said Dorothy , with a sigh .
" 出色地 , 它 不能 是 帮助 , " 说 多萝西 , 和 一个 叹 .

“唉，没办法，”多萝西叹了口气说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hedz] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
" Will you exchange heads with me ? " demanded the Princess .
" 将要 你 交换 头部 和 我 ? " 要求 这 公主 .

“你愿意跟我交换脑袋吗？”公主问道。

" [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] ! " [kraɪd] [ˈdɒr(ə)θi] .
" No , indeed ! " cried Dorothy .
" 不 , 的确 ! " 哭 多萝西 .

“不，真的吗！”多萝西喊道。

" [ðen] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , " [sed] [læŋwaɪdr] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsəʊldʒəz] ,
" Then lock her up , " said Langwidere to her soldiers ,
" 然后 锁 她 向上 , " 说 朗维德 到 她 士兵 ,

“那就把她关起来，”兰维德尔对她的士兵们说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [led] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]

and	they	led	Dorothy	to	a	high	tower	at	the	north	of	the	palace	and
和	他们	引领	多萝西	到	一个	高的	塔	在	这	北	的	这	宫殿	和

[lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'kjʊəli] [wɪ'ðɪn] .

locked	her	securely	within	.
已锁定	她	安全地	之内	.

他们将多萝西带到宫殿北侧的一座高塔上，并将她牢牢地锁在里面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['ɑːftəwəd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] ['tɪkˌtɒk] ,

The	soldiers	afterward	tried	to	lift	Tiktok	,
这	士兵	之后	尝试	到	举起	抖音	,

随后士兵们试图抬起Tiktok，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [səʊ]['spɪd][ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	they	found	the	machine	so	solid	and	heavy	that	they	could	not	stir	it	.
但	他们	成立	这	机器	所以	坚硬的	和	重的	那	他们	可以	不是	搅拌	它	.

但他们发现这台机器又硬又重，根本无法搅拌。

[səʊ] [ðeɪ] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

So	they	left	him	standing	in	the	center	of	the	drawing	-	room	.
所以	他们	左边	他	常设	在	这	中心	的	这	绘画	-	房间	.

于是，他们把他留在客厅中央。

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['stætʃuː] , " [sed] [læŋwaɪdr] ,

"	People	will	think	I	have	a	new	statue	,	"	said	Langwidere	,
"	人们	将要	思考	我	有	一个	新的	雕像	,	"	说	朗维德	,

“人们会以为我多了一座新雕像，”朗维德说。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd]['nændə][kæn; kən] [kiːp] [hɪm] [wel] ['pɒlɪʃt] . "

"	so	it	won't	matter	in	the	least	,	and	Nanda	can	keep	him	well	polished	.	"
"	所以	它	惯于	事情	在	这	至少	,	和	南达	能	保持	他	出色地	抛光	.	"

“所以这根本无关紧要，南达可以把他打造成一个训练有素的形象。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][hen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

"	What	shall	we	do	with	the	hen	?	"	asked	the	colonel	,
"	什么	将	我们	做	和	这	母鸡	?	"	问	这	上校	,

“我们该怎么处置这只母鸡呢？”上校问道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] - [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] .

who	had	just	discovered	Billina	in	the	work	-	basket	.
WHO	有	只是	发现	-	在	这	工作	-	篮子	.

谁刚刚在工作篮里发现了比莉娜。

" [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	Put	her	in	the	chicken	-	house	,	"	answered	the	Princess	.
"	放	她	在	这	鸡	-	房子	,	"	回答	这	公主	.

“把她关进鸡舍，”公主回答道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [fraɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] . "

"	Some	day	I'll	have	her	fried	for	breakfast	.	"
"	一些	天	患病的	有	她	油煎	为了	早餐	.	"

“总有一天我会把她煎了当早餐吃。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['rɑːðə(r)] [tʌf] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [sed] ['nændə] , ['daʊtfəli] .

"	She	looks	rather	tough	,	Your	Highness	,	"	said	Nanda	,	doubtfully	.
"	她	看起来	相当	艰难的	,	你的	高度	,	"	说	南达	,	怀疑地	.

“殿下，她看起来很强悍。”南达疑惑地说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [beɪs] ['slɑːndə(r)] ! " [kraɪd] - , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ɑːmz] .

" That is a base slander ! " cried Billina , struggling frantically in the colonel's arms .

" 那 是 一个 根据 诽谤 ! " 哭 - , 挣扎 疯狂地 在 这 上校的 武器 .

“这是卑鄙的诽谤！”比莉娜在上校的怀里拼命挣扎着，喊道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['pɔɪz(ə)n][tuː; tə][ɔːl]

" But the breed of chickens I come from is said to be poison to all

[prɪn'sesɪs] . "

princesses . "

公主们 . "

“但我所繁育的这种鸡据说对所有公主都有毒。”

" [ðen] , " [ri'mɑːk] [læŋwaɪdr] , " [aɪ] [wɪl] [nɒt][fraɪ][ðə; ði][hen] , [bʌt; bət] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [leɪ]

" Then , " remarked Langwidere , " I will not fry the hen , but keep her to lay

[egz] ;

eggs ;

鸡蛋 ;

“那么，”朗维德说道，“我不会把母鸡炸死，而是让她下蛋；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] [aɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːs]

and if she doesn't do her duty I'll have her drowned in the horse

[trɒf] .

trough .

槽 .

如果她不履行职责，我就把她淹死在马槽里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 101]

" [页 -]

[第101页]

['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

Ozma of Oz to the Rescue

奥兹玛 的 奥兹 到 这 救援

奥兹玛公主前来救援

['nændə] [brɔːt] ['dɒr(ə)θi] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept]

Nanda brought Dorothy bread and water for her supper and she slept

南达 带来 多萝西 面包 和 水 为了 她 晚餐 和 她 睡着了

[ə'pɒn][ə; eɪ] [hɑːd] [stəʊn] [kaʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlkən] ['kʌvələt] .

upon a hard stone couch with a single pillow and a silken coverlet .

之上 一个 难的 石头 长椅 和 一个 单身的 枕头 和 一个 丝 床单 .

南达给多萝西带了面包和水当晚餐，她睡在一张坚硬的石床上，只有一个枕头和一条丝绸被子。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)]

In the morning she leaned out of the window of her prison in the tower

在 这 早晨 她 倾斜 出去 的 这 窗户 的 她 监狱 在 这 塔

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to see if there was any way to escape .

到 看 如果 那里 曾是 任何 方式 到 逃脱 .

早上，她从塔楼监狱的窗户探出头来，看看有没有办法逃脱。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] [haɪ] [ʌp] , [wen] [kəm'peəd] [wɪð] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋz] ,

The room was not so very high up , when compared with our modern buildings ,

这 房间 曾是 不是 所以 非常 高的 向上 , 什么时候 比较的 和 我们的 现代的 建筑物 ,

与现代建筑相比，这间房间并不算很高。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [fɑːm] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

but	it	was	far	enough	above	the	trees	and	farm	houses	to	give	her
但	它	曾是	远的	足够的	多于	这	树木	和	农场	房屋	到	给	她

[ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

a	good	view	of	the	surrounding	country	.
一个	好的	看法	的	这	周围	国家	.

但它离树木和农舍足够远，让她可以清楚地看到周围的乡村景色。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɪð] [ðə; ði][sændz] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

To	the	east	she	saw	the	forest	,	with	the	sands	beyond	it	and	the	ocean
到	这	东方	她	锯	这	森林	,	和	这	沙子	超过	它	和	这	海洋

[bɪ'jɒnd] [ðæt] .

beyond	that	.
超过	那	.

她向东望去，看到了森林，森林之外是沙滩，沙滩之外是海洋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɑːk] [spek] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

There	was	even	a	dark	speck	upon	the	shore	that	she
那里	曾是	甚至	一个	黑暗的	斑点	之上	这	支撑	那	她

岸边甚至还有一小块黑点，那是她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[θɔːt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)]

thought	might	be	the	chicken	-	coop	in	which	she	had	arrived	at	this	singular
想法	可能	是	这	鸡	-	合作社	在	哪个	她	有	到达的	在	这	单数

['kʌntri] .

country	.
国家	.

她心想，这或许就是她来到这个奇特国家时所居住的鸡舍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

Then	she	looked	to	the	north	,
然后	她	看起来	到	这	北	,

然后她向北望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [diːp] [bʌt; bət] ['nærəʊ] ['væli] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

and	saw	a	deep	but	narrow	valley	lying	between	two	rocky	mountains	,
和	锯	一个	深的	但	狭窄的	谷	说谎	之间	二	岩石	山脉	,

看到两座岩石山之间有一条又深又窄的山谷，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['maʊntən] [ðæt] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] .

and	a	third	mountain	that	shut	off	the	valley	at	the	further	end	.
和	一个	第三	山	那	关闭	离开	这	谷	在	这	更远	结尾	.

还有第三座山，它阻断了山谷的另一端。

['westwəd] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [lænd] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] ['sʌd(ə)nli] [endid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

Westward	the	fertile	Land	of	Ev	suddenly	ended	a	little	way	from	the	palace	,
向西	这	沃	土地	的	埃夫	突然	结束	一个	小的	方式	从	这	宫殿	,

向西望去，肥沃的埃夫之地在离宫殿不远的地方突然消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd] [siː] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['sændi] ['dezət] [ðæt] [stretʃt] ['fɑːðə(r)]

and	the	girl	could	see	miles	and	miles	of	sandy	desert	that	stretched	farther
和	这	女孩	可以	看	英里	和	英里	的	沙	沙漠	那	拉伸	更远

[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

than	her	eyes	could	reach	.
比	她	眼睛	可以	抵达	.

女孩可以看到绵延数英里的沙质沙漠，远超她的视线所能及。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['dezət] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

It	was	this	desert	,	she	thought	,	with	much	interest	,
它	曾是	这	沙漠	,	她	想法	,	和	很多	兴趣	,

她饶有兴致地想，这片沙漠就是她要找的地方。

[ðæt] [ə'ləʊn] ['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

that	alone	separated	her	from	the	wonderful	Land	of	Oz	,
那	独自的	分开	她	从	这	精彩的	土地	的	奥兹	,

仅仅这一点就让她与奇妙的奥兹国隔绝开来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['sɒrəʊfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)]

and	she	remembered	sorrowfully	that	she	had	been	told	no	one	had	ever
和	她	记得	悲伤地	那	她	有	到过	讲述	不	一	有	曾经

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [weɪst] [bʌt; bət] [hɜː'self] .

been	able	to	cross	this	dangerous	waste	but	herself	.
到过	有能力的	到	叉	这	危险的	浪费	但	她自己	.

她悲伤地想起，有人告诉她，除了她自己，从来没有人能够穿越这片危险的荒原。

[wʌns] [ə; eɪ]['saɪkləʊn][hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Once	a	cyclone	had	carried	her	across	it	,
一次	一个	气旋	有	携带	她	穿过	它	,

曾有一次，她被飓风卷过那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l][peə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] .

and	a	magical	pair	of	silver	shoes	had	carried	her	back	again	.
和	一个	神奇	一对	的	银	鞋	有	携带	她	后退	再次	.

一双神奇的银鞋又把她带了回去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ]['saɪkləʊn][nɔː(r)]['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	now	she	had	neither	a	cyclone	nor	silver	shoes	to	assist	her	,
但	现在	她	有	两者都不	一个	气旋	也不	银	鞋	到	协助	她	,

但现在她既没有旋风也没有银鞋来帮助她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][sæd] [ɪn'diːd] .

and	her	condition	was	sad	indeed	.
和	她	状况	曾是	伤心	的确	.

她的处境确实令人同情。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌprɪn'ses] [huː] [ɪn'sɪstɪd]

For	she	had	become	the	prisoner	of	a	disagreeable	princess	who	insisted
为了	她	有	变得	这	囚犯	的	一个	令人不快的	公主	WHO	坚持

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst]

that	she	must	exchange	her	head	for	another	one	that	she	was	not	used
那	她	必须	交换	她	头	为了	其他	一	那	她	曾是	不是	用过的

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

因为她成了某个令人讨厌的公主的囚徒，公主坚持要她用自己的头颅换一个她不习惯的头颅。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [nɒt] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

and	which	might	not	fit	her	at	all	.
和	哪个	可能	不是	合身	她	在	全部	.

而且这可能根本不适合她。

['riːəli] ,

Really	,
真的	,

真的吗，

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [help] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [frendz] [ɪn] [ðə; ði]

there	seemed	no	hope	of	help	for	her	from	her	old	friends	in	the
那里	似乎	不	希望	的	帮助	为了	她	从	她	老的	朋友们	在	这

[lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ ˈzed] .

Land	of	Oz	.
土地	的	奥兹	.

似乎她无法从奥兹国的老朋友们那里得到任何帮助。

['θɔːtfəli] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] .

Thoughtfully	she	gazed	from	her	narrow	window	.
深思熟虑	她	凝视	从	她	狭窄的	窗户	.

她若有所思地望着窗外。

[ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dezət] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

On	all	the	desert	not	a	living	thing	was	stirring	.
在	全部	这	沙漠	不是	一个	活的	事物	曾是	搅拌	.

整个沙漠一片寂静，没有一丝生机。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[weɪt] , [ðəʊ] !

Wait	,	though	!
等待	,	尽管	!

等等!

['sʌmθɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] — ['sʌmθɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [nɒt]

Something	surely	was	stirring	on	the	desert	—	something	her	eyes	had	not
某物	一定	曾是	搅拌	在	这	沙漠	—	某物	她	眼睛	有	不是

[əb'zɜːvd] [æt; ət] [fɜːst] .

observed	at	first	.
观察到	在	第一的	.

沙漠中肯定有什么东西正在蠢蠢欲动——起初她的双眼并没有察觉到。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ; [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ;

Now	it	seemed	like	a	cloud	;	now	it	seemed	like	a	spot	of	silver	;
现在	它	似乎	喜欢	一个	云	;	现在	它	似乎	喜欢	一个	点	的	银	;

一会儿像一团云；一会儿又像一抹银光；

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [kˈʌləz] [ðæt] [muːvd] ['swɪftli] [təˈwɔːd]

now	it	seemed	to	be	a	mass	of	rainbow	colors	that	moved	swiftly	toward
现在	它	似乎	到	是	一个	大量的	的	彩虹	颜色	那	已搬	迅速地	朝向

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

现在，它看起来像是一大团彩虹色的东西，正迅速向她移动。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] ?

What	could	it	be	,	she	wondered	?
什么	可以	它	是	,	她	想知道	?

她心想，那会是什么呢?

[ðen] , ['grædʒuəli] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌnevəðə'les] ,

Then	,	gradually	,	but	in	a	brief	space	of	time	nevertheless	,
然后	,	逐步地	,	但	在	一个	简短的	空间	的	时间	尽管如此	,

然后，逐渐地，尽管时间很短，

[ðə; ði] ['vɪʒn] [druː] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

the	vision	drew	near	enough	to	Dorothy	to	make	out	what	it	was	.
这	想象	画	靠近	足够的	到	多萝西	到	制作	出去	什么	它	曾是	.

那景象越来越近，多萝西终于能看清那是什么了。

[ə; eɪ] [brɔːd] [griːn] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['dezət] ,

A	broad	green	carpet	was	unrolling	itself	upon	the	desert	,
一个	广阔	绿色的	地毯	曾是	展开	本身	之上	这	沙漠	,

一片广阔的绿色地毯在沙漠上铺展开来。

[waɪl] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [gɜːl]

while	advancing	across	the	carpet	was	a	wonderful	procession	that	made	the	girl
尽管	前进	穿过	这	地毯	曾是	一个	精彩的	游行	那	制成	这	女孩

['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] .

open	her	eyes	in	amazement	as	she	gazed	.
打开	她	眼睛	在	惊愕	作为	她	凝视	.

而沿着地毯行进的是一支美妙的队伍，这让女孩睁大了眼睛，惊叹不已。

[fɜːst] [keɪm] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gəʊldən] ['tʃæriət] , [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən] [ænd; ənd] [æn; ən]

First	came	a	magnificent	golden	chariot	,	drawn	by	a	great	Lion	and	an
第一的	来了	一个	壮丽	金的	战车	,	绘制	经过	一个	伟大的	狮子	和	一个

[ɪ'mens] ['taɪgə(r)] ,

immense	Tiger	,
巨大	老虎	,

首先出现的是一辆华丽的金色战车，由一头雄狮和一头巨大的老虎拉着。

[huː] [stʊd] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [trɔt] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [wel] -

who	stood	shoulder	to	shoulder	and	trotted	along	as	gracefully	as	a	well	-
WHO	站立	肩膀	到	肩膀	和	小跑	沿着	作为	优雅地	作为	一个	出色地	-

[mætʃt] [tiːm] [ɒv; əv] ['θʌrəbred] ['hɔːsɪz] .

matched	team	of	thoroughbred	horses	.
匹配	团队	的	纯种马	马匹	.

他们肩并肩站着，像一群配合默契的纯种马一样优雅地小跑前进。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['tʃæriət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [kləʊðd] [ɪn] ['fləʊɪŋ]

And	standing	upright	within	the	chariot	was	a	beautiful	girl	clothed	in	flowing
和	常设	直立	之内	这	战车	曾是	一个	美丽的	女孩	穿着衣服	在	流动

[rəʊbz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [gɔːz] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['daɪədem] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [hed] .

robes	of	silver	gauze	and	wearing	a	jeweled	diadem	upon	her	dainty	head	.
长袍	的	银	纱布	和	穿着	一个	珠宝	冠冕	之上	她	纤巧	头	.

战车内站着一位美丽的少女，身穿银色薄纱长袍，头戴镶嵌宝石的头冠。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ðə; ðɪ] ['sætɪn] ['rɪbənz] [ðæt] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tiːm] ,

She	held	in	one	hand	the	satin	ribbons	that	guided	her	astonishing	team	,
她	握住	在	一	手	这	缎	丝带	那	引导	她	惊人	团队	,

她一手拿着引导她那支杰出团队的缎带，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [æn; ən] ['aɪvəri] [wɒnd] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɒp] ['ɪntuː] [tuː] [prɒŋz] ,

and	in	the	other	an	ivory	wand	that	separated	at	the	top	into	two	prongs	,
和	在	这	其他	一个	象牙	魔杖	那	分开	在	这	顶部	进入	二	叉状物	,

另一根则是一根象牙魔杖，顶端分成两个叉状。

[ðə; ðɪ] [prɒŋz] ['biːɪŋ] [tɪpt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] " [əʊ] " [ænd; ənd] " [zed] " , [meɪd] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ]

the	prongs	being	tipped	by	the	letters	"	O	"	and	"	Z	"	,	made	of	glistening
这	叉状物	存在	倾斜	经过	这	信件	"	哦	"	和	"	Z	"	,	制成	的	闪闪发光

['daɪəməndz] [set] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] .

diamonds	set	closely	together	.
钻石	放	密切	一起	.

爪镶的尖端是字母“O”和“Z”，由紧密镶嵌的闪亮钻石制成。

[ðə; ðɪ] [gɜːl] [siːmd] ['naɪðə(r)] ['əʊldə] [nɔː(r)] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən]

The	girl	seemed	neither	older	nor	larger	than
这	女孩	似乎	两者都不	老	也不	更大的	比

这女孩看起来既不比别人年长，也不比别人高大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

['dɒr(ə)θi] [hɜː'self] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [gest] ,
Dorothy herself , and at once the prisoner in the tower guessed ,
多萝西 她自己 , 和 在 一次 这 囚犯 在 这 塔 猜对了 ,

多萝西本人，以及塔中的囚犯，立刻猜到了。

[ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɒv; əv]
that the lovely driver of the chariot must be that Ozma of Oz of
那 这 迷人的 司机 的 这 战车 必须 是 那 奥兹玛 的 奥兹 的
[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['tɪkˌtɒk] .
whom she had so lately heard from Tiktok .
谁 她 有 所以 最近 听到 从 抖音 .

她心想，那位驾着马车的美丽女车夫一定是奥兹国的奥兹玛公主，她最近在抖音上听说过她。

['fɒləʊɪŋ] [kləʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃæriət] ['dɒr(ə)θi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,
Following close behind the chariot Dorothy saw her old friend the Scarecrow ,
下列的 关闭 在后面 这 战车 多萝西 锯 她 老的 朋友 这 稻草人 ,

紧随马车之后，多萝西看到了她的老朋友稻草人。

['raɪdɪŋ] ['kɑːmli] [ə'straɪd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [sɔː] - [hɔːs] ,
riding calmly astride a wooden Saw - Horse ,
骑术 平静地 跨骑 一个 木制的 锯 - 马 ,

他镇定地骑在木制木马上，

[wɪtʃ] [prɑːns, præns][ænd; ənd] [trɔt] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] ['eni] [miːt] [hɔːs] [kʊd; kəd][hæv; həv]
which pranced and trotted as naturally as any meat horse could have
哪个 轻快地 和 小跑 作为 自然 作为 任何 肉 马 可以 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

它迈着轻快的步伐，像任何一匹肉用马一样自然地小跑着。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [nɪk] ['tʃɒpə(r)] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
And then came Nick Chopper , the Tin Woodman ,
和 然后 来了 缺口 直升机 , 这 锡 伍德曼 ,

然后，尼克·乔珀，也就是铁皮樵夫，出现了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [kæp] [tɪpt] ['keələsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [æks]
with his funnel - shaped cap tipped carelessly over his left ear , his gleaming axe
和 他的 漏斗 - 形状 帽 倾斜 粗心大意 超过 他的 左边 耳朵 , 他的 闪闪发光 斧头
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,
over his right shoulder ,
超过 他的 正确的 肩膀 ,

他那漏斗状的帽子随意地歪戴在左耳上，闪亮的斧头挎在右肩上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ['spɑːklɪŋ] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
and his whole body sparkling as brightly as it had ever done in the
和 他的 所有的 身体 闪闪发光 作为 明亮地 作为 它 有 曾经 完毕 在 这
[əʊld] [deɪz] [wen] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] .
old days when first she knew him .
老的 天 什么时候 第一的 她 知道 他 .

他全身闪闪发光，就像她初识他时那样光彩夺目。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] , ['mɑːrtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

The	Tin	Woodman	was	on	foot	,	marching	at	the	head	of	a	company	of
这	锡	伍德曼	曾是	在	脚	,	行军	在	这	头	的	一个	公司	的

['twenti] - ['sev(ə)n]['səʊldʒəz] ,

twenty	-	seven	soldiers	,
二十	-	七	士兵	,

铁皮樵夫徒步前进，身后跟着二十七名士兵。

[ɒv; əv] [huːm] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [liːn] [ænd; ənd][sʌm; səm][fæt] , [sʌm; səm] [ʃɔːt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tɔːl]

of	whom	some	were	lean	and	some	fat	,	some	short	and	some	tall
的	谁	一些	是	倾斜	和	一些	胖的	,	一些	短的	和	一些	高的

;

;

;

其中有的瘦，有的胖，有的矮，有的高；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['hænsəm] ['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv] ['veəriəs]

but	all	the	twenty	-	seven	were	dressed	in	handsome	uniforms	of	various
但	全部	这	二十	-	七	是	穿着	在	英俊的	制服	的	各种各样的

[dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [k'ʌləz] ,

designs	and	colors	,
设计	和	颜色	,

但二十七名队员都穿着款式各异、颜色鲜艳的漂亮制服。

[nəʊ] [tuː] ['biːɪŋ] [ə'laɪk][ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] .

no	two	being	alike	in	any	respect	.
不	二	存在	同样	在	任何	尊重	.

没有两个是完全相同的。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['səʊldʒəz][ðə; ði] [griːn] ['kɑːpɪt] [rəʊld] [ɪt'self] [ʌp] [ə'gen] ,

Behind	the	soldiers	the	green	carpet	rolled	itself	up	again	,
在后面	这	士兵	这	绿色的	地毯	滚动	本身	向上	再次	,

士兵们身后的绿色地毯又自动卷了起来。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk]

so	that	there	was	always	just	enough	of	it	for	the	procession	to	walk
所以	那	那里	曾是	总是	只是	足够的	的	它	为了	这	游行	到	走

[ə'pɒn] ,

upon	,
之上	,

这样一来，草坪的长度就刚好够游行队伍行走了。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [fiːt] [maɪt] [nɒt] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] ,

in	order	that	their	feet	might	not	come	in	contact	with	the	deadly	,
在	命令	那	他们的	脚	可能	不是	来	在	接触	和	这	致命	,

为了避免他们的脚接触到致命的物质，

[laɪf] - [di'strɔi] [sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

life	-	destroying	sands	of	the	desert	.
生活	-	摧毁	沙子	的	这	沙漠	.

沙漠中毁灭生命的沙砾。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɑːpɪt]

THE	MAGIC	CARPET
这	魔法	地毯

魔毯

['dɒr(ə)θi] [njuː] [æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] [ʃiː; ʃi]

Dorothy	knew	at	once	it	was	a	magic	carpet	she
多萝西	知道	在	一次	它	曾是	一个	魔法	地毯	她

多萝西立刻就知道那是一张魔毯。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[bɪˈheld] ,
beheld ,
观看 ,

目睹，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [haɪ] [wɪð] [həʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and her heart beat high with hope and joy as she realized she was
和 她 心 打 高的 和 希望 和 喜悦 作为 她 已实现 她 曾是
[suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈreskjuːd] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪəli] [bɪˈlʌvɪd] [frendz] [ɒv; əv]
soon to be rescued and allowed to greet her dearly beloved friends of
很快 到 是 获救 和 允许 到 迎接 她 亲爱的 心爱 朋友们 的
[ˌəʊ ˈzed] — [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] ,
Oz — the Scarecrow ,
奥兹 — 这 稻草人 ,

她意识到自己即将获救，并能见到她在奥兹国的挚友——稻草人，心中充满了希望和喜悦。

[ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊədli] [ˈlaɪən] .
the Tin Woodman and the Cowardly Lion .
这 锡 伍德曼 和 这 胆小 狮子 .

铁皮樵夫和胆小的狮子。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði][gɜːl] [felt] [hɜːˈself] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈreskjuːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðəʊz] [ɪn]
the girl felt herself as good as rescued as soon as she recognized those in
这 女孩 毛毡 她自己 作为 好的 作为 获救 作为 很快 作为 她 认可 那些 在
[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ,
the procession ,
这 游行 ,

女孩一认出游行队伍里的人，就觉得自己像是获救了一样。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ˈkɒmreɪdz] ,
for she well knew the courage and loyalty of her old comrades ,
为了 她 出色地 知道 这 勇气 和 忠诚 的 她 老的 同志们 ,

因为她深知老战友们的勇气和忠诚。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)z] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈmɑːvələs] [ˈkʌntri] [wʊd]
and also believed that any others who came from their marvelous country would
和 还 相信 那 任何 其他的 WHO 来了 从 他们的 奇妙 国家 会
[pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][rɪˈleɪəb(ə)l] [əˈkweɪntəns] .
prove to be pleasant and reliable acquaintances .
证明 到 是 令人愉快的 和 可靠的 熟人 .

并且相信，任何其他来自他们美好祖国的人都会成为令人愉快和可靠的朋友。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][bɪt][ɒv; əv] [ˈdezət] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ,
As soon as the last bit of desert was passed and all the procession ,
作为 很快 作为 这 最后的 少量 的 沙漠 曾是 通过了 和 全部 这 游行 ,

当队伍穿过最后一片沙漠，所有队伍都离开后，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['ɑːzmə][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['səʊldʒə(r)] ,

from	**the**	**beautiful**	**and**	**dainty**	**Ozma**	**to**	**the**	**last**	**soldier**	**,**
从	这	美丽的	和	纤巧	奥兹玛	到	这	最后的	士兵	,

从美丽娇小的奥兹玛到最后的士兵，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['grɑːsi] [medəuz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌiː 'viː] ,

had	**reached**	**the**	**grassy**	**meadows**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**Ev**	**,**
有	达到	这	草丛	草地	的	这	土地	的	埃夫	,

已经到达了埃夫之地的青翠草地，

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] [rəʊld] [ɪt'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] .

the	**magic**	**carpet**	**rolled**	**itself**	**together**	**and**	**entirely**	**disappeared**	**.**
这	魔法	地毯	滚动	本身	一起	和	完全	消失	.

魔毯自动卷起，完全消失了。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃæriət] ['draɪvə(r)] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] ['rəʊdweɪ]

Then	**the**	**chariot**	**driver**	**turned**	**her**	**Lion**	**and**	**Tiger**	**into**	**a**	**broad**	**roadway**
然后	这	战车	司机	转向	她	狮子	和	老虎	进入	一个	广阔	道路

['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

leading	**up**	**to**	**the**	**palace**	**,**
领导	向上	到	这	宫殿	,

然后，车夫把她的狮虎像变成了一条通往宫殿的宽阔道路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(Ozma of Oz A Record of Her Adventures with)

第4/8页

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] , [waɪl] ['dɒr(ə)θi] [stɪl] [geɪzd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['taʊə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn]

and	the	others	followed	,	while	Dorothy	still	gazed	from	her	tower	window	in
和	这	其他的	随后	,	尽管	多萝西	仍然	凝视	从	她	塔	窗户	在

['iːgə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

eager	excitement	.
渴望的	激动	.

其他人也跟着去了，而多萝西仍然兴奋地从塔楼的窗户向外望去。

[ðeɪ] [keɪm] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðen] ['hɔːltɪd] ,

They	came	quite	close	to	the	front	door	of	the	palace	and	then	halted	,
他们	来了	相当	关闭	到	这	正面	门	的	这	宫殿	和	然后	停止	,

他们走到离宫殿正门很近的地方，然后停了下来。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sɔː] - [hɔːs] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][saɪn] ['fɑːsənd]

the	Scarecrow	dismounting	from	his	Saw	-	Horse	to	approach	the	sign	fastened
这	稻草人	下车	从	他的	锯	-	马	到	方法	这	符号	系紧

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

to	the	door	,
到	这	门	,

稻草人从木马上下来，走向门上的告示牌。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

that	he	might	read	what	it	said	.
那	他	可能	读	什么	它	说	.

这样他或许就能读到上面写了什么。

['dɒr(ə)θi] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm] , [kʊd; kəd] [kiːp] ['saɪlənt][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Dorothy	,	just	above	him	,	could	keep	silent	no	longer	.
多萝西	,	只是	多于	他	,	可以	保持	沉默的	不	更长	.

在他上方的桃乐丝再也无法保持沉默了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Here	I	am	!
"	这里	我	是	!

“我在这里！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	she	shouted	,	as	loudly	as	she	could	.
"	她	喊叫	,	作为	高声	作为	她	可以	.

她大声喊道，声音大得惊人。

" [hɪrz] ['dɒr(ə)θi] ! "

"	Here's	Dorothy	!	"
"	这里是	多萝西	!	"

“多萝西来了！”

" ['dɒr(ə)θi] [huː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

"	Dorothy	who	?	"	asked	the	Scarecrow	,
"	多萝西	WHO	?	"	问	这	稻草人	,

“哪个多萝西？”稻草人问道。

[tɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌpwəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tʌmbld]

tipping	his	head	to	look	upward	until	he	nearly	lost	his	balance	and	tumbled
小费	他的	头	到	看	向上	直到	他	几乎	丢失的	他的	平衡	和	翻滚

['əʊvə(r)] ['bækwəd] .

over	backward	.
超过	落后	.

他仰头向上看，差点失去平衡向后摔倒。

" ['dɒr(ə)θi] [geɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Dorothy	Gale	,	of	course	.
"	多萝西	大风	,	的	课程	.

当然是多萝西·盖尔。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [frɒm; frəm] ['kænzəs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

Your	friend	from	Kansas	,	"	she	answered	.
你的	朋友	从	堪萨斯州	,	"	她	回答	.

“你来自堪萨斯州的朋友，”她回答道。

" [waɪ] , [hə'ləʊ] , ['dɒr(ə)θi] ! " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	Why	,	hello	,	Dorothy	!	"	said	the	Scarecrow	.
"	为什么	,	你好	,	多萝西	!	"	说	这	稻草人	.

“你好啊，多萝西！”稻草人说道。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ?

"	What	in	the	world	are	you	doing	up	there	?
"	什么	在	这	世界	是	你	正在做	向上	那里	?

“你到底在上面干什么？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	108	]
"	[	页	-	]

[第108页]

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [daʊn] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

"	Nothing	,	"	she	called	down	,	"	because	there's	nothing	to	do	.
"	没有什么	,	"	她	称为	向下	,	"	因为	有	没有什么	到	做	.

“什么也没有，”她朝楼下喊道，“因为没什么事可做。”

[seɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] — [seɪv] [ˌem 'iː] ! "

Save	me	,	my	friend	—	save	me	!	"
节省	我	,	我的	朋友	—	节省	我	!	"

救救我，我的朋友——救救我！

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	You	seem	to	be	quite	safe	now	,	"	replied	the	Scarecrow	.
"	你	似乎	到	是	相当	安全的	现在	,	"	回复	这	稻草人	.

“你现在看起来很安全了，”稻草人回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

"	But	I'm	a	prisoner	.
"	但	我是	一个	囚犯	.

但我是一名囚犯。

[aɪm] [lɒkt] [ɪn] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [kænt] [get] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

I'm	locked	in	,	so	that	I	can't	get	out	,	"	she	pleaded	.
我是	已锁定	在	,	所以	那	我	不能	得到	出去	,	"	她	恳求	.

“我被锁在里面了，出不去了，”她恳求道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	That's	all	right	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	这	稻草人	.

“没关系，”稻草人说。

" [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [wɜːs] [ɒf] , ['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] .
" You might be worse off , little Dorothy .
" 你 可能 是 更糟 离开 , 小的 多萝西 .

“小多萝西，你的处境可能会更糟。”

[dʒʌst][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .
Just consider the matter .
只是 考虑 这 事情 .

请仔细考虑一下这个问题。

[juː; jʊ] [kænt] [get] ['draʊnd] , [ɔː(r)][biː; bi] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['wiːlə(r)] , [ɔː(r)] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən]
You can't get drowned , or be run over by a Wheeler , or fall out of an
你 不能 得到 溺水 , 或者 是 跑步 超过 经过 一个 惠勒 , 或者 落下 出去 的 一个
['æp(ə)l] - [triː] .
apple - tree .
苹果 - 树 .

你不会溺水，也不会被车轮碾过，更不会从苹果树上掉下来。

[sʌm; səm][fəʊks] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ðeə(r)] . "
Some folks would think they were lucky to be up there . "
一些 各位 会 思考 他们 是 幸运的 到 是 向上 那里 . "

有些人会觉得能站在那里是他们的幸运。

" [wel] , [ai][doʊnt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜːl] ,
" Well , I don't , " declared the girl ,
" 出色地 , 我 不 , " 声明 这 女孩 ,

“嗯，我没有，”女孩说道。

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [daʊn] - [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]
" and I want to get down immed'i'tly and see you and the Tin Woodman
" 和 我 想 到 得到 向下 - 和 看 你 和 这 锡 伍德曼
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] . "
and the Cowardly Lion . "
和 这 胆小 狮子 . "

“我想立刻下去，去见见你、铁皮樵夫和胆小的狮子。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['nɒdɪŋ] .
" Very well , " said the Scarecrow , nodding .
" 非常 出色地 , " 说 这 稻草人 , 点头 .

“很好，”稻草人点点头说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['lɪt(ə)l] [frend] .
" It shall be just as you say , little friend .
" 它 将 是 只是 作为 你 说 , 小的 朋友 .

“就如你所愿吧，小朋友。”

[huː] [lɒkt] [juː; jʊ] [ʌp] ? "
Who locked you up ? "
WHO 已锁定 你 向上 ? "

谁把你关起来的?

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['kriːtʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" The princess Langwidere , who is a horrid creature , " she answered .
" 这 公主 朗维德 , WHO 是 一个 可怕的 生物 , " 她 回答 .

“兰维德公主，她是个可怕的生物，”她回答道。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɑːzmə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] ['keəfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [kɔːld] [tuː; tə]
At this Ozma , who had been listening carefully to the conversation , called to
在 这 奥兹玛 , WHO 有 到过 聆听 小心 到 这 对话 , 称为 到
['dɒr(ə)θi] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] ,
Dorothy from her chariot ,
多萝西 从 她 战车 ,

这时，一直仔细听着她们谈话的奥兹玛从马车上喊道，叫多萝西过来。

['ɑːskɪŋ] :
asking :
问 :

问:

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɒk] [juː; jʊ][ʌp] , [maɪ][dɪə(r)] ? "
" Why did the Princess lock you up , my dear ? "
" 为什么 做过 这 公主 锁 你 向上 , 我的 亲爱的 ? "

“公主为什么要把你关起来，我的孩子？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , " [ai] [ˌwʊdnt] [let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][maɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)]
" Because , " exclaimed Dorothy , " I wouldn't let her have my head for
" 因为 , " 惊呼 多萝西 , " 我 不会 让 她 有 我的 头 为了
[hɜː(r); hə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] ,
her collection ,
她 收藏 ,

“因为，”多萝西惊呼道，“我绝不会让她把我的脑袋拿去收藏。”

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən][əʊld] , [kɑːst] - [ɒf] [hed] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and take an old , cast - off head in exchange for it .
和 拿 一个 老的 , 投掷 - 离开 头 在 交换 为了 它 .

然后用一个废弃的旧头颅来交换。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 109]
" [页 -]

[第109页]

" [seɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] — [seɪv] [ˌem 'iː] !
" SAVE ME , MY FRIEND — SAVE ME !
" 节省 我 , 我的 朋友 — 节省 我 !

“救救我，我的朋友——救救我！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 110]
" [页 -]

[第110页]

" [ai][duː; də][nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːzmə] , ['prɒmptli] .
" I do not blame you , " exclaimed Ozma , promptly .
" 我 做 不是 责备 你 , " 惊呼 奥兹玛 , 及时 .

“我不怪你，”奥兹玛立刻说道。

" [ai] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [juː; jʊ] . "
" I will see the Princess at once , and oblige her to liberate you . "
" 我 将要 看 这 公主 在 一次 , 和 必须 她 到 解放 你 . "

“我将立即觐见公主，并要求她释放你。”

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] ,
" Oh , thank you very , very much ! " cried Dorothy ,
" 哦 , 感谢 你 非常 , 非常 很多 ! " 哭 多萝西 ,

“哦，非常非常感谢！”多萝西喊道。

[huː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɜːlɪʃ] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][əʊ 'zed] [njuː]
who as soon as she heard the sweet voice of the girlish Ruler of Oz knew
WHO 作为 很快 作为 她 听到 这 甜的 嗓音 的 这 少女 统治者 的 奥兹 知道
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] .
that she would soon learn to love her dearly .
那 她 会 很快 学习 到 爱 她 亲爱的 .

她一听到奥兹国少女统治者甜美的声音，就知道自己很快就会深深地爱上她。

['ɑ:zmə] [nəʊ] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃæriət] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] ,

Ozma	**now**	**drove**	**her**	**chariot**	**around**	**to**	**the**	**third**	**door**	**of**	**the**	**wing**	**,**
奥兹玛	现在	驾驶	她	战车	大约	到	这	第三	门	的	这	翼	,

奥兹玛驾着战车绕到侧翼的第三扇门前，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['bəʊldli] [prə'si:did] [tu:; tə] [nɒk] .

upon	**which**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**boldly**	**proceeded**	**to**	**knock**	**.**
之上	哪个	这	锡	伍德曼	大胆地	继续	到	敲	.

于是，铁皮樵夫大胆地去敲门了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [meɪd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)]['ɑ:zmə] , ['beərɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][hɜ:(r); hə(r)]

As	**soon**	**as**	**the**	**maid**	**opened**	**the**	**door**	**Ozma**	**,**	**bearing**	**in**	**her**	**hand**	**her**
作为	很快	作为	这	女佣	打开	这	门	奥兹玛	,	轴承	在	她	手	她

['aɪvəri] [wɒnd] ,

ivory	**wand**	**,**
象牙	魔杖	,

女仆刚一打开门，奥兹玛就拿着她的象牙魔杖走了进来。

[stept] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

stepped	**into**	**the**	**hall**	**and**	**made**	**her**	**way**	**at**	**once**	**to**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
步	进入	这	大厅	和	制成	她	方式	在	一次	到	这	绘画	-	房间	,

她走进大厅，径直走向客厅。

['fɒləʊd] [baɪ][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] .

followed	**by**	**all**	**her**	**company**	**,**	**except**	**the**	**Lion**	**,**	**and**	**the**	**Tiger**	**.**
随后	经过	全部	她	公司	,	除了	这	狮子	,	和	这	老虎	.

除了狮子和老虎之外，她的所有同伴都跟了上来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n]['səʊldʒəz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klætə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

And	**the**	**twenty**	**-**	**seven**	**soldiers**	**made**	**such**	**a**	**noise**	**and**	**a**	**clatter**	**that**	**the**
和	这	二十	-	七	士兵	制成	这样的	一个	噪音	和	一个	哒	那	这

['lɪt(ə)l] [meɪd] ['nændə][ræn] [ə'weɪ] ['skri:mɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

little	**maid**	**Nanda**	**ran**	**away**	**screaming**	**to**	**her**	**mistress**	**,**
小的	女佣	南达	跑	离开	尖叫	到	她	情妇	,

二十七个士兵弄出这么大的动静和碰撞声，小女仆南达尖叫着跑向她的女主人。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] , [raʊzd] [tu:; tə] [greɪt] ['æŋgə(r)][baɪ] [ðɪs] [ru:d] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

whereupon	**the**	**Princess**	**Langwidere**	**,**	**roused**	**to**	**great**	**anger**	**by**	**this**	**rude**	**invasion**	**of**
于是	这	公主	朗维德	,	唤醒	到	伟大的	愤怒	经过	这	粗鲁的	入侵	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['pæləs] ,

her	**palace**	**,**
她	宫殿	,

于是，兰维德公主因宫殿遭到如此粗暴的入侵而勃然大怒。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] [wɒt'evə(r)] .

came	**running**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**without**	**any**	**assistance**	**whatever**	**.**
来了	跑步	进入	这	绘画	-	房间	没有	任何	协助	任何	.

他独自一人跑进了客厅。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [slaɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][frɒm; frəm]

There	**she**	**stood**	**before**	**the**	**slight**	**and**	**delicate**	**form**	**of**	**the**	**little**	**girl**	**from**
那里	她	站立	前	这	轻微	和	精美的	形式	的	这	小的	女孩	从

[ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ; —

Oz	**and**	**cried**	**out**	**;**	**—**
奥兹	和	哭	出去	;	—

她站在来自奥兹国的那个小女孩纤弱娇小的身影前，喊道：

" [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ]['entə(r)][maɪ] ['pæləs] [ʌn'bɪdn] ?

"	**How**	**dare**	**you**	**enter**	**my**	**palace**	**unbidden**	**?**
"	如何	敢	你	进入	我的	宫殿	未邀请的	?

“你竟敢擅自闯入我的宫殿？”

[liːv] [ðɪs] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] , [ɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [baɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [tʃeɪnz] ,

Leave	this	room	at	once	,	or	I	will	bind	you	and	all	your	people	in	chains	,
离开	这	房间	在	一次	,	或者	我	将要	绑定	你	和	全部	你的	人们	在	链条	,

立刻离开这个房间，否则我将用锁链捆绑你和你所有的人民。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [maɪ] ['dɑːrkɪst] ['dʌndʒ(ə)nz] !

and	throw	you	into	my	darkest	dungeons	!
和	扔	你	进入	我的	最黑暗的	地下城	!

把你扔进我最黑暗的地牢！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	111	]
"	[	页	-	]

[第111页]

" [wɒt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['leɪdi] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] .

"	What	a	dangerous	lady	!	"	murmured	the	Scarecrow	,	in	a	soft	voice	.
"	什么	一个	危险的	女士	!	"	低声说道	这	稻草人	,	在	一个	柔软的	嗓音	.

“真是个危险的女人！”稻草人轻声低语道。

" [ʃiː; ʃi] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	She	seems	a	little	nervous	,	"	replied	the	Tin	Woodman	.
"	她	似乎	一个	小的	紧张的	,	"	回复	这	锡	伍德曼	.

“她看起来有点紧张，”铁皮樵夫回答道。

[bʌt; bət] ['ɑːzmə] ['əʊnli] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋgri] [ˌprɪn'ses] .

But	Ozma	only	smiled	at	the	angry	Princess	.
但	奥兹玛	仅有的	微笑	在	这	生气的	公主	.

但奥兹玛只是对着生气的公主笑了笑。

" [sɪt] [daʊn] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	Sit	down	,	please	,	"	she	said	,	quietly	.
"	坐	向下	,	请	,	"	她	说	,	悄悄	.

“请坐，”她轻声说道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	I	have	traveled	a	long	way	to	see	you	,
"	我	有	旅行	一个	长的	方式	到	看	你	,

我跋山涉水来看你，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] . "

and	you	must	listen	to	what	I	have	to	say	.	"
和	你	必须	听	到	什么	我	有	到	说	.	"

你必须听我说。

" [mʌst; məst] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

"	Must	!	"	screamed	the	Princess	,
"	必须	!	"	尖叫	这	公主	,

“必须！”公主尖叫道。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] — [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] . - [hed] .

her	black	eyes	flashing	with	fury	—	for	she	still	wore	her	No	.	17	head	.
她	黑色的	眼睛	闪烁	和	愤怒	—	为了	她	仍然	穿着	她	不	.	-	头	.

她黑色的眼睛里闪着怒火——因为她仍然戴着她的17号头盔。

" [mʌst; məst] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	Must	,	to	me	!
"	必须	,	到	我	!

“必须，对我来说！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	112	]
"	[	页	-	]

[第112页]

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] ['ɑːzmə] .

"	To	be	sure	,	"	said	Ozma	.
"	到	是	当然	,	"	说	奥兹玛	.

“当然，”奥兹玛说道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

"	I	am	Ruler	of	the	Land	of	Oz	,
"	我	是	统治者	的	这	土地	的	奥兹	,

“我是奥兹国的统治者，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] , [ɪf] [ai][səʊ] [wɪʃ] .

and	I	am	powerful	enough	to	destroy	all	your	kingdom	,	if	I	so	wish	.
和	我	是	强大的	足够的	到	破坏	全部	你的	王国	,	如果	我	所以	希望	.

如果我愿意，我有能力摧毁你的整个王国。

[jet] [ai][dɪd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [hɑːm] ,

Yet	I	did	not	come	here	to	do	harm	,
然而	我	做过	不是	来	这里	到	做	伤害	,

但我来到这里并非为了作恶，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv][ˌiː 'viː][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊmə] [kɪŋ] ,

but	rather	to	free	the	royal	family	of	Ev	from	the	thrall	of	the	Noma
但	相当	到	自由的	这	皇家	家庭	的	埃夫	从	这	奴隶	的	这	诺玛

King	,
国王	,

而是为了将埃夫王室从诺玛国王的奴役中解救出来。

[ðə; ði] [njuːz] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['prɪznər] .

the	news	having	reached	me	that	he	is	holding	the	Queen	and	her	children
这	消息	拥有	达到	我	那	他	是	保持	这	女王	和	她	孩子们

prisoners	.
囚犯	.

我得到消息说，他把女王和她的孩子们囚禁了起来。

" ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [læŋwaɪdr] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

"	Hearing	these	words	,	Langwidere	suddenly	became	quiet	.
"	听力	这些	字	,	朗维德	突然	成为	安静的	.

听到这些话，朗维德突然沉默了。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ɪn'diːd] , [friː] [maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ten] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['iːgəli] .

"	I	wish	you	could	,	indeed	,	free	my	aunt	and	her	ten	royal	children	,	"	said
"	我	希望	你	可以	,	的确	,	自由的	我的	阿姨	和	她	十	皇家	孩子们	,	"	说

she	,	eagerly	.
她	,	急切地	.

“我真希望你能释放我的姑妈和她的十个王子或公主，”她急切地说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [fɔːmz] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ruːl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] [ðəm'selvz] ,

"	For	if	they	were	restored	to	their	proper	forms	and	station	they	could
"	为了	如果	他们	是	恢复	到	他们的	恰当的	表格	和	车站	他们	可以

rule	the	Kingdom	of	Ev	themselves	,
规则	这	王国	的	埃夫	他们自己	,

“因为如果他们恢复到原本的形态和地位，他们自己就能统治埃夫王国。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wʌri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

and	that	would	save	me	a	lot	of	worry	and	trouble	.
和	那	会	节省	我	一个	很多	的	担心	和	麻烦	.

那样就能省去我很多烦恼和麻烦。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [dɪˈvəʊt] [tuː; tə]

At	present	there	are	at	least	ten	minutes	every	day	that	I	must	devote	to
在	展示	那里	是	在	至少	十	分钟	每一个	天	那	我	必须	奉献	到

[əˈfeəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,

affairs	of	state	,
事务	的	状态	,

目前我每天至少要抽出十分钟时间处理国家事务。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [maɪ] [həʊl] [taɪm] [ɪn][ədˈmaɪərɪŋ][maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

and	I	would	like	to	be	able	to	spend	my	whole	time	in	admiring	my	beautiful
和	我	会	喜欢	到	是	有能力的	到	花费	我的	所有的	时间	在	钦佩	我的	美丽的

[hedz] . "

heads	.	"
头部	.	"

我希望能够把所有时间都用来欣赏我美丽的脑袋。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [ˈmætə(r)] , " [sed] [ˈɑːzmə] ,

"	Then	we	will	presently	discuss	this	matter	,	"	said	Ozma	,
"	然后	我们	将要	目前	讨论	这	事情	,	"	说	奥兹玛	,

“那么我们马上就来讨论此事，”奥兹玛说道。

" [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)nz] .

"	and	try	to	find	a	way	to	liberate	your	aunt	and	cousins	.
"	和	尝试	到	寻找	一个	方式	到	解放	你的	阿姨	和	表兄弟姐妹	.

“并想办法解救你的姑姑和表兄弟姐妹。”

[bʌt; bət][fɜːst][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈlɪbəreɪt] [əˈnʌðə(r)] [ˈprɪz(ə)nə(r)] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][juː; jʊ][hæv; həv] [lɒkt]

But	first	you	must	liberate	another	prisoner	—	the	little	girl	you	have	locked
但	第一的	你	必须	解放	其他	囚犯	—	这	小的	女孩	你	有	已锁定

[ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈtaʊə(r)] . "

up	in	your	tower	.	"
向上	在	你的	塔	.	"

但首先你必须解救另一名囚犯——你囚禁在塔楼里的那个小女孩。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈleɪdi] !

"	WHAT	A	DANGEROUS	LADY	!
"	什么	一个	危险的	女士	!

“真是个危险的女人！”

" [mˈɜːməd] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ]

"	MURMURED	THE	SCARECROW
"	低声说道	这	稻草人

稻草人低声说道

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [læŋwaɪdr] , [ˈredɪli] .

"	Of	course	,	"	said	Langwidere	,	readily	.
"	的	课程	,	"	说	朗维德	,	容易	.

“当然，”朗维德雷爽快地说道。

" [ai][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	had	forgotten	all	about	her	.
"	我	有	被遗忘的	全部	关于	她	.

我完全忘记了她。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈjestədeɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd]

That	was	yesterday	,	you	know	,	and	a	Princess	cannot	be	expected
那	曾是	昨天	,	你	知道	,	和	一个	公主	不能	是	预期的

那是昨天的事了，你知道，公主不可能再出现了。

[tuː; tə]

to
到

到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[rɪ'membə(r)] [tə'deɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['jestədeɪ] .
remember today what she did yesterday .
记住 今天 什么 她 做过 昨天 .

今天记住她昨天做的事。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][wʌns] .
Come with me , and I will release the prisoner at once .
来 和 我 , 和 我 将要 发布 这 囚犯 在 一次 .

跟我来，我马上释放囚犯。

" [səʊ]['ɑːzmə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" So Ozma followed her ,
" 所以 奥兹玛 随后 她 ,

于是奥兹玛跟着她走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .
and they passed up the stairs that led to the room in the tower .
和 他们 通过了 向上 这 楼梯 那 引领 到 这 房间 在 这 塔 .

他们沿着通往塔楼房间的楼梯向上走去。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] - ['fɑːloʊərz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
While they were gone Ozma's followers remained in the drawing - room ,
尽管 他们 是 已消失 - 追随者 剩余 在 这 绘画 - 房间 ,

他们离开后，奥兹玛的追随者们仍留在客厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɪ'steɪkən]
and the Scarecrow was leaning against a form that he had mistaken
和 这 稻草人 曾是 倾斜 反对 一个 形式 那 他 有 错误
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɒpə(r)] ['stætʃuː] [wen] [ə; eɪ] [hɑːʃ] ,
for a copper statue when a harsh ,
为了 一个 铜 雕像 什么时候 一个 残酷的 ,

稻草人倚靠着一个他误认为是铜像的物体，这时一阵刺耳的.....

[mə'tælɪk] [vɔɪs] [sed] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :
metallic voice said suddenly in his ear :
金属 嗓音 说 突然 在 他的 耳朵 :

一个金属般的声音突然在他耳边响起：

" [get] [ɒf] [maɪ] [fʊt] , [pliːz] .
" Get off my foot , please .
" 得到 离开 我的 脚 , 请 .

请把脚拿开。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [skrætʃ] - [ɪŋ] [maɪ][pɒl] - [ɪʃ] . "
You are scratch - ing my pol - ish . "
你 是 划痕 - ing 我的 政治 - ish . "

你刮花了我的指甲油。

" [əʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !
" Oh , excuse me !
" 哦 , 原谅 我 !

“哦，对不起！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['heɪstɪli] ['drɔːɪŋ] [bæk] .
" he replied , hastily drawing back .
" 他 回复 , 草草 绘画 后退 .

他一边回答，一边匆忙后退。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'laɪv] ? "
" Are you alive ? "
" 是 你 活 ? "

你还活着吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] , " [ai][ˌeɪ 'em][ɒn] - [ˌel'waɪ][ə; eɪ][mɑː] - [tʃaɪn] .
" No , " said Tiktok , " I am on - ly a ma - chine .
" 不 , " 说 抖音 , " 我 是 在 - ly 一个 玛 - 中国 .

“不，”抖音说，“我只是一台机器。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [ænd; ənd][ækt] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em][prəʊ] - [pə(r)] - [ˌel'waɪ] [wuːnd] [ʌp] .
But I can think and speak and act , when I am pro - per - ly wound up .
但 我 能 思考 和 说话 和 行为 , 什么时候 我 是 专业 - 每 - ly 伤口 向上 .

但是，当我情绪激动时，我就可以思考、说话和行动。

[dʒʌst] [naʊ] [maɪ][ˌeɪ 'siː] - [ʃən] [ɪz] [rʌn] [daʊn] , [ænd; ənd][dɔː(r)] - [əʊ] - [ðaɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Just now my ac - tion is run down , and Dor - o - thy has the key to it .
只是 现在 我的 空调 - tion 是 跑步 向下 , 和 多尔 - o - 你的 有 这 钥匙 到 它 .
"
"
"

现在我的行动已经结束了，而多萝西掌握着它的钥匙。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" That's all right , " replied the Scarecrow .
" 那就是 全部 正确的 , " 回复 这 稻草人 .

“没关系，”稻草人回答道。

" ['dɒr(ə)θi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [ə'tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] .
" Dorothy will soon be free , and then she'll attend to your works .
" 多萝西 将要 很快 是 自由的 , 和 然后 壳 出席 到 你的 作品 .

“多萝西很快就会获得自由，到那时她就会帮你处理你的工作了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .
But it must be a great misfortune not to be alive .
但 它 必须 是 一个 伟大的 不幸 不是 到 是 活 .

但没能活着，一定是件非常不幸的事。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
I'm sorry for you . "
我是 对不起 为了 你 . "

我为你感到难过。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['tɪkˌtɒk] .
" Why ? " asked Tiktok .
" 为什么 ? " 问 抖音 .

“为什么？”TikTok问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [breɪnz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" Because you have no brains , as I have , " said the Scarecrow .
" 因为 你 有 不 大脑 , 作为 我 有 , " 说 这 稻草人 .

“因为你没有脑子，而我有，”稻草人说。

" [əʊ] , [jes] , [ai][hæv; həv] , " [rɪ'tɜːnd] ['tɪkˌtɒk] .
" Oh , yes , I have , " returned Tiktok .
" 哦 , 是的 , 我 有 , " 返回 抖音 .

“哦，是的，我有，”TikTok 回复道。

" [ai][ˌeɪ 'em][fɪt] - [ted] [wɪð] [smɪθ] & [tɪn] - - [ɪm'pruːvd] [kɒm] - [baɪ] -
" I am fit - ted with Smith & Tin - ker's Improved Com - bi -
" 我 是 合身 - 泰德 和 史密斯 & 锡 - - 改进 com - 双 -

“我配备了史密斯和廷克改进型组合式

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[nə; nɑː] - [ʃən] [stiːl] [breɪnz] .
na - tion Steel Brains .
纳 - tion 钢 大脑 .

国家钢铁大脑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .
They are what make me think .
他们 是 什么 制作 我 思考 .

它们引发了我的思考。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɪt] - [ted] [wɪð] ? "
What sort of brains are you fit - ted with ? "
什么 种类 的 大脑 是 你 合身 - 泰德 和 ? "

你长着什么样的脑子?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" I don't know , " admitted the Scarecrow .
" 我 不 知道 , " 承认 这 稻草人 .

“我不知道，”稻草人承认道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
" They were given to me by the great Wizard of Oz ,
" 他们 是 给定 到 我 经过 这 伟大的 巫师 的 奥兹 ,

“它们是伟大的奥兹魔法师送给我的。”

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] .
and I didn't get a chance to examine them before he put them in .
和 我 没有 得到 一个 机会 到 检查 他们 前 他 放 他们 在 .

在他把它们装进去之前，我都没机会检查它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːk] ['splendɪdli] [ænd; ənd][maɪ] ['kɒnʃəns] [ɪz] ['veri] ['æktɪv] .
But they work splendidly and my conscience is very active .
但 他们 工作 精彩地 和 我的 良心 是 非常 积极的 .

但它们的效果非常好，而且我的良心也很清醒。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ? "
Have you a conscience ? "
有 你 一个 良心 ? "

你还有良心吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] .
" No , " said Tiktok .
" 不 , " 说 抖音 .

“不，”TikTok说道。

" [ænd; ənd][nəʊ] [hɑːt] , [ai] [sə'pəʊz] ? " ['ædɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
" And no heart , I suppose ? " added the Tin Woodman ,
" 和 不 心 , 我 认为 ? " 额外 这 锡 伍德曼 ,

“看来你也没有心吧？”铁皮樵夫补充道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

who	had	been	listening	with	interest	to	this	conversation	.
WHO	有	到过	聆听	和	兴趣	到	这	对话	.

一直饶有兴趣地听着这段对话的人。

" [nəʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] .

"	No	,	"	said	Tiktok	.
"	不	,	"	说	抖音	.

“不，”TikTok说道。

" [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	Then	,	"	continued	the	Tin	Woodman	,
"	然后	,	"	持续	这	锡	伍德曼	,

“然后，”铁皮樵夫继续说道，“

" [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

"	I	regret	to	say	that	you	are	greatly	inferior	to	my	friend	the	Scarecrow	,
"	我	后悔	到	说	那	你	是	非常	下	到	我的	朋友	这	稻草人	,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ'self] .

and	to	myself	.
和	到	我	.

很遗憾，你远不如我的朋友稻草人，也不如我。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [breɪnz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə]

For	we	are	both	alive	,	and	he	has	brains	which	do	not	need	to
为了	我们	是	两个都	活	,	和	他	有	大脑	哪个	做	不是	需要	到

[biː; bi] [wuːnd] [ʌp] ,

be	wound	up	,
是	伤口	向上	,

因为我们都还活着，而且他的大脑不需要上发条。

[waɪl] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] ['eksələnt] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['biːtɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] . "

while	I	have	an	excellent	heart	that	is	continually	beating	in	my	bosom	.	"
尽管	我	有	一个	出色的	心	那	是	持续	殴打	在	我的	怀	.	"

而我，却拥有一颗在我胸腔里不停跳动的心脏。

" [ai] [kɒn] - [græt] - [juː] - [leɪt] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪkˌtɒk] .

"	I	con	-	grat	-	u	-	late	you	,	"	replied	Tiktok	.
"	我	康	-	恭喜	-	你	-	晚的	你	,	"	回复	抖音	.

“我恭喜你，”TikTok 回复道。

" [ai] [kæn; kən] - [nɒt] [help] [biː; bi] - [ɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn] - ['fɜː] - [ai] - [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [mɑː] -

"	I	can	-	not	help	be	-	ing	your	in	-	fer	-	i	-	or	for	I	am	a	mere	ma	-
"	我	能	-	不是	帮助	是	-	ing	你的	在	-	fer	-	我	-	或者	为了	我	是	一个	仅仅	玛	-

[tʃaɪn] .

chine	.
中国	.

“我无法摆脱成为你的下属，因为我只是一台机器。”

[wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [wuːnd] [ʌp] [ai] [duː; də] [maɪ] [ˌdiː'juː] - [taɪ; ti] [baɪ] [gəʊ] - [ɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [maɪ] [mɑː] - [tʃɪn] -

When	I	am	wound	up	I	do	my	du	-	ty	by	go	-	ing	just	as	my	ma	-	chin	-
什么时候	我	是	伤口	向上	我	做	我的	杜	-	ty	经过	去	-	ing	只是	作为	我的	玛	-	下巴	-

[ɜː(r)] - [waɪ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [gəʊ] .

er	-	y	is	made	to	go	.
呃	-	是	是	制成	到	去	.

当我精神抖擞时，我会尽职尽责地按照机器的运转方式前进。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [ai] - [diː] - [ə; eɪ] [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [mɑː] - [tʃɪn] - [ɜː(r)] - [waɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] . "

You	have	no	i	-	de	-	a	how	full	of	ma	-	chin	-	er	-	y	I	am	.	"
你	有	不	我	-	德	-	一个	如何	满的	的	玛	-	下巴	-	呃	-	是	我	是	.	"

你根本不知道我有多么痴迷机械。

" [ai][kæn; kən] [ges] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [mæn] ['kjʊəriəsli] .
" I can guess , " said the Scarecrow , looking at the machine man curiously .
" 我 能 猜测 , " 说 这 稻草人 , 寻找 在 这 机器 男人 奇怪的是 .

"我能猜到,"稻草人说着，好奇地看着机器人。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ'd] [laɪk]
" Some day I'd like
" 一些 天 ID 喜欢

"总有一天我会想……"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'pɑ:t] [ænd; ənd] [si:] [dʒʌst] [haʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] . "
to take you apart and see just how you are made . "
到 拿 你 除 和 看 只是 如何 你 是 制成 . "

把你拆开，看看你到底是怎么构成的。

" [du:; də] [nɒt] [du:; də] [ðæt] , [ai] [beg] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] ;
" Do not do that , I beg of you , " said Tiktok ;
" 做 不是 做 那 , 我 求 的 你 , " 说 抖音 ;

"求求你，别那样做,"Tiktok说道;

" [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] - [gɛθ] - [ɜ:(r)] [ə; eɪ] - [geɪn] , [ænd; ənd] [maɪ] [ju:z] - [fʊl; fl] -
" for you could not put me to - geth - er a - gain , and my use - ful -
" 为了 你 可以 不是 放 我 到 - 盖斯 - 呃 一个 - 获得 , 和 我的 使用 - 满 -
[nes] [wʊd] [bi:; bi] [di:] - [strɒɪ] . "
ness would be de - stroyed . "
内斯 会 是 德 - 摧毁 . "

"因为你们无法让我复原，我的用处也将荡然无存。"

" [əʊ] ! [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['ju:sf(ə)l] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [sə'praɪzd] .
" Oh ! are you useful ? " asked the Scarecrow , surprised .
" 哦 ! 是 你 有用 ? " 问 这 稻草人 , 惊讶 .

"哦！你还有用吗？"稻草人惊讶地问道。

" [vi:] - [ri] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] .
" Ve - ry , " said Tiktok .
" ve - ry , " 说 抖音 .

"非常,"TikTok说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['kaɪndli] ['prɒmɪst] , " [ai] [woʊnt] [fu:l] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tɪəriə(r)]
" In that case , " the Scarecrow kindly promised , " I won't fool with your interior
" 在 那 案件 , " 这 稻草人 亲切地 承诺 , " 我 惯于 傻子 和 你的 内部的
[æt; ət] [ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

"既然如此,"稻草人好心地承诺道，"我绝对不会动你的内部。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ænd; ənd] [mait] [mɪks] [ju:; jʊ] [ʌp] . "
For I am a poor mechanic , and might mix you up . "
为了 我 是 一个 贫穷的 机械 , 和 可能 混合 你 向上 . "

因为我的机械技术很差，可能会把你的机械操作搞混。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] .
" Thank you , " said Tiktok .
" 感谢 你 , " 说 抖音 .

"谢谢,"TikTok说道。

[dʒʌst] [ðen] ['ɑːzmə][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Just	then	Ozma	re	-	entered	the	room	,
只是	然后	奥兹玛	关于	-	进入	这	房间	,

就在这时，奥兹玛重新走进了房间。

['liːdɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] .

leading	Dorothy	by	the	hand	and	followed	closely	by	the	Princess	Langwidere	.
领导	多萝西	经过	这	手	和	随后	密切	经过	这	公主	朗维德	.

她牵着多萝西的手，兰维德公主紧随其后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)]

The	Hungry	Tiger
这	饥饿的	老虎

饥饿的老虎

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

The	first	thing	Dorothy	did	was	to	rush	into	the	embrace	of	the	Scarecrow	,
这	第一的	事物	多萝西	做过	曾是	到	匆忙	进入	这	拥抱	的	这	稻草人	,

多萝西做的第一件事就是冲进稻草人的怀抱。

[huːz] ['peɪntɪd] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [strɔː]

whose	painted	face	beamed	with	delight	as	he	pressed	her	form	to	his	straw
谁	绘	脸	光束	和	喜	作为	他	按下	她	形式	到	他的	稻草

- ['pædɪd] ['bʊzəm] .

-	padded	bosom	.
-	带衬垫	怀	.

他将她紧紧地贴在自己铺着稻草的胸膛上，她脸上涂着油彩的笑容灿烂无比。

[ðen] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] — ['veri] ['dʒentli] ,

Then	the	Tin	Woodman	embraced	her	—	very	gently	,
然后	这	锡	伍德曼	拥抱	她	—	非常	轻轻地	,

然后，铁皮樵夫轻轻地拥抱了她。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][tɪn] [ɑːmz] [mait] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [skwiːzd] [tuː] ['rʌfli] .

for	he	knew	his	tin	arms	might	hurt	her	if	he	squeezed	too	roughly	.
为了	他	知道	他的	锡	武器	可能	伤害	她	如果	他	挤压	也	大致	.

因为他知道，如果他用力过猛，他那铁皮胳膊可能会伤到她。

[ðiːz] ['griːtɪŋz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,

These	greetings	having	been	exchanged	,
这些	问候	拥有	到过	交换	,

互致问候之后，

['dɒr(ə)θi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['tɪkˌtɒk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði]

Dorothy	took	the	key	to	Tiktok	from	her	pocket	and	wound	up	the
多萝西	采取	这	钥匙	到	抖音	从	她	口袋	和	伤口	向上	这

[mə'ʃiːn] [mænz] ['ækʃ(ə)n] ,

machine	man's	action	,
机器	男人的	行动	,

多萝西从口袋里掏出TikTok的钥匙，给机器上了发条。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][baʊ; bəʊ] ['prɒpəli] [wen] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

so	that	he	could	bow	properly	when	introduced	to	the	rest	of	the	company	.
所以	那	他	可以	弓	适当地	什么时候	介绍	到	这	休息	的	这	公司	.

这样，当他被介绍给公司其他成员时，就可以得体地鞠躬了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[waɪl] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [naʊ] ['juːsf(ə)l] ['tɪkˌtɒk] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
While doing this she told them now useful Tiktok had been to her ,
尽管 正在做 这 她 讲述 他们 现在 有用 抖音 有 到过 到 她 ,

与此同时，她告诉他们TikTok对她来说已经没什么用了。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [məˈʃiːn]
and both the Scarecrow and the Tin Woodman shook hands with the machine
和 两个都 这 稻草人 和 这 锡 伍德曼 摇晃 双手 和 这 机器
[wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [prəˈtektɪŋ] [ðeə(r)] [frend] .
once more and thanked him for protecting their friend .
一次 更多的 和 谢谢 他 为了 保护 他们的 朋友 .

稻草人和铁皮樵夫再次与机器握手，感谢它保护了他们的朋友。

[ðen] ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] : " [weə(r)] [ɪz] - ? "
Then Dorothy asked : " Where is Billina ? "
然后 多萝西 问 : " 在哪里 是 - ? "

然后多萝西问道："比莉娜在哪里？"

" [aiˈ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" I don't know , " said the Scarecrow .
" 我 不 知道 , " 说 这 稻草人 .

"我不知道，"稻草人说。

" [huː] [ɪz] - ? "
" Who is Billina ? "
" WHO 是 - ? "

"比莉娜是谁？"

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [hen] [huː] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] , ['æŋkʃəsli] .
" She's a yellow hen who is another friend of mine , " answered the girl , anxiously .
" 她是 一个 黄色的 母鸡 WHO 是 其他 朋友 的 矿 , " 回答 这 女孩 , 焦虑地 .

"她是一只黄色的母鸡，也是我的另一个朋友，"女孩焦急地回答道。

" [aiˈ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? "
" I wonder what has become of her ? "
" 我 想知道 什么 有 变得 的 她 ? "

"不知道她现在怎么样了？"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" She is in the chicken house , in the back yard , " said the Princess .
" 她 是 在 这 鸡 房子 , 在 这 后退 院子 , " 说 这 公主 .

"她在后院的鸡舍里，"公主说。

" [maɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][henz] .
" My drawing - room is no place for hens .
" 我的 绘画 - 房间 是 不 地方 为了 母鸡 .

"我的客厅不是养母鸡的地方。"

" [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] ['dɒr(ə)θi] [ræn][tuː; tə][get] - ,
" Without waiting to hear more Dorothy ran to get Billina ,
" 没有 等待 到 听到 更多的 多萝西 跑 到 得到 - ,

"不等多萝西再说下去，她就跑去叫比莉娜了。"

[ænd; ənd][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] ,
and just outside the door she came upon the Cowardly Lion ,
和 只是 外部 这 门 她 来了 之上 这 胆小 狮子 ,

就在她走出门外的时候，她遇到了胆小的狮子。

[stɪl] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['taɪgə(r)] .

still	hitched	to	the	chariot	beside	the	great	Tiger	.
仍然	搭便车	到	这	战车	旁	这	伟大的	老虎	.

仍然拴在大老虎旁边的战车上。

[ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

The	Cowardly	Lion	had	a	big	bow	of	blue	ribbon	fastened	to	the	long	hair	between	his	ears	,
这	胆小	狮子	有	一个	大的	弓	的	蓝色的	丝带	系紧	到	这	长的	头发	之间	他的	耳朵	,

胆小的狮子两耳之间的长毛上系着一个大大的蓝色丝带蝴蝶结。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [red] ['rɪbən] [ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] ,

and	the	Tiger	wore	a	bow	of	red	ribbon	on	his	tail	,
和	这	老虎	穿着	一个	弓	的	红色的	丝带	在	他的	尾巴	,

老虎的尾巴上系着一个红色的丝带蝴蝶结。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊʃi] [end] .

just	in	front	of	the	bushy	end	.
只是	在	正面	的	这	茂密的	结尾	.

就在灌木丛末端的前面。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ]['laɪən] ['dʒɔɪfəli] .

In	an	instant	Dorothy	was	hugging	the	huge	Lion	joyfully	.
在	一个	立即的	多萝西	曾是	拥抱	这	巨大的	狮子	欣喜地	.

瞬间，多萝西高兴地抱住了那头巨大的狮子。

" [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

"	I'm	so	glad	to	see	you	again	!
"	我是	所以	高兴的	到	看	你	再次	!

“我真高兴再次见到你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dɒr(ə)θi] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

"	I	am	also	glad	to	see	you	,	Dorothy	,	"	said	the	Lion	.
"	我	是	还	高兴的	到	看	你	,	多萝西	,	"	说	这	狮子	.

“我也很高兴见到你，多萝西，”狮子说。

" [wɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [faɪn] [əd'ventʃəz] [tə'geðə(r)] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

"	We've	had	some	fine	adventures	together	,	haven't	we	?
"	我们已经	有	一些	美好的	冒险	一起	,	还没有	我们	?

我们一起经历过很多美好的冒险，不是吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	119	]
"	[	页	-	]

[第119页]

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	indeed	,	"	she	replied	.
"	是的	,	的确	,	"	她	回复	.

“是的，的确如此，”她回答道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	How	are	you	?	"
"	如何	是	你	?	"

“你好吗？ ”

" [æz; əz] ['kaʊədli] [æz; əz]['evə(r)] , " [ðə; ði] [biːst] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [miːk] [vɔɪs] .

"	As	cowardly	as	ever	,	"	the	beast	answered	in	a	meek	voice	.
"	作为	胆小	作为	曾经	,	"	这	兽	回答	在	一个	温顺	嗓音	.

“还是一如既往的胆小鬼，”野兽怯懦地回答道。

" ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [skeəz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] .

"	Every	little	thing	scares	me	and	makes	my	heart	beat	fast	.
"	每一个	小的	事物	惊吓	我	和	制作	我的	心	打	快速地	.

“任何小事都会让我感到害怕，让我的心跳加速。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][ˌɪntrə'djuːs][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][njuː] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] . "

But	let	me	introduce	to	you	a	new	friend	of	mine	,	the	Hungry	Tiger	.	"
但	让	我	介绍	到	你	一个	新的	朋友	的	矿	,	这	饥饿的	老虎	.	"

不过，让我来介绍一下我的新朋友——饥饿的老虎。

" [əʊ] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?

"	Oh	!	Are	you	hungry	?
"	哦	!	是	你	饥饿的	?

“哦！你饿了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [biːst] ,

"	she	asked	,	turning	to	the	other	beast	,
"	她	问	,	转弯	到	这	其他	兽	,

她转向另一头野兽问道：“

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['jɔːnɪŋ] [səʊ] ['waɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] [tiːθ]

who	was	just	then	yawning	so	widely	that	he	displayed	two	rows	of	terrible	teeth
WHO	曾是	只是	然后	打哈欠	所以	广泛	那	他	显示	二	行	的	糟糕的	牙齿

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l] ['eniwʌn] .

and	a	mouth	big	enough	to	startle	anyone	.
和	一个	嘴	大的	足够的	到	惊吓	任何人	.

这时，他打了个大大的哈欠，露出了两排可怕的牙齿和一张足以吓到任何人的大嘴。

" ['dredfəli] ['hʌŋgri] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['taɪgə(r)] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs]

"	Dreadfully	hungry	,	"	answered	the	Tiger	,	snapping	his	jaws	together	with	a	fierce
"	极其糟糕	饥饿的	,	"	回答	这	老虎	,	啪啪	他的	下颚	一起	和	一个	凶猛的

[klɪk] .

click	.
点击	.

“饿极了，”老虎回答道，同时发出了一声响亮的咔哒声，下颚紧紧地合在一起。

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [iːt] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Then	why	don't	you	eat	something	?
"	然后	为什么	不	你	吃	某物	?

“那你为什么不吃点东西呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [sed] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ['sædli] .

"	It's	no	use	,	"	said	the	Tiger	sadly	.
"	它是	不	使用	,	"	说	这	老虎	令人遗憾的是	.

“没用了，”老虎悲伤地说。

" [aɪv] [traɪd] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [get] ['hʌŋgri] [ə'gen] . "
" I've tried that , but I always get hungry again . "
" 我已经 尝试 那 , 但 我 总是 得到 饥饿的 再次 . "

“我试过了，但我总是又饿了。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Why , it is the same with me , " said Dorothy .
" 为什么 , 它 是 这 相同的 和 我 , " 说 多萝西 .

“我也是一样，”多萝西说。

" [jet] [aɪ] [kiːp] [ɒn] ['iːtɪŋ] . "
" Yet I keep on eating . "
" 然而 我 保持 在 吃 . "

“但我还是继续吃。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [iːt] ['hɑːmləs] [θɪŋz] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['taɪgə(r)] .
" But you eat harmless things , so it doesn't matter , " replied the Tiger .
" 但 你 吃 无害 事物 , 所以 它 不 事情 , " 回复 这 老虎 .

“但是你吃的是无害的东西，所以没关系。”老虎回答说。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪm][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [biːst] ,
" For my part , I'm a savage beast ,
" 为了 我的 部分 , 我是 一个 野蛮的 兽 ,

就我而言，我简直就是一头野兽。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] ,
and have an appetite for all sorts of poor little living creatures ,
和 有 一个 食欲 为了 全部 排序 的 贫穷的 小的 活的 生物 ,

而且对各种可怜的小动物都充满食欲。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɪpmənk] [tuː; tə][fæt] ['beɪbiz] . "
from a chipmonk to fat babies . "
从 一个 花栗鼠 到 胖的 婴儿 . "

从花栗鼠到胖婴儿。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" How dreadful ! " said Dorothy .
" 如何 可怕 ! " 说 多萝西 .

“太可怕了！”多萝西说。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]
" Isn't it , though ? " returned the Hungry Tiger , licking his lips with his long
" 不是 它 , 尽管 ? " 返回 这 饥饿的 老虎 , 舔舐 他的 嘴唇 和 他的 长的
[red] [tʌŋ] .
red tongue .
红色的 舌头 .

“难道不是吗？”饥饿的老虎回答道，用它长长的红色舌头舔了舔嘴唇。

" [fæt] ['beɪbiz] !
" Fat babies !
" 胖的 婴儿 !

“胖宝宝们！”

[doʊnt] [ðeɪ] [saʊnd] [dɪ'lɪʃəs] ?
Don't they sound delicious ?
不 他们 声音 可口的 ?

听起来是不是很美味?

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)]['iːt(ə)n] ['eni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['kɒnʃəns] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] .
But I've never eaten any , because my conscience tells me it is wrong .
但 我已经 绝不 吃 任何 , 因为 我的 良心 讲述 我 它 是 错误的 .

但我从来没有吃过，因为我的良心告诉我这样做是不对的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['kɒnʃəns] [aɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [iːt] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [ðen] [get] ['hʌŋgri]

If	I	had	no	conscience	I	would	probably	eat	the	babies	and	then	get	hungry
如果	我	有	不	良心	我	会	大概	吃	这	婴儿	和	然后	得到	饥饿的

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

如果我没有良心，我可能会吃掉这些婴儿，然后又会感到饥饿。

[wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbiz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

which	would	mean	that	I	had	sacrificed	the	poor	babies	for	nothing	.
哪个	会	意思是	那	我	有	牺牲	这	贫穷的	婴儿	为了	没有什么	.

那岂不是说我白白牺牲了那些可怜的婴儿?

[nəʊ] ; ['hʌŋgri] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

No	;	hungry	I	was	born	,	and	hungry	I	shall	die	.
不	;	饥饿的	我	曾是	出生	,	和	饥饿的	我	将	死	.

不，我生于饥饿，也将死于饥饿。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] ['kruːəl] [diːdz] [ɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] . "

But	I'll	not	have	any	cruel	deeds	on	my	conscience	to	be	sorry	for	.	"
但	患病的	不是	有	任何	残忍的	契约	在	我的	良心	到	是	对不起	为了	.	"

但我不会因为做过任何残忍的事情而良心不安。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['taɪgə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

"	I	think	you	are	a	very	good	tiger	,	"	said	Dorothy	,
"	我	思考	你	是	一个	非常	好的	老虎	,	"	说	多萝西	,

“我觉得你是一只非常棒的老虎，”多萝西说。

['pætɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] .

patting	the	huge	head	of	the	beast	.
轻拍	这	巨大的	头	的	这	兽	.

拍拍这头巨兽巨大的脑袋。

" [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	In	that	you	are	mistaken	,	"	was	the	reply	.
"	在	那	你	是	错误	,	"	曾是	这	回复	.

“你错了，”对方回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [biːst] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfəli] [bæd]['taɪgə(r)] .

"	I	am	a	good	beast	,	perhaps	,	but	a	disgracefully	bad	tiger	.
"	我	是	一个	好的	兽	,	也许	,	但	一个	可耻地	坏的	老虎	.

“我或许是一只善良的野兽，但却是一只极其邪恶的老虎。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][t'aɪgəz][tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] ,

For	it	is	the	nature	of	tigers	to	be	cruel	and	ferocious	,
为了	它	是	这	自然	的	老虎	到	是	残忍的	和	凶猛	,

因为老虎的本性就是残忍凶猛。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['hɑːmləs] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [æz; əz][nəʊ] [gʊd] ['taɪgə(r)]

and	in	refusing	to	eat	harmless	living	creatures	I	am	acting	as	no	good	tiger
和	在	拒绝	到	吃	无害	活的	生物	我	是	表演	作为	不	好的	老虎

[hæz; həz]['evə(r)]

has	ever
有	曾经

我拒绝食用无害的活物，我的行为与任何一只善良的老虎都截然不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[bɪˈfɔː(r)] [ˈæktɪd] .
before acted .
前 行动 .

行动之前。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˈkaʊədli] [ˈlaɪən] .
That is why I left the forest and joined my friend the Cowardly Lion .
那 是 为什么 我 左边 这 森林 和 加入 我的 朋友 这 胆小 狮子 .

这就是我离开森林，加入我的朋友胆小狮的队伍的原因。

" [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈtaɪgə(r)]
" THE HUNGRY TIGER
" 这 饥饿的 老虎

《饥饿的老虎》

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ɪz] [nɒt] [ˈriːəli] [ˈkaʊədli] , " [sed] [ˈdɒr(ə)θi] .
" But the Lion is not really cowardly , " said Dorothy .
" 但 这 狮子 是 不是 真的 胆小 , " 说 多萝西 .

“但狮子其实并不胆小，”多萝西说。

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ækt] [æz; əz] [ˈbreɪvli] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] . "
" I have seen him act as bravely as can be . "
" 我 有 已见 他 行为 作为 勇敢地 作为 能 是 . "

“我亲眼目睹了他英勇无畏的举动。”

" [ɔːl] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ˈgreɪvli] .
" All a mistake , my dear , " protested the Lion gravely .
" 全部 一个 错误 , 我的 亲爱的 , " 抗议 这 狮子 严重地 .

“都是误会，亲爱的，”狮子严肃地抗议道。

" [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [breɪv] , [æt; ət] [taɪmz] ,
" To others I may have seemed brave , at times ,
" 到 其他的 我 可能 有 似乎 勇敢的 , 在 时代 ,

“在别人眼里，我有时可能显得很勇敢，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [biːn] [ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈfreɪd] . "
but I have never been in any danger that I was not afraid . "
但 我 有 绝不 到过 在 任何 危险 那 我 曾是 不是 害怕的 . "

但我从未遇到过任何让我不害怕的危险。

" [nɔː(r)] [aɪ] , " [sed] [ˈdɒr(ə)θi] , [ˈtruːθfəli] .
" Nor I , " said Dorothy , truthfully .
" 也不 我 , " 说 多萝西 , 说实话 .

“我也是，”多萝西如实说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [set] [friː] - , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .
" But I must go and set free Billina , and then I will see you again .
" 但 我 必须 去 和 放 自由的 - , 和 然后 我 将要 看 你 再次 .

“但我必须去解救比莉娜，然后我就会再见到你。”

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn]
" She ran around to the back yard of the palace and soon found the chicken
" 她 跑 大约 到 这 后退 院子 的 这 宫殿 和 很快 成立 这 鸡
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她跑到宫殿的后院，很快就找到了鸡舍。

['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['kæklɪŋ] [ænd; ənd] ['krəʊɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪŋ]

being	guided	to	it	by	a	loud	cackling	and	crowing	and	a	distracting
存在	引导	到	它	经过	一个	大声	咯咯笑	和	鸣叫	和	一个	分散注意力

['hʌbʌb] [ɒv; əv] [saʊndz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪkɪnz] [meɪk] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪd] .

hubbub	of	sounds	such	as	chickens	make	when	they	are	excited	.
尘嚣	的	声音	这样的	作为	鸡	制作	什么时候	他们	是	兴奋的	.

在响亮的咯咯声、啼叫声和令人分心的喧闹声（例如鸡兴奋时发出的声音）的引导下，它出现了。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] ,

Something	seemed	to	be	wrong	in	the	chicken	house	,
某物	似乎	到	是	错误的	在	这	鸡	房子	,

鸡舍里似乎出了什么问题。

[ænd; ənd] [wen] ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][slæts][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

and	when	Dorothy	looked	through	the	slats	in	the	door	she	saw	a	group	of
和	什么时候	多萝西	看起来	通过	这	板条	在	这	门	她	锯	一个	团体	的

[henz] [ænd; ənd] ['ruːstə(r)] ['hʌdld] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

hens	and	roosters	huddled	in	one	corner	and	watching	what	appeared	to	be
母鸡	和	公鸡	蜷缩着	在	一	角落	和	观看	什么	出现	到	是

[ə; eɪ] [hwɜːrl] [bɔːl] [ɒv; əv] ['feðər] .

a	whirling	ball	of	feathers	.
一个	旋转	球	的	羽毛	.

当多萝西透过门缝往里看时，她看到一群母鸡和公鸡挤在一个角落里，盯着一个看起来像是旋转的羽毛球的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] ,

It	bounded	here	and	there	about	the	chicken	house	,
它	有界	这里	和	那里	关于	这	鸡	房子	,

它在鸡舍周围蹦来蹦去，

[ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] ['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	at	first	Dorothy	could	not	tell	what	it	was	,
和	在	第一的	多萝西	可以	不是	告诉	什么	它	曾是	,

起初，多萝西并不知道那是什么。

[waɪl] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['nɪəli] ['defənd] [hɜː(r); hə(r)] .

while	the	screeching	of	the	chickens	nearly	deafened	her	.
尽管	这	尖叫	的	这	鸡	几乎	耳聋	她	.

鸡的尖叫声几乎震聋了她的耳朵。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['feðər] [stɒpt] [hwɜːrl] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

But	suddenly	the	bunch	of	feathers	stopped	whirling	,	and	then	,	to	her
但	突然	这	束	的	羽毛	停止	旋转	,	和	然后	,	到	她

[ə'meɪzmənt] , [ðə; ði][gɜːl] [sɔː]

amazement	,	the	girl	saw
惊愕	,	这	女孩	锯

但突然间，那团羽毛停止了旋转，然后，令她惊讶的是，女孩看到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

- ['kraʊtʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spekld] ['ruːstə(r)] .

Billina	crouching	upon	the	prostrate	form	of	a	speckled	rooster	.
-	蹲伏	之上	这	前列腺	形式	的	一个	斑驳的	公鸡	.

比莉娜蹲伏在一只趴着的斑点公鸡身上。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] ,

For	an	instant	they	both	remained	motionless	,
为了	一个	立即的	他们	两个都	剩余	静止不动	,

两人瞬间静止不动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['feðər] [ænd; ənd]

and	then	the	yellow	hen	shook	her	wings	to	settle	the	feathers	and
和	然后	这	黄色的	母鸡	摇晃	她	翅膀	到	定居	这	羽毛	和

[wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strʌt] [ɒv; əv] [praʊd] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌk] [ɒv; əv]

walked	toward	the	door	with	a	strut	of	proud	defiance	and	a	cluck	of
步行	朝向	这	门	和	一个	支撑	的	自豪的	蔑视	和	一个	咕	的

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

然后，那只黄母鸡抖了抖翅膀，抖落羽毛，昂首阔步地走向门口，带着骄傲的挑衅和胜利的咯咯声。

[waɪl] [ðə; ði] ['spekld] ['ru:stə(r)] [limp] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['tʃɪkɪnz] ,

while	the	speckled	rooster	limped	away	to	the	group	of	other	chickens	,
尽管	这	斑驳的	公鸡	跛行	离开	到	这	团体	的	其他	鸡	,

那只花斑公鸡一瘸一拐地走向其他鸡群。

['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krʌmpld] ['plu:mɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æz; əz][hi:; hi] [went] .

trailing	his	crumpled	plumage	in	the	dust	as	he	went	.
尾随	他的	皱巴巴的	羽毛	在	这	灰尘	作为	他	去	.

他走的时候，蓬乱的羽毛在尘土中拖曳着。

" [waɪ] , - ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [vɔɪs] ; " [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['faɪtɪŋ] ? "

"	Why	,	Billina	!	"	cried	Dorothy	,	in	a	shocked	voice	;	"	have	you	been	fighting	?	"
"	为什么	,	-	!	"	哭	多萝西	,	在	一个	震惊	嗓音	;	"	有	你	到过	斗争	?	"

“比莉娜，你这是在打架吗！”多萝西惊叫道，“你们打架了吗？”

" [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , " [ri'tɔ:t] - .

"	I	really	think	I	have	,	"	retorted	Billina	.
"	我	真的	思考	我	有	,	"	反驳	-	.

“我真的觉得我有，”比莉娜反驳道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][let] [ðæt] ['spekld] ['vɪlən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ru:stə(r)] [lɔ:d] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ˌem 'i:] ,

"	Do	you	think	I'd	let	that	speckled	villain	of	a	rooster	lord	it	over	me	,
"	做	你	思考	ID	让	那	斑驳的	恶棍	的	一个	公鸡	主	它	超过	我	,

“你觉得我会让那只满脸斑点的恶棍公鸡来凌驾于我之上吗？”

[ænd; ənd] [kleɪm] [tu:; tə] [rʌn] [ðɪs] ['tʃɪkɪn] [haʊs] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pek] [ænd; ənd]

and	claim	to	run	this	chicken	house	,	as	long	as	I'm	able	to	peck	and
和	宣称	到	跑步	这	鸡	房子	,	作为	长的	作为	我是	有能力的	到	啄	和

[skrætʃ] ?

scratch	?
划痕	?

只要我还能啄食和刨土，我就有权拥有这间鸡舍？

[nɒt] [ɪf] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [bɪl] ! "

Not	if	my	name	is	Bill	!	"
不是	如果	我的	姓名	是	账单	!	"

如果我的名字叫比尔，那就没戏了！

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [bɪl] , [ɪts] - ; [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [slæŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] - , "

"	It	isn't	Bill	,	it's	Billina	;	and	you're	talking	slang	,	which	is	very	undig'n'fied	,	"
"	它	不是	账单	,	它是	-	;	和	你是	说	俚语	,	哪个	是	非常	-	,	"

[sed] ['dɒr(ə)θi] , [rɪ'pru:vɪŋli] .

said	Dorothy	,	reprovingly	.
说	多萝西	,	责备地	.

“不是比尔，是比莉娜；而且你说的俚语很不地道，”多萝西责备地说。

" [kʌm] [hɪə(r)] , - , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [aʊt] ; [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:zmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɪz][hɪə(r)] ,

"	Come	here	,	Billina	,	and	I'll	let	you	out	;	for	Ozma	of	Oz	is	here	,
"	来	这里	,	-	,	和	患病的	让	你	出去	;	为了	奥兹玛	的	奥兹	是	这里	,

“过来，比莉娜，我放你出去；奥兹玛公主在这里。”

[ænd; ənd][hæz; həz][set][ˌjuː 'es] [friː] .

and	has	set	us	free	.
和	有	放	我们	自由的	.

它使我们获得自由。

" [səʊ][ðə; ðiː] ['jeləʊ] [hen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)] , [wɪtʃ] ['dɒr(ə)θi] [ʌn'lætʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	So	the	yellow	hen	came	to	the	door	,	which	Dorothy	unlatched	for	her
"	所以	这	黄色的	母鸡	来了	到	这	门	,	哪个	多萝西	未锁紧	为了	她

[tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ,

to	pass	through	,
到	经过	通过	,

于是，那只黄母鸡来到门口，多萝西便打开门闩让她进去。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['tʃɪkɪnz] ['saɪləntli] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]['kɔːnə(r)] [wɪ'ðaʊt]

and	the	other	chickens	silently	watched	them	from	their	corner	without
和	这	其他	鸡	默默	观看	他们	从	他们的	角落	没有

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['nɪərə(r)] .

offering	to	approach	nearer	.
提供	到	方法	更近	.

其他的鸡默默地在角落里看着它们，没有靠近。

[ðə; ðiː][gɜːl] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

The	girl	lifted	her	friend	in	her	arms	and	exclaimed	:
这	女孩	抬起	她	朋友	在	她	武器	和	惊呼	:

女孩一把抱起朋友，大声说道：

" [əʊ] , - !

"	Oh	,	Billina	!
"	哦	,	-	!

“哦，比莉娜！”

[haʊ] ['dredf(ə)l] [juː; jʊ] [lʊk] .

how	dreadful	you	look	.
如何	可怕	你	看	.

你看上去真糟糕。

[juːv]

You've
你已经

你已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[lɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['feðər] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪz] ['nɪəli] [pekt] [aʊt] ,

lost	a	lot	of	feathers	,	and	one	of	your	eyes	is	nearly	pecked	out	,
丢失的	一个	很多	的	羽毛	,	和	一	的	你的	眼睛	是	几乎	啄食	出去	,

你掉了好多羽毛，一只眼睛也快被啄瞎了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kəʊm] [ɪz] ['bliːdɪŋ] ! "

and	your	comb	is	bleeding	!	"
和	你的	梳子	是	出血	!	"

你的梳子都流血了！

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [sed] - .

"	That's	nothing	,	"	said	Billina	.
"	那就是	没有什么	,	"	说	-	.

“那不算什么，”比莉娜说。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['spekld] ['ruːstə(r)] !
" Just look at the speckled rooster !
" 只是 看 在 这 斑驳的 公鸡 !

“瞧瞧这只带斑点的公鸡！”

['dɪd(ə)nt][ai][duː; də][hɪm][ʌp] [braʊn] ?
Didn't I do him up brown ?
没有 我 做 他 向上 棕色的 ?

我不是把他打扮成棕色了吗?

" ['dɒr(ə)θi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Dorothy shook her head .
" 多萝西 摇晃 她 头 .

多萝西摇了摇头。

" [ai][doʊnt] - [pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] , [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kæriɪŋ] - [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pæləs]
" I don't ' prove of this , at all , " she said , carrying Billina away toward the palace
" 我 不 - 证明 的 这 , 在 全部 , " 她 说 , 携带 - 离开 朝向 这 宫殿
.
:
.

“我一点也不证明这一点，”她说着，抱着比莉娜朝宫殿走去。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - ['soʊʃiˌeɪt] [wɪð] [ðəʊz] ['kɒmən] ['tʃɪkɪnz] .
" It isn't a good thing for you to ' sociate with those common chickens .
" 它 不是 一个 好的 事物 为了 你 到 - 协会 和 那些 常见的 鸡 .

“你和那些普通的鸡来往可不是什么好事。”

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['mænəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] - ['eni]
They would soon spoil your good manners , and you wouldn't be respec'able any
他们 会 很快 剧透 你的 好的 礼仪 , 和 你 不会 是 - 任何
[mɔː(r)] . "
more . "
更多的 . "

他们很快就会败坏你的良好教养，让你不再受人尊敬。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] - .
" I didn't ask to associate with them , " replied Billina .
" 我 没有 问 到 联系 和 他们 , " 回复 - .

“我并没有要求和他们交往，”比莉娜回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [krɒs] [əʊld] [ˌprɪn'ses] [huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] .
" It is that cross old Princess who is to blame .
" 它 是 那 叉 老的 公主 WHO 是 到 责备 .

“这都怪那位脾气暴躁的老公主。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
But I was raised in the United States ,
但 我 曾是 提高 在 这 团结的 各州 ,

但我是在美国长大的。

[ænd; ənd][ai][woʊnt] [əˈlaʊ] ['eni] [wʌn] - [hɔːs] ['tʃɪkɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌiː 'viː][tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)]
and I won't allow any one - horse chicken of the Land of Ev to run over
和 我 惯于 允许 任何 一 - 马 鸡 的 这 土地 的 埃夫 到 跑步 超过
[ˌem 'iː][ænd; ənd][pʊt][ɒn] [eəz] ,
me and put on airs ,
我 和 放 在 播出 ,

我绝不允许伊夫之地的任何一只独臂鸡欺负我，还摆架子。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən][lɪft][ə; eɪ] [klɔː] [ɪn][self] - [dɪ'fens] . "
as long as I can lift a claw in self - defense . "
作为 长的 作为 我 能 举起 一个 爪 在 自己 - 防御 . "

只要我还能举起爪子自卫就行了。

" ['veri] [wel] , - , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Very well , Billina , " said Dorothy .
" 非常 出色地 , - , " 说 多萝西 .

“很好，比莉娜，”多萝西说。

" [wi:; wi][woʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)] .
" We won't talk about it any more .
" 我们 惯于 讲话 关于 它 任何 更多的 .

我们不再谈论这件事了。

" [su:n] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]
" Soon they came to the Cowardly Lion and the Hungry Tiger to whom the
" 很快 他们 来了 到 这 胆小 狮子 和 这 饥饿的 老虎 到 谁 这
[gɜ:l] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] .
girl introduced the Yellow Hen .
女孩 介绍 这 黄色的 母鸡 .

“很快，他们就来到了胆小的狮子和饥饿的老虎面前，女孩把黄母鸡介绍给了它们。”

" [glæd][tu:; tə] [mi:t] ['eni] [frend] [pv; əv] ['dɔ:rəθiz] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , [pə'laɪtli] .
" Glad to meet any friend of Dorothy's , " said the Lion , politely .
" 高兴的 到 见面 任何 朋友 的 多萝西的 , " 说 这 狮子 , 礼貌地 .

“很高兴见到多萝西的朋友，”狮子礼貌地说。

" [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [ə'pɪərəns] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]
" To judge by your present appearance , you are not a coward , as I am
" 到 法官 经过 你的 展示 外貌 , 你 是 不是 一个 懦夫 , 作为 我 是
. "
. "
. "

“从你现在的样子来看，你不像我一样是个懦夫。”

" [waɪ] , - ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] ; " [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['faɪtɪŋ] ? "
" WHY , BILLINA ! " CRIED DOROTHY ; " HAVE YOU BEEN FIGHTING ? "
" 为什么 , - ! " 哭 多萝西 ; " 有 你 到过 斗争 ? "

“为什么，比莉娜！”多萝西喊道，“你们打架了吗？”

" [jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [ə'pɪərəns] [meɪks] [maɪ] [maʊθ] ['wɔ:tə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['taɪgə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" Your present appearance makes my mouth water , " said the Tiger , looking at
" 你的 展示 外貌 制作 我的 嘴 水 , " 说 这 老虎 , 寻找 在
- ['gri:dɪli] .
Billina greedily .
- 贪婪地 .

“你现在的样子让我垂涎欲滴，”老虎贪婪地看着比莉娜说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

" [maɪ] , [maɪ] !
" My , my !
" 我的 , 我的 !

“我的天哪！”

[haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪst] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [krʌntʃ] [ju:; jʊ] [bɪ'twi:n] [maɪ][dʒɔ:z] .
how good you would taste if I could only crunch you between my jaws .
如何 好的 你 会 品尝 如果 我 可以 仅有的 嘎吱声 你 之间 我的 下颚 .

如果我能把你一口咬下去，你该有多美味啊！

[bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] .

But	don't	worry	.
但	不	担心	.

但别担心。

[juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [ə'piːz] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [waɪl]

You	would	only	appease	my	appetite	for	a	moment	;	so	it	isn't	worth	while
你	会	仅有的	安抚	我的	食欲	为了	一个	片刻	;	所以	它	不是	值得	尽管

[tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] . "

to	eat	you	.	"
到	吃	你	.	"

你只能暂时满足我的食欲，所以吃掉你并不值得。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][hen] , ['nestlɪŋ] ['kləuzə(r)][ɪn] ['dɔːrəθiz] [ɑːmz] .

"	Thank	you	,	"	said	the	hen	,	nestling	closer	in	Dorothy's	arms	.
"	感谢	你	,	"	说	这	母鸡	,	雏鸟	更近	在	多萝西的	武器	.

“谢谢，”母鸡说着，更紧地依偎在多萝西的怀里。

" [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]['taɪgə(r)] ,

"	Besides	,	it	wouldn't	be	right	,	"	continued	the	Tiger	,
"	除了	,	它	不会	是	正确的	,	"	持续	这	老虎	,

“再说，这样做也不对，”老虎继续说道。

['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['klɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [tə'geðə(r)] .

looking	steadily	at	Billina	and	clicking	his	jaws	together	.
寻找	稳步	在	-	和	点击	他的	下颚	一起	.

他目光坚定地盯着比莉娜，上下颚咔哒一声合拢。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['heɪstɪli] .

"	Of	course	not	,	"	cried	Dorothy	,	hastily	.
"	的	课程	不是	,	"	哭	多萝西	,	草草	.

“当然不是！”多萝西急忙喊道。

" - [ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] ['evə(r)] [iːt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] ['eni] - . "

"	Billina	is	my	friend	,	and	you	mustn't	ever	eat	her	under	any	circ'mstances	.	"
"	-	是	我的	朋友	,	和	你	不得	曾经	吃	她	在下面	任何	-	.	"

“比莉娜是我的朋友，无论在任何情况下你都不能吃她。”

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['taɪgə(r)] ; " [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æbsənt] - ['maɪndɪd]

"	I'll	try	to	remember	that	,	"	said	the	Tiger	;	"	but	I'm	a	little	absent	-	minded
"	患病的	尝试	到	记住	那	,	"	说	这	老虎	;	"	但	我是	一个	小的	缺席的	-	有思想

, [æt; ət] [taɪmz] .

,	at	times	.
,	在	时代	.

“我会尽量记住的，”老虎说，“但我有时有点心不在焉。”

" [ðen] ['dɒr(ə)θi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][pet]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] , [weə(r)]

"	Then	Dorothy	carried	her	pet	into	the	drawing	-	room	of	the	palace	,	where
"	然后	多萝西	携带	她	宠物	进入	这	绘画	-	房间	的	这	宫殿	,	在哪里

['tɪkˌtɒk] ,

Tiktok	,
抖音	,

然后多萝西抱着她的宠物走进宫殿的客厅，在那里，Tiktok，

['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ]['ɑːzmə] , [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ]

being	invited	to	do	so	by	Ozma	,	had	seated	himself	between	the	Scarecrow
存在	受邀	到	做	所以	经过	奥兹玛	,	有	坐着	他自己	之间	这	稻草人

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] .

and	the	Tin	Woodman	.
和	这	锡	伍德曼	.

受奥兹玛的邀请，他坐在了稻草人和铁皮人中间。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][sæt]['ɑːzmə] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] ,

Opposite	**to**	**them**	**sat**	**Ozma**	**herself**	**and**	**the**	**Princess**	**Langwidere**	**,**
对面的	到	他们	卫星	奥兹玛	她自己	和	这	公主	朗维德	,

奥兹玛本人和兰维德公主就坐在她们对面。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] .

and	**beside**	**them**	**there**	**was**	**a**	**vacant**	**chair**	**for**	**Dorothy**	**.**
和	旁	他们	那里	曾是	一个	空缺	椅子	为了	多萝西	.

他们旁边有一把空椅子，是给多萝西准备的。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [gruːp] [wɒz; wəz][reɪndʒd][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

Around	**this**	**important**	**group**	**was**	**ranged**	**the**	**Army**	**of**	**Oz**	**,**
大约	这	重要的	团体	曾是	范围	这	军队	的	奥兹	,

围绕着这个重要群体的是奥兹大军，

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] ['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n][ʃiː; ʃi]

and	**as**	**Dorothy**	**looked**	**at**	**the**	**handsome**	**uniforms**	**of**	**the**	**Twenty**	**-**	**Seven**	**she**
和	作为	多萝西	看起来	在	这	英俊的	制服	的	这	二十	-	七	她

[sed] :

said	**:**
说	:

多萝西看着二十七人英俊的制服，说道：

" [waɪ] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['ɒfɪsəz] . "

"	**Why**	**,**	**they**	**seem**	**to**	**be**	**all**	**officers**	**.**	**"**
"	为什么	,	他们	似乎	到	是	全部	警官	.	"

“哎呀，他们看起来好像都是军官。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	**They**	**are**	**,**	**all**	**except**	**one**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**.**
"	他们	是	,	全部	除了	一	,	"	回答	这	锡	伍德曼	.

“除了一个以外，其他都是，”铁皮樵夫回答道。

" [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['ɑːmi] [eɪt] ['dʒenərəlz] ,

"	**I**	**have**	**in**	**my**	**Army**	**eight**	**Generals**	**,**
"	我	有	在	我的	军队	八	将军们	,

“我的军队里有八位将军，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**127**	**]**
[	页	-	]

[第127页]

[sɪks] ['kəːnəl] , ['sev(ə)n][m'eɪdʒəz][ænd; ənd] [faɪv] ['kæptɪnz] , [bɪ'saɪdz] [wʌn] ['praɪvət] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

six	**Colonels**	**,**	**seven**	**Majors**	**and**	**five**	**Captains**	**,**	**besides**	**one**	**private**	**for**	**them**
六	上校	,	七	专业	和	五	队长	,	除了	一	私人的	为了	他们

[tuː; tə] [kə'mɑːnd] .

to	**command**	**.**
到	命令	.

六名上校、七名少校和五名上尉，外加一名列兵由他们指挥。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['praɪvət] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪ'liːv] [nəʊ] ['praɪvət] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][biː; bi][ɪn]

I'd	**like**	**to**	**promote**	**the**	**private**	**,**	**for**	**I**	**believe**	**no**	**private**	**should**	**ever**	**be**	**in**
ID	喜欢	到	推动	这	私人的	,	为了	我	相信	不	私人的	应该	曾经	是	在

['pʌblɪk] [laɪf] ;

public	**life**	**;**
民众	生活	;

我想提倡私人生活，因为我认为任何私人生活的人都不应该涉足公共生活；

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['ɒfɪsəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faɪt] ['betə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]

and	I've	also	noticed	that	officers	usually	fight	better	and	are	more
和	我已经	还	注意到	那	警官	通常	斗争	更好的	和	是	更多的

[rɪ'laɪəb(ə)l][ðæn; ðən] ['kɒmən] ['səʊldʒəz] .

reliable	than	common	soldiers	.
可靠的	比	常见的	士兵	.

我还注意到，军官通常比普通士兵作战能力更强，也更可靠。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [lend] ['dɪgnəti] [tuː; tə]['aʊə(r)]

Besides	,	the	officers	are	more	important	looking	,	and	lend	dignity	to	our
除了	,	这	警官	是	更多的	重要的	寻找	,	和	借	尊严	到	我们的

['ɑːmi] . "

army	.	"
军队	.	"

此外，军官们看起来更威严，也提升了我们军队的尊严。

" [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] ['ɑːzmə] .

"	No	doubt	you	are	right	,	"	said	Dorothy	,	seating	herself	beside	Ozma	.
"	不	怀疑	你	是	正确的	,	"	说	多萝西	,	座位	她自己	旁	奥兹玛	.

“毫无疑问，你是对的，”多萝西说着，在奥兹玛旁边坐了下来。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['gɜːlɪʃ] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

"	And	now	,	"	announced	the	girlish	Ruler	of	Oz	,
"	和	现在	,	"	宣布	这	少女	统治者	的	奥兹	,

“现在，”那位少女般的奥兹国统治者宣布道。

" [wiː; wi] [wɪl] [həʊld][ə; eɪ] ['spləm] ['kɒnfərəns] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [best] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði]

"	we	will	hold	a	solemn	conference	to	decide	the	best	manner	of	liberating	the
"	我们	将要	抓住	一个	庄严	会议	到	决定	这	最好的	方式	的	解放	这

['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] [lænd] [ɒv; əv][ˌiː 'viː][frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] .

royal	family	of	this	fair	Land	of	Ev	from	their	long	imprisonment	.
皇家	家庭	的	这	公平的	土地	的	埃夫	从	他们的	长的	监禁	.

“我们将召开一次庄严的会议，决定以最佳方式将美丽的埃夫王国的王室成员从长期的监禁中解救出来。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	128	]
"	[	页	-	]

[第128页]

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv][ˌiː 'viː]

The	Royal	Family	of	Ev
这	皇家	家庭	的	埃夫

埃夫王室

[ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

The	Tin	Woodman	was	the	first	to	address	the	meeting	.
这	锡	伍德曼	曾是	这	第一的	到	地址	这	会议	.

铁皮樵夫是第一个在会议上发言的人。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'lʌstrəs] ['ruːlə(r)] ,

"	To	begin	with	,	"	said	he	,	"	word	came	to	our	noble	and	illustrous	Ruler	,
"	到	开始	和	,	"	说	他	,	"	单词	来了	到	我们的	高贵	和	杰出的	统治者	,

['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

Ozma	of	Oz	,
奥兹玛	的	奥兹	,

“首先，”他说，“消息传到了我们高贵而杰出的统治者，奥兹玛公主那里，

[ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ten] ['tʃɪldrən] — [faɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [faɪv] [g'ɜ:lz] — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [kɪŋ]

that	the	wife	and	ten	children	—	five	boys	and	five	girls	—	of	the	former	King
那	这	妻子	和	十	孩子们	—	五	男孩们	和	五	女孩们	—	的	这	以前的	国王

[ɒv; əv] [ˌi: 'vi:] ,

of	Ev	,
的	埃夫	,

前埃夫国王的妻子和十个孩子——五个男孩和五个女孩——

[baɪ] [neɪm] - ,

by	name	Evoldo	,
经过	姓名	-	,

名为埃沃尔多

[hæv; həv] [bi:n] [ɪn'sleɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [held] ['prɪznər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

have	been	enslaved	by	the	Nome	King	and	are	held	prisoners	in	his
有	到过	奴隶	经过	这	诺姆	国王	和	是	握住	囚犯	在	他的

[ˌʌndə'graʊnd] ['pæləs] .

underground	palace	.
地下	宫殿	.

他们被诺姆国王奴役，并被囚禁在他的地下宫殿中。

['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ˌi: 'vi:] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðem; ðəm] .

Also	that	there	was	no	one	in	Ev	powerful	enough	to	release	them	.
还	那	那里	曾是	不	一	在	埃夫	强大的	足够的	到	发布	他们	.

而且，在伊芙星球上也没有人拥有足够强大的力量来释放他们。

['nætʃ(ə)rəli] ['aʊə(r)] ['ɑ:zmə] [wɪʃt] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)]

Naturally	our	Ozma	wished	to	undertake	the	adventure	of	liberating	the	poor
自然	我们的	奥兹玛	希望	到	承担	这	冒险	的	解放	这	贫穷的

['prɪznər] ;

prisoners	;
囚犯	;

我们的奥兹玛自然希望承担起解救可怜囚犯的冒险责任；

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [wei] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [greɪt]

but	for	a	long	time	she	could	find	no	way	to	cross	the	great
但	为了	一个	长的	时间	她	可以	寻找	不	方式	到	叉	这	伟大的

但很长一段时间里，她都找不到渡过大河的方法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

['dezət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] .

desert	between	the	two	countries	.
沙漠	之间	这	二	国家	.

两国之间的沙漠。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['frendli] ['sɔ:sərəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lænd] [nemd] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] ,

Finally	she	went	to	a	friendly	sorceress	of	our	land	named	Glinda	the	Good	,
最后	她	去	到	一个	友好的	巫婆	的	我们的	土地	命名	格琳达	这	好的	,

最后，她去找了我们这片土地上一位名叫善良的格琳达的友善女巫。

[hu:] [hɜ:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [prɪ'zentɪd] ['ɑ:zmə] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['kɑ:pɪt] ,

who	heard	the	story	and	at	once	presented	Ozma	a	magic	carpet	,
WHO	听到	这	故事	和	在	一次	呈现	奥兹玛	一个	魔法	地毯	,

听了这个故事的人立刻送给奥兹玛一张魔毯。

[wɪtʃ] [wʊd] [kən'tɪnjuəli] [ʌn'rəʊl] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pɑːθ]
which **would** **continually** **unroll** **beneath** **our** **feet** **and** **so** **make** **a** **comfortable** **path**
哪个 会 持续 展开 下面 我们的 脚 和 所以 制作 一个 舒服的 小路
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .
for **us** **to** **cross** **the** **desert** **.**
为了 我们 到 叉 这 沙漠 .

它会在我们脚下不断延伸，从而为我们穿越沙漠开辟出一条舒适的道路。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['aʊə(r)] ['greɪʃəs] ['ruːlə(r)] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
As **soon** **as** **she** **had** **received** **the** **carpet** **our** **gracious** **Ruler** **ordered** **me** **to**
作为 很快 作为 她 有 已收到 这 地毯 我们的 亲切 统治者 订购 我 到
[ə'semb(ə)l] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] ,
assemble **our** **army** **,**
集合 我们的 军队 ,

她一收到地毯，我们仁慈的统治者就命令我集结军队。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .
which **I** **did** **.**
哪个 我 做过 .

我确实这么做了。

[juː; jʊ][bɪ'həʊld][ɪn] [ðiːz] [bəʊld] ['wɒrɪəz] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['faɪnɪst]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ;
You **behold** **in** **these** **bold** **warriors** **the** **pick** **of** **all** **the** **finest** **soldiers** **of** **Oz** **;**
你 看哪 在 这些 大胆的 战士 这 挑选 的 全部 这 最好的 士兵 的 奥兹 ;

在这些英勇的战士身上，你可以看到奥兹国最优秀的士兵中的佼佼者；

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , ['evri] ['ɒfɪsə(r)][æz; əz] [wel]
and **,** **if** **we** **are** **obliged** **to** **fight** **the** **Nome** **King** **,** **every** **officer** **as** **well**
和 , 如果 我们 是 有义务 到 斗争 这 诺姆 国王 , 每一个 官 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] ['praɪvət] ,
as **the** **private** **,**
作为 这 私人的 ,

如果我们必须与诺姆国王作战，那么每一位军官和士兵，

[wɪl] ['bæt(ə)l] ['fɪəsli] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
will **battle** **fiercely** **unto** **death** **.**
将要 战斗 激烈地 到 死亡 .

将会战斗至死。

" [ðen] ['tɪkˌtɒk] [spəʊk] .
" **Then** **Tiktok** **spoke** **.**
" 然后 抖音 辐 .

然后TikTok开口说话了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [faɪt] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ?
" **Why** **should** **you** **fight** **the** **Nome** **King** **?**
" 为什么 应该 你 斗争 这 诺姆 国王 ?

你为什么要与诺姆国王作战?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] . "
" **He** **has** **done** **no** **wrong** **.** **"**
" 他 有 完毕 不 错误的 . "

“他没有做错任何事。”

" [nəʊ] [rɒŋ] !
" **No** **wrong** **!**
" 不 错误的 !

“没错！”

" [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" cried Dorothy .
" 哭 多萝西 .

“多萝西喊道。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ə; eɪ] [kwiːn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ten] ['tʃɪldrən] ? "
" Isn't it wrong to imprison a queen mother and her ten children ? "
" 不是 它 错误的 到 监禁 一个 女王 母亲 和 她 十 孩子们 ? "

“监禁王太后和她的十个孩子难道不是错误的吗？”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [baɪ] [kɪŋ] [ˌiː 'viː] - [ɔːl; oʊl] - [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪkˌtɒk]
" They were sold to the Nome King by King Ev - ol - do , " replied Tiktok
" 他们 是 卖 到 这 诺姆 国王 经过 国王 埃夫 - ol - 做 , " 回复 抖音
.
:
.

“他们是被埃沃尔多国王卖给诺姆国王的，”提克托克回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] [huː] [dɪd] [rɒŋ] ,
" It was the King of Ev who did wrong ,
" 它 曾是 这 国王 的 埃夫 WHO 做过 错误的 ,

“是埃夫国王做错了事，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [əl] - [aɪzd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]
and when he re - al - ized what he had done he jumped in - to the
和 什么时候 他 关于 - al - 化 什么 他 有 完毕 他 跳了起来 在 - 到 这
[siː] [ænd; ənd] ['draʊnd] [hɪm] - [self] . "
sea and drowned him - self . "
海 和 溺水 他 - 自己 . "

当他意识到自己做了什么之后，便跳入海中投海自尽了。

" [ðɪs] [ɪz] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['ɑːzmə] , ['θɔːtfəli] .
" This is news to me , " said Ozma , thoughtfully .
" 这 是 消息 到 我 , " 说 奥兹玛 , 深思熟虑 .

“我还是第一次听说，”奥兹玛若有所思地说。

" [aɪ][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
" I had supposed the Nome King was all to blame in the matter .
" 我 有 据称 这 诺姆 国王 曾是 全部 到 责备 在 这 事情 .

“我原以为这件事全都是诺姆国王的错。”

[bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] ['prɪznər] . "
But , in any case , he must be made to liberate the prisoners . "
但 , 在 任何 案件 , 他 必须 是 制成 到 解放 这 囚犯 . "

但无论如何，必须让他释放囚犯。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [mæn] ,
" My uncle Evoldo was a very wicked man ,
" 我的 叔叔 - 曾是 一个 非常 邪恶 男人 ,

“我的叔叔埃沃尔多是个非常邪恶的人，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 130]
" [页 -]

[第130页]

[dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] .
declared the Princess Langwidere .
声明 这 公主 朗维德 .

朗维德公主宣布。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['draʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz]['fæməli] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

"	If	he	had	drowned	himself	before	he	sold	his	family	,	no	one	would	have
"	如果	他	有	溺水	他自己	前	他	卖	他的	家庭	,	不	一	会	有

[kɛəd] .

cared	.
关心	.

“如果他在出卖家人之前就溺水身亡，没有人会在意。”

[bʌt; bət][hiː; hi][səʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [nəʊm] [kɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf]

But	he	sold	them	to	the	powerful	Nome	King	in	exchange	for	a	long	life
但	他	卖	他们	到	这	强大的	诺姆	国王	在	交换	为了	一个	长的	生活

,

,

,

但他为了换取长寿，将它们卖给了强大的诺姆国王。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][laɪf][baɪ]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . "

and	afterward	destroyed	the	life	by	jumping	into	the	sea	.	"
和	之后	损毁	这	生活	经过	跳	进入	这	海	.	"

然后跳入大海，结束了自己的生命。

" [ðen] , " [sed] ['ɑːzmə] , " [hiː; hi][dɪd][nɒt][get][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪf] ,

"	Then	,	"	said	Ozma	,	"	he	did	not	get	the	long	life	,
"	然后	,	"	说	奥兹玛	,	"	他	做过	不是	得到	这	长的	生活	,

“然后，”奥兹玛说，“他并没有长寿。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['prɪznər] .

and	the	Nome	King	must	give	up	the	prisoners	.
和	这	诺姆	国王	必须	给	向上	这	囚犯	.

诺姆国王必须交出囚犯。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kən'faɪnd] ? "

Where	are	they	confined	?	"
在哪里	是	他们	受限	?	"

他们被关押在哪里?

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] , [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	No	one	knows	,	exactly	,	"	replied	the	Princess	.
"	不	一	知道	,	确切地	,	"	回复	这	公主	.

“没有人确切知道，”公主回答说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] [neɪm] [ɪz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ,

"	For	the	king	,	whose	name	is	Roquat	of	the	Rocks	,
"	为了	这	国王	,	谁	姓名	是	-	的	这	岩石	,

“为了那位名叫罗克特岩王的国王，

[əʊnz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end]

owns	a	splendid	palace	underneath	the	great	mountain	which	is	at	the	north	end
拥有	一个	灿烂	宫殿	下	这	伟大的	山	哪个	是	在	这	北	结尾

[ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

of	this	kingdom	,
的	这	王国	,

他在王国北部的大山脚下拥有一座宏伟的宫殿。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] ['ɔːrnəmənts]

and	he	has	transformed	the	queen	and	her	children	into	ornaments
和	他	有	转变	这	女王	和	她	孩子们	进入	装饰品

[ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] . "

and	bric	-	a	-	brac	with	which	to	decorate	his	rooms	.	"
和	砖块	-	一个	-	支架	和	哪个	到	装饰	他的	房间	.	"

他将女王和她的孩子们变成了装饰品和摆设，用来装点他的房间。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [huː] [ðɪs] [nəʊm] [kɪŋ] [ɪz] ? "
" I'd like to know , " said Dorothy , " who this Nome King is ? "
" ID 喜欢 到 知道 , " 说 多萝西 , " WHO 这 诺姆 国王 是 ? "

“我想知道，”多萝西说，“这位诺姆国王是谁？”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .
" I will tell you , " replied Ozma .
" 我 将要 告诉 你 , " 回复 奥兹玛 .

“我会告诉你的，”奥兹玛回答道。

" [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [wɜːld] ,
" He is said to be the Ruler of the Underground World ,
" 他 是 说 到 是 这 统治者 的 这 地下 世界 ,

据说他是地下世界的统治者，

[ænd; ənd] [kə'mændz] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [rɒks] [kən'teɪn] .
and commands the rocks and all that the rocks contain .
和 命令 这 岩石 和 全部 那 这 岩石 包含 .

并能掌控岩石以及岩石中所包含的一切。

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊm] ,
Under his rule are many thousands of the Nomes ,
在下面 他的 规则 是 许多 数千 的 这 诺姆斯 ,

在他的统治下，有数千个州（Nomes）。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɪəli] [ʃeɪpt] [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] [spraɪts] [ðæt] ['leɪbə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['fəːnisiz] [ænd; ənd]
who are queerly shaped but powerful sprites that labor at the furnaces and
WHO 是 奇怪地 形状 但 强大的 精灵 那 劳动 在 这 熔炉 和
['fɔːdʒɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɪŋ] ,
forges of their king ,
锻造厂 的 他们的 国王 ,

他们是外形奇特但力量强大的精灵，在国王的熔炉和锻造厂里辛勤劳作。

['meɪkɪŋ] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['met(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'siːl] [ɪn] [ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv]
making gold and silver and other metals which they conceal in the crevices of
制作 金子 和 银 和 其他 金属 哪个 他们 隐藏 在 这 缝隙 的
[ðə; ði] [rɒks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,

他们制造金、银和其他金属，并将它们藏在岩石缝隙中。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn]
so that those living upon
所以 那 那些 活的 之上

因此，那些居住在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [kæn; kən] ['əʊnli] [faɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
the earth's surface can only find them with great difficulty .
这 地球的 表面 能 仅有的 寻找 他们 和 伟大的 困难 .

地球表面很难找到它们。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [meɪk] ['daɪəməndz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['emərəldz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði]
Also they make diamonds and rubies and emeralds , which they hide in the
还 他们 制作 钻石 和 红宝石 和 祖母绿 , 哪个 他们 隐藏 在 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

他们还制造钻石、红宝石和祖母绿，并将它们埋在地下；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [ɪz] ['wʌndəfəli] [rɪtʃ] ,

so	that	the	kingdom	of	the	Nomes	is	wonderfully	rich	,
所以	那	这	王国	的	这	诺姆斯	是	太棒了	富有的	,

因此，诺姆王国非常富裕。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ɪz] [wɒt] [wiː; wi]

and	all	we	have	of	precious	stones	and	silver	and	gold	is	what	we
和	全部	我们	有	的	宝贵的	石头	和	银	和	金子	是	什么	我们

[teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɒks] [weə(r)] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] . "

take	from	the	earth	and	rocks	where	the	Nome	King	has	hidden	them	.	"
拿	从	这	地球	和	岩石	在哪里	这	诺姆	国王	有	隐	他们	.	"

我们所拥有的所有宝石、银子和金子，都是我们从诺姆国王藏匿的土地和岩石中取出的。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] ['waɪzli] .

"	I	understand	,	"	said	Dorothy	,	nodding	her	little	head	wisely	.
"	我	理解	,	"	说	多萝西	,	点头	她	小的	头	明智地	.

“我明白了，”多萝西说着，睿智地点了点头。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɑːzmə] ,

"	For	the	reason	that	we	often	steal	his	treasures	,	"	continued	Ozma	,
"	为了	这	原因	那	我们	经常	偷	他的	宝藏	,	"	持续	奥兹玛	,

“因为我们经常偷他的财物，”奥兹玛继续说道。

" [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [wɜːld] [ɪz][nɒt] [fɒnd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði]

"	the	Ruler	of	the	Underground	World	is	not	fond	of	those	who	live	upon	the
"	这	统治者	的	这	地下	世界	是	不是	喜爱	的	那些	WHO	居住	之上	这

['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] ,

earth's	surface	,
地球的	表面	,

“地下世界的统治者并不喜欢生活在地表的人，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'pɪəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

and	never	appears	among	us	.
和	绝不	出现	之中	我们	.

而且从未出现在我们中间。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [kɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] , [wiː; wi][mʌst; məst]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [əʊn]

If	we	wish	to	see	King	Roquat	of	the	Rocks	,	we	must	visit	his	own
如果	我们	希望	到	看	国王	-	的	这	岩石	,	我们	必须	访问	他的	自己的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

如果我们想见到岩石国王罗克特，就必须去他的国家。

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] . "

where	he	is	all	powerful	,	and	therefore	it	will	be	a	dangerous	undertaking	.	"
在哪里	他	是	全部	强大的	,	和	所以	它	将要	是	一个	危险的	承诺	.	"

在那里他拥有至高无上的权力，因此这将是一项危险的行动。

" [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪznər] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [wiː; wi] [ɔːt]

"	But	,	for	the	sake	of	the	poor	prisoners	,	"	said	Dorothy	,	"	we	ought
"	但	,	为了	这	清酒	的	这	贫穷的	囚犯	,	"	说	多萝西	,	"	我们	应该

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

to	do	it	.	"
到	做	它	.	"

“但是，为了那些可怜的囚犯，”多萝西说，“我们应该这样做。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

"	We	shall	do	it	,	"	replied	the	Scarecrow	,
"	我们	将	做	它	,	"	回复	这	稻草人	,

“我们会做到的，”稻草人回答道。

" [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
" although it requires a lot of courage for me to go near to the
" 虽然 它 需要 一个 很多 的 勇气 为了 我 到 去 靠近 到 这
[ˈfəːnisiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] .
furnaces of the Nome King .
熔炉 的 这 诺姆 国王 .

“虽然靠近诺姆国王的熔炉需要很大的勇气。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈəʊnli] [stʌft] [wɪð] [strɔː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [spɑːk] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] [mait]
For I am only stuffed with straw , and a single spark of fire might
为了 我 是 仅有的 填充 和 稻草 , 和 一个 单身的 火花 的 火 可能
[dɪˈstrɔɪ] [ˌem ˈiː] [ɪnˈtaɪəli] . "
destroy me entirely . "
破坏 我 完全 . "

因为我不过是稻草做的，一粒火星就能把我彻底摧毁。

" [ðə; ði] [ˈfəːnisiz] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ] [melt] [maɪ] [tɪn] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] ; " [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ]
" The furnaces may also melt my tin , " said the Tin Woodman ; " but I am going
" 这 熔炉 可能 还 熔化 我的 锡 , " 说 这 锡 伍德曼 ; " 但 我 是 去
. "
: "
. "

“熔炉也可能会熔化我的锡，”锡匠说，“但我还是要去。”

" [ai] [kænt] [beə(r)] [hiːt] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [læŋ]
" I can't bear heat , " remarked the Princess Lang
" 我 不能 熊 热 , " 评论 这 公主 朗

“我怕热，”兰公主说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

- , [ˈjɔːnɪŋ] [ˈleɪzɪli] , " [səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
widere , yawning lazily , " so I shall stay at home .
- , 打哈欠 懒洋洋 , " 所以 我 将 停留 在 家 .

威德雷懒洋洋地打了个哈欠，“所以我要待在家里。”

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [səkˈses] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] ,
But I wish you may have success in your undertaking ,
但 我 希望 你 可能 有 成功 在 你的 承诺 ,

但我希望你的事业能够成功。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈhɑːtɪli] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˈruːlɪŋ] [ðɪs] [ˈstjuːpɪd] [ˈkɪŋdəm] ,
for I am heartily tired of ruling this stupid kingdom ,
为了 我 是 衷心地 疲劳的 的 裁决 这 愚蠢的 王国 ,

我已经彻底厌倦了统治这个愚蠢的王国。

[ænd; ənd] [ai] [niːd] [mɔː(r)] [ˈleʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ədˈmaɪə(r)] [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hedz] . "
and I need more leisure in which to admire my beautiful heads . "
和 我 需要 更多的 闲暇 在 哪个 到 钦佩 我的 美丽的 头部 . "

我需要更多空闲时间来欣赏我美丽的头颅。

" [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [niːd] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈɑːzmə] .
" We do not need you , " said Ozma .
" 我们 做 不是 需要 你 , " 说 奥兹玛 .

“我们不需要你，”奥兹玛说。

" [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [breɪv] [ˈfɑːloʊərz] [ai] [ˈkænɒt] [əˈkʌmplɪʃ] [maɪ] [ˈpɜːpəs] ,
" For , if with the aid of my brave followers I cannot accomplish my purpose ,
" 为了 , 如果 和 这 援助 的 我的 勇敢的 追随者 我 不能 完成 我的 目的 ,

“因为，如果我不能借助我勇敢的追随者的力量实现我的目标，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] . "

then	it	would	be	useless	for	you	to	undertake	the	journey	.	"
然后	它	会	是	无用	为了	你	到	承担	这	旅行	.	"

那么，你此行就毫无意义了。

" [kwaɪt] [truː] , " [saɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	Quite	true	,	"	sighed	the	Princess	.
"	相当	真的	,	"	叹了口气	这	公主	.

“的确如此，”公主叹了口气。

" [səʊ] , [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][maɪ]['kæbɪnət] .

"	So	,	if	you'll	excuse	me	,	I	will	now	retire	to	my	cabinet	.
"	所以	,	如果	你会	原谅	我	,	我	将要	现在	退休	到	我的	内阁	.

“那么，如果各位不介意的话，我现在要回我的办公室了。”

[aɪv] [wɔːn] [ðɪs] [hed] [kwaɪt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

I've	worn	this	head	quite	awhile	,	and	I	want	to	change	it	for	another	.
我已经	磨损	这	头	相当	一会儿	,	和	我	想	到	改变	它	为了	其他	.

我戴这个假发已经有一段时间了，我想换一个。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ([ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə]

"	When	she	had	left	them	(	and	you	may	be	sure	no	one	was	sorry	to
"	什么时候	她	有	左边	他们	(	和	你	可能	是	当然	不	一	曾是	对不起	到

[siː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ]) ['ɑːzmə] [sed] [tuː; tə] ['tɪkˌtɒk] :

see	her	go	)	Ozma	said	to	Tiktok	:
看	她	去	)	奥兹玛	说	到	抖音	:

“当她离开他们时（可以肯定的是，没有人会为她的离开感到惋惜），奥兹玛对提克托克说：

" [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['pɑːti] ? "

"	Will	you	join	our	party	?	"
"	将要	你	加入	我们的	派对	?	"

你愿意加入我们的党吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][dɔː(r)] - [ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - [waɪ] , [huː] [riːz] - [kjuːd][ˌem 'iː][frɒm; frəm][prɪz]

"	I	am	the	slave	of	the	girl	Dor	-	oth	-	y	,	who	res	-	cued	me	from	pris
"	我	是	这	奴隶	的	这	女孩	多尔	-	其他	-	是	,	WHO	余	-	提示	我	从	价格

- [ɒn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

-	on	,	"	replied	the	machine	.
-	在	,	"	回复	这	机器	.

“我是多萝西女孩的奴隶，她把我从监狱里救了出来，”机器回答道。

" [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] . "

"	Where	she	goes	I	will	go	.	"
"	在哪里	她	去	我	将要	去	.	"

“她去哪儿，我就去哪儿。”

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [wɪð] [maɪ] [frendz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['kwɪkli] .

"	Oh	,	I	am	going	with	my	friends	,	of	course	,	"	said	Dorothy	,	quickly	.
"	哦	,	我	是	去	和	我的	朋友们	,	的	课程	,	"	说	多萝西	,	迅速地	.

“哦，我当然要和我的朋友们一起去，”多萝西赶紧说道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ðə; ði] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

"	I	wouldn't	miss	the	fun	for	anything	.
"	我	不会	错过	这	乐趣	为了	任何事物	.

“我绝不会错过任何乐趣。”

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] , [tuː] , - ? "

Will	you	go	,	too	,	Billina	?	"
将要	你	去	,	也	,	-	?	"

比莉娜，你也去吗?

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] ['keələs] [təʊn] .

" To be sure , " said Billina in a careless tone .

" 到 是 当然 , " 说 - 在 一个 粗心 语气 .

“当然，”比莉娜漫不经心地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [nɒt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

She was smoothing down the feathers of her back and not paying much attention .

她 曾是 平滑 向下 这 羽毛 的 她 后退 和 不是 付费 很多 注意力 .

她抚平了背上的羽毛，并没有太在意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 133]

[页 -]

[第133页]

" [ai] [kænt] [beə(r)] [hiːt] , " [ri'mɑːk] [læŋwaɪdr]

" I CAN'T BEAR HEAT , " REMARKED LANGWIDERE

" 我 不能 熊 热 , " 评论 朗维德

“我受不了热，”朗维德说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 134]

[页 -]

[第134页]

" [hiːt] [ɪz][dʒʌst][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪn] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

" Heat is just in her line , " remarked the Scarecrow .

" 热 是 只是 在 她 线 , " 评论 这 稻草人 .

“热浪正好在她那条线上，”稻草人说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['naɪsli] ['rəʊstɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] . "

" If she is nicely roasted , she will be better than ever . "

" 如果 她 是 很好 烤 , 她 将要 是 更好的 比 曾经 . "

“如果烤得恰到好处，她会比以前更好吃。”

" [ðen] , " [sed] ['ɑːzmə] ,

" Then , " said Ozma ,

" 然后 , " 说 奥兹玛 ,

“然后，”奥兹玛说道，

" [wiː; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tə'mɒrəʊ] .

" we will arrange to start for the Kingdom of the Nomes at daybreak tomorrow .

" 我们 将要 安排 到 开始 为了 这 王国 的 这 诺姆斯 在 拂晓 明天 .

“我们将安排明天黎明时分出发前往诺姆王国。”

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [rest] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

And , in the meantime , we will rest and prepare ourselves for the journey .

和 , 在 这 与此同时 , 我们 将要 休息 和 准备 我们自己 为了 这 旅行 .

在此期间，我们将休息并为旅程做好准备。

" [ɔːl'ðəʊ] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] [dɪd] [nɒt] [ə'gen] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gests] ,

" Although Princess Langwidere did not again appear to her guests ,

" 虽然 公主 朗维德 做过 不是 再次 出现 到 她 客人 ,

“尽管朗维德尔公主没有再次出现在宾客面前，

[ðə; ði] ['pæləs] ['sɜːvənts] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['strendʒər] [frɒm; frəm][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn]

the	palace	servants	waited	upon	the	strangers	from	Oz	and	did	everything	in
这	宫殿	仆人	等待	之上	这	陌生人	从	奥兹	和	做过	一切	在

[ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɑːti] ['kʌmftəb(ə)l] .

their	power	to	make	the	party	comfortable	.
他们的	力量	到	制作	这	派对	舒服的	.

宫廷仆人热情款待来自奥兹国的陌生人，竭尽所能让他们感到舒适。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['veɪkənt][rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

There	were	many	vacant	rooms	at	their	disposal	,
那里	是	许多	空缺	房间	在	他们的	处理	,

他们有很多空房间可以使用，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n][wɒz; wəz] ['iːzəli] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]

and	the	brave	Army	of	twenty	-	seven	was	easily	provided	for	and
和	这	勇敢的	军队	的	二十	-	七	曾是	容易地	假如	为了	和

['lɪbərəli] [fiːst] .

liberally	feasted	.
慷慨地	盛宴	.

这支由二十七名勇士组成的军队得到了充足的供养和丰盛的宴席。

[ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'hɑːnis] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	Cowardly	Lion	and	the	Hungry	Tiger	were	unharnessed	from	the
这	胆小	狮子	和	这	饥饿的	老虎	是	未加束缚	从	这

['tʃæriət] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rəʊm] [æt; ət] [wɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['pæləs] ,

chariot	and	allowed	to	roam	at	will	throughout	the	palace	,
战车	和	允许	到	漫游	在	将要	自始至终	这	宫殿	,

胆小的狮子和饥饿的老虎被从战车上解下来，允许它们在宫殿里自由漫步。

[weə(r)] [ðeɪ] ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ['ɪntuː][fɪts] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nəʊ][hɑːm] [æt; ət][ɔːl] .

where	they	nearly	frightened	the	servants	into	fits	,	although	they	did	no	harm	at	all	.
在哪里	他们	几乎	害怕	这	仆人	进入	适合	,	虽然	他们	做过	不	伤害	在	全部	.

虽然他们并没有造成任何伤害，但他们的举动几乎把仆人们吓得魂飞魄散。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['dɒr(ə)θi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ['nændə] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] ['terə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

At	one	time	Dorothy	found	the	little	maid	Nanda	crouching	in	terror	in	a	corner	,
在	一	时间	多萝西	成立	这	小的	女佣	南达	蹲伏	在	恐怖	在	一个	角落	,

有一次，多萝西发现小女仆南达吓得蜷缩在角落里。

[wɪð] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

with	the	Hungry	Tiger	standing	before	her	.
和	这	饥饿的	老虎	常设	前	她	.

饥饿的老虎就站在她面前。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [lʊk] [dɪ'lɪʃəs] , " [ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	You	certainly	look	delicious	,	"	the	beast	was	saying	.
"	你	当然	看	可口的	,	"	这	兽	曾是	说	.

“你看起来真美味，”那野兽说道。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] ? "

"	Will	you	kindly	give	me	permission	to	eat	you	?	"
"	将要	你	亲切地	给	我	允许	到	吃	你	?	"

“请允许我吃掉你好吗？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [meɪd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

"	No	,	no	,	no	!	"	cried	the	maid	in	reply	.
"	不	,	不	,	不	!	"	哭	这	女佣	在	回复	.

“不，不，不！”女仆喊道。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['taɪgə(r)] , ['jɔːnɪŋ] ['fraɪtfəli] ,

"	Then	,	"	said	the	Tiger	,	yawning	frightfully	,
"	然后	,	"	说	这	老虎	,	打哈欠	可怕地	,

“然后，”老虎打了个可怕的哈欠说道，“

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

" [pliːz] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈθɜːti] [paʊndz] [ɒv; əv] [ˈtendəlɔɪn] [steɪk] , [kʊkt] [reə(r)] ,
" please to get me about thirty pounds of tenderloin steak , cooked rare ,
" 请 到 得到 我 关于 三十 磅 的 里脊肉 牛排 , 煮熟 稀有的 ,

请给我弄来大约30磅三分熟的牛里脊肉排，

[wɪð] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [bɔɪld] [pəˈteɪtəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [faɪv] [ˈgæləns] [ɒv; əv] [aɪs] - [kriːm]
with a peck of boiled potatoes on the side , and five gallons of ice - cream
和 一个 啄 的 煮沸 土豆 在 这 边 , 和 五 加仑 的 冰 - 奶油
[fɔː(r); fə(r)] [dɪˈzɜːt] . "
for dessert . "
为了 甜点 . "

配上一小篮煮土豆，甜点是五加仑冰淇淋。

" [ai] — [aɪl] [duː; də] [ðə; ði] [best] [ai] [kæn; kən] ! " [sed] [ˈnændə] ,
" I — I'll do the best I can ! " said Nanda ,
" 我 — 患病的 做 这 最好的 我 能 ! " 说 南达 ,

“我……我会尽我所能！”南达说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [əˈweɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] .
and she ran away as fast as she could go .
和 她 跑 离开 作为 快速地 作为 她 可以 去 .

她拼命地逃走了。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] ? " [ɑːskt] [ˈdɒr(ə)θi] , [ɪn] [ˈwʌndə(r)] .
" Are you so very hungry ? " asked Dorothy , in wonder .
" 是 你 所以 非常 饥饿的 ? " 问 多萝西 , 在 想知道 .

“你这么饿吗？”多萝西好奇地问道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtaɪgə(r)] , [ˈsædli]
" You can hardly imagine the size of my appetite , " replied the Tiger , sadly
" 你 能 几乎 想象 这 尺寸 的 我的 食欲 , " 回复 这 老虎 , 令人遗憾的是
.
:
.

“你很难想象我的胃口有多大，”老虎悲伤地回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [həʊl] [ˈbɒdi] ,
" It seems to fill my whole body ,
" 它 似乎 到 充满 我的 所有的 身体 ,

它似乎充满了我的全身，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [θrəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [maɪ] [teɪl] .
from the end of my throat to the tip of my tail .
从 这 结尾 的 我的 喉 到 这 提示 的 我的 尾巴 .

从我的喉咙末端到我的尾巴尖。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ˈdʌznt] [fɪt] [ˌem ˈiː] ,
I am very sure the appetite doesn't fit me ,
我 是 非常 当然 这 食欲 不 合身 我 ,

我非常确定我的食欲不好。

[ænd; ənd] [ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈbɒdi] .
and is too large for the size of my body .
和 是 也 大的 为了 这 尺寸 的 我的 身体 .

它对我来说太大了。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [aɪ] [miːt] [ə; eɪ] ['dentɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːseps] ,

Some	day	,	when	I	meet	a	dentist	with	a	pair	of	forceps	,
一些	天	,	什么时候	我	见面	一个	牙医	和	一个	一对	的	钳子	,

总有一天，当我遇到一位拿着镊子的牙医时，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] . "

I'm	going	to	have	it	pulled	.	"
我是	去	到	有	它	拉	.	"

我打算把它拔掉。

" [wɒt] , [jɔː(r); jə(r)] [tuːθ] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	What	,	your	tooth	?	"	asked	Dorothy	.
"	什么	,	你的	齿	?	"	问	多萝西	.

“什么，你的牙齿吗？”多萝西问道。

" [nəʊ] , [maɪ] ['æpɪtaɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] .

"	No	,	my	appetite	,	"	said	the	Hungry	Tiger	.
"	不	,	我的	食欲	,	"	说	这	饥饿的	老虎	.

“不，是我的胃口，”饥饿的老虎说。

['dɒr(ə)θi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əd'ventʃəz]

DOROTHY	RELATED	TO	THEM	HER	OWN	ADVENTURES
多萝西	有关的	到	他们	她	自己的	冒险

多萝西向他们讲述了她自己的冒险经历。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	little	girl	spent	most	of	the	afternoon	talking	with	the	Scarecrow	and	the
这	小的	女孩	花费	最多	的	这	下午	说	和	这	稻草人	和	这

[tɪn] ['wʊdmən] ,

Tin	Woodman	,
锡	伍德曼	,

小女孩一下午的大部分时间都和稻草人以及铁皮人聊天。

[huː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [sɪns]

who	related	to	her	all	that	had	taken	place	in	the	Land	of	Oz	since
WHO	有关的	到	她	全部	那	有	已采取	地方	在	这	土地	的	奥兹	自从

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

Dorothy	had	left	it	.
多萝西	有	左边	它	.

他向她讲述了多萝西离开奥兹国后那里发生的一切。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ɑːzmə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] , [wen] [ə; eɪ] ['beɪbi]

She	was	much	interested	in	the	story	of	Ozma	,	who	had	been	,	when	a	baby
她	曾是	很多	感兴趣的	在	这	故事	的	奥兹玛	,	WHO	有	到过	,	什么时候	一个	婴儿

,

,

,

她对奥兹玛的故事很感兴趣，奥兹玛还是个婴儿的时候，

['stəʊlən] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [əʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

stolen	by	a	wicked	old	witch	and	transformed	into	a	boy	.
被盗	经过	一个	邪恶	老的	巫婆	和	转变	进入	一个	男生	.

被邪恶的老巫婆偷走并变成了一个男孩。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [gɜːl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]

She	did	not	know	that	she	had	ever	been	a	girl	until	she	was	restored	to
她	做过	不是	知道	那	她	有	曾经	到过	一个	女孩	直到	她	曾是	恢复	到

[hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['sɔːsərəs] .

her	natural	form	by	a	kind	sorceress	.
她	自然的	形式	经过	一个	种类	巫婆	.

她一直不知道自己曾经是女孩，直到一位善良的女巫将她恢复了原形。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv]

Then	it	was	found	that	she	was	the	only	child	of
然后	它	曾是	成立	那	她	曾是	这	仅有的	孩子	的

后来发现她是独生女

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[ðə; ði]['fɔːmə(r)]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

the	former	Ruler	of	Oz	,	and	was	entitled	to	rule	in	his	place	.
这	以前的	统治者	的	奥兹	,	和	曾是	标题	到	规则	在	他的	地方	.

他是奥兹国的前任统治者，并有权继承他的统治权。

['ɑːzmə][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [θrəʊn] ,

Ozma	had	many	adventures	,	however	,	before	she	regained	her	father's	throne	,
奥兹玛	有	许多	冒险	,	然而	,	前	她	恢复	她	父亲的	王座	,

然而，在奥兹玛重夺父亲王位之前，她经历了很多冒险。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] - ['hedɪd] [mæn] , [ə; eɪ] ['haɪli]

and	in	these	she	was	accompanied	by	a	pumpkin	-	headed	man	,	a	highly
和	在	这些	她	曾是	伴随	经过	一个	南瓜	-	标题	男人	,	一个	高度

['mægnɪfaɪd][ænd; ənd] ['θʌrəli] ['edʒukeɪtɪd] ['wɒgl] - [bʌg] ,

magnified	and	thoroughly	educated	Woggle	-	Bug	,
放大	和	彻底	受过教育	摇摆	-	漏洞	,

在这些场景中，她身边跟着一个南瓜头男人，一个被高度放大且受过良好教育的沃格尔虫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɔːhɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	a	wonderful	sawhorse	that	had	been	brought	to	life	by	means	of	a
和	一个	精彩的	锯架	那	有	到过	带来	到	生活	经过	方法	的	一个

['mædʒɪk]['paʊdə(r)] .

magic	powder	.
魔法	粉末	.

还有一副神奇的木凳，它被一种魔法粉末赋予了生命。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

The	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	had	also	assisted	her	;	but	the
这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	有	还	协助	她	;	但	这

['kaʊədli] ['laɪən] ,

Cowardly	Lion	,
胆小	狮子	,

稻草人和铁皮樵夫也帮助过她；但是胆小的狮子，

[huː] [ruːld] [ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] ,

who	ruled	the	great	forest	as	the	King	of	Beasts	,
WHO	裁决	这	伟大的	森林	作为	这	国王	的	野兽	,

他曾统治着这片广袤的森林，是百兽之王。

[njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['ɑːzmə] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

knew	nothing	of	Ozma	until	after	she	became	the	reigning	princess	of	Oz	.
知道	没有什么	的	奥兹玛	直到	后	她	成为	这	统治	公主	的	奥兹	.

在奥兹玛成为奥兹国的公主之前，人们对她一无所知。

[ðen] [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	he	journeyed	to	the	Emerald	City	to	see	her	,
然后	他	旅程	到	这	翠	城市	到	看	她	,

然后他前往翡翠城去看她。

[ænd; ənd][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌi: 'vi:][tu:; tə][set] [fri:] [ðə; ði]

and	on	hearing	she	was	about	to	visit	the	Land	of	Ev	to	set	free	the
和	在	听力	她	曾是	关于	到	访问	这	土地	的	埃夫	到	放	自由的	这

['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

royal	family	of	that	country	,
皇家	家庭	的	那	国家	,

听说她即将前往埃夫之地解救该国的王室成员，

[ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] [begd] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,

the	Cowardly	Lion	begged	to	go	with	her	,	and	brought	along	his	friend	,
这	胆小	狮子	乞求	到	去	和	她	,	和	带来	沿着	他的	朋友	,

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] ,

the	Hungry	Tiger	,
这	饥饿的	老虎	,

胆小的狮子恳求和她一起去，还带上了他的朋友，饥饿的老虎。

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

也一样。

['hævɪŋ] [hɜ:d] [ðɪs] ['stɔ:ri] , ['dɒr(ə)θi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [əd'ventʃəz] ,

Having	heard	this	story	,	Dorothy	related	to	them	her	own	adventures	,
拥有	听到	这	故事	,	多萝西	有关的	到	他们	她	自己的	冒险	,

听完这个故事后，多萝西也把自己的冒险经历讲述了给他们听。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sɔ:hɔ:s] ,

and	then	went	out	with	her	friends	to	find	the	Sawhorse	,
和	然后	去	出去	和	她	朋友们	到	寻找	这	锯架	,

然后她和朋友们一起出去寻找锯木马。

[wɪtʃ] ['ɑ:zmə][hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒd] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv][gəʊld] ,

which	Ozma	had	caused	to	be	shod	with	plates	of	gold	,
哪个	奥兹玛	有	导致	到	是	鞋子	和	盘子	的	金子	,

奥兹玛让人给它穿上了金片鞋，

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [legz] [wʊd] [nɒt][weə(r)][aʊt] .

so	that	its	legs	would	not	wear	out	.
所以	那	它是	腿	会	不是	穿	出去	.

这样它的腿就不会磨损。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɔ:hɔ:s] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [geɪt] ,

They	came	upon	the	Sawhorse	standing	motionless	beside	the	garden	gate	,
他们	来了	之上	这	锯架	常设	静止不动	旁	这	花园	门	,

他们发现那架木锯静静地立在花园门口。

[bʌt; bət] [wen] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][hɪm][hi:; hi] [baʊd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [bliŋk]

but	when	Dorothy	was	introduced	to	him	he	bowed	politely	and	blinked
但	什么时候	多萝西	曾是	介绍	到	他	他	鞠躬	礼貌地	和	眨眼

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

但当多萝西被介绍给他时，他礼貌地鞠了一躬，眨了眨眼睛。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒts] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]

which	were	knots	of	wood	,	and	wagged	his	tail	,	which	was	only	the
哪个	是	绳结	的	木头	,	和	摇晃	他的	尾巴	,	哪个	曾是	仅有的	这

[brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] .

branch	of	a	tree	.
分支	的	一个	树	.

那些其实是木结，他的尾巴摇来摇去，而他的尾巴其实只是一根树枝。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

" [wɒt] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaɪv] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .
" What a remarkable thing , to be alive ! " exclaimed Dorothy .
" 什么 一个 卓越 事物 , 到 是 活 ! " 惊呼 多萝西 .

“活着真是一件了不起的事！”多萝西惊叹道。

" [aɪ] [kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət] [nɒt] [ʌnˈplez(ə)nt]
" I quite agree with you , " replied the Sawhorse , in a rough but not unpleasant
" 我 相当 同意 和 你 , " 回复 这 锯架 , 在 一个 粗糙的 但 不是 令人不快的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我完全同意你的看法，”木马用粗犷但不难听的声音回答道。

" [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] .
" A creature like me has no business to live , as we all know .
" 一个 生物 喜欢 我 有 不 商业 到 居住 , 作为 我们 全部 知道 .

“像我这样的生物没有活着的理由，我们都知道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk]['paʊdə(r)] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ][ai] ['kænɒt] ['dʒʌstli][biː; bi] [bleɪmd] . "
But it was the magic powder that did it , so I cannot justly be blamed . "
但 它 曾是 这 魔法 粉末 那 做过 它 , 所以 我 不能 公正地 是 被指责 . "

但这一切都是神奇粉末造成的，所以我不能被责怪。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Of course not , " said Dorothy .
" 的 课程 不是 , " 说 多萝西 .

“当然不是，”多萝西说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz] , - [kɔːz] [ai] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['raɪdɪŋ]
" And you seem to be of some use , ' cause I noticed the Scarecrow riding
" 和 你 似乎 到 是 的 一些 使用 , - 原因 我 注意到 这 稻草人 骑术
[əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] . "
upon your back . "
之上 你的 后退 . "

“看来你还是有点用处的，因为我看到稻草人骑在你背上。”

" [əʊ] , [jes] ; [aɪm][ɒv; əv][juːz] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ;
" Oh , yes ; I'm of use , " returned the Sawhorse ;
" 哦 , 是的 ; 我是 的 使用 , " 返回 这 锯架 ;

“哦，是的；我很有用，”锯木架回答道；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

" [ænd; ənd][ai]['nevə(r)]['taɪə(r)] , ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fed] , [ɔː(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['eni] [wei] . "
" and I never tire , never have to be fed , or cared for in any way . "
" 和 我 绝不 胎 , 绝不 有 到 是 美联储 , 或者 关心 为了 在 任何 方式 . "

“而且我永远不会疲倦，也不需要人喂食或以任何方式照顾。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" Are you intel'gent ? " asked the girl .
" 是 你 - ? " 问 这 女孩 .

“你聪明吗？”女孩问道。

" [nɒt] ['veri] , " [sed] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

"	Not	very	,	"	said	the	creature	.
"	不是	非常	,	"	说	这	生物	.

“不太好，”那生物说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɔːhɔːs] , [wen] [səʊ]

"	It	would	be	foolish	to	waste	intelligence	on	a	common	Sawhorse	,	when	so
"	它	会	是	愚蠢	到	浪费	智力	在	一个	常见的	锯架	,	什么时候	所以

['meni] [prə'fesər] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

many	professors	need	it	.
许多	教授们	需要	它	.

“把智力浪费在普通的锯木架上是愚蠢的，因为很多教授都需要它。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][gɪd] - [dʌp] , [ɔː(r)] [wəʊ] , [wen]

But	I	know	enough	to	obey	my	masters	,	and	to	gid	-	dup	,	or	whoa	,	when
但	我	知道	足够的	到	服从	我的	大师	,	和	到	吉德	-	副本	,	或者	哇	,	什么时候

[aɪm][təʊld][tuː; tə] .

I'm	told	to	.
我是	讲述	到	.

但我知道要服从主人，当他们让我“驾”或“停”的时候，我就会“驾”或“停”。

[səʊ][aɪm] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

So	I'm	pretty	well	satisfied	.
所以	我是	漂亮的	出色地	使满意	.

所以我相当满意。

" [ðæt] [naɪt] ['dɒr(ə)θi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['bedtʃeɪmbə(r)] [nekst][tuː; tə] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

"	That	night	Dorothy	slept	in	a	pleasant	little	bedchamber	next	to	that	occupied	by
"	那	夜晚	多萝西	睡着了	在	一个	令人愉快的	小的	卧室	下一个	到	那	占领	经过

['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

Ozma	of	Oz	,
奥兹玛	的	奥兹	,

“那天晚上，多萝西睡在隔壁一间舒适的小卧室里，那间卧室正是奥兹玛公主的卧室。”

[ænd; ənd] - [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ʌndə(r)]

and	Billina	perched	upon	the	foot	of	the	bed	and	tucked	her	head	under
和	-	栖息	之上	这	脚	的	这	床	和	塞进去	她	头	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] [ænd; ənd][slept] [æz; əz] ['saʊndli] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][dɪd] ['dɒr(ə)θi] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

her	wing	and	slept	as	soundly	in	that	position	as	did	Dorothy	upon	her
她	翼	和	睡着了	作为	稳固地	在	那	位置	作为	做过	多萝西	之上	她

[sɒft] ['kʊʃnz] .

soft	cushions	.
柔软的	靠垫	.

比莉娜栖息在床脚，把头埋在翅膀下，像多萝西躺在柔软的垫子上一样睡得香甜。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ,

But	before	daybreak	every	one	was	awake	and	stirring	,
但	前	拂晓	每一个	一	曾是	醒	和	搅拌	,

但天亮之前，所有人都醒了，开始活动。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] -

and	soon	the	adventurers	were	eating	a	hasty	breakfast	in	the	great	dining	-
和	很快	这	冒险者	是	吃	一个	仓促	早餐	在	这	伟大的	用餐	-

[ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

room	of	the	palace	.
房间	的	这	宫殿	.

很快，冒险者们就在宫殿的大餐厅里匆匆享用了一顿早餐。

['ɑːzmə][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [ɒn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] ,

Ozma	sat	at	the	head	of	a	long	table	,	on	a	raised	platform	,
奥兹玛	卫星	在	这	头	的	一个	长的	桌子	,	在	一个	提高	平台	,

奥兹玛坐在一个高台上，长桌的首位上。

[wɪð] ['dɒr(ə)θi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] .

with	Dorothy	on	her	right	hand	and	the	Scarecrow	on	her	left	.
和	多萝西	在	她	正确的	手	和	这	稻草人	在	她	左边	.

她右手边是多萝西，左手边是稻草人。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [dɪd][nɒt] [iːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

The	Scarecrow	did	not	eat	,	of	course	;
这	稻草人	做过	不是	吃	,	的	课程	;

稻草人当然不吃东西；

[bʌt; bət]['ɑːzmə] [pleɪst] [hɪm][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɑːsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but	Ozma	placed	him	near	her	so	that	she	might	ask	his	advice	about	the
但	奥兹玛	放置	他	靠近	她	所以	那	她	可能	问	他的	建议	关于	这

['dʒɜːni] [waɪl] [ʃiː; ʃi][et; eɪt] .

journey	while	she	ate	.
旅行	尽管	她	吃	.

但奥兹玛把他安排在自己身边，这样她就可以一边吃饭一边向他请教旅途中的问题。

['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

Lower	down	the	table	were	the	twenty	-	seven	warriors	of	Oz	,
降低	向下	这	桌子	是	这	二十	-	七	战士	的	奥兹	,

桌子下方是奥兹国的二十七位勇士，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [aʊt]

and	at	the	end	of	the	room	the	Lion	and	the	Tiger	were	eating	out
和	在	这	结尾	的	这	房间	这	狮子	和	这	老虎	是	吃	出去

[ɒv; əv][ə; eɪ]['ket(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

of	a	kettle	that	had
的	一个	壶	那	有

房间尽头，狮子和老虎正用一个烧水壶吃饭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[biːn] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

been	placed	upon	the	floor	,
到过	放置	之上	这	地面	,

被放置在地板上，

[waɪl] - ['flʌtə] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [skræps] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['skætəd] .

while	Billina	fluttered	around	to	pick	up	any	scraps	that	might	be	scattered	.
尽管	-	飘动	大约	到	挑选	向上	任何	碎屑	那	可能	是	疏散	.

而比莉娜则在周围飞来飞去，捡拾散落一地的碎屑。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [miːl] ,

It	did	not	take	long	to	finish	the	meal	,
它	做过	不是	拿	长的	到	结束	这	一顿饭	,

没过多久就吃完了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd]

and	then	the	Lion	and	the	Tiger	were	harnessed	to	the	chariot	and
和	然后	这	狮子	和	这	老虎	是	已掌握	到	这	战车	和

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] ['pæləs] .

the	party	was	ready	to	start	for	the	Nome	King's	Palace	.
这	派对	曾是	准备好	到	开始	为了	这	诺姆	国王学院	宫殿	.

然后，狮子和老虎被套上战车，一行人准备出发前往诺姆国王的宫殿。

[fɜːst] [rəʊd] ['ɑːzmə] ,

First	rode	Ozma	,
第一的	骑	奥兹玛	,

先骑奥兹玛，

[wɪð] ['dɒr(ə)θi] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['tʃæriət] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] - [fɑːst][ɪn]

with	Dorothy	beside	her	in	the	golden	chariot	and	holding	Billina	fast	in
和	多萝西	旁	她	在	这	金的	战车	和	保持	-	快速地	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

her	arms	.
她	武器	.

多萝西坐在金色的马车里，紧紧地抱着比莉娜，就在她身边。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ,

Then	came	the	Scarecrow	on	the	Sawhorse	,
然后	来了	这	稻草人	在	这	锯架	,

然后，稻草人骑在木马上出现了。

[wɪð] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] ['tɪkˌtɒk] ['mɑːrtʃɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] .

with	the	Tin	Woodman	and	Tiktok	marching	side	by	side	just	behind	him	.
和	这	锡	伍德曼	和	抖音	行军	边	经过	边	只是	在后面	他	.

铁皮樵夫和滴答紧随其后，并肩而行。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [træmp] [ðə; ði] ['ɑːmi] , ['lʊkɪŋ] [breɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪn][ðeə(r)] ['splendɪd]

After	these	tramped	the	Army	,	looking	brave	and	handsome	in	their	splendid
后	这些	践踏	这	军队	,	寻找	勇敢的	和	英俊的	在	他们的	灿烂

['juːnɪfɔːmz] .

uniforms	.
制服	.

他们列队走过军队，身着华丽的制服，显得英俊勇敢。

[ðə; ði]['dʒenərəlz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['kəːnəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəːnəl] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][m'eɪdʒəz]

The	generals	commanded	the	colonels	and	the	colonels	commanded	the	majors
这	将军们	命令	这	上校	和	这	上校	命令	这	专业

[ænd; ənd][ðə; ði][m'eɪdʒəz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]

and	the	majors	commanded	the	captains	and	the	captains	commanded	the
和	这	专业	命令	这	队长	和	这	队长	命令	这

['praɪvət] ,

private	,
私人的	,

将军指挥上校，上校指挥少校，少校指挥上尉，上尉指挥士兵。

[huː] ['mɑːtʃt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [praʊd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [səʊ] ['meni]

who	marched	with	an	air	of	proud	importance	because	it	required	so	many
WHO	行军	和	一个	空气	的	自豪的	重要性	因为	它	必需的	所以	许多

['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

officers	to	give	him	his	orders	.
警官	到	给	他	他的	订单	.

他昂首阔步，一副高高在上的样子，因为需要很多军官才能给他下达命令。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prə'seʃ(ə)n] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd]

And	so	the	magnificent	procession	left	the	palace	and	started	along	the	road
和	所以	这	壮丽	游行	左边	这	宫殿	和	开始	沿着	这	路

[dʒʌst][æz; əz] [deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,

just	as	day	was	breaking	,
只是	作为	天	曾是	打破	,

于是，这支盛大的队伍离开了宫殿，沿着道路出发，此时天刚蒙蒙亮。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

and	by	the	time	the	sun	came	out	they	had	made	good	progress	toward	the
和	经过	这	时间	这	太阳	来了	出去	他们	有	制成	好的	进步	朝向	这

['væli] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] [də'meɪn] .

valley	that	led	to	the	Nome	King's	domain	.
谷	那	引领	到	这	诺姆	国王学院	领域	.

当太阳出来的时候，他们已经向通往诺姆国王领地的山谷取得了不错的进展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)]
The Giant with the Hammer
这 巨大的 和 这 锤

手持铁锤的巨人

[ðə; ði] [rəʊd] [led] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['prɪti] [fɑːm] ['kʌntri] ,
The road led for a time through a pretty farm country ,
这 路 引领 为了 一个 时间 通过 一个 漂亮的 农场 国家 ,

这条路有一段路穿过风景优美的农田，

[ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [grəʊv] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
and then past a picnic grove that was very inviting .
和 然后 过去的 一个 野餐 树林 那 曾是 非常 邀请 .

然后经过一片非常吸引人的野餐小树林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(Ozma of Oz A Record of Her Adventures with)

第5/8页

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['stedəli] [əd'vɑ:ns] [ʌn'tɪl] - [kraɪd][ɪn][æn; ən] [ə'brʌpt]
But **the** **procession** **continued** **to** **steadily** **advance** **until** **Billina** **cried** **in** **an** **abrupt**
但 这 游行 持续 到 稳步 进步 直到 - 哭 在 一个 突然
[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['mænə(r)] :
and **commanding** **manner** **:**
和 指挥 方式 :

但队伍继续稳步前进，直到比莉娜突然以一种不容置疑的语气喊道：

" [weɪt] — [weɪt] !
" Wait — wait !
" 等待 — 等待 !

等等——等等！

" ['ɑ:zmə] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃæriət] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] ['skɛr,kroʊz] ['sɔ:hɔ:s] ['nɪəli] [ræn]
" Ozma stopped her chariot so suddenly that the Scarecrow's Sawhorse nearly ran
" 奥兹玛 停止 她 战车 所以 突然 那 这 稻草人的 锯架 几乎 跑
['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,
into it ,
进入 它 ,

奥兹玛突然停下战车，稻草人的木马差点撞上去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm]
and the ranks of the army tumbled over one another before they could come
和 这 排名 的 这 军队 翻滚 超过 一 其他 前 他们 可以 来
[tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .
to a halt .
到 一个 停止 .

军队的队伍还没来得及停下来，就已经互相推倒在地。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] ['strʌg(ə)ld] [frɒm; frəm] ['dɔ:rəθiz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ]
Immediately the yellow hen struggled from Dorothy's arms and flew into a
立即地 这 黄色的 母鸡 挣扎 从 多萝西的 武器 和 飞翔 进入 一个
[klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
clump of bushes by the roadside .
丛 的 灌木丛 经过 这 路边 .

黄母鸡立刻挣脱了多萝西的怀抱，飞进了路边的一丛灌木里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kɔ:ld] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['æŋkʃəsli] .
" What's the matter ? " called the Tin Woodman , anxiously .
" 是什么 这 事情 ? " 称为 这 锡 伍德曼 , 焦虑地 .

“出什么事了？”铁皮樵夫焦急地问道。

" [waɪ] , - ['wɒnts] [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [eg] , [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Why , Billina wants to lay her egg , that's all , " said Dorothy .
" 为什么 , - 想要 到 躺 她 蛋 , 那就是 全部 , " 说 多萝西 .

“比莉娜只是想下蛋而已，”多萝西说。

" [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [eg] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
" Lay her egg ! " repeated the Tin Woodman , in astonishment .
" 莱 她 蛋 ! " 重复 这 锡 伍德曼 , 在 惊讶 .

“让她下蛋！”铁皮樵夫惊讶地重复道。

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] [leɪz] [wʌn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [freʃ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Yes ; she lays one every morning , about this time ; and it's quite fresh , " said the girl .
" 是的 ; 她 躺下 一 每一个 早晨 , 关于 这 时间 ; 和 它是 相当 新鲜的 , " 说 这 女孩 .

“是的，她每天早上这个时候都会下蛋，而且蛋很新鲜，”女孩说。

" [bʌt; bət] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [əʊld] [hen] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˌkævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd] ,
" But does your foolish old hen suppose that this entire cavalcade ,
" 但 做 你的 愚蠢 老的 母鸡 认为 那 这 全部的 车队 ,

“但是你那愚蠢的老母鸡难道认为这整个队伍，

[wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [ɒn] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ədˈventʃə(r)] , [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)] [eg] ?
which is bound on an important adventure , is going to stand still while she lays her egg ?
哪个 是 边界 在 一个 重要的 冒险 , 是 去 到 站立 仍然 尽管 她 躺下 她 蛋 ?

即将踏上重要冒险之旅的她，会停下来产卵吗?

" [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['ɜːnɪstli] .
" enquired the Tin Woodman , earnestly .
" 询问 这 锡 伍德曼 , 切实 .

“铁皮樵夫认真地问道。”

" [wɒt] [els] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] .
" What else can we do ? " asked the girl .
" 什么 别的 能 我们 做 ? " 问 这 女孩 .

“我们还能做什么呢？”女孩问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kænt] [breɪk] [hɜːˈself] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It's a habit of Billina's - and she can't break herself of it . "
" 它是 一个 习惯 的 - 和 她 不能 休息 她自己 的 它 . "

“这是比莉娜的习惯，她改不掉。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['hʌri] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Then she must hurry up , " said the Tin Woodman , impatiently .
" 然后 她 必须 匆忙 向上 , " 说 这 锡 伍德曼 , 不耐烦地 .

“那她就得快点了，”铁皮樵夫不耐烦地说。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" No , no ! " exclaimed the Scarecrow .
" 不 , 不 ! " 惊呼 这 稻草人 .

“不，不！”稻草人喊道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hʌri] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [leɪ] ['skræmb(ə)ld] [egz] . "
" If she hurries she may lay scrambled eggs . "
" 如果 她 匆忙 她 可能 躺 打乱 鸡蛋 . "

“如果她着急，可能会下炒鸡蛋。”

" [ðæts] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" That's nonsense , " said Dorothy .
" 那就是 废话 , " 说 多萝西 .

“那简直是胡说八道，”多萝西说。

" [bʌt; bət] - [woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

"	But	Billina	won't	be	long	,	I'm	sure	.
"	但	-	愦于	是	长的	,	我是	当然	.

“但我相信比莉娜不会离开太久。”

" [səʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['restləs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'siːd] .

"	So	they	stood	and	waited	,	although	all	were	restless	and	anxious	to	proceed	.
"	所以	他们	站立	和	等待	,	虽然	全部	是	不安	和	焦虑的	到	继续	.

于是他们站着等待，尽管所有人都焦躁不安，急于继续前进。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['seɪɪŋ] :

And	by	and	by	the	yellow	hen	came	from	the	bushes	saying	:
和	经过	和	经过	这	黄色的	母鸡	来了	从	这	灌木丛	说	:

过了一会儿，那只黄母鸡从灌木丛里走了出来，说道：

" [kʌt] - [kʌt] , [kʌt] , [kɑː] - [dɔː] - [kʌt] ! [kʌt] , [kʌt] , [kʌt] — [kɑː] - [dɔː] - [kʌt] !

"	Kut	-	kut	,	kut	,	ka	-	daw	-	kutt	!	Kut	,	kut	,	kut	—	ka	-	daw	-	kut	!
"	库特	-	库特	,	库特	,	卡	-	道	-	库特	!	库特	,	库特	,	库特	—	卡	-	道	-	库特	!

"Kut-kut, kut, ka-daw-kutt! Kut, kut, kut—ka-daw-kut!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	143	]
"	[	页	-	]

[第143页]

" [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] — ['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [leɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	What	is	she	doing	—	singing	her	lay	?	"	asked	the	Scarecrow	.
"	什么	是	她	正在做	—	歌唱	她	躺	?	"	问	这	稻草人	.

“她在做什么——唱歌吗？”稻草人问道。

" [fɔː(r); fə(r)] - [wɔːd] — [mɑːtʃ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] ,

"	For	-	ward	—	march	!	"	shouted	the	Tin	Woodman	,	waving	his	axe	,
"	为了	-	病房	—	行进	!	"	喊叫	这	锡	伍德曼	,	挥手	他的	斧头	,

“前进——行军！”铁皮樵夫挥舞着斧头喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] [græbd] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and	the	procession	started	just	as	Dorothy	had	once	more	grabbed	Billina	in	her	arms	.
和	这	游行	开始	只是	作为	多萝西	有	一次	更多的	抓住	-	在	她	武器	.

游行队伍开始的时候，多萝西又一次把比莉娜抱在了怀里。

" ['ɪz(ə)nt] ['eniwʌn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] [eg] ? " [kraɪd][ðə; ði][hen] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Isn't	anyone	going	to	get	my	egg	?	"	cried	the	hen	,	in	great	excitement	.
"	不是	任何人	去	到	得到	我的	蛋	?	"	哭	这	母鸡	,	在	伟大的	激动	.

“难道没人要吃我的蛋吗？”母鸡兴奋地喊道。

" [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ; [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [prɑːns, præns]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	I'll	get	it	,	"	said	the	Scarecrow	;	and	at	his	command	the	Sawhorse	pranced	into	the	bushes	.
"	患病的	得到	它	,	"	说	这	稻草人	;	和	在	他的	命令	这	锯架	轻快地	进入	这	灌木丛	.

“我去拿，”稻草人说；在他的命令下，木马轻快地跑进了灌木丛。

[ðə; ði] [strɔː] [mæn] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [eg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɒkɪt] .

The	straw	man	soon	found	the	egg	,	which	he	placed	in	his	jacket	pocket	.
这	稻草	男人	很快	成立	这	蛋	,	哪个	他	放置	在	他的	夹克	口袋	.

稻草人很快找到了鸡蛋，并把它放进了外套口袋里。

[ðə; ði][ˌkævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd] , [ˈhævɪŋ] [muːvd] [ˈræpɪdli] [ɒn] , [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ðen] [fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] ;

The	cavalcade	,	having	moved	rapidly	on	,	was	even	then	far	in	advance	;
这	车队	,	拥有	已搬	快速	在	,	曾是	甚至	然后	远的	在	进步	;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd]

but	it	did
但	它	做过

车队行进迅速，此时已远远领先；但它确实

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsɔːhɔːs] [lɒŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

not	take	the	Sawhorse	long	to	catch	up	with	it	,
不是	拿	这	锯架	长的	到	抓住	向上	和	它	,

锯木架很快就追上了它。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] [wɒz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] [bɪˈhaɪnd] -

and	presently	the	Scarecrow	was	riding	in	his	accustomed	place	behind	Ozma's
和	目前	这	稻草人	曾是	骑术	在	他的	习惯	地方	在后面	-

[ˈtʃæriət] .

chariot	.
战车	.

这时，稻草人像往常一样坐在奥兹玛的战车后面。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [eg] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	What	shall	I	do	with	the	egg	?	"	he	asked	Dorothy	.
"	什么	将	我	做	和	这	蛋	?	"	他	问	多萝西	.

“我该怎么处理这个鸡蛋呢？”他问多萝西。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [ðə; ði][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	do	not	know	,	"	the	girl	answered	.
"	我	做	不是	知道	,	"	这	女孩	回答	.

“我不知道，”女孩回答道。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Perhaps	the	Hungry	Tiger	would	like	it	.	"
"	也许	这	饥饿的	老虎	会	喜欢	它	.	"

“或许饥饿的老虎会喜欢它。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪl] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [bæk] [tiːθ] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði]['taɪgə(r)] .

"	It	would	not	be	enough	to	fill	one	of	my	back	teeth	,	"	remarked	the	Tiger	.
"	它	会	不是	是	足够的	到	充满	一	的	我的	后退	牙齿	,	"	评论	这	老虎	.

“仅仅补一颗后牙是不够的，”老虎说道。

" [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hɑːd] [bɔɪld] , [mait] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ɒf] [maɪ]

"	A	bushel	of	them	,	hard	boiled	,	might	take	a	little	of	the	edge	off	my
"	一个	蒲式耳	的	他们	,	难的	煮沸	,	可能	拿	一个	小的	的	这	边缘	离开	我的

['æpɪtaɪt] ;

appetite	;
食欲	;

“一大篮煮熟的棉花糖，或许能稍微缓解我的食欲；

[bʌt; bət][wʌn] [eg] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .

but	one	egg	isn't	good	for	anything	at	all	,	that	I	know	of	.
但	一	蛋	不是	好的	为了	任何事物	在	全部	,	那	我	知道	的	.

但据我所知，一个鸡蛋没有任何用处。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	145	]
"	[	页	-	]

[第145页]

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [keɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['θɔːtfəli] .

" No ; it wouldn't even make a sponge cake , " said the Scarecrow , thoughtfully .

" 不 ; 它 不会 甚至 制作 一个 海绵 蛋糕 , " 说 这 稻草人 , 深思熟虑 .

“不，它连个海绵蛋糕都做不出来，”稻草人若有所思地说。

" [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [maɪt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [hætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

" The Tin Woodman might carry it with his axe and hatch it ;

" 这 锡 伍德曼 可能 携带 它 和 他的 斧头 和 孵化 它 ;

“铁皮樵夫可能会带着斧头把它砍下来；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] .

but after all I may as well keep it myself for a souvenir .

但 后 全部 我 可能 作为 出色地 保持 它 我 为了 一个 纪念品 .

但说到底，我还是把它留给自己当纪念品吧。

" [səʊ][hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

" So he left it in his pocket .

" 所以 他 左边 它 在 他的 口袋 .

所以他就把它放在了口袋里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [haɪ]

They had now reached that part of the valley that lay between the two high

他们 有 现在 达到 那 部分 的 这 谷 那 躺 之间 这 二 高的

['maʊntənz] [wɪtʃ] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['taʊə(r)] ['wɪndəʊ] .

mountains which Dorothy had seen from her tower window .

山脉 哪个 多萝西 有 已见 从 她 塔 窗户 .

他们现在到达了山谷的那部分，也就是多萝西从塔楼窗户看到的那两座高山之间的山谷。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [greɪt] ['maʊntən] ,

At the far end was the third great mountain ,

在 这 远的 结尾 曾是 这 第三 伟大的 山 ,

最远端是第三座大山，

[wɪtʃ] [blɒkt] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɔːðən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌiː 'viː] .

which blocked the valley and was the northern edge of the Land of Ev .

哪个 已屏蔽 这 谷 和 曾是 这 北方 边缘 的 这 土地 的 埃夫 .

它阻挡了山谷，是埃夫之地的北部边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] ['maʊntən] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] ['pæləs] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə]

It was underneath this mountain that the Nome King's palace was said to

它 曾是 下 这 山 那 这 诺姆 国王学院 宫殿 曾是 说 到

[biː; bi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

be ; but it would

是 ; 但 它 会

据说诺姆国王的宫殿就在这座山下；但它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 146]

[页 -]

[第146页]

[biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðæt] [pleɪs] .

be some time before they reached that place .

是 一些 时间 前 他们 达到 那 地方 .

他们还需要一段时间才能到达那里。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɒki] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət]

The path was becoming rocky and difficult for the wheels of the chariot

这 小路 曾是 成为 岩石 和 难的 为了 这 车轮 的 这 战车

[tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ,

to pass over ,

到 经过 超过 ,

道路变得越来越崎岖，战车轮子难以通过。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [diːp] [gʌlf] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	presently	a	deep	gulf	appeared	at	their	feet	which	was	too	wide	for
和	目前	一个	深的	海湾	出现	在	他们的	脚	哪个	曾是	也	宽的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [liːp] .

them	to	leap	.
他们	到	飞跃	.

很快，他们脚下出现了一个深渊，宽得他们无法跃过。

[səʊ]['ɑːzmə] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)][ɒv; əv] [griːn] [klɒθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [θruː]

So	Ozma	took	a	small	square	of	green	cloth	from	her	pocket	and	threw
所以	奥兹玛	采取	一个	小的	正方形	的	绿色的	布	从	她	口袋	和	扔

[ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

it	upon	the	ground	.
它	之上	这	地面	.

于是奥兹玛从口袋里掏出一小块绿色的方布，扔在了地上。

[æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] ,

At	once	it	became	the	magic	carpet	,
在	一次	它	成为	这	魔法	地毯	,

它立刻变成了魔毯。

[ænd; ənd] [ˌʌn'rəul] [ɪt'self][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] .

and	unrolled	itself	far	enough	for	all	the	cavalcade	to	walk	upon	.
和	展开	本身	远的	足够的	为了	全部	这	车队	到	走	之上	.

它展开得足够大，足以让所有队伍走过。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [naʊ] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['kɑːpɪt] [ˌʌn'rəul] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The	chariot	now	advanced	,	and	the	green	carpet	unrolled	before	it	,
这	战车	现在	先进的	,	和	这	绿色的	地毯	展开	前	它	,

战车向前驶去，绿色的地毯在它面前铺展开来。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒn][ə; eɪ]['levə)l] [wɪð] [ɪts][bæŋks] , [səʊ][ðæt] [ɔːl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ɪn] ['seɪfti] .

crossing	the	gulf	on	a	level	with	its	banks	,	so	that	all	passed	over	in	safety	.
过境	这	海湾	在	一个	等级	和	它是	银行	,	所以	那	全部	通过了	超过	在	安全	.

他们沿着与海湾两岸齐平的路线渡过海湾，所以所有人都安全通过了。

" [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	That's	easy	enough	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	那就是	简单的	足够的	,	"	说	这	稻草人	.

“这很容易，”稻草人说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] .

"	I	wonder	what	will	happen	next	.
"	我	想知道	什么	将要	发生	下一个	.

我想知道接下来会发生什么。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

"	He	was	not	long	in	making	the	discovery	,
"	他	曾是	不是	长的	在	制作	这	发现	,

他很快就发现了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [keɪm] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

for	the	sides	of	the	mountain	came	closer	together	until	finally	there	was
为了	这	侧面	的	这	山	来了	更近	一起	直到	最后	那里	曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

but	a	narrow	path	between	them	,
但	一个	狭窄的	小路	之间	他们	,

山体两侧逐渐靠近，最终只剩下一条狭窄的小路。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] ['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] .

along	which	Ozma	and	her	party	were	forced	to	pass	in	single	file	.
沿着	哪个	奥兹玛	和	她	派对	是	强制	到	经过	在	单身的	文件	.

奥兹玛一行人被迫排成一列纵队通过。

[ðeɪ] [naʊ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [diːp] " [θʌmp] ! — - - [θʌmp] ! — - - [θʌmp] !

They now heard a low and deep " thump ! — - - thump ! — - - thump !

他们 现在 听到 一个 低的 和 深的 " 扑通 ! — - - 扑通 ! — - - 扑通 !

他们现在听到一声低沉的"咚！——咚！——咚！"

" [wɪtʃ] ['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [laʊdə] [æz; əz] [ðeɪ]

" which echoed throughout the valley and seemed to grow louder as they

" 哪个 回声 自始至终 这 谷 和 似乎 到 生长 更大声 作为 他们

[əd'vɑːnst] .

advanced .

先进的 .

"声音在山谷中回荡，随着他们的前进，声音似乎越来越大。"

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [rɒk] , [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɔːm] ,

Then , turning a corner of rock , they saw before them a huge form ,

然后 , 转弯 一个 角落 的 岩石 , 他们 锯 前 他们 一个 巨大的 形式 ,

然后，当他们转过一块岩石的拐角时，他们看到眼前有一个巨大的身影。

[wɪtʃ] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

which towered above the path for more than a hundred feet .

哪个 高耸 多于 这 小路 为了 更多的 比 一个 百 脚 .

它高耸于小路之上，足有百余英尺高。

[ðə; ði] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][mæn] [bɪlt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪts] [ɒv; əv][kɑːst]['aɪən] ,

The form was that of a gigantic man built out of plates of cast iron ,

这 形式 曾是 那 的 一个 巨大 男人 建造 出去 的 盘子 的 投掷 铁 ,

它的形状像是一个由铸铁板堆砌而成的巨人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 147]

[页 -]

[第147页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd][ænd; ənd] [swʌŋ]

and it stood with one foot on either side of the narrow road and swung

和 它 站立 和 一 脚 在 任何一个 边 的 这 狭窄的 路 和 摇摆

['əʊvə(r)][ɪts] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [æn; ən] [ɪ'mens] ['aɪən] ['mælɪt] ,

over its right shoulder an immense iron mallet ,

超过 它是 正确的 肩膀 一个 巨大 铁 槌 ,

它双脚分别踏在狭窄道路的两侧，右肩上挥舞着一个巨大的铁槌。

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

with which it constantly pounded the earth .

和 哪个 它 不断地 猛击 这 地球 .

它不断地撞击着大地。

[ðiːz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bləʊz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [saʊndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ,

These resounding blows explained the thumping sounds they had heard ,

这些 高亢 打击 解释 这 怦 声音 他们 有 听到 ,

这些响亮的撞击声解释了他们之前听到的砰砰声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mælɪt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bærəl] ,

for the mallet was much bigger than a barrel ,

为了 这 槌 曾是 很多 大 比 一个 桶 ,

因为木槌比桶大得多，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɒki] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ˌaɪ 'tiː]

and where it struck the path between the rocky sides of the mountain it

和 在哪里 它 击 这 小路 之间 这 岩石 侧面 的 这 山 它

[fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [θruː] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['trævələz] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːs] .

filled all the space through which our travelers would be obliged to pass .

已填 全部 这 空间 通过 哪个 我们的 旅行者 会 是 有义务 到 经过 .

当它撞击到山体岩石间的路径时，它填满了旅行者必须经过的所有空间。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['hɔːltɪd] , [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['aɪən]

Of	course	they	at	once	halted	,	a	safe	distance	away	from	the	terrible	iron
的	课程	他们	在	一次	停止	,	一个	安全的	距离	离开	从	这	糟糕的	铁

['mælɪt] .

mallet	.
槌	.

当然，他们立刻停了下来，与那可怕的铁锤保持了一段安全距离。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] [wʊd] [duː; də] [ðem; ðəm] [nəʊ] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

The	magic	carpet	would	do	them	no	good	in	this	case	,
这	魔法	地毯	会	做	他们	不	好的	在	这	案件	,

在这种情况下，魔毯对他们没有任何帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ment] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['eni] ['deɪndʒəz] [ə'pɒn] [ðə; ði]

for	it	was	only	meant	to	protect	them	from	any	dangers	upon	the
为了	它	曾是	仅有的	意思是	到	保护	他们	从	任何	危险	之上	这

[graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] ,

ground	beneath	their	feet	,
地面	下面	他们的	脚	,

因为它的目的仅仅是为了保护他们免受脚下地面上的任何危险。

[ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] ['deɪndʒəz] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

and	not	from	dangers	that	appeared	in	the	air	above	them	.
和	不是	从	危险	那	出现	在	这	空气	多于	他们	.

而不是来自他们头顶上空出现的危险。

" [waʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kaʊədlɪ] ['laɪən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	Wow	!	"	said	the	Cowardly	Lion	,	with	a	shudder	.
"	哇	!	"	说	这	胆小	狮子	,	和	一个	不寒而栗	.

“哇！”胆小的狮子颤抖着说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dredfəlɪ] ['nɜːvəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɪg] ['hæmə(r)] ['paʊndɪŋ] [səʊ] [nɪə(r)] [maɪ]

"	It	makes	me	dreadfully	nervous	to	see	that	big	hammer	pounding	so	near	my
"	它	制作	我	极其糟糕	紧张的	到	看	那	大的	锤	猛击	所以	靠近	我的

[hed] .

head	.
头	.

“看到那把大锤在我头附近猛砸，我感到非常紧张。”

[wʌn] [bləʊ] [wʊd] [krʌʃ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɔː(r)] - [mæt] . "

One	blow	would	crush	me	into	a	door	-	mat	.	"
一	吹	会	压碎	我	进入	一个	门	-	垫	.	"

一击就能把我打成肉泥。

" [ðə; ði] [ɪr] - [ɒn] [ˌdʒiː 'aɪ] - [ænt] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [fel] - [ləʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] , " [ænd; ənd] [wɜːks] [æz; əz] [sted]

"	The	ir	-	on	gi	-	ant	is	a	fine	fel	-	low	,	"	said	Tiktok	,	"	and	works	as	stead
"	这	红外	-	在	gi	-	蚂蚁	是	一个	美好的	费尔	-	低的	,	"	说	抖音	,	"	和	作品	作为	坚定

- [ai] - [ˌel'waɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɒk] .

-	i	-	ly	as	a	clock	.
-	我	-	ly	作为	一个	钟	.

“这个铁巨人是个好伙伴，”Tiktok 说，“它运转得像钟表一样稳定。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [baɪ] [smɪθ] & [tɪn] - [kɜːr] , [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] ,

He	was	made	for	the	Nome	King	by	Smith	&	Tin	-	ker	,	who	made	me	,
他	曾是	制成	为了	这	诺姆	国王	经过	史密斯	&	锡	-	ker	,	WHO	制成	我	,

他是史密斯和廷克为诺姆国王打造的，他们也打造了我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdiːˈjuː] - [taɪ; ti][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [fəʊks][frɒm; frəm][faɪnd] - [ɪŋ] [ðə; ði] [ən] - [dɜːr] - [graʊnd]

and	his	du	-	ty	is	to	keep	folks	from	find	-	ing	the	un	-	der	-	ground
和	他的	杜	-	ty	是	到	保持	各位	从	寻找	-	ing	这	联合国	-	德尔	-	地面

[pæl] - [eɪs] .

pal	-	ace	.
朋友	-	高手	.

他的职责是阻止人们找到地下宫殿。

[ɪz][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] ? "

Is	he	not	a	great	work	of	art	?	"
是	他	不是	一个	伟大的	工作	的	艺术	?	"

他难道不是一件伟大的艺术品吗?

" [kæn; kən][hiː; hi] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [spiːk] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ? " [ɑːskt]

"	Can	he	think	,	and	speak	,	as	you	do	?	"	asked
"	能	他	思考	,	和	说话	,	作为	你	做	?	"	问

“他能像你一样思考和说话吗?”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

['ɑːzmə] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

Ozma	,	regarding	the	giant	with	wondering	eyes	.
奥兹玛	,	关于	这	巨大的	和	好奇	眼睛	.

奥兹玛用惊奇的眼神打量着巨人。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ; " [hiː; hi][ɪz][ɒn] - [ˌel'waɪ] [meɪd] [tuː; tə] [paʊnd] [ðə; ði] [rəʊd] ,

"	No	,	"	replied	the	machine	;	"	he	is	on	-	ly	made	to	pound	the	road	,
"	不	,	"	回复	这	机器	;	"	他	是	在	-	ly	制成	到	磅	这	路	,

“不,”机器回答说,“他只是被制造出来敲打道路的。”

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [θɪŋk] - [ɪŋ] [ɔː(r)] [spiːk] - [ɪŋ] [æt; ət] - [tætʃ] - [mənt] .

and	has	no	think	-	ing	or	speak	-	ing	at	-	tach	-	ment	.
和	有	不	思考	-	ing	或者	说话	-	ing	在	-	转速	-	精神	.

它没有思考或说话的依附物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [paʊndz] [viː] - [ri] [wel] , [ai] [θɪŋk] . "

But	he	pounds	ve	-	ry	well	,	I	think	.	"
但	他	磅	ve	-	ry	出色地	,	我	思考	.	"

但我认为他击球打得很好。

" [tuː] [wel] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	Too	well	,	"	observed	the	Scarecrow	.
"	也	出色地	,	"	观察到	这	稻草人	.

“太好了,”稻草人说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] .

"	He	is	keeping	us	from	going	farther	.
"	他	是	保持	我们	从	去	更远	.

“他阻止我们走得更远。”

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] ? "

Is	there	no	way	to	stop	his	machinery	?	"
是	那里	不	方式	到	停止	他的	机械	?	"

难道没有办法阻止他的机器吗?

" [ɒn] - [ˌelˈwaɪ][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] , [kæn; kən][duː; də] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	On	-	ly	the	Nome	King	,	who	has	the	key	,	can	do	that	,	"	answered
"	在	-	ly	这	诺姆	国王	,	WHO	有	这	钥匙	,	能	做	那	,	"	回答

['tɪkˌtɒk] .

Tiktok	.
抖音	.

“只有拥有钥匙的诺姆国王才能做到这一点，”Tiktok 回答道。

" [ðen] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['æŋkʃəsli] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "

"	Then	,	"	said	Dorothy	,	anxiously	,	"	what	shall	we	do	?	"
"	然后	,	"	说	多萝西	,	焦虑地	,	"	什么	将	我们	做	?	"

“那么，”多萝西焦急地说，“我们该怎么办呢？”

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [θɪŋk]

"	Excuse	me	for	a	few	minutes	,	"	said	the	Scarecrow	,	"	and	I	will	think
"	原谅	我	为了	一个	很少	分钟	,	"	说	这	稻草人	,	"	和	我	将要	思考

[ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] .

it	over	.
它	超过	.

“请给我几分钟时间，”稻草人说，“我会好好考虑一下。”

" [hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] , [ðen] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

"	He	retired	,	then	,	to	a	position	in	the	rear	,
"	他	退休	,	然后	,	到	一个	位置	在	这	后部	,

“然后他退役，调到后方任职。”

[weə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

where	he	turned	his	painted	face	to	the	rocks	and	began	to	think	.
在哪里	他	转向	他的	绘	脸	到	这	岩石	和	开始	到	思考	.

他把涂着油彩的脸转向岩石，开始沉思。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]['aɪən] ['mælɪt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]

Meantime	the	giant	continued	to	raise	his	iron	mallet	high	in	the	air	and
与此同时	这	巨大的	持续	到	增加	他的	铁	槌	高的	在	这	空气	和

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'rɪfɪk] [bləʊz] [ðæt] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [laɪk] [ðə; ði][rɔː(r)]

to	strike	the	path	terrific	blows	that	echoed	through	the	mountains	like	the	roar
到	罢工	这	小路	了不起	打击	那	回声	通过	这	山脉	喜欢	这	吼

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] .

of	a	cannon	.
的	一个	大炮	.

与此同时，巨人继续高举铁槌，猛击道路，发出震耳欲聋的巨响，回荡在群山之间，如同大炮轰鸣。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['mælɪt] ['lɪftɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

Each	time	the	mallet	lifted	,	however	,
每个	时间	这	槌	抬起	,	然而	,

然而，每次木槌抬起时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] [friː] ,

there	was	a	moment	when	the	path	beneath	the	monster	was	free	,
那里	曾是	一个	片刻	什么时候	这	小路	下面	这	怪物	曾是	自由的	,

曾有那么一瞬间，怪物脚下的路畅通无阻。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

and	perhaps	the	Scarecrow	had	noticed	this	,	for	when	he	came	back	to
和	也许	这	稻草人	有	注意到	这	,	为了	什么时候	他	来了	后退	到

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [sed] :

the	others	he	said	:
这	其他的	他	说	:

或许稻草人也注意到了这一点，因为他回到其他人身边时说道：

" [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	The	matter	is	a	very	simple	one	,	after	all	.
"	这	事情	是	一个	非常	简单的	一	,	后	全部	.

“事情其实很简单。”

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][rʌn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['hæmə(r)] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

We	have	but	to	run	under	the	hammer	,	one	at	a	time	,
我们	有	但	到	跑步	在下面	这	锤	,	一	在	一个	时间	,

我们只需一个接一个地接受锤击，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ə'gen] .

when	it	is	lifted	,	and	pass	to	the	other	side	before	it	falls	again	.
什么时候	它	是	抬起	,	和	经过	到	这	其他	边	前	它	瀑布	再次	.

当它被举起时，在它再次落下之前到达另一侧。

" [ðə; ði]['taɪgə(r)] [went] [nekst]

"	THE	TIGER	WENT	NEXT
"	这	老虎	去	下一个

老虎接着

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [kwɪk] [wɜːk] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [bləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	It	will	require	quick	work	,	if	we	escape	the	blow	,	"	said	the	Tin	Woodman	,
"	它	将要	要求	快的	工作	,	如果	我们	逃脱	这	吹	,	"	说	这	锡	伍德曼	,

“如果我们能躲过这一击，就需要迅速行动，”铁皮樵夫说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	shake	of	his	head	.
和	一个	摇	的	他的	头	.

他摇了摇头。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːm] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	But	it	really	seems	the	only	thing	to	be	done	.
"	但	它	真的	似乎	这	仅有的	事物	到	是	完毕	.

但这似乎是唯一能做的。

[huː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] ?

Who	will	make	the	first	attempt	?
WHO	将要	制作	这	第一的	试图	?

谁将率先尝试?

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['hezɪteɪtɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	They	looked	at	one	another	hesitatingly	for	a	moment	.
"	他们	看起来	在	一	其他	犹豫地	为了	一个	片刻	.

他们犹豫地对视了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , [huː] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [sed] [tuː; tə]

Then	the	Cowardly	Lion	,	who	was	trembling	like	a	leaf	in	the	wind	,	said	to
然后	这	胆小	狮子	,	WHO	曾是	发抖	喜欢	一个	叶子	在	这	风	,	说	到

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

胆小的狮子像风中的树叶一样瑟瑟发抖，对他们说：

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [mʌst; məst][gəʊ][fɜːst] — [ænd; ənd] [ðæts] [ˌem 'iː] .

"	I	suppose	the	head	of	the	procession	must	go	first	—	and	that's	me	.
"	我	认为	这	头	的	这	游行	必须	去	第一的	—	和	那就是	我	.

“我想队伍的最前面的人必须走在最前面——那就是我。”

[bʌt; bət][aɪm] ['terəbli] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['hæmə(r)] ! "

But	I'm	terribly	afraid	of	the	big	hammer	!	"
但	我是	可怕	害怕的	的	这	大的	锤	!	"

但我非常害怕那把大锤！

" [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['ɑːzmə] .

"	What	will	become	of	me	?	"	asked	Ozma	.
"	什么	将要	变得	的	我	?	"	问	奥兹玛	.

“我以后会怎么样呢？”奥兹玛问道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [rʌʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæmə(r)] [jɔː'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃæriət] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]

"	You	might	rush	under	the	hammer	yourself	,	but	the	chariot	would	surely	be
"	你	可能	匆忙	在下面	这	锤	你自己	,	但	这	战车	会	一定	是

[krʌʃt] . "

crushed	.	"
碎	.	"

“你或许会亲自冲到拍卖台前，但战车肯定会被压扁。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['tʃæriət] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	We	must	leave	the	chariot	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	我们	必须	离开	这	战车	,	"	说	这	稻草人	.

“我们必须离开战车，”稻草人说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [g'ɜːlz][kæn; kən][raɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] .

"	But	you	two	girls	can	ride	upon	the	backs	of	the	Lion	and	the	Tiger	.
"	但	你	二	女孩们	能	骑	之上	这	背部	的	这	狮子	和	这	老虎	.

“但是你们两个女孩可以骑在狮子和老虎的背上。”

" [səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd]['ɑːzmə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz]

"	So	this	was	decided	upon	,	and	Ozma	,	as	soon	as	the	Lion	was
"	所以	这	曾是	决定	之上	,	和	奥兹玛	,	作为	很快	作为	这	狮子	曾是

[ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

unfastened	from	the	chariot	,
解开	从	这	战车	,

于是，此事就此定下。奥兹玛一解开狮子与战车的束缚，

[æt; ət][wʌns] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['biːsts] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] .

at	once	mounted	the	beast's	back	and	said	she	was	ready	.
在	一次	安装	这	野兽的	后退	和	说	她	曾是	准备好	.

她立刻翻身上野兽的背，说她准备好了。

" [klɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪn] , " [əd'vaɪzd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Cling	fast	to	his	mane	,	"	advised	Dorothy	.
"	黏着	快速地	到	他的	鬃毛	,	"	建议	多萝西	.

“紧紧抓住他的鬃毛，”多萝西叮嘱道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [hɪm][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [held] [ɒn] .

"	I	used	to	ride	him	myself	,	and	that's	the	way	I	held	on	.
"	我	用过的	到	骑	他	我	,	和	那就是	这	方式	我	握住	在	.

“我以前亲自骑过他，我就是靠这种方式坚持下来的。”

" [səʊ]['ɑːzmə] [klʌŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ,

"	So	Ozma	clung	fast	to	the	mane	,
"	所以	奥兹玛	紧紧抓住	快速地	到	这	鬃毛	,

于是奥兹玛紧紧地抓住鬃毛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['mælɪt]

and	the	Lion	crouched	in	the	path	and	eyed	the	swinging	mallet
和	这	狮子	蹲着	在	这	小路	和	眼睛	这	摇摆	槌

狮子蹲伏在路上，盯着挥舞的木槌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 151]

[页 -]

[第151页]

['keəfəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

carefully	until	he	knew	just	the	instant	it	would	begin	to	rise	in	the	air	.
小心	直到	他	知道	只是	这	立即的	它	会	开始	到	上升	在	这	空气	.

他小心翼翼地观察着，直到准确地把握住它开始升空的瞬间。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] ,

Then	,	before	anyone	thought	he	was	ready	,
然后	,	前	任何人	想法	他	曾是	准备好	,

然后，就在所有人以为他准备好的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] [streɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪən]['dʒaɪənts] [legz] ,

he	made	a	sudden	leap	straight	between	the	iron	giant's	legs	,
他	制成	一个	突然	飞跃	直的	之间	这	铁	巨人的	腿	,

他突然一跃，径直从铁巨人的两腿之间穿过。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mælɪt] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['ɑːzmə][wɜː(r); wə(r)]

and	before	the	mallet	struck	the	ground	again	the	Lion	and	Ozma	were
和	前	这	槌	击	这	地面	再次	这	狮子	和	奥兹玛	是

[seɪf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

safe	on	the	other	side	.
安全的	在	这	其他	边	.

在木槌再次击中地面之前，狮子和奥兹玛已经安全地到达了另一边。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [went] [nekst] .

The	Tiger	went	next	.
这	老虎	去	下一个	.

接下来是老虎。

['dɒr(ə)θi] [sæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [straɪpt] [nek] ,

Dorothy	sat	upon	his	back	and	locked	her	arms	around	his	striped	neck	,
多萝西	卫星	之上	他的	后退	和	已锁定	她	武器	大约	他的	有条纹的	脖子	,

多萝西坐在他背上，双臂环抱着他条纹状的脖子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [meɪn] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] .

for	he	had	no	mane	to	cling	to	.
为了	他	有	不	鬃毛	到	黏着	到	.

因为他没有鬃毛可以依靠。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [liːp] [streɪt] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,

He	made	the	leap	straight	and	true	as	an	arrow	from	a	bow	,
他	制成	这	飞跃	直的	和	真的	作为	一个	箭	从	一个	弓	,

他纵身一跃，笔直如离弦之箭。

[ænd; ənd][eə(r)] ['dɒr(ə)θi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ]

and	ere	Dorothy	realized	it	she	was	out	of	danger	and	standing	by
和	埃雷	多萝西	已实现	它	她	曾是	出去	的	危险	和	常设	经过

- [saɪd] .

Ozma's	side	.
-	边	.

还没等多萝西反应过来，她就已经脱离了危险，站在了奥兹玛身边。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ,

Now	came	the	Scarecrow	on	the	Sawhorse	,
现在	来了	这	稻草人	在	这	锯架	,

这时，稻草人骑着木马出现了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dæʃ] [ɪn] ['seɪfti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] [ɒv; əv]

and	while	they	made	the	dash	in	safety	they	were	within	a	hair's	breadth	of
和	尽管	他们	制成	这	短跑	在	安全	他们	是	之内	一个	头发的	宽度	的

['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['hæmə(r)] .

being	caught	by	the	descending	hammer	.
存在	捕捉	经过	这	下降	锤	.

虽然他们安全地冲了出去，但险些被落下的铁锤击中。

['tɪkˌtɒk] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [strʌk] ,

Tiktok	walked	up	to	the	very	edge	of	the	spot	the	hammer	struck	,
抖音	步行	向上	到	这	非常	边缘	的	这	点	这	锤	击	,

蒂克托克走到锤子击中位置的边缘，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [bləʊ] [hiː; hi] ['kɑːmli] [stept] ['fɔːwəd]

and	as	it	was	raised	for	the	next	blow	he	calmly	stepped	forward
和	作为	它	曾是	提高	为了	这	下一个	吹	他	平静地	步	向前

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ɪts] [dɪ'sent] .

and	escaped	its	descent	.
和	逃脱	它是	下降	.

当它举起准备进行下一击时，他冷静地向前迈了一步，躲过了它的攻击。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

That	was	an	idea	for	the	Tin	Woodman	to	follow	,
那	曾是	一个	主意	为了	这	锡	伍德曼	到	跟随	,

那是铁皮樵夫可以借鉴的一个主意。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [krɒst] [ɪn] ['seɪfti] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['hæmə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	he	also	crossed	in	safety	while	the	great	hammer	was	in	the	air	.
和	他	还	交叉	在	安全	尽管	这	伟大的	锤	曾是	在	这	空气	.

当大锤在空中挥舞时，他也安全地通过了。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] ,

But	when	it	came	to	the	twenty	-	six	officers	and	the	private	,
但	什么时候	它	来了	到	这	二十	-	六	警官	和	这	私人的	,

但当涉及到那二十六名军官和一名士兵时，

[ðeə(r)] [niːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wiːk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] [ə; eɪ] [step] .

their	knees	were	so	weak	that	they	could	not	walk	a	step	.
他们的	膝盖	是	所以	虚弱的	那	他们	可以	不是	走	一个	步	.

他们的膝盖非常虚弱，一步也走不动。

" [ɪn]['bæt(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [kə'reɪdʒəs] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenərəlz] ,

"	In	battle	we	are	wonderfully	courageous	,	"	said	one	of	the	generals	,
"	在	战斗	我们	是	太棒了	勇敢	,	"	说	一	的	这	将军们	,

“我们在战场上表现得非常勇敢，”一位将军说道。

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] [fəʊz] [faɪnd][ˌjuː 'es] ['veri]

"	and	our	foes	find	us	very
"	和	我们的	敌人	寻找	我们	非常

“而我们的敌人发现我们非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

['terəb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] .
terrible **to** **face** **.**
糟糕的 到 脸 .

面对这种情况令人难以接受。

[bʌt; bət][wɔː(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .
But **war** **is** **one** **thing** **and** **this** **is** **another** **.**
但 战争 是 一 事物 和 这 是 其他 .

但战争是一回事，这又是另一回事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['paʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [baɪ][æn; ən]['aɪən] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd]
When **it** **comes** **to** **being** **pounded** **upon** **the** **head** **by** **an** **iron** **hammer** **,** **and**
什么时候 它 来 到 存在 猛击 之上 这 头 经过 一个 铁 锤 , 和
[smæʃt] ['ɪntuː] ['pænkeɪks] ,
smashed **into** **pancakes** **,**
粉碎 进入 煎饼 ,

如果说被铁锤猛击头部，然后被砸成肉饼，

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "
we **naturally** **object** **.** **"**
我们 自然 目的 . "

我们自然会反对。

" [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" **Make** **a** **run** **for** **it** **,** **"** **urged** **the** **Scarecrow** **.**
" 制作 一个 跑步 为了 它 , " 敦促 这 稻草人 .

“快跑！”稻草人催促道。

" ['aʊə(r)] [niːz] [ʃeɪk] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [rʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .
" **Our** **knees** **shake** **so** **that** **we** **cannot** **run** **,** **"** **answered** **a** **captain** **.**
" 我们的 膝盖 摇 所以 那 我们 不能 跑步 , " 回答 一个 队长 .

“我们的膝盖发抖，跑不动了，”一位队长回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['paʊndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] . "
" **If** **we** **should** **try** **it** **we** **would** **all** **certainly** **be** **pounded** **to** **a** **jelly** **.** **"**
" 如果 我们 应该 尝试 它 我们 会 全部 当然 是 猛击 到 一个 果冻 . "

“如果我们尝试一下，肯定会被打成肉酱。”

" [wel] , [wel] " [saɪd] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , " [aɪ] [siː] , [frend] ['taɪgə(r)] ,
" **Well** **,** **well** **"** **sighed** **the** **Cowardly** **Lion** **,** **"** **I** **see** **,** **friend** **Tiger** **,**
" 出色地 , 出色地 " 叹了口气 这 胆小 狮子 , " 我 看 , 朋友 老虎 ,

“哦，哦，”胆小的狮子叹了口气，“我明白了，老虎朋友。”

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪs] [ɑː'selvz] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] ['reskjuː] [ðɪs] [bəʊld] ['ɑːmi] .
that **we** **must** **place** **ourselves** **in** **great** **danger** **to** **rescue** **this** **bold** **army** **.**
那 我们 必须 地方 我们自己 在 伟大的 危险 到 救援 这 大胆的 军队 .

我们必须将自己置于极大的危险之中，才能营救这支英勇的军队。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] .
Come **with** **me** **,** **and** **we** **will** **do** **the** **best** **we** **can** **.**
来 和 我 , 和 我们 将要 做 这 最好的 我们 能 .

跟我来，我们会尽力做到最好。

" [səʊ] , ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bæks] ,
" **So** **,** **Ozma** **and** **Dorothy** **having** **already** **dismounted** **from** **their** **backs** **,**
" 所以 , 奥兹玛 和 多萝西 拥有 已经 下马 从 他们的 背部 ,

“于是，奥兹玛和多萝西已经从马背上下来了，

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] [li:pt] [bæk] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['hæmə(r)] [ænd; ənd]

the	Lion	and	the	Tiger	leaped	back	again	under	the	awful	hammer	and
这	狮子	和	这	老虎	跳跃	后退	再次	在下面	这	可怕	锤	和

[rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [tu:] ['dʒenərəlz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [neks] .

returned	with	two	generals	clinging	to	their	necks	.
返回	和	二	将军们	依恋	到	他们的	脖子	.

狮子和老虎在可怕的铁锤下再次跳开，带着两个紧紧抓住它们脖子的将军回来了。

[ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] ['deərɪŋ] ['pæsɪdʒ] [twelv] [taɪmz] ,

They	repeated	this	daring	passage	twelve	times	,
他们	重复	这	大胆	通道	十二	时代	,

他们重复这段大胆的文字十二次，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['dʒaɪənts][legz][ænd; ənd]['lændɪd] ['seɪfli]

when	all	the	officers	had	been	carried	beneath	the	giant's	legs	and	landed	safely
什么时候	全部	这	警官	有	到过	携带	下面	这	巨人的	腿	和	登陆	安全

[ɒn][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [saɪd] .

on	the	further	side	.
在	这	更远	边	.

当所有军官都被巨人的腿夹着，安全降落到对岸时。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bi:sts] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] ,

By	that	time	the	beasts	were	very	tired	,
经过	那	时间	这	野兽	是	非常	疲劳的	,

那时，这些牲畜已经非常疲惫了。

[ænd; ənd] [pænt] [səʊ] [hɑ:d] [ðæt] [ðeə(r)] [tʌŋz] [hʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [maʊðz] .

and	panted	so	hard	that	their	tongues	hung	out	of	their	great	mouths	.
和	喘息	所以	难的	那	他们的	舌头	悬挂	出去	的	他们的	伟大的	嘴	.

他们喘得非常厉害，以至于舌头都从大嘴里伸出来了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ? " [ɑ:skt] ['ɑ:zmə] .

"	But	what	is	to	become	of	the	private	?	"	asked	Ozma	.
"	但	什么	是	到	变得	的	这	私人的	?	"	问	奥兹玛	.

“但是私人生活该怎么办呢？”奥兹玛问道。

" [əʊ] , [li:v] [hɪm] [ðeə(r)][tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] ['tʃærɪət] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

"	Oh	,	leave	him	there	to	guard	the	chariot	,	"	said	the	Lion	.
"	哦	,	离开	他	那里	到	警卫	这	战车	,	"	说	这	狮子	.

“哦，让他待在那儿看守战车吧，”狮子说。

" [aɪm]['taɪəd] [aʊt] , [ænd; ənd][wəʊnt] [pɑ:s] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['mælɪt] [ə'gen] .

"	I'm	tired	out	,	and	won't	pass	under	that	mallet	again	.
"	我是	疲劳的	出去	,	和	惯于	经过	在下面	那	槌	再次	.

“我累了，再也不想从那把锤子下经过了。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	153	]
"	[	页	-	]

[第153页]

[ðə; ði] ['wʊdn] [hɔ:s] [wɒz; wəz] ['keələs]

THE	WOODEN	HORSE	WAS	CARELESS
这	木制的	马	曾是	粗心

木马很粗心。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][wʌns]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['praɪvət] [wɪð]

The	officers	at	once	protested	that	they	must	have	the	private	with
这	警官	在	一次	抗议	那	他们	必须	有	这	私人的	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

军官们立即抗议说，他们必须带走这名士兵。

[els] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mɑːnd] .

else	there	would	be	no	one	for	them	to	command	.
别的	那里	会	是	不	一	为了	他们	到	命令	.

否则他们就没有可以指挥的对象了。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ðə; ði]['laɪən][ɔː(r)][ðə; ði]['taɪgə(r)] [wʊd] [gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

But	neither	the	Lion	or	the	Tiger	would	go	after	him	,
但	两者都不	这	狮子	或者	这	老虎	会	去	后	他	,

但狮子和老虎都不会追赶他。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [sent][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] .

and	so	the	Scarecrow	sent	the	Sawhorse	.
和	所以	这	稻草人	发送	这	锯架	.

于是稻草人派出了木马。

['aɪðə(r)][ðə; ði] ['wʊdn] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['keələs] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] ['prɒpəli] [taɪm][ðə; ði] [dɪ'sent]

Either	the	wooden	horse	was	careless	,	or	it	failed	to	properly	time	the	descent
任何一个	这	木制的	马	曾是	粗心	,	或者	它	失败的	到	适当地	时间	这	下降

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] ,

of	the	hammer	,
的	这	锤	,

要么是木马操作失误，要么是它没能掌握好锤子落下的时机。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪti] ['wepən] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['skweəli] [ə'pɒn][ɪts] [hed] ,

for	the	mighty	weapon	caught	it	squarely	upon	its	head	,
为了	这	强大的	武器	捕捉	它	完全	之上	它是	头	,

那威力强大的武器正中它的头部。

[ænd; ənd] [θʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] ['paʊəfəli] [ðæt][ðə; ði]['praɪvət] [fluː] [ɒf] [ɪts] [bæk]

and	thumped	it	against	the	ground	so	powerfully	that	the	private	flew	off	its	back
和	猛击	它	反对	这	地面	所以	强大的	那	这	私人的	飞翔	离开	它是	后退

[haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

high	into	the	air	,
高的	进入	这	空气	,

然后猛地把它摔在地上，力道之大，以至于士兵被从它背上高高抛向空中。

[ænd; ənd]['lændɪd] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][kɑːst] - ['aɪən][ɑːmz] .

and	landed	upon	one	of	the	giant's	cast	-	iron	arms	.
和	登陆	之上	一	的	这	巨人的	投掷	-	铁	武器	.

然后落在了巨人的一条铸铁手臂上。

[hɪə(r)][hiː; hi] [klʌŋ] ['despərətli] [waɪl] [ðə; ði][ɑːm] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Here	he	clung	desperately	while	the	arm	rose	and	fell	with	each	one	of	the
这里	他	紧紧抓住	绝望地	尽管	这	手臂	玫瑰	和	跌倒	和	每个	一	的	这

['ræpɪd] [streʊks] .

rapid	strokes	.
迅速的	笔画	.

他拼命地抓住这里，手臂随着每一次快速的击打而上下起伏。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [dæʃt] [ɪn][tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz] ['sɔːhɔːs] ,

The	Scarecrow	dashed	in	to	rescue	his	Sawhorse	,
这	稻草人	虚线	在	到	救援	他的	锯架	,

稻草人冲进去救他的木马，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][left] [fʊt] [smæʃt] [baɪ][ðə; ði]['hæmə(r)] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊl] [ðə; ði]

and	had	his	left	foot	smashed	by	the	hammer	before	he	could	pull	the
和	有	他的	左边	脚	粉碎	经过	这	锤	前	他	可以	拉	这

['kriːtʃə(r)] [aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

creature	out	of	danger	.
生物	出去	的	危险	.

还没等他把怪物拉出危险，他的左脚就被锤子砸碎了。

[ðeɪ] [ðen] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [hæd; həd] [biːn] ['bædli] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] ;

They	then	found	that	the	Sawhorse	had	been	badly	dazed	by	the	blow	;
他们	然后	成立	那	这	锯架	有	到过	糟糕	茫然	经过	这	吹	;

他们随后发现，锯木架被这一击打得头晕目眩；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði][hɑːd] ['wʊdn] [nɒt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [kʊd; kəd][nɒt]

for	while	the	hard	wooden	knot	of	which	his	head	was	formed	could	not
为了	尽管	这	难的	木制的	结	的	哪个	他的	头	曾是	形成	可以	不是

[biː; bi] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['hæmə(r)] ,

be	crushed	by	the	hammer	,
是	碎	经过	这	锤	,

因为他头部的坚硬木结无法被锤子砸碎。

[bəuθ][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [ɒf] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd]

both	his	ears	were	broken	off	and	he	would	be	unable	to	hear	a	sound
两个都	他的	耳朵	是	破碎的	离开	和	他	会	是	无法	到	听到	一个	声音

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [njuː] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

until	some	new	ones	were	made	for	him	.
直到	一些	新的	一个	是	制成	为了	他	.

他的双耳都被打掉了，在装上新的耳朵之前，他将无法听到任何声音。

['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][left] [niː] [wɒz; wəz] [krækt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ]

Also	his	left	knee	was	cracked	,	and	had	to	be	bound	up	with	a	string
还	他的	左边	膝盖	曾是	裂纹	,	和	有	到	是	边界	向上	和	一个	细绳

.

:

.

他的左膝盖也裂开了，不得不用绳子绑起来。

- ['hævɪŋ] ['flʌtə] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['hæmə(r)] ,

Billina	having	fluttered	under	the	hammer	,
-	拥有	飘动	在下面	这	锤	,

比莉娜在拍卖机下颤抖着

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði]['praɪvət] [huː] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪən]

it	now	remained	only	to	rescue	the	private	who	was	riding	upon	the	iron
它	现在	剩余	仅有的	到	救援	这	私人的	WHO	曾是	骑术	之上	这	铁

['dʒaɪənts][ɑːm] ,

giant's	arm	,
巨人的	手臂	,

现在只剩下营救那个骑在铁巨人手臂上的士兵了。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

high	in	the	air	.
高的	在	这	空气	.

高空。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [leɪ] [flæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [daʊn]

The	Scarecrow	lay	flat	upon	the	ground	and	called	to	the	man	to	jump	down
这	稻草人	躺	平坦的	之上	这	地面	和	称为	到	这	男人	到	跳	向下

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

upon	his	body	,
之上	他的	身体	,

稻草人平躺在地上，叫那人跳到他身上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɒft] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stʌft] [wɪð] [strɔː] .

which	was	soft	because	it	was	stuffed	with	straw	.
哪个	曾是	柔软的	因为	它	曾是	填充	和	稻草	.

因为里面塞满了稻草，所以摸起来很柔软。

[ðɪs] [ðə; ði] ['praɪvət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] ,

This	the	private	managed	to	do	,
这	这	私人的	管理	到	做	,

这是这位士兵做到的。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [hɪm'self]

waiting	until	a	time	when	he	was	nearest	the	ground	and	then	letting	himself
等待	直到	一个	时间	什么时候	他	曾是	最近的	这	地面	和	然后	出租	他自己

[drɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

drop	upon	the	Scarecrow	.
降低	之上	这	稻草人	.

他等到离地面最近的时候，然后让自己扑向稻草人。

[hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] ['eni] [bəʊnz] ,

He	accomplished	the	feat	without	breaking	any	bones	,
他	完成	这	特技	没有	打破	任何	骨头	,

他完成这项壮举时没有骨折。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪndʒəd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

and	the	Scarecrow	declared	he	was	not	injured	in	the	least	.
和	这	稻草人	声明	他	曾是	不是	受伤	在	这	至少	.

稻草人宣称自己毫发无损。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fɪtɪd] [njuː] [ɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ,

Therefore	,	the	Tin	Woodman	having	by	this	time	fitted	new	ears	to	the	Sawhorse	,
所以	,	这	锡	伍德曼	拥有	经过	这	时间	适配	新的	耳朵	到	这	锯架	,

因此，此时铁皮樵夫已经给锯木架装上了新的耳朵，

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [prə'siːdid] [ə'pɒn] [ɪts] [wei] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tuː; tə] [paʊnd] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

the	entire	party	proceeded	upon	its	way	,	leaving	the	giant	to	pound	the	path	behind	them	.
这	全部的	派对	继续	之上	它是	方式	,	离开	这	巨大的	到	磅	这	小路	在后面	他们	.

一行人继续前行，留下巨人独自在身后踉跄前行。

[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ]

The	Nome	King
这	诺姆	国王

诺姆之王

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,

By	and	by	,
经过	和	经过	,

渐渐地，

[wen] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [blɒkt] [ðeə(r)] [pɑːθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

when	they	drew	near	to	the	mountain	that	blocked	their	path	and	which	was
什么时候	他们	画	靠近	到	这	山	那	已屏蔽	他们的	小路	和	哪个	曾是

[ðə; ði] ['fɜːðəməʊst] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] ,

the	furthermost	edge	of	the	Kingdom	of	Ev	,
这	最远	边缘	的	这	王国	的	埃夫	,

当他们接近挡住他们去路的山，也就是埃夫王国的最远边缘时，

[ðə; ði] [wei] [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [piːks] [ɒn] ['aɪðə(r)]

the	way	grew	dark	and	gloomy	for	the	reason	that	the	high	peaks	on	either
这	方式	生长	黑暗的	和	阴沉	为了	这	原因	那	这	高的	高峰	在	任何一个

[saɪd] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

side	shut	out	the	sunshine	.
边	关闭	出去	这	阳光	.

由于两侧高耸的山峰遮蔽了阳光，道路变得昏暗阴沉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] , [tuː] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][bɝdz][tuː; tə] [sɪŋ] [ɔː(r)]

And	it	was	very	silent	,	too	,	as	there	were	no	birds	to	sing	or
和	它	曾是	非常	沉默的	,	也	,	作为	那里	是	不	鸟类	到	唱歌	或者

['skwirəlz] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] ,

squirrels	to	chatter	,
松鼠	到	喋喋不休	,

这里也十分安静，没有鸟儿歌唱，也没有松鼠嬉戏。

[ðə; ði] [triːz] ['biːɪŋ] [left] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][beə(r)] [rɒks] [rɪ'meɪnɪŋ] .

the	trees	being	left	far	behind	them	and	only	the	bare	rocks	remaining	.
这	树木	存在	左边	远的	在后面	他们	和	仅有的	这	裸	岩石	其余的	.

树木被远远地抛在了身后，只剩下光秃秃的岩石。

['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] ,

Ozma	and	Dorothy	were	a	little	awed	by	the	silence	,
奥兹玛	和	多萝西	是	一个	小的	敬畏	经过	这	沉默	,

奥兹玛和多萝西被这片刻的寂静所震撼。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] [greɪv] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] , [wɪtʃ] ,

and	all	the	others	were	quiet	and	grave	except	the	Sawhorse	,	which	,
和	全部	这	其他的	是	安静的	和	严重	除了	这	锯架	,	哪个	,

除了锯木架之外，其他人都安静而严肃。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [trɔt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hʌmd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɒŋ] ,

as	it	trotted	along	with	the	Scarecrow	upon	his	back	,	hummed	a	queer	song	,
作为	它	小跑	沿着	和	这	稻草人	之上	他的	后退	,	哼唱	一个	酷儿	歌曲	,

它驮着稻草人小跑前进，哼着一首怪异的歌。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːrəs] :

of	which	this	was	the	chorus	:
的	哪个	这	曾是	这	合唱	:

其中，这是副歌部分：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

" [wʊd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [gəʊ] ?

"	Would	a	wooden	horse	in	a	woodland	go	?
"	会	一个	木制的	马	在	一个	林地	去	?

“林中的木马会走吗？”

[aɪ] , [aɪ] !

Aye	,	aye	!
是的	,	是的	!

是的，是！

[ai] [saɪ] , [hiː; hi] [wʊd] , [ɔːlˈðəʊ]

I	sigh	,	he	would	,	although
我	叹	,	他	会	,	虽然

我叹了口气，他会的，尽管

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊdn] [hed]

Had	he	not	had	a	wooden	head
有	他	不是	有	一个	木制的	头

如果他没有一个木头脑袋的话。

[id] [maʊnt] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] [ɪn'sted] .

He'd	mount	the	mountain	top	instead	.
他会	山	这	山	顶部	反而	.

他会选择攀登山顶。

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kləʊz] [tuː; tə]

"	But	no	one	paid	any	attention	to	this	because	they	were	now	close	to
"	但	不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	这	因为	他们	是	现在	关闭	到

[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] [dəˈmɪnjənz] ,

the	Nome	King's	dominions	,
这	诺姆	国王学院	领地	,

“但没有人注意到这一点，因为他们现在离诺姆国王的领地很近了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæləs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

and	his	splendid	underground	palace	could	not	be	very	far	away	.
和	他的	灿烂	地下	宫殿	可以	不是	是	非常	远的	离开	.

他那宏伟的地下宫殿应该离这里不远。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['dʒɪərɪŋ] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] .

Suddenly	they	heard	a	shout	of	jeering	laughter	,	and	stopped	short	.
突然	他们	听到	一个	喊	的	嘲笑	笑声	,	和	停止	短的	.

他们突然听到一阵嘲笑声，顿时停住了脚步。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɒp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['eniweɪ] ,

They	would	have	to	stop	in	a	minute	,	anyway	,
他们	会	有	到	停止	在	一个	分钟	,	反正	,

反正他们一会儿就得停下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] ['maʊntən] [bɑːd] [ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːθ][ræn][kləʊz] [ʌp]

for	the	huge	mountain	barred	their	further	progress	and	the	path	ran	close	up
为了	这	巨大的	山	禁止	他们的	更远	进步	和	这	小路	跑	关闭	向上

[tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [endid] .

to	a	wall	of	rock	and	ended	.
到	一个	墙	的	岩石	和	结束	.

因为巍峨的大山阻挡了他们的去路，小路紧贴着一面岩壁延伸，最终走到了尽头。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['lɑːfɪŋ] ? " [ɑːskt] ['ɑːzmə] .

"	Who	was	that	laughing	?	"	asked	Ozma	.
"	WHO	曾是	那	笑	?	"	问	奥兹玛	.

“是谁在笑？”奥兹玛问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

There	was	no	reply	,
那里	曾是	不	回复	,

没有回复。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [streɪndʒ] [fɔːmz] [flɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

but	in	the	gloom	they	could	see	strange	forms	flit	across	the	face	of	the	rock	.
但	在	这	愁云	他们	可以	看	奇怪的	表格	掠过	穿过	这	脸	的	这	岩石	.

但在昏暗中，他们可以看到奇怪的身影在岩石表面一闪而过。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [krɪ'eʃən] [mait] [biː; bi] [ðeɪ] [siːmd] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [rɒk] [ɪt'self] ,

Whatever	the	creations	might	be	they	seemed	very	like	the	rock	itself	,
任何	这	作品	可能	是	他们	似乎	非常	喜欢	这	岩石	本身	,

无论这些造物是什么，它们看起来都与岩石本身非常相似。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [rʌf]

for	they	were	the	color	of	rocks	and	their	shapes	were	as	rough
为了	他们	是	这	颜色	的	岩石	和	他们的	形状	是	作为	粗糙的

[ænd; ənd] ['rʌgɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	rugged	as	if	they	had	been	broken	away	from	the	side	of	the
和	崎岖	作为	如果	他们	有	到过	破碎的	离开	从	这	边	的	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

因为它们的颜色像岩石，形状粗糙崎岖，仿佛是从山体侧面崩落下来的一样。

[ðeɪ] [kept] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stiːp] [klɪf] ['feɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [glaidid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

They	kept	close	to	the	steep	cliff	facing	our	friends	,	and	glided	up	and	down
他们	保留	关闭	到	这	陡	悬崖	面向	我们的	朋友们	,	和	滑翔	向上	和	向下

,

,

,

他们紧贴着我们朋友对面的陡峭悬崖，上下游动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˌregju'lærəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kən'fjuːzɪŋ] .

and	this	way	and	that	,	with	a	lack	of	regularity	that	was	quite	confusing	.
和	这	方式	和	那	,	和	一个	缺少	的	规律性	那	曾是	相当	令人困惑	.

就这样来回走动，缺乏规律性，这让人很困惑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [niːd] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [rest] [ðeə(r)] [fiːt] ,

And	they	seemed	not	to	need	places	to	rest	their	feet	,
和	他们	似乎	不是	到	需要	地方	到	休息	他们的	脚	,

而且它们似乎不需要地方歇脚。

[bʌt; bət] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flaɪ] [dʌz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn]

but	clung	to	the	surface	of	the	rock	as	a	fly	does	to	a	window	-	pane
但	紧紧抓住	到	这	表面	的	这	岩石	作为	一个	飞	做	到	一个	窗户	-	窗格

,

,

,

但它却像苍蝇附着在窗玻璃上一样，紧紧地依附在岩石表面。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

and	were	never	still	for	a	moment	.
和	是	绝不	仍然	为了	一个	片刻	.

他们片刻也没有停歇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

" [duː; də] [nɒt] [maɪnd] [ðem; ðəm] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] , [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [ʃræŋk] [bæk] .

"	Do	not	mind	them	,	"	said	Tiktok	,	as	Dorothy	shrank	back	.
"	做	不是	头脑	他们	,	"	说	抖音	,	作为	多萝西	缩小	后退	.

“别理他们，”蒂克托克说，多萝西吓得往后缩了缩。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] - [ˌel'waɪ] [ðə; ði] [nəʊm] . "

"	They	are	on	-	ly	the	Nomes	.	"
"	他们	是	在	-	ly	这	诺姆斯	.	"

“他们只是诺姆人。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] .

"	And	what	are	Nomes	?	"	asked	the	girl	,	half	frightened	.
"	和	什么	是	诺姆斯	?	"	问	这	女孩	,	一半	害怕	.

“那诺姆人是什么呢？”女孩有些害怕地问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒk] [feə(r)] - [ˌaɪˈiːˈɛs] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

"	They	are	rock	fair	-	ies	,	and	serve	the	Nome	King	,	"	replied	the	machine	.
"	他们	是	岩石	公平的	-	ies	,	和	服务	这	诺姆	国王	,	"	回复	这	机器	.

“他们是岩石仙子，侍奉诺姆国王，”机器回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es][nəʊ] [hɑːm] .

"	But	they	will	do	us	no	harm	.
"	但	他们	将要	做	我们	不	伤害	.

但他们不会伤害我们。

[juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,

You	must	call	for	the	King	,
你	必须	称呼	为了	这	国王	,

你必须呼唤国王，

[biː; bi] - [kɔːz] [wɪð] - [aʊt] [hɪm][juː; jʊ][kæn; kən][ˌen 'iː] - [vɜː] [faɪnd][ðə; ði] [ɪn] - [trɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][pæl] - [eɪs] . "

be	-	cause	with	-	out	him	you	can	ne	-	ver	find	the	en	-	trance	to	the	pal	-	ace	.	"
是	-	原因	和	-	出去	他	你	能	ne	-	版本	寻找	这	英文	-	发呆	到	这	朋友	-	高手	.	"

因为没有他，你永远也找不到宫殿的入口。

" [juː; jʊ] [kɔːl] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə]['ɑːzmə] .

"	You	call	,	"	said	Dorothy	to	Ozma	.
"	你	称呼	,	"	说	多萝西	到	奥兹玛	.

“你打电话吧，”多萝西对奥兹玛说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [nəʊm] [lɑːft] [ə'gen] ,

Just	then	the	Nomes	laughed	again	,
只是	然后	这	诺姆斯	笑了	再次	,

就在这时，小矮人们又笑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][səʊ] [wɪəd] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːtnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] ['ɒfɪsəz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['praɪvət] [tuː; tə] " [raɪt] - [ə'baʊt] - [feɪs] !

and	the	sound	was	so	weird	and	disheartening	that	the	twenty	-	six	officers	commanded	the	private	to	"	right	-	about	-	face	!
和	这	声音	曾是	所以	诡异的	和	令人沮丧	那	这	二十	-	六	警官	命令	这	私人的	到	"	正确的	-	关于	-	脸	!

声音如此怪异，令人沮丧，以至于二十六名军官命令这名士兵“立刻转身！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

"	and	they	all	started	to	run	as	fast	as	they	could	.
"	和	他们	全部	开始	到	跑步	作为	快速地	作为	他们	可以	.

于是他们都开始拼命奔跑。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [æt; ət] [wʌns] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [kraɪd] " [hɔːlt] !

The	Tin	Woodman	at	once	pursued	his	army	and	cried	"	halt	!
这	锡	伍德曼	在	一次	追击	他的	军队	和	哭	"	停止	!

铁皮樵夫立刻追赶他的军队，并喊道：“站住！”

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [ðeə(r)] [flaɪt] [hiː; hi] [ɑːskt] : " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "

"	and	when	they	had	stopped	their	flight	he	asked	:	"	Where	are	you	going	?	"
"	和	什么时候	他们	有	停止	他们的	航班	他	问	:	"	在哪里	是	你	去	?	"

“当他们停下飞机时，他问道：‘你们要去哪里？’”

" [ai] — [ai][faɪnd] [aɪv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [brʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wɪskəs] , " [sed] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
" I — I find I've forgotten the brush for my whiskers , " said a general ,
" 我 — 我 寻找 我已经 被遗忘的 这 刷子 为了 我的 胡须 , " 说 一个 一般的 ,
[tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .
trembling with fear .
发抖 和 害怕 .

“我……我发现我忘记带胡须刷了，”一位将军颤抖着说道，吓得浑身发抖。

" [es] - [es] - [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒiː] - ['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "
" S - s - so we are g - going back after it ! "
" S - s - 所以 我们 是 克 - 去 后退 后 它 ! "

“所以……所以我们要回去追它！”

" [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" That is impossible , " replied the Tin Woodman .
" 那 是 不可能的 , " 回复 这 锡 伍德曼 .

“那不可能，”铁皮樵夫回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm] .
" For the giant with the hammer would kill you all if you tried to pass him .
"
"
"

“因为如果你们试图从巨人手中通过，那个拿着锤子的巨人会杀了你们所有人。”

" [əʊ] ! [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .
" Oh ! I'd forgotten the giant , " said the general , turning pale .
" 哦 ! ID 被遗忘的 这 巨大的 , " 说 这 一般的 , 转弯 苍白 .

“哦！我把巨人忘了，”将军脸色苍白地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" You seem to forget a good many things , " remarked the Tin Woodman .
" 你 似乎 到 忘记 一个 好的 许多 事物 , " 评论 这 锡 伍德曼 .

“你好像忘记了很多事情，”铁皮樵夫说道。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [men] . "
" I hope you won't forget that you are brave men . "
" 我 希望 你 惯于 忘记 那 你 是 勇敢的 男人 . "

“我希望你们不要忘记，你们都是勇敢的人。”

" ['nevə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][gəʊld] - [ɪm'brɔɪdəd] [tʃest] .
" Never ! " cried the general , slapping his gold - embroidered chest .
" 绝不 ! " 哭 这 一般的 , 拍打 他的 金子 - 绣花 胸部 .

“绝不！”将军喊道，同时拍打着他绣着金线的胸膛。

" ['nevə(r)] ! " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] , [ɪn'dɪgnəntli] ['slæpɪŋ] [ðeə(r)] [tʃests] .
" Never ! " cried all the other officers , indignantly slapping their chests .
" 绝不 ! " 哭 全部 这 其他 警官 , 愤慨地 拍打 他们的 箱子 .

“绝不！”其他警官们齐声喊道，愤愤不平地拍打着胸膛。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] , ['miːkli] , " [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɒfɪsəz] ;
" For my part , " said the private , meekly , " I must obey my officers ;
" 为了 我的 部分 , " 说 这 私人的 , 温顺地 , " 我 必须 服从 我的 警官 ;

“至于我，”士兵温顺地说，“我必须服从我的军官；

[səʊ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][tuː; tə] [rʌn] , [ai] [rʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][tuː; tə] [faɪt] ,

so	when	I	am	told	to	run	,	I	run	;	and	when	I	am	told	to	fight	,
所以	什么时候	我	是	讲述	到	跑步	,	我	跑步	;	和	什么时候	我	是	讲述	到	斗争	,

所以，当有人让我跑的时候，我就跑；当有人让我战斗的时候，

[ai] [faɪt] . "

I	fight	.	"
我	斗争	.	"

我战斗。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	That	is	right	,	"	agreed	the	Tin	Woodman	.
"	那	是	正确的	,	"	同意	这	锡	伍德曼	.

“没错，”铁皮樵夫同意道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['ɑːzmə] , [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] .

"	And	now	you	must	all	come	back	to	Ozma	,	and	obey	her	orders	.
"	和	现在	你	必须	全部	来	后退	到	奥兹玛	,	和	服从	她	订单	.

“现在你们都必须回到奥兹玛身边，服从她的命令。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [əˈgen] [ai] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈdjuːs] [ɔːl][ðə; ði] ['twenti] -

And	if	you	try	to	run	away	again	I	will	have	her	reduce	all	the	twenty	-
和	如果	你	尝试	到	跑步	离开	再次	我	将要	有	她	减少	全部	这	二十	-

[sɪks] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] ['praɪvəts] ,

six	officers	to	privates	,
六	警官	到	私人	,

如果你再敢逃跑，我就让她把那二十六名军官全部降为列兵。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['praɪvət] [jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl] .

and	make	the	private	your	general	.
和	制作	这	私人的	你的	一般的	.

把私人变成你的将军。

" [ðɪs] ['terəb(ə)l] [θret] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)]

"	This	terrible	threat	so	frightened	them	that	they	at	once	returned	to	where
"	这	糟糕的	威胁	所以	害怕	他们	那	他们	在	一次	返回	到	在哪里

['ɑːzmə][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] .

Ozma	was	standing	beside	the	Cowardly	Lion	.
奥兹玛	曾是	常设	旁	这	胆小	狮子	.

“这个可怕的威胁吓坏了他们，他们立刻回到奥兹玛站在胆小狮旁边的地方。

[ðen] ['ɑːzmə] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

Then	Ozma	cried	out	in	a	loud	voice	:
然后	奥兹玛	哭	出去	在	一个	大声	嗓音	:

奥兹玛随即大声喊道：

" [ai] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː 'es] !

"	I	demand	that	the	Nome	King	appear	to	us	!
"	我	要求	那	这	诺姆	国王	出现	到	我们	!

我要求诺姆国王现身！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [nəʊm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [lɑːft] [ɪn]

"	There	was	no	reply	,	except	that	the	shifting	Nomes	upon	the	mountain	laughed	in
"	那里	曾是	不	回复	,	除了	那	这	转变	诺姆斯	之上	这	山	笑了	在

[dɪ'rɪʒn] .

derision	.
嘲笑	.

“除了山上那些移动的诺姆人嘲笑外，没有其他回应。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][nəʊm] [kɪŋ] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt]
" You must not command the Nome King , " said Tiktok , " for you do not
" 你 必须 不是 命令 这 诺姆 国王 , " 说 抖音 , " 为了 你 做 不是
[ruːl] [hɪm] ,
rule him ,
规则 他 ,

“你不能命令诺姆国王，”提克托克说，“因为你没有统治权。”

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːəʊ] - [pliː] .
as you do your own peo - ple .
作为 你 做 你的 自己的 人 - ple .

就像你对待自己的人民一样。

" ['əʊnli] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['lɑːftə(r)] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" ONLY THE MOCKING LAUGHTER REPLIED TO HER
" 仅有的 这 嘲讽 笑声 回复 到 她

只有嘲讽的笑声回应了她。

[səʊ]['ɑːzmə] [kɔːld] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] :
So Ozma called again , saying :
所以 奥兹玛 称为 再次 , 说 :

于是奥兹玛又打来电话，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

" [aɪ] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" I request the Nome King to appear to us .
" 我 要求 这 诺姆 国王 到 出现 到 我们 .

“我请求诺姆国王现身。”

" ['əʊnli][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['lɑːftə(r)] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" Only the mocking laughter replied to her ,
" 仅有的 这 嘲讽 笑声 回复 到 她 ,

只有嘲讽的笑声回应了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [nəʊm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][flɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɒki] [klɪf] .
and the shadowy Nomes continued to flit here and there upon the rocky cliff .
和 这 阴暗的 诺姆斯 持续 到 掠过 这里 和 那里 之上 这 岩石 悬崖 .

而那些阴影笼罩的诺姆们继续在岩石峭壁上忽隐忽现。

" [traɪ] [ɪn] - [triːt] - [waɪ] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] [tuː; tə]['ɑːzmə] .
" Try en - treat - y , " said Tiktok to Ozma .
" 尝试 英文 - 对待 - 是 , " 说 抖音 到 奥兹玛 .

“试试 en-treat-y，”Tiktok 对 Ozma 说。

" [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][ˌɑːr 'iː] - [kwest] , [ðen] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [meɪ] [lɪst] - [ɪn]
" If he will not come at your re - quest , then the Nome King may list - en
" 如果 他 将要 不是 来 在 你的 关于 - 寻求 , 然后 这 诺姆 国王 可能 列表 - 英文
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pliːd] - [ɪŋ] .
to your plead - ing .
到 你的 恳求 - ing .

“如果他不肯应你的请求前来，那么诺姆国王或许会听取你的恳求。”

" ['ɑːzmə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['praʊdli] .

"	Ozma	looked	around	her	proudly	.
"	奥兹玛	看起来	大约	她	自豪地	.

奥兹玛骄傲地环顾四周。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['ruːlə(r)][tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [ðɪs] ['wɪkɪd] [nəʊm] [kɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Do	you	wish	your	ruler	to	plead	with	this	wicked	Nome	King	?	"	she	asked	.
"	做	你	希望	你的	统治者	到	恳求	和	这	邪恶	诺姆	国王	?	"	她	问	.

“你希望你的统治者向这个邪恶的诺姆国王求情吗？”她问道。

" [ʃæl; ʃəl]['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]['hʌmb(ə)l] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən]

"	Shall	Ozma	of	Oz	humble	herself	to	a	creature	who	lives	in	an
"	将	奥兹玛	的	奥兹	谦逊的	她自己	到	一个	生物	WHO	生活	在	一个

[ˌʌndə'graʊnd] ['kɪŋdəm] ? "

underground	kingdom	?	"
地下	王国	?	"

“奥兹玛公主要向一个住在地下王国的生物低头吗？”

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð] [bɪg] ['vɔɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['ædɪd] :

"	they	all	shouted	,	with	big	voices	;	and	the	Scarecrow	added	:
"	他们	全部	喊叫	,	和	大的	声音	;	和	这	稻草人	额外	:

他们都大声喊叫起来；稻草人补充道：

" [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪg] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] , [laɪk] [ə; eɪ][fɒks] ,

"	If	he	will	not	come	,	we	will	dig	him	out	of	his	hole	,	like	a	fox	,
"	如果	他	将要	不是	来	,	我们	将要	挖	他	出去	的	他的	洞	,	喜欢	一个	狐狸	,

“如果他不来，我们就把他从洞里挖出来，就像狐狸一样。”

[ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] ['stʌbənnəs] .

and	conquer	his	stubbornness	.
和	征服	他的	固执	.

克服他的固执。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['ruːlə(r)][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ]

But	our	sweet	little	ruler	must	always	maintain	her	dignity	,	just	as	I
但	我们的	甜的	小的	统治者	必须	总是	维持	她	尊严	,	只是	作为	我

[meɪn'teɪn] [maɪn] . "

maintain	mine	.	"
维持	矿	.	"

但是我们可爱的小统治者必须始终保持她的尊严，就像我保持我的尊严一样。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [hɪm] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	I'm	not	afraid	to	plead	with	him	,	"	said	Dorothy	.
"	我是	不是	害怕的	到	恳求	和	他	,	"	说	多萝西	.

“我不怕求他，”多萝西说。

" [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][frɒm; frəm]['kænzəs] ,

"	I'm	only	a	little	girl	from	Kansas	,
"	我是	仅有的	一个	小的	女孩	从	堪萨斯州	,

“我只是堪萨斯州的一个小女孩，

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [mɔː(r)] ['dɪgnəti] [æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] .

and	we've	got	more	dignity	at	home	than	we	know	what	to	do	with	.
和	我们已经	得到	更多的	尊严	在	家	比	我们	知道	什么	到	做	和	.

我们在家里拥有的尊严多到我们都不知道该怎么用了。

[aɪl] [kɔːl][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] . "
I'll call the Nome King . "
患病的 称呼 这 诺姆 国王 . "

我要去召见诺姆国王。

" [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] ;
" Do , " said the Hungry Tiger ;
" 做 , " 说 这 饥饿的 老虎 ;

“做吧，”饥饿的老虎说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [hæʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [aɪl] ['wɪlɪŋli] [iːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst]
" and if he makes hash of you I'll willingly eat you for breakfast
" 和 如果 他 制作 哈希 的 你 患病的 心甘情愿 吃 你 为了 早餐
[tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
tomorrow morning .
明天 早晨 .

“如果他把你搞得一团糟，我明天早上愿意把你当早餐吃掉。”

" [səʊ] ['dʊr(ə)θi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] :
" So Dorothy stepped forward and said :
" 所以 多萝西 步 向前 和 说 :

于是多萝西走上前来说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

" [pliːz] ['mɪstə(r)] . [nəʊm] [kɪŋ] , [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] .
" Please Mr . Nome King , come here and see us .
" 请 先生 . 诺姆 国王 , 来 这里 和 看 我们 .

“诺姆·金先生，请您过来看看我们。”

" [ðə; ði] [nəʊm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" The Nomes started to laugh again ; but a low growl came from the
" 这 诺姆斯 开始 到 笑 再次 ; 但 一个 低的 咆哮 来了 从 这
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

“诺姆人又开始大笑起来；但山上传来一声低沉的咆哮，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
and in a flash they had all vanished from sight and were silent .
和 在 一个 闪光 他们 有 全部 消失了 从 视线 和 是 沉默的 .

转眼间，他们全都消失得无影无踪，而且鸦雀无声。

[ðen] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒk] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :
Then a door in the rock opened , and a voice cried :
然后 一个 门 在 这 岩石 打开 , 和 一个 嗓音 哭 :

随后，岩石上的一扇门打开了，一个声音喊道：

" ['entə(r)] ! "
" Enter ! "
" 进入 ! "

“进入！ ”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [trɪk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" Isn't it a trick ? " asked the Tin Woodman .
" 不是 它 一个 诡计 ? " 问 这 锡 伍德曼 .

“这不是骗局吗？”铁皮樵夫问道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .

"	Never	mind	,	"	replied	Ozma	.
"	绝不	头脑	,	"	回复	奥兹玛	.

“没关系，”奥兹玛回答道。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ten]

"	We	came	here	to	rescue	the	poor	Queen	of	Ev	and	her	ten
"	我们	来了	这里	到	救援	这	贫穷的	女王	的	埃夫	和	她	十

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我们来到这里是为了营救可怜的伊芙女王和她的十个孩子，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [sʌm; səm] [rɪsks] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . "

and	we	must	run	some	risks	to	do	so	.	"
和	我们	必须	跑步	一些	风险	到	做	所以	.	"

我们这样做必须承担一些风险。

" [ðə; ðɪ] [nəʊm] [kɪŋ] [ɪz] [ɒn] - [ˌiː es 'tiː][ænd; ənd] [gʊd] [nə; nɑː] - [tjʊrd] ,

"	The	Nome	King	is	hon	-	est	and	good	na	-	tured	,
"	这	诺姆	国王	是	亲爱的	-	est	和	好的	纳	-	已完成	,

“诺姆国王为人诚实善良，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	163	]
"	[	页	-	]

[第163页]

[sed] ['tɪkˌtɒk] .

said	Tiktok	.
说	抖音	.

TikTok说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .

"	You	can	trust	him	to	do	what	is	right	.
"	你	能	相信	他	到	做	什么	是	正确的	.

你可以相信他会做正确的事。

" [səʊ]['ɑːzmə][led][ðə; ðɪ] [weɪ] , [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] ['dɒr(ə)θiː] ,

"	So	Ozma	led	the	way	,	hand	in	hand	with	Dorothy	,
"	所以	奥兹玛	引领	这	方式	,	手	在	手	和	多萝西	,

于是奥兹玛牵着多萝西的手，走在前面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɑːtʃt] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [lɒŋ]

and	they	passed	through	the	arched	doorway	of	rock	and	entered	a	long
和	他们	通过了	通过	这	拱形	门口	的	岩石	和	进入	一个	长的

['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ]['dʒuːəlz][set][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [læmps][bɪ'haɪnd]

passage	which	was	lighted	by	jewels	set	in	the	walls	and	having	lamps	behind
通道	哪个	曾是	照明	经过	珠宝	放	在	这	墙壁	和	拥有	灯	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们穿过岩石拱门，进入一条长长的通道，通道的墙壁上镶嵌着宝石，宝石后面还挂着灯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] ['eskɔːt] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

There	was	no	one	to	escort	them	,	or	to	show	them	the	way	,
那里	曾是	不	一	到	护送	他们	,	或者	到	展示	他们	这	方式	,

没有人护送他们，也没有人给他们指路。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [prest] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] ,

but	all	the	party	pressed	through	the	passage	until	they	came	to	a	round	,
但	全部	这	派对	按下	通过	这	通道	直到	他们	来了	到	一个	圆形的	,

但所有人都挤过通道，直到他们围成一圈。

[dəʊmd] ['kævən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grændli] ['fɜːnɪʃt] .

domed	cavern	that	was	grandly	furnished	.
圆顶	洞穴	那	曾是	宏伟	提供	.

穹顶洞穴，内部装饰富丽堂皇。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θrəʊn] [kɑːrvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['bəʊldə(r)] [ɒv; əv]

In	the	center	of	this	room	was	a	throne	carved	out	of	a	solid	boulder	of
在	这	中心	的	这	房间	曾是	一个	王座	雕刻	出去	的	一个	坚硬的	巨石	的

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

房间中央是一座由整块巨石雕刻而成的王座。

[ruːd] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ɪn] [ʃeɪp] [bʌt; bət] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] [ænd; ənd]

rude	and	rugged	in	shape	but	glittering	with	great	rubies	and	diamonds	and
粗鲁的	和	崎岖	在	形状	但	闪闪发光	和	伟大的	红宝石	和	钻石	和

['emərəldz] [ɒn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɜːfɪs] .

emeralds	on	every	part	of	its	surface	.
祖母绿	在	每一个	部分	的	它是	表面	.

外形粗犷不羁，但表面每一处都闪耀着硕大的红宝石、钻石和祖母绿。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [sæt] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] .

And	upon	the	throne	sat	the	Nome	King	.
和	之上	这	王座	卫星	这	诺姆	国王	.

诺姆国王端坐在王座上。

[ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fæt] [mæn] [kləʊðd] [ɪn]

This	important	monarch	of	the	Underground	World	was	a	little	fat	man	clothed	in
这	重要的	君主	的	这	地下	世界	曾是	一个	小的	胖的	男人	穿着衣服	在

[greɪ] - [braʊn] ['gɑːmənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [θrəʊn] [ɪn] [wɪtʃ]

gray	-	brown	garments	that	were	the	exact	color	of	the	rock	throne	in	which
灰色的	-	棕色的	服装	那	是	这	精确的	颜色	的	这	岩石	王座	在	哪个

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] .

he	was	seated	.
他	曾是	坐着	.

这位地下世界的重要君主是一个矮胖的男人，身穿灰褐色的衣服，与他所坐的岩石王座的颜色完全一致。

[hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [heə(r)] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['kʌləd] [laɪk] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd]

His	bushy	hair	and	flowing	beard	were	also	colored	like	the	rocks	,	and
他的	茂密的	头发	和	流动	胡须	是	还	有色	喜欢	这	岩石	,	和

[səʊ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

so	was	his	face	.
所以	曾是	他的	脸	.

他浓密的头发和飘逸的胡须也和岩石一样是岩石的颜色，他的脸也是如此。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [nəʊ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['ɔːnəmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

He	wore	no	crown	of	any	sort	,	and	his	only	ornament	was	a	broad	,
他	穿着	不	王冠	的	任何	种类	,	和	他的	仅有的	装饰品	曾是	一个	广阔	,

他没有佩戴任何王冠，唯一的装饰是一条宽阔的围巾。

['dʒuːəl] - ['stʌdɪd] [belt] [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [hɪz; ɪz] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] .

jewel	-	studded	belt	that	encircled	his	fat	little	body	.
宝石	-	带钉的	腰带	那	包围	他的	胖的	小的	身体	.

一条镶满宝石的腰带环绕着他胖乎乎的小身子。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [ðeɪ] [siːmd] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə] ,

As	for	his	features	,	they	seemed	kindly	and	good	humored	,
作为	为了	他的	特征	,	他们	似乎	亲切地	和	好的	幽默	,

至于他的五官，看起来和蔼可亲，富有幽默感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['merəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [æz; əz]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi]

and	his	eyes	were	turned	merrily	upon	his	visitors	as	Ozma	and	Dorothy
和	他的	眼睛	是	转向	兴高采烈地	之上	他的	访客	作为	奥兹玛	和	多萝西

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)]

stood	before	him	with	their
站立	前	他	和	他们的

他的目光愉快地转向来访者，奥兹玛和多萝西站在他面前，她们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 164]

[页 -]

[第164页]

['fɑːloʊərz] [reɪndʒd] [ɪn] [kləʊz] ['ɔːdə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

followers	ranged	in	close	order	behind	them	.
追随者	范围	在	关闭	命令	在后面	他们	.

追随者们紧随其后。

" [waɪ] , [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] ['sæntə] [klɔːz] — ['əʊnli][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlə(r)] !

"	Why	,	he	looks	just	like	Santa	Claus	—	only	he	isn't	the	same	color	!
"	为什么	,	他	看起来	只是	喜欢	圣诞老人	克劳斯	—	仅有的	他	不是	这	相同的	颜色	!

“哎呀，他看起来就像圣诞老人——只是肤色不一样！”

" ['wɪspəd] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [nəʊm] [kɪŋ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] ,

"	whispered	Dorothy	to	her	friend	;	but	the	Nome	King	heard	the	speech	,
"	低声说道	多萝西	到	她	朋友	;	但	这	诺姆	国王	听到	这	演讲	,

“多萝西悄悄地对她的朋友说；但诺姆国王听到了她们的谈话。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [lɑːf] [ə'laʊd] .

and	it	made	him	laugh	aloud	.
和	它	制成	他	笑	大声	.

这让他开怀大笑。

" - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['beli]

"	'	He	had	a	red	face	and	a	round	little	belly
"	-	他	有	一个	红色的	脸	和	一个	圆形的	小的	腹部

“他脸涨得通红，肚子圆滚滚的。”

[ðæt] [ʃʊk] [wen] [hiː; hi] [lɑːft] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊl] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒeli] ! -

That	shook	when	he	laughed	like	a	bowl	full	of	jelly	!	'
那	摇晃	什么时候	他	笑了	喜欢	一个	碗	满的	的	果冻	!	-

他笑得像一碗果冻一样，那笑声震得我直哆嗦！

" [kwəʊθ][ðə; ðɪ] ['mɒnək] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ;

"	quoth	the	monarch	,	in	a	pleasant	voice	;
"	引用	这	君主	,	在	一个	令人愉快的	嗓音	;

君主用悦耳的声音说道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [ʃeɪk] [laɪk] ['dʒeli] [wen] [hiː; hi] [lɑːft] .

and	they	could	all	see	that	he	really	did	shake	like	jelly	when	he	laughed	.
和	他们	可以	全部	看	那	他	真的	做过	摇	喜欢	果冻	什么时候	他	笑了	.

他们都看得出来，他笑的时候真的像果冻一样颤抖。

[bəuθ]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [nəʊm] [kɪŋ] [səʊ]['dʒɒli] ,

Both	Ozma	and	Dorothy	were	much	relieved	to	find	the	Nome	King	so	jolly	,
两个都	奥兹玛	和	多萝西	是	很多	松了口气	到	寻找	这	诺姆	国王	所以	快乐的	,

奥兹玛和多萝西都松了一口气，因为诺姆国王是如此和蔼可亲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [iːtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ]

and	a	minute	later	he	waved	his	right	hand	and	the	girls	each	found	a
和	一个	分钟	之后	他	挥手	他的	正确的	手	和	这	女孩们	每个	成立	一个

['kʊʃ(ə)nd] [stuːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

cushioned	stool	at	her	side	.
缓冲	凳子	在	她	边	.

一分钟后，他挥了挥右手，两个女孩各自在身边找到了一张带软垫的凳子。

" [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [dɪəz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

"	Sit	down	,	my	dears	,	"	said	the	King	,
"	坐	向下	,	我的	亲爱的们	,	"	说	这	国王	,

“请坐，我的子民们，”国王说道。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

"	and	tell	me	why	you	have	come	all	this	way	to	see	me	,
"	和	告诉	我	为什么	你	有	来	全部	这	方式	到	看	我	,

“告诉我，你大老远跑来看我的原因是什么？”

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

and	what	I	can	do	to	make	you	happy	.
和	什么	我	能	做	到	制作	你	快乐的	.

以及我能做些什么让你开心。

" [waɪl] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ] [nəʊm] [kɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][paɪp] ,

"	While	they	seated	themselves	the	Nome	King	picked	up	a	pipe	,
"	尽管	他们	坐着	他们自己	这	诺姆	国王	挑选	向上	一个	管道	,

“他们坐下后，诺姆国王拿起了一根烟斗，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [red] [kəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊl]

and	taking	a	glowing	red	coal	out	of	his	pocket	he	placed	it	in	the	bowl
和	采取	一个	发光	红色的	煤炭	出去	的	他的	口袋	他	放置	它	在	这	碗

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [kɜːld] [ɪn] [rɪŋz] [ə'bʌv]

of	the	pipe	and	began	puffing	out	clouds	of	smoke	that	curled	in	rings	above
的	这	管道	和	开始	抽气	出去	云	的	抽烟	那	卷曲	在	戒指	多于

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他从口袋里掏出一块烧得通红的煤炭，把它放进烟斗的碗里，开始吐出一团团烟雾，烟雾在他头顶上方盘旋成圈。

['dɒr(ə)θi] [θɔːt] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mɒnək] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] ['sæntə] [klɔːz] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;

Dorothy	thought	this	made	the	little	monarch	look	more	like	Santa	Claus	than	ever	;
多萝西	想法	这	制成	这	小的	君主	看	更多的	喜欢	圣诞老人	克劳斯	比	曾经	;

多萝西认为这让这位小君主看起来比以往任何时候都更像圣诞老人了；

[bʌt; bət]['ɑːzmə] [naʊ] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]

but	Ozma	now	began	speaking	,	and	every	one	listened	intently	to	her	words
但	奥兹玛	现在	开始	请讲	,	和	每一个	一	听着	专注地	到	她	字

.

:

.

但现在奥兹玛开始说话了，每个人都认真地听着她的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

"	Your	Majesty	,	"	said	she	,	"	I	am	the	ruler	of	the	Land	of	Oz	,
"	你的	威严	,	"	说	她	,	"	我	是	这	统治者	的	这	土地	的	奥兹	,

“陛下，”她说，“我是奥兹国的统治者，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [ɒv; əv][ˌiː 'viː]

and	I	have	come	here	to	ask	you	to	release	the	good	Queen	of	Ev
和	我	有	来	这里	到	问	你	到	发布	这	好的	女王	的	埃夫

[ænd; ənd][hɜːr); hə(r)][ten] ['tʃɪldrən] ,

and	her	ten	children	,
和	她	十	孩子们	,

我来这里是请求你们释放善良的伊芙女王和她的十个孩子。

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ænd; ənd][həʊld][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['prɪznər] . "

whom	you	have	enchanted	and	hold	as	your	prisoners	.	"
谁	你	有	迷人的	和	抓住	作为	你的	囚犯	.	"

你们用魔法迷惑了他们，并将他们囚禁起来。

" [əʊ] , [nəʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Oh	,	no	;	you	are	mistaken	about	that	,	"	replied	the	King	.
"	哦	,	不	;	你	是	错误	关于	那	,	"	回复	这	国王	.

“哦，不，你误会了，”国王回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ] ['prɪznər] , [bʌt; bət][maɪ] [sleɪvz] , [huːm] [ai] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ]

"	They	are	not	my	prisoners	,	but	my	slaves	,	whom	I	purchased	from	the	King
"	他们	是	不是	我的	囚犯	,	但	我的	奴隶	,	谁	我	购买	从	这	国王

[ɒv; əv][ˌiː 'viː] . "

of	Ev	.	"
的	埃夫	.	"

“他们不是我的囚犯，而是我从埃夫王那里买来的奴隶。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , " [sed] ['ɑːzmə] .

"	But	that	was	wrong	,	"	said	Ozma	.
"	但	那	曾是	错误的	,	"	说	奥兹玛	.

“但那是错误的，”奥兹玛说。

" ['kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən][duː; də][nəʊ] [rɒŋ] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	According	to	the	laws	of	Ev	,	the	king	can	do	no	wrong	,	"	answered
"	根据	到	这	法律	的	埃夫	,	这	国王	能	做	不	错误的	,	"	回答

[ðə; ði] ['mɒnək] ,

the	monarch	,
这	君主	,

“根据埃夫的法律，国王永远不会犯错，”君主回答道。

['aɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [sməʊk] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bləʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; " [səʊ] [ðæt]

eyeing	a	ring	of	smoke	he	had	just	blown	from	his	mouth	;	"	so	that
觊觎	一个	戒指	的	抽烟	他	有	只是	吹	从	他的	嘴	;	"	所以	那

他瞥了一眼刚从嘴里吐出的一圈烟雾；“这样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

he	had	a	perfect	right	to	sell	his	family	to	me	in	exchange	for	a
他	有	一个	完美的	正确的	到	卖	他的	家庭	到	我	在	交换	为了	一个

[lɒŋ] [laɪf] . "

long	life	.	"
长的	生活	.	"

他完全有权为了长寿而把家人卖给我。

" [juː; jʊ] ['tʃiːtɪd] [hɪm] , [ðəʊ] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] ;

"	You	cheated	him	,	though	,	"	declared	Dorothy	;
"	你	作弊	他	,	尽管	,	"	声明	多萝西	;

“可是你欺骗了他，”多萝西说道；

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌiː ˈviː][dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] .

"	for	the	King	of	Ev	did	not	have	a	long	life	.
"	为了	这	国王	的	埃夫	做过	不是	有	一个	长的	生活	.

“因为以弗所王的寿命并不长。”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] . "

He	jumped	into	the	sea	and	was	drowned	.	"
他	跳了起来	进入	这	海	和	曾是	溺水	.	"

他跳入海中，溺水身亡。

" [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] , " [sed] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , [ˈkrɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ]

"	That	was	not	my	fault	,	"	said	the	Nome	King	,	crossing	his	legs	and	smiling
"	那	曾是	不是	我的	过错	,	"	说	这	诺姆	国王	,	过境	他的	腿	和	微笑

[kənˈtentɪdli] .

contentedly	.
心满意足地	.

“那不是我的错，”诺姆国王翘起二郎腿，满意地笑着说。

" [ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪf] , [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈstrɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	gave	him	the	long	life	,	all	right	;	but	he	destroyed	it	.	"
"	我	给予	他	这	长的	生活	,	全部	正确的	;	但	他	损毁	它	.	"

“我给了他长寿，没错；但他毁了它。”

" [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] ? " [ɑːskt] [ˈdɒr(ə)θi] .

"	Then	how	could	it	be	a	long	life	?	"	asked	Dorothy	.
"	然后	如何	可以	它	是	一个	长的	生活	?	"	问	多萝西	.

“那怎么可能活得长久呢？”多萝西问道。

" [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	Easily	enough	,	"	was	the	reply	.
"	容易地	足够的	,	"	曾是	这	回复	.

“轻而易举，”对方回答道。

" [naʊ] [səˈpəʊz] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	Now	suppose	,	my	dear	,
"	现在	认为	,	我的	亲爱的	,

“现在假设一下，亲爱的，

[ðæt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [dɒl] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,

that	I	gave	you	a	pretty	doll	in	exchange	for	a	lock	of	your	hair	,
那	我	给予	你	一个	漂亮的	玩具娃娃	在	交换	为了	一个	锁	的	你的	头发	,

我用一个漂亮的娃娃换了你的一缕头发。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [dɒl] [juː; jʊ] [smæʃt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] ['piːsɪz]

and	that	after	you	had	received	the	doll	you	smashed	it	into	pieces
和	那	后	你	有	已收到	这	玩具娃娃	你	粉碎	它	进入	件

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	destroyed	it	.
和	损毁	它	.

收到玩偶后，你把它摔得粉碎，彻底毁掉了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [dɒl] ? "

Could	you	say	that	I	had	not	given	you	a	pretty	doll	?	"
可以	你	说	那	我	有	不是	给定	你	一个	漂亮的	玩具娃娃	?	"

你能说我没送你漂亮的娃娃吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] .

"	No	,	"	answered	Dorothy	.
"	不	,	"	回答	多萝西	.

“不，”多萝西回答道。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ] , [ɪn] ['feənəs] , [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)]

"	And	could	you	,	in	fairness	,	ask	me	to	return	to	you	the	lock	of	hair
"	和	可以	你	,	在	公平	,	问	我	到	返回	到	你	这	锁	的	头发

,

,

,

“公平起见，您能否请我把那缕头发还给您？”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ðɪ] [dɒl] ? "

just	because	you	had	smashed	the	doll	?	"
只是	因为	你	有	粉碎	这	玩具娃娃	?	"

就因为你把玩偶摔碎了？

" [nəʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [ə'gen] .

"	No	,	"	said	Dorothy	,	again	.
"	不	,	"	说	多萝西	,	再次	.

“不，”多萝西再次说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ðə; ðɪ] [nəʊm] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnd] .

"	Of	course	not	,	"	the	Nome	King	returned	.
"	的	课程	不是	,	"	这	诺姆	国王	返回	.

“当然不是，”诺姆国王回答道。

" [nɔː(r)] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌiː 'viː]

"	Nor	will	I	give	up	the	Queen	and	her	children	because	the	King	of	Ev
"	也不	将要	我	给	向上	这	女王	和	她	孩子们	因为	这	国王	的	埃夫

[dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf][baɪ]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] .

destroyed	his	long	life	by	jumping	into	the	sea	.
损毁	他的	长的	生活	经过	跳	进入	这	海	.

“我也不会因为埃夫国王跳海自尽而放弃王后和她的孩子们。”

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm] .

They	belong	to	me	and	I	shall	keep	them	.
他们	属于	到	我	和	我	将	保持	他们	.

它们属于我，我会好好保管它们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	167	]
"	[	页	-	]

[第167页]

" [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm]

"	THEY	BELONG	TO	ME	AND	I	SHALL	KEEP	THEM
"	他们	属于	到	我	和	我	将	保持	他们

它们属于我，我会好好保管它们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	168	]
"	[	页	-	]

[第168页]

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['kruːəli] , " [sed] ['ɑːzmə] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

"	But	you	are	treating	them	cruelly	,	"	said	Ozma	,	who	was	much	distressed	by	the	King's	refusal	.
"	但	你	是	治疗	他们	残酷地	,	"	说	奥兹玛	,	WHO	曾是	很多	苦恼	经过	这	国王学院	拒绝	.

“但是你对待他们太残忍了，”奥兹玛说道，她对国王的拒绝感到非常难过。

" [ɪn] [wɒt] [weɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	In	what	way	?	"	he	asked	.
"	在	什么	方式	?	"	他	问	.

“以什么方式？”他问道。

" [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	By	making	them	your	slaves	,	"	said	she	.
"	经过	制作	他们	你的	奴隶	,	"	说	她	.

“通过让他们成为你的奴隶，”她说。

" ['kruːəlti] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['mɒnək] , ['pʌfɪŋ] [aʊt] [riːðz] [ɒv; əv] [smәʊk] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ]

"	Cruelty	,	"	remarked	the	monarch	,	puffing	out	wreathes	of	smoke	and	watching
"	残酷	,	"	评论	这	君主	,	抽气	出去	花圈	的	抽烟	和	观看

[ðem; ðəm] [fləʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

them	float	into	the	air	,
他们	漂浮	进入	这	空气	,

“残忍，”君主说道，一边吐出一缕缕烟雾，看着它们飘向空中。

" [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [kænt] [əˈbaɪd] .

"	is	a	thing	I	can't	abide	.
"	是	一个	事物	我	不能	遵守	.

这是我无法容忍的事情。

[səʊ] , [æz; əz] [sleɪvz] [mʌst; məst] [wɜːk] [hɑːd] ,

So	,	as	slaves	must	work	hard	,
所以	,	作为	奴隶	必须	工作	难的	,

所以，奴隶必须努力工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ˌiː ˈviː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd]['tendə(r)]

and	the	Queen	of	Ev	and	her	children	were	delicate	and	tender
和	这	女王	的	埃夫	和	她	孩子们	是	精美的	和	投标

,

,

,

伊芙女王和她的孩子们娇弱而温柔，

[ai] [trænsˈfɔːmd] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts][ænd; ənd]

I	transformed	them	all	into	articles	of	ornament	and	bric	-	a	-	brac	and
我	转变	他们	全部	进入	文章	的	装饰品	和	砖块	-	一个	-	支架	和

['skætəd] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['veərɪəs] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][maɪ] ['pæləs] .

scattered	them	around	the	various	rooms	of	my	palace	.
疏散	他们	大约	这	各种各样的	房间	的	我的	宫殿	.

我把它们全部改造成装饰品和小摆设，散落在我的宫殿的各个房间里。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['leɪbə(r)] , [ðeɪ] ['mɪəli] ['dekəreɪt] [maɪ] [əˈpɑːtmənts] ,

Instead	of	being	obliged	to	labor	,	they	merely	decorate	my	apartments	,
反而	的	存在	有义务	到	劳动	,	他们	仅仅	装饰	我的	公寓	,

他们不必从事劳动，只需负责装饰我的公寓即可。

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs] . "

and	I	really	think	I	have	treated	them	with	great	kindness	.	"
和	我	真的	思考	我	有	治疗	他们	和	伟大的	仁慈	.	"

我真的觉得我对待他们非常友善。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [feɪt] [ɪz] [ðeəz] !

"	But	what	a	dreadful	fate	is	theirs	!
"	但	什么	一个	可怕	命运	是	他们的	!

“但他们的命运是多么可怕啊！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['ɑːzmə] , ['ɜːnɪstli] .

"	exclaimed	Ozma	,	earnestly	.
"	惊呼	奥兹玛	,	切实	.

“奥兹玛激动地喊道。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ˌiː ˈviː][ɪz][ɪn] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv][ɪts] ['rɔɪəl] ['fæməli][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	the	Kingdom	of	Ev	is	in	great	need	of	its	royal	family	to	govern	it	.
"	和	这	王国	的	埃夫	是	在	伟大的	需要	的	它是	皇家	家庭	到	治理	它	.

“埃夫王国非常需要王室来治理国家。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪbəreɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [fɔːmz] ,

If	you	will	liberate	them	,	and	restore	them	to	their	proper	forms	,
如果	你	将要	解放	他们	,	和	恢复	他们	到	他们的	恰当的	表格	,

如果你能解放他们，并使他们恢复原状，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] ['ɔːrnəmənts] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [iːtʃ] [wʌn][juː; jʊ] [luːz] .

I	will	give	you	ten	ornaments	to	replace	each	one	you	lose	.
我	将要	给	你	十	装饰品	到	代替	每个	一	你	失去	.

每丢失一个饰品，我就给你十个新的来替换。

" [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [lʊkt] [greɪv] .

"	The	Nome	King	looked	grave	.
"	这	诺姆	国王	看起来	严重	.

诺姆国王神情严肃。

" [sə'pəʊz] [ai] [rɪ'fjuːz] ?

"	Suppose	I	refuse	?
"	认为	我	拒绝	?

“如果我拒绝呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðen] , " [sed] ['ɑːzmə] , ['fɜːmli] ,

"	Then	,	"	said	Ozma	,	firmly	,
"	然后	,	"	说	奥兹玛	,	牢牢	,

“然后，”奥兹玛坚定地说，“

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][maɪ] ['ɑːmi] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]

"	I	am	here	with	my	friends	and	my	army	to	conquer	your	kingdom	and
"	我	是	这里	和	我的	朋友们	和	我的	军队	到	征服	你的	王国	和

[ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] ['wɪʃɪz] .

oblige	you	to	obey	my	wishes	.
必须	你	到	服从	我的	愿望	.

“我带着我的朋友和我的军队来到这里，是为了征服你的王国，迫使你服从我的意愿。”

" [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʃəʊkt] ; [ænd; ənd]

"	The	Nome	King	laughed	until	he	choked	;	and
"	这	诺姆	国王	笑了	直到	他	窒息	;	和

“诺姆国王笑得喘不过气来；”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[hiː; hi] [tʃəʊkt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːf] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːf] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [frɒm; frəm]

he	choked	until	he	coughed	;	and	he	coughed	until	his	face	turned	from
他	窒息	直到	他	咳嗽	;	和	他	咳嗽	直到	他的	脸	转向	从

['greɪɪʃ] - [braʊn] [tuː; tə] [braɪt] [red] .

grayish	-	brown	to	bright	red	.
灰蒙蒙的	-	棕色的	到	明亮的	红色的	.

他被呛到，然后开始咳嗽；他不停地咳嗽，直到脸色从灰褐色变成鲜红色。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒk] - ['kʌləd] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [gruː]

And	then	he	wiped	his	eyes	with	a	rock	-	colored	handkerchief	and	grew
和	然后	他	擦拭	他的	眼睛	和	一个	岩石	-	有色	手帕	和	生长

[greɪv] [ə'gen] .

grave	again	.
严重	再次	.

然后他用一块岩石色的手帕擦了擦眼睛，神情又变得严肃起来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['ɑːzmə] .

"	You	are	as	brave	as	you	are	pretty	,	my	dear	,	"	he	said	to	Ozma	.
"	你	是	作为	勇敢的	作为	你	是	漂亮的	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	到	奥兹玛	.

“亲爱的，你既勇敢又漂亮，”他对奥兹玛说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən]

"	But	you	have	little	idea	of	the	extent	of	the	task	you	have	undertaken
"	但	你	有	小的	主意	的	这	程度	的	这	任务	你	有	已

.

:

.

“但你对你所承担的任务的规模却知之甚少。”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Come	with	me	for	a	moment	.
来	和	我	为了	一个	片刻	.

请跟我来一下。

" [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [tʊk] - [hænd] ,

"	He	arose	and	took	Ozma's	hand	,
"	他	出现	和	采取	-	手	,

他站起身，握住了奥兹玛的手。

['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

leading	her	to	a	little	door	at	one	side	of	the	room	.
领导	她	到	一个	小的	门	在	一	边	的	这	房间	.

领着她来到房间一侧的一扇小门前。

[ðɪs] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bælkəni] ,

This	he	opened	and	they	stepped	out	upon	a	balcony	,
这	他	打开	和	他们	步	出去	之上	一个	阳台	,

他打开门，他们走到阳台上。

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [wɜːld] .

from	whence	they	obtained	a	wonderful	view	of	the	Underground	World	.
从	何处	他们	获得	一个	精彩的	看法	的	这	地下	世界	.

他们由此得以一窥地下世界的奇妙景象。

[ə; eɪ][vɑːst] [keɪv] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] ,

A	vast	cave	extended	for	miles	and	miles	under	the	mountain	,
一个	广阔的	洞穴	扩展	为了	英里	和	英里	在下面	这	山	,

山下绵延数英里的巨大洞穴，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['fəːnisiz] [ænd; ənd]['fɔːdʒɪz] ['gləʊɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd]

and	in	every	direction	were	furnaces	and	forges	glowing	brightly	and
和	在	每一个	方向	是	熔炉	和	锻造厂	发光	明亮地	和

[nəʊm] ['hæmərɪŋ] [ə'pɒn] ['preʃəs] ['met(ə)lz][ɔː(r)] ['pɒlɪʃɪŋ] ['gliːmɪŋ] ['dʒuːəlz] .

Nomes	hammering	upon	precious	metals	or	polishing	gleaming	jewels	.
诺姆斯	锤击	之上	宝贵的	金属	或者	抛光	闪闪发光	珠宝	.

四处可见熊熊燃烧的熔炉和锻炉，工匠们敲打着贵金属或打磨着闪闪发光的宝石。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]

All	around	the	walls	of	the	cave	were	thousands	of	doors	of	silver	and
全部	大约	这	墙壁	的	这	洞穴	是	数千	的	门	的	银	和

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

洞穴四周的墙壁上布满了成千上万扇金银打造的门。

[bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [rəʊz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

built	into	the	solid	rock	,	and	these	extended	in	rows	far	away	into	the	distance	,
建造	进入	这	坚硬的	岩石	,	和	这些	扩展	在	行	远的	离开	进入	这	距离	,

建在坚固的岩石上，这些建筑一排排地延伸到远处。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - [aɪz] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

as	far	as	Ozma's	eyes	could	follow	them	.
作为	远的	作为	-	眼睛	可以	跟随	他们	.

奥兹玛的目光所及之处，便是他们。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [frɒm; frəm][ˌəʊ 'zed] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [ə'pɒn] [ðɪs] [siːn] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ]

While	the	little	maid	from	Oz	gazed	wonderingly	upon	this	scene	the	Nome	King
尽管	这	小的	女佣	从	奥兹	凝视	惊奇地	之上	这	场景	这	诺姆	国王

['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ,

uttered	a	shrill	whistle	,
说出	一个	尖锐	哨	,

当来自奥兹的小女仆惊奇地注视着这一幕时，诺姆国王发出了一声尖锐的哨声。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ɔːl][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [dɔːz] [fluː] ['əʊpən][ænd; ənd]['spɒlɪd][ræŋks][ɒv; əv]

and	at	once	all	the	silver	and	gold	doors	flew	open	and	solid	ranks	of
和	在	一次	全部	这	银	和	金子	门	飞翔	打开	和	坚硬的	排名	的

[nəʊm] ['səʊldʒəz] ['mɑːtʃt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] .

Nome	soldiers	marched	out	from	every	one	.
诺姆	士兵	行军	出去	从	每一个	一	.

随即，所有的金银大门都敞开了，一队队诺姆士兵从每一扇门中列队而出。

[səʊ] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['nʌmbəz]

So	great	were	their	numbers
所以	伟大的	是	他们的	数字

他们的数量实在太多了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[ðæt] [ðeɪ] ['kwɪkli] [fɪld] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌʌndə'graʊnd] ['kævən] [ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði] ['bɪzi]

that	they	quickly	filled	the	immense	underground	cavern	and	forced	the	busy
那	他们	迅速地	已填	这	巨大	地下	洞穴	和	强制	这	忙碌的

['wɜːkmən] [tuː; tə][ə'bændən][ðeə(r)][tɑːsks] .

workmen	to	abandon	their	tasks	.
工人	到	放弃	他们的	任务	.

它们迅速填满了巨大的地下洞穴，迫使忙碌的工人们放弃了他们的工作。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [trə'mendəs] ['ɑːmi] [kən'sistid] [ɒv; əv] [rɒk] - ['kʌləd] [nəʊm] , [ɔːl] [skwɒt] [ænd; ənd][fæt]

Although	this	tremendous	army	consisted	of	rock	-	colored	Nomes	,	all	squat	and	fat
虽然	这	巨大的	军队	由……组成	的	岩石	-	有色	诺姆斯	,	全部	蹲	和	胖的

,

,

,

尽管这支庞大的军队由一群身形矮胖、皮肤呈岩石色的诺姆人组成，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːmə(r)][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [stiːl] , [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒemz] .

they	were	clothed	in	glittering	armor	of	polished	steel	,	inlaid	with	beautiful	gems	.
他们	是	穿着衣服	在	闪闪发光	盔甲	的	抛光	钢	,	镶嵌	和	美丽的	宝石	.

他们身穿闪闪发光的抛光钢盔甲，上面镶嵌着美丽的宝石。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [iːtʃ] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

Upon	his	brow	each	wore	a	brilliant	electric	light	,
之上	他的	眉头	每个	穿着	一个	杰出的	电的	光	,

他额头上各戴着一盏明亮的电灯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔː(r)] [ʃɑːp] [spiə] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - ['æksiːz][ɒv; əv]['spɒlɪd] [brɒnz] .

and	they	bore	sharp	spears	and	swords	and	battle	-	axes	of	solid	bronze	.
和	他们	钻孔	锋利的	长矛	和	剑	和	战斗	-	轴	的	坚硬的	青铜	.

他们手持锋利的长矛、宝剑和纯青铜战斧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [treɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [streɪt] [rəʊz] ,

It	was	evident	they	were	perfectly	trained	,	for	they	stood	in	straight	rows	,
它	曾是	明显	他们	是	完美	受过训练	,	为了	他们	站立	在	直的	行	,

[ræŋk]['ɑːftə(r)][ræŋk] ,

rank	after	rank	,
秩	后	秩	,

很明显，他们训练有素，因为他们排成一列列，笔直整齐。

[wɪð] [ðeə(r)] ['wepənz] [held] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [truː] ,

with	their	weapons	held	erect	and	true	,
和	他们的	武器	握住	直立	和	真的	,

他们高举武器，枪法精准。

[æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]['levə)l][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðeə(r)] [fəʊz] .

as	if	awaiting	but	the	word	of	command	to	level	them	upon	their	foes	.
作为	如果	等待中	但	这	单词	的	命令	到	等级	他们	之上	他们的	敌人	.

仿佛只等一声令下，便要向敌人发起猛攻。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , " [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɑːmi] .

"	This	,	"	said	the	Nome	King	,	"	is	but	a	small	part	of	my	army	.
"	这	,	"	说	这	诺姆	国王	,	"	是	但	一个	小的	部分	的	我的	军队	.

“这只是我军队的一小部分，”诺姆国王说道。

[nəʊ]['ruːlə(r)][ə'pɒn] [ɜːθ] [hæz; həz]['evə(r)] [deəd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nəʊ]['ruːlə(r)]['evə(r)] [wɪl] ,

No	ruler	upon	Earth	has	ever	dared	to	fight	me	,	and	no	ruler	ever	will	,
不	统治者	之上	地球	有	曾经	敢于	到	斗争	我	,	和	不	统治者	曾经	将要	,

地球上没有任何统治者敢与我为敌，将来也绝不会有任何统治者敢于这样做。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'pəʊz] .

for	I	am	too	powerful	to	oppose	.
为了	我	是	也	强大的	到	反对	.

因为我的力量太强大，无法与之对抗。

" [hiː; hi] ['hwisl] [ə'gen] ,

"	He	whistled	again	,
"	他	吹口哨	再次	,

他又吹了声口哨，

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ə'reɪ] [faɪld] [θruː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ['dɔːˌweɪz]

and	at	once	the	martial	array	filed	through	the	silver	and	gold	doorways
和	在	一次	这	武术	大批	已提交	通过	这	银	和	金子	门口

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ,

and	disappeared	,
和	消失	,

于是，那群武将立刻穿过金银相间的门廊，消失不见了。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ə'gen] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] ['leibə] [æt; ət][ðə; ði] ['fəːnisiz] .

after	which	the	workmen	again	resumed	their	labors	at	the	furnaces	.
后	哪个	这	工人	再次	恢复	他们的	劳动	在	这	熔炉	.

之后，工人们又回到熔炉旁继续工作。

[ðen] , [sæd][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

Then	,	sad	and	discouraged	,	Ozma	of	Oz	turned	to	her	friends	,
然后	,	伤心	和	灰心	,	奥兹玛	的	奥兹	转向	到	她	朋友们	,

然后，悲伤沮丧的奥兹玛公主转向她的朋友们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ['kɑːmli] [ˌriː'siːt] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɒk] [θrəʊn] .

and	the	Nome	King	calmly	reseated	himself	on	his	rock	throne	.
和	这	诺姆	国王	平静地	重新就座	他自己	在	他的	岩石	王座	.

诺姆国王平静地重新坐回他的岩石王座上。

" [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] ['ɑ:mi] "
" THIS IS BUT A SMALL PART OF MY ARMY "
" 这 是 但 一个 小的 部分 的 我的 军队 "

“这只是我军队的一小部分”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [faɪt] , " [ðə; ði][gɜ:l] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [tɪn]
" It would be foolish for us to fight , " the girl said to the Tin
" 它 会 是 愚蠢 为了 我们 到 斗争 , " 这 女孩 说 到 这 锡
['wʊdmən] .
Woodman .
伍德曼 .

“我们打架是愚蠢的，”女孩对铁皮樵夫说。

" [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [breɪv] ['twenti] -
" For our brave Twenty -
" 为了 我们的 勇敢的 二十 -

“为了我们勇敢的二十人——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

['sev(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['kwɪkli] [dɪ'strɔɪd] .
Seven would be quickly destroyed .
七 会 是 迅速地 损毁 .

七个很快就会被摧毁。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:dʒənsi] . "
I'm sure I do not know how to act in this emergency . "
我是 当然 我 做 不是 知道 如何 到 行为 在 这 紧急情况 . "

我确信我不知道在这种紧急情况下该如何应对。

" [ɑ:sk][ðə; ði] [kɪŋ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [ɪz] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['taɪgə(r)] .
" Ask the King where his kitchen is , " suggested the Tiger .
" 问 这 国王 在哪里 他的 厨房 是 , " 建议 这 老虎 .

“问问国王他的厨房在哪里，”老虎建议道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] . "
" I'm hungry as a bear . "
" 我是 饥饿的 作为 一个 熊 . "

我饿得像头熊。

" [ai] [mait] [paʊns] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][hɪm][ɪn] ['pi:sɪz] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði]
" I might pounce upon the King and tear him in pieces , " remarked the
" 我 可能 猛扑 之上 这 国王 和 撕 他 在 件 , " 评论 这
['kaʊədli] ['laɪən] .
Cowardly Lion .
胆小 狮子 .

“我可能会扑向国王，把他撕成碎片，”胆小的狮子说道。

" [traɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['mɒnək] ,
" Try it , " said the monarch ,
" 尝试 它 , " 说 这 君主 ,

“试试看，”国王说道。

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [hɒt] [kəʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

lighting	his	pipe	with	another	hot	coal	which	he	took	from	his	pocket	.
灯光	他的	管道	和	其他	热的	煤炭	哪个	他	采取	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出另一块热煤，点燃了烟斗。

[ðə; ði]['laɪən] [kraʊtʃt] [ləʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ;

The	Lion	crouched	low	and	tried	to	spring	upon	the	Nome	King	;
这	狮子	蹲着	低的	和	尝试	到	春天	之上	这	诺姆	国王	;

狮子低伏着身子，试图扑向诺姆国王；

[bʌt; bət][hiː; hi] [[hɔpt]] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

but	he	hopped	only	a	little	way	into	the	air	and	came	down	again	in	the
但	他	跳跃	仅有的	一个	小的	方式	进入	这	空气	和	来了	向下	再次	在	这

[seɪm] [pleɪs] ,

same	place	,
相同的	地方	,

但他只跳到空中一小段距离，就又落回了原地。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [baɪ]['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪntʃ] .

not	being	able	to	approach	the	throne	by	even	an	inch	.
不是	存在	有能力的	到	方法	这	王座	经过	甚至	一个	英寸	.

连靠近王座一寸都做不到。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['θɔːtfəli] ,

"	It	seems	to	me	,	"	said	the	Scarecrow	,	thoughtfully	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	这	稻草人	,	深思熟虑	,

“依我看，”稻草人若有所思地说，

" [ðæt] ['aʊə(r)] [best] [plæn][ɪz][tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,

"	that	our	best	plan	is	to	wheedle	his	Majesty	into	giving	up	his	slaves	,
"	那	我们的	最好的	计划	是	到	哄骗	他的	威严	进入	给予	向上	他的	奴隶	,

“我们最好的计划就是哄骗陛下交出他的奴隶。”

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə] [ə'pəʊz] . "

since	he	is	too	great	a	magician	to	oppose	.	"
自从	他	是	也	伟大的	一个	魔术师	到	反对	.	"

因为他是一位太过强大的魔法师，无人能够与之抗衡。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [sə'dʒestid] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]

"	This	is	the	most	sensible	thing	any	of	you	have	suggested	,	"	declared	the
"	这	是	这	最多	明智的	事物	任何	的	你	有	建议	,	"	声明	这

[nəʊm] [kɪŋ] .

Nome	King	.
诺姆	国王	.

“这是你们所有人提出的最明智的建议，”诺姆国王宣布道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɒli] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪm][səʊ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [stænd]

"	It	is	folly	to	threaten	me	,	but	I'm	so	kind	-	hearted	that	I	cannot	stand
"	它	是	蠢事	到	威胁	我	,	但	我是	所以	种类	-	心地	那	我	不能	站立

['kəʊksɪŋ] [ɔː(r)] ['wiːdəlɪŋ] .

coaxing	or	wheedling	.
哄骗	或者	哄骗	.

“威胁我是愚蠢的，但我心地善良，受不了哄骗或哀求。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] , [maɪ][dɪə(r)]['ɑːzmə] , [juː; jʊ]

If	you	really	wish	to	accomplish	anything	by	your	journey	,	my	dear	Ozma	,	you
如果	你	真的	希望	到	完成	任何事物	经过	你的	旅行	,	我的	亲爱的	奥兹玛	,	你

[mʌst; məst][kəʊks][ˌem 'iː] . "

must	coax	me	.	"
必须	哄	我	.	"

亲爱的奥兹玛，如果你真的想通过这次旅行达成什么目标，就必须哄骗我。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['ɑ:zmə] , [mɔ:(r)] ['tʃɪəfəli] .
" Very well , " said Ozma , more cheerfully .
" 非常 出色地 , " 说 奥兹玛 , 更多的 愉快地 .

“很好，”奥兹玛语气轻松些说道。

" [let] [ju: 'es][bi:; bi] [frendz] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænə(r)] .
" Let us be friends , and talk this over in a friendly manner .
" 让 我们 是 朋友们 , 和 讲话 这 超过 在 一个 友好的 方式 .

让我们做朋友，友好地谈谈这件事。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 173]
" [页 -]

[第173页]

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ['merəli] .
" To be sure , " agreed the King , his eyes twinkling merrily .
" 到 是 当然 , " 同意 这 国王 , 他的 眼睛 闪烁 兴高采烈地 .

“当然，”国王同意道，他的眼睛闪闪发光。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
" I am very anxious , " she continued ,
" 我 是 非常 焦虑的 , " 她 持续 ,

“我非常焦虑，”她继续说道。

" [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ˌi: 'vi:][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ]
" to liberate the Queen of Ev and her children who are now
" 到 解放 这 女王 的 埃夫 和 她 孩子们 WHO 是 现在
['ɔ:rnəmənts] [ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑ:ts][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['pæləs] ,
ornaments and bric - a - brac in your Majesty's palace ,
装饰品 和 砖块 - 一个 - 支架 在 你的 陛下的 宫殿 ,

“解救埃夫女王和她的孩子们，他们现在只是陛下宫殿里的装饰品和摆设。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)] ['pi:p(ə)l] .
and to restore them to their people .
和 到 恢复 他们 到 他们的 人们 .

并将他们归还给他们的人民。

[tel] [ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] , [haʊ] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
Tell me , sir , how this may be accomplished .
告诉 我 , 先生 , 如何 这 可能 是 完成 .

先生，请问如何才能实现这一点?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɑ:skt] :
" The king remained thoughtful for a moment , after which he asked :
" 这 国王 剩余 周到 为了 一个 片刻 , 后 哪个 他 问 :

国王沉思片刻，然后问道:

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [tʃɑ:nsiz] [ænd; ənd] [rɪsks] [jɔ:'self] ,
" Are you willing to take a few chances and risks yourself ,
" 是 你 愿意的 到 拿 一个 很少 机会 和 风险 你自己 ,

你愿意自己承担一些风险和机遇吗?

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [set] [fri:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ˌi: 'vi:] ? "
in order to set free the people of Ev ? "
在 命令 到 放 自由的 这 人们 的 埃夫 ? "

为了解放埃夫的人民?

" [jes] , [ɪn'di:d] ! " ['ɑ:nsə(r)d] ['ɑ:zmə] , ['i:gəli] .
" Yes , indeed ! " answered Ozma , eagerly .
" 是的 , 的确 ! " 回答 奥兹玛 , 急切地 .

“没错！”奥兹玛急切地回答道。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] ['ɒfə(r)] :

"	Then	,	"	said	the	Nome	King	,	"	I	will	make	you	this	offer	:
"	然后	,	"	说	这	诺姆	国王	,	"	我	将要	制作	你	这	提供	:

“那么，”诺姆国王说道，“我将向你提出这个条件：

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] ['ɪntuː][maɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['keəfəli] [ɔːl] [ðæt]

You	shall	go	alone	and	unattended	into	my	palace	and	examine	carefully	all	that
你	将	去	独自的	和	无人看管	进入	我的	宫殿	和	检查	小心	全部	那

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [kən'teɪn] .

the	rooms	contain	.
这	房间	包含	.

你将独自一人进入我的宫殿，仔细检查房间里的所有物品。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɪ'lev(ə)n] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkts] , [prə'naʊnsɪŋ] [æt; ət]

Then	you	shall	have	permission	to	touch	eleven	different	objects	,	pronouncing	at
然后	你	将	有	允许	到	触碰	十一	不同的	对象	,	发音	在

[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːd] - [ˌiː 'viː] ,

the	time	the	word	'	Ev	,
这	时间	这	单词	-	埃夫	,

然后你将获准触摸十一个不同的物体，同时念出“Ev”这个词。

- [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ,

'	and	if	any	one	of	them	,	or	more	than	one	,
-	和	如果	任何	一	的	他们	,	或者	更多的	比	一	,

'如果其中任何一个，或多个，

[pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ˌiː 'viː][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

proves	to	be	the	transformation	of	the	Queen	of	Ev	or	any	of	her
证明	到	是	这	转型	的	这	女王	的	埃夫	或者	任何	的	她

[ten] ['tʃɪldrən] ,

ten	children	,
十	孩子们	,

事实证明，这是伊芙女王或她的十个孩子中的任何一个的转变。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [truː] [fɔːmz] [ænd; ənd] [meɪ] [liːv] [maɪ] ['pæləs]

then	they	will	instantly	be	restored	to	their	true	forms	and	may	leave	my	palace
然后	他们	将要	即刻	是	恢复	到	他们的	真的	表格	和	可能	离开	我的	宫殿

[ænd; ənd][maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ,

and	my	kingdom	in	your	company	,
和	我的	王国	在	你的	公司	,

然后他们将立即恢复原状，并可以与你一同离开我的宫殿和王国。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .

without	any	objection	whatever	.
没有	任何	异议	任何	.

没有任何异议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [tuː; tə] [friː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ɪ'lev(ə)n] ;

It	is	possible	for	you	,	in	this	way	,	to	free	the	entire	eleven	;
它	是	可能的	为了	你	,	在	这	方式	,	到	自由的	这	全部的	十一	;

这样，你就有可能解救全部十一人；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ges] [ɔːl][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [kə'rektli] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

but	if	you	do	not	guess	all	the	objects	correctly	,	and	some	of	the
但	如果	你	做	不是	猜测	全部	这	对象	正确	,	和	一些	的	这

[sleɪvz] [rɪ'meɪn] [træns'fɔːmd] ,

slaves	remain	transformed	,
奴隶	保持	转变	,

但如果你没能正确猜出所有物体，导致一些奴隶仍然保持变形状态，

[ðen] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
then each one of your
然后 每个 一 的 你的

然后你们每个人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[frendz] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊərz] [meɪ] , [ɪn] [tɜːn] , [ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]
friends and followers may , in turn , enter the palace and have the same
朋友们 和 追随者 可能 , 在 转动 , 进入 这 宫殿 和 有 这 相同的
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] [aɪ][grɑːnt][juː; jʊ] . "
privileges I grant you . "
特权 我 授予 你 . "

朋友和追随者们也可以依次进入宫殿，享有我授予你们的同样特权。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Oh , thank you !
" 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ˈɒfə(r)] !
thank you for this kind offer !
感谢 你 为了 这 种类 提供 !

感谢您的好意！

" [sed] [ˈɑːzmə] , [ˈiːgəli] .
" said Ozma , eagerly .
" 说 奥兹玛 , 急切地 .

“奥兹玛急切地说。”

" [aɪ] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] [kənˈdɪʃn] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
" I make but one condition , " added the Nome King , his eyes twinkling .
" 我 制作 但 一 状况 , " 额外 这 诺姆 国王 , 他的 眼睛 闪烁 .

“我只提一个条件，”诺姆国王补充道，他的眼睛闪闪发光。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" she enquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n][ˈɒbdʒɪkts][juː; jʊ] [tʌtʃ] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" If none of the eleven objects you touch proves to be the transformation of
" 如果没有任何 的 这 十一 对象 你 触碰 证明 到 是 这 转型 的
[ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][ɒv; əv][ˌiː ˈviː] ,
any of the royal family of Ev ,
任何 的 这 皇家 家庭 的 埃夫 ,

“如果你触摸的十一个物品中没有一个被证实是埃夫王室成员的化身，

[ðen] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfriːɪŋ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [jɔːˈself] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtʃɑːntɪd] ,
then , instead of freeing them , you will yourself become enchanted ,
然后 , 反而 的 释放 他们 , 你 将要 你自己 变得 迷人的 ,

那样的话，你不但无法解救他们，反而会被他们迷惑。

[ænd; ənd] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑ:ts][ɔ:(r)][æn; ən] ['ɔ:nəmənt] .

and	transformed	into	an	article	of	bric	-	a	-	brac	or	an	ornament	.
和	转变	进入	一个	文章	的	砖块	-	一个	-	支架	或者	一个	装饰品	.

并被改造成一件小摆设或装饰品。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][feə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][rɪsk][ju:; jʊ] [dɪ'kleəd] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ]

This	is	only	fair	and	just	,	and	is	the	risk	you	declared	you	were	willing
这	是	仅有的	公平的	和	只是	,	和	是	这	风险	你	声明	你	是	愿意的

[tu:; tə] [teɪk] .

to	take	.
到	拿	.

这才是公平合理的，也是你之前声明愿意承担的风险。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	175	]
"	[	页	-	]

[第175页]

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['gesɪz]

The	Eleven	Guesses
这	十一	猜测

十一次猜测

['hɪərɪŋ] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɪm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , ['ɑ:zmə] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd]

Hearing	this	condition	imposed	by	the	Nome	King	,	Ozma	became	silent	and
听力	这	状况	强加	经过	这	诺姆	国王	,	奥兹玛	成为	沉默的	和

['θɔ:tf(ə)l] ,

thoughtful	,
周到	,

听到诺姆国王提出的这个条件，奥兹玛沉默不语，陷入沉思。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'i:zɪli] .

and	all	her	friends	looked	at	her	uneasily	.
和	全部	她	朋友们	看起来	在	她	不安地	.

她的朋友们都不安地看着她。

" [doʊnt][ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] !

"	Don't	you	do	it	!
"	不	你	做	它	!

“你别这么做！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

"	exclaimed	Dorothy	.
"	惊呼	多萝西	.

“多萝西惊呼道。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ges] [rɒŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'sleɪvd] [jɔ:'self] . "

"	If	you	guess	wrong	,	you	will	be	enslaved	yourself	.	"
"	如果	你	猜测	错误的	,	你	将要	是	奴隶	你自己	.	"

“如果你猜错了，你就会沦为奴隶。”

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪ'lev(ə)n] ['gesɪz] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['ɑ:zmə] .

"	But	I	shall	have	eleven	guesses	,	"	answered	Ozma	.
"	但	我	将	有	十一	猜测	,	"	回答	奥兹玛	.

“但我会有十一次机会，”奥兹玛回答道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [ges] [wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ɪ'lev(ə)n] [kə'rektli] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ai][du:; də]

"	Surely	I	ought	to	guess	one	object	in	eleven	correctly	;	and	,	if	I	do
"	一定	我	应该	到	猜测	一	目的	在	十一	正确	;	和	,	如果	我	做

,

,

,

“我肯定应该每猜对十一个物品中就能猜对一个；而且，如果我猜对了，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['reskju:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ænd; ənd][bi:; bi] [seɪf] [maɪ'self] .

I	shall	rescue	one	of	the	royal	family	and	be	safe	myself	.
我	将	救援	一	的	这	皇家	家庭	和	是	安全的	我	.

我将救出一位皇室成员，自己也能安全无虞。

[ðen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Then	the	rest	of	you	may	attempt	it	,
然后	这	休息	的	你	可能	试图	它	,

然后你们其他人也可以尝试一下。

[ænd; ənd] [su:n] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [fri:] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'sleɪvd] . "

and	soon	we	shall	free	all	those	who	are	enslaved	.	"
和	很快	我们	将	自由的	全部	那些	WHO	是	奴隶	.	"

不久之后，我们将解放所有被奴役的人。

" [wɒt] [ɪf] [wi:; wi][feɪl] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	What	if	we	fail	?	"	enquired	the	Scarecrow	.
"	什么	如果	我们	失败	?	"	询问	这	稻草人	.

“如果我们失败了怎么办？”稻草人问道。

" [aɪ'd]

"	I'd
"	ID

“ID

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[lʊk] [naɪs][æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑ:ts] , [ˌwʊdnt] [ai] ? "

look	nice	as	a	piece	of	bric	-	a	-	brac	,	wouldn't	I	?	"
看	好的	作为	一个	片	的	砖块	-	一个	-	支架	,	不会	我	?	"

摆在那里当小摆设挺好看的，不是吗?

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [feɪl] !

"	We	must	not	fail	!
"	我们	必须	不是	失败	!

我们绝不能失败!

" [kraɪd] ['ɑ:zmə] , [kə'reɪdʒəsli] .

"	cried	Ozma	,	courageously	.
"	哭	奥兹玛	,	勇敢地	.

“奥兹玛勇敢地喊道。”

" ['hævɪŋ] [kʌm] [ɔ:l] [ðɪs] ['dɪstəns] [tu:; tə] [fri:] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] ,

"	Having	come	all	this	distance	to	free	these	poor	people	,
"	拥有	来	全部	这	距离	到	自由的	这些	贫穷的	人们	,

“千里迢迢来到这里，就是为了解救这些可怜的人们，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wi:k] [ænd; ənd] ['kaʊədli] [ɪn][ˌju: 'es][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .

it	would	be	weak	and	cowardly	in	us	to	abandon	the	adventure	.
它	会	是	虚弱的	和	胆小	在	我们	到	放弃	这	冒险	.

如果我们放弃这次冒险，那将是软弱和懦弱的表现。

['ðeəfɔ:(r)] [ai] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Therefore	I	will	accept	the	Nome	King's	offer	,	and	go	at	once	into	the	royal
所以	我	将要	接受	这	诺姆	国王学院	提供	,	和	去	在	一次	进入	这	皇家

['pæləs] . "

palace	.	"
宫殿	.	"

因此，我将接受诺姆国王的提议，立即前往王宫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(Ozma of Oz A Record of Her Adventures with)

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn]

"	Come	along	,	then	,	my	dear	,	"	said	the	King	,	climbing	down	from	his	throne
"	来	沿着	,	然后	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	国王	,	攀登	向下	从	他的	王座

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

with	some	difficulty	,
和	一些	困难	,

“那就跟我来吧，我的宝贝，”国王说着，费力地从王座上爬了下来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fæt] ; " [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .

because	he	was	so	fat	;	"	I'll	show	you	the	way	.
因为	他	曾是	所以	胖的	;	"	患病的	展示	你	这	方式	.

因为他太胖了；“我带你走吧。”

" [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	approached	a	wall	of	the	cave	and	waved	his	hand	.
"	他	接近	一个	墙	的	这	洞穴	和	挥手	他的	手	.

他走到洞穴的墙壁前，挥了挥手。

['ɪnstəntli] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɪəd] , [θruː] [wɪtʃ] ['ɑːzmə] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]

Instantly	an	opening	appeared	,	through	which	Ozma	,	after	a	smiling	farewell	to
即刻	一个	开幕	出现	,	通过	哪个	奥兹玛	,	后	一个	微笑	告别	到

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] , ['bəʊldli] [pɑːst] .

her	friends	,	boldly	passed	.
她	朋友们	,	大胆地	通过了	.

突然间，出现了一个缺口，奥兹玛微笑着向朋友们告别，然后大胆地走了出去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [hɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][grænd][ðæn; ðən]

She	found	herself	in	a	splendid	hall	that	was	more	beautiful	and	grand	than
她	成立	她自己	在	一个	灿烂	大厅	那	曾是	更多的	美丽的	和	盛大	比

['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'held] .

anything	she	had	ever	beheld	.
任何事物	她	有	曾经	观看	.

她发现自己置身于一个富丽堂皇的大厅中，这个大厅比她以往见过的任何东西都更加美丽宏伟。

[ðə; ði] ['sɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɑːtʃɪz] [ðæt] [rəʊz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

The	ceilings	were	composed	of	great	arches	that	rose	far	above	her	head	,
这	天花板	是	由	的	伟大的	拱门	那	玫瑰	远的	多于	她	头	,

天花板由巨大的拱形结构构成，高耸入云，远远高于她的头顶。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['mɑːb(ə)l][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]

and	all	the	walls	and	floors	were	of	polished	marble	exquisitely
和	全部	这	墙壁	和	楼层	是	的	抛光	大理石	精美绝伦

['tɪntɪd] [ɪn] ['meni] [k'ʌləz] .

tinted	in	many	colors	.
有色	在	许多	颜色	.

所有的墙壁和地板都是抛光大理石，并精美地着色成多种颜色。

[θɪk] ['velvɪt] [k'ɑːpɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['hevi] ['sɪlkən] ['dreɪpəriz] ['kʌvəd] [ðə; ði]

Thick	velvet	carpets	were	on	the	floor	and	heavy	silken	draperies	covered	the
厚的	天鹅绒	地毯	是	在	这	地面	和	重的	丝	窗帘	涵盖	这

['ɑːtʃɪz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

arches	leading	to	the	various	rooms	of	the	palace	.
拱门	领导	到	这	各种各样的	房间	的	这	宫殿	.

地板上铺着厚厚的丝绒地毯，通往宫殿各个房间的拱门上挂着厚重的丝绸帷幔。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][reə(r)][əʊld] [wʊdz] ['rɪtʃli] [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð]

The	furniture	was	made	of	rare	old	woods	richly	carved	and	covered	with
这	家具	曾是	制成	的	稀有的	老的	树林	丰富	雕刻	和	涵盖	和

['delɪkət] ['sætɪn] ,

delicate	satins	,
精美的	缎子	,

家具采用珍稀古木制成，雕工精美，并覆以精致的缎子面料。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['rəʊzi] [gləʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

and	the	entire	palace	was	lighted	by	a	mysterious	rosy	glow	that	seemed	to
和	这	全部的	宫殿	曾是	照明	经过	一个	神秘	红润	辉光	那	似乎	到

[kʌm] [frɒm; frəm][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] [bʌt; bət] ['flʌdɪd]

come	from	no	particular	place	but	flooded
来	从	不	特别的	地方	但	被淹

整个宫殿都被一种神秘的玫瑰色光芒照亮，这光芒似乎来自某个特定的地方，但却弥漫开来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[iːtʃ] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [ɪts] [sɒft] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['reɪdiəns] .

each	apartment	with	its	soft	and	pleasing	radiance	.
每个	公寓	和	它是柔软的		和	令人愉悦	辐射	.

每套公寓都散发着柔和宜人的光芒。

['ɑːzmə] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] .

Ozma	passed	from	one	room	to	another	,	greatly	delighted	by	all	she	saw	.
奥兹玛	通过了	从	一	房间	到	其他	,	非常	高兴极了	经过	全部	她	锯	.

奥兹玛从一个房间走到另一个房间，对她所看到的一切感到非常高兴。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['pæləs] [hæd; həd][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [hæd; həd] [left]

The	lovely	palace	had	no	other	occupant	,	for	the	Nome	King	had	left
这	迷人的	宫殿	有	不	其他	居住者	,	为了	这	诺姆	国王	有	左边

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

her	at	the	entrance	,
她	在	这	入口	,

这座美丽的宫殿里没有其他住户，因为诺姆国王把她留在了门口。

[wɪtʃ] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ɔːl][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][rʊmz; ruːmz] [ðeə(r)] [ə'pɪəd]

which	closed	behind	her	,	and	in	all	the	magnificent	rooms	there	appeared
哪个	关闭	在后面	她	,	和	在	全部	这	壮丽	房间	那里	出现

[tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

to	be	no	other	person	.
到	是	不	其他	人	.

她身后的大门缓缓关闭，在所有这些华丽的房间里，似乎没有其他人。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd][ɒn] ['meni] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['brækɪts] [ænd; ənd] ['teɪblz] , [wɜː(r); wə(r)]

Upon	the	mantels	,	and	on	many	shelves	and	brackets	and	tables	,	were
之上	这	壁炉架	,	和	在	许多	货架	和	括号	和	表格	,	是

['klʌstəd] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

clustered	ornaments	of	every	description	,
聚类	装饰品	的	每一个	描述	,

壁炉架上、许多架子上、支架上和桌子上，都摆放着各种各样的装饰品。

['siːmɪŋli] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['met(ə)lz] , [glɑːs] , ['tʃaɪnə] , [stəʊnz] [ænd; ənd] ['mɑːb(ə)lz] .

seemingly	made	out	of	all	sorts	of	metals	,	glass	,	china	,	stones	and	marbles	.
似乎	制成	出去	的	全部	排序	的	金属	,	玻璃	,	中国	,	石头	和	弹珠	.

看起来像是用各种金属、玻璃、瓷器、石头和大理石制成的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [vɑːzɪs] , [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['greɪv(ə)n]

There	were	vases	,	and	figures	of	men	and	animals	,	and	graven
那里	是	花瓶	,	和	数据	的	男人	和	动物	,	和	雕刻

['plætəz] [ænd; ənd] [bəʊlz] ,

platters	and	bowls	,
拼盘	和	碗	,

那里有花瓶、人物和动物雕像、雕刻着图案的盘子和碗。

[ænd; ənd] [məʊ'zeɪɪks] [ɒv; əv] ['preʃəs] [dʒemz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	mosaics	of	precious	gems	,	and	many	other	things	.
和	马赛克	的	宝贵的	宝石	,	和	许多	其他	事物	.

还有用珍贵宝石镶嵌而成的马赛克，以及其他许多东西。

['pɪktʃəz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Pictures	,	too	,	were	on	the	walls	,
图片	,	也	,	是	在	这	墙壁	,

墙上也挂着照片。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæləs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] [reə(r)] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs]

and	the	underground	palace	was	quite	a	museum	of	rare	and	curious
和	这	地下	宫殿	曾是	相当	一个	博物馆	的	稀有的	和	好奇的

[ænd; ənd] ['kɒstli] ['ɒbdʒɪkts] .

and	costly	objects	.
和	昂贵	对象	.

而地下宫殿则像一座博物馆，收藏着稀有、奇特且昂贵的物品。

['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] ['ɑːzmə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)]

After	her	first	hasty	examination	of	the	rooms	Ozma	began	to	wonder
后	她	第一的	仓促	考试	的	这	房间	奥兹玛	开始	到	想知道

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ɔːrnəmənts] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz]

which	of	all	the	numerous	ornaments	they	contained	were	the	transformations
哪个	的	全部	这	很多的	装饰品	他们	包含	是	这	转变

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ɒv; əv] [ˌiː 'viː] .

of	the	royal	family	of	Ev	.
的	这	皇家	家庭	的	埃夫	.

奥兹玛匆匆扫视了一遍房间后，开始琢磨房间里众多的装饰品中，哪些是埃夫王室成员的化身。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [siːmd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spɑːk]

There	was	nothing	to	guide	her	,	for	everything	seemed	without	a	spark
那里	曾是	没有什么	到	指导	她	,	为了	一切	似乎	没有	一个	火花

[ɒv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

没有任何事物可以指引她，因为一切都显得毫无生气。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ges] ['blaɪndli] ;

So	she	must	guess	blindly	;
所以	她	必须	猜测	盲目地	;

所以她只能盲目猜测；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [gɜːl] [keɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [wɒz; wəz]

and	for	the	first	time	the	girl	came	to	realize	how	dangerous	was
和	为了	这	第一的	时间	这	女孩	来了	到	意识到	如何	危险的	曾是

[hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] ,

her	task	,
她	任务	,

女孩这才第一次意识到自己的任务有多么危险。

[ænd; ənd] [haʊ] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fri:dəm] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [fri:]

and	how	likely	she	was	to	lose	her	own	freedom	in	striving	to	free
和	如何	可能	她	曾是	到	失去	她	自己的	自由	在	努力	到	自由的

['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] .

others	from	the	bondage	of	the	Nome	King	.
其他的	从	这	束缚	的	这	诺姆	国王	.

她为了将他人从诺姆国王的奴役中解救出来，自己又有多大可能失去自由呢?

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌnɪŋ]

No	wonder	the	cunning
不	想知道	这	狡猾

难怪如此狡猾

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

['mɒnək] [lɑ:ft] [gʊd] ['neɪtʃərdli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] , [wen] [hi:; hi] [nju:] [haʊ] ['i:zəli] [ðeɪ]

monarch	laughed	good	naturedly	with	his	visitors	,	when	he	knew	how	easily	they
君主	笑了	好的	自然地	和	他的	访客	,	什么时候	他	知道	如何	容易地	他们

[mait] [bi:; bi] [ɪn'træpt] .

might	be	entrapped	.
可能	是	被困	.

君主明知来访者很容易落入圈套，却依然和蔼地与他们开怀大笑。

['ɑ:zmə] [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['taɪtli] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst]

OZMA	SHUT	HER	EYES	TIGHTLY	AND	ADVANCED
奥兹玛	关闭	她	眼睛	紧紧	和	先进的

奥兹玛紧紧闭上双眼，继续向前走去。

[bʌt; bət]['ɑ:zmə] , ['hævɪŋ] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] , [wʊd] [nɒt] [ə'bændən] [ˌaɪ 'ti:] .

But	Ozma	,	having	undertaken	the	venture	,	would	not	abandon	it	.
但	奥兹玛	,	拥有	已	这	风险投资	,	会	不是	放弃	它	.

但是奥兹玛既然承担了这项事业，就不会放弃。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][ˌkændə'lɑ:brə] [ðæt] [hæd; həd] [ten] ['brɑ:ntʃɪz] , [ænd; ənd] [θɔ:t] :

She	looked	at	a	silver	candelabra	that	had	ten	branches	,	and	thought	:
她	看起来	在	一个	银	烛台	那	有	十	分支	,	和	想法	:

她看着一个有十个烛台的银色烛台，心想：

" [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ˌi: 'vi:][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ten] ['tʃɪldrən] .

"	This	may	be	the	Queen	of	Ev	and	her	ten	children	.
"	这	可能	是	这	女王	的	埃夫	和	她	十	孩子们	.

“这可能是伊芙女王和她的十个孩子。”

" [səʊ][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ʌtə] [ə'laʊd] [ðə; ði] [wɜ:d] " [ˌi: 'vi:] ,

"	So	she	touched	it	and	uttered	aloud	the	word	"	Ev	,
"	所以	她	感动	它	和	说出	大声	这	单词	"	埃夫	,

于是她摸了摸它，大声念出了“伊芙”这个词。

" [æz; əz][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də] [wen] [ʃi:; ʃi] [gest] .

"	as	the	Nome	King	had	instructed	her	to	do	when	she	guessed	.
"	作为	这	诺姆	国王	有	指示	她	到	做	什么时候	她	猜对了	.

“就像诺姆国王指示她猜测时那样做。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkændə'lɑːbrə] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] .

But	the	candelabra	remained	as	it	was	before	.
但	这	烛台	剩余	作为	它	曾是	前	.

但烛台依然保持原样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [læm] ,

Then	she	wandered	into	another	room	and	touched	a	china	lamb	,
然后	她	漫步	进入	其他	房间	和	感动	一个	中国	羊肉	,

然后她走进另一个房间，摸了摸一只瓷羊。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

thinking	it	might	be	one	of	the	children	she	sought	.
思维	它	可能	是	一	的	这	孩子们	她	寻求	.

她心想这可能是她要找的孩子之一。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

But	again	she	was	unsuccessful	.
但	再次	她	曾是	不成功	.

但她再次失败了。

[θriː] ['gesɪz] ; [fɔː(r)] ['gesɪz] ; [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn][ænd; ənd][ten][ʃiː; ʃi] [meɪd] ,

Three	guesses	;	four	guesses	;	five	,	six	,	seven	,	eight	,	nine	and	ten	she	made	,
三	猜测	;	四	猜测	;	五	,	六	,	七	,	八	,	九	和	十	她	制成	,

她猜了三次；猜了四次；又猜了五次、六次、七次、八次、九次和十次。

[ænd; ənd] [stɪl] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [raɪt] !

and	still	not	one	of	them	was	right	!
和	仍然	不是	一	的	他们	曾是	正确的	!

然而，他们之中竟然没有一个人说对！

[ðə; ði][gɜːl] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [gruː] [peɪl] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]['rəʊzi] [laɪt] ;

The	girl	shivered	a	little	and	grew	pale	even	under	the	rosy	light	;
这	女孩	瑟瑟发抖	一个	小的	和	生长	苍白	甚至	在下面	这	红润	光	;

即使在柔和的灯光下，女孩也微微颤抖，脸色变得苍白；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] [ges] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪt] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]

for	now	but	one	guess	remained	,	and	her	own	fate	depended	upon	the
为了	现在	但	一	猜测	剩余	,	和	她	自己的	命运	取决于	之上	这

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

现在只剩下一个猜测，而她自己的命运也取决于这个结果。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['heɪsti] , [ænd; ənd] [strəul] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wʌns][mɔː(r)] ,

She	resolved	not	to	be	hasty	,	and	strolled	through	all	the	rooms	once	more	,
她	已解决	不是	到	是	仓促	,	和	漫步	通过	全部	这	房间	一次	更多的	,

她决定不再操之过急，又把所有房间都巡视了一遍。

['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

gazing	earnestly	upon	the	various	ornaments	and	trying	to	decide	which	she	would
凝视	切实	之上	这	各种各样的	装饰品	和	尝试	到	决定	哪个	她	会

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

她认真地凝视着各种各样的饰品，努力决定要触摸哪一个。

['faɪnəli] , [ɪn][dɪ'speə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [tʃɑːns] .

Finally	,	in	despair	,	she	decided	to	leave	it	entirely	to	chance	.
最后	,	在	绝望	,	她	决定	到	离开	它	完全	到	机会	.

最后，她绝望之下决定完全听天由命。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] , [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	faced	the	doorway	of	a	room	,	shut	her	eyes	tightly	,	and	then	,
她	面对	这	门口	的	一个	房间	,	关闭	她	眼睛	紧紧	,	和	然后	,

她面对着房间门口，紧紧闭上眼睛，然后，

['θrʌstɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['hevi] ['dreɪpəriz] , [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] ['blaɪndli] [wɪð]

thrusting	aside	the	heavy	draperies	,	she	advanced	blindly	with
推进	旁边	这	重的	窗帘	,	她	先进的	盲目地	和

她一把推开厚重的帷幔，盲目地向前走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm] [ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

her	right	arm	outstretched	before	her	.
她	正确的	手臂	伸展	前	她	.

她的右臂向前伸去。

['sləʊli] ,

Slowly	,
缓慢地	,

慢慢地，

['sɒftli] [ʃiː; ʃi] [krept] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

softly	she	crept	forward	until	her	hand	came	in	contact	with	an	object
轻轻	她	悄悄地爬	向前	直到	她	手	来了	在	接触	和	一个	目的

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .

upon	a	small	round	table	.
之上	一个	小的	圆形的	桌子	.

她轻轻地向前爬，直到她的手碰到一张小圆桌上的一个物体。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːd] "

She	did	not	know	what	it	was	,	but	in	a	low	voice	she	pronounced	the	word	"
她	做过	不是	知道	什么	它	曾是	,	但	在	一个	低的	嗓音	她	发音	这	单词	"

[ˌiː 'viː] .

Ev	.
埃夫	.

她不知道那是什么，但她低声念出了“Ev”这个词。

" [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['empti] [ɒv; əv] [laɪf] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

"	The	rooms	were	quite	empty	of	life	after	that	.
"	这	房间	是	相当	空的	的	生活	后	那	.

“此后，房间里就空无一人了。”

[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [njuː] ['ɔːnəmənt] .

The	Nome	King	had	gained	a	new	ornament	.
这	诺姆	国王	有	获得	一个	新的	装饰品	.

诺姆国王获得了一件新的饰品。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['restɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['grɑːshɒpə(r)] ,

For	upon	the	edge	of	the	table	rested	a	pretty	grasshopper	,
为了	之上	这	边缘	的	这	桌子	休息	一个	漂亮的	蚱蜢	,

因为一只漂亮的蚱蜢正栖息在桌边，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['emərəld] .

that	seemed	to	have	been	formed	from	a	single	emerald	.
那	似乎	到	有	到过	形成	从	一个	单身的	翠	.

看起来像是由一整颗祖母绿形成的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv]['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

It	was	all	that	remained	of	Ozma	of	Oz	.
它	曾是	全部	那	剩余	的	奥兹玛	的	奥兹	.

这是奥兹玛公主留下的全部遗物。

[ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd]

In	the	throne	room	just	beyond	the	palace	the	Nome	King	suddenly	looked	up	and
在	这	王座	房间	只是	超过	这	宫殿	这	诺姆	国王	突然	看起来	向上	和

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

在宫殿外不远处的王座厅里，诺姆国王突然抬起头，露出了笑容。

" [nekst] !

"	Next	!
"	下一个	!

“下一个！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

"	he	said	,	in	his	pleasant	voice	.
"	他	说	,	在	他的	令人愉快的	嗓音	.

“他用悦耳的声音说道。”

['dɒr(ə)θi] , [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

Dorothy	,	the	Scarecrow	,	and	the	Tin	Woodman	,	who	had	been	sitting	in
多萝西	,	这	稻草人	,	和	这	锡	伍德曼	,	WHO	有	到过	坐着	在

['æŋkʃəs] ['saɪləns] ,

anxious	silence	,
焦虑的	沉默	,

多萝西、稻草人和铁皮樵夫一直焦急地沉默着。

[iːtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðərz] [aɪz] .

each	gave	a	start	of	dismay	and	stared	into	one	another's	eyes	.
每个	给予	一个	开始	的	沮丧	和	凝视	进入	一	另一个的	眼睛	.

两人都惊愕地一惊，互相凝视着对方的眼睛。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [feɪld] ? " [ɑːskt] ['tɪkˌtɒk] .

"	Has	she	failed	?	"	asked	Tiktok	.
"	有	她	失败的	?	"	问	抖音	.

“她失败了吗？”TikTok问道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɒnək] , ['tʃɪəfəli] .

"	So	it	seems	,	"	answered	the	little	monarch	,	cheerfully	.
"	所以	它	似乎	,	"	回答	这	小的	君主	,	愉快地	.

“看来确实如此，”小国王愉快地回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sək'siːd] .

"	But	that	is	no	reason	one	of	you	should	not	succeed	.
"	但	那	是	不	原因	一	的	你	应该	不是	成功	.

但这并不是你们中有人不能成功的理由。

[ðə; ði][nekst] [meɪ] [hæv; həv] [twelv] ['gesɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ,

The	next	may	have	twelve	guesses	,	instead	of	eleven	,
这	下一个	可能	有	十二	猜测	,	反而	的	十一	,

下一次可能有十二次猜测机会，而不是十一次。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [twelv] [p'ɜːsənz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['ɔːrnəmənts] .

for	there	are	now	twelve	persons	transformed	into	ornaments	.
为了	那里	是	现在	十二	人	转变	进入	装饰品	.

因为现在有十二个人变成了装饰品。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地，出色地！

哎呀，哎呀！

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [gəʊz] [nekst] ? "
Which of you goes next ? "
哪个 的 你 去 下一个 ? "

你们谁下一个?

" [aɪl] [gəʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" I'll go , " said Dorothy .
" 患病的 去 , " 说 多萝西 .

“我去，”多萝西说。

" [nɒt] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" Not so , " replied the Tin Woodman .
" 不是 所以 , " 回复 这 锡 伍德曼 .

“并非如此，”铁皮樵夫回答道。

" [æz; əz] [kɒm]
" As com
" 作为 com

“作为com

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

['mændər] [ɒv; əv] - ['ɑːmi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ə'tempt]
mander of Ozma's army , it is my privilege to follow her and attempt
曼德尔 的 - 军队 , 它 是 我的 特权 到 跟随 她 和 试图
[hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] . "
her rescue . "
她 救援 . "

作为奥兹玛军队的指挥官，我很荣幸能跟随她并尝试营救她。

" [ə'weɪ] [juː; jʊ] [gəʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" Away you go , then , " said the Scarecrow .
" 离开 你 去 , 然后 , " 说 这 稻草人 .

“那就走吧。”稻草人说道。

" [bʌt; bət] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [əʊld] [frend] . "
" But be careful , old friend . "
" 但 是 小心 , 老的 朋友 . "

“但是，老朋友，你要小心。”

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ;
" I will , " promised the Tin Woodman ;
" 我 将要 , " 承诺 这 锡 伍德曼 ;

“我会的，”铁皮樵夫承诺道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]
and then he followed the Nome King to the entrance to the palace and
和 然后 他 随后 这 诺姆 国王 到 这 入口 到 这 宫殿 和
[ðə; ði] [rɒk] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
the rock closed behind him .
这 岩石 关闭 在后面 他 .

然后他跟着诺姆国王来到宫殿入口，岩石在他身后合拢。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [lɑːfs]
The Nome King Laughs
这 诺姆 国王 笑声

诺姆国王大笑

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [riː'laitid] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
In a moment the King returned to his throne and relighted his pipe ,
在 一个 片刻 这 国王 返回 到 他的 王座 和 重新点燃 他的 管道 ,

国王随即回到王座上，重新点燃了烟斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)]
and the rest of the little band of adventurers settled themselves for
和 这 休息 的 这 小的 乐队 的 冒险者 定居 他们自己 为了
[ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [weɪt] .
another long wait .
其他 长的 等待 .

其余的冒险者们则做好了再次漫长等待的准备。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][gɜːl]['ruːlə(r)] ,
They were greatly disheartened by the failure of their girl Ruler ,
他们 是 非常 沮丧 经过 这 失败 的 他们的 女孩 统治者 ,

她们对女统治者的失败感到非常沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɪn][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] ['pæləs]
and the knowledge that she was now an ornament in the Nome King's palace
和 这 知识 那 她 曾是 现在 一个 装饰品 在 这 诺姆 国王学院 宫殿
— [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ,
— a dreadful ,
— 一个 可怕 ,

而她如今却成了诺姆国王宫殿里的一件装饰品——这让她感到无比恐惧。

['kriːpi] [pleɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts] [mæg'nɪfɪsns] .
creepy place in spite of all its magnificence .
爬行 地方 在 尽管如此 的 全部它是 壮丽 .

尽管景色壮丽，但这里却令人毛骨悚然。

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['liːdə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ,
Without their little leader they did not know what to do next , and each one ,
没有 他们的 小的 领导者 他们 做过 不是 知道 什么 到 做 下一个 , 和 每个 一 ,

失去了他们的小领袖，他们不知道下一步该怎么办，每个人，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['praɪvət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
down to the trembling private of the army ,
向下 到 这 发抖 私人的 的 这 军队 ,

甚至包括瑟瑟发抖的普通士兵。

[bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][mɔː(r)] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [ðæn; ðən]['juːsf(ə)l] .
began to fear he would soon be more ornamental than useful .
开始 到 害怕 他 会 很快 是 更多的 装饰 比 有用 .

开始担心他很快就会变得华而不实。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ] .
Suddenly the Nome King began laughing .
突然 这 诺姆 国王 开始 笑 .

突然，诺姆国王大笑起来。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
" Ha , ha , ha !
" 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
He , he , he !
他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿！

[həʊ] , [həʊ] , [həʊ] ! "
Ho , ho , ho ! "
何 , 何 , 何 ! "

嚯嚯嚯！

" [wʌts] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" What's happened ? " asked the Scarecrow .
" 是什么 发生 ? " 问 这 稻草人 .

“发生什么事了？”稻草人问道。

" [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] [juː; jʊ]
" Why , your friend , the Tin Woodman , has become the funniest thing you
" 为什么 , 你的 朋友 , 这 锡 伍德曼 , 有 变得 这 最搞笑 事物 你
[kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] ,
can imagine ,
能 想象 ,

“哎呀，你的朋友，那个铁皮樵夫，已经变成了你能想象到的最滑稽的东西了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['merɪmənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" replied the King , wiping the tears of merriment from his eyes .
" 回复 这 国王 , 擦拭 这 眼泪 的 欢乐 从 他的 眼睛 .

国王一边擦着眼中喜悦的泪水，一边回答道。

" [nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɔːnəmənt] .
" No one would ever believe he could make such an amusing ornament .
" 不 一 会 曾经 相信 他 可以 制作 这样的 一个 有趣 装饰品 .

谁也不会相信他能做出这么有趣的装饰品。

[nekst] !
Next !
下一个 !

下一个！

" [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːts] .
" They gazed at each other with sinking hearts .
" 他们 凝视 在 每个 其他 和 下沉 心 .

他们彼此凝视着，心中充满悲伤。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] ['dəʊlfəli] .
One of the generals began to weep dolefully .
一 的 这 将军们 开始 到 哭泣 悲伤地 .

其中一位将军开始悲伤地哭泣起来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" What are you crying for ? " asked the Scarecrow , indignant at such a
" 什么 是 你 哭泣 为了 ? " 问 这 稻草人 , 愤怒 在 这样的 一个
[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['wiːknəs] .
display of weakness .
展示 的 弱点 .

“你哭什么呢？”稻草人问道，对这种软弱的表现感到愤慨。

" [hiː; hi] [əud] [ˌem 'iː][sɪks] [wiːks] [bæk] [peɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [ænd; ənd][ai] [heɪt] [tuː; tə] [luːz]
" He owed me six weeks back pay , " said the general , " and I hate to lose
" 他 欠款 我 六 周 后退 支付 , " 说 这 一般的 , " 和 我 恨 到 失去
[hɪm] . "
him . "
他 . "

“他欠我六周的工资，”将军说，“我真不想失去他。”

" [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" Then you shall go and find him , " declared the Scarecrow .
" 然后 你 将 去 和 寻找 他 , " 声明 这 稻草人 .

“那么你就去找他吧，”稻草人说道。

" [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['greɪtli] [ə'lɑːmd] .
" Me ! " cried the general , greatly alarmed .
" 我 ! " 哭 这 一般的 , 非常 惊慌 .

“是我！”将军惊叫道，非常惊恐。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndə(r)] .
It is your duty to follow your commander .
它 是 你的 责任 到 跟随 你的 指挥官 .

服从指挥官是你的职责。

[mɑːtʃ] ! "
March ! "
行进 ! "

行进！ ”

" [ai][woʊnt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" I won't , " said the general .
" 我 惯于 , " 说 这 一般的 .

“我不会，”将军说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][ai][dʒʌst] ['sɪmpli] [woʊnt] .
" I'd like to , of course ; but I just simply won't .
" ID 喜欢 到 , 的 课程 ; 但 我 只是 简单地 惯于 .

“我当然想这么做；但我就是不会这么做。”

" [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [lʊkt] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] .
" The Scarecrow looked enquiringly at the Nome King .
" 这 稻草人 看起来 询问地 在 这 诺姆 国王 .

稻草人疑惑地看着诺姆国王。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɒli] ['mɒnək] .
" Never mind , " said the jolly monarch .
" 绝不 头脑 , " 说 这 快乐的 君主 .

“没关系，”这位和蔼可亲的君主说道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['gesɪz] [aɪl] [θrəʊ] [hɪm]
" If he doesn't care to enter the palace and make his guesses I'll throw him
" 如果 他 不 关心 到 进入 这 宫殿 和 制作 他的 猜测 患病的 扔 他
['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['faɪəri] ['fəːnisiz] .
into one of my fiery furnaces .
进入 一 的 我的 火热 熔炉 .

“如果他不愿意进宫猜谜，我就把他扔进我的火炉里。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 184]
" [页 -]

[第184页]

" [aɪl] [gəʊ] ! — [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm]['gəʊɪŋ] , " [jeld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][skæt] .
" I'll go ! — of course I'm going , " yelled the general , as quick as scat .
" 患病的 去 ! — 的 课程 我是 去 , " 大喊 这 一般的 , 作为 快的 作为 粪便 .

“我去！——我当然要去！”将军大声喊道，速度快得像一阵风。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] — [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where is the entrance — where is it ?
" 在哪里 是 这 入口 — 在哪里 是 它 ?

入口在哪里？到底在哪里？

[let] [ˌem 'iː][gəʊ][æt; ət][wʌns] !
Let me go at once !
让 我 去 在 一次 !

立刻放我走！

" [səʊ][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ['eskɔːtid] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'weɪt]
" So the Nome King escorted him into the palace , and again returned to await
" 所以 这 诺姆 国王 护送 他 进入 这 宫殿 , 和 再次 返回 到 等待
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
the result .
这 结果 .

于是，诺姆国王护送他进入宫殿，然后再次返回等待结果。

[wɒt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] ;
What the general did , no one can tell ;
什么 这 一般的 做过 , 不 一 能 告诉 ;

将军究竟做了什么，无人知晓；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['vɪktɪm] ,
but it was not long before the King called for the next victim ,
但 它 曾是 不是 长的 前 这 国王 称为 为了 这 下一个 受害者 ,

但没过多久，国王就下令寻找下一个受害者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
and a colonel was forced to try his fortune .
和 一个 上校 曾是 强制 到 尝试 他的 财富 .

一位上校被迫去碰碰运气。

[ðʌs] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
Thus , one after another ,
因此 , 一 后 其他 ,

于是，一个接一个地，

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] ['ɒfɪsəz] [faɪld]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] ['gesɪz] —
all of the twenty - six officers filed into the palace and made their guesses —
全部 的 这 二十 - 六 警官 已提交 进入 这 宫殿 和 制成 他们的 猜测 —
[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɔːrnəmənts] .
and became ornaments .
和 成为 装饰品 .

二十六名官员全部进入宫殿，做出猜测——结果都成了装饰品。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [rɪ'freʃmənts] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['weɪtɪŋ] ,

Meantime	**the**	**King**	**ordered**	**refreshments**	**to**	**be**	**served**	**to**	**those**	**waiting**	**,**
与此同时	这	国王	订购	茶点	到	是	服务	到	那些	等待	,

与此同时，国王下令为等候的人们提供茶点。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['ruːdli] [ʃeɪpt] [nəʊm] ['entəd] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] .

and	**at**	**his**	**command**	**a**	**rudely**	**shaped**	**Nome**	**entered**	**,**	**bearing**	**a**	**tray**	**.**
和	在	他的	命令	一个	粗鲁地	形状	诺姆	进入	,	轴承	一个	托盘	.

在他的命令下，一个外形粗犷的诺姆端着托盘走了进来。

[ðɪs] [nəʊm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [siːn] ,

This	**Nome**	**was**	**not**	**unlike**	**the**	**others**	**that**	**Dorothy**	**had**	**seen**	**,**
这	诺姆	曾是	不是	与此不同	这	其他的	那	多萝西	有	已见	,

这个诺姆小镇和多萝西之前见过的其他诺姆小镇并无二致。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['hevi] [gəʊld] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

but	**he**	**wore**	**a**	**heavy**	**gold**	**chain**	**around**	**his**	**neck**	**to**	**show**	**that**	**he**	**was**
但	他	穿着	一个	重的	金子	链	大约	他的	脖子	到	展示	那	他	曾是

[ðə; ði] [tʃiːf] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ,

the	**Chief**	**Steward**	**of**	**the**	**Nome**	**King**	**,**
这	首席	管家	的	这	诺姆	国王	,

但他脖子上戴着一条沉重的金链子，以表明他是诺姆国王的首席管家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'sjuːmd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

and	**he**	**assumed**	**an**	**air**	**of**	**much**	**importance**	**,**
和	他	假定	一个	空气	的	很多	重要性	,

他摆出一副高高在上的姿态，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][təʊld][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][nɒt][tuː; tə] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [keɪk] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

and	**even**	**told**	**his**	**majesty**	**not**	**to**	**eat**	**too**	**much**	**cake**	**late**	**at**	**night**	**,**
和	甚至	讲述	他的	威严	不是	到	吃	也	很多	蛋糕	晚的	在	夜晚	,

甚至还告诫陛下不要在深夜吃太多蛋糕。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] .

or	**he**	**would**	**be**	**ill**	**.**
或者	他	会	是	患病的	.

否则他就会生病。

['dɒr(ə)θi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] ;

Dorothy	**,**	**however**	**,**	**was**	**hungry**	**,**	**and**	**she**	**was**	**not**	**afraid**	**of**	**being**	**ill**	**;**
多萝西	,	然而	,	曾是	饥饿的	,	和	她	曾是	不是	害怕的	的	存在	患病的	;

然而，多萝西很饿，而且她不怕生病；

[səʊ][ʃiː; ʃi][et; eɪt] ['sevrəl] [keɪks] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [gʊd] ,

so	**she**	**ate**	**several**	**cakes**	**and**	**found**	**them**	**good**	**,**
所以	她	吃	一些	蛋糕	和	成立	他们	好的	,

所以她吃了好几个蛋糕，觉得很好吃。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['eksələnt] ['kɒfi] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['fleɪvəd] [kleɪ] ,

and	**also**	**she**	**drank**	**a**	**cup**	**of**	**excellent**	**coffee**	**made**	**of**	**a**	**richly**	**flavored**	**clay**	**,**
和	还	她	喝	一个	杯子	的	出色的	咖啡	制成	的	一个	丰富	调味	黏土	,

她还喝了一杯用风味浓郁的黏土制成的上等咖啡。

[braʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fəːnisiz] [ænd; ənd] [ðen] [graʊnd] [faɪn] ,

browned	**in**	**the**	**furnaces**	**and**	**then**	**ground**	**fine**	**,**
棕色	在	这	熔炉	和	然后	地面	美好的	,

在炉中烧成褐色，然后磨成细粉。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['mʌdi] .

and	**found**	**it**	**most**	**refreshing**	**and**	**not**	**at**	**all**	**muddy**	**.**
和	成立	它	最多	令人耳目一新	和	不是	在	全部	浑	.

感觉非常清爽，一点也不泥泞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ,
Of all the party which had started upon this adventure ,
的 全部 这 派对 哪个 有 开始 之上 这 冒险 ,

所有参与这次冒险之旅的人中，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænzəs][gɜːl][wɒz; wəz] [naʊ] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['tɪkˌtɒk] ,
the little Kansas girl was now left alone with the Scarecrow , Tiktok ,
这 小的 堪萨斯州 女孩 曾是 现在 左边 独自的 和 这 稻草人 , 抖音 ,

现在，堪萨斯州的小女孩独自一人和稻草人、抖音待在一起了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsələz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] .
and the private for counsellors and companions .
和 这 私人的 为了 咨询师 和 同伴 .

以及供辅导员和陪伴人员使用的私人空间。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] , [bʌt; bət]
Of course the Cowardly Lion and the Hungry Tiger were still there , but
的 课程 这 胆小 狮子 和 这 饥饿的 老虎 是 仍然 那里 , 但
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

当然，胆小的狮子和饥饿的老虎还在那里，但是它们.....

['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ]['iːt(ə)n] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪks] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv]
having also eaten some of the cakes , had gone to sleep at one side of
拥有 还 吃 一些 的 这 蛋糕 , 有 已消失 到 睡觉 在 一 边 的
[ðə; ði] [keɪv] ,
the cave ,
这 洞穴 ,

她也吃了一些糕点，然后在山洞的一侧睡着了。

[waɪl] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] , ['məʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
while upon the other side stood the Sawhorse , motionless and silent ,
尽管 之上 这 其他 边 站立 这 锯架 , 静止不动 和 沉默的 ,

而另一边，锯木架静静地立在那里，一动不动，寂静无声。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mɪə(r)] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] .
as became a mere thing of wood .
作为 成为 一个 仅仅 事物 的 木头 .

变成了一堆木头。

- [hæd; həd]['kwaɪətli] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [ɒv; əv] [keɪk] [wɪtʃ]
Billina had quietly walked around and picked up the crumbs of cake which
- 有 悄悄 步行 大约 和 挑选 向上 这 面包屑 的 蛋糕 哪个
[hæd; həd] [biːn] ['skætəd] ,
had been scattered ,
有 到过 疏散 ,

比莉娜静静地走了一圈，捡起了散落在地上的蛋糕屑。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][bed] - [taɪm] ,
and now , as it was long after bed - time ,
和 现在 , 作为 它 曾是 长的 后 床 - 时间 ,

现在，早已过了就寝时间，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [dɑːk] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
she tried to find some dark place in which to go to sleep .
她 尝试 到 寻找 一些 黑暗的 地方 在 哪个 到 去 到 睡觉 .

她试图找个黑暗的地方睡觉。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hen] [i'spai] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['rɒki] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [krept]

Presently	**the**	**hen**	**espied**	**a**	**hollow**	**underneath**	**the**	**King's**	**rocky**	**throne**	**,**	**and**	**crept**
目前	这	母鸡	窥视	一个	空洞的	下	这	国王学院	岩石	王座	,	和	悄悄地爬

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

into	**it**	**unnoticed**	**.**
进入	它	未被察觉	.

这时，母鸡发现国王的岩石宝座下面有个凹陷处，便悄悄地溜了进去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	**could**	**still**	**hear**	**the**	**chattering**	**of**	**those**	**around**	**her**	**,**
她	可以	仍然	听到	这	喋喋不休	的	那些	大约	她	,

她仍然能听到周围人的闲聊声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [θrəʊn] , [səʊ] [ðæt] [suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən]

but	**it**	**was**	**almost**	**dark**	**underneath**	**the**	**throne**	**,**	**so**	**that**	**soon**	**she**	**had**	**fallen**
但	它	曾是	几乎	黑暗的	下	这	王座	,	所以	那	很快	她	有	倒下

[fɑːst] [ə'sliːp] .

fast	**asleep**	**.**
快速地	睡着了	.

但王座下几乎一片漆黑，所以她很快就睡着了。

" [nekst] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] , [huːz] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)]

"	**Next**	**!**	**"**	**called**	**the**	**King**	**,**	**and**	**the**	**private**	**,**	**whose**	**turn**	**it**	**was**	**to**	**enter**
"	下一个	!	"	称为	这	国王	,	和	这	私人的	,	谁	转动	它	曾是	到	进入

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['pæləs] ,

the	**fatal**	**palace**	**,**
这	致命的	宫殿	,

“下一个！”国王喊道，轮到那个士兵进入那座致命的宫殿了。

[ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl]

shook	**hands**	**with**	**Dorothy**	**and**	**the**	**Scarecrow**	**and**	**bade**	**them**	**a**	**sorrowful**
摇晃	双手	和	多萝西	和	这	稻草人	和	巴德	他们	一个	悲伤

[gʊd] - [baɪ] ,

good	**-**	**bye**	**,**
好的	-	再见	,

他与多萝西和稻草人握手，并依依不舍地向他们道别。

[ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['rɒki] ['pɔːtl] .

and	**passed**	**through**	**the**	**rocky**	**portal**	**.**
和	通过了	通过	这	岩石	门户网站	.

然后穿过了岩石门。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

They	**waited**	**a**	**long**	**time**	**,**
他们	等待	一个	长的	时间	,

他们等了很久，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['praɪvət] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd] [meɪd]

for	**the**	**private**	**was**	**in**	**no**	**hurry**	**to**	**become**	**an**	**ornament**	**and**	**made**
为了	这	私人的	曾是	在	不	匆忙	到	变得	一个	装饰品	和	制成

[hɪz; ɪz] ['gesɪz] ['veri] ['sləʊli] .

his	**guesses**	**very**	**slowly**	**.**
他的	猜测	非常	缓慢地	.

因为这位士兵并不急于成为装饰品，所以他的猜测非常缓慢。

[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , [huː] [siːmd]

The	**Nome**	**King**	**,**	**who**	**seemed**
这	诺姆	国王	,	WHO	似乎

诺姆国王，他似乎

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[tuː; tə] [nəʊ] , [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l]['paʊə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [rʊmz; ruːmz]
to know , by some magical power , all that took place in his beautiful rooms
到 知道 , 经过 一些 神奇 力量 , 全部 那 采取 地方 在 他的 美丽的 房间
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
of his palace ,
的 他的 宫殿 ,

凭借某种神奇的力量，知晓在他宫殿里那些华丽的房间里发生的一切。

[gruː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
grew impatient finally and declared he would sit up no longer .
生长 不耐烦 最后 和 声明 他 会 坐 向上 不 更长 .

他最终失去了耐心，宣布他再也不坐了。

" [aɪ] [lʌv] ['ɔːrnəmənts] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)]
" I love ornaments , " said he , " but I can wait until tomorrow to get more
" 我 爱 装饰品 , " 说 他 , " 但 我 能 等待 直到 明天 到 得到 更多的
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

“我喜欢装饰品，”他说，“但我可以等到明天再去买更多；

[səʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ['stjuːpɪd] ['praɪvət] [ɪz] [trænsˈfɔːmd] ,
so , as soon as that stupid private is transformed ,
所以 , 作为 很快 作为 那 愚蠢的 私人的 是 转变 ,

所以，一旦那个愚蠢的士兵被改造完毕，

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [gəʊ][tuː; tə][bed] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ][dʒɒb][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] . "
we will all go to bed and leave the job to be finished in the morning . "
我们 将要 全部 去 到 床 和 离开 这 工作 到 是 完成的 在 这 早晨 . "

我们都会去睡觉，把工作留到明天早上完成。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['veri] [leɪt] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" Is it so very late ? " asked Dorothy .
" 是 它 所以 非常 晚的 ? " 问 多萝西 .

“这么晚了吗？”多萝西问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ]
" Why , it is after midnight , " said the King , " and that strikes me as being
" 为什么 , 它 是 后 午夜 , " 说 这 国王 , " 和 那 罢工 我 作为 存在
[leɪt] [ɪˈnʌf] .
late enough .
晚的 足够的 .

“哎呀，现在已经过了午夜了，”国王说，“我觉得时间已经够晚了。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [naɪt] [nɔː(r)] [deɪ] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ɜːrθs]
There is neither night nor day in my kingdom , because it is under the earth's
那里 是 两者都不 夜晚 也不 天 在 我的 王国 , 因为 它 是 在下面 这 地球的
['sɜːfɪs] ,
surface ,
表面 ,

我的国度里没有昼夜，因为它在地表之下。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] .
where the sun does not shine .
在哪里 这 太阳 做 不是 闪耀 .

阳光照不到的地方。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][ʌp] - [steəz] ['piːp(ə)l][duː; də] ,

But	we	have	to	sleep	,	just	the	same	as	the	up	-	stairs	people	do	,
但	我们	有	到	睡觉	,	只是	这	相同的	作为	这	向上	-	楼梯	人们	做	,

但我们也得睡觉，就像楼上的人一样。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	for	my	part	I'm	going	to	bed	in	a	few	minutes	.
和	为了	我的	部分	我是	去	到	床	在	一个	很少	分钟	.

至于我，我几分钟后就要去睡觉了。

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪvət] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ges] .

"	Indeed	,	it	was	not	long	after	this	that	the	private	made	his	last	guess	.
"	的确	,	它	曾是	不是	长的	后	这	那	这	私人的	制成	他的	最后的	猜测	.

“事实上，不久之后，这名士兵就做出了他的最后一次猜测。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [gest] ['rɒŋli] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [æn; ən]

Of	course	he	guessed	wrongly	,	and	of	course	he	at	once	became	an
的	课程	他	猜对了	错	,	和	的	课程	他	在	一次	成为	一个

['ɔːnəmənt] .

ornament	.
装饰品	.

他当然猜错了，也当然立刻成了摆设。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz]

So	the	King	was	greatly	pleased	,	and	clapped	his	hands	to	summon	his
所以	这	国王	曾是	非常	高兴	,	和	鼓掌	他的	双手	到	召唤	他的

[tʃiːf] ['stjuːəd] .

Chief	Steward	.
首席	管家	.

国王非常高兴，拍手召来总管。

" [ʃəʊ] [ðiːz] [gests] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənts] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , "

"	Show	these	guests	to	some	of	the	sleeping	apartments	,	"	he	commanded	,	"
"	展示	这些	客人	到	一些	的	这	睡眠	公寓	,	"	他	命令	,	"

[ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	be	quick	about	it	,
和	是	快的	关于	它	,

“带这些客人去看看他们的卧室，”他命令道，“动作要快。”

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['dredfəli] ['sliːpi] [maɪ'self] . "

too	,	for	I'm	dreadfully	sleepy	myself	.	"
也	,	为了	我是	极其糟糕	困	我	.	"

我也一样，因为我自己也困得不行了。

" [juːv] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][sɪt][ʌp][səʊ] [leɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] , ['grʌfli] .

"	You've	no	business	to	sit	up	so	late	,	"	replied	the	Steward	,	gruffly	.
"	你已经	不	商业	到	坐	向上	所以	晚的	,	"	回复	这	管家	,	粗声粗气地	.

“你没理由熬夜到这么晚，”管家粗声粗气地回答道。

" [jʊl] [biː; bi][æz; əz] [krɒs] [æz; əz][ə; eɪ] ['grɪfɪn] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

"	You'll	be	as	cross	as	a	griffin	tomorrow	morning	.
"	你会	是	作为	叉	作为	一个	格里芬	明天	早晨	.

“你明天早上会像狮鹫一样生气。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	187	]
"	[	页	-	]

[第187页]

[suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [fɑːst] [ə'sliːp]

SOON	SHE	HAD	FALLEN	FAST	ASLEEP
很快	她	有	倒下	快速地	睡着了

她很快就睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,
His Majesty made no answer to this remark ,
他的 威严 制成 不 回答 到 这 评论 ,

陛下对此未作回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['stjuːəd] [led] ['dɒr(ə)θi] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['dɔːweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] ,
and the Chief Steward led Dorothy through another doorway into a long hall ,
和 这 首席 管家 引领 多萝西 通过 其他 门口 进入 一个 长的 大厅 ,

管家领着多萝西穿过另一扇门，来到一条长长的走廊。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sevrəl] [pleɪn] [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] ['sliːpɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ['əʊpənd] .
from which several plain but comfortable sleeping rooms opened .
从 哪个 一些 清楚的 但 舒服的 睡眠 房间 打开 .

从这里可以通往几间简朴但舒适的卧室。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːst] [ruːm] ,
The little girl was given the first room ,
这 小的 女孩 曾是 给定 这 第一的 房间 ,

小女孩被安排住第一间房，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] ['tɪkˌtɒk] [ðə; ði][nekst] — [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [slept] — [ænd; ənd]
and the Scarecrow and Tiktok the next — although they never slept — and
和 这 稻草人 和 抖音 这 下一个 — 虽然 他们 绝不 睡着了 — 和
[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)][ðə; ði] [θɜːd] .
the Lion and the Tiger the third .
这 狮子 和 这 老虎 这 第三 .

接下来是稻草人和抖音（尽管他们从未睡觉），然后是狮子和老虎。

[ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ['hɔbl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stjuːəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːθ] [ruːm] ,
The Sawhorse hobbled after the Steward into a fourth room ,
这 锯架 跛行 后 这 管家 进入 一个 第四 房间 ,

锯木架一瘸一拐地跟在管家身后，走进了第四个房间。

[tuː; tə][stænd] ['stɪfli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
to stand stiffly in the center of it until morning .
到 站立 僵硬地 在 这 中心 的 它 直到 早晨 .

笔直地站在它中央直到天亮。

[iːtʃ] [naɪt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['tɪkˌtɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ;
Each night was rather a bore to the Scarecrow , Tiktok and the Sawhorse ;
每个 夜晚 曾是 相当 一个 钻孔 到 这 稻草人 , 抖音 和 这 锯架 ;

对于稻草人、滴答和锯木架来说，每个夜晚都相当无聊；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][pɑːs][ðə; ði][taɪm] ['peɪʃntli] [ænd; ənd]
but they had learned from experience to pass the time patiently and
但 他们 有 学习 从 经验 到 经过 这 时间 耐心 和
['kwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

但他们从经验中学会了耐心而安静地度过时光。

[sɪns] [ɔːl][ðeə(r)] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [fleʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][dɪd][nɒt]
since all their friends who were made of flesh had to sleep and did not
自从 全部 他们的 朋友们 WHO 是 制成 的 肉 有 到 睡觉 和 做过 不是
[laɪk][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
like to be disturbed .
喜欢 到 是 不安 .

因为他们所有血肉之躯的朋友都需要睡觉，而且不喜欢被打扰。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stjuːəd] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ri'mɑːk] , ['sædli] :

When	the	Chief	Steward	had	left	them	alone	the	Scarecrow	remarked	,	sadly	:
什么时候	这	首席	管家	有	左边	他们	独自的	这	稻草人	评论	,	令人遗憾的是	:

管家离开后，稻草人悲伤地说：

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] ['kɒmreɪd] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	I	am	in	great	sorrow	over	the	loss	of	my	old	comrade	,	the	Tin	Woodman	.
"	我	是	在	伟大的	悲哀	超过	这	损失	的	我的	老的	同志	,	这	锡	伍德曼	.

“我的老战友铁皮樵夫去世了，我感到非常悲痛。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃəz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

We	have	had	many	dangerous	adventures	together	,	and	escaped	them	all	,
我们	有	有	许多	危险的	冒险	一起	,	和	逃脱	他们	全部	,

我们一起经历过许多危险的冒险，而且每次都成功脱险。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] ,

and	now	it	grieves	me	to	know	he	has	become	an	ornament	,
和	现在	它	悲伤	我	到	知道	他	有	变得	一个	装饰品	,

而现在得知他已沦为一件装饰品，我感到无比悲痛。

[ænd; ənd][ɪz] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː][fər'evə(r)] . "

and	is	lost	to	me	forever	.	"
和	是	丢失的	到	我	永远	.	"

它对我来说永远消失了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][əl] - [weɪz] [æn; ən][ɔː(r)] - [nə; nɑː] - [mənt] [tuː; tə][səʊ] - ['fjuːkəsaɪ] - [iː] - [taɪ; ti] , " [sed]

"	He	was	al	-	ways	an	or	-	na	-	ment	to	so	-	ci	-	e	-	ty	,	"	said
"	他	曾是	al	-	方式	一个	或者	-	纳	-	精神	到	所以	-	ci	-	e	-	ty	,	"	说

['tɪkˌtɒk] .

Tiktok	.
抖音	.

“他一直是社会的装饰品，”Tiktok 说。

" [truː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [lɑːfs] [æt; ət] [hɪm] ,

"	True	;	but	now	the	Nome	King	laughs	at	him	,
"	真的	;	但	现在	这	诺姆	国王	笑声	在	他	,

“没错；但现在诺姆国王却嘲笑他，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [hɪm] [ðə; ði] [fʌnɪəst] ['ɔːnəmənt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæləs] .

and	calls	him	the	funniest	ornament	in	all	the	palace	.
和	呼叫	他	这	最搞笑	装饰品	在	全部	这	宫殿	.

并称他是宫中最滑稽的装饰品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frɛndz] [praɪd] [tuː; tə][biː; bi]

It	will	hurt	my	poor	friend's	pride	to	be
它	将要	伤害	我的	贫穷的	朋友们	自豪	到	是

这会伤到我可怜的朋友的自尊心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[lɑːft] [æt; ət] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['sædli] .

laughed	at	,	"	continued	the	Scarecrow	,	sadly	.
笑了	在	,	"	持续	这	稻草人	,	令人遗憾的是	.

“被嘲笑了，”稻草人悲伤地继续说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [rʌθ] - [ɜː(r)][ˌeɪ 'biː] - [sɜːd] [ɔː(r)] - [nə; nɑː] - [mɛnts] , ['aʊə(r)] - [selvz] , [tuː; tə] -

"	We	will	make	rath	-	er	ab	-	surd	or	-	na	-	ments	,	our	-	selves	,	to	-
"	我们	将要	制作	拉思	-	呃	ab	-	无功	或者	-	纳	-	词语	,	我们的	-	自我	,	到	-

[ˌem əʊ 'ɑː(r)] - [rəʊ] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'nɒtənəs] [vɔɪs] .

mor	-	row	,	"	observed	the	machine	,	in	his	monotonous	voice	.
更	-	排	,	"	观察到	这	机器	,	在	他的	单调	嗓音	.

“明天，我们将自己制作一些相当荒谬的装饰品，”机器用单调的声音说道。

[dʒʌst] [ðen] ['dɒr(ə)θi] [ræn]['ɪntuː][ðeə(r)] [ruːm] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , ['kraɪɪŋ] :

Just	then	Dorothy	ran	into	their	room	,	in	a	state	of	great	anxiety	,	crying	:
只是	然后	多萝西	跑	进入	他们的	房间	,	在	一个	状态	的	伟大的	焦虑	,	哭泣	:

就在这时，多萝西惊慌失措地跑进房间，哭了起来：

" [wɛrz] - ?

"	Where's	Billina	?
"	在哪里?	-	?

比莉娜在哪儿?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] - ?

Have	you	seen	Billina	?
有	你	已见	-	?

你见过比莉娜吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi][hɪə(r)] ? "

Is	she	here	?	"
是	她	这里	?	"

她在这里吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	No	,	"	answered	the	Scarecrow	.
"	不	,	"	回答	这	稻草人	.

“不，”稻草人回答道。

" [ðen] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Then	what	has	become	of	her	?	"	asked	the	girl	.
"	然后	什么	有	变得	的	她	?	"	问	这	女孩	.

“那她后来怎么样了？”女孩问道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	Why	,	I	thought	she	was	with	you	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	为什么	,	我	想法	她	曾是	和	你	,	"	说	这	稻草人	.

“我还以为她和你在一起呢，”稻草人说。

" [jet] [aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [krʌmz] [ɒv; əv]

"	Yet	I	do	not	remember	seeing	the	yellow	hen	since	she	picked	up	the	crumbs	of
"	然而	我	做	不是	记住	看到	这	黄色的	母鸡	自从	她	挑选	向上	这	面包屑	的

[keɪk] . "

cake	.	"
蛋糕	.	"

“可是自从那只黄母鸡捡起蛋糕屑后，我就再也没见过它了。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [θrəʊn] [ɪz] , " [dɪ'saɪdɪd]

"	We	must	have	left	her	in	the	room	where	the	King's	throne	is	,	"	decided
"	我们	必须	有	左边	她	在	这	房间	在哪里	这	国王学院	王座	是	,	"	决定

['dɒr(ə)θi] ,

Dorothy	,
多萝西	,

“我们一定是把她落在了国王宝座所在的房间里，”多萝西断定道。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [θru:] [wɪtʃ]

and	at	once	she	turned	and	ran	down	the	hall	to	the	door	through	which
和	在	一次	她	转向	和	跑	向下	这	大厅	到	这	门	通过	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] .

they	had	entered	.
他们	有	进入	.

她立刻转身跑下走廊，朝他们进来的那扇门跑去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:st] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

But	it	was	fast	closed	and	locked	on	the	other	side	,
但	它	曾是	快速地	关闭	和	已锁定	在	这	其他	边	,

但另一侧很快就关上了并上了锁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [slæb][ɒv; əv] [rɒk] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [θɪk] [ðæt] [nəʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd] [pɑ:s]

and	the	heavy	slab	of	rock	proved	to	be	so	thick	that	no	sound	could	pass
和	这	重的	板	的	岩石	已证实	到	是	所以	厚的	那	不	声音	可以	经过

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

through	it	.
通过	它	.

这块厚重的岩石板非常厚，任何声音都无法穿过它。

[səʊ] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .

So	Dorothy	was	forced	to	return	to	her	chamber	.
所以	多萝西	曾是	强制	到	返回	到	她	房间	.

于是，多萝西被迫回到了自己的房间。

[ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kən'səʊl] [ðə; ði][gɜ:l]

The	Cowardly	Lion	stuck	his	head	into	her	room	to	try	to	console	the	girl
这	胆小	狮子	卡住	他的	头	进入	她	房间	到	尝试	到	安慰	这	女孩

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['feðəd] [frend] .

for	the	loss	of	her	feathered	friend	.
为了	这	损失	的	她	羽毛	朋友	.

胆小的狮子把头探进女孩的房间，想安慰她失去羽毛朋友的悲伤。

" [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen][ɪz] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜ:'self] , " [sed] [hi:; hi] ;

"	The	yellow	hen	is	well	able	to	take	care	of	herself	,	"	said	he	;
"	这	黄色的	母鸡	是	出色地	有能力的	到	拿	关心	的	她自己	,	"	说	他	;

“这只黄母鸡完全能够照顾好自己，”他说；

" [səʊ][doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][traɪ]

"	so	don't	worry	about	her	,	but	try
"	所以	不	担心	关于	她	,	但	尝试

所以别担心她，但尽量

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[tu:; tə][get] [ɔ:l][ðə; ði] [sli:p] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

to	get	all	the	sleep	you	can	.
到	得到	全部	这	睡觉	你	能	.

尽可能多地睡觉。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [deɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [rest] . "

It	has	been	a	long	and	weary	day	,	and	you	need	rest	.	"
它	有	到过	一个	长的	和	厌倦	天	,	和	你	需要	休息	.	"

今天真是漫长又疲惫的一天，你需要休息。

" [aɪl] ['prɑːbli] [get] [lɒts] [ɒv; əv] [rest] [tə'mɒrəʊ] , [wen] [ai] [bɪ'kʌm] [æn; ən] - , " [sed]
" I'll prob'ly get lots of rest tomorrow , when I become an orn'ment , " said
" 患病的 大概 得到 很多 的 休息 明天 , 什么时候 我 变得 一个 - , " 说
['dɒr(ə)θi] , ['sliːpɪli] .
Dorothy , sleepily .
多萝西 , 昏昏欲睡地 .

"明天我大概能好好休息一下，因为我会变成一件装饰品，"多萝西睡眼惺忪地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] , [ˌnevəðə'les] ,
But she lay down upon her couch , nevertheless ,
但 她 躺 向下 之上 她 长椅 , 尽管如此 ,

但她还是躺在了沙发上。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wʌrɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz] .
and in spite of all her worries was soon in the land of dreams .
和 在 尽管如此 的 全部 她 担忧 曾是 很快 在 这 土地 的 梦境 .

尽管她忧心忡忡，但很快便进入了梦乡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

['dɒr(ə)θi] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv]
Dorothy Tries to be Brave
多萝西 尝试 到 是 勇敢的

多萝西努力变得勇敢

['miːntaɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stjuːəd] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [sed]
Meantime the Chief Steward had returned to the throne room , where he said
与此同时 这 首席 管家 有 返回 到 这 王座 房间 , 在哪里 他 说
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :
to the King :
到 这 国王 :

与此同时，总管回到了御座厅，对国王说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [weɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'pɒn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . "
" You are a fool to waste so much time upon these people . "
" 你 是 一个 傻子 到 浪费 所以 很多 时间 之上 这些 人们 . "

"你真是个傻瓜，竟然把这么多时间浪费在这些人身上。"

" [wɒt] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ɪn][səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'wəʊk] - ,
" What ! " cried his Majesty , in so enraged a voice that it awoke Billina ,
" 什么 ! " 哭 他的 威严 , 在 所以 愤怒 一个 嗓音 那 它 醒来 - ,

"什么！"陛下怒吼道，声音之大惊得把比莉娜都吵醒了。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
who was asleep under his throne .
WHO 曾是 睡着了 在下面 他的 王座 .

他当时正睡在王座下。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] ? "
" How dare you call me a fool ? "
" 如何 敢 你 称呼 我 一个 傻子 ? "

你竟敢说我是傻瓜?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] .
" Because I like to speak the truth , " said the Steward .
" 因为 我 喜欢 到 说话 这 真相 , " 说 这 管家 .

"因为我喜欢说真话，"管家说道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ɪn'tʃɑːnt] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
" **Why didn't you enchant them all at once ,**
" 为什么 没有 你 令人着迷 他们 全部 在 一次 ,

你为什么不一次性魅惑他们所有人呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ges] [wɪtʃ]
instead of allowing them to go one by one into the palace and guess which
反而 的 允许 他们 到 去 一 经过 一 进入 这 宫殿 和 猜测 哪个
['ɔːrnəmənts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ?
ornaments are the Queen of Ev and her children ?
装饰品 是 这 女王 的 埃夫 和 她 孩子们 ?

而不是让他们一个接一个地进入宫殿，猜测哪些饰品是伊芙女王和她的孩子们?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 192]**
" [页 -]

[第192页]

" [waɪ] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] ['rɑːskl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [fʌn] [ðɪs] [wei] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Why , you stupid rascal , it is more fun this way , " returned the King ,**
" 为什么 , 你 愚蠢的 恶棍 , 它 是 更多的 乐趣 这 方式 , " 返回 这 国王 ,

“你这蠢家伙，这样更有趣啊！”国王回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
" **and it serves to keep me amused for a long time . "**
" 和 它 服务 到 保持 我 觉得好笑 为了 一个 长的 时间 . "

“它能让我长时间保持愉悦。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hæpən] [tuː; tə] [ges] [ə'raɪt] , " [pə'sistid] [ðə; ði]
" **But suppose some of them happen to guess aright , " persisted the**
" 但 认为 一些 的 他们 发生 到 猜测 好的 , " 持续 这
['stjuːəd] ;
Steward ;
管家 ;

“但是，假设他们中有些人碰巧猜对了呢？”管家继续说道；

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] [ðiːz] [njuː] [wʌnz] , [tuː] . "
" **then you would lose your old ornaments and these new ones , too . "**
" 然后 你 会 失去 你的 老的 装饰品 和 这些 新的 一个 , 也 . "

“那样的话，你不仅会失去旧的饰品，还会失去这些新的饰品。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gesɪŋ] [ə'raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɒnək] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" **There is no chance of their guessing aright , " replied the monarch , with a laugh .**
" 那里 是 不 机会 的 他们的 猜测 好的 , " 回复 这 君主 , 和 一个 笑 .

“他们不可能猜对，”国王笑着回答道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
" **How could they know that the Queen of Ev and her family are all**
" 如何 可以 他们 知道 那 这 女王 的 埃夫 和 她 家庭 是 全部
['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l]['kʌlə(r)] ? "
ornaments of a royal purple color ? "
装饰品 的 一个 皇家 紫色的 颜色 ? "

“他们怎么会知道伊芙女王和她的家人都是皇家紫色的饰品呢？”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːp(ə)l] ['ɔːrnəmənts] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , " [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] .
" **But there are no other purple ornaments in the palace , " said the Steward .**
" 但 那里 是 不 其他 紫色的 装饰品 在 这 宫殿 , " 说 这 管家 .

“但是宫里没有其他紫色的饰品了，”管家说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [k'ʌləz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][wʌnz][ɑː(r); ə(r)] ['skætəd]
" There are many other colors , however , and the purple ones are scattered
" 那里 是 许多 其他 颜色 , 然而 , 和 这 紫色的 一个 是 疏散
[θruː'aʊt] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,
throughout the rooms ,
自始至终 这 房间 ,

“不过，房间里还有很多其他颜色，紫色的零星散落在各处。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .
and are of many different shapes and sizes .
和 是 的 许多 不同的 形状 和 尺寸 .

它们形状和大小各异。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['stjuːəd] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l]
Take my word for it , Steward , they will never think of choosing the purple
拿 我的 单词 为了 它 , 管家 , 他们 将要 绝不 思考 的 选择 这 紫色的
['ɔːrnəmənts] .
ornaments .
装饰品 .

相信我，管家，他们绝不会选择紫色的装饰品。

" - , ['skwɒtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] , [hæd; həd] ['lɪsnd] ['keəfəli] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] ,
" Billina , squatting under the throne , had listened carefully to all this talk ,
" - , 蹲姿 在下面 这 王座 , 有 听着 小心 到 全部 这 讲话 ,

比莉娜蹲在王座下，仔细地听着这一切谈话。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tʃʌkl] ['spftli] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪs'kləʊz] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .
and now chuckled softly to herself as she heard the King disclose his secret .
和 现在 轻笑 轻轻 到 她自己 作为 她 听到 这 国王 透露 他的 秘密 .

听到国王吐露秘密，她不禁轻轻地笑了。

" [stɪl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] ['fuːlɪʃli] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,
" Still , you are acting foolishly by running the chance , " continued the Steward ,
" 仍然 , 你 是 表演 愚蠢地 经过 跑步 这 机会 , " 持续 这 管家 ,
['rʌfli] ;
roughly ;
大致 ;

“但是，你冒这个险的做法很愚蠢，”管家粗声粗气地继续说道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm]
" and it is still more foolish of you to transform all those people from
" 和 它 是 仍然 更多的 愚蠢 的 你 到 转换 全部 那些 人们 从
[ˌəʊ 'zed]['ɪntuː] [griːn] ['ɔːrnəmənts] . "
Oz into green ornaments . "
奥兹 进入 绿色的 装饰品 . "

“而你把奥兹国的所有人都变成绿色装饰品，这才是更愚蠢的做法。”

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] ? "
" HOW DARE YOU CALL ME A FOOL ? "
" 如何 敢 你 称呼 我 一个 傻子 ? "

“你竟敢说我是傻瓜？”

" [ai][dɪd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eməræld]
" I did that because they came from the Emerald
" 我 做过 那 因为 他们 来了 从 这 翠

我这样做是因为他们来自翡翠城。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

['sɪti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [griːn] ['ɔːrnəmənts] [ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

| | | |

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tʃiːf] ['stjuːəd] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][juː; jʊ][kæn; kən][skəʊld]
" Because you are my Chief Steward you have an idea you can scold
" 因为 你 是 我的 首席 管家 你 有 一个 主意 你 能 骂
[ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
me as much as you please .
我 作为 很多 作为 你 请 .

“因为你是我的总管事，所以你有想法，你可以尽情地责骂我。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['ɪmpjədənt] , [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]
But the very next time you become impudent , I will send you to work in the
[ˈfəːnisiz] ,
furnaces ,
熔炉 ,

但你下次再敢无礼，我就把你送到炼铁炉里去干活。

[ænd; ənd][get] [ə'nʌðə(r)] [nəʊm] [tuː; tə] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
and get another Nome to fill your place .
和 得到 其他 诺姆 到 充满 你的 地方 .

然后找另一个诺姆人来填补你的空缺。

[naʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
Now follow me to my chamber , for I am going to bed .
现在 跟随 我 到 我的 房间 , 为了 我 是 去 到 床 .

现在请跟我到我的房间去，我要睡觉了。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['weikən] ['ɜːli] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
And see that I am wakened early tomorrow morning .
和 看 那 我 是 醒来 早期的 明天 早晨 .

请确保我明天早上早点被叫醒。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['ɔːrnəmənts]
I want to enjoy the fun of transforming the rest of these people into ornaments
我 想 到 享受 这 乐趣 的 转变 这 休息 的 这些 人们 进入 装饰品
. "
: "
. "

我想享受把其他人变成装饰品的乐趣。

" [wɒt] ['kʌlə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['kænzəs][gɜːl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['stjuːəd] .
" What color will you make the Kansas girl ? " asked the Steward .
" 什么 颜色 将要 你 制作 这 堪萨斯州 女孩 ? " 问 这 管家 .

“你要把堪萨斯女孩涂成什么颜色？”管事问道。

" [greɪ] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
" Gray , I think , " said his Majesty .
" 灰色的 , 我 思考 , " 说 他的 威严 .

“我想是灰色的，”陛下说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mæn] ?
" And the Scarecrow and the machine man ?
" 和 这 稻草人 和 这 机器 男人 ?

“稻草人和机器人呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 195]
" [页 -]

[第195页]

" [əʊ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv]['spɒlɪd][gəʊld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ʌgli] [ɪn]['riːəl] [laɪf] .
" Oh , they shall be of solid gold , because they are so ugly in real life .
" 哦 , 他们 将 是 的 坚硬的 金子 , 因为 他们 是 所以 丑陋的 在 真实的 生活 .

“哦，它们一定是纯金的，因为它们在现实生活中太丑了。”

" [ðen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] ,

"	Then	the	voices	died	away	,
"	然后	这	声音	死亡	离开	,

然后声音就消失了。

[ænd; ənd] - [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stju:əd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

and	Billina	knew	that	the	King	and	his	Steward	had	left	the	room	.
和	-	知道	那	这	国王	和	他的	管家	有	左边	这	房间	.

比莉娜知道国王和他的管家已经离开了房间。

[ʃi:; ʃi] [fɪkst] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] ['feðər] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [streɪt] ,

She	fixed	up	some	of	her	tail	feathers	that	were	not	straight	,
她	固定的	向上	一些	的	她	尾巴	羽毛	那	是	不是	直的	,

她整理了一下自己不直的尾羽。

[ænd; ənd] [ðen] [tʌkt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

and	then	tucked	her	head	under	her	wing	again	and	went	to	sleep	.
和	然后	塞进去	她	头	在下面	她	翼	再次	和	去	到	睡觉	.

然后她又把头埋在翅膀下睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] ['taɪgə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ðeə(r)] ['brekfəst]

In	the	morning	Dorothy	and	the	Lion	and	Tiger	were	given	their	breakfast
在	这	早晨	多萝西	和	这	狮子	和	老虎	是	给定	他们的	早餐

[ɪn] [ðeə(r)] [rʊmz; ru:mz] ,

in	their	rooms	,
在	他们的	房间	,

早上，多萝西、狮子和老虎在各自的房间里享用了早餐。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ru:m] .

and	afterward	joined	the	King	in	his	throne	room	.
和	之后	加入	这	国王	在	他的	王座	房间	.

随后，他觐见了国王，并前往国王的御座厅。

[ðə; ði] ['taɪgə(r)] [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɑ:f] [stɑ:vd] ,

The	Tiger	complained	bitterly	that	he	was	half	starved	,
这	老虎	抱怨	苦涩地	那	他	曾是	一半	饥饿	,

老虎愤愤不平地抱怨自己饿得快要死了。

[ænd; ənd] [begd] [tu:; tə] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔ:nəmənt] ,

and	begged	to	go	into	the	palace	and	become	an	ornament	,
和	乞求	到	去	进入	这	宫殿	和	变得	一个	装饰品	,

他恳求进宫成为一件装饰品，

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] .

so	that	he	would	no	longer	suffer	the	pangs	of	hunger	.
所以	那	他	会	不	更长	遭受	这	疼痛	的	饥饿	.

这样他就不会再遭受饥饿的折磨了。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [jɔ:(r); jə(r)] ['brekfəst] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] .

"	Haven't	you	had	your	breakfast	?	"	asked	the	Nome	King	.
"	还没有	你	有	你的	早餐	?	"	问	这	诺姆	国王	.

“你还没吃早饭吗？”诺姆国王问道。

" [əʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [baɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bi:st] .

"	Oh	,	I	had	just	a	bite	,	"	replied	the	beast	.
"	哦	,	我	有	只是	一个	咬	,	"	回复	这	兽	.

“哦，我只咬了一口，”野兽回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [baɪt] , [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] ? "

"	But	what	good	is	a	bite	,	to	a	hungry	tiger	?	"
"	但	什么	好的	是	一个	咬	,	到	一个	饥饿的	老虎	?	"

“但是，对于饥饿的老虎来说，咬一口又有什么用呢？”

" [hiː; hi][et; eɪt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] , [ə; eɪ]['plætə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fraɪd] ['sɔːsɪdʒɪz] ,

"	He	ate	seventeen	bowls	of	porridge	,	a	platter	full	of	fried	sausages	,
"	他	吃	十七	碗	的	稀饭	,	一个	拼盘	满的	的	油煎	香肠	,

他吃了十七碗粥，一大盘炸香肠，

[ɪ'lev(ə)n] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['twentɪ] - [wʌn] [mɪns] [paɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['stjuːəd] .

eleven	loaves	of	bread	and	twenty	-	one	mince	pies	,	"	said	the	Steward	.
十一	面包	的	面包	和	二十	-	一	剁碎	馅饼	,	"	说	这	管家	.

“十一块面包和二十一个肉馅饼，”管家说道。

" [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

"	What	more	do	you	want	?	"	demanded	the	King	.
"	什么	更多的	做	你	想	?	"	要求	这	国王	.

“你还想要什么？”国王质问道。

" [ə; eɪ][fæt]['beɪbɪ] .

"	A	fat	baby	.
"	一个	胖的	婴儿	.

一个胖宝宝。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][fæt]['beɪbɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgrɪ] ['taɪgə(r)] .

I	want	a	fat	baby	,	"	said	the	Hungry	Tiger	.
我	想	一个	胖的	婴儿	,	"	说	这	饥饿的	老虎	.

“我想要个胖乎乎的宝宝，”饥饿的老虎说。

" [ə; eɪ] [naɪs] , [plʌmp] , ['dʒuːsɪ] , ['tendə(r)] , [fæt]['beɪbɪ] .

"	A	nice	,	plump	,	juicy	,	tender	,	fat	baby	.
"	一个	好的	,	丰满	,	多汁的	,	投标	,	胖的	婴儿	.

一个漂亮、丰满、多汁、嫩滑、胖乎乎的婴儿。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] , [maɪ] ['kɒnʃəns]

But	,	of	course	,	if	I	had	one	,	my	conscience
但	,	的	课程	,	如果	我	有	一	,	我的	良心

当然，如果我有良心的话，我的良心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

would	not	allow	me	to	eat	it	.
会	不是	允许	我	到	吃	它	.

不让我吃。

[səʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd] [fə'get] [maɪ]['hʌŋgə(r)] . "

So	I'll	have	to	be	an	ornament	and	forget	my	hunger	.	"
所以	患病的	有	到	是	一个	装饰品	和	忘记	我的	饥饿	.	"

所以，我只能做个摆设，忘却饥饿了。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

"	Impossible	!	"	exclaimed	the	King	.
"	不可能的	!	"	惊呼	这	国王	.

“不可能！”国王惊呼道。

" [aɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['klʌmzi] [biːsts] ['entə(r)][maɪ] ['pæləs] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [ænd; ənd] [breɪk] [ɔːl][maɪ]

"	I'll	have	no	clumsy	beasts	enter	my	palace	,	to	overturn	and	break	all	my
"	患病的	有	不	笨拙	野兽	进入	我的	宫殿	,	到	颠覆	和	休息	全部	我的

['prɪtɪ] [nɪk] - [næks] .

pretty	nick	-	nacks	.
漂亮的	缺口	-	纳克斯	.

“我绝不允许任何笨拙的野兽进入我的宫殿，把我的精美小摆设弄翻打碎。”

[wen] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [trænsˈfɔːmd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

When	the	rest	of	your	friends	are	transformed	you	can	return	to	the
什么时候	这	休息	的	你的	朋友们	是	转变	你	能	返回	到	这

[ˈʌpə(r)] [wɜːld] ,

upper	world	,
上	世界	,

当你的其他朋友都完成转变后，你就可以返回上层世界了。

[ænd; ənd] [gəʊ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] . "

and	go	about	your	business	.	"
和	去	关于	你的	商业	.	"

然后你继续忙你的事吧。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈbɪznəs] , [wen] [ˈaʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , " [sed]

"	As	for	that	we	have	no	business	,	when	our	friends	are	gone	,	"	said
"	作为	为了	那	我们	有	不	商业	,	什么时候	我们的	朋友们	是	已消失	,	"	说

[ðə; ðɪ] [ˈlaɪən] .

the	Lion	.
这	狮子	.

“至于那件事，在我们朋友都走了之后，我们就无事可做了。”狮子说道。

" [səʊ] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [wɒt] [bɪˈkʌmz] [ɒv; əv] [juː ˈes] .

"	So	we	do	not	care	much	what	becomes	of	us	.
"	所以	我们	做	不是	关心	很多	什么	变成	的	我们	.

所以我们不太在意我们的未来会怎样。

" [ˈdɒr(ə)θi] [begd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [fɜːst] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈpæləs] ,

"	Dorothy	begged	to	be	allowed	to	go	first	into	the	palace	,
"	多萝西	乞求	到	是	允许	到	去	第一的	进入	这	宫殿	,

多萝西恳求允许她第一个进入宫殿。

[bʌt; bət] [ˈtɪkˌtɒk] [ˈfɜːmli] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ˈdeɪndʒə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] .

but	Tiktok	firmly	maintained	that	the	slave	should	face	danger	before	the	mistress	.
但	抖音	牢牢	维持	那	这	奴隶	应该	脸	危险	前	这	情妇	.

但Tiktok坚称，奴隶应该在女主人之前面对危险。

[ðə; ðɪ] [ˈskeəkrəʊ] [əˈgriːd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ,

The	Scarecrow	agreed	with	him	in	that	,
这	稻草人	同意	和	他	在	那	,

稻草人同意他的看法，

[səʊ] [ðə; ðɪ] [nəʊm] [kɪŋ] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [mæn] ,

so	the	Nome	King	opened	the	door	for	the	machine	man	,
所以	这	诺姆	国王	打开	这	门	为了	这	机器	男人	,

于是，诺姆国王为机器人打开了大门。

[huː] [træmp] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

who	tramped	into	the	palace	to	meet	his	fate	.
WHO	践踏	进入	这	宫殿	到	见面	他的	命运	.

他闯入宫殿，迎接自己的命运。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [pʌft] [hɪz; ɪz] [paɪp] [səʊ] [kənˈtentɪdli]

Then	his	Majesty	returned	to	his	throne	and	puffed	his	pipe	so	contentedly
然后	他的	威严	返回	到	他的	王座	和	膨胀的	他的	管道	所以	心满意足地

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [fɔːmd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

that	a	small	cloud	of	smoke	formed	above	his	head	.
那	一个	小的	云	的	抽烟	形成	多于	他的	头	.

然后，陛下回到宝座上，惬意地抽着烟斗，头顶上升起了一小团烟雾。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [sed] :

Bye	and	bye	he	said	:
再见	和	再见	他	说	:

他说道：“再见。”

" [aɪm] ['sɒri] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [left] .
" I'm sorry there are so few of you left .
" 我是 对不起 那里 是 所以 很少 的 你 左边 .

“很遗憾，你们的人只剩下这么少了。”

['veri] [suːn] , [naʊ] , [maɪ] [fʌn] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] ,
Very soon , now , my fun will be over ,
非常 很快 , 现在 , 我的 乐趣 将要 是 超过 ,

很快，我的快乐时光就要结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][əd'maɪə(r)][maɪ]
and then for amusement I shall have nothing to do but admire my
和 然后 为了 娱乐 我 将 有 没有什么 到 做 但 钦佩 我的
[njuː] ['ɔːrnəmənts] . "
new ornaments . "
新的 装饰品 . "

然后，为了消遣，我除了欣赏我的新饰品之外，就无事可做了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" It seems to me , " said Dorothy ,
" 它 似乎 到 我 , " 说 多萝西 ,

“依我看，”多萝西说，

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['ɒnɪst] [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] .
" that you are not so honest as you pretend to be .
" 那 你 是 不是 所以 诚实的 作为 你 假装 到 是 .

“你并不像你假装的那样诚实。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 197]
" [页 -]

[第197页]

[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [pʌft] [hɪz; ɪz] [paɪp]
THE NOME KING PUFFED HIS PIPE
这 诺姆 国王 膨胀的 他的 管道

诺姆国王抽了一口烟斗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

" [haʊz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" How's that ? " asked the King .
" 怎么样 那 ? " 问 这 国王 .

“怎么样？”国王问道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [wɒt] ['ɔːrnəmənts] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
you made us think it would be easy to guess what ornaments the people of
你 制成 我们 思考 它 会 是 简单的 到 猜测 什么 装饰品 这 人们 的
[ˌiː 'viː][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] . "
Ev were changed into . "
埃夫 是 已更改 进入 . "

你让我们以为很容易就能猜到埃夫人变成了什么装饰品。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['mɒnək] , " [ɪf] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['gesə] .
" It is easy , " declared the monarch , " if one is a good guesser .
" 它 是 简单的 , " 声明 这 君主 , " 如果 一 是 一个 好的 猜测者 .

“这很容易，”君主宣称，“如果你善于猜测的话。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)] ['gesə] .
But it appears that the members of your party are all poor guessers .
但 它 出现 那 这 成员 的 你的 派对 是 全部 贫穷的 猜测者 .
"
"
"

但看来你们党内的成员们都不太擅长猜测。

" [wɒt] [ɪz] ['tɪkˌtɒk] ['duːɪŋ] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , [ʌn'iːzɪli] .
" What is Tiktok doing now ? " asked the girl , uneasily .
" 什么 是 抖音 正在做 现在 ? " 问 这 女孩 , 不安地 .

“TikTok现在在搞什么鬼？”女孩不安地问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
" Nothing , " replied the King , with a frown .
" 没有什么 , " 回复 这 国王 , 和 一个 皱眉 .

“没什么，”国王皱着眉头回答道。

" [hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] . "
" He is standing perfectly still , in the middle of a room . "
" 他 是 常设 完美 仍然 , 在 这 中间 的 一个 房间 . "

“他一动不动地站在房间中央。”

" [əʊ] , [aɪ][ɪk'spekt] [hiːz] [rʌn] [daʊn] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Oh , I expect he's run down , " said Dorothy .
" 哦 , 我 预计 他是 跑步 向下 , " 说 多萝西 .

“哦，我猜他累坏了，”多萝西说。

" [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [wɪnd] [hɪm] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" I forgot to wind him up this morning .
" 我 忘了 到 风 他 向上 这 早晨 .

“我今天早上忘了给他上发条。”

[haʊ] ['meni] ['gesɪz] [hæz; həz][hiː; hi] [meɪd] ? "
How many guesses has he made ? "
如何 许多 猜测 有 他 制成 ? "

他猜了多少次?

" [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [ɪk'sept] [wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" All that he is allowed except one , " answered the King .
" 全部 那 他 是 允许 除了 一 , " 回答 这 国王 .

“除了一个以外，他被允许做的一切，”国王回答道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [wɪnd] [hɪm] [ʌp] ,
" Suppose you go in and wind him up ,
" 认为 你 去 在 和 风 他 向上 ,

“假设你进去把他惹毛，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['gesɪz] . "
and then you can stay there and make your own guesses . "
和 然后 你 能 停留 那里 和 制作 你的 自己的 猜测 . "

然后你就可以待在那儿，自己去猜了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" All right , " said Dorothy .
" 全部 正确的 , " 说 多萝西 .

“好吧，”多萝西说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [tɜːn] [nekst] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] .
" It is my turn next , " declared the Scarecrow .
" 它 是 我的 转动 下一个 , " 声明 这 稻草人 .

“接下来轮到我了，”稻草人宣布道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈləʊn] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" Why , you don't want to go away and leave me all alone , do you ?
" 为什么 , 你 不 想 到 去 离开 和 离开 我 全部 独自的 , 做 你 ?

“为什么，你不想离开，把我一个人留下，对吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" asked the girl .
" 问 这 女孩 .

女孩问道。

" [bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ai][gəʊ] [naʊ] [ai][kæn; kən] [wɪnd] [ʌp] [ˈtɪkˌtɒk] ,
" Besides , if I go now I can wind up Tiktok ,
" 除了 , 如果 我 去 现在 我 能 风 向上 抖音 ,

“此外，如果我现在走，我就可以结束我的TikTok账号了。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ges] . "
so that he can make his last guess . "
所以 那 他 能 制作 他的 最后的 猜测 . "

这样他就可以做出最后的猜测了。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Very well , then , " said the Scarecrow , with a sigh .
" 非常 出色地 , 然后 , " 说 这 稻草人 , 和 一个 叹 .

“好吧，”稻草人叹了口气说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

" [rʌn] [əˈlɒŋ] , ['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [meɪ] [gʊd] [lʌk] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] !
" Run along , little Dorothy , and may good luck go with you !
" 跑步 沿着 , 小的 多萝西 , 和 可能 好的 运气 去 和 你 !

“快跑吧，小多萝西，愿好运与你同在！”

" [səʊ] ['dɒr(ə)θi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ,
" So Dorothy , trying to be brave in spite of her fears ,
" 所以 多萝西 , 尝试 到 是 勇敢的 在 尽管如此 的 她 恐惧 ,

“所以，多萝西尽管害怕，还是努力表现得勇敢，”

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
passed through the doorway into the gorgeous rooms of the palace .
通过了 通过 这 门口 进入 这 华丽的 房间 的 这 宫殿 .

穿过大门，进入了宫殿里华丽的房间。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [druː] [ʃɔːt]
The stillness of the place awed her , at first , and the child drew short
这 寂静 的 这 地方 敬畏 她 , 在 第一的 , 和 这 孩子 画 短的
[breθs] ,
breaths ,
呼吸 ,

起初，这地方的静谧令她感到敬畏，孩子呼吸也变得急促起来。

[ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð]

and	pressed	her	hand	to	her	heart	,	and	looked	all	around	with
和	按下	她	手	到	她	心	,	和	看起来	全部	大约	和

['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

wondering	eyes	.
好奇	眼睛	.

她把手按在胸口，眼神充满好奇地环顾四周。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ; [bʌt; bət][in'tʃɑːntmənt, en-] [ləːk] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]

Yes	,	it	was	a	beautiful	place	;	but	enchantments	lurked	in	every	nook	and
是的	,	它	曾是	一个	美丽的	地方	;	但	魔法	潜伏	在	每一个	角落	和

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

是的，那是个美丽的地方；但每个角落都潜藏着魔法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wizədri] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feəri]

and	she	had	not	yet	grown	accustomed	to	the	wizardries	of	these	fairy
和	她	有	不是	然而	生长	习惯	到	这	魔法	的	这些	仙女

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

她还不习惯这些仙境的魔法。

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['kɒmən] - ['pleɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

so	different	from	the	quiet	and	sensible	common	-	places	of	her	own
所以	不同的	从	这	安静的	和	明智的	常见的	-	地方	的	她	自己的

['neɪtɪv] [lænd] .

native	land	.
本国的	土地	.

与她故乡宁静祥和的日常生活截然不同。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] ['sevrəl] [rʊmz; ruːmz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] ['tɪkˌtɒk] , ['stændɪŋ]

Slowly	she	passed	through	several	rooms	until	she	came	upon	Tiktok	,	standing
缓慢地	她	通过了	通过	一些	房间	直到	她	来了	之上	抖音	,	常设

['məʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

她缓缓穿过几个房间，直到看到 Tiktok 一动不动地站在那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] , [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['pæləs] ,

It	really	seemed	,	then	,	that	she	had	found	a	friend	in	this	mysterious	palace	,
它	真的	似乎	,	然后	,	那	她	有	成立	一个	朋友	在	这	神秘	宫殿	,

那时看来，她似乎真的在这座神秘的宫殿里找到了一位朋友。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mænz] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [spiːtʃ] [ænd; ənd]

so	she	hastened	to	wind	up	the	machine	man's	action	and	speech	and
所以	她	加快	到	风	向上	这	机器	男人的	行动	和	演讲	和

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

于是她赶紧结束了机器人的动作、言语和思想。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɔː(r)] - [ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - [waɪ] , " [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] .

"	Thank	you	,	Dor	-	oth	-	y	,	"	were	his	first	words	.
"	感谢	你	,	多尔	-	其他	-	是	,	"	是	他的	第一的	字	.

“谢谢你，多萝西，”这是他说的第一句话。

" [ai][hæv; həv] [naʊ] [wʌn][mɔː(r)] [ges] [tuː; tə] [meɪk] . "

"	I	have	now	one	more	guess	to	make	.	"
"	我	有	现在	一	更多的	猜测	到	制作	.	"

“我还要再猜一次。”

" [əʊ] , [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , ['tɪkˌtɒk] ; [woʊnt][juː; jʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] .

" Oh , be very careful , Tiktok ; won't you ? " cried the girl .

" 哦 , 是 非常 小心 , 抖音 ; 惯于 你 ? " 哭 这 女孩 .

“哦，抖音，你可要小心点哦！”女孩喊道。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [hæz; həz][juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][set][ə; eɪ][træp]

But the Nome King has us in his power , and he has set a trap

但 这 诺姆 国王 有 我们 在 他的 力量 , 和 他 有 放 一个 陷阱

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

for us .

为了 我们 .

但是诺姆国王已经控制了我们，并且为我们设下了陷阱。

[ai][fɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [lɒst] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

I fear we are all lost , " he answered .

我 害怕 我们 是 全部丢失的 , " 他 回答 .

“恐怕我们都迷失了方向，”他回答道。

" [ai][fɪə(r)][səʊ] , [tuː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['sædli] .

" I fear so , too , " said Dorothy , sadly .

" 我 害怕 所以 , 也 , " 说 多萝西 , 令人遗憾的是 .

“我也担心是这样，”多萝西悲伤地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 200]

[页 -]

[第200页]

" [ɪf] [smɪθ] & [tɪn] - [kɜːr][hæd; həd][gɪv] - [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ges] - [ɪŋ] [klɒk] - [wɜːk] [æt; ət] - [tætʃ] -

" If Smith & Tin - ker had giv - en me a guess - ing clock - work at - tach -

" 如果 史密斯 & 锡 - ker 有 给予 - 英文 我 一个 猜测 - ing 钟 - 工作 在 - 转速 -

[mənt] , " [kən'tɪnjuːd] ['tɪkˌtɒk] ,

ment , " continued Tiktok ,

精神 , " 持续 抖音 ,

“如果史密斯和廷克公司给我一个能猜中时间的机械装置，”Tiktok继续说道，

" [ai] [mait] [hæv; həv][diː] - [faɪd] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] .

" I might have de - fied the Nome King .

" 我 可能 有 德 - 菲尔德 这 诺姆 国王 .

“我可能违抗了诺姆国王的命令。”

[bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][pleɪn][ænd; ənd][sɪm] - [pliː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz][ɪn]

But my thoughts are plain and sim - ple , and are not of much use in

但 我的 想法 是 清楚的 和 模拟 - ple , 和 是 不是 的 很多 使用 在

[ðɪs] [keɪs] . "

this case . "

这 案件 . "

但我的想法平淡简单，在这个案子里用处不大。

" [duː; də][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ,

" Do the best you can , " said Dorothy , encouragingly ,

" 做 这 最好的 你 能 , " 说 多萝西 , 令人鼓舞的是 ,

“尽你所能吧，”多萝西鼓励道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][aɪ] [wɪl] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃeɪp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] .

" and if you fail I will watch and see what shape you are changed into .

" 和 如果 你 失败 我 将要 手表 和 看 什么 形状 你 是 已更改 进入 .

“如果你失败了，我会看着你变成什么样子。”

" [səʊ] ['tɪkˌtɒk] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [glɑːs] [vɑːz] [ðæt] [hæd; həd] ['deɪziz] ['peɪntɪd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

"	So	Tiktok	touched	a	yellow	glass	vase	that	had	daisies	painted	on	one	side	,
"	所以	抖音	感动	一个	黄色的	玻璃	花瓶	那	有	雏菊	绘	在	一	边	,

“于是，TikTok 碰了一个黄色玻璃花瓶，花瓶的一侧画着雏菊，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːd] " [ˌiː 'viː] .

and	he	spoke	at	the	same	time	the	word	"	Ev	.
和	他	辐	在	这	相同的	时间	这	单词	"	埃夫	.

他同时说出了“Ev”这个词。

" [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mæn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [gɜːl] [lʊkt]

"	In	a	flash	the	machine	man	had	disappeared	,	and	although	the	girl	looked
"	在	一个	闪光	这	机器	男人	有	消失	,	和	虽然	这	女孩	看起来

['kwɪkli] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

quickly	in	every	direction	,
迅速地	在	每一个	方向	,

“一瞬间，那个机器男就消失了，虽然女孩迅速地向四面八方张望，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['ɔːrnəmənts] [ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪnd] [hæd; həd] [ə; eɪ]

she	could	not	tell	which	of	the	many	ornaments	the	room	contained	had	a
她	可以	不是	告诉	哪个	的	这	许多	装饰品	这	房间	包含	有	一个

['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] .

moment	before	been	her	faithful	friend	and	servant	.
片刻	前	到过	她	忠实	朋友	和	仆人	.

她无法分辨房间里众多的装饰品中，哪一个在片刻之前还是她忠实的朋友和仆人。

[səʊ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['həʊpləs] [tɑːsk] [set] [hɜː(r); hə(r)] ,

So	all	she	could	do	was	to	accept	the	hopeless	task	set	her	,
所以	全部	她	可以	做	曾是	到	接受	这	绝望	任务	放	她	,

所以她所能做的只有接受这项毫无希望的任务。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['gesɪz] [ænd; ənd] [ə'baɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	make	her	guesses	and	abide	by	the	result	.
和	制作	她	猜测	和	遵守	经过	这	结果	.

让她猜，并接受结果。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [hɜːt] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	It	can't	hurt	very	much	,	"	she	thought	,
"	它	不能	伤害	非常	很多	,	"	她	想法	,

“应该不会很疼，”她想。

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['hævnt] [hɜːd] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [skriːm] [ɔː(r)] [kraɪ] [aʊt] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

"	for	I	haven't	heard	any	of	them	scream	or	cry	out	—	not	even	the
"	为了	我	还没有	听到	任何	的	他们	尖叫	或者	哭	出去	—	不是	甚至	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɒfɪsəz] .

poor	officers	.
贫穷的	警官	.

“因为我没有听到他们任何人尖叫或哭喊——就连可怜的警官们也没有。”

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ɔː(r)] [ɑːnt] [ɪm] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [ai] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən] - [ɪn]

I	wonder	if	Uncle	Henry	or	Aunt	Em	will	ever	know	I	have	become	an	orn'ment	in
我	想知道	如果	叔叔	亨利	或者	阿姨	艾米	将要	曾经	知道	我	有	变得	一个	-	在

[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] ['pæləs] ,

the	Nome	King's	palace	,
这	诺姆	国王学院	宫殿	,

我不知道亨利叔叔和艾姆婶婶是否会知道，我已经成了诺姆国王宫殿里的一件装饰品。

[ænd; ənd][mʌst; məst][stænd][fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [lʊk] ['prɪti] — - [sɛpt]

and	must	stand	forever	and	ever	in	one	place	and	look	pretty	—	'	cept
和	必须	站立	永远	和	曾经	在	一	地方	和	看	漂亮的	—	-	除外

[wen] [aɪm] [muːvd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌst] .

when	I'm	moved	to	be	dusted	.
什么时候	我是	已搬	到	是	掸去灰尘	.

必须永远永远地站在一个地方，保持美丽——除非我被移走去掸灰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wei] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [tɜːn] [aʊt] , [æt; ət][ɔːl] ;

It	isn't	the	way	I	thought	I'd	turn	out	,	at	all	;
它	不是	这	方式	我	想法	ID	转动	出去	,	在	全部	;

我完全没想到自己会变成这样；

[bʌt; bət][ai] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kænt][biː; bi] [helpt] .

but	I	s'pose	it	can't	be	helped	.
但	我	假设	它	不能	是	帮助	.

但我想这也没办法。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [keə(r)][ɔːl][ðə; ði]

"	She	walked	through	all	the	rooms	once	more	,	and	examined	with	care	all	the
"	她	步行	通过	全部	这	房间	一次	更多的	,	和	检查	和	关心	全部	这

['ɒbdʒɪkts] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ;

objects	they	contained	;
对象	他们	包含	;

她又把所有房间都走了一遍，仔细检查了里面的所有物品；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] , [ðeɪ] [bɪ'wɪldəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] , ['ɑːftə(r)]

but	there	were	so	many	,	they	bewildered	her	,	and	she	decided	,	after
但	那里	是	所以	许多	,	他们	困惑	她	,	和	她	决定	,	后

[ɔːl] , [æz; əz]['ɑːzmə][hæd; həd] [dʌn] ,

all	,	as	Ozma	had	done	,
全部	,	作为	奥兹玛	有	完毕	,

但是数量太多了，让她眼花缭乱，最终她决定，就像奥兹玛那样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli] [ges] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [best] ,

that	it	could	be	only	guess	work	at	the	best	,
那	它	可以	是	仅有的	猜测	工作	在	这	最好的	,

充其量也只能算是猜测。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [gesɪŋ] [ə'raɪt] .

and	that	the	chances	were	much	against	her	guessing	aright	.
和	那	这	机会	是	很多	反对	她	猜测	好的	.

而且她猜对的几率非常渺茫。

['tɪmɪdli] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [æn; ən]['æləbɑːstə(r)] [bəʊl] [ænd; ənd] [sed] : " [ˌiː 'viː] . "

Timidly	she	touched	an	alabaster	bowl	and	said	:	"	Ev	.	"
胆怯地	她	感动	一个	雪花石膏	碗	和	说	:	"	埃夫	.	"

她怯生生地摸了摸一个雪花石膏碗，说道："伊芙。"

" [ðæts] [wʌn] ['feɪljə(r)] , ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	That's	one	failure	,	anyhow	,	"	she	thought	.
"	那就是	一	失败	,	无论如何	,	"	她	想法	.

"不管怎样，这算是一次失败吧。"她心想。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'em][ai][tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [θɪŋ] [ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ?

"	But	how	am	I	to	know	which	thing	is	enchanted	,	and	which	is	not	?
"	但	如何	是	我	到	知道	哪个	事物	是	迷人的	,	和	哪个	是	不是	?

"但我如何才能知道哪些东西被施了魔法，哪些没有呢？"

" [nekst][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['kɪt(ə)n] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Next	she	touched	the	image	of	a	purple	kitten	that	stood	on	the	corner	of	a
"	下一个	她	感动	这	图像	的	一个	紫色的	小猫	那	站立	在	这	角落	的	一个

['mænt(ə)l] ,

mantel	,
壁炉架	,

接着，她触摸了壁炉架角落里那幅紫色小猫的画像。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːd] " [ˌiː 'viː] " [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	as	she	pronounced	the	word	"	Ev	"	the	kitten	disappeared	,	and	a
和	作为	她	发音	这	单词	"	埃夫	"	这	小猫	消失	,	和	一个

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

当她念出“Ev”这个词时，小猫消失了，然后，一个漂亮的，

[feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

fair	-	haired	boy	stood	beside	her	.
公平的	-	头发	男生	站立	旁	她	.

一个金发男孩站在她旁边。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][æz; əz] ['dɒr(ə)θi]

At	the	same	time	a	bell	rang	somewhere	in	the	distance	,	and	as	Dorothy
在	这	相同的	时间	一个	钟	响铃	某处	在	这	距离	,	和	作为	多萝西

['stɑːtɪd] [bæk] ,

started	back	,
开始	后退	,

与此同时，远处传来一声铃响，多萝西转身往回走去。

['pɑːtli] [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn][dʒɔɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪk'skleɪmd] :

partly	in	surprise	and	partly	in	joy	,	the	little	one	exclaimed	:
部分	在	惊喜	和	部分	在	喜悦	,	这	小的	一	惊呼	:

小家伙既惊讶又高兴，惊呼道：

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Where	am	I	?
"	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

And	who	are	you	?
和	WHO	是	你	?

你是谁?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

And	what	has	happened	to	me	?	"
和	什么	有	发生	到	我	?	"

我究竟怎么了?

" [wel] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	Well	,	I	declare	!	"	said	Dorothy	.
"	出色地	,	我	宣布	!	"	说	多萝西	.

“好吧，我承认！”多萝西说道。

" [aɪv] ['riːəli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I've	really	done	it	.	"
"	我已经	真的	完毕	它	.	"

“我真的做到了。”

" [dʌn] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Done	what	?	"	asked	the	boy	.
"	完毕	什么	?	"	问	这	男生	.

“做了什么？”男孩问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

" [seɪvd] [maɪˈself][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" Saved myself from being an ornament , " replied the girl , with a laugh ,
" 已保存 我 从 存在 一个 装饰品 , " 回复 这 女孩 , 和 一个 笑 ,

“我算是避免了沦为摆设，”女孩笑着回答道。

" [ænd; ənd] [seɪvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [fər'evə(r)][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['kɪt(ə)n] . "
" and saved you from being forever a purple kitten . "
" 和 已保存 你 从 存在 永远 一个 紫色的 小猫 . "

“让你免于永远变成一只紫色小猫。”

" [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['kɪt(ə)n] ?
" A purple kitten ?
" 一个 紫色的 小猫 ?

“一只紫色的小猫？”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] . "
" There is no such thing . "
" 那里 是 不 这样的 事物 . "

“根本没有这种事。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I know , " she answered .
" 我 知道 , " 她 回答 .

“我知道，”她回答道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .
" But there was , a minute ago .
" 但 那里 曾是 , 一个 分钟 前 .

但就在一分钟前，确实有这样一幕。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l] ?
Don't you remember standing on a corner of the mantel ?
不 你 记住 常设 在 一个 角落 的 这 壁炉架 ?

你难道不记得自己站在壁炉架的一角上了吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 203]
" [页 -]

[第203页]

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ˌiː ˈviː] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ə'naʊnst] ,
I am a Prince of Ev , and my name is Evring , " the little one announced ,
我 是 一个 王子 的 埃夫 , 和 我的 姓名 是 - , " 这 小的 一 宣布 ,
['praʊdli] .
proudly .
自豪地 .

“我是埃夫的王子，我的名字叫埃夫林，”小家伙骄傲地宣布道。

" [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	But	my	father	,	the	King	,
"	但	我的	父亲	,	这	国王	,

“但是我的父亲，国王，

[səʊld][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] ,

sold	my	mother	and	all	her	children	to	the	cruel	ruler	of	the	Nomes	,
卖	我的	母亲	和	全部	她	孩子们	到	这	残忍的	统治者	的	这	诺姆斯	,

把我母亲和她所有的孩子卖给了残暴的诺姆统治者。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

and	after	that	I	remember	nothing	at	all	.	"
和	后	那	我	记住	没有什么	在	全部	.	"

之后我就什么都不记得了。

" [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['kɪt(ə)n] [kænt] [biː; bi] - [spɛktəd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , - , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	A	purple	kitten	can't	be	'	spected	to	remember	,	Evring	,	"	said	Dorothy	.
"	一个	紫色的	小猫	不能	是	-	受监视	到	记住	,	-	,	"	说	多萝西	.

“不能指望一只紫色的小猫记住什么，埃夫林，”多萝西说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] [ə'gen] ,

"	But	now	you	are	yourself	again	,
"	但	现在	你	是	你自己	再次	,

但现在你又变回了你自己。

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

and	I'm	going	to	try	to	save	some	of	your	brothers	and	sisters	,
和	我是	去	到	尝试	到	节省	一些	的	你的	兄弟	和	姐妹	,

[ænd; ənd] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	perhaps	your	mother	,
和	也许	你的	母亲	,

我打算尽力救救你的一些兄弟姐妹，或许还有你的母亲。

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

也一样。

[səʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

So	come	with	me	.
所以	来	和	我	.

所以，跟我来。

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd][ænd; ənd] ['iːgəli] ['hʌrid] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

"	She	seized	the	child's	hand	and	eagerly	hurried	here	and	there	,
"	她	查获	这	孩子的	手	和	急切地	慌忙	这里	和	那里	,

她抓住孩子的手，急匆匆地四处奔走。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [tʃuːz] [nekst] .

trying	to	decide	which	object	to	choose	next	.
尝试	到	决定	哪个	目的	到	选择	下一个	.

正在考虑接下来要选择哪个物体。

[ðə; ði] [θɜːd] [ges] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['feɪljə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	third	guess	was	another	failure	,	and	so	was	the	fourth	and	the
这	第三	猜测	曾是	其他	失败	,	和	所以	曾是	这	第四	和	这

[fɪfθ] .

fifth	.
第五	.

第三次猜测又失败了，第四次和第五次也都失败了。

['lɪt(ə)l] - [kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['du:ɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [trɔt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd]

Little	Evring	could	not	imagine	what	she	was	doing	,	but	he	trotted	along	beside
小的	-	可以	不是	想象	什么	她	曾是	正在做	,	但	他	小跑	沿着	旁

[hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['wɪlɪŋli] ,

her	very	willingly	,
她	非常	心甘情愿	,

小埃夫林无法想象她正在做什么，但他非常乐意地小跑着跟在她身边。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [nju:] [kəm'pænjən] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

for	he	liked	the	new	companion	he	had	found	.
为了	他	喜欢	这	新的	伴侣	他	有	成立	.

因为他喜欢他找到的新伴侣。

['dɔ:rəθiz] ['fɜ:ðə(r)] [kwest] [pru:vd] [ˌʌnsək'sesfl] ; [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

Dorothy's	further	quest	proved	unsuccessful	;	but	after	her	first	disappointment
多萝西的	更远	寻求	已证实	不成功	;	但	后	她	第一的	失望

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

was	over	,
曾是	超过	,

多萝西的进一步探索也以失败告终；但第一次失望过后，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ʃi:; ʃi]

the	little	girl	was	filled	with	joy	and	thankfulness	to	think	that	after	all	she
这	小的	女孩	曾是	已填	和	喜悦	和	感恩	到	思考	那	后	全部	她

[hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [wʌn]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv][ˌi: 'vi:] ,

had	been	able	to	save	one	member	of	the	royal	family	of	Ev	,
有	到过	有能力的	到	节省	一	成员	的	这	皇家	家庭	的	埃夫	,

小女孩心中充满了喜悦和感激，因为她觉得自己最终救了埃夫王室的一名成员。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['spərəʊɪŋ] ['kʌntri] .

and	could	restore	the	little	Prince	to	his	sorrowing	country	.
和	可以	恢复	这	小的	王子	到	他的	悲伤	国家	.

并能将小王子送回他悲痛欲绝的祖国。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [nəʊm] [kɪŋ] [ɪn] ['seɪfti] ,

Now	she	might	return	to	the	terrible	Nome	King	in	safety	,
现在	她	可能	返回	到	这	糟糕的	诺姆	国王	在	安全	,

现在她或许可以安全地回到可怕的诺姆国王身边了。

['kæriɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [praɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][feə(r)] - [heəd]

carrying	with	her	the	prize	she	had	won	in	the	person	of	the	fair	-	haired
携带	和	她	这	奖	她	有	韩元	在	这	人	的	这	公平的	-	头发

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

她带着赢得的奖品——那个金发男孩——离开了她。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[səʊ][ʃi:; ʃi][ri'treis, ri:-, 'ri:treis][hɜ:(r); hə(r)] [steps] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

So	she	retraced	her	steps	until	she	found	the	entrance	to	the	palace	,
所以	她	重走	她	步骤	直到	她	成立	这	入口	到	这	宫殿	,

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

and	as	she	approached	,
和	作为	她	接近	,

于是她原路返回，直到找到宫殿入口，当她走近时，

[ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔ:z] [ɒv; əv] [rɒk] ['əʊpənd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] ,

the	massive	doors	of	rock	opened	of	their	own	accord	,
这	大量的	门	的	岩石	打开	的	他们的	自己的	符合	,

巨大的岩石大门自行打开了。

[ə'laʊɪŋ] [bəuθ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] - [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði]['pɔ:t(ə)lz][ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] [θrəʊn]

allowing	both	Dorothy	and	Evring	to	pass	the	portals	and	enter	the	throne
允许	两个都	多萝西	和	-	到	经过	这	门户	和	进入	这	王座

[ru:m] .

room	.
房间	.

让多萝西和埃夫林都能通过传送门进入王座室。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

- ['fraitən] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ]

Billina	Frightens	the	Nome	King
-	吓唬	这	诺姆	国王

比莉娜吓坏了诺姆国王

[naʊ] [wen] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['gesɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Now	when	Dorothy	had	entered	the	palace	to	make	her	guesses	and	the
现在	什么时候	多萝西	有	进入	这	宫殿	到	制作	她	猜测	和	这

['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ,

Scarecrow	was	left	with	the	Nome	King	,
稻草人	曾是	左边	和	这	诺姆	国王	,

当多萝西进入宫殿进行猜测，稻草人被留在诺姆国王身边时，

[ðə; ði] [tu:] [sæt][ɪn] ['mu:di] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

the	two	sat	in	moody	silence	for	several	minutes	.
这	二	卫星	在	情绪化	沉默	为了	一些	分钟	.

两人沉默地坐了几分钟，气氛十分压抑。

[ðen] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :

Then	the	monarch	exclaimed	,	in	a	tone	of	satisfaction	:
然后	这	君主	惊呼	,	在	一个	语气	的	满意	:

然后，君主满意地说道：

" ['veri] [gʊd] ! "

"	Very	good	!	"
"	非常	好的	!	"

“非常好！ ”

" [hu:] [ɪz] ['veri] [gʊd] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	Who	is	very	good	?	"	asked	the	Scarecrow	.
"	WHO	是	非常	好的	?	"	问	这	稻草人	.

“谁很厉害？”稻草人问道。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [mæn] .

"	The	machine	man	.
"	这	机器	男人	.

“机器人。”

[hi:; hi][woʊnt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [wu:nd] [ʌp] ['eni] [mɔ:(r)] ,

He	won't	need	to	be	wound	up	any	more	,
他	惯于	需要	到	是	伤口	向上	任何	更多的	,

他再也不需要被激怒了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['ɔːnəmənt] .

for	he	has	now	become	a	very	neat	ornament	.
为了	他	有	现在	变得	一个	非常	整洁的	装饰品	.

因为他现在变成了一件非常精致的装饰品。

['veri] [niːt] , [ɪn'diːd] . "

Very	neat	,	indeed	.	"
非常	整洁的	,	的确	.	"

确实非常整洁。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['dɒr(ə)θi] ? " [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɪn'kwaɪəd] .

"	How	about	Dorothy	?	"	the	Scarecrow	enquired	.
"	如何	关于	多萝西	?	"	这	稻草人	询问	.

“多萝西怎么样？”稻草人问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ges] , ['prɪti] [suːn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['tʃɪəfəli] .

"	Oh	,	she	will	begin	to	guess	,	pretty	soon	,	"	said	the	King	,	cheerfully	.
"	哦	,	她	将要	开始	到	猜测	,	漂亮的	很快	,	"	说	这	国王	,	愉快地	.

“哦，她很快就会猜到的，”国王兴高采烈地说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒɔɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .

"	And	then	she	will	join	my	collection	,	and	it	will	be	your	turn	.
"	和	然后	她	将要	加入	我的	收藏	,	和	它	将要	是	你的	转动	.

“然后她就会加入我的收藏，接下来就轮到你了。”

" [ðə; ði] [gʊd] ['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend]

"	The	good	Scarecrow	was	much	distressed	by	the	thought	that	his	little	friend
"	这	好的	稻草人	曾是	很多	苦恼	经过	这	想法	那	他的	小的	朋友

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] ;

was	about	to	suffer	the	fate	of	Ozma	and	the	rest	of	their	party	;
曾是	关于	到	遭受	这	命运	的	奥兹玛	和	这	休息	的	他们的	派对	;

“善良的稻草人一想到他的小伙伴即将遭受奥兹玛和他们一行人的命运，就感到非常难过；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn] ['gluːmi] ['revəri] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] :

but	while	he	sat	in	gloomy	reverie	a	shrill	voice	suddenly	cried	:
但	尽管	他	卫星	在	阴沉	遐想	一个	尖锐	嗓音	突然	哭	:

但他正沉浸在忧郁的沉思中时，突然传来一声尖锐的喊声：

" [kʌt] , [kʌt] , [kʌt] — [kɑː] - [dɔː] - [kʌt] ! [kʌt] , [kʌt] , [kʌt] — [kɑː] - [dɔː] - [kʌt] !

"	Kut	,	kut	,	kut	—	ka	-	daw	-	kutt	!	Kut	,	kut	,	kut	—	ka	-	daw	-	kutt	!
"	库特	,	库特	,	库特	—	卡	-	道	-	库特	!	库特	,	库特	,	库特	—	卡	-	道	-	库特	!

“嘎、嘎、嘎——嘎——嘎——

" [waɪ] , [ɪts] - , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" Why , it's Billina , " said the Scarecrow .
" 为什么 , 它是 - , " 说 这 稻草人 .

“哦，是比莉娜啊，”稻草人说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['æŋgrəli] ,
" What do you mean by making a noise like that ? " shouted the King , angrily ,
" 什么 做 你 意思是 经过 制作 一个 噪音 喜欢 那 ? " 喊叫 这 国王 , 愤怒地 ,

“你发出这种声音是什么意思？”国王愤怒地喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [keɪm] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['strʌtɪd] ['praʊdli] [ə'baʊt]
as the yellow hen came from under the throne and strutted proudly about
作为 这 黄色的 母鸡 来了 从 在下面 这 王座 和 昂首阔步 自豪地 关于
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

黄母鸡从王座下走出来，骄傲地在房间里踱步。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['kækl] , [ai] [ges] , " [rɪ'plaɪd] - .
" I've got a right to cackle , I guess , " replied Billina .
" 我已经 得到 一个 正确的 到 咯咯笑 , 我 猜测 , " 回复 - .

“我想我有权利大笑，”比莉娜回答道。

" [aɪv] [dʒʌst][leɪd][maɪ] [eg] . "
" I've just laid my egg . "
" 我已经 只是 铺设 我的 蛋 . "

“我刚刚下蛋了。”

" [wɒt] !
" What ! "
" 什么 !

“什么！

[leɪd] [æn; ən] [eg] !
Laid an egg !
铺设 一个 蛋 !

下蛋了！

[ɪn][maɪ] [θrəʊn] [ruːm] !
In my throne room !
在 我的 王座 房间 !

在我的王座室里！

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['fjʊəri] .
How dare you do such a thing ? " asked the King , in a voice of fury .
如何 敢 你 做 这样的 一个 事物 ? " 问 这 国王 , 在 一个 嗓音 的 愤怒 .

“你竟敢做出这种事？”国王怒吼道。

" [ai] [leɪ] [egz] [weər'evə(r)][ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði][hen] ,
" I lay eggs wherever I happen to be , " said the hen ,
" 我 躺 鸡蛋 无论 我 发生 到 是 , " 说 这 母鸡 ,

“无论我在哪里，我都会下蛋，”母鸡说。

['rʌf(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [pleɪs] .
ruffling her feathers and then shaking them into place .
褶皱 她 羽毛 和 然后 摇晃 他们 进入 地方 .

她抖了抖羽毛，然后把它们整理好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

" [bʌt; bət] — ['θʌndə(r)] - [eɪʃən] !
" But — thunder - ation !
" 但 — 雷 - 汇报 !

但是——雷霆万钧!

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [egz] [ɑː(r); ə(r)]['pɔɪz(ə)n] ? " [rɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Don't you know that eggs are poison ? " roared the King ,
不 你 知道 那 鸡蛋 是 毒 ? " 咆哮 这 国王 ,

“难道你不知道鸡蛋有毒吗？”国王咆哮道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [rɒk] - ['kʌləd] [aɪz] [stʌk] [aʊt] [ɪn] [greɪt] ['terə(r)] .
while his rock - colored eyes stuck out in great terror .
尽管 他的 岩石 - 有色 眼睛 卡住 出去 在 伟大的 恐怖 .

他那双岩石色的眼睛里充满了恐惧。

" ['pɔɪz(ə)n] !
" Poison !
" 毒 !

“毒!

[wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] , " [sed] - , [ɪn'dɪgnəntli] .
well , I declare , " said Billina , indignantly .
出色地 , 我 宣布 , " 说 - , 愤慨地 .

“好吧，我宣布，”比莉娜愤愤不平地说。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][maɪ] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒrəntɪd] ['strɪktli] [freʃ] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [deɪt]
" I'll have you know all my eggs are warranted strictly fresh and up to date
" 患病的 有 你 知道 全部 我的 鸡蛋 是 有保证 严格 新鲜的 和 向上 到 日期
.
:
.

我向你们保证，我所有的鸡蛋都绝对新鲜，而且是最新产的。

['pɔɪz(ə)n] , [ɪn'diːd] ! "
Poison , indeed ! "
毒 , 的确 ! "

真是毒药!

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [rɪ'tɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɒnək] , ['nɜːvəsli] .
" You don't understand , " retorted the little monarch , nervously .
" 你 不 理解 , " 反驳 这 小的 君主 , 紧张地 .

“你不明白，”小国王紧张地反驳道。

" [egz] [bɪ'lɒŋ] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] — [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] ,
" Eggs belong only to the outside world — to the world on the earth's surface ,
" 鸡蛋 属于 仅有的 到 这 外部 世界 — 到 这 世界 在 这 地球的 表面 ,
[weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] .
where you came from .
在哪里 你 来了 从 .

“鸡蛋只属于外面的世界——属于地球表面的世界，也就是你来自的地方。”

[hɪə(r)] , [ɪn][maɪ] [ˌʌndə'graʊnd] ['kɪŋdəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ræŋk]['pɔɪz(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
Here , in my underground kingdom , they are rank poison , as I said ,
这里 , 在 我的 地下 王国 , 他们 是 秩 毒 , 作为 我 说 ,

在我这地下王国里，它们都是剧毒之物，正如我所说。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊm] [kænt][beə(r)][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] . "
and we Nomes can't bear them around . "
和 我们 诺姆斯 不能 熊 他们 大约 . "

我们诺姆人受不了他们待在我们身边。

" [wel] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][beə(r)] [ðɪs] [wʌn] [ə'raʊnd] , " [dɪ'kleəd] - ; " [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [leɪd]
" Well , you'll have to bear this one around , " declared Billina ; " for I've laid
" 出色地 , 你会 有 到 熊 这 一 大约 , " 声明 - ; " 为了 我已经 铺设
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“好吧，你得忍受这个，”比莉娜说道，“因为这是我安排的。”

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Where ? " asked the King .
" 在哪里 ? " 问 这 国王 .

“在哪儿？”国王问道。

" ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] , " [sed] [ðə; ði][hen] .
" Under your throne , " said the hen .
" 在下面 你的 王座 , " 说 这 母鸡 .

“在你的王座之下，”母鸡说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒʌmpt] [θriː] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
The King jumped three feet into the air ,
这 国王 跳了起来 三 脚 进入 这 空气 ,

国王跳到三英尺高的空中，

[səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] .
so anxious was he to get away from the throne .
所以 焦虑的 曾是 他 到 得到 离开 从 这 王座 .

他一心只想逃离王位。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
" Take it away !
" 拿 它 离开 !

“把它拿走！”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] !
Take it away at once !
拿 它 离开 在 一次 !

立刻把它拿走！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪ][kænt] , " [sed] - .
" I can't , " said Billina .
" 我 不能 , " 说 - .

“我做不到，”比莉娜说。

" [aɪ] [hævnt] ['enɪ] [hændz] . "
" I havn't any hands . "
" 我 还没有 任何 双手 . "

“我没有手。”

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [eg] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" I'll take the egg , " said the Scarecrow .
" 患病的 拿 这 蛋 , " 说 这 稻草人 .

“我要这个蛋，”稻草人说。

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [egz] .
" I'm making a collection of Billina's eggs .
" 我是 制作 一个 收藏 的 - 鸡蛋 .

“我正在收集比莉娜的蛋。”

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [naʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][leɪd] ['jestədeɪ] .

There's	one	in	my	pocket	now	,	that	she	laid	yesterday	.
有	一	在	我的	口袋	现在	,	那	她	铺设	昨天	.

现在我口袋里就有一个，是她昨天放的。

" ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɒnək] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɪm'self]

"	Hearing	this	,	the	monarch	hastened	to	put	a	good	distance	between	himself
"	听力	这	,	这	君主	加快	到	放	一个	好的	距离	之间	他自己

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

and	the	Scarecrow	,
和	这	稻草人	,

听到这话，国王赶紧与稻草人拉开了一段距离。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

[hu:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [eg] [wen] [ðə; ði] [hen]

who	was	about	to	reach	under	the	throne	for	the	egg	when	the	hen
WHO	曾是	关于	到	抵达	在下面	这	王座	为了	这	蛋	什么时候	这	母鸡

['sʌd(ə)nli] [kraɪd] :

suddenly	cried	:
突然	哭	:

正当他要伸手到王座下面去拿鸡蛋时，母鸡突然叫了起来：

" [stɒp] ! "

"	Stop	!	"
"	停止	!	"

“停止！”

" [wʌts] [rɒŋ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	What's	wrong	?	"	asked	the	Scarecrow	.
"	是什么	错误的	?	"	问	这	稻草人	.

“出什么事了？”稻草人问道。

" [doʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [eg] [ən'les] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]

"	Don't	take	the	egg	unless	the	King	will	allow	me	to	enter	the	palace	and
"	不	拿	这	蛋	除非	这	国王	将要	允许	我	到	进入	这	宫殿	和

[ges] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [dʌn] ,

guess	as	the	others	have	done	,
猜测	作为	这	其他的	有	完毕	,

“除非国王允许我进宫像其他人一样猜鸡蛋，否则不要拿走这个鸡蛋。”

" [sed] - .

"	said	Billina	.
"	说	-	.

比莉娜说道。

" [pʃɔ:] ! " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Pshaw	!	"	returned	the	King	.
"	呸	!	"	返回	这	国王	.

“呸！”国王回应道。

" [jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ][hen] .

"	You're	only	a	hen	.
"	你是	仅有的	一个	母鸡	.

你不过是只母鸡而已。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ges] [maɪ][ɪn'tʃɑ:ntmənt, en-] ? "

How	could	you	guess	my	enchantments	?	"
如何	可以	你	猜测	我的	魔法	?	"

你怎么能猜到我的魔法呢?

" [ai][kæn; kən][traɪ] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] - .

"	I	can	try	,	I	suppose	,	"	said	Billina	.
"	我	能	尝试	,	我	认为	,	"	说	-	.

“我想我可以试试，”比莉娜说。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [feɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːnəmənt] . "

"	And	,	if	I	fail	,	you	will	have	another	ornament	.	"
"	和	,	如果	我	失败	,	你	将要	有	其他	装饰品	.	"

“如果我失败了，你还会得到另一个装饰品。”

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['ɔːnəmənt] [jʊd] [meɪk] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? " [graul] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	A	pretty	ornament	you'd	make	,	wouldn't	you	?	"	growled	the	King	.
"	一个	漂亮的	装饰品	你会	制作	,	不会	你	?	"	咆哮	这	国王	.

“你做成一件漂亮的装饰品，不是吗？”国王咆哮道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

"	But	you	shall	have	your	way	.
"	但	你	将	有	你的	方式	.

但你终究会如愿以偿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒpəli] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [æn; ən] [eg] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .

It	will	properly	punish	you	for	daring	to	lay	an	egg	in	my	presence	.
它	将要	适当地	惩治	你	为了	大胆	到	躺	一个	蛋	在	我的	在场	.

它一定会好好惩罚你，竟敢在我面前下蛋。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .

After	the	Scarecrow	is	enchanted	you	shall	follow	him	into	the	palace	.
后	这	稻草人	是	迷人的	你	将	跟随	他	进入	这	宫殿	.

稻草人被施了魔法后，你将跟随他进入宫殿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(Ozma of Oz A Record of Her Adventures with)

第7/8页

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] ? "

But	how	will	you	touch	the	objects	?	"
但	如何	将要	你	触碰	这	对象	?	"

但你要如何触摸这些物品呢?

" [wɪð] [maɪ] [klɔːz] , " [sed] [ðə; ði][hen] ;

"	With	my	claws	,	"	said	the	hen	;
"	和	我的	爪子	,	"	说	这	母鸡	;

“用我的爪子，”母鸡说；

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] - [ˌiː 'viː] - [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['eniwʌn] .

"	and	I	can	speak	the	word	'	Ev	'	as	plainly	as	anyone	.
"	和	我	能	说话	这	单词	-	埃夫	-	作为	显然	作为	任何人	.

“我可以像任何人一样清楚地说出'Ev'这个词。”

['ɔːlsəʊ][ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði][in'tʃɑːntmənt, en-][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,

Also	I	must	have	the	right	to	guess	the	enchantments	of	my	friends	,
还	我	必须	有	这	正确的	到	猜测	这	魔法	的	我的	朋友们	,

此外，我必须有权猜出我朋友们所施的魔法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] [ɪf] [ai] [sək'siːd] . "

and	to	release	them	if	I	succeed	.	"
和	到	发布	他们	如果	我	成功	.	"

如果我成功了，就释放他们。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Very	well	,	"	said	the	King	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	国王	.

“很好，”国王说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['prɒmɪs] . "

"	You	have	my	promise	.	"
"	你	有	我的	承诺	.	"

“我向你保证。”

" [ðen] , " [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [get][ðə; ði] [eg] . "

"	Then	,	"	said	Billina	to	the	Scarecrow	,	"	you	may	get	the	egg	.	"
"	然后	,	"	说	-	到	这	稻草人	,	"	你	可能	得到	这	蛋	.	"

“那么，”比莉娜对稻草人说，“你就可以得到那颗蛋了。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪz(ə)n] ?

"	DON'T	YOU	KNOW	THAT	EGGS	ARE	POISON	?
"	不	你	知道	那	鸡蛋	是	毒	?

你难道不知道鸡蛋有毒吗?

" [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]

"	He	knelt	down	and	reached	underneath	the
"	他	跪下	向下	和	达到	下	这

他跪了下来，把手伸到下面.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

[θrəʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [eg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ,
throne and found the egg , which he placed in another pocket of his jacket ,
王座 和 成立 这 蛋 , 哪个 他 放置 在 其他 口袋 的 他的 夹克 ,

他坐上王座，找到了那枚蛋，然后把它放进了外套的另一个口袋里。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [bəuθ] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wʌn] ['pɒkɪt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [get]
fearing that if both eggs were in one pocket they would knock together and get
害怕 那 如果 两个都 鸡蛋 是 在 一 口袋 他们 会 敲 一起 和 得到
['brəʊkən] .
broken .
破碎的 .

担心如果把两个鸡蛋放在同一个口袋里，它们会互相碰撞而破碎。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θrəʊn] [ræŋ] ['brɪskli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] ['nɜːvəs]
Just then a bell above the throne rang briskly , and the King gave another nervous
只是 然后 一个 钟 多于 这 王座 响铃 轻快地 , 和 这 国王 给予 其他 紧张的
[dʒʌmp] .
jump .
跳 .

就在这时，王座上方的钟声清脆响起，国王又一次紧张地跳了起来。

" [wel] , [wel] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ruːf(ə)l] [feɪs] ; " [ðə; ði] [gɜːl] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Well , well ! " said he , with a rueful face ; " the girl has actually done it . "
" 出色地 , 出色地 ! " 说 他 , 和 一个 懊悔的 脸 ; " 这 女孩 有 实际上 完毕 它 . "

“哎呀，哎呀！”他一脸懊恼地说，“这姑娘居然真的做到了。”

" [dʌn] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" Done what ? " asked the Scarecrow .
" 完毕 什么 ? " 问 这 稻草人 .

“做了什么？”稻草人问道。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [wʌn] [ges] [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['brəʊkən] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['niːtɪst]
" She has made one guess that is right , and broken one of my neatest
" 她 有 制成 一 猜测 那 是 正确的 , 和 破碎的 一 的 我的 最整洁
[ɪn'tʃɑːntmənt, en-] .
enchantments .
魔法 .

“她猜对了一件事，打破了我最精妙的一个魔法。”

[baɪ] [rɪkɪti] , [ɪts] [tuː] [bæd] !
By ricketty , it's too bad !
经过 摇摇欲坠的 , 它是 也 坏的 !

真是太糟糕了！

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
I never thought she would do it . "
我 绝不 想法 她 会 做 它 . "

我做梦也没想到她会这么做。

" [duː; də] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['seɪfti] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði]
" Do I understand that she will now return to us in safety ? " enquired the
" 做 我 理解 那 她 将要 现在 返回 到 我们 在 安全 ? " 询问 这
['skeəkrəʊ] ,
Scarecrow ,
稻草人 ,

“我理解她现在可以安全回到我们身边了吗？”稻草人问道。

['dʒɔɪfəli] ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .

joyfully	wrinkling	his	painted	face	into	a	broad	smile	.
欣喜地	皱纹	他的	绘	脸	进入	一个	广阔	微笑	.

他脸上涂着油彩，脸上露出灿烂的笑容，脸上不禁泛起皱纹，他高兴极了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['fretfəli] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Of	course	,	"	said	the	King	,	fretfully	pacing	up	and	down	the	room	.
"	的	课程	,	"	说	这	国王	,	忧心忡忡地	踱步	向上	和	向下	这	房间	.

“当然，”国王焦躁地在房间里踱来踱去，说道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪsɪz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	I	always	keep	my	promises	,	no	matter	how	foolish	they	are	.
"	我	总是	保持	我的	承诺	,	不	事情	如何	愚蠢	他们	是	.

“我总是信守承诺，无论承诺多么愚蠢。”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [hen][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wʌn][ai]

But	I	shall	make	an	ornament	of	the	yellow	hen	to	replace	the	one	I
但	我	将	制作	一个	装饰品	的	这	黄色的	母鸡	到	代替	这	一	我

[hæv; həv][dʒʌst] [lɒst] . "

have	just	lost	.	"
有	只是	丢失的	.	"

但我会用黄母鸡的羽毛做一个装饰品，来代替我刚刚丢失的那个。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][woʊnt] , " [m'ɜːməd] - , ['kɑːmli] .

"	Perhaps	you	will	,	and	perhaps	you	won't	,	"	murmured	Billina	,	calmly	.
"	也许	你	将要	,	和	也许	你	惯于	,	"	低声说道	-	,	平静地	.

“也许你会，也许不会，”比莉娜平静地低声说道。

" [ai] [meɪ] [sə'praɪz] [juː; jʊ][baɪ] [gesɪŋ] [raɪt] . "

"	I	may	surprise	you	by	guessing	right	.	"
"	我	可能	惊喜	你	经过	猜测	正确的	.	"

“我或许会猜对，这可能会让你大吃一惊。”

" [gesɪŋ] [raɪt] ? " [snæpt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Guessing	right	?	"	snapped	the	King	.
"	猜测	正确的	?	"	啪啪	这	国王	.

“猜对了吗？”国王厉声问道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ges] [raɪt] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] [hæv; həv] [feɪld] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] [faʊl] ?

"	How	should	you	guess	right	,	where	your	betters	have	failed	,	you	stupid	fowl	?
"	如何	应该	你	猜测	正确的	,	在哪里	你的	博彩公司	有	失败的	,	你	愚蠢的	鸡	?

“你这只蠢鸡，连比你强的人都猜不准，你怎么能猜对呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	211	]
"	[	页	-	]

[第211页]

- [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

Billina	did	not	care	to	answer	this	question	,
-	做过	不是	关心	到	回答	这	问题	,

比莉娜并不想回答这个问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [dɔːz] [fluː] ['əʊpən][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['entəd] ,

and	a	moment	later	the	doors	flew	open	and	Dorothy	entered	,
和	一个	片刻	之后	这	门	飞翔	打开	和	多萝西	进入	,

片刻之后，大门猛地打开，多萝西走了进来。

['liːdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] - [baɪ][ðə; ði][hænd] .

leading	the	little	Prince	Evring	by	the	hand	.
领导	这	小的	王子	-	经过	这	手	.

牵着小王子埃夫林的手。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['welkəm] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

The	Scarecrow	welcomed	the	girl	with	a	close	embrace	,	and	he	would	have
这	稻草人	欢迎	这	女孩	和	一个	关闭	拥抱	,	和	他	会	有

[ɪm'breɪst] - ,

embraced	Evring	,
拥抱	-	,

稻草人热情地拥抱了女孩，他也同样会拥抱埃夫林。

[tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

too	,	in	his	delight	.
也	,	在	他的	喜	.

他也同样感到高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] ,

But	the	little	Prince	was	shy	,
但	这	小的	王子	曾是	害羞的	,

但小王子很害羞，

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['skeəkrəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [jet] [nəʊ]

and	shrank	away	from	the	painted	Scarecrow	because	he	did	not	yet	know
和	缩小	离开	从	这	绘	稻草人	因为	他	做过	不是	然而	知道

[hɪz; ɪz] ['meni] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] .

his	many	excellent	qualities	.
他的	许多	出色的	品质	.

他躲避着彩绘稻草人，因为他还不知道稻草人有很多优秀的品质。

" [baɪ] [rɪkɪti] , [ɪts] [tuː] [bæd] !

"	BY	RICKETTY	,	IT'S	TOO	BAD	!
"	经过	摇摇欲坠的	,	它是	也	坏的	!

“我的天哪，太糟糕了！”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frendz] [tuː; tə] [tɔːk] ,

"	But	there	was	little	time	for	the	friends	to	talk	,
"	但	那里	曾是	小的	时间	为了	这	朋友们	到	讲话	,

但朋友们几乎没有时间交谈。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [mʌst; məst] [naʊ] ['entə(r)][ðə; ði] ['pæləs] .

because	the	Scarecrow	must	now	enter	the	palace	.
因为	这	稻草人	必须	现在	进入	这	宫殿	.

因为稻草人现在必须进入宫殿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

['dɔːrəθiz] [sək'ses] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] ,

Dorothy's	success	had	greatly	encouraged	him	,
多萝西的	成功	有	非常	鼓励	他	,

多萝西的成功极大地鼓舞了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [kə'rekt] [ges] .

and	they	both	hoped	he	would	manage	to	make	at	least	one	correct	guess	.
和	他们	两个都	希望	他	会	管理	到	制作	在	至少	一	正确的	猜测	.

他们都希望他至少能猜对一次。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [pruːvd] [æz; əz] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪk'sept] ['dɒr(ə)θi] ,

However	**,**	**he**	**proved**	**as**	**unfortunate**	**as**	**the**	**others**	**except**	**Dorothy**	**,**
然而	,	他	已证实	作为	不幸	作为	这	其他的	除了	多萝西	,

然而，除了多萝西之外，他的不幸遭遇和其他人一样。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkts] ,

and	**although**	**he**	**took**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**time**	**to**	**select**	**his**	**objects**	**,**
和	虽然	他	采取	一个	好的	交易	的	时间	到	选择	他的	对象	,

虽然他花了很多时间挑选物品，

[nɒt] [wʌn] [dɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['skeəkrəʊ] [ges] [ə'raɪt] .

not	**one**	**did**	**the**	**poor**	**Scarecrow**	**guess**	**aright**	**.**
不是	一	做过	这	贫穷的	稻草人	猜测	好的	.

可怜的稻草人一个也没猜对。

[səʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [gəʊld] [kɑːd] - [rɪ'siːvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['terəb(ə)l]

So	**he**	**became**	**a**	**solid**	**gold**	**card**	**-**	**receiver**	**,**	**and**	**the**	**beautiful**	**but**	**terrible**
所以	他	成为	一个	坚硬的	金子	卡片	-	接收者	,	和	这	美丽的	但	糟糕的

['pæləs] [ə'weɪtɪd] [ɪts] [nekst] ['vɪzɪtə(r)] .

palace	**awaited**	**its**	**next**	**visitor**	**.**
宫殿	等待中	它是	下一个	游客	.

于是他成了一个纯金牌收牌人，而那座美丽却可怕的宫殿则等待着下一位访客。

" [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

"	**It's**	**all**	**over**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**King**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**satisfaction**	**;**
"	它是	全部	超过	,	"	评论	这	国王	,	和	一个	叹	的	满意	;

“一切都结束了，”国王满意地叹了口气说道；

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [pə'fɔːməns] ,

"	**and**	**it**	**has**	**been**	**a**	**very**	**amusing**	**performance**	**,**
"	和	它	有	到过	一个	非常	有趣	表现	,

“而且这是一场非常有趣的表演，”

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [gʊd] [ges] [ðə; ði] ['kænzəs] [gɜːl] [meɪd] .

except	**for**	**the**	**one**	**good**	**guess**	**the**	**Kansas**	**girl**	**made**	**.**
除了	为了	这	一	好的	猜测	这	堪萨斯州	女孩	制成	.

除了堪萨斯女孩那一次猜对了之外。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪtʃə] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪti] ['ɔːrnəmənts] .

I	**am**	**richer**	**by**	**a**	**great**	**many**	**pretty**	**ornaments**	**.**
我	是	更富有	经过	一个	伟大的	许多	漂亮的	装饰品	.

我因此变得富有，拥有了许多漂亮的饰品。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [tɜːn] , [naʊ] , " [sed] - , ['brɪskli] .

"	**It**	**is**	**my**	**turn**	**,**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Billina**	**,**	**briskly**	**.**
"	它	是	我的	转动	,	现在	,	"	说	-	,	轻快地	.

“现在轮到我了，”比莉娜干脆利落地说道。

" [əʊ] , [aɪ'd] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**Oh**	**,**	**I'd**	**forgotten**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**King**	**.**
"	哦	,	ID	被遗忘的	你	,	"	说	这	国王	.

“哦，我把你忘了，”国王说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nidnt] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] .

"	**But**	**you**	**needn't**	**go**	**if**	**you**	**don't**	**wish**	**to**	**.**
"	但	你	不必	去	如果	你	不	希望	到	.

“但如果你不想去，就不用去。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [ɒf] . "

I	**will**	**be**	**generous**	**,**	**and**	**let**	**you**	**off**	**.**	**"**
我	将要	是	慷慨的	,	和	让	你	离开	.	"

我会宽大处理，放你一马。

" [nəʊ][juː; jʊ][woʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hen] .
" No you won't , " replied the hen .
" 不 你 惯于 , " 回复 这 母鸡 .

“不，你不会的，”母鸡回答道。

" [ai][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['hævɪŋ] [maɪ] ['gesɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒmɪst] . "
" I insist upon having my guesses , as you promised . "
" 我 坚持 之上 拥有 我的 猜测 , 作为 你 承诺 . "

“我坚持要按照你的承诺做出我的猜测。”

" [ðen] [gəʊ] [ə'hed] , [juː; jʊ] [əb'sɜːd] ['feðəd] [fuːl] !
" Then go ahead , you absurd feathered fool !
" 然后 去 前方 , 你 荒诞 羽毛 傻子 !

“那就去吧，你这个荒唐的长着羽毛的傻瓜！”

" ['grʌmbld] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə]
" grumbled the King , and he caused the opening that led to the palace to
" 咕哝 这 国王 , 和 他 导致 这 开幕 那 引领 到 这 宫殿 到
[ə'pɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .
appear once more .
出现 一次 更多的 .

国王咕哝着，然后让通往宫殿的通道再次出现。

" [doʊnt][gəʊ] , - , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['ɜːnɪstli] .
" Don't go , Billina , " said Dorothy , earnestly .
" 不 去 , - , " 说 多萝西 , 切实 .

“别走，比莉娜，”多萝西恳切地说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [ðəʊz] - , [ænd; ənd]['əʊnli] [lʌk] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]
" It isn't easy to guess those orn'ments , and only luck saved me from
" 它 不是 简单的 到 猜测 那些 - , 和 仅有的 运气 已保存 我 从
['biːɪŋ] [wʌn][maɪ'self] .
being one myself .
存在 一 我 .

“要猜出那些装饰品并不容易，我只有运气好才没让自己也成为其中之一。”

[steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Stay with me ,
停留 和 我 ,

留在我身边，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

[ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] [tə'geðə(r)] .
and we'll go back to the Land of Ev together .
和 出色地 去 后退 到 这 土地 的 埃夫 一起 .

我们将一起回到伊芙之地。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [həʊm] . "
I'm sure this little Prince will give us a home . "
我是 当然 这 小的 王子 将要 给 我们 一个 家 . "

我相信这位小王子会给我们一个家。

" [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] , " [sed] - , [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] .
" Indeed I will , " said Evring , with much dignity .
" 的确 我 将要 , " 说 - , 和 很多 尊严 .

“我当然会，”埃夫林颇为庄重地说道。

" [doʊnt] ['wʌri] , [maɪ][dɪə(r)] , " [kraɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [klʌk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" Don't worry , my dear , " cried Billina , with a cluck that was meant for a
" 不 担心 , 我的 亲爱的 , " 哭 - , 和 一个 咕 那 曾是 意思是 为了 一个
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

“别担心，亲爱的，”比莉娜喊道，发出了一声咯咯的笑声。

" [aɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['hjuːmən] , [bʌt; bət][aɪm][nəʊ] [fuːl] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] . "
" I may not be human , but I'm no fool , if I am a chicken . "
" 我 可能 不是 是 人类 , 但 我是 不 傻子 , 如果 我 是 一个 鸡 . "

“我或许不是人类，但如果我是一只鸡，那我可不是傻瓜。”

" [əʊ] , - ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" Oh , Billina ! " said Dorothy , " you haven't been a chicken in a long time .
" 哦 , - ! " 说 多萝西 , " 你 还没有 到过 一个 鸡 在 一个 长的 时间 .

“哦，比莉娜！”多萝西说，“你已经很久没有当过小鸡了。”

[nɒt] [sɪns] [juː; jʊ] — [juːv] [biːn] — [grəʊn] [ʌp] . "
Not since you — you've been — grown up . "
不是 自从 你 — 你已经 到过 — 生长 向上 . "

自从你——你已经——长大成人之后，就再也没有了。

" [pə'hæps] [ðæts] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['θɔːtfəli] .
" Perhaps that's true , " answered Billina , thoughtfully .
" 也许 那就是 真的 , " 回答 - , 深思熟虑 .

“也许是这样，”比莉娜若有所思地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['kænzəs]['fɑːmə(r)][səʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [wɒt] [wʊd] [hiː; hi][kɔːl][ˌem 'iː] ?
" But if a Kansas farmer sold me to some one , what would he call me ?
" 但 如果 一个 堪萨斯州 农民 卖 我 到 一些 一 , 什么 会 他 称呼 我 ?

“但是，如果堪萨斯州的一位农民把我卖给别人，他会怎么称呼我呢？”

— [ə; eɪ][hen][ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ! "
— a hen or a chicken ! "
— 一个 母鸡 或者 一个 鸡 ! "

——是母鸡还是小鸡！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['kænzəs]['fɑːmə(r)] , - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] —
" You are not a Kansas farmer , Billina , " replied the girl , " and you said —
" 你 是 不是 一个 堪萨斯州 农民 , - , " 回复 这 女孩 , " 和 你 说 —
"
"
"

“你不是堪萨斯州的农民，比莉娜，”女孩回答说，“而且你还说——”

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , ['dɒr(ə)θi] .
" Never mind that , Dorothy .
" 绝不 头脑 那 , 多萝西 .

“别在意，多萝西。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] .
I'm going .
我是 去 .

我要去。

[aɪ][woʊnt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
I won't say good - bye , because I'm coming back .
我 惯于 说 好的 - 再见 , 因为 我是 未来 后退 .

我不会说再见，因为我还会回来。

[kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

Keep	up	your	courage	,	for	I'll	see	you	a	little	later	.
保持	向上	你的	勇气	,	为了	患病的	看	你	一个	小的	之后	.

鼓起勇气，我一会儿就到。

" [ðen] - [geɪv] ['sevrəl] [laʊd] " [klʌk] - [klʌk] " [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l]

"	Then	Billina	gave	several	loud	"	cluck	-	clucks	"	that	seemed	to	make	the	fat	little
"	然后	-	给予	一些	大声	"	咕	-	咯咯声	"	那	似乎	到	制作	这	胖的	小的

[kɪŋ] [mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

King	more	nervous	than	ever	,
国王	更多的	紧张的	比	曾经	,

“然后比莉娜发出几声响亮的‘咯咯’声，这似乎让胖乎乎的小国王比以往任何时候都更加紧张了。”

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['pæləs] .

and	marched	through	the	entrance	into	the	enchanted	palace	.
和	行军	通过	这	入口	进入	这	迷人的	宫殿	.

然后他们穿过入口，进入了那座神奇的宫殿。

" [aɪ] [həʊp] [aɪv] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðæt] [bɜːd] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['mɒnək] ,

"	I	hope	I've	seen	the	last	of	that	bird	,	"	declared	the	monarch	,
"	我	希望	我已经	已见	这	最后的	的	那	鸟	,	"	声明	这	君主	,

“我希望这是我最后一次见到那只鸟了，”国王说道。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [mɔp] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

seating	himself	again	in	his	throne	and	mopping	the	perspiration	from	his
座位	他自己	再次	在	他的	王座	和	拖地	这	汗	从	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɒk] - ['kʌləd] ['hæŋkətʃɪf] .

forehead	with	his	rock	-	colored	handkerchief	.
前额	和	他的	岩石	-	有色	手帕	.

他重新坐回王座，用岩石色的手帕擦了擦额头上的汗水。

" [henz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɒðəsəm]

"	Hens	are	bothersome
"	母鸡	是	烦人的

母鸡很烦人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[ɪ'nʌf] [æt; ət][ðeə(r)][best] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] ['ðer] ['sɪmplɪ] ['dredf(ə)l] . "

enough	at	their	best	,	but	when	they	can	talk	they're	simply	dreadful	.	"
足够的	在	他们的	最好的	,	但	什么时候	他们	能	讲话	它们是	简单地	可怕	.	"

他们状态好的时候还不错，但一旦开口说话，就简直糟糕透了。

" - [maɪ] [frend] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ['kwaɪətli] .

"	Billina's	my	friend	,	"	said	Dorothy	quietly	.
"	-	我的	朋友	,	"	说	多萝西	悄悄	.

“比莉娜是我的朋友，”多萝西轻声说道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] - - [pə'laɪt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [miːnz] [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

"	She	may	not	always	be	'	zactly	polite	;	but	she	means	well	,	I'm	sure	.
"	她	可能	不是	总是	是	-	-	有礼貌的	;	但	她	方法	出色地	,	我是	当然	.

“她可能并不总是彬彬有礼；但我相信她的出发点是好的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	216	]
"	[	页	-	]

[第216页]

['pɜːp(ə)l] , [griːn] [ænd; ənd][gəʊld]
Purple , Green and Gold
紫色的 , 绿色的 和 金子

紫色、绿色和金色

[ðə; ðiː] ['jeləʊ] [hen] , ['stepɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
The yellow hen , stepping high and with an air of vast importance ,
这 黄色的 母鸡 , 步进 高的 和 和 一个 空气 的 广阔的 重要性 ,

那只黄母鸡昂首阔步，一副极其重要的姿态，

[wɔːkt] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [rɪtʃ] ['velvɪt] [k'ɑːpɪts] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['splendɪd] ['pæləs] ,
walked slowly over the rich velvet carpets of the splendid palace ,
步行 缓慢地 超过 这 富有的 天鹅绒 地毯 的 这 灿烂 宫殿 ,

缓缓走过富丽堂皇的宫殿里华丽的天鹅绒地毯，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .
examining everything she met with her sharp little eyes .
检查 一切 她 遇见 和 她 锋利的 小的 眼睛 .

她用那双锐利的小眼睛仔细观察着遇到的每一件事。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ;
Billina had a right to feel important ;
- 有 一个 正确的 到 感觉 重要的 ;

比莉娜有理由觉得自己很重要；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [ʃeəd] [ðə; ðiː] [nəʊm] [kɪŋz] ['siːkrət] [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðiː]
for she alone shared the Nome King's secret and knew how to tell the
为了 她 独自的 共享 这 诺姆 国王学院 秘密 和 知道 如何 到 告诉 这
['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'laɪv] .
objects that were transformations from those that had never been alive .
对象 那 是 转变 从 那些 那 有 绝不 到过 活 .

因为只有她知道诺姆国王的秘密，知道如何分辨哪些物品是经过转化而来的，哪些物品原本就不是活的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['gesɪz] [wʊd] [biː; bi] [kə'rekt] ,
She was very sure that her guesses would be correct ,
她 曾是 非常 当然 那 她 猜测 会 是 正确的 ,

她非常确信自己的猜测会是正确的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [ɔːl][ðə; ðiː]
but before she began to make them she was curious to behold all the
但 前 她 开始 到 制作 他们 她 曾是 好奇的 到 看哪 全部 这
[mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæləs] ,
magnificence of this underground palace ,
壮丽 的 这 地下 宫殿 ,

但在开始制作之前，她很好奇这座地下宫殿的宏伟壮丽。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv]
which was perhaps one of
哪个 曾是 也许 一 的

这或许是其中之一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

[ðə; ðiː][məʊst] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['eni] ['feərilænd] .
the most splendid and beautiful places in any fairyland .
这 最多 灿烂 和 美丽的 地方 在 任何 仙境 .

任何仙境中最壮丽、最美丽的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['ɔːrnəmənts] ;

As	she	went	through	the	rooms	she	counted	the	purple	ornaments	;
作为	她	去	通过	这	房间	她	计数	这	紫色的	装饰品	;

她一边走过一个个房间，一边数着紫色的装饰品；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][kwɪə(r)] ['pleɪsɪz] , - [spaɪd]

and	although	some	were	small	and	hidden	in	queer	places	,	Billina	spied
和	虽然	一些	是	小的	和	隐	在	酷儿	地方	,	-	间谍

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

虽然有些很小，而且藏在奇怪的地方，但比莉娜都发现了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ten] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veərɪəs] [rʊmz; ruːmz] .

and	found	the	entire	ten	scattered	about	the	various	rooms	.
和	成立	这	全部的	十	疏散	关于	这	各种各样的	房间	.

结果发现这十个物体散落在各个房间里。

[ðə; ði] [griːn] ['ɔːrnəmənts] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [kaʊnt] ,

The	green	ornaments	she	did	not	bother	to	count	,
这	绿色的	装饰品	她	做过	不是	打扰	到	数数	,

她懒得去数那些绿色的装饰品。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

for	she	thought	she	could	find	them	all	when	the	time	came	.
为了	她	想法	她	可以	寻找	他们	全部什么时候		这	时间	来了	.

因为她认为到时候她可以找到他们所有人。

['faɪnəli] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪts]['splendə(r)] ,

Finally	,	having	made	a	survey	of	the	entire	palace	and	enjoyed	its	splendor	,
最后	,	拥有	制成	一个	民意调查	的	这	全部的	宫殿	和	享受	它是	辉煌	,

最后，在巡视了整座宫殿并欣赏了它的辉煌之后，

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]

the	yellow	hen	returned	to	one	of	the	rooms	where	she	had	noticed	a
这	黄色的	母鸡	返回	到	一	的	这	房间	在哪里	她	有	注意到	一个

[lɑːdʒ] ['pɜːp(ə)l] ['fʊtstuːl] .

large	purple	footstool	.
大的	紫色的	脚凳	.

那只黄母鸡回到其中一个房间，她在那里发现了一个大的紫色脚凳。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [klɔː] [ə'pɒn] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] " [ˌiː 'viː] ,

She	placed	a	claw	upon	this	and	said	"	Ev	,
她	放置	一个	爪	之上	这	和	说	"	埃夫	,

她把爪子放在上面，说道：“伊芙，

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['fʊtstuːl] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] ,

"	and	at	once	the	footstool	vanished	and	a	lovely	lady	,
"	和	在	一次	这	脚凳	消失了	和	一个	迷人的	女士	,

“话音刚落，脚凳就消失了，取而代之的是一位美丽的女士，

[tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)][ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪfli] [rəʊbd] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

tall	and	slender	and	most	beautifully	robed	,	stood	before	her	.
高的	和	苗条	和	最多	非常漂亮	身着长袍	,	站立	前	她	.

一位身材高挑纤细、身着华丽长袍的男子站在她面前。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

The	lady's	eyes	were	round	with	astonishment	for	a	moment	,	for	she
这	女士的	眼睛	是	圆形的	和	惊讶	为了	一个	片刻	,	为了	她

[kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ,

could	not	remember	her	transformation	,
可以	不是	记住	她	转型	,

那位女士的眼睛瞬间因惊讶而睁大，因为她记不起自己是如何变成现在这样的。

[nɔː(r)][ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [hæd; həd] [rɪˈstɔːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪf] .

nor	**imagine**	**what**	**had**	**restored**	**her**	**to**	**life**	**.**
也不	想象	什么	有	恢复	她	到	生活	.

也无法想象是什么让她重获新生。

" [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [mæm] , " [sed] - , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [vɔɪs] .

"	**Good**	**morning**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**said**	**Billina**	**,**	**in**	**her**	**sharp**	**voice**	**.**
"	好的	早晨	,	女士	,	"	说	-	,	在	她	锋利的	嗓音	.

“早上好，夫人，”比莉娜用她那尖锐的声音说道。

" [jʊr; jər] [ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt] [wel] , [kənˈsɪdərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] . "

"	**You're**	**looking**	**quite**	**well**	**,**	**considering**	**your**	**age**	**.**	**"**
"	你是	寻找	相当	出色地	,	考虑	你的	年龄	.	"

“考虑到你的年龄，你看上去气色相当不错。”

" [huː] [spiːks] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ˌiː ˈviː] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːˈself] [ʌp] [ˈpraʊdli] .

"	**Who**	**speaks**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**Queen**	**of**	**Ev**	**,**	**drawing**	**herself**	**up**	**proudly**	**.**
"	WHO	说话	?	"	要求	这	女王	的	埃夫	,	绘画	她自己	向上	自豪地	.

“谁说话？”伊芙女王骄傲地挺直身子，问道。

" [waɪ] , [maɪ] [neɪmz] [bɪl] , [baɪ] [raɪts] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

"	**Why**	**,**	**my**	**name's**	**Bill**	**,**	**by**	**rights**	**,**	**"**	**answered**	**the**
"	为什么	,	我的	名字	账单	,	经过	权利	,	"	回答	这

“哦，我的名字本来就叫比尔，”他回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**218**	**]**
[	页	-	]

[第218页]

[hen] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [pɜːtʃt] [əˈpɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ;

hen	**,**	**who**	**was**	**now**	**perched**	**upon**	**the**	**back**	**of**	**a**	**chair**	**;**
母鸡	,	WHO	曾是	现在	栖息	之上	这	后退	的	一个	椅子	;

母鸡，现在正栖息在椅子的背上；

" [ɔːlˈðəʊ] [ˈdɒr(ə)θi] [hæz; həz] [pʊt] [ˈskɒləp] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] - .

"	**although**	**Dorothy**	**has**	**put**	**scollops**	**on**	**it**	**and**	**made**	**it**	**Billina**	**.**
"	虽然	多萝西	有	放	扇贝	在	它	和	制成	它	-	.

“虽然多萝西在上面放了扇贝，把它变成了比利娜。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] .

But	**the**	**name**	**doesn't**	**matter**	**.**
但	这	姓名	不	事情	.

但名字并不重要。

[aɪv] [seɪvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [nəʊ][lɒŋgə(r)] . "

I've	**saved**	**you**	**from**	**the**	**Nome**	**King**	**,**	**and**	**you**	**are**	**a**	**slave**	**no**	**longer**	**.**	**"**
我已经	已保存	你	从	这	诺姆	国王	,	和	你	是	一个	奴隶	不	更长	.	"

我已经把你从诺姆国王手中救了出来，你不再是奴隶了。

" [ðen] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [ˈfeɪvə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)l]

"	**Then**	**I**	**thank**	**you**	**for**	**the**	**gracious**	**favor**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Queen**	**,**	**with**	**a**	**graceful**
"	然后	我	感谢	你	为了	这	亲切	偏爱	,	"	说	这	女王	,	和	一个	优美

[ˈkɜːtəsi] .

courtesy	**.**
礼貌	.

“那么，我感谢你们的恩惠，”女王优雅地说道。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] — [tel] [ˌem ˈiː] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ?

"	**But**	**,**	**my**	**children**	**—**	**tell**	**me**	**,**	**I**	**beg**	**of**	**you**	**—**	**where**	**are**	**my**	**children**	**?**
"	但	,	我的	孩子们	—	告诉	我	,	我	求	的	你	—	在哪里	是	我的	孩子们	?

“但是，我的孩子们——告诉我，我求求你们——我的孩子们在哪里？”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn] ['æŋkʃəs] [ɪn'tri:ti] .

"	and	she	clasped	her	hands	in	anxious	entreaty	.
"	和	她	紧握	她	双手	在	焦虑的	恳求	.

她双手紧握，焦急地恳求着。

" [doʊnt] ['wʌri] , " [əd'vaɪzd] - , [pekɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['taɪni][bʌg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)]

"	Don't	worry	,	"	advised	Billina	,	pecking	at	a	tiny	bug	that	was	crawling	over
"	不	担心	,	"	建议	-	,	啄食	在	一个	微小的	漏洞	那	曾是	爬行	超过

[ðə; ði][tʃeə(r)] [bæk] .

the	chair	back	.
这	椅子	后退	.

“别担心，”比莉娜一边说着，一边啄食着爬过椅背的一只小虫子。

" [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] [seɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]

"	Just	at	present	they	are	out	of	mischief	and	perfectly	safe	,	for	they
"	只是	在	展示	他们	是	出去	的	恶作剧	和	完美	安全的	,	为了	他们

[kænt] ['i:v(ə)n] ['wɪg(ə)l] . "

can't	even	wiggle	.	"
不能	甚至	扭动	.	"

“目前它们暂时没有作恶的机会，也绝对安全，因为它们连动都动不了。”

" [wɒt] [mi:n] [ju:; jʊ] , [əʊ]['kaɪndli]['streɪndʒə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [kwi:n] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pres]

"	What	mean	you	,	O	kindly	stranger	?	"	asked	the	Queen	,	striving	to	repress
"	什么	意思是	你	,	哦	亲切地	陌生人	?	"	问	这	女王	,	努力	到	抑

[hɜ:(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] .

her	anxiety	.
她	焦虑	.

“好心的陌生人，你究竟是什么意思？”女王问道，努力压抑着内心的焦虑。

" ['ðer] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] , " [sed] - , " [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] — [ɔ:l] , [ðæt] [ɪz] ,

"	They're	enchanted	,	"	said	Billina	,	"	just	as	you	have	been	—	all	,	that	is	,
"	它们是	迷人的	,	"	说	-	,	"	只是	作为	你	有	到过	—	全部	,	那	是	,

“他们都着迷了，”比莉娜说，“就像你们一样——也就是说，所有人都着迷了。”

[ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['dɒr(ə)θi] [pɪkt] [aʊt] .

except	the	little	fellow	Dorothy	picked	out	.
除了	这	小的	同伴	多萝西	挑选	出去	.

除了多萝西挑选的那只小家伙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][fɔ:(r); fə(r)]

And	the	chances	are	that	they	have	been	good	boys	and	girls	for
和	这	机会	是	那	他们	有	到过	好的	男孩们	和	女孩们	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

而且他们很可能已经乖乖听话很久了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] . "

because	they	couldn't	help	it	.	"
因为	他们	不能	帮助	它	.	"

因为他们身不由己。

" [əʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɑ:lɪŋz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kwi:n] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

"	Oh	,	my	poor	darlings	!	"	cried	the	Queen	,	with	a	sob	of	anguish	.
"	哦	,	我的	贫穷的	亲爱的们	!	"	哭	这	女王	,	和	一个	哭泣	的	痛苦	.

“哦，我可怜的宝贝们！”王后悲痛地抽泣着喊道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][hen] .

"	Not	at	all	,	"	returned	the	hen	.
"	不是	在	全部	,	"	返回	这	母鸡	.

“一点也不，”母鸡回答道。

" [doʊnt] [let] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] , [mæm] ,
" Don't let their condition make you unhappy , ma'am ,
" 不 让 他们的 状况 制作 你 不开心 , 女士 ,

“夫人，不要让他们的处境让您难过。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] [suːn] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['kraʊdɪŋ] - [raʊnd] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ænd; ənd]
because I'll soon have them crowding ' round to bother and
因为 患病的 很快 有 他们 拥挤 - 圆形的 到 打扰 和

因为很快就会有他们围过来烦我，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

['wʌri] [juː; jʊ] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] ['evə(r)] .
worry you as naturally as ever .
担心 你 作为 自然 作为 曾经 .

你自然而然地会像往常一样担心。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [lʊk] .
Come with me , if you please , and I'll show you how pretty they look .
来 和 我 , 如果 你 请 , 和 患病的 展示 你 如何 漂亮的 他们 看 .

请跟我来，我带你看看它们有多漂亮。

" [ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , [ðə; ði]
" She flew down from her perch and walked into the next room , the
" 她 飞翔 向下 从 她 栖息 和 步行 进入 这 下一个 房间 , 这
[kwiːn] ['fɒləʊɪŋ] .
Queen following .
女王 下列的 .

她从栖木上飞下来，走进隔壁房间，女王跟在后面。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ] [ləʊ] ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] ['grɑːshɒpə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
As she passed a low table a small green grasshopper caught her eye ,
作为 她 通过了 一个 低的 桌子 一个 小的 绿色的 蚱蜢 捕捉 她 眼睛 ,

当她经过一张矮桌时，一只绿色的小蚱蜢吸引了她的目光。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] - [paʊnst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [bɪl]
and instantly Billina pounced upon it and snapped it up in her sharp bill
和 即刻 - 猛扑 之上 它 和 啪啪 它 向上 在 她 锋利的 账单
.
:
.

比莉娜立刻扑了上去，用她锋利的喙叼了起来。

[fɔː(r); fə(r)] ['græsˌhɔpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fuːd] [wɪð] [henz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
For grasshoppers are a favorite food with hens , and they usually
为了 蚱蜢 是 一个 最喜欢的 食物 和 母鸡 , 和 他们 通常
[mʌst; məst] [biː; bi] [kɔːt] ['kwɪkli] ,
must be caught quickly ,
必须 是 捕捉 迅速地 ,

因为蚱蜢是母鸡最喜欢的食物，所以通常必须尽快捕捉。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɒp] [ə'weɪ] .
before they can hop away .
前 他们 能 跳 离开 .

在它们跳走之前。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['ɑːzmə] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ,
It might easily have been the end of Ozma of Oz ,
它 可能 容易地 有 到过 这 结尾 的 奥兹玛 的 奥兹 ,

这很可能就是《绿野仙踪》中奥兹玛公主故事的结局。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ə; eɪ]['riːəl] ['grɑːshɒpə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] ['emərəld] [wʌn] .

had	she	been	a	real	grasshopper	instead	of	an	emerald	one	.
有	她	到过	一个	真实的	蚱蜢	反而	的	一个	翠	一	.

如果她是一只真正的蚱蜢而不是一只翡翠蚱蜢就好了。

[bʌt; bət] - [faʊnd] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ,

But	Billina	found	the	grasshopper	hard	and	lifeless	,
但	-	成立	这	蚱蜢	难的	和	无生命	,

但比莉娜发现这只蚱蜢又硬又没生命。

[ænd; ənd][sə'spekt, 'sʌspekt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted]

and	suspecting	it	was	not	good	to	eat	she	quickly	dropped	it	instead
和	怀疑	它	曾是	不是	好的	到	吃	她	迅速地	掉落	它	反而

[ɒv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][slaɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

of	letting	it	slide	down	her	throat	.
的	出租	它	滑动	向下	她	喉	.

她怀疑这东西不能吃，于是赶紧把它扔掉，而不是让它滑进喉咙里。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	I	might	have	known	better	,	"	she	muttered	to	herself	,
"	我	可能	有	已知	更好的	,	"	她	低声说道	到	她自己	,

“我本该更明智些，”她喃喃自语道。

" [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [grɑːs] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [lɪv; laɪv] ['græsˌhɔpəz] .

"	for	where	there	is	no	grass	there	can	be	no	live	grasshoppers	.
"	为了	在哪里	那里	是	不	草	那里	能	是	不	居住	蚱蜢	.

“没有草的地方，就不会有活的蚱蜢。”

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] .

This	is	probably	one	of	the	King's	transformations	.
这	是	大概	一	的	这	国王学院	转变	.

这或许是国王的其中一次转变。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['ɔːrnəmənts] ,

"	A	moment	later	she	approached	one	of	the	purple	ornaments	,
"	一个	片刻	之后	她	接近	一	的	这	紫色的	装饰品	,

片刻之后，她走向其中一个紫色的装饰品，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] [ðə; ði] [hen] [brəʊk] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz]

and	while	the	Queen	watched	her	curiously	the	hen	broke	the	Nome	King's
和	尽管	这	女王	观看	她	奇怪的是	这	母鸡	打破	这	诺姆	国王学院

[ɪn'tʃɑːntmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [gɜːl] ,

enchantment	and	a	sweet	-	faced	girl	,
魅力	和	一个	甜的	-	面对	女孩	,

女王好奇地看着她，母鸡打破了诺姆国王的魔法，一个面容甜美的女孩，

[huːz] ['gəʊldən][heə(r)] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

whose	golden	hair	fell	in	a	cloud	over	her	shoulders	,	stood	beside	them	.
谁	金的	头发	跌倒	在	一个	云	超过	她	肩膀	,	站立	旁	他们	.

她一头金色长发如云般披散在肩上，站在他们旁边。

" [ɪ'vænə] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , " [maɪ] [əʊn] [ɪ'vænə] !

"	Evanna	!	"	cried	the	Queen	,	"	my	own	Evanna	!
"	伊凡娜	!	"	哭	这	女王	,	"	我的	自己的	伊凡娜	!

“伊文娜！”女王喊道，“我自己的伊文娜！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	220	]
"	[	页	-	]

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][klɑ:sp, klæsp][ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð]
and **she** **clasped** **the** **girl** **to** **her** **bosom** **and** **covered** **her** **face** **with**
和 她 紧握 这 女孩 到 她 怀 和 涵盖 她 脸 和
['kɪsɪz] .
kisses **.**
吻 .

她将女孩紧紧抱在怀里，亲吻着她的脸庞。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] - , [kən'tentɪdli] .
" **That's** **all** **right** **,** **"** **said** **Billina** **,** **contentedly** **.**
" 那就是 全部 正确的 , " 说 - , 心满意足地 .

“没关系，”比莉娜满意地说。

" [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] [gʊd] ['gesə] , ['mɪstə(r)] . [nəʊm] [kɪŋ] ?
" **Am** **I** **a** **good** **guesser** **,** **Mr** **.** **Nome** **King** **?**
" 是 我 一个 好的 猜测者 , 先生 . 诺姆 国王 ?

“我猜得准吗，诺姆·金先生？”

[wel] , [ai] [ges] !
Well **,** **I** **guess** **!**
出色地 , 我 猜测 !

嗯，我想也是！

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˌdɪsɪn'tʃɑ:ntɪd] [ə'nʌðə(r)] [gɜ:l] , [hu:m] [ðə; ði] [kwi:n] [ə'drest] [æz; əz] - , [ænd; ənd]
" **Then** **she** **disenchanted** **another** **girl** **,** **whom** **the** **Queen** **addressed** **as** **Evrose** **,** **and**
" 然后 她 失望的 其他 女孩 , 谁 这 女王 已解决 作为 - , 和
['ɑ:ftəwədz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] [evɑ:rdoʊ] ,
afterwards **a** **boy** **named** **Evardo** **,**
然后 一个 男生 命名 埃瓦尔多 ,

“然后她又使另一个女孩——女王称她为埃夫罗斯——解除了魔法，之后又使一个名叫埃瓦尔多的男孩解除了魔法。”

[hu:] [wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - .
who **was** **older** **than** **his** **brother** **Evring** **.**
WHO 曾是 老 比 他的 兄弟 - .

他比他的兄弟埃夫林年长。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [kept] [ðə; ði] [gʊd] [kwi:n] [ik'skleim] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
Indeed **,** **the** **yellow** **hen** **kept** **the** **good** **Queen** **exclaiming** **and** **embracing** **for**
的确 , 这 黄色的 母鸡 保留 这 好的 女王 惊呼 和 拥抱 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some **time** **,**
一些 时间 ,

的确，那只黄母鸡让善良的女王激动得尖叫拥抱了好一会儿。

[ʌn'tɪl] [faɪv] [prɪn'sesɪs] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['prɪnsɪz] , [ɔ:l] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
until **five** **Princesses** **and** **four** **Princes** **,** **all** **looking** **very** **much** **alike** **except** **for** **the**
直到 五 公主们 和 四 王子们 , 全部 寻找 非常 很多 同样 除了 为了 这
['dɪfrəns] [ɪn] [saɪz] ,
difference **in** **size** **,**
不同之处 在 尺寸 ,

直到五个公主和四个王子，除了体型不同之外，他们看起来都非常相似。

[stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['hæpi] ['mʌðə(r)] .
stood **in** **a** **row** **beside** **their** **happy** **mother** **.**
站立 在 一个 排 旁 他们的 快乐的 母亲 .

他们并排站在快乐的母亲身边。

[ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [nemd] , [ɪ'vænə] , - , - , - [ænd; ənd] - , [waɪl]

The	Princesses	were	named	,	Evanna	,	Evrose	,	Evella	,	Evirene	and	Evedna	,	while
这	公主们	是	命名	,	伊凡娜	,	-	,	-	,	-	和	-	,	尽管

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] - ,

the	Princes	were	Evrob	,
这	王子们	是	-	,

公主们的名字分别是：埃瓦娜、埃夫罗斯、埃维拉、埃维琳和埃维德娜，而王子们的名字分别是：埃夫罗布。

['ɛvɪŋtən] , [evɑ:rdoʊ][ænd; ənd] - .

Evington	,	Evardo	and	Evroland	.
埃文顿	,	埃瓦尔多	和	-	.

埃文顿、埃瓦尔多和埃夫罗兰。

[ɒv; əv] [ði:z] [evɑ:rdoʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [θrəʊn] [ænd; ənd]

Of	these	Evardo	was	the	eldest	and	would	inherit	his	father's	throne	and
的	这些	埃瓦尔多	曾是	这	长子	和	会	继承	他的	父亲的	王座	和

[bi:; bi] [kraʊnd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌi: 'vi:] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

be	crowned	King	of	Ev	when	he	returned	to	his	own	country	.
是	加冕	国王	的	埃夫	什么时候	他	返回	到	他的	自己的	国家	.

其中，埃瓦尔多是年纪最大的，他将继承父亲的王位，并在返回祖国后加冕为埃夫国王。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ju:θ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [ru:l] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l]

He	was	a	grave	and	quiet	youth	,	and	would	doubtless	rule	his	people
他	曾是	一个	严重	和	安静的	青年	,	和	会	毫无疑问	规则	他的	人们

['waɪzli] [ænd; ənd] [wɪð] ['dʒʌstɪs] .

wisely	and	with	justice	.
明智地	和	和	正义	.

他是一位沉稳内敛的青年，无疑会以智慧和公正统治他的人民。

[ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [ˌi: 'vi:] [θæŋks] -

THE	QUEEN	OF	EV	THANKS	BILLINA
这	女王	的	电动汽车	谢谢	-

EV女王感谢比莉娜

- , ['hævɪŋ] [rɪ'stɔ:d] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv][ˌi: 'vi:][tu:; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [fɔ:mz] ,

Billina	,	having	restored	all	of	the	royal	family	of	Ev	to	their	proper	forms	,
-	,	拥有	恢复	全部	的	这	皇家	家庭	的	埃夫	到	他们的	恰当的	表格	,

比莉娜将埃夫王室的所有成员都恢复了原状后，

[naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [gri:n] ['ɔ:rnəmənts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tɹænsfɔ:m'eɪʃənz] [ɒv; əv]

now	began	to	select	the	green	ornaments	which	were	the	transformations	of
现在	开始	到	选择	这	绿色的	装饰品	哪个	是	这	转变	的

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

the	people	of	Oz	.
这	人们	的	奥兹	.

现在开始挑选绿色的装饰品，这些装饰品代表着奥兹国人民的变身。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ði:z] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['twenti] - [sɪks]

She	had	little	trouble	in	finding	these	,	and	before	long	all	the	twenty	-	six
她	有	小的	麻烦	在	寻找	这些	,	和	前	长的	全部	这	二十	-	六

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

她很快就找到了这些，不久之后，所有二十六名军官都找到了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['praɪvət] , [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

as	well	as	the	private	,	were	gathered	around	the
作为	出色地	作为	这	私人的	,	是	聚集	大约	这

以及私人人士，都聚集在……周围

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 222]
[页 -]

[第222页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 221]
[页 -]

[第221页]

['jeləʊ] [hen] , ['dʒɔɪfəli] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [rɪ'liːs] .
yellow hen , joyfully congratulating her upon their release .
黄色的 母鸡 , 欣喜地 祝贺 她 之上 他们的 发布 .

黄色母鸡欢欣地祝贺她获救。

[ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs]
The thirty - seven people who were now alive in the rooms of the palace
这 三十 - 七 人们 WHO 是 现在 活 在 这 房间 的 这 宫殿
[njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [əud] [ðeə(r)] ['friːdəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] ,
knew very well that they owed their freedom to the cleverness of the yellow hen ,
知道 非常 出色地 那 他们 欠款 他们的 自由 到 这 聪明才智 的 这 黄色的 母鸡 ,

宫殿里剩下的三十七个人都非常清楚，他们的自由要归功于那只黄母鸡的机智。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːnɪst] [ɪn] ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and they were earnest in thanking her for saving them from the
和 他们 是 认真 在 谢谢 她 为了 保存 他们 从 这
['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] .
magic of the Nome King .
魔法 的 这 诺姆 国王 .

他们真诚地感谢她将他们从诺姆国王的魔法中拯救出来。

" [naʊ] , " [sed] - , " [ai] [mʌst; məst] [faɪnd] ['ɑːzmə] .
" Now , " said Billina , " I must find Ozma .
" 现在 , " 说 - , " 我 必须 寻找 奥兹玛 .

“现在，”比莉娜说，“我必须找到奥兹玛。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] , ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [griːn] , ['biːɪŋ]
She is sure to be here , somewhere , and of course she is green , being
她 是 当然 到 是 这里 , 某处 , 和 的 课程 她 是 绿色的 , 存在
[frɒm; frəm] [ˌəʊ 'zed] .
from Oz .
从 奥兹 .

她肯定在这里，在某个地方，而且她当然是绿色的，因为她来自奥兹国。

[səʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [juː; jʊ] ['stjuːpɪd] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [sɜːtʃ] .
So look around , you stupid soldiers , and help me in my search .
所以 看 大约 , 你 愚蠢的 士兵 , 和 帮助 我 在 我的 搜索 .

你们这些愚蠢的士兵，看看周围，帮我找找看。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [griːn] .
" For a while , however , they could discover nothing more that was green .
" 为了 一个 尽管 , 然而 , 他们 可以 发现 没有什么 更多的 那 曾是 绿色的 .

然而，有一段时间，他们再也找不到任何绿色的东西了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] ,
But the Queen ,
但 这 女王 ,

但是女王，

[huː] [hæd; həd] [kɪst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][naɪn] ['tʃɪldrən] [wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd] [naʊ] [faɪnd][taɪm]

who	had	kissed	all	her	nine	children	once	more	and	could	now	find	time
WHO	有	亲吻	全部	她	九	孩子们	一次	更多的	和	可以	现在	寻找	时间

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

to	take	an	interest	in	what	was	going	on	,
到	拿	一个	兴趣	在	什么	曾是	去	在	,

她又一次亲吻了她的九个孩子，现在终于有时间关心一下周围发生的事情了。

[sed] [tuː; tə][ðə; ði][hen] :

said	to	the	hen	:
说	到	这	母鸡	:

对母鸡说：

" [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [maɪ]['dʒent(ə)l] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [siːk] . "

"	Mayhap	,	my	gentle	friend	,	it	is	the	grasshopper	whom	you	seek	.	"
"	或许	,	我的	温和的	朋友	,	它	是	这	蚱蜢	谁	你	寻找	.	"

“或许，我亲爱的朋友，你所寻找的正是那只蚱蜢。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	Of	course	it's	the	grasshopper	!	"	exclaimed	Billina	.
"	的	课程	它是	这	蚱蜢	!	"	惊呼	-	.

“当然是蚱蜢啦！”比莉娜惊呼道。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [aɪm] ['nɪəli] [æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz] [ðiːz] [breɪv] ['səʊldʒəz] .

"	I	declare	,	I'm	nearly	as	stupid	as	these	brave	soldiers	.
"	我	宣布	,	我是	几乎	作为	愚蠢的	作为	这些	勇敢的	士兵	.

“我敢说，我几乎和这些勇敢的士兵一样愚蠢。”

[weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .

Wait	here	for	me	,	and	I'll	go	back	and	get	it	.
等待	这里	为了	我	,	和	患病的	去	后退	和	得到	它	.

你在这里等我，我回去拿。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] , [ænd; ənd]

"	So	she	went	into	the	room	where	she	had	seen	the	grasshopper	,	and
"	所以	她	去	进入	这	房间	在哪里	她	有	已见	这	蚱蜢	,	和

['prez(ə)ntli] ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

presently	Ozma	of	Oz	,
目前	奥兹玛	的	奥兹	,

于是她走进了她看到蚱蜢的房间，不久，奥兹玛公主也来到了那里。

[æz; əz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['deɪnti] [æz; əz]['evə(r)] , ['entəd] [ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ˌiː 'viː]

as	lovely	and	dainty	as	ever	,	entered	and	approached	the	Queen	of	Ev
作为	迷人的	和	纤巧	作为	曾经	,	进入	和	接近	这	女王	的	埃夫

,

,

,

她一如既往地美丽娇俏，走了进来，走向夏娃女王。

['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wʌn] [haɪ] [bɔːn] [ˌprɪn'ses] [griːt] [ə'nʌðə(r)] .

greeting	her	as	one	high	born	princess	greets	another	.
问候	她	作为	一	高的	出生	公主	问候	其他	.

她以一位出身高贵的公主向另一位公主问候的方式迎接她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [frendz] , [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ? " [ɑ:skt]

"	But	where	are	my	friends	,	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	?	"	asked
"	但	在哪里	是	我的	朋友们	,	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	?	"	问

[ðə; ði][gɜ:l]['ru:lə(r)] ,

the	girl	Ruler	,
这	女孩	统治者	,

“可是我的朋友稻草人和铁皮人在哪里呢？”女统治者问道。

[wen] [ði:z] ['kə:tisiz] [hæd; həd] [bi:n] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

when	these	courtesies	had	been	exchanged	.
什么时候	这些	礼貌	有	到过	交换	.

当这些礼节交换完毕之后。

" [aɪl] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	I'll	hunt	them	up	,	"	replied	Billina	.
"	患病的	打猎	他们	向上	,	"	回复	-	.

“我会把他们揪出来，”比莉娜回答道。

" [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɪz]['sɒlɪd][gəʊld] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['tɪkˌtɒk] ;

"	The	Scarecrow	is	solid	gold	,	and	so	is	Tiktok	;
"	这	稻草人	是	坚硬的	金子	,	和	所以	是	抖音	;

“稻草人是纯金打造的，TikTok 也是。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪz] ,

but	I	don't	exactly	know	what	the	Tin	Woodman	is	,
但	我	不	确切地	知道	什么	这	锡	伍德曼	是	,

但我不太清楚铁皮樵夫到底是什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] .

because	the	Nome	King	said	he	had	been	transformed	into	something	funny	.
因为	这	诺姆	国王	说	他	有	到过	转变	进入	某物	有趣的	.

因为诺姆国王说他变成了一个滑稽的东西。

" ['ɑ:zmə] ['i:gəli] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][hen][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kwest] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd]

"	Ozma	eagerly	assisted	the	hen	in	her	quest	,	and	soon	the	Scarecrow	and
"	奥兹玛	急切地	协助	这	母鸡	在	她	寻求	,	和	很快	这	稻草人	和

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [mæn] ,

the	machine	man	,
这	机器	男人	,

“奥兹玛热情地帮助母鸡完成她的任务，很快稻草人和机器人也加入了进来，

['bi:ɪŋ] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] , [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ðeə(r)]

being	ornaments	of	shining	gold	,	were	discovered	and	restored	to	their
存在	装饰品	的	灼灼	金子	,	是	发现	和	恢复	到	他们的

[ə'kʌstəmd] [fɔ:mz] .

accustomed	forms	.
习惯	表格	.

这些闪亮的黄金饰品被发现后，被修复并恢复了原状。

[bʌt; bət] , [sɜ:tʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ,

But	,	search	as	they	might	,
但	,	搜索	作为	他们	可能	,

但是，无论他们如何寻找，

[ɪn][nəʊ] [pleɪs] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['fʌni] ['ɔ:nəmənt] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]

in	no	place	could	they	find	a	funny	ornament	that	might	be	the	transformation
在	不	地方	可以	他们	寻找	一个	有趣的	装饰品	那	可能	是	这	转型

[ɒv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

of	the	Tin	Woodman	.
的	这	锡	伍德曼	.

他们到处都找不到一件有趣的装饰品，那件装饰品可能是铁皮樵夫的变身品。

" ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] ['ɑːzmə] , [æt; ət] [lɑːst] ,
" Only one thing can be done , " said Ozma , at last ,
" 仅有的 一 事物 能 是 完毕 , " 说 奥兹玛 , 在 最后的 ,

“只有一件事可做了，”奥兹玛最后说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]
" and that is to return to the Nome King and oblige him to tell us
" 和 那 是 到 返回 到 这 诺姆 国王 和 必须 他 到 告诉 我们
[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frend] . "
what has become of our friend . "
什么 有 变得 的 我们的 朋友 . "

“那就是返回诺姆国王那里，让他告诉我们朋友的下落。”

" [pə'hæps] [hiː; hi] [woʊnt] , " [sə'dʒestid] - .
" Perhaps he won't , " suggested Billina .
" 也许 他 惯于 , " 建议 - .

“也许他不会，”比莉娜建议道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] , " [rɪ'tɜːnd] ['ɑːzmə] , ['fɜːmli] .
" He must , " returned Ozma , firmly .
" 他 必须 , " 返回 奥兹玛 , 牢牢 .

“他必须这样做，”奥兹玛坚定地回答道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['ɒnɪstli] ,
" The King has not treated us honestly ,
" 这 国王 有 不是 治疗 我们 诚实地 ,

“国王没有公平对待我们，

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] ['feənəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [hiː; hi] [ɪn'træpt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,
for under the mask of fairness and good nature he entrapped us all ,
为了 在下面 这 面具 的 公平 和 好的 自然 他 被困 我们 全部 ,

他披着公平善良的外衣，将我们所有人诱入了陷阱。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fər'evə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hæd; həd] [nɒt] ['aʊə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] ['klevə(r)]
and we would have been forever enchanted had not our wise and clever
和 我们 会 有 到过 永远 迷人的 有 不是 我们的 明智的 和 聪明的
[frend] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] ,
friend , the yellow hen ,
朋友 , 这 黄色的 母鸡 ,

如果没有我们那位聪明睿智的朋友——黄母鸡，我们或许会永远沉浸在童话世界里。

[faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] . "
found a way to save us . "
成立 一个 方式 到 节省 我们 . "

找到了拯救我们的方法。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪlən] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" The King is a villain , " declared the Scarecrow .
" 这 国王 是 一个 恶棍 , " 声明 这 稻草人 .

“国王是个恶棍！”稻草人宣称。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 224]
[页 -]

[第224页]

" [hɪz; ɪz] [lɑːf] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [frɑʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)]
" His laugh is worse than another man's frown , " said the private , with a shudder
" 他的 笑 是 更糟 比 其他 男人的 皱眉 , " 说 这 私人的 , 和 一个 不寒而栗
.
:
.

“他的笑声比别人的皱眉还可怕，”士兵打了个寒颤说道。

" [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒn] - [ˌiː es 'tiː] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ˌem aɪ 'es] - [tɑːk] - [ɪn] , " [ri'mɑːk]
" I thought he was hon - est , but I was mis - tak - en , " remarked
" 我 想法 他 曾是 亲爱的 - est , 但 我 曾是 误 - tak - 英文 , " 评论
['tɪkˌtɒk] .
Tiktok .
抖音 .

“我原以为他很诚实，但我误会了，”Tiktok说道。

" [maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][juː 'es] - [juː] - [əl] - [ˌel'waɪ][kɔː(r)] - [rɛkt] ,
" My thoughts are us - u - al - ly cor - rect ,
" 我的 想法 是 我们 - 你 - al - ly 科尔 - 直角 ,

我的想法通常都是正确的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɪθ] & [tɪn] - - [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [sʌm; səm] - [taɪmz] [gəʊ] [rɒŋ] [ɔː(r)][duː; də] [nɒt]
but it is Smith & Tin - ker's fault if they some - times go wrong or do not
但 它 是 史密斯 & 锡 - - 过错 如果 他们 一些 - 时代 去 错误的 或者 做 不是
[wɜːk] [prɒp] - [ɜː(r)] - [ˌel'waɪ] . "
work prop - er - ly . "
工作 支柱 - 呃 - ly . "

但如果史密斯和廷克公司的产品有时出现故障或无法正常工作，那就是他们的责任。

" [smɪθ] & ['tɪŋkə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['ɑːzmə] , ['kaɪndli] .
" Smith & Tinker made a very good job of you , " said Ozma , kindly .
" 史密斯 & 修补匠 制成 一个 非常 好的 工作 的 你 , " 说 奥兹玛 , 亲切地 .

“史密斯和廷克把你改造得非常好，”奥兹玛和蔼地说。

" [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] ['pɜːfɪkt] . "
" I do not think they should be blamed if you are not quite perfect . "
" 我 做 不是 思考 他们 应该 是 被指责 如果 你 是 不是 相当 完美的 . "

“如果你不够完美，我认为不应该责怪他们。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪkˌtɒk] .
" Thank you , " replied Tiktok .
" 感谢 你 , " 回复 抖音 .

“谢谢，”TikTok回复道。

" [ðen] , " [sed] - , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
" Then , " said Billina , in her brisk little voice ,
" 然后 , " 说 - , 在 她 轻快 小的 嗓音 ,

“然后，”比莉娜用她那轻快的小嗓音说道，“

" [let] [ˌjuː 'es][ɔːl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ,
" let us all go back to the Nome King ,
" 让 我们 全部 去 后退 到 这 诺姆 国王 ,

让我们都回到诺姆国王那里去吧。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and see what he has to say for himself .
和 看 什么 他 有 到 说 为了 他自己 .

看看他自己怎么说。

" [səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] , ['ɑːzmə] ['gəʊɪŋ] [fɜːst] ,
" So they started for the entrance , Ozma going first ,
" 所以 他们 开始 为了 这 入口 , 奥兹玛 去 第一的 ,

于是他们开始走向入口，奥兹玛第一个走。

[wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] ['fɒləʊɪŋ] .
with the Queen and her train of little Princes and Princesses following .
和 这 女王 和 她 火车 的 小的 王子们 和 公主们 下列的 .

女王和她的一众小王子和小公主紧随其后。

[ðen] [keɪm] ['tɪkˌtɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɪð] - [pɜːtʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [strɔː] - [stʌft]

Then	came	Tiktok	,	and	the	Scarecrow	with	Billina	perched	upon	his	straw	-	stuffed
然后	来了	抖音	,	和	这	稻草人	和	-	栖息	之上	他的	稻草	-	填充

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

然后出现了抖音，以及稻草人，比莉娜栖息在他塞满稻草的肩膀上。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .

The	twenty	-	seven	officers	and	the	private	brought	up	the	rear	.
这	二十	-	七	警官	和	这	私人的	带来	向上	这	后部	.

二十七名军官和一名士兵压在队伍最后。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [fluː] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;

As	they	reached	the	hall	the	doors	flew	open	before	them	;
作为	他们	达到	这	大厅	这	门	飞翔	打开	前	他们	;

他们刚走到大厅，门就自动在他们面前打开了；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dəʊmd] ['kævən] [wɪð] ['feɪsɪz][ɒv; əv]

but	then	they	all	stopped	and	stared	into	the	domed	cavern	with	faces	of
但	然后	他们	全部	停止	和	凝视	进入	这	圆顶	洞穴	和	面孔	的

[ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

astonishment	and	dismay	.
惊讶	和	沮丧	.

但随后他们都停了下来，脸上带着惊讶和沮丧的表情，凝视着圆顶洞穴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] - [klæd] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ,

For	the	room	was	filled	with	the	mail	-	clad	warriors	of	the	Nome	King	,
为了	这	房间	曾是	已填	和	这	邮件	-	覆膜	战士	的	这	诺姆	国王	,

房间里挤满了身披锁甲的诺姆国王的战士们，

[ræŋk]['ɑːftə(r)][ræŋk] ['stændɪŋ] [ɪn] ['ɔːdəli] [ə'reɪ] .

rank	after	rank	standing	in	orderly	array	.
秩	后	秩	常设	在	秩序	大批	.

一排排军衔依次排列。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ə'pɒn][ðeə(r)] [braʊz] [gliːm] ['braɪtli] , [ðeə(r)]['bæt(ə)l] - ['æksiːz]

The	electric	lights	upon	their	brows	gleamed	brightly	,	their	battle	-	axes
这	电的	灯	之上	他们的	眉毛	闪闪发光	明亮地	,	他们的	战斗	-	轴

他们额头上的电灯闪闪发光，他们的战斧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

[wɜː(r); wə(r)] [pɔɪzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ðeə(r)] [fəʊz] ; [jet] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [æz; əz]

were	poised	as	if	to	strike	down	their	foes	;	yet	they	remained	motionless	as
是	准备	作为	如果	到	罢工	向下	他们的	敌人	;	然而	他们	剩余	静止不动	作为

['stætʃuːz] ,

statues	,
雕像	,

他们摆出一副随时准备击倒敌人的架势；然而，他们却像雕像一样一动不动。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

awaiting	the	word	of	command	.
等待中	这	单词	的	命令	.

等待命令。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['ɑːmi] [sæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɒv; əv]

And	in	the	center	of	this	terrible	army	sat	the	little	King	upon	his	throne	of
和	在	这	中心	的	这	糟糕的	军队	卫星	这	小的	国王	之上	他的	王座	的

[rɒk] .

rock	.
岩石	.

在这支可怕的军队中央，坐着一位矮小的国王，他坐在岩石宝座上。

[bʌt; bət][hiː; hi]['naɪðə(r)] [smaɪld] [nɔː(r)] [lɑːft] .

But	he	neither	smiled	nor	laughed	.
但	他	两者都不	微笑	也不	笑了	.

但他既没有微笑，也没有大笑。

[ɪn'sted] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][məʊst] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .

Instead	,	his	face	was	distorted	with	rage	,	and	most	dreadful	to	behold	.
反而	,	他的	脸	曾是	扭曲	和	愤怒	,	和	最多	可怕	到	看哪	.

相反，他的脸因愤怒而扭曲，面目狰狞可怖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɪnz] [ðə; ði] [faɪt]

The	Scarecrow	Wins	the	Fight
这	稻草人	胜利	这	斗争

稻草人赢得了战斗

['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'weɪt]

After	Billina	had	entered	the	palace	Dorothy	and	Evring	sat	down	to	await
后	-	有	进入	这	宫殿	多萝西	和	-	卫星	向下	到	等待

[ðə; ði] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ,

the	success	or	failure	of	her	mission	,
这	成功	或者	失败	的	她	使命	,

比莉娜进入宫殿后，多萝西和埃夫林坐下来等待她任务的成败。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [smə'ʊkt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [paɪp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	the	Nome	King	occupied	his	throne	and	smoked	his	long	pipe	for	a
和	这	诺姆	国王	占领	他的	王座	和	熏制	他的	长的	管道	为了	一个

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [muːd] .

while	in	a	cheerful	and	contented	mood	.
尽管	在	一个	快乐	和	满足	情绪	.

诺姆国王坐在他的王座上，心情愉快而满足地抽着他的长烟斗，过了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [bel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θrəʊn] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [wen'evə(r)] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntmənt] [wɒz; wəz]

Then	the	bell	above	the	throne	,	which	sounded	whenever	an	enchantment	was
然后	这	钟	多于	这	王座	,	哪个	听起来	每当	一个	魅力	曾是

['brəʊkən] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] ,

broken	,	began	to	ring	,
破碎的	,	开始	到	戒指	,

这时，王座上方的钟开始响起，每当魔法被解除时，这口钟就会响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " - - ['rɪkɪts] !

and	the	King	gave	a	start	of	annoyance	and	exclaimed	,	"	Rocketty	-	ricketts	!
和	这	国王	给予	一个	开始	的	烦恼	和	惊呼	,	"	-	-	佝偻病	!

国王恼怒地惊叫道："火箭火箭！"

" [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] , " [smʌdʒ] [ænd; ənd]
" When the bell rang a second time the King shouted angrily , " Smudge and
" 什么时候 这 钟 响铃 一个 第二 时间 这 国王 喊叫 愤怒地 , " 弄脏 和
['bleɪzɪz] !
blazes !
火焰 !

“当钟声第二次响起时，国王愤怒地喊道：‘烟雾弥漫，烈焰熊熊！’

" [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [θɜːd] [rɪŋ] [hiː; hi] [skriːmd] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] , " - !
" and at a third ring he screamed in a fury , " Hippikaloric !
" 和 在 一个 第三 戒指 他 尖叫 在 一个 愤怒 , " - !

“第三声铃响时，他愤怒地大喊：‘Hippikaloric！’

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 227]
" [页 -]

[第227页]

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɜːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
which must be a dreadful word because we don't know what it means .
哪个 必须 是 一个 可怕 单词 因为 我们 不 知道 什么 它 方法 .

这一定是一个可怕的词，因为我们不知道它的意思。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [went] [ɒn] ['rɪŋɪŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] ;
After that the bell went on ringing time after time ;
后 那 这 钟 去 在 铃声 时间 后 时间 ;

此后，钟声一次又一次地响起；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] ['vaɪələntli] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
but the King was now so violently enraged that he could not utter a word ,
但 这 国王 曾是 现在 所以 暴力 愤怒 那 他 可以 不是 说出 一个 单词 ,

但国王此刻怒不可遏，一句话也说不出来。

[bʌt; bət] [[hɔpt]] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][mæd] ['frenzi] ,
but hopped out of his throne and all around the room in a mad frenzy ,
但 跳跃 出去 的 他的 王座 和 全部 大约 这 房间 在 一个 疯狂的 狂热 ,

但他却突然从王座上跳下来，疯狂地在房间里四处乱窜。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] ['dɒr(ə)θi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] .
so that he reminded Dorothy of a jumping - jack .
所以 那 他 提醒 多萝西 的 一个 跳 - 杰克 .

所以他让多萝西想起了开合跳。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] ['evri] [piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ,
The girl was , for her part , filled with joy at every peal of the bell ,
这 女孩 曾是 , 为了 她 部分 , 已填 和 喜悦 在 每一个 皮尔 的 这 钟 ,

而女孩则对每一次钟声都感到无比喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] - [hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [wʌn] [mɔː(r)] ['ɔːnəmənt] ['ɪntuː]
for it announced the fact that Billina had transformed one more ornament into
为了 它 宣布 这 事实 那 - 有 转变 一 更多的 装饰品 进入
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .
a living person .
一个 活的 人 .

因为它宣告了比莉娜又将一个装饰品变成了一个活生生的人。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'meɪzd] [æt; ət] - [sək'ses] ,
Dorothy was also amazed at Billina's success ,
多萝西 曾是 还 惊叹 在 - 成功 ,

多萝西也对比莉娜的成功感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪˈmædʒɪn][haʊ][ðə; ði]['jeləʊ][hen][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ges][kə'rektli]

for	she	could	not	imagine	how	the	yellow	hen	was	able	to	guess	correctly
为了	她	可以	不是	想象	如何	这	黄色的	母鸡	曾是	有能力的	到	猜测	正确

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][bɪˈwɪldərɪŋ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz]['klʌstəd][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]

from	all	the	bewildering	number	of	articles	clustered	in	the	rooms	of	the
从	全部	这	扑朔迷离	数字	的	文章	聚类	在	这	房间	的	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

因为她无法想象，那只黄母鸡是如何从宫殿房间里堆积如山的令人眼花缭乱的物品中猜出正确答案的。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kaʊntɪd][ten] , [ænd; ənd][ðə; ði][bel][kən'tɪnjuːd][tuː; tə][rɪŋ] ,

But	after	she	had	counted	ten	,	and	the	bell	continued	to	ring	,
但	后	她	有	计数	十	,	和	这	钟	持续	到	戒指	,

但她数到十之后，铃声依然响个不停。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['rɔɪəl]['fæməli][ɒv; əv][ˌiː 'viː] , [bʌt; bət]['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

she	knew	that	not	only	the	royal	family	of	Ev	,	but	Ozma	and	her
她	知道	那	不是	仅有的	这	皇家	家庭	的	埃夫	,	但	奥兹玛	和	她

['fɑːloʊərz]['ɔːlsəʊ] ,

followers	also	,
追随者	还	,

她知道，不仅是埃夫王室，还有奥兹玛和她的追随者们，

[wɜː(r); wə(r)]['biːɪŋ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][fɔːmz] ,

were	being	restored	to	their	natural	forms	,
是	存在	恢复	到	他们的	自然的	表格	,

正在恢复到它们的自然形态，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt][ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [kɪŋ] ['əʊnli] [meɪd]

and	she	was	so	delighted	that	the	antics	of	the	angry	King	only	made
和	她	曾是	所以	高兴极了	那	这	滑稽动作	的	这	生气的	国王	仅有的	制成

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] ['merəli] .

her	laugh	merrily	.
她	笑	兴高采烈地	.

她非常高兴，愤怒的国王的滑稽举动只会让她开怀大笑。

[pə'hæps][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɒnək] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)]['fjʊəriəs][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ,

Perhaps	the	little	monarch	could	not	be	more	furious	than	he	was	before	,
也许	这	小的	君主	可以	不是	是	更多的	狂怒	比	他	曾是	前	,

或许这位小君主已经不能比之前更愤怒了。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrlz] ['lɑːftə(r)] ['nɪəli] [drəʊv][hɪm]['fræntɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][laɪk]

but	the	girl's	laughter	nearly	drove	him	frantic	,	and	he	roared	at	her	like
但	这	女孩们	笑声	几乎	驾驶	他	疯狂的	,	和	他	咆哮	在	她	喜欢

[ə; eɪ]['sævɪdʒ] [biːst] .

a	savage	beast	.
一个	野蛮的	兽	.

但女孩的笑声几乎让他发疯，他像野兽一样对着她咆哮。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][in'tʃɑːntmənt, en-][wɜː(r); wə(r)]['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'speld] [ænd; ənd]

as	he	found	that	all	his	enchantments	were	likely	to	be	dispelled	and
作为	他	成立	那	全部	他的	魔法	是	可能	到	是	驱散	和

[hɪz; ɪz]['vɪktɪms] ['evri] [wʌn][set] [friː] ,

his	victims	every	one	set	free	,
他的	受害者	每一个	一	放	自由的	,

因为他发现自己的所有魔法都可能被解除，所有受害者都会获得自由。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]

he	suddenly	ran	to	the
他	突然	跑	到	这

他突然跑向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 228]

[页 -]

[第228页]

['lɪt(ə)l][dɔː(r)] [ðæt] ['əʊpənd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ðæt] ['sʌmənd]

little	door	that	opened	upon	the	balcony	and	gave	the	shrill	whistle	that	summoned
小的	门	那	打开	之上	这	阳台	和	给予	这	尖锐	哨	那	被召唤

[hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] .

his	warriors	.
他的	战士	.

通往阳台的小门打开时会发出尖锐的哨声，召唤他的战士们。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ɑːmi] [faɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [dɔːz] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ,

At	once	the	army	filed	out	of	the	gold	and	silver	doors	in	great	numbers	,
在	一次	这	军队	已提交	出去	的	这	金子	和	银	门	在	伟大的	数字	,

军队立刻成群结队地从金银大门中鱼贯而出。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [steəz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] ,

and	marched	up	a	winding	stairs	and	into	the	throne	room	,
和	行军	向上	一个	绕线	楼梯	和	进入	这	王座	房间	,

然后他沿着蜿蜒的楼梯走上去，进入了王座厅。

[led] [baɪ] [ə; eɪ] [stɜːn] ['fiːtʃəd] [nəʊm] [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['kæptɪn] .

led	by	a	stern	featured	Nome	who	was	their	captain	.
引领	经过	一个	船尾	特色	诺姆	WHO	曾是	他们的	队长	.

他们的队长是面容严肃的诺姆。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [fɪld] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [ðeɪ] [fɔːmd] [ræŋks] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg]

When	they	had	nearly	filled	the	throne	room	they	formed	ranks	in	the	big
什么时候	他们	有	几乎	已填	这	王座	房间	他们	形成	排名	在	这	大的

[ˌʌndə'graʊnd] ['kævən] [bɪ'ləʊ] ,

underground	cavern	below	,
地下	洞穴	以下	,

当他们几乎挤满王座厅时，他们便在下面巨大的地下洞穴里列队行进。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] .

and	then	stood	still	until	they	were	told	what	to	do	next	.
和	然后	站立	仍然	直到	他们	是	讲述	什么	到	做	下一个	.

然后他们就站在那里一动不动，直到被告知下一步该做什么。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [prest] [bæk] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] [wen] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['entəd]

Dorothy	had	pressed	back	to	one	side	of	the	cavern	when	the	warriors	entered
多萝西	有	按下	后退	到	一	边	的	这	洞穴	什么时候	这	战士	进入

,

,

,

当战士们进入洞穴时，多萝西已经退到了洞穴的一侧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['həʊldɪŋ] ['lɪt(ə)l] [prɪns] - [hænd] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] [kraʊtʃt]

and	now	she	stood	holding	little	Prince	Evring's	hand	while	the	great	Lion	crouched
和	现在	她	站立	保持	小的	王子	-	手	尽管	这	伟大的	狮子	蹲着

[ə'pɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['taɪgə(r)] [kraʊtʃt] [æn; ən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

upon	one	side	and	the	enormous	Tiger	crouched	an	the	other	side	.
之上	一	边	和	这	巨大的	老虎	蹲着	一个	这	其他	边	.

现在，她牵着小王子埃夫林的手站在那里，而雄狮蹲在一边，巨虎蹲在另一边。

" [siː z] [ðæt] [gɜːl] !
" **Seize that girl !**
" 抢占 那 女孩 !

抓住那个女孩!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [spræŋ] ['fɔːwəd]
" **shouted the King to his captain , and a group of warriors sprang forward**
" 喊叫 这 国王 到 他的 队长 , 和 一个 团体 的 战士 弹簧 向前
[tuː; tə] [ə'beɪ] .
to obey .
到 服从 .

“国王向他的队长喊道，一群战士立刻上前服从命令。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgə(r)] [snɑːrld] [səʊ] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [b'eəd] [ðeə(r)] [strɒŋ] , [ʃɑːp]
But both the Lion and Tiger snarled so fiercely and bared their strong , sharp
但 两个都 这 狮子 和 老虎 纠缠 所以 激烈地 和 裸露 他们的 强的 , 锋利的
[tiːθ] [səʊ] ['θretnɪŋli] ,
teeth so threateningly ,
牙齿 所以 威胁地 ,

但是狮子和老虎都发出凶猛的咆哮，露出锋利的牙齿，极具威胁性。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [druː] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːm] .
that the men drew back in alarm .
那 这 男人 画 后退 在 警报 .

男人们惊恐地后退了一步。

" [dəʊnt][maɪnd][ðem; ðəm] !
" **Don't mind them !**
" 不 头脑 他们 !

别理他们!

" [kraɪd][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ; " [ðeɪ] ['kænɒt] [liːp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] . "
" **cried the Nome King ; " they cannot leap beyond the places where they now stand . "**
" 哭 这 诺姆 国王 ; " 他们 不能 飞跃 超过 这 地方 在哪里 他们 现在 站立 . "

“诺姆国王喊道：‘他们无法跃过他们现在所站的地方。’”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [baɪt] [ðəʊz] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][gɜːl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **But they can bite those who attempt to touch the girl , " said the captain .**
" 但 他们 能 咬 那些 WHO 试图 到 触碰 这 女孩 , " 说 这 队长 .

“但是，如果有人试图触摸那个女孩，它们就会咬人，”队长说。

" [aɪl] [fɪks] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **I'll fix that , " answered the King .**
" 患病的使固定 那 , " 回答 这 国王 .

“我会解决这个问题，”国王回答道。

" [aɪl] [ɪn'tʃɑːnt] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kænt]['əʊpən][ðeə(r)][dʒɔːz] .
" **I'll enchant them again , so that they can't open their jaws .**
" 患病的 令人着迷 他们 再次 , 所以 那 他们 不能 打开 他们的 下颚 .

“我会再次施展魔法，让他们张不开嘴。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 229]**
" [页 -]

[第229页]

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
He stepped out of the throne to do this ,
他 步 出去 的 这 王座 到 做 这 ,

他为了做这件事而放弃了王位。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ræn][ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][fæt] ['mɒnək] [ə; eɪ]

but	just	then	the	Sawhorse	ran	up	behind	him	and	gave	the	fat	monarch	a
但	只是	然后	这	锯架	跑	向上	在后面	他	和	给予	这	胖的	君主	一个

['paʊəf(ə)l] [kɪk] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [haɪnd][legz] .

powerful	kick	with	both	his	wooden	hind	legs	.
强大的	踢	和	两个都	他的	木制的	后	腿	.

但就在这时，木马从他身后跑过来，用它的两条木制后腿狠狠地踢了肥胖的君主一脚。

" [aʊ] ! ['mɜːdə(r)] !

"	Ow	!	Murder	!
"	现在	!	谋杀	!

“哎哟！谋杀！”

['triːz(ə)n] ! " [jeld] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Treason	!	"	yelled	the	King	,
叛国罪	!	"	大喊	这	国王	,

“叛国！”国王喊道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [həːl] [ə'genst] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli]

who	had	been	hurled	against	several	of	his	warriors	and	was	considerably
WHO	有	到过	投掷	反对	一些	的	他的	战士	和	曾是	相当

[bruːzd] .

bruised	.
瘀伤	.

他被扔向他的几个战士，身上多处受伤。

" [huː] [dɪd] [ðæt] ? "

"	Who	did	that	?	"
"	WHO	做过	那	?	"

“是谁干的？”

" [ai][dɪd] , " [graul] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] , ['vɪʃəsli] .

"	I	did	,	"	growled	the	Sawhorse	,	viciously	.
"	我	做过	,	"	咆哮	这	锯架	,	恶毒地	.

“我做了，”锯木架恶狠狠地咆哮道。

" [juː; jʊ][let] ['dɒr(ə)θi] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)] [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

"	You	let	Dorothy	alone	,	or	I'll	kick	you	again	.	"
"	你	让	多萝西	独自的	,	或者	患病的	踢	你	再次	.	"

“你别再骚扰多萝西，否则我再踢你一脚。”

" [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	We'll	see	about	that	,	"	replied	the	King	,
"	出色地	看	关于	那	,	"	回复	这	国王	,

“我们走着瞧，”国王回答说。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ænd; ənd] ['mʌtə] [ə; eɪ]

and	at	once	he	waved	his	hand	toward	the	Sawhorse	and	muttered	a
和	在	一次	他	挥手	他的	手	朝向	这	锯架	和	低声说道	一个

['mædʒɪk(ə)l] [wɜːd] .

magical	word	.
神奇	单词	.

他立刻朝木架挥了挥手，低声念了一句咒语。

" [ɑː'hɑː] !

"	Aha	!
"	啊哈	!

“啊哈！”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [naʊ] [let][juː 'es] [siː] [juː; jʊ] [muːv] , [juː; jʊ] ['wʊdn] [mjuːl] !

"	he	continued	;	"	now	let	us	see	you	move	,	you	wooden	mule	!
"	他	持续	;	"	现在	让	我们	看	你	移动	,	你	木制的	骡子	!

他接着说：“现在让我们看看你这匹木头骡子能不能动起来！”

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [muːvd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [səʊ] ['kwɪkli]
" But in spite of the magic the Sawhorse moved ; and he moved so quickly
" 但 在 尽管如此 的 这 魔法 这 锯架 已搬 ; 和 他 已搬 所以 迅速地
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
toward the King ,
朝向 这 国王 ,

“但是，尽管施了魔法，锯木马还是动了；而且它飞快地朝国王走去，

[ðæt] [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
that the fat little man could not get out of his way .
那 这 胖的 小的 男人 可以 不是 得到 出去 的 他的 方式 .

那个矮胖子根本无法让他让路。

[θʌmp] — [bæŋ] ! [keɪm] [ðə; ði] ['wʊdn] [hiːlz] , [raɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['bɒdi] ,
Thump — bang ! came the wooden heels , right against his round body ,
扑通 — 砰 ! 来了 这 木制的 高跟鞋 , 正确的 反对 他的 圆形的 身体 ,

咚——砰！木屐狠狠地撞在他圆滚滚的身体上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,
and the King flew into the air and fell upon the head of his captain ,
和 这 国王 飞翔 进入 这 空气 和 跌倒 之上 这 头 的 他的 队长 ,

于是国王飞到空中，落在了他的统帅头上。

[huː] [let] [hɪm] [drɒp] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
who let him drop flat upon the ground .
WHO 让 他 降低 平坦的 之上 这 地面 .

他任由他摔倒在地。

" [wel] , [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sə'praɪzd] .
" Well , well ! " said the King , sitting up and looking surprised .
" 出色地 , 出色地 ! " 说 这 国王 , 坐着 向上 和 寻找 惊讶 .

“哦，哦！”国王说着，坐了起来，一脸惊讶。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][maɪ]['mædʒɪk][belt] [wɜːk] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? "
" Why didn't my magic belt work , I wonder ? "
" 为什么 没有 我的 魔法 腰带 工作 , 我 想知道 ? "

“我的魔法腰带为什么没起作用呢？”

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" The creature is made of wood , " replied the captain .
" 这 生物 是 制成 的 木头 , " 回复 这 队长 .

“这怪物是用木头做的，”船长回答道。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] [ɒn] [wʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Your magic will not work on wood , you know .
" 你的 魔法 将要 不是 工作 在 木头 , 你 知道 .

你知道，你的魔法对木头不起作用。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 230]
" [页 -]

[第230页]

" [ɑː] , [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
" Ah , I'd forgotten that , " said the King , getting up and limping to his throne .
" 啊 , ID 被遗忘的 那 , " 说 这 国王 , 获得 向上 和 跛行 到 他的 王座 .

“啊，我忘了这件事了，”国王说着，起身一瘸一拐地走向他的王座。

" ['veri] [wel] , [let][ðə; ði][gɜːl][ə'ləʊn] .
" Very well , let the girl alone .
" 非常 出色地 , 让 这 女孩 独自的 .

“好吧，就让那女孩一个人待着吧。”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [ɪˈskeɪp] [ˌjuː ˈes] , ['eniweɪ] .

She	can't	escape	us	,	anyway	.
她	不能	逃脱	我们	,	反正	.

反正她也逃不出我们的手掌心。

" [ðə; ði] ['wɒrɪəz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] , [naʊ] [fɔːmd] [ðeə(r)] [ræŋks] [ə'gen] ,

"	The	warriors	,	who	had	been	rather	confused	by	these	incidents	,	now	formed	their	ranks	again	,
"	这	战士	,	WHO	有	到过	相当	使困惑	经过	这些	事件	,	现在	形成	他们的	排名	再次	,

“这些战士们之前被这些事件弄得有些不知所措，现在又重新列队完毕。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [prɑːns, præns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] .

and	the	Sawhorse	pranced	across	the	room	to	Dorothy	and	took	a	position	beside	the	Hungry	Tiger	.
和	这	锯架	轻快地	穿过	这	房间	到	多萝西	和	采取	一个	位置	旁	这	饥饿的	老虎	.

于是，木马轻快地穿过房间来到多萝西面前，站在饥饿的老虎旁边。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [dɔːz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [fluː] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][wɜː(r); wə(r)] [dis'kləuz] [tuː; tə] [vjuː] .

At	that	moment	the	doors	that	led	to	the	palace	flew	open	and	the	people	of	Ev	and	the	people	of	Oz	were	disclosed	to	view	.
在	那	片刻	这	门	那	引领	到	这	宫殿	飞翔	打开	和	这	人们	的	埃夫	和	这	人们	的	奥兹	是	披露	到	看法	.

就在这时，通往宫殿的大门猛然打开，伊芙和奥兹国的人民出现在众人眼前。

[ðeɪ] [pɔːzd] , [ə'stɒnɪʃt] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgri] [nəʊm] [kɪŋ] , ['siːtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

They	paused	,	astonished	,	at	sight	of	the	warriors	and	the	angry	Nome	King	,	seated	in	their	midst	.
他们	暂停	,	惊讶	,	在	视线	的	这	战士	和	这	生气的	诺姆	国王	,	坐着	在	他们的	中间	.

看到战士们和愤怒的诺姆国王坐在他们中间，他们惊讶地停住了脚步。

" [sə'rendə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

"	Surrender	!	"	cried	the	King	,	in	a	loud	voice	.
"	投降	!	"	哭	这	国王	,	在	一个	大声	嗓音	.

“投降！”国王大声喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['prɪznər] . "

"	You	are	my	prisoners	.	"
"	你	是	我的	囚犯	.	"

“你们是我的囚犯。”

" [gəʊ] - [lɒŋ] ! " ['ɑːnsə(r)d] - , [frɒm; fræm][ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Go	'	long	!	"	answered	Billina	,	from	the	Scarecrow's	shoulder	.
"	去	-	长的	!	"	回答	-	,	从	这	稻草人的	肩膀	.

“加油！”比莉娜从稻草人的肩膀上回答道。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [gest] [kə'rektli] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [dɪ'pɑːt] [ɪn] ['seɪfti] .

"	You	promised	me	that	if	I	guessed	correctly	my	friends	and	I	might	depart	in	safety	.
"	你	承诺	我	那	如果	我	猜对了	正确	我的	朋友们	和	我	可能	离开	在	安全	.

“你曾向我保证，如果我猜对了，我和我的朋友们就能安全离开。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] . "

And	you	always	keep	your	promises	.	"
和	你	总是	保持	你的	承诺	.	"

而且你总是信守承诺。

" [aɪ] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] ['seɪfti] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ]

"	I	said	you	might	leave	the	palace	in	safety	,	"	retorted	the	King	;	"	and	so	you
"	我	说	你	可能	离开	这	宫殿	在	安全	,	"	反驳	这	国王	;	"	和	所以	你

[meɪ] ,

may	,
可能	,

“我说过你可以安全离开王宫，”国王反驳道；“的确如此。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [liːv] [maɪ] [də'mɪnjənz] .

but	you	cannot	leave	my	dominions	.
但	你	不能	离开	我的	领地	.

但你不能离开我的领地。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['prɪznər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɜːl] [juː; jʊ][ɔːl]['ɪntuː][maɪ] [ˌʌndə'graʊnd] ['dʌndʒ(ə)nz] ,

You	are	my	prisoners	,	and	I	will	hurl	you	all	into	my	underground	dungeons	,
你	是	我的	囚犯	,	和	我	将要	投	你	全部	进入	我的	地下	地下城	,

你们是我的囚犯，我会把你们全部扔进我的地下地牢里。

[weə(r)] [ðə; ði][vɒl'kænɪk]['faɪərz] [gləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊltən]['lɑːvə] [fləʊz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

where	the	volcanic	fires	glow	and	the	molten	lava	flows	in	every	direction	,
在哪里	这	火山	火灾	辉光	和	这	熔融的	岩浆	流量	在	每一个	方向	,

火山火焰熊熊燃烧，熔岩四处流淌的地方

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [hɔtə] [ðæn; ðən] [bluː] ['bleɪzɪz] . "

and	the	air	is	hotter	than	blue	blazes	.	"
和	这	空气	是	更热	比	蓝色的	火焰	.	"

空气比蓝色火焰还要热。

" [help] , [help] !

"	HELP	,	HELP	!
"	帮助	,	帮助	!

“救命，救命！”

" [skriːmd] [ðə; ði] [kɪŋ]

"	SCREAMED	THE	KING
"	尖叫	这	国王

国王尖叫道

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]

"	That	will	be	the	end	of	me	,	all	right	,	"	said	the
"	那	将要	是	这	结尾	的	我	,	全部	正确的	,	"	说	这

“那我就完了，真的，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	232	]
[	页	-	]

[第232页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	231	]
[	页	-	]

[第231页]

['skeəkrəʊ] , ['sɒrəʊfəli] .

Scarecrow	,	sorrowfully	.
稻草人	,	悲伤地	.

稻草人悲伤地说道。

" [wʌn] [smɔːl] [bleɪz] , [bluː] [ɔː(r)] [griːn] , [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æn; ən] [æʃ] - [hiːp] . "

"	One	small	blaze	,	blue	or	green	,	is	enough	to	reduce	me	to	an	ash	-	heap	.	"
"	一	小的	火焰	,	蓝色的	或者	绿色的	,	是	足够的	到	减少	我	到	一个	灰	-	堆	.	"

“哪怕是一小团火苗，无论是蓝色的还是绿色的，都足以把我烧成灰烬。”

" [duː; də][juː; jʊ] [səˈrendə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Do	you	surrender	?	"	demanded	the	King	.
"	做	你	投降	?	"	要求	这	国王	.

“你们投降吗？”国王问道。

- ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz] [ɪə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [smaɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz]

Billina	whispered	something	in	the	Scarecrow's	ear	that	made	him	smile	and	put	his
-	低声说道	某物	在	这	稻草人的	耳朵	那	制成	他	微笑	和	放	他的

[hændz][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [pˈɒkɪts] .

hands	in	his	jacket	pockets	.
双手	在	他的	夹克	口袋	.

比莉娜在稻草人耳边低语了几句，稻草人听了这话笑了，把手插进了外套口袋里。

" [nəʊ] ! " [rɪˈtɜːnd] ['ɑːzmə] , ['bəʊldli] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	No	!	"	returned	Ozma	,	boldly	answering	the	King	.
"	不	!	"	返回	奥兹玛	,	大胆地	回答	这	国王	.

“不！”奥兹玛大胆地回答国王。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] :

Then	she	said	to	her	army	:
然后	她	说	到	她	军队	:

然后她对她的军队说：

" ['fɔːwəd] , [maɪ] [breɪv] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ruːlə(r)][ænd; ənd] [jɔːˈselvz] ,

"	Forward	,	my	brave	soldiers	,	and	fight	for	your	Ruler	and	yourselves	,
"	向前	,	我的	勇敢的	士兵	,	和	斗争	为了	你的	统治者	和	你们自己	,

['ʌntə; ˈʌntu] [deθ] ! "

unto	death	!	"
到	死亡	!	"

“前进吧，我勇敢的士兵们，为你们的统治者和你们自己战斗至死！”

" ['pɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , [məʊst] ['rɔɪəl] ['ɑːzmə] , " [rɪˈplaɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒenərəlz] ;

"	Pardon	me	,	Most	Royal	Ozma	,	"	replied	one	of	her	generals	;
"	赦免	我	,	最多	皇家	奥兹玛	,	"	回复	一	的	她	将军们	;

“对不起，奥兹玛女王陛下，”她的一位将军回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɔːl] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [hɑːt] [dɪˈziːz] ,

"	but	I	find	that	I	and	my	brother	officers	all	suffer	from	heart	disease	,
"	但	我	寻找	那	我	和	我的	兄弟	警官	全部	遭受	从	心	疾病	,

但我发现我和我的同事们都患有心脏病，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] [maɪt] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

and	the	slightest	excitement	might	kill	us	.
和	这	丝毫	激动	可能	杀	我们	.

哪怕最轻微的激动都可能要了我们的命。

[ɪf] [wiː; wi] [faɪt] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] .

If	we	fight	we	may	get	excited	.
如果	我们	斗争	我们	可能	得到	兴奋的	.

如果我们争吵，可能会变得兴奋。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðɪs] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] ? "

Would	it	not	be	well	for	us	to	avoid	this	grave	danger	?	"
会	它	不是	是	出色地	为了	我们	到	避免	这	严重	危险	?	"

我们难道不应该避免这种严重的危险吗？

" ['səʊldʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hɑːt] [dɪ'ziːz] , " [sed] ['ɑːzmə] .
" **Soldiers should not have heart disease , " said Ozma .**
" 士兵 应该 不是 有 心 疾病 , " 说 奥兹玛 .

奥兹玛说："士兵不应该患有心脏病。"

" ['praɪvət] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə'flɪktɪd] [ðæt] [weɪ] , " [dɪ'kleəd] [ə'nʌðə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ,
" **Private soldiers are not , I believe , afflicted that way , " declared another general ,**
" 私人的 士兵 是 不是 , 我 相信 , 受苦的 那 方式 , " 声明 其他 一般的 ,
['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['θɔːtfəli] .
twirling his moustache thoughtfully .
旋转 他的 胡子 深思熟虑 .

"我认为，普通士兵不会受到这种困扰，"另一位将军一边若有所思地捻着胡子一边说道。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [dɪ'zaɪr] , [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːdə(r)]['aʊə(r)] ['praɪvət] [tuː; tə] [ə'tæk] ['jɒndə(r)]
" **If your Royal Highness desires , we will order our private to attack yonder**
" 如果 你的 皇家 高度 欲望 , 我们 将要 命令 我们的 私人的 到 攻击 远处
['wɒrɪəz] . "
warriors . "
战士 . "

"如果殿下愿意，我们将命令我们的士兵攻击那边的战士。"

" [duː; də][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .
" **Do so , " replied Ozma .**
" 做 所以 , " 回复 奥兹玛 .

"照办吧，"奥兹玛回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] - [wɔːd] — [mɑːtʃ] !
" **For - ward — march !**
" 为了 - 病房 — 行进 !

前进！

" [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði]['dʒenərəlz] , [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .
" **cried all the generals , with one voice .**
" 哭 全部 这 将军们 , 和 一 嗓音 .

"所有将军异口同声地喊道。"

" [fɔː(r); fə(r)] - [wɔːd] — [mɑːtʃ] ! " [jeld] [ðə; ði] ['kəːnəl] .
" **For - ward — march ! " yelled the colonels .**
" 为了 - 病房 — 行进 ! " 大喊 这 上校 .

"前进——行军！"上校们喊道。

" [fɔː(r); fə(r)] - [wɔːd] — [mɑːtʃ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][m'eɪdʒəz] .
" **For - ward — march ! " shouted the majors .**
" 为了 - 病房 — 行进 ! " 喊叫 这 专业 .

"前进——冲啊！"少校们高喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 233]
[页 -]

[第233页]

" [fɔː(r); fə(r)] - [wɔːd] — [mɑːtʃ] !
" **For - ward — march !**
" 为了 - 病房 — 行进 !

前进！

" [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] .
" **commanded the captains .**
" 命令 这 队长 .

"船长们命令道。"

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪvət] ['levəl] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd] [dæʃt] ['fjʊəriəsli] [ə'pɒn][ðə; ði][fəʊ] .

And	at	that	the	private	leveled	his	spear	and	dashed	furiously	upon	the	foe	.
和	在	那	这	私人的	平整	他的	矛	和	虚线	愤怒地	之上	这	敌人	.

于是，这名士兵举起长矛，猛烈地冲向敌人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɒnslɔ:t] [ðæt] [hi:; hi]

The	captain	of	the	Nomes	was	so	surprised	by	this	sudden	onslaught	that	he
这	队长	的	这	诺姆斯	曾是	所以	惊讶	经过	这	突然	猛攻	那	他

[fə'gɒt] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [tu:; tə] [faɪt] ,

forgot	to	command	his	warriors	to	fight	,
忘了	到	命令	他的	战士	到	斗争	,

诺姆人的首领被这突如其来的袭击吓了一跳，竟忘记命令他的战士们战斗。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ten] [men] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [rəʊ] , [hu:] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvɪts] [spɪə(r)] ,

so	that	the	ten	men	in	the	first	row	,	who	stood	in	front	of	the	private's	spear	,
所以	那	这	十	男人	在	这	第一的	排	,	WHO	站立	在	正面	的	这	私人的	矛	,

于是，站在士兵长矛前面的第一排十名士兵，

[fel] ['əʊvə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni] [tɔɪ] ['səʊldʒəz] .

fell	over	like	so	many	toy	soldiers	.
跌倒	超过	喜欢	所以	许多	玩具	士兵	.

像许多玩具士兵一样倒下了。

[ðə; ði][spɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [θru:] [ðeə(r)] [sti:l] ['ɑ:mə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

The	spear	could	not	go	through	their	steel	armor	,	however	,
这	矛	可以	不是	去	通过	他们的	钢	盔甲	,	然而	,

然而，长矛却无法穿透他们的钢铁盔甲。

[səʊ][ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['skræmb(ə)ld][tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] [ə'gen] ,

so	the	warriors	scrambled	to	their	feet	again	,
所以	这	战士	打乱	到	他们的	脚	再次	,

于是战士们再次争先恐后地站了起来。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['praɪvət] [hæd; həd] [nɒkt] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	by	that	time	the	private	had	knocked	over	another	row	of	them	.
和	经过	那	时间	这	私人的	有	敲门	超过	其他	排	的	他们	.

这时，这名士兵又推倒了一排火车。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [brɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [æks] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bləʊ] [ðæt] [ðə; ði]

Then	the	captain	brought	down	his	battle	-	axe	with	such	a	strong	blow	that	the
然后	这	队长	带来	向下	他的	战斗	-	斧头	和	这样的	一个	强的	吹	那	这

['praɪvɪts] [spɪə(r)][wɒz; wəz] ['ʃætəd] [ænd; ənd] [nɒkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑ:sp] ,

private's	spear	was	shattered	and	knocked	from	his	grasp	,
私人的	矛	曾是	破碎	和	敲门	从	他的	抓牢	,

然后，队长挥舞战斧猛击，力道之大，竟将士兵手中的长矛击碎并打落。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] [tu:; tə] [faɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

and	he	was	helpless	to	fight	any	longer	.
和	他	曾是	无助	到	斗争	任何	更长	.

他再也无力反抗了。

[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [prest] [θru:] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [tu:; tə][ðə; ði]

The	Nome	King	had	left	his	throne	and	pressed	through	his	warriors	to	the
这	诺姆	国王	有	左边	他的	王座	和	按下	通过	他的	战士	到	这

[frʌnt] [ræŋks] ,

front	ranks	,
正面	排名	,

诺姆国王离开了王位，亲自率领战士们冲到了队伍的最前线。

[səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ;

so	he	could	see	what	was	going	on	;
所以	他	可以	看	什么	曾是	去	在	;

这样他就能看到发生了什么；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [feɪst] ['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

but	**as**	**he**	**faced**	**Ozma**	**and**	**her**	**friends**	**the**	**Scarecrow**	**,**
但	作为	他	面对	奥兹玛	和	她	朋友们	这	稻草人	,

但当他面对奥兹玛和她的朋友们时，稻草人

[æz; əz] [ɪf] [ə'raʊzd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ,

as	**if**	**aroused**	**to**	**action**	**by**	**the**	**valor**	**of**	**the**	**private**	**,**
作为	如果	被唤醒	到	行动	经过	这	勇气	的	这	私人的	,

仿佛被士兵的英勇行为所激励，挺身而出。

[druː] [wʌn][ɒv; əv] - [egz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] ['dʒækɪt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt]

drew	**one**	**of**	**Billina's**	**eggs**	**from**	**his**	**right**	**jacket**	**pocket**	**and**	**hurled**	**it**	**straight**
画	一	的	-	鸡蛋	从	他的	正确的	夹克	口袋	和	投掷	它	直的

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːnərks] [hed] .

at	**the**	**little**	**monarch's**	**head**	**.**
在	这	小的	君主的	头	.

比利娜从右边的外套口袋里掏出一枚蛋，径直扔向小君主的脑袋。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] ['skweəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] [eg] [smæʃt] [ænd; ənd] ['skætəd] ,

It	**struck**	**him**	**squarely**	**in**	**his**	**left**	**eye**	**,**	**where**	**the**	**egg**	**smashed**	**and**	**scattered**	**,**
它	击	他	完全	在	他的	左边	眼睛	,	在哪里	这	蛋	粉碎	和	疏散	,

[æz; əz] [egz] [wɪl] ,

as	**eggs**	**will**	**,**
作为	鸡蛋	将要	,

鸡蛋正中他的左眼，摔碎后散落一地，就像鸡蛋通常会做的那样。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [wɪð] [ɪts] ['stɪki] ['kɒntents] .

and	**covered**	**his**	**face**	**and**	**hair**	**and**	**beard**	**with**	**its**	**sticky**	**contents**	**.**
和	涵盖	他的	脸	和	头发	和	胡须	和	它是	黏	内容	.

他脸上、头发上和胡须上都沾满了黏糊糊的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**234**	**]**
[	页	-	]

[第234页]

" [help] , [help] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [klɔː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] [eg] ,

"	**Help**	**,**	**help**	**!**	**"**	**screamed**	**the**	**King**	**,**	**clawing**	**with**	**his**	**fingers**	**at**	**the**	**egg**	**,**
"	帮助	,	帮助	!	"	尖叫	这	国王	,	爪子	和	他的	手指	在	这	蛋	,

“救命！救命！”国王尖叫着，用手指拼命地抓挠着蛋。

[ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

in	**a**	**struggle**	**to**	**remove**	**it**	**.**
在	一个	斗争	到	消除	它	.

努力将其移除。

" [æn; ən] [eg] !

"	**An**	**egg**	**!**
"	一个	蛋	!

“一个鸡蛋！”

[æn; ən] [eg] !

an	**egg**	**!**
一个	蛋	!

一个鸡蛋！

[rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] !

Run	**for**	**your**	**lives**	**!**
跑步	为了	你的	生活	!

快跑啊！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

"	shouted	the	captain	of	the	Nomes	,	in	a	voice	of	horror	.
"	喊叫	这	队长	的	这	诺姆斯	,	在	一个	嗓音	的	恐怖	.

“诺姆人的船长惊恐地喊道。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [rʌn] !

And	how	they	did	run	!
和	如何	他们	做过	跑步	!

他们跑得真快!

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['feəli] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

The	warriors	fairly	tumbled	over	one	another	in	their	efforts	to	escape	the	fatal
这	战士	相当	翻滚	超过	一	其他	在	他们的	努力	到	逃脱	这	致命的

['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [eg] ,

poison	of	that	awful	egg	,
毒	的	那	可怕	蛋	,

为了躲避那颗可怕蛋的致命毒液，战士们几乎互相推搡着。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] [fel] [ɒf] [ðə; ði] ['bælkəni] ['ɪntuː]

and	those	who	could	not	rush	down	the	winding	stair	fell	off	the	balcony	into
和	那些	WHO	可以	不是	匆忙	向下	这	绕线	楼梯	跌倒	离开	这	阳台	进入

[ðə; ði] [greɪt] ['kævən] [bɪ'niːθ] ,

the	great	cavern	beneath	,
这	伟大的	洞穴	下面	,

那些无法迅速跑下蜿蜒楼梯的人，则从阳台上跌落到下面的巨大洞穴中。

['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

knocking	over	those	who	stood	below	them	.
敲门	超过	那些	WHO	站立	以下	他们	.

将站在他们下面的人撞倒在地。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ruːm] [bɪ'keɪm] ['emptid]

Even	while	the	King	was	still	yelling	for	help	his	throne	room	became	emptied
甚至	尽管	这	国王	曾是	仍然	大喊	为了	帮助	他的	王座	房间	成为	清空

[ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] ,

of	every	one	of	his	warriors	,
的	每一个	一	的	他的	战士	,

就在国王呼救之际，他王座厅里的所有战士都已消失得无影无踪。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɒnək] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [eg] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	before	the	monarch	had	managed	to	clear	the	egg	away	from	his
和	前	这	君主	有	管理	到	清除	这	蛋	离开	从	他的

[left] [aɪ] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] [eg] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,

left	eye	the	Scarecrow	threw	the	second	egg	against	his	right	eye	,
左边	眼睛	这	稻草人	扔	这	第二	蛋	反对	他的	正确的	眼睛	,

国王还没来得及把左眼上的蛋拿开，稻草人就把第二个蛋扔向了他的右眼。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [ænd; ənd]['blaɪndɪd] [hɪm] [ɪn'taɪəli] .

where	it	smashed	and	blinded	him	entirely	.
在哪里	它	粉碎	和	失明	他	完全	.

它把他彻底击碎，弄得他双目失明。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fliː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [rʌn] ;

The	King	was	unable	to	flee	because	he	could	not	see	which	way	to	run	;
这	国王	曾是	无法	到	逃跑	因为	他	可以	不是	看	哪个	方式	到	跑步	;

国王无法逃跑，因为他看不清该往哪个方向跑；

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [haul] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] [ɪn]['æbdʒekt][fɪə(r)] .

so	he	stood	still	and	howled	and	shouted	and	screamed	in	abject	fear	.
所以	他	站立	仍然	和	嚎叫	和	喊叫	和	尖叫	在	卑贱	害怕	.

于是他呆立不动，嚎啕大哭，惊恐万分。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , - [fluː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] ,
While this was going on , Billina flew over to Dorothy ,
尽管 这 曾是 去 在 , - 飞翔 超过 到 多萝西 ,

与此同时，比莉娜飞向了多萝西。

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃɪŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['laɪənz] [bæk] [ðə; ði] [hen] ['wɪspəd] ['iːgəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] :
and perching herself upon the Lion's back the hen whispered eagerly to the girl :
和 栖息 她自己 之上 这 狮子的 后退 这 母鸡 低声说道 急切地 到 这 女孩 :

母鸡落在狮子背上，急切地对女孩低声说：

" [get] [hɪz; ɪz] [belt] !
" Get his belt !
" 得到 他的 腰带 !

“抓住他的腰带！”

[get] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] ['dʒuːəld] [belt] !
Get the Nome King's jeweled belt !
得到 这 诺姆 国王学院 珠宝 腰带 !

获得诺姆国王的宝石腰带！

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'bʌkl] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .
It unbuckles in the back .
它 解开扣子 在 这 后退 .

它背面有搭扣，可以解开。

[kwɪk] , ['dɒr(ə)θi] — [kwɪk] !
Quick , Dorothy — quick !
快的 , 多萝西 — 快的 !

快，多萝西——快！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 235]
" [页 -]

[第235页]

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]
The Fate of the Tin Woodman
这 命运 的 这 锡 伍德曼

铁皮樵夫的命运

['dɒr(ə)θi] [əu'bei] .
Dorothy obeyed .
多萝西 服从 .

多萝西照做了。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ,
She ran at once behind the Nome King ,
她 跑 在 一次 在后面 这 诺姆 国王 ,

她立刻跟在诺姆国王身后，

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eg] ,
who was still trying to free his eyes from the egg ,
WHO 曾是 仍然 尝试 到 自由的 他的 眼睛 从 这 蛋 ,

他当时还在努力把眼睛从蛋壳里拔出来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌn'bʌkld] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['dʒuːəld] [belt] [ænd; ənd] ['kærid]
and in a twinkling she had unbuckled his splendid jeweled belt and carried
和 在 一个 闪烁 她 有 解开 他的 灿烂 珠宝 腰带 和 携带
[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [ænd; ənd] ['laɪən] ,
it away with her to her place beside the Tiger and Lion ,
它 离开 和 她 到 她 地方 旁 这 老虎 和 狮子 ,

眨眼间，她便解开了他那条华丽的宝石腰带，把它带回了老虎和狮子旁边。

[weə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

where	,	because	she	did	not	know	what	else	to	do	with	it	,
在哪里	,	因为	她	做过	不是	知道	什么	别的	到	做	和	它	,

因为她不知道还能怎么处理它，

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [slɪm] [weɪst] .

she	fastened	it	around	her	own	slim	waist	.
她	系紧	它	大约	她	自己的	苗条的	腰部	.

她把它系在自己纤细的腰间。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tʃi:f] ['stju:əd] [rʌʃt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

Just	then	the	Chief	Steward	rushed	in	with	a	sponge	and	a	bowl	of	water	,
只是	然后	这	首席	管家	匆忙	在	和	一个	海绵	和	一个	碗	的	水	,

就在这时，总管拿着海绵和一碗水冲了进来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [mɔp] [ə'weɪ] [ðə; ði]['brəʊkən] [egz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [feɪs] .

and	began	mopping	away	the	broken	eggs	from	his	master's	face	.
和	开始	拖地	离开	这	破碎的	鸡蛋	从	他的	硕士学位	脸	.

然后开始擦拭主人脸上的碎鸡蛋。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:ti] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ri'gein, ri:-]

In	a	few	minutes	,	and	while	all	the	party	stood	looking	on	,	the	King	regained
在	一个	很少	分钟	,	和	尽管	全部	这	派对	站立	寻找	在	,	这	国王	恢复

[ðə; ði]

the
这

几分钟后，在众人注视下，国王恢复了意识。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

use	of	his	eyes	,
使用	的	他的	眼睛	,

利用他的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə][gleə(r)] ['wɪkɪdli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd]

and	the	first	thing	he	did	was	to	glare	wickedly	upon	the	Scarecrow	and
和	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	强光	邪恶地	之上	这	稻草人	和

[ɪk'skleɪm] :

exclaim	:
惊叹	:

他做的第一件事就是恶狠狠地瞪着稻草人，大声说道：

" [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ]['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [heɪ] - [stʌft] ['dʌmi] !

"	I'll	make	you	suffer	for	this	,	you	hay	-	stuffed	dummy	!
"	患病的	制作	你	遭受	为了	这	,	你	干草	-	填充	假的	!

“我会让你为此付出代价，你这个塞满干草的傻瓜！”

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [egz] [ɑ:(r); ə(r)]['pɔɪz(ə)n][tu:; tə] [nəʊm] ? "

Don't	you	know	eggs	are	poison	to	Nomes	?	"
不	你	知道	鸡蛋	是	毒	到	诺姆斯	?	"

难道你不知道鸡蛋对诺姆人来说是有毒的吗?

" ['ri:əli] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , " [ðeɪ] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai]

"	Really	,	"	said	the	Scarecrow	,	"	they	don't	seem	to	agree	with	you	,	although	I
"	真的	,	"	说	这	稻草人	,	"	他们	不	似乎	到	同意	和	你	,	虽然	我

['wʌndə(r)] [waɪ] . "

wonder	why	.	"
想知道	为什么	.	"

“真的吗？”稻草人说，“他们似乎并不认同你的观点，虽然我很好奇为什么。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] [freʃ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] , " [sed] - .
" They were strictly fresh and above suspicion , " said Billina .
" 他们 是 严格 新鲜的 和 多于 怀疑 , " 说 - .

“它们绝对新鲜，没有任何可疑之处，”比莉娜说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ðem; ðəm] . "
" You ought to be glad to get them . "
" 你 应该 到 是 高兴的 到 得到 他们 . "

“你应该为得到它们而感到高兴。”

" [aɪl] [trænsˈfɔːm] [juː; jʊ][ɔːl]['ɪntuː] [sˈkɔːpɪənz] !
" I'll transform you all into scorpions !
" 患病的 转换 你 全部 进入 蝎子 !

“我要把你们都变成蝎子！”

" [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['æŋgrəli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['mædʒɪk]
" cried the King , angrily , and began waving his arms and muttering magic
" 哭 这 国王 , 愤怒地 , 和 开始 挥手 他的 武器 和 喃喃自语 魔法
[wɜːdz] .
words .
字 .

“国王愤怒地喊道，同时挥舞着手臂，嘴里念念叨叨着咒语。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [sˈkɔːpɪənz] , [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt]
But none of the people became scorpions , so the King stopped and looked
但是 没有任何 的 这 人们 成为 蝎子 , 所以 这 国王 停止 和 看起来
[æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [sə'praɪz] .
at them in surprise .
在 他们 在 惊喜 .

但是，这些人中没有一个变成蝎子，所以国王停下来，惊讶地看着他们。

" [wʌts] [rɒŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

“怎么了?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['weərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk][belt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stjuːəd] ,
" Why , you are not wearing your magic belt , " replied the Chief Steward ,
" 为什么 , 你 是 不是 穿着 你的 魔法 腰带 , " 回复 这 首席 管家 ,

“怎么，你没戴你的魔法腰带呢？”总管回答道。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] .
after looking the King over carefully .
后 寻找 这 国王 超过 小心 .

仔细打量了国王一番之后。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
What have you done with it ?
什么 有 你 完毕 和 它 ?

你把它怎么处理了?

" [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
" The Nome King clapped his hand to his waist ,
" 这 诺姆 国王 鼓掌 他的 手 到 他的 腰部 ,

诺姆国王拍了拍腰，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɒk] ['kʌlәd] [feɪs] [tɜːnd] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] .
and his rock colored face turned white as chalk .
和 他的 岩石 有色 脸 转向 白色的 作为 粉笔 .

他那黝黑的脸变得像粉笔一样白。

" [ɪts] [gɒn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['helpləsli] .
" It's gone , " he cried , helplessly .
" 它是 已消失 , " 他 哭 , 无助地 .

“没了，”他无助地喊道。

" [ɪts] [gɒn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] !
" It's gone , and I am ruined !
" 它是 已消失 , 和 我 是 毁坏 !

“它没了，我完了！”

" ['dɒr(ə)θi] [naʊ] [stept] ['fɔːwәd] [ænd; ənd] [sed] :
" Dorothy now stepped forward and said :
" 多萝西 现在 步 向前 和 说 :

“这时，多萝西走上前来说：

" ['rɔɪәl] ['ɑːzmә] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [kwiːn] [ɒv; әv][ˌiː 'viː] ,
" Royal Ozma , and you , Queen of Ev ,
" 皇家 奥兹玛 , 和 你 , 女王 的 埃夫 ,

“皇家奥兹玛，还有你，伊芙女王，

[ai] ['welkәm] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; әv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
I welcome you and your people back to the land of the living .
我 欢迎 你 和 你的 人们 后退 到 这 土地 的 这 活的 .

我欢迎你和你的人民重返人间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

- [hæz; həz] [seɪvd] [juː; jʊ][frɒm; frәm][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðɪs]
Billina has saved you from your troubles , and now we will leave this
- 有 已保存 你 从 你的 麻烦 , 和 现在 我们 将要 离开 这

- [pleɪs] ,
drea'ful place ,
- 地方 ,

比莉娜已经把你从困境中解救出来了，现在我们要离开这个可怕的地方了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌiː 'viː][æz; әz] [suːn] [æz; әz] - .
and return to Ev as soon as poss'ble .
和 返回 到 埃夫 作为 很快 作为 - .

并尽快返回埃夫身边。

" [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [spәʊk] [ðeɪ] [kʊd; kәd][ɔːl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði]['mædʒɪk][belt] ,
" While the child spoke they could all see that she wore the magic belt ,
" 尽管 这 孩子 辐 他们 可以 全部 看 那 她 穿着 这 魔法 腰带 ,

“孩子说话的时候，大家都能看到她戴着魔法腰带。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp][frɒm; frәm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
and a great cheer went up from all her friends ,
和 一个 伟大的 欢呼 去 向上 从 全部 她 朋友们 ,

她的朋友们都爆发出热烈的欢呼声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [led] [baɪ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪvət] .

which	was	led	by	the	voices	of	the	Scarecrow	and	the	private	.
哪个	曾是	引领	经过	这	声音	的	这	稻草人	和	这	私人的	.

这首歌由稻草人和士兵的声音引领。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

But	the	Nome	King	did	not	join	them	.
但	这	诺姆	国王	做过	不是	加入	他们	.

但诺姆国王并没有加入他们。

[hiː; hi] [krept] [bæk] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [dɒg] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['bɪtəli]

He	crept	back	onto	his	throne	like	a	whipped	dog	,	and	lay	there	bitterly
他	悄悄地爬	后退	到	他的	王座	喜欢	一个	鞭打	狗	,	和	躺	那里	苦涩地

[be'məun] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .

bemoaning	his	defeat	.
哀叹	他的	击败	.

他像条被鞭打的狗一样爬回王座上，躺在那里痛苦地哀叹自己的失败。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [faʊnd] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['fɒləʊə(r)] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , " [sed] ['ɑːzmə]

"	But	we	have	not	yet	found	my	faithful	follower	,	the	Tin	Woodman	,	"	said	Ozma
"	但	我们	有	不是	然而	成立	我的	忠实	追随者	,	这	锡	伍德曼	,	"	说	奥兹玛

[tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] ,

to	Dorothy	,
到	多萝西	,

“但是我们还没有找到我忠实的追随者，铁皮樵夫，”奥兹玛对多萝西说。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] . "

"	and	without	him	I	do	not	wish	to	go	away	.	"
"	和	没有	他	我	做	不是	希望	到	去	离开	.	"

“没有他，我不想离开。”

" [nɔː(r)] [ai] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['kwɪkli] .

"	Nor	I	,	"	replied	Dorothy	,	quickly	.
"	也不	我	,	"	回复	多萝西	,	迅速地	.

“我也是，”多萝西迅速回答道。

" ['wʌznt] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ? "

"	Wasn't	he	in	the	palace	?	"
"	不是	他	在	这	宫殿	?	"

“他不是在宫里吗？”

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðeə(r)] , " [sed] - ;

"	He	must	be	there	,	"	said	Billina	;
"	他	必须	是	那里	,	"	说	-	;

“他一定在那里，”比莉娜说；

" [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [gesɪŋ] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	but	I	had	no	clew	to	guide	me	in	guessing	the	Tin	Woodman	,
"	但	我	有	不	线索	到	指导	我	在	猜测	这	锡	伍德曼	,

但我没有任何线索可以让我猜出铁皮樵夫是谁。

[səʊ] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm] . "

so	I	must	have	missed	him	.	"
所以	我	必须	有	错过	他	.	"

看来我错过了他。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	We	will	go	back	into	the	rooms	,	"	said	Dorothy	.
"	我们	将要	去	后退	进入	这	房间	,	"	说	多萝西	.

“我们回房间去吧，”多萝西说。

" [ðɪs] ['mædʒɪk] [belt] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] [frend] .

"	This	magic	belt	,	I	am	sure	,	will	help	us	to	find	our	dear	old	friend	.
"	这	魔法	腰带	,	我	是	当然	,	将要	帮助	我们	到	寻找	我们的	亲爱的	老的	朋友	.

“我相信，这条神奇的腰带一定能帮助我们找到我们亲爱的老朋友。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [stʊd] ['əʊpən] ,

"	So	she	re	-	entered	the	palace	,	the	doors	of	which	still	stood	open	,
"	所以	她	关于	-	进入	这	宫殿	,	这	门	的	哪个	仍然	站立	打开	,

于是她重新进入了宫殿，宫殿的大门仍然敞开着。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd]

and	everyone	followed	her	except	the	Nome	King	,	the	Queen	of	Ev	and
和	每个人	随后	她	除了	这	诺姆	国王	,	这	女王	的	埃夫	和

[prɪns] - .

Prince	Evring	.
王子	-	.

除了诺姆国王、埃夫女王和埃夫林王子之外，所有人都跟随了她。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɪn]

The	mother	had	taken	the	little	Prince	in
这	母亲	有	已采取	这	小的	王子	在

母亲收养了小王子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

[hɜː(r); hə(r)][læp]

her	lap
她	膝

她的腿

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['fɒnd(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] ['lʌvɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

and	was	fondling	and	kissing	him	lovingly	,	for	he	was	her
和	曾是	爱抚	和	接吻	他	深情地	,	为了	他	曾是	她

['jʌŋgɪst] [bɔːn] .

youngest	born	.
最小的	出生	.

她温柔地抚摸亲吻他，因为他是她最小的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [went] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] ,

But	the	others	went	with	Dorothy	,
但	这	其他的	去	和	多萝西	,

但其他人都和多萝西一起走了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ruːm] [ðə; ði][gɜːl] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)]

and	when	she	came	to	the	middle	of	the	first	room	the	girl	waved	her
和	什么时候	她	来了	到	这	中间	的	这	第一的	房间	这	女孩	挥手	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

当她走到第一个房间中央时，女孩挥了挥手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː; də] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

as	she	had	seen	the	King	do	,	and	commanded	the	Tin	Woodman	,
作为	她	有	已见	这	国王	做	,	和	命令	这	锡	伍德曼	,

就像她看到国王做的那样，她命令铁皮樵夫

[wɒt'evə(r)] [fɔːm] [hiː; hi] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] , [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [ʃeɪp] .

whatever	form	he	might	then	have	,	to	resume	his	proper	shape	.
任何	形式	他	可能	然后	有	,	到	恢复	他的	恰当的	形状	.

无论他当时以何种形态出现，都要恢复到他原本的形态。

[nəʊ] [rɪ'zʌlt] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ə'tempt] , [səʊ] ['dɒr(ə)θi] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]

No	result	followed	this	attempt	,	so	Dorothy	went	into	another	room	and	repeated
不	结果	随后	这	试图	,	所以	多萝西	去	进入	其他	房间	和	重复

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这次尝试没有成功，于是多萝西走进另一个房间，重复了同样的步骤。

[ænd; ənd][səʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

and	so	through	all	the	rooms	of	the	palace	.
和	所以	通过	全部	这	房间	的	这	宫殿	.

于是，他们就这样走遍了宫殿的所有房间。

[jet] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Yet	the	Tin	Woodman	did	not	appear	to	them	,
然而	这	锡	伍德曼	做过	不是	出现	到	他们	,

然而，铁皮樵夫并没有出现在他们面前。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɔːrnəmənts] [wɒz; wəz][ðeə(r)]

nor	could	they	imagine	which	among	the	thousands	of	ornaments	was	their
也不	可以	他们	想象	哪个	之中	这	数千	的	装饰品	曾是	他们的

[træns'fɔːmd] [frend] .

transformed	friend	.
转变	朋友	.

他们也无法想象，在成千上万件饰品中，哪一个是他们变身后的朋友。

['sædli] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

Sadly	they	returned	to	the	throne	room	,	where	the	King	,	seeing	that	they
令人遗憾的是	他们	返回	到	这	王座	房间	,	在哪里	这	国王	,	看到	那	他们

[hæd; həd] [met] [wɪð] ['feɪljə(r)] ,

had	met	with	failure	,
有	遇见	和	失败	,

悲哀的是，他们回到了王座厅，国王见他们失败了，

[dʒiə] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] , ['seɪɪŋ] :

jeered	at	Dorothy	,	saying	:
嘲笑	在	多萝西	,	说	:

他嘲笑多萝西，说道：

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][maɪ][belt] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	You	do	not	know	how	to	use	my	belt	,	so	it	is	of	no	use	to	you	.
"	你	做	不是	知道	如何	到	使用	我的	腰带	,	所以	它	是	的	不	使用	到	你	.

“你不知道如何使用我的腰带，所以它对你来说毫无用处。”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][gəʊ] [friː] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]

Give	it	back	to	me	and	I	will	let	you	go	free	—	you	and	all	the	people
给	它	后退	到	我	和	我	将要	让	你	去	自由的	—	你	和	全部	这	人们

[huː] [keɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .

who	came	with	you	.
WHO	来了	和	你	.

把东西还给我，我就放了你和所有跟你一起来的人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv][ˌiː 'viː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn]

As	for	the	royal	family	of	Ev	,	they	are	my	slaves	,	and	shall	remain
作为	为了	这	皇家	家庭	的	埃夫	,	他们	是	我的	奴隶	,	和	将	保持

[hɪə(r)] . "

here	.	"
这里	.	"

至于埃夫的王室成员，他们是我的奴隶，将永远留在这里。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði][belt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" I shall keep the belt , " said Dorothy .
" 我 将 保持 这 腰带 , " 说 多萝西 .

“我要留下这条腰带，”多萝西说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" But how can you escape , without my consent ? " asked the King .
" 但 如何 能 你 逃脱 , 没有 我的 同意 ? " 问 这 国王 .

“可是，未经我允许，你们如何能逃走呢？”国王问道。

" ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] .
" Easily enough , " answered the girl .
" 容易地 足够的 , " 回答 这 女孩 .

“轻而易举，”女孩回答道。

" [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .
" All we need to do is to walk out the way that we came in .
" 全部 我们 需要 到 做 是 到 走 出去 这 方式 那 我们 来了 在 .

我们只需要原路返回即可。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 239]
" [页 -]

[第239页]

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] - ['ɑːgjuː] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ]
DOROTHY AND BILLINA ARGUE WITH THE KING
多萝西 和 - 争论 和 这 国王

多萝西和比莉娜与国王争吵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 240]
[页 -]

[第240页]

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sniə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Oh , that's all , is it ? " sneered the King .
" 哦 , 那就是 全部 , 是 它 ? " 冷笑 这 国王 .

“哦，就这些吗？”国王冷笑道。

" [wel] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['entəd] [ðɪs] [ruːm] ?
" Well , where is the passage through which you entered this room ?
" 出色地 , 在哪里 是 这 通道 通过 哪个 你 进入 这 房间 ?

“那么，你进入这个房间的通道在哪里？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
" They all looked around , but could not discover the place , for it had
" 他们 全部 看起来 大约 , 但 可以 不是 发现 这 地方 , 为了 它 有
[lɒŋ] [sɪns] [biːn] [kləʊzd] .
long since been closed .
长的 自从 到过 关闭 .

“他们四处张望，却找不到那个地方，因为它早已关闭了。”

['dɒr(ə)θi] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪs'meɪd] .
Dorothy , however , would not be dismayed .
多萝西 , 然而 , 会 不是 是 沮丧 .

然而，多萝西却不会因此而气馁。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['spɪd] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd] [sed] :
She waved her hand toward the seemingly solid wall of the cavern and said :
她 挥手 她 手 朝向 这 似乎 坚硬的 墙 的 这 洞穴 和 说 :

她朝看似坚实的洞穴墙壁挥了挥手，说道：

" [aɪ] [kə'mɑːnd] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['əʊpən] !

"	I	command	the	passage	to	open	!
"	我	命令	这	通道	到	打开	!

我命令通道打开!

" ['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [əu'bei] ; [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [leɪ] ['pleɪnli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

"	Instantly	the	order	was	obeyed	;	the	opening	appeared	and	the	passage	lay	plainly	before	them	.
"	即刻	这	命令	曾是	服从	;	这	开幕	出现	和	这	通道	躺	显然	前	他们	.

“命令立即得到执行；开口出现了，通道清晰地展现在他们面前。”

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .

The	King	was	amazed	,	and	all	the	others	overjoyed	.
这	国王	曾是	惊叹	,	和	全部	这	其他的	欣喜若狂	.

国王十分惊讶，其他人则欣喜若狂。

" [waɪ] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [belt] [əu'bei][juː; jʊ] , [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] ?

"	Why	,	then	,	if	the	belt	obeys	you	,	were	we	unable	to	discover	the	Tin	Woodman	?
"	为什么	,	然后	,	如果	这	腰带	服从	你	,	是	我们	无法	到	发现	这	锡	伍德曼	?

那么，如果腰带听从你的指挥，为什么我们找不到铁皮樵夫呢?

" [ɑːskt] ['ɑːzmə] .

"	asked	Ozma	.
"	问	奥兹玛	.

奥兹玛问道。

" [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	I	can't	imagine	,	"	said	Dorothy	.
"	我	不能	想象	,	"	说	多萝西	.

“我无法想象，”多萝西说。

" [siː] [hɪə(r)] , [gɜːl] , " [prə'pəʊzd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , ['iːgəli] ; " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [belt] ,

"	See	here	,	girl	,	"	proposed	the	King	,	eagerly	;	"	give	me	the	belt	,
"	看	这里	,	女孩	,	"	建议的	这	国王	,	急切地	;	"	给	我	这	腰带	,

“听着，姑娘，”国王急切地提议道，“把腰带给我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃeɪp] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ,

and	I	will	tell	you	what	shape	the	Tin	Woodman	was	changed	into	,
和	我	将要	告诉	你	什么	形状	这	锡	伍德曼	曾是	已更改	进入	,

我会告诉你铁皮樵夫变成了什么形状。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd][hɪm] .

and	then	you	can	easily	find	him	.
和	然后	你	能	容易地	寻找	他	.

这样你就能很容易地找到他了。

" ['dɒr(ə)θi] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] - [kraɪd] [aʊt] :

"	Dorothy	hesitated	,	but	Billina	cried	out	:
"	多萝西	犹豫了一下	,	但	-	哭	出去	:

多萝西犹豫了一下，但比莉娜却喊了起来:

" [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	you	do	it	!
"	不	你	做	它	!

“你别这么做！”

[ɪf] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [gets] [ðə; ði] [belt] [ə'gen] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] ['prɪznər] ,

If	the	Nome	King	gets	the	belt	again	he	will	make	every	one	of	us	prisoners	,
如果	这	诺姆	国王	获得	这	腰带	再次	他	将要	制作	每一个	一	的	我们	囚犯	,

如果诺姆国王再次夺得腰带，他会把我们所有人都变成囚犯。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .

for	we	will	be	in	his	power	.
为了	我们	将要	是	在	他的	力量	.

因为我们将在他的权能之下。

['əʊnli] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [belt] , ['dɒr(ə)θi] , [wɪl] [juː; jʊ] ['evə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] ['seɪfti] .

Only	by	keeping	the	belt	,	Dorothy	,	will	you	ever	be	able	to	leave	this	place	in	safety	.
仅有的	经过	保持	这	腰带	,	多萝西	,	将要	你	曾经	是	有能力的	到	离开	这	地方	在	安全	.

多萝西，只有戴着腰带，你才能安全离开这里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	241	]
"	[	页	-	]

[第241页]

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	I	think	that	is	true	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	我	思考	那	是	真的	,	"	说	这	稻草人	.

“我觉得没错，”稻草人说。

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] , [djuː] [tuː; tə] [maɪ] ['eksələnt] [breɪnz] .

"	But	I	have	another	idea	,	due	to	my	excellent	brains	.
"	但	我	有	其他	主意	,	到期的	到	我的	出色的	大脑	.

但我还有另一个主意，这都归功于我出色的头脑。

[let] ['dɒr(ə)θi] [træns'fɔːm] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [guːs] - [eg] [ən'les] [hiː; hi] [ə'griːz] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [juː 'es] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊə(r)] [frend] [nɪk] ['tʃɒpə(r)]

Let	Dorothy	transform	the	King	into	a	goose	-	egg	unless	he	agrees	to	go	into	the	palace	and	bring	out	to	us	the	ornament	which	is	our	friend	Nick	Chopper
让	多萝西	转换	这	国王	进入	一个	鹅	-	蛋	除非	他	同意	到	去	进入	这	宫殿	和	带来	出去	到	我们	这	装饰品	哪个	是	我们的	朋友	缺口	直升机

,

,

,

除非国王同意进宫把我们的朋友尼克·乔珀（Nick Chopper）——也就是那件装饰品——带出来，否则就让多萝西把国王变成鹅蛋。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] . "

the	Tin	Woodman	.	"
这	锡	伍德曼	.	"

铁皮樵夫。

" [ə; eɪ] [guːs] - [eg] ! " ['ekəud] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] [kɪŋ] .

"	A	goose	-	egg	!	"	echoed	the	horrified	King	.
"	一个	鹅	-	蛋	!	"	回声	这	惊恐万分	国王	.

“一分未得！”惊恐的国王喊道。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] !

"	How	dreadful	!
"	如何	可怕	!

“太可怕了！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 242]
" [页 -]

[第242页]

" [wel] , [ə; eɪ] [guːs] - [eg] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ənˈles] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈɔːnəmənt]
" Well , a goose - egg you will be unless you go and fetch us the ornament
" 出色地 , 一个 鹅 - 蛋 你 将要 是 除非 你 去 和 拿来 我们 这 装饰品
[wiː; wi] [wɒnt] ,
we want ,
我们 想 ,

“除非你去帮我们把我们想要的饰品拿来，否则你就是个废物。”

" [dɪˈkleəd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" declared Billina , with a joyful chuckle .
" 声明 - , 和 一个 快乐 轻笑 .

“比莉娜笑着说道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ðæt] [ˈdɒr(ə)θi] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [belt] [ɔːl]
" You can see for yourself that Dorothy is able to use the magic belt all
" 你 能 看 为了 你自己 那 多萝西 是 有能力的 到 使用 这 魔法 腰带 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“你可以自己看看，多萝西确实能很好地使用魔法腰带。”

" [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] .
" added the Scarecrow .
" 额外 这 稻草人 .

稻草人补充道。

[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [kənˈsent] ,
The Nome King thought it over and finally consented ,
这 诺姆 国王 想法 它 超过 和 最后 同意 ,

诺姆国王仔细考虑后，最终同意了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] - [eg] .
for he did not want to be a goose - egg .
为了 他 做过 不是 想 到 是 一个 鹅 - 蛋 .

因为他不想当个笨蛋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹玛公主的奇遇记：她与堪萨(Ozma of Oz A Record of Her Adventures with)

第8/8页

[səʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]

So	he	went	into	the	palace	to	get	the	ornament	which	was	the	transformation
所以	他	去	进入	这	宫殿	到	得到	这	装饰品	哪个	曾是	这	转型

[ɒv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

of	the	Tin	Woodman	,
的	这	锡	伍德曼	,

于是他进宫去取那件饰品，那就是铁皮樵夫的变形金刚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

and	they	all	awaited	his	return	with	considerable	impatience	,
和	他们	全部	等待中	他的	返回	和	大量	不耐烦	,

他们都迫不及待地等待他的归来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] ['kævən] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

for	they	were	anxious	to	leave	this	underground	cavern	and	see	the
为了	他们	是	焦虑的	到	离开	这	地下	洞穴	和	看	这

['sʌnʃaɪn] [wʌns] [mɔː(r)] .

sunshine	once	more	.
阳光	一次	更多的	.

因为他们渴望离开这个地下洞穴，再次见到阳光。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]

But	when	the	Nome	King	came	back	he	brought	nothing	with	him	except	a	puzzled
但	什么时候	这	诺姆	国王	来了	后退	他	带来	没有什么	和	他	除了	一个	困惑

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	anxious	expression	upon	his	face	.
和	焦虑的	表达	之上	他的	脸	.

但当诺姆国王回来时，他除了脸上困惑和焦虑的表情外，什么也没带回来。

" [hiːz] [gɒn] !

"	He's	gone	!
"	他是	已消失	!

他走了！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪz]['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] . "

"	The	Tin	Woodman	is	nowhere	in	the	palace	.	"
"	这	锡	伍德曼	是	无处	在	这	宫殿	.	"

“铁皮樵夫不在宫殿里。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? " [ɑːskt] ['ɑːzmə] , ['stɜːnli] .

"	Are	you	sure	?	"	asked	Ozma	,	sternly	.
"	是	你	当然	?	"	问	奥兹玛	,	严厉地	.

“你确定吗？”奥兹玛严厉地问道。

" [aɪm] ['veri] [ʃʊə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] , [tremblɪŋ] , " [fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ai]

" I'm very sure , " answered the King , trembling , " for I know just what I

" 我是 非常 当然 , " 回答 这 国王 , 发抖 , " 为了 我 知道 只是 什么 我

[træns'fɔ:md] [hɪm]['ɪntu:] ,

transformed him into ,

转变 他 进入 ,

“我非常确定，”国王颤抖着回答，“因为我知道我把他变成了什么。”

[ænd; ənd][ɪg'zæktli] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] .

and exactly where he stood .

和 确切地 在哪里 他 站立 .

以及他当时所站的位置。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [pli:z] [doʊnt] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] [gu:s] - [eg] ,

But he is not there , and please don't change me into a goose - egg ,

但 他 是 不是 那里 , 和 请 不 改变 我 进入 一个 鹅 - 蛋 ,

但他不在那里，请不要把我变成鹅蛋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [dʌn] [ðə; ði][best][ai][kʊd; kəd] .

because I've done the best I could .

因为 我已经 完毕 这 最好的 我 可以 .

因为我已经尽力了。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɒr(ə)θi] [sed] :

" They were all silent for a time , and then Dorothy said :

" 他们 是 全部 沉默的 为了 一个 时间 , 和 然后 多萝西 说 :

他们都沉默了一会儿，然后多萝西说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ju:z] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ['eni]

" There is no use punishing the Nome King any

" 那里 是 不 使用 惩罚 这 诺姆 国王 任何

惩罚诺姆国王毫无用处

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 243]

[页 -]

[第243页]

[mɔ:(r)] , [ænd; ənd][aɪm] - ['freid][wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [frend] . "

more , and I'm ' fraid we'll have to go away without our friend . "

更多的 , 和 我是 - 害怕 出色地 有 到 去 离开 没有 我们的 朋友 . "

而且，我担心我们不得不和朋友分开离开。

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , [wi:; wi] ['kænɒt] ['reskju:] [hɪm] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['sædli] .

" If he is not here , we cannot rescue him , " agreed the Scarecrow , sadly .

" 如果 他 是 不是 这里 , 我们 不能 救援 他 , " 同意 这 稻草人 , 令人遗憾的是 .

“如果他不在这里，我们就救不了他了。”稻草人悲伤地说道。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [nɪk] !

" Poor Nick !

" 贫穷的 缺口 !

可怜的尼克！

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] . "

I wonder what has become of him . "

我 想知道 什么 有 变得 的 他 . "

我不知道他现在怎么样了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [əud] [ˌem 'i:][sɪks] [wi:ks] [bæk] [peɪ] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenərəlz] ,

" And he owed me six weeks back pay ! " said one of the generals ,

" 和 他 欠款 我 六 周 后退 支付 ! " 说 一 的 这 将军们 ,

“他还欠我六周的工资！”一位将军说道。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][gəʊld] - [leɪst] [kəʊt] [sliːv] .

wiping	the	tears	from	his	eyes	with	his	gold	-	laced	coat	sleeve	.
擦拭	这	眼泪	从	他的	眼睛	和	他的	金子	-	系带	外套	袖子	.

他用镶金边的衣袖擦去眼中的泪水。

['veri] ['sɒrəʊfəli] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)]

Very	sorrowfully	they	determined	to	return	to	the	upper	world	without	their	former
非常	悲伤地	他们	决定	到	返回	到	这	上	世界	没有	他们的	以前的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

他们非常悲伤地决定独自返回上界，无法带走他们以前的同伴。

[ænd; ənd][səʊ]['aːzmə] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [maːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	so	Ozma	gave	the	order	to	begin	the	march	through	the	passage	.
和	所以	奥兹玛	给予	这	命令	到	开始	这	行进	通过	这	通道	.

于是奥兹玛下令开始穿过通道行进。

[ðə; ði] ['aːmi] [went] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][pv; əv][ˌiː 'viː] , [ænd; ənd] ['aːftəwəd] [keɪm]

The	army	went	first	,	and	then	the	royal	family	of	Ev	,	and	afterward	came
这	军队	去	第一的	,	和	然后	这	皇家	家庭	的	埃夫	,	和	之后	来了

['dɒr(ə)θi] ,

Dorothy	,
多萝西	,

军队先行，然后是埃夫的王室成员，最后是多萝西。

['aːzmə] , - , [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] ['tɪkˌtɒk] .

Ozma	,	Billina	,	the	Scarecrow	and	Tiktok	.
奥兹玛	,	-	,	这	稻草人	和	抖音	.

奥兹玛、比莉娜、稻草人和抖音。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

They	left	the	Nome	King	scowling	at	them	from	his	throne	,
他们	左边	这	诺姆	国王	皱眉	在	他们	从	他的	王座	,

他们离开时，诺姆国王正坐在王座上怒视着他们。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [pv; əv]['deɪndʒə(r)] [ʌn'tɪl] ['aːzmə] [tʃaːnst] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd]

and	had	no	thought	of	danger	until	Ozma	chanced	to	look	back	and
和	有	不	想法	的	危险	直到	奥兹玛	偶然	到	看	后退	和

[sɔː] [ə; eɪ] [laːdʒ] ['nʌmbə(r)][pv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] ,

saw	a	large	number	of	the	warriors	following	them	in	full	chase	,
锯	一个	大的	数字	的	这	战士	下列的	他们	在	满的	追赶	,

直到奥兹玛偶然回头，才发现一大群战士正紧追不舍，他们丝毫没有意识到危险。

[wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd]['æksiːz] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]

with	their	swords	and	spears	and	axes	raised	to	strike	down	the	fugitives
和	他们的	剑	和	长矛	和	轴	提高	到	罢工	向下	这	逃犯

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

as	soon	as	they	drew	near	enough	.
作为	很快	作为	他们	画	靠近	足够的	.

他们高举刀剑、长矛和斧头，一旦逃亡者靠近，便要将其击毙。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [laːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪm]

Evidently	the	Nome	King	had	made	this	last	attempt	to	prevent	their	escaping	him
显然	这	诺姆	国王	有	制成	这	最后的	试图	到	防止	他们的	逃脱	他

;

;
;

显然，诺姆国王这是最后一次试图阻止他们逃脱；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm][nəʊ] [gʊd] ,
but **it** **did** **him** **no** **good** **,**
但 它 做过 他 不 好的 ,

但这对他没有任何好处。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['dɒr(ə)θi] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [weɪvd]
for **when** **Dorothy** **saw** **the** **danger** **they** **were** **in** **she** **stopped** **and** **waved**
为了 什么时候 多萝西 锯 这 危险 他们 是 在 她 停止 和 挥手
[hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk][belt] .
her **hand** **and** **whispered** **a** **command** **to** **the** **magic** **belt** **.**
她 手 和 低声说道 一个 命令 到 这 魔法 腰带 .

当多萝西意识到他们身处险境时，她停了下来，挥了挥手，低声向魔法腰带发出指令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 244]
[页 -]

[第244页]

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['wɒrɪəz] [bɪ'keɪm] [egz] ,
Instantly **the** **foremost** **warriors** **became** **eggs** **,**
即刻 这 首先 战士 成为 鸡蛋 ,

最前线的战士瞬间变成了蛋，

[wɪtʃ] [rəʊld] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ðæt] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd][kʊd; kəd]
which **rolled** **upon** **the** **floor** **of** **the** **cavern** **in** **such** **numbers** **that** **those** **behind** **could**
哪个 滚动 之上 这 地面 的 这 洞穴 在 这样的 数字 那 那些 在后面 可以
[nɒt] [əd'vɑːns] [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
not **advance** **without** **stepping** **upon** **them** **.**
不是 进步 没有 步进 之上 他们 .

这些滚落的物体数量众多，铺满了洞穴的地面，以至于后面的人不踩到它们就无法前进。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [egz] , [ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
But **,** **when** **they** **saw** **the** **eggs** **,** **all** **desire** **to** **advance** **departed** **from** **the**
, 什么时候 他们 锯 这 鸡蛋 , 全部 欲望 到 进步 已离开 从 这
['wɒrɪəz] ,
warriors **,**
战士 ,

但是，当他们看到那些蛋时，所有前进的欲望都消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd][fled] ['mædlɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk]
and **they** **turned** **and** **fled** **madly** **into** **the** **cavern** **,** **and** **refused** **to** **go** **back**
和 他们 转向 和 逃亡 疯狂地 进入 这 洞穴 , 和 拒绝 到 去 后退
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

于是他们转身疯狂地逃进了山洞，再也不愿回去了。

['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd][nəʊ]['fɑːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
Our **friends** **had** **no** **farther** **trouble** **in** **reaching** **the** **end** **of** **the** **passage** **,**
我们的 朋友们 有 不 更远 麻烦 在 到达 这 结尾 的 这 通道 ,

我们的朋友们顺利地到达了通道的尽头。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['gluːmi] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and **soon** **were** **standing** **in** **the** **outer** **air** **upon** **the** **gloomy** **path** **between** **the**
和 很快 是 常设 在 这 外 空气 之上 这 阴沉 小路 之间 这

很快，我们就站在了外面的空气中，站在阴暗的小路上，这条小路连接着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 245]
[页 -]

[第245页]

[tuː] [haɪ] ['maʊntənz] .
two high mountains .
二 高的 山脉 .

两座高山。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌiː 'viː] [leɪ] ['pleɪnli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
But the way to Ev lay plainly before them ,
但 这 方式 到 埃夫 躺 显然 前 他们 ,

但通往伊芙的道路就清晰地摆在他们面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɜːvəntli] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ]
and they fervently hoped that they had seen the last of the Nome King
和 他们 热切地 希望 那 他们 有 已见 这 最后的 的 这 诺姆 国王
[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['pæləs] .
and of his dreadful palace .
和 的 他的 可怕 宫殿 .

他们热切希望，他们已经彻底摆脱了诺姆国王和他那可怕的宫殿。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][wɒz; wəz][led][baɪ]['ɑːzmə] , ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The cavalcade was led by Ozma , mounted on the Cowardly Lion , and the
这 车队 曾是 引领 经过 奥兹玛 , 安装 在 这 胆小 狮子 , 和 这
[kwiːn] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] ,
Queen of Ev ,
女王 的 埃夫 ,

队伍由骑着胆小狮的奥兹玛和伊芙女王领头。

[huː] [rəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] .
who rode upon the back of the Tiger .
WHO 骑 之上 这 后退 的 这 老虎 .

骑在老虎背上的人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [hænd][ɪn][hænd] .
The children of the Queen walked behind her , hand in hand .
这 孩子们 的 这 女王 步行 在后面 她 , 手 在 手 .

女王的孩子们手牵着手跟在她身后。

['dɒr(ə)θi] [rəʊd][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ,
Dorothy rode the Sawhorse ,
多萝西 骑 这 锯架 ,

多萝西骑着木马，

[waɪl] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪn]
while the Scarecrow walked and commanded the army in the absence of the Tin
尽管 这 稻草人 步行 和 命令 这 军队 在 这 缺席 的 这 锡
['wʊdmən] .
Woodman .
伍德曼 .

在铁皮人不在的时候，稻草人走上街头指挥军队。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [wei] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['laɪtn] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]
Presently the way began to lighten and more of the sunshine to come in
目前 这 方式 开始 到 减轻 和 更多的 的 这 阳光 到 来 在
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['maʊntənz] .
between the two mountains .
之间 这 二 山脉 .

这时，道路开始变得明亮起来，阳光也更多地照射到两座山峰之间。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] " [θʌmp] ! [θʌmp] ! [θʌmp] ! " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts]

And	before	long	they	heard	the	"	thump	!	thump	!	thump	!	"	of	the	giant's
和	前	长的	他们	听到	这	"	扑通	!	扑通	!	扑通	!	"	的	这	巨人的

['hæmə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

hammer	upon	the	road	.
锤	之上	这	路	.

不久，他们就听到了巨人的锤子敲击路面的“咚！咚！咚！”声。

" [haʊ] [meɪ] [wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [mæn] [ɒv; əv] ['aɪən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	How	may	we	pass	the	monstrous	man	of	iron	?	"	asked	the	Queen	,
"	如何	可能	我们	经过	这	滔天	男人	的	铁	?	"	问	这	女王	,

“我们该如何通过那个铁巨人？”女王问道。

['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

anxious	for	the	safety	of	her	children	.
焦虑的	为了	这	安全	的	她	孩子们	.

她担心孩子的安全。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [spɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [belt] .

But	Dorothy	solved	the	problem	by	a	word	to	the	magic	belt	.
但	多萝西	已解决	这	问题	经过	一个	单词	到	这	魔法	腰带	.

但多萝西只用一句话就解决了这个问题，她跟魔法腰带说了句话。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [pɔːzd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [held] ['məʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

The	giant	paused	,	with	his	hammer	held	motionless	in	the	air	,
这	巨大的	暂停	,	和	他的	锤	握住	静止不动	在	这	空气	,

巨人停了下来，手中的锤子一动不动地举在空中。

[ðʌs] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [kɑːst] - ['aɪən] [legz] [ɪn] ['seɪfti] .

thus	allowing	the	entire	party	to	pass	between	his	cast	-	iron	legs	in	safety	.
因此	允许	这	全部的	派对	到	经过	之间	他的	投掷	-	铁	腿	在	安全	.

这样一来，整个队伍就可以安全地从他那双铁腿之间通过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	246	]
[	页	-	]

[第246页]

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌiː 'viː]

The	King	of	Ev
这	国王	的	埃夫

埃夫之王

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ʃɪftɪŋ] , [rɒk] - ['kʌləd] [nəʊm] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [naʊ] , [ðeɪ]

If	there	were	any	shifting	,	rock	-	colored	Nomes	on	the	mountain	side	now	,	they
如果	那里	是	任何	转变	,	岩石	-	有色	诺姆斯	在	这	山	边	现在	,	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ,

were	silent	and	respectful	,
是	沉默的	和	尊重	,

如果山坡上现在真有移动的、岩石色的诺姆人，他们也都是沉默而恭敬的。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [æd'ventʃəəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'nɔɪd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [baɪ] [ðeə(r)] ['ɪmpjədənt]

for	our	adventurers	were	not	annoyed	,	as	before	,	by	their	impudent
为了	我们的	冒险者	是	不是	恼怒	,	作为	前	,	经过	他们的	厚颜无耻

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

我们的冒险者们并没有像以前那样，被他们无礼的笑声惹恼。

['riːəli] [ðə; ði] [nəʊm] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɪŋ] .

Really	the	Nomes	had	nothing	to	laugh	at	,	since	the	defeat	of	their	King	.
真的	这	诺姆斯	有	没有什么	到	笑	在	,	自从	这	击败	的	他们的	国王	.

自从他们的国王战败以来，诺姆人其实没有什么可笑的了。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] - ['gəʊldən] ['tʃæriət] , ['stændɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]
On the other side they found Ozma's golden chariot , standing as they had left
在 这 其他 边 他们 成立 - 金的 战车 , 常设 作为 他们 有 左边
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

在另一边，他们发现了奥兹玛的金色战车，它还保持着他们离开时的样子。

[suːn] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæriət] ,
Soon the Lion and the Tiger were harnessed to the beautiful chariot ,
很快 这 狮子 和 这 老虎 是 已掌握 到 这 美丽的 战车 ,

很快，狮子和老虎就被套上了漂亮的战车。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːzmə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
in which was enough room for Ozma and the Queen and six of the
在 哪个 曾是 足够的 房间 为了 奥兹玛 和 这 女王 和 六 的 这
['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] .
royal children .
皇家 孩子们 .

里面足够容纳奥兹玛、女王和六个王室孩子。

['lɪt(ə)l] - [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [dɔː(r)]
Little Evring preferred to ride with Dor
小的 - 首选 到 骑 和 多尔

小埃夫林更喜欢和多尔一起骑马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 247]
[页 -]

[第247页]

- [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bæk] .
othy upon the Sawhorse , which had a long back .
- 之上 这 锯架 , 哪个 有 一个 长的 后退 .

奥西站在锯木架上，那锯木架的背很长。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɒnd]
The Prince had recovered from his shyness and had become very fond
这 王子 有 恢复 从 他的 害羞 和 有 变得 非常 喜爱
[ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm] ,
of the girl who had rescued him ,
的 这 女孩 WHO 有 获救 他 ,

王子克服了羞怯，并且非常喜欢救了他的女孩。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] [frendz] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] ['plezntli] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] .
so they were fast friends and chatted pleasantly together as they rode along .
所以 他们 是 快速地 朋友们 和 聊天 愉快 一起 作为 他们 骑 沿着 .

于是他们很快成了好朋友，一路上愉快地聊天。

- [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdn] [stiːd] ,
Billina was also perched upon the head of the wooden steed ,
- 曾是 还 栖息 之上 这 头 的 这 木制的 骏马 ,

比莉娜也栖息在木马的头上。

[wɪtʃ] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['ædɪd] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,
which seemed not to mind the added weight in the least ,
哪个 似乎 不是 到 头脑 这 额外 重量 在 这 至少 ,

它似乎丝毫不介意增加的重量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [hen] [kʊd; kəd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [seɪ] [sʌtʃ]

and	the	boy	was	full	of	wonder	that	a	hen	could	talk	,	and	say	such
和	这	男生	曾是	满的	的	想知道	那	一个	母鸡	可以	讲话	,	和	说	这样的

['sensəb(ə)l] [θɪŋz] .

sensible	things	.
明智的	事物	.

男孩惊奇地发现，母鸡竟然会说话，而且还能说出这么有道理的话。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] , - ['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn] ['seɪfti]

When	they	came	to	the	gulf	,	Ozma's	magic	carpet	carried	them	all	over	in	safety
什么时候	他们	来了	到	这	海湾	,	-	魔法	地毯	携带	他们	全部	超过	在	安全

;

;
;

当他们来到海湾时，奥兹玛的魔毯带着他们安全地游遍了整个海湾；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [triːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [bɜ·dz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ;

and	now	they	began	to	pass	the	trees	,	in	which	birds	were	singing	;
和	现在	他们	开始	到	经过	这	树木	,	在	哪个	鸟类	是	歌唱	;

他们开始穿过树林，树林里鸟儿在歌唱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːrmz][ɒv; əv]

and	the	breeze	that	was	wafted	to	them	from	the	farms	of
和	这	微风	那	曾是	飘散	到	他们	从	这	农场	的

[ˌiː 'viː][wɒz; wəz]['spaɪsi] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [njuː] - [məʊn] [heɪ] ;

Ev	was	spicy	with	flowers	and	new	-	mown	hay	;
埃夫	曾是	辛辣的	和	花朵	和	新的	-	修剪过的	干草	;

从埃夫的农场吹来的微风，带着鲜花和新割干草的香气；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fel] [fʊl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

and	the	sunshine	fell	full	upon	them	,
和	这	阳光	跌倒	满的	之上	他们	,

阳光洒在他们身上，

[tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['dæmpnəs]

to	warm	them	and	drive	away	from	their	bodies	the	chill	and	dampness
到	温暖的	他们	和	驾驶	离开	从	他们的	身体	这	寒意	和	潮湿

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] .

of	the	underground	kingdom	of	the	Nomes	.
的	这	地下	王国	的	这	诺姆斯	.

为他们取暖，驱散诺姆地下王国的寒冷和潮湿。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['kɒntent] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [tuː; tə] ['tɪkˌtɒk] ,

"	I	would	be	quite	content	,	"	said	the	Scarecrow	to	Tiktok	,
"	我	会	是	相当	内容	,	"	说	这	稻草人	到	抖音	,

“我会非常满足的，”稻草人对抖音说道。

" [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	were	only	the	Tin	Woodman	with	us	.
"	是	仅有的	这	锡	伍德曼	和	我们	.

“只有铁皮樵夫和我们在一起。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [bɪ'haɪnd] . "

But	it	breaks	my	heart	to	leave	him	behind	.	"
但	它	休息	我的	心	到	离开	他	在后面	.	"

但要离开他，我心如刀绞。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn][fel] - [ləʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪkˌtɒk] , " [əl] - [ðəʊ] [hɪz; ɪz][mɑː] - [tɜː] - [aɪ] - [əl]

"	He	was	a	fine	fel	-	low	,	"	replied	Tiktok	,	"	al	-	though	his	ma	-	ter	-	i	-	al
"	他	曾是	一个	美好的	费尔	-	低的	,	"	回复	抖音	,	"	al	-	尽管	他的	玛	-	特尔	-	我	-	al

[wɒz; wəz][nɒt][viː] - [ri][ˌdiː'juː] - ['rɑː] - [bleɪ] . "

was	not	ve	-	ry	du	-	ra	-	ble	.	"
曾是	不是	ve	-	ry	杜	-	拉	-	ble	.	"

“他是个好人，”Tiktok 回答说，“虽然他的材料不太耐用。”

" [əʊ] , [tɪn][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [mə'tɪəriəl] , " [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] ;

"	Oh	,	tin	is	an	excellent	material	,	"	the	Scarecrow	hastened	to	say	;
"	哦	,	锡	是	一个	出色的	材料	,	"	这	稻草人	加快	到	说	;

“哦，锡是一种极好的材料，”稻草人赶紧说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [nɪk] ['tʃɒpə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

"	and	if	anything	ever	happened	to	poor	Nick	Chopper	he	was	always
"	和	如果	任何事物	曾经	发生	到	贫穷的	缺口	直升机	他	曾是	总是

['iːzəli] ['sɔdəd] .

easily	soldered	.
容易地	焊接	.

“如果可怜的尼克·乔珀出了什么事，他总是很容易被焊死。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	248	]
[	页	-	]

[第248页]

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp] ,

Besides	,	he	did	not	have	to	be	wound	up	,
除了	,	他	做过	不是	有	到	是	伤口	向上	,

此外，他不必那么激动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] . "

and	was	not	liable	to	get	out	of	order	.	"
和	曾是	不是	容易	到	得到	出去	的	命令	.	"

而且不会出现任何故障。”

" [aɪ][sʌm; səm] - [taɪmz] [wɪʃ] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] , " [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [stʌft] [wɪð] [strɔː] , [æz; əz][juː; jʊ]

"	I	some	-	times	wish	,	"	said	Tiktok	,	"	that	I	was	stuffed	with	straw	,	as	you
"	我	一些	-	时代	希望	,	"	说	抖音	,	"	那	我	曾是	填充	和	稻草	,	作为	你

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

“我有时希望，”抖音说，“我像你一样，肚子里装满了稻草。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][kɒp] - [pə(r)] . "

It	is	hard	to	be	made	of	cop	-	per	.	"
它	是	难的	到	是	制成	的	警察	-	每	.	"

铜很难造出来。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][maɪ][lɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	I	have	no	reason	to	complain	of	my	lot	,	"	replied	the	Scarecrow	.
"	我	有	不	原因	到	抱怨	的	我的	很多	,	"	回复	这	稻草人	.

“我没有什么可抱怨的，”稻草人回答道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [strɔː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [meɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .

"	A	little	fresh	straw	,	now	and	then	,	makes	me	as	good	as	new	.
"	一个	小的	新鲜的	稻草	,	现在	和	然后	,	制作	我	作为	好的	作为	新的	.

“偶尔加点新鲜稻草，就能让我焕然一新。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['dʒentlmən] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frend] ,

But	I	can	never	be	the	polished	gentleman	that	my	poor	departed	friend	,
但	我	能	绝不	是	这	抛光	绅士	那	我的	贫穷的	已离开	朋友	,

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [wɒz; wəz] .

the	Tin	Woodman	,	was	.
这	锡	伍德曼	,	曾是	.

但我永远也无法成为我那可怜的已故朋友——铁皮樵夫——那样风度翩翩的绅士。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd][ðeə(r)] [kwiːn] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

"	You	may	be	sure	the	royal	children	of	Ev	and	their	Queen	mother	were
"	你	可能	是	当然	这	皇家	孩子们	的	埃夫	和	他们的	女王	母亲	是

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə'gen] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ;

delighted	at	seeing	again	their	beloved	country	;
高兴极了	在	看到	再次	他们的	心爱	国家	;

“可以肯定的是，埃夫的王室子女和他们的王太后很高兴再次见到他们挚爱的祖国；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]

and	when	the	towers	of	the	palace	of	Ev	came	into	view	they	could	not
和	什么时候	这	塔楼	的	这	宫殿	的	埃夫	来了	进入	看法	他们	可以	不是

[fɔː'beə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

forbear	cheering	at	the	sight	.
忍耐	欢呼	在	这	视线	.

当埃夫宫的塔楼出现在眼前时，他们忍不住欢呼起来。

['lɪt(ə)l] - , ['raɪdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] ,

Little	Evring	,	riding	in	front	of	Dorothy	,
小的	-	,	骑术	在	正面	的	多萝西	,

小埃夫林骑在多萝西前面，

[wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [tɪn] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]

was	so	overjoyed	that	he	took	a	curious	tin	whistle	from	his	pocket	and
曾是	所以	欣喜若狂	那	他	采取	一个	好奇的	锡	哨	从	他的	口袋	和

[bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [blɑːst] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [liːp] [ænd; ənd] [prɑːns] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] .

blew	a	shrill	blast	that	made	the	Sawhorse	leap	and	prance	in	sudden	alarm	.
吹	一个	尖锐	爆炸	那	制成	这	锯架	飞跃	和	轻快地	在	突然	警报	.

他欣喜若狂，从口袋里掏出一个奇特的锡哨，吹响了一声尖锐的哨声，吓得木马猛地跳了起来，欢快地奔跑起来。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] - ,

"	What	is	that	?	"	asked	Billina	,
"	什么	是	那	?	"	问	-	,

“那是什么？”比莉娜问道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['flʌtə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [siːt]

who	had	been	obliged	to	flutter	her	wings	in	order	to	keep	her	seat
WHO	有	到过	有义务	到	扑	她	翅膀	在	命令	到	保持	她	座位

[ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['sɔːhɔːs] .

upon	the	head	of	the	frightened	Sawhorse	.
之上	这	头	的	这	害怕	锯架	.

她不得不扑扇翅膀才能保住自己在受惊的锯木架头上的位置。

" [ðæts] [maɪ] ['wɪs(ə)l] , " [sed] [prɪns] - , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	That's	my	whistle	,	"	said	Prince	Evring	,	holding	it	out	upon	his	hand	.
"	那就是	我的	哨	,	"	说	王子	-	,	保持	它	出去	之上	他的	手	.

“那是我的哨子，”埃夫林王子说着，把它举到手上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt][pɪg] , [meɪd] [ɒv; əv][tɪn][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [griːn] .

It	was	in	the	shape	of	a	little	fat	pig	,	made	of	tin	and	painted	green	.
它	曾是	在	这	形状	的	一个	小的	胖的	猪	,	制成	的	锡	和	绘	绿色的	.

它的形状像一只胖乎乎的小猪，用锡制成，涂成了绿色。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði][pɪg] .

The	whistle	was	in	the	tail	of	the	pig	.
这	哨	曾是	在	这	尾巴	的	这	猪	.

哨子在猪尾巴里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	249	]
[	页	-	]

[第249页]

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] ,

"	Where	did	you	get	it	?	"	asked	the	yellow	hen	,
"	在哪里	做过	你	得到	它	?	"	问	这	黄色的	母鸡	,

“你是从哪里弄来的？”黄母鸡问道。

['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] .

closely	examining	the	toy	with	her	bright	eyes	.
密切	检查	这	玩具	和	她	明亮的	眼睛	.

她睁大眼睛仔细地观察着玩具。

" [waɪ] , [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] ['pæləs] , [waɪl] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]

"	Why	,	I	picked	it	up	in	the	Nome	King's	palace	,	while	Dorothy	was	making
"	为什么	,	我	挑选	它	向上	在	这	诺姆	国王学院	宫殿	,	尽管	多萝西	曾是	制作

[hɜː(r); hə(r)] ['gesɪz] ,

her	guesses	,
她	猜测	,

“哎呀，我是在诺姆国王的宫殿里捡到的，当时多萝西正在猜谜呢。”

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

and	I	put	it	in	my	pocket	,	"	answered	the	little	Prince	.
和	我	放	它	在	我的	口袋	,	"	回答	这	小的	王子	.

“我把它放进了我的口袋里，”小王子回答道。

- [lɑːft] ; [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['kækl] [ðæt] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)]

Billina	laughed	;	or	at	least	she	made	the	peculiar	cackle	that	served	her
-	笑了	;	或者	在	至少	她	制成	这	奇特	咯咯笑	那	服务	她

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːf] .

for	a	laugh	.
为了	一个	笑	.

比莉娜笑了；或者至少她发出了那种让她发笑的奇特咯咯声。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	No	wonder	I	couldn't	find	the	Tin	Woodman	,	"	she	said	;
"	不	想知道	我	不能	寻找	这	锡	伍德曼	,	"	她	说	;

“难怪我找不到铁皮樵夫，”她说；

" [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk][belt]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] [ə'pɪə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ['kʊd(ə)nt]

"	and	no	wonder	the	magic	belt	didn't	make	him	appear	,	or	the	King	couldn't
"	和	不	想知道	这	魔法	腰带	没有	制作	他	出现	,	或者	这	国王	不能

[faɪnd][hɪm] ,

find	him	,
寻找	他	,

“难怪魔法腰带没能让他现身，或者国王找不到他。”

['aɪðə(r)] !

either	!
任何一个	!

任何一个！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	250	]
"	[	页	-	]

[第250页]

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " ['kwestʃənd] ['dɒr(ə)θi] .

"	What	do	you	mean	?	"	questioned	Dorothy	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	被质问	多萝西	.

“你什么意思？”多萝西问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , " [kraɪd] - , ['kæklɪŋ] [ə'gen] .

"	Why	,	the	Prince	had	him	in	his	pocket	,	"	cried	Billina	,	cackling	again	.
"	为什么	,	这	王子	有	他	在	他的	口袋	,	"	哭	-	,	咯咯笑	再次	.

“哎呀，王子把他装进口袋里了！”比莉娜又咯咯笑着喊道。

" [aɪ][dɪd][nɒt] ! " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['lɪt(ə)l] - .

"	I	did	not	!	"	protested	little	Evring	.
"	我	做过	不是	!	"	抗议	小的	-	.

“我没有！”小埃夫林抗议道。

" [aɪ]['əʊnli] [tʊk] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] . "

"	I	only	took	the	whistle	.	"
"	我	仅有的	采取	这	哨	.	"

我只拿了哨子。

" [wel] , [ðen] , [wɒtʃ] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][hen] ,

"	Well	,	then	,	watch	me	,	"	returned	the	hen	,
"	出色地	,	然后	,	手表	我	,	"	返回	这	母鸡	,

“好，那就看着吧。”母鸡回答道。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [klɔː] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [sed] " [ˌiː 'viː] .

and	reaching	out	a	claw	she	touched	the	whistle	and	said	"	Ev	.
和	到达	出去	一个	爪	她	感动	这	哨	和	说	"	埃夫	.

她伸出爪子，摸了摸哨子，说道：“伊芙。”

" [swɪʃ] !

"	Swish	!
"	嗖嗖	!

“嗖！”

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	Good	afternoon	,	"	said	the	Tin	Woodman	,
"	好的	下午	,	"	说	这	锡	伍德曼	,

“下午好，”铁皮樵夫说道。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fʌn(ə)l] [kæp][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] .

taking	off	his	funnel	cap	and	bowing	to	Dorothy	and	the	Prince	.
采取	离开	他的	漏斗	帽	和	鞠躬	到	多萝西	和	这	王子	.

他摘下漏斗帽，向多萝西和王子鞠躬。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][tɪn] ,

"	I	think	I	must	have	been	asleep	for	the	first	time	since	I	was	made	of	tin	,
"	我	思考	我	必须	有	到过	睡着了	为了	这	第一的	时间	自从	我	曾是	制成	的	锡	,

“我想，这大概是我自诞生以来第一次睡着了。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] . "

for	I	do	not	remember	our	leaving	the	Nome	King	.	"
为了	我	做	不是	记住	我们的	离开	这	诺姆	国王	.	"

因为我记不清我们离开诺姆国王时的情景了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tʃɑːntɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] ,

"	You	have	been	enchanted	,	"	answered	the	girl	,
"	你	有	到过	迷人的	,	"	回答	这	女孩	,

“你被迷惑了，”女孩回答道。

['θrəʊɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [hɪm] [taɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ]

throwing	an	arm	around	her	old	friend	and	hugging	him	tight	in	her	joy
投掷	一个	手臂	大约	她	老的	朋友	和	拥抱	他	紧的	在	她	喜悦

.

:

.

她高兴地搂住老朋友的肩膀，紧紧地拥抱他。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] . "

"	But	it's	all	right	,	now	.	"
"	但	它是	全部	正确的	,	现在	.	"

“不过现在没事了。”

" [aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['wɪs(ə)l] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

"	I	want	my	whistle	!	"	said	the	little	Prince	,	beginning	to	cry	.
"	我	想	我的	哨	!	"	说	这	小的	王子	,	开始	到	哭	.

“我要我的哨子！”小王子说着，哭了起来。

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃən] - .

"	Hush	!	"	cautioned	Billina	.
"	嘘	!	"	警告	-	.

“嘘！”比莉娜警告道。

" [ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪz] [lɒst] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [wen] [juː; jʊ][get] [həʊm] . "

"	The	whistle	is	lost	,	but	you	may	have	another	when	you	get	home	.	"
"	这	哨	是	丢失的	,	但	你	可能	有	其他	什么时候	你	得到	家	.	"

“哨子丢了，不过你回家后可能还有另一个。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['ruːlə(r)] , [kɪŋ] [evɑːrdoʊ] [ˌfɪf'tiːnθ]

"	YOUR	FUTURE	RULER	,	KING	EVARDO	FIFTEENTH
"	你的	未来	统治者	,	国王	埃瓦尔多	第十五

“你们未来的统治者，第十五任国王埃瓦尔多

" [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] [hæd; həd] ['feəli] [θrəʊn] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒmreɪd] ,

"	The	Scarecrow	had	fairly	thrown	himself	upon	the	bosom	of	his	old	comrade	,
"	这	稻草人	有	相当	抛掷	他自己	之上	这	怀	的	他的	老的	同志	,

稻草人径直扑进了老战友的怀里。

[səʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] ,

so	surprised	and	delighted	was	he	to	see	him	again	,
所以	惊讶	和	高兴极了	曾是	他	到	看	他	再次	,

再次见到他，他感到无比惊喜和高兴。

[ænd; ənd] ['tɪkˌtɒk] [skwiːzd] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmənz] [hænd][səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [hiː; hi] ['dentɪd] [sʌm; səm]

and	Tiktok	squeezed	the	Tin	Woodman's	hand	so	earnestly	that	he	dented	some
和	抖音	挤压	这	锡	樵夫的	手	所以	切实	那	他	凹陷	一些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

of	his	fingers	.
的	他的	手指	.

蒂克托克用力地捏了捏铁皮樵夫的手，结果捏凹了他的一些手指。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [wei]

Then	they	had	to	make	way
然后	他们	有	到	制作	方式

然后他们不得不让路

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	252	]
[	页	-	]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 251]
[页 -]

[第251页]

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːzmə][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði][tɪn][mæn] ,
for Ozma to welcome the tin man ,
为了 奥兹玛 到 欢迎 这 锡 男人 ,

让奥兹玛迎接铁皮人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ,
and the army caught sight of him and set up a cheer ,
和 这 军队 捕捉 视线 的 他 和 放 向上 一个 欢呼 ,

军队发现了他，便欢呼起来。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
and everybody was delighted and happy .
和 大家 曾是 高兴极了 和 快乐的 .

大家都非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] ,
For the Tin Woodman was a great favorite with all who knew him ,
为了 这 锡 伍德曼 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 全部 WHO 知道 他 ,

铁皮樵夫深受所有认识他的人的喜爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'kʌvəri] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ðem; ðəm]
and his sudden recovery after they had thought he was lost to them
和 他的 突然 恢复 后 他们 有 想法 他 曾是 丢失的 到 他们
[fər'evə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] .
forever was indeed a pleasant surprise .
永远 曾是 的确 一个 令人愉快的 惊喜 .

在他被他们以为永远失去之后，他的突然康复确实是一个令人惊喜的消息。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,
Before long , the cavalcade arrived at the royal palace ,
前 长的 , 这 车队 到达的 在 这 皇家 宫殿 ,

不久，车队抵达了皇宫。

[weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðeə(r)] [kwiːn] [ænd; ənd]
where a great crowd of people had gathered to welcome their Queen and
在哪里 一个 伟大的 人群 的 人们 有 聚集 到 欢迎 他们的 女王 和
[hɜː(r); hə(r)] [ten] ['tʃɪldrən] .
her ten children .
她 十 孩子们 .

当时，大批民众聚集在一起，迎接他们的女王和她的十个孩子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː] ['flaʊəz] [ɪn][ðeə(r)]
There was much shouting and cheering , and the people threw flowers in their
那里 曾是 很多 喊叫 和 欢呼 , 和 这 人们 扔 花朵 在 他们的
[pɑːθ] ,
path ,
小路 ,

现场一片欢呼雀跃，人们沿途抛洒鲜花。

[ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .
and every face wore a happy smile .
和 每一个 脸 穿着 一个 快乐的 微笑 .

每个人脸上都洋溢着幸福的笑容。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪrəd] ['tʃeɪmbə(r)] ,
They found the Princess Langwidere in her mirrored chamber ,
他们 成立 这 公主 朗维德 在 她 镜像 房间 ,

他们在兰维德尔公主的镜室里发现了她。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əd'maɪərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hænsə)m] [hedz] — [wʌn] [wɪð] [rɪtʃ] ['tʃesnʌt]

where	she	was	admiring	one	of	her	handsomest	heads	—	one	with	rich	chestnut
在哪里	她	曾是	钦佩	一	的	她	最英俊的	头部	—	一	和	富有的	板栗

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

她当时正在欣赏她最英俊的头颅之一——一头浓密的栗色头发，

['driːmi] ['wɔːlnʌt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪpli] - [nəʊz] .

dreamy	walnut	eyes	and	a	shapely	hickorynut	nose	.
梦幻般的	核桃	眼睛	和	一个	优美	-	鼻子	.

梦幻般的胡桃色眼睛和形状优美的山核桃色鼻子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌiː 'viː]

She	was	very	glad	to	be	relieved	of	her	duties	to	the	people	of	Ev
她	曾是	非常	高兴的	到	是	松了口气	的	她	职责	到	这	人们	的	埃夫

,

,

,

她非常高兴能够卸下对埃夫人民的职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['greɪʃəsli] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]

and	the	Queen	graciously	permitted	her	to	retain	her	rooms	and
和	这	女王	亲切地	允许	她	到	保持	她	房间	和

[hɜː(r); hə(r)]['kæbɪnət][ɒv; əv] [hedz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .

her	cabinet	of	heads	as	long	as	she	lived	.
她	内阁	的	头部	作为	长的	作为	她	居住地	.

女王大人慷慨地允许她保留自己的房间和内阁成员，直到她去世。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bælkəni] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]

Then	the	Queen	took	her	eldest	son	out	upon	a	balcony	that	overlooked	the
然后	这	女王	采取	她	长子	儿子	出去	之上	一个	阳台	那	被忽视的	这

[kraʊd] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ['gæðəd] [bɪ'ləʊ] ,

crowd	of	subjects	gathered	below	,
人群	的	主题	聚集	以下	,

然后，女王带着她的大儿子来到阳台上，俯瞰下方聚集的臣民。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

and	said	to	them	:
和	说	到	他们	:

并对他们说：

" [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)]['ruːlə(r)] , [kɪŋ] [evɑːrdoʊ] [ˌfɪf'tiːnθ] .

"	Here	is	your	future	ruler	,	King	Evardo	Fifteenth	.
"	这里	是	你的	未来	统治者	,	国王	埃瓦尔多	第十五	.

“这位就是你们未来的统治者，埃瓦尔多十五世国王。”

[hiː; hi][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hæz; həz] [ˌfɪf'tiːn] ['sɪlvə(r)]

He	is	fifteen	years	of	age	,	has	fifteen	silver
他	是	十五	年	的	年龄	,	有	十五	银

他十五岁，有十五块银子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	253	]
[	页	-	]

[第253页]

['bʌklz] [ɒn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [evɑːrdoʊ][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌiː 'viː] .

buckles	on	his	jacket	and	is	the	fifteenth	Evardo	to	rule	the	land	of	Ev	.
扣环	在	他的	夹克	和	是	这	第十五	埃瓦尔多	到	规则	这	土地	的	埃夫	.

他的外套上系着扣子，他是统治埃夫王国的第十五位埃瓦尔多。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [ðeə(r)] [ə'pruːv(ə)l] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wiːləz] , [sʌm; səm]

"	The	people	shouted	their	approval	fifteen	times	,	and	even	the	Wheelers	,	some
"	这	人们	喊叫	他们的	赞同	十五	时代	,	和	甚至	这	惠勒斯	,	一些

[ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] ,

of	whom	were	present	,
的	谁	是	展示	,

“人们高声表示赞同十五次，甚至连惠勒一家，其中一些人也在场，也都欢呼起来。”

['laʊdli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] .

loudly	promised	to	obey	the	new	King	.
高声	承诺	到	服从	这	新的	国王	.

他大声承诺服从新国王。

[səʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [pleɪst] [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊn] [ɒv; əv] [gəʊld] , [set] [wɪð] ['ruːbiz] , [ə'pɒn] - [hed] ,

So	the	Queen	placed	a	big	crown	of	gold	,	set	with	rubies	,	upon	Evardo's	head	,
所以	这	女王	放置	一个	大的	王冠	的	金子	,	放	和	红宝石	,	之上	-	头	,

于是，女王将一顶镶嵌着红宝石的金冠戴在了埃瓦尔多的头上。

[ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] ['ɜːmɪn] [rəʊb] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [hɪm] [kɪŋ] ;

and	threw	an	ermine	robe	over	his	shoulders	,	and	proclaimed	him	King	;
和	扔	一个	貂	长袍	超过	他的	肩膀	,	和	宣布	他	国王	;

于是将一件貂皮长袍披在他肩上，并宣布他为王；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [baʊd] ['greɪtfəli] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

and	he	bowed	gratefully	to	all	his	subjects	and	then	went	away	to	see	if
和	他	鞠躬	感激不尽	到	全部	他的	主题	和	然后	去	离开	到	看	如果

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni] [keɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæntri] .

he	could	find	any	cake	in	the	royal	pantry	.
他	可以	寻找	任何	蛋糕	在	这	皇家	食品储藏室	.

他向所有臣民感激地鞠躬，然后离开去皇家食品储藏室看看能不能找到蛋糕。

['ɑːzmə] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] , ['tɪkˌtɒk] [ænd; ənd]

Ozma	of	Oz	and	her	people	,	as	well	as	Dorothy	,	Tiktok	and
奥兹玛	的	奥兹	和	她	人们	,	作为	出色地	作为	多萝西	,	抖音	和

- ,

Billina	,
-	,

奥兹玛公主和她的人民，以及多萝西、提克托克和比莉娜

[wɜː(r); wə(r)] ['splendɪdli] [entə'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)] , [huː] [əud] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs]

were	splendidly	entertained	by	the	Queen	mother	,	who	owed	all	her	happiness
是	精彩地	娱乐	经过	这	女王	母亲	,	WHO	欠款	全部	她	幸福

[tuː; tə] [ðeə(r)] [kaɪnd] ['ɑː.fɪsɪz] ;

to	their	kind	offices	;
到	他们的	种类	办公室	;

女王太后热情款待了他们，女王太后将自己的幸福归功于他们的善举；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nekləs]

and	that	evening	the	yellow	hen	was	publicly	presented	with	a	beautiful	necklace
和	那	晚上	这	黄色的	母鸡	曾是	公开	呈现	和	一个	美丽的	项链

[ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] ,

of	pearls	and	sapphires	,
的	珍珠	和	蓝宝石	,

当晚，这只黄母鸡被公开赠予一条由珍珠和蓝宝石制成的精美项链。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] .

as	a	token	of	esteem	from	the	new	King	.
作为	一个	令牌	的	尊重	从	这	新的	国王	.

这是新国王表达敬意的象征。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 254]
[页 -]

[第254页]

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]
The Emerald City
这 翠 城市

翡翠城

['dɒr(ə)θi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd]
Dorothy decided to accept Ozma's invitation to return with her to the Land
多萝西 决定 到 接受 - 邀请 到 返回 和 她 到 这 土地
[ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] .
of Oz .
的 奥兹 .

多萝西决定接受奥兹玛的邀请，和她一起返回奥兹国。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['getɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ˌiː 'viː] [ðæn; ðən]
There was no greater chance of her getting home from Ev than
那里 曾是 不 更大的 机会 的 她 获得 家 从 埃夫 比
[frɒm; frəm] [ˌəʊ 'zed] ,
from Oz ,
从 奥兹 ,

她从伊芙那里回家的几率并不比从奥兹那里回家的几率更大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
and the little girl was anxious to see once more the country where she
和 这 小的 女孩 曾是 焦虑的 到 看 一次 更多的 这 国家 在哪里 她
[hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] .
had encountered such wonderful adventures .
有 遭遇 这样的 精彩的 冒险 .

小女孩很想再次看看那个让她经历过奇妙冒险的国度。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ɒ'streɪliə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
By this time Uncle Henry would have reached Australia in his ship ,
经过 这 时间 叔叔 亨利 会 有 达到 澳大利亚 在 他的 船 ,

这时亨利叔叔应该已经乘船抵达澳大利亚了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ;
and had probably given her up for lost ;
和 有 大概 给定 她 向上 为了 丢失的 ;

而且可能已经放弃认为她已经没救了；

[səʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['wʌri] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ]
so he couldn't worry any more than he did if she stayed away from him a
所以 他 不能 担心 任何 更多的 比 他 做过 如果 她 入住 离开 从 他 一个
[waɪl] [lɒŋgə(r)] .
while longer .
尽管 更长 .

所以，如果她再远离他一段时间，他也不会比现在更担心了。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌəʊ 'zed] .
So she would go to Oz .
所以 她 会 去 到 奥兹 .

所以她会去奥兹国。

[ðeɪ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌiː 'viː] ,
They bade good - bye to the people of Ev ,
他们 巴德 好的 - 再见 到 这 人们 的 埃夫 ,

他们向埃夫的人民告别，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['prɒmɪst] ['ɑːzmə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi]

and	the	King	promised	Ozma	that	he	would	ever	be
和	这	国王	承诺	奥兹玛	那	他	会	曾经	是

国王向奥兹玛承诺，他将永远.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	255	]
[	页	-	]

[第255页]

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['rendə(r)][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ['eni] ['sɜːvɪs] [ðæt] [maɪt] [laɪ]

grateful	to	her	and	render	the	Land	of	Oz	any	service	that	might	lie
感激的	到	她	和	使成为	这	土地	的	奥兹	任何	服务	那	可能	说谎

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

within	his	power	.
之内	他的	力量	.

心存感激，并尽其所能为奥兹国效力。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['dezət] , [ænd; ənd]['ɑːzmə] [θruː]

And	then	they	approached	the	edge	of	the	dangerous	desert	,	and	Ozma	threw
和	然后	他们	接近	这	边缘	的	这	危险的	沙漠	,	和	奥兹玛	扔

[daʊn] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] ,

down	the	magic	carpet	,
向下	这	魔法	地毯	,

然后他们来到了危险沙漠的边缘，奥兹玛扔下了魔毯。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ˌʌn'rəul] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

which	at	once	unrolled	far	enough	for	all	of	them	to	walk	upon	it
哪个	在	一次	展开	远的	足够的	为了	全部	的	他们	到	走	之上	它

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] .

without	being	crowded	.
没有	存在	挤	.

它立刻展开到足够大的范围，让所有人都能在上面行走而不会感到拥挤。

['tɪkˌtɒk] , ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɔːrəθiz] ['feɪθf(ə)l] ['fɒləʊə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

Tiktok	,	claiming	to	be	Dorothy's	faithful	follower	because	he	belonged	to
抖音	,	声称	到	是	多萝西的	忠实	追随者	因为	他	属于	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

抖音自称是多萝西的忠实粉丝，因为他属于她。

[hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] ,

had	been	permitted	to	join	the	party	,
有	到过	允许	到	加入	这	派对	,

获准加入该党

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][gɜːl] [wuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	before	they	started	the	girl	wound	up	his	machinery	as	far	as	possible	,
和	前	他们	开始	这	女孩	伤口	向上	他的	机械	作为	远的	作为	可能的	,

在他们开始之前，女孩把他的机器上紧了发条。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒpə(r)] [mæn] [stept] [ɒf] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	copper	man	stepped	off	as	briskly	as	any	one	of	them	.
和	这	铜	男人	步	离开	作为	轻快地	作为	任何	一	的	他们	.

铜匠像他们中的任何一个人一样，轻快地走下了台阶。

['ɑːzmə]['ɔːlsəʊ][ɪn'vaɪtɪd] - [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

Ozma	also	invited	Billina	to	visit	the	Land	of	Oz	,
奥兹玛	还	受邀	-	到	访问	这	土地	的	奥兹	,

奥兹玛还邀请比莉娜去奥兹国游览。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [hen][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ][weə(r)] [nju:] [saɪts] [ænd; ənd] [si:nz]

and	the	yellow	hen	was	glad	enough	to	go	where	new	sights	and	scenes
和	这	黄色的	母鸡	曾是	高兴的	足够的	到	去	在哪里	新的	景点	和	场景

[ə'weɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

awaited	her	.
等待中	她	.

那只黄母鸡很高兴能去往有新奇风景等待着她的地方。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði][trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

They	began	the	trip	across	the	desert	early	in	the	morning	,
他们	开始	这	旅行	穿过	这	沙漠	早期的	在	这	早晨	,

他们清晨便开始了穿越沙漠的旅程。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] - [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['deɪli] [eg] ,

and	as	they	stopped	only	long	enough	for	Billina	to	lay	her	daily	egg	,
和	作为	他们	停止	仅有的	长的	足够的	为了	-	到	躺	她	日常的	蛋	,

他们只停下来片刻，让比莉娜下蛋，这是她每天的例行卵。

[bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] [ðeɪ] [i'spai] [ðə; ði] [gri:n] [sləʊps] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd]

before	sunset	they	espied	the	green	slopes	and	wooded	hills	of	the	beautiful	Land
前	日落	他们	窥视	这	绿色的	连续下坡	和	树木繁茂的	丘陵	的	这	美丽的	土地

[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

of	Oz	.
的	奥兹	.

日落之前，他们看到了美丽的奥兹国的绿色山坡和树木繁茂的山丘。

[ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['terətri] ,

They	entered	it	in	the	Munchkin	territory	,
他们	进入	它	在	这	芒奇金	领土	,

他们进入了芒奇金人的领地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['bɔ:də(r)][ænd; ənd] ['welkəm]

and	the	King	of	the	Munchkins	met	them	at	the	border	and	welcomed
和	这	国王	的	这	芒奇金	遇见	他们	在	这	边界	和	欢迎

['ɑ:zmə] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] ,

Ozma	with	great	respect	,
奥兹玛	和	伟大的	尊重	,

芒奇金国王在边境迎接了他们，并以极大的敬意欢迎了奥兹玛。

['bi:ɪŋ] ['veri] [pli:zd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [seɪf] [rɪ'tɜ:n] .

being	very	pleased	by	her	safe	return	.
存在	非常	高兴	经过	她	安全的	返回	.

她平安归来，我非常高兴。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:zmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [ru:ld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	Ozma	of	Oz	ruled	the	King	of	the	Munchkins	,	the	King	of	the
为了	奥兹玛	的	奥兹	裁决	这	国王	的	这	芒奇金	,	这	国王	的	这

['wɪŋki:z] ,

Winkies	,
眨眼	,

奥兹玛统治着芒奇金人的国王和温基人的国王，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊz] [kɪŋz]

the	King	of	the	Quadlings	and	the	King	of	the	Gillikins	just	as	those	kings
这	国王	的	这	-	和	这	国王	的	这	吉利金斯	只是	作为	那些	国王

[ru:ld] [ðeə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] ;

ruled	their	own	people	;
裁决	他们的	自己的	人们	;

夸德林国王和吉利金国王，就像他们统治自己的人民一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˈruːlə(r)][ɒv; əv]

and	this	supreme	ruler	of
和	这	最高	统治者	的

以及这位至高无上的统治者

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	256	]
[	页	-	]

[第256页]

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ ˈzed] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˈeməræld]

the	Land	of	Oz	lived	in	a	great	town	of	her	own	,	called	the	Emerald
这	土地	的	奥兹	居住地	在	一个	伟大的	镇	的	她	自己的	,	称为	这	翠

['sɪti] ,

City	,
城市	,

奥兹国的公主居住在一座宏伟的城市里，名叫翡翠城。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] .

which	was	in	the	exact	center	of	the	four	kingdoms	of	the	Land	of	Oz	.
哪个	曾是	在	这	精确的	中心	的	这	四	王国	的	这	土地	的	奥兹	.

它正好位于奥兹国四个王国的中心。

[ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [kɪŋ] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðæt] [naɪt] ,

The	Munchkin	king	entertained	them	at	his	palace	that	night	,
这	芒奇金	国王	娱乐	他们	在	他的	宫殿	那	夜晚	,

当晚，芒奇金国王在宫殿里款待了他们。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] ,

and	in	the	morning	they	set	out	for	the	Emerald	City	,
和	在	这	早晨	他们	放	出去	为了	这	翠	城市	,

第二天早上，他们启程前往翡翠城。

['trævəlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [rəʊd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [brɪk] [ðæt] [led] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuːəl] - ['stʌdɪd]

travelling	over	a	road	of	yellow	brick	that	led	straight	to	the	jewel	-	studded
旅行	超过	一个	路	的	黄色的	砖	那	引领	直的	到	这	宝石	-	带钉的

['geɪts] .

gates	.
大门	.

沿着一条黄砖路，径直走向镶嵌着宝石的大门。

['evriweə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːzmə] [ænd; ənd] [tuː; tə] [heɪl]

Everywhere	the	people	turned	out	to	greet	their	beloved	Ozma	and	to	hail
到处	这	人们	转向	出去	到	迎接	他们的	心爱	奥兹玛	和	到	冰雹

['dʒɔɪfəli] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

joyfully	the	Scarecrow	,
欣喜地	这	稻草人	,

人们纷纷出来迎接他们敬爱的奥兹玛，并欢呼雀跃地向稻草人致意。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊədlɪ] ['laɪən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒpjələ(r)] ['feɪvərɪts] .

the	Tin	Woodman	and	the	Cowardly	Lion	,	who	were	popular	favorites	.
这	锡	伍德曼	和	这	胆小	狮子	,	WHO	是	受欢迎的	收藏夹	.

铁皮樵夫和胆小的狮子，他们深受人们喜爱。

['dɒr(ə)θi] , [tuː] , [rɪ'membəd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Dorothy	,	too	,	remembered	some	of	the	people	,
多萝西	,	也	,	记得	一些	的	这	人们	,

多萝西也记得一些人。

[huː] [hæd; həd] [biˈfrend] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ˌəʊ 'zed] ,

who	had	befriended	her	on	the	occasion	of	her	first	visit	to	Oz	,
WHO	有	结交朋友	她	在	这	场合	的	她	第一的	访问	到	奥兹	,

在她第一次访问奥兹国时与她结识的那个人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kænzəs] [gɜːl] [ə'gen] ,

and	they	were	well	pleased	to	see	the	little	Kansas	girl	again	,
和	他们	是	出色地	高兴	到	看	这	小的	堪萨斯州	女孩	再次	,

他们很高兴再次见到这位来自堪萨斯的小女孩。

[ænd; ənd] ['ʃaʊəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] .

and	showered	her	with	compliments	and	good	wishes	.
和	淋浴	她	和	赞美	和	好的	愿望	.

并向她送上了无数赞美和美好祝愿。

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] , [weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] ,

At	one	place	,	where	they	stopped	to	refresh	themselves	,
在	一	地方	,	在哪里	他们	停止	到	刷新	他们自己	,

他们在一个地方停下来休息，

['ɑːzmə] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['deəri] - [meɪd] .

Ozma	accepted	a	bowl	of	milk	from	the	hands	of	a	pretty	dairy	-	maid	.
奥兹玛	公认	一个	碗	的	牛奶	从	这	双手	的	一个	漂亮的	奶制品	-	女佣	.

奥兹玛从一位漂亮的挤奶女工手中接过一碗牛奶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] [mɔː(r)] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Then	she	looked	at	the	girl	more	closely	,	and	exclaimed	:
然后	她	看起来	在	这	女孩	更多的	密切	,	和	惊呼	:

然后她仔细地看了看那个女孩，惊呼道：

" [waɪ] , [ɪts] [dʒɪndʒɝ] — ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Why	,	it's	Jinjur	—	isn't	it	!	"
"	为什么	,	它是	金珠尔	—	不是	它	!	"

“哎呀，是金吉尔——对吧！”

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz] [dʒɪndʒɝ] [drɒpt] [ə; eɪ] [ləʊ] ['kɜːtsi] .

"	Yes	,	your	Highness	,	"	was	the	reply	,	as	Jinjur	dropped	a	low	curtsy	.
"	是的	,	你的	高度	,	"	曾是	这	回复	,	作为	金珠尔	掉落	一个	低的	屈膝礼	.

“是的，殿下，”金吉尔回答道，同时微微屈膝行礼。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [ðɪs] ['laɪvli] [ə'piərɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

And	Dorothy	looked	wonderingly	at	this	lively	appearing	person	,
和	多萝西	看起来	惊奇地	在	这	热闹	出现	人	,

多萝西惊奇地看着这个看起来活泼的人。

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [ə'sembəld] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ]

who	had	once	assembled	an	army	of	women	and	driven	the	Scarecrow
WHO	有	一次	组装	一个	军队	的	女性	和	驱动	这	稻草人

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

from	the	throne	of	the	Emerald	City	,
从	这	王座	的	这	翠	城市	,

她曾集结了一支女子军队，将稻草人赶下了翡翠城的王位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	257	]
[	页	-	]

[第257页]

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fɔːt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['glɪndə] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] .

and	even	fought	a	battle	with	the	powerful	army	of	Glinda	the	Sorceress	.
和	甚至	战斗	一个	战斗	和	这	强大的	军队	的	格琳达	这	巫婆	.

甚至还与强大的女巫格琳达的军队交战过。

" [aɪv] ['mærid] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [əʊnz] [naɪn] [kaʊz] , " [sed] [dʒɪndʒɝ] [tuː; tə] ['ɑːzmə] ,

"	I've	married	a	man	who	owns	nine	cows	,	"	said	Jinjur	to	Ozma	,
"	我已经	已婚	一个	男人	WHO	拥有	九	牛	,	"	说	金珠尔	到	奥兹玛	,

“我嫁给了一个拥有九头牛的男人，”金朱尔对奥兹玛说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf]

"	and	now	I	am	happy	and	contented	and	willing	to	lead	a	quiet	life
"	和	现在	我	是	快乐的	和	满足	和	愿意的	到	带领	一个	安静的	生活

[ænd; ənd][maɪnd][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] . "

and	mind	my	own	business	.	"
和	头脑	我的	自己的	商业	.	"

“现在我感到快乐和满足，愿意过平静的生活，不去管闲事。”

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? " [ɑːskt] ['ɑːzmə] .

"	Where	is	your	husband	?	"	asked	Ozma	.
"	在哪里	是	你的	丈夫	?	"	问	奥兹玛	.

“你丈夫在哪里？”奥兹玛问道。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪndʒɝ] , ['kɑːmli] .

"	He	is	in	the	house	,	nursing	a	black	eye	,	"	replied	Jinjur	,	calmly	.
"	他	是	在	这	房子	,	护理	一个	黑色的	眼睛	,	"	回复	金珠尔	,	平静地	.

“他现在在屋里，眼睛被打肿了，”金吉尔平静地回答道。

" [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [mæn] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [red] [kaʊ] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [mɪlk]

"	The	foolish	man	would	insist	upon	milking	the	red	cow	when	I	wanted	him	to	milk
"	这	愚蠢	男人	会	坚持	之上	挤奶	这	红色的	奶牛	什么时候	我	通缉	他	到	牛奶

[ðə; ði] [waɪt] [wʌn] ;

the	white	one	;
这	白色的	一	;

“那个傻瓜非要挤红牛的奶，而我却要他挤白牛的奶；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] ['betə(r)][nekst] [taɪm] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

but	he	will	know	better	next	time	,	I	am	sure	.
但	他	将要	知道	更好的	下一个	时间	,	我	是	当然	.

但我相信他下次会吸取教训。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	258	]
"	[	页	-	]

[第258页]

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːti] [muːvd] [ɒn] [ə'gen] ,

Then	the	party	moved	on	again	,
然后	这	派对	已搬	在	再次	,

然后聚会继续进行。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['feri] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['meni] [faɪn] [fɑːm]

and	after	crossing	a	broad	river	on	a	ferry	and	passing	many	fine	farm
和	后	过境	一个	广阔	河	在	一个	渡船	和	通过	许多	美好的	农场

['haʊzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dəʊm] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] ['kʌlə(r)] ,

houses	that	were	dome	shaped	and	painted	a	pretty	green	color	,
房屋	那	是	穹顶	形状	和	绘	一个	漂亮的	绿色的	颜色	,

乘渡船过一条宽阔的河流，经过许多漂亮的圆顶农舍，这些农舍都漆成了漂亮的绿色，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ]

they	came	in	sight	of	a	large	building	that	was	covered	with	flags	and	bunting
他们	来了	在	视线	的	一个	大的	建筑	那	曾是	涵盖	和	旗帜	和	彩旗

.

:

.

他们看到一座挂满了旗帜和彩带的大型建筑物。

" [ai][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['bɪldɪŋ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	I	don't	remember	that	building	,	"	said	Dorothy	.
"	我	不	记住	那	建筑	,	"	说	多萝西	.

“我不记得那栋楼了，”多萝西说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] [æθˈletɪk] [pəˈfekʃ(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːzmə] .
" That is the College of Art and Athletic Perfection , " replied Ozma .
" 那 是 这 大学 的 艺术 和 运动 完美 , " 回复 奥兹玛 .

“那是艺术与体育完美学院，”奥兹玛回答道。

" [ai][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪlt] [kwaɪt] [ˈriːs(ə)ntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒgl] - [bʌg] [ɪz][ɪts] [ˈprezɪdənt] .
" I had it built quite recently , and the Woggle - Bug is its president .
" 我 有 它 建造 相当 最近 , 和 这 摇摆 - 漏洞 是 它是 总统 .

“我最近才把它建成，而沃格尔虫是它的总裁。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [hɪm] [ˈbɪzi] ,
It keeps him busy ,
它 保持 他 忙碌的 ,

这让他忙个不停。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
and the young men who attend the college are no worse off than they
和 这 年轻的 男人 WHO 出席 这 大学 是 不 更糟 离开 比 他们
[wɜː(r); wə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .
were before .
是 前 .

而那些在这所大学就读的年轻人，他们的境况也并不比以前更糟。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [juːðz] [huː] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] ,
You see , in this country are a number of youths who do not like to work ,
你 看 , 在 这 国家 是 一个 数字 的 青年 WHO 做 不是 喜欢 到 工作 ,

你看，在这个国家，有很多年轻人不喜欢工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and the college is an excellent place for them .
和 这 大学 是 一个 出色的 地方 为了 他们 .

这所大学对他们来说是个绝佳的去处。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] ,
" And now they came in sight of the Emerald City ,
" 和 现在 他们 来了 在 视线 的 这 翠 城市 ,

“现在，他们已经看到了翡翠城，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [flɒkt] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðeə(r)] [ˈlʌvli] [ˈruːlə(r)] .
and the people flocked out to greet their lovely ruler .
和 这 人们 成群结队的 出去 到 迎接 他们的 迷人的 统治者 .

人们纷纷涌出来迎接他们可爱的统治者。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [bændz][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,
There were several bands and many officers and officials of the realm ,
那里 是 一些 乐队 和 许多 警官 和 官员 的 这 领域 ,

当时有好几个乐队，还有许多王国官员和大臣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈsɪtəznz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈhɒlədeɪ] [əˈtaɪə(r)] .
and a crowd of citizens in their holiday attire .
和 一个 人群 的 公民 在 他们的 假期 服装 .

还有一群身着节日盛装的市民。

[ðʌs] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:zmə][wɒz; wəz] ['eskɔ:tid] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl]
Thus **the** **beautiful** **Ozma** **was** **escorted** **by** **a** **brilliant** **procession** **to** **her** **royal**
因此 这 美丽的 奥兹玛 曾是 护送 经过 一个 杰出的 游行 到 她 皇家
['sɪti] ,
city **,**
城市 ,

于是，美丽的奥兹玛在盛大的仪仗队护送下返回了她的王都。

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['kɒnstəntli] [baʊ; bəʊ]
and **so** **great** **was** **the** **cheering** **that** **she** **was** **obliged** **to** **constantly** **bow**
和 所以 伟大的 曾是 这 欢呼 那 她 曾是 有义务 到 不断地 弓
[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] .
to **the** **right** **and** **left** **to** **acknowledge** **the** **greetings** **of** **her** **subjects** **.**
到 这 正确的 和 左边 到 承认 这 问候 的 她 主题 .

欢呼声如此之大，以至于她不得不不断地向左右鞠躬，以回应臣民们的问候。

" [aɪ] [prə'məʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl]
" **I** **PROMOTE** **YOU** **TO** **BE** **CAPTAIN** **-** **GENERAL**
" 我 推动 你 到 是 队长 - 一般的

我晋升你为总司令。

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
" **That** **evening** **there** **was** **a** **grand** **reception** **in** **the**
" 那 晚上 那里 曾是 一个 盛大 接待 在 这

当晚举行了一场盛大的招待会。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **260** **]**
[页 -]

[第260页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **259** **]**
[页 -]

[第259页]

['rɔɪəl] ['pæləs] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd][dʒæk]
royal **palace** **,** **attended** **by** **the** **most** **important** **persons** **of** **Oz** **,** **and** **Jack**
皇家 宫殿 , 参加 经过 这 最多 重要的 人 的 奥兹 , 和 杰克
['pʌmpkɪnˌhɛd] ,
Pumpkinhead **,**
南瓜头 ,

皇家宫殿，奥兹国最重要的人物以及南瓜头杰克都出席了。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] - [raɪp][bʌt; bət] [stɪl] ['æktɪv] ,
who **was** **a** **little** **over** **-** **ripe** **but** **still** **active** **,**
WHO 曾是 一个 小的 超过 - 成熟 但 仍然 积极的 ,

虽然有点过熟，但仍然活跃。

[ri:d] [æn; ən] [ə'dres] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] ['ɑ:zmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ə'pɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
read **an** **address** **congratulating** **Ozma** **of** **Oz** **upon** **the** **success** **of** **her**
读 一个 地址 祝贺 奥兹玛 的 奥兹 之上 这 成功 的 她
['dʒenərəs] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['reskju:][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɪŋdəm] .
generous **mission** **to** **rescue** **the** **royal** **family** **of** **a** **neighboring** **kingdom** **.**
慷慨的 使命 到 救援 这 皇家 家庭 的 一个 邻接 王国 .

宣读一份祝贺奥兹玛公主成功完成拯救邻国皇室成员的慷慨使命的致辞。

[ðen] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][gəʊld] ['medlz] [set] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv]

Then	magnificent	gold	medals	set	with	precious	stones	were	presented	to	each	of
然后	壮丽	金子	奖牌	放	和	宝贵的	石头	是	呈现	到	每个	的

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] ['ɒfɪsəz] ;

the	twenty	-	six	officers	;
这	二十	-	六	警官	;

随后，二十六名军官每人获颁镶嵌宝石的精美金质奖章；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [njuː] [æks] ['stʌdɪd] [wɪð] ['daɪəməndz] ;

and	the	Tin	Woodman	was	given	a	new	axe	studded	with	diamonds	;
和	这	锡	伍德曼	曾是	给定	一个	新的	斧头	带钉的	和	钻石	;

铁皮樵夫得到了一把镶嵌着钻石的新斧头；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] ['paʊdə(r)] .

and	the	Scarecrow	received	a	silver	jar	of	complexion	powder	.
和	这	稻草人	已收到	一个	银	罐	的	肤色	粉末	.

稻草人收到了一罐银色的粉饼。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒrənet] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

Dorothy	was	presented	with	a	pretty	coronet	and	made	a	Princess	of	Oz	,
多萝西	曾是	呈现	和	一个	漂亮的	冠	和	制成	一个	公主	的	奥兹	,

多萝西被赠予一顶漂亮的皇冠，成为了奥兹国的公主。

[ænd; ənd] ['tɪkˌtɒk] [rɪ'siːvd] [tuː] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [set] [wɪð] [eɪt] [rəʊz] [ɒv; əv] ['veri] [klɪə(r)][ænd; ənd]

and	Tiktok	received	two	bracelets	set	with	eight	rows	of	very	clear	and
和	抖音	已收到	二	手镯	放	和	八	行	的	非常	清除	和

['spɑːklɪŋ] ['emərəldz] .

sparkling	emeralds	.
闪闪发光	祖母绿	.

Tiktok 收到了两条镶嵌着八排非常清澈闪亮祖母绿的手链。

['ɑːftəwəd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] [fiːst] ,

Afterward	they	sat	down	to	a	splendid	feast	,
之后	他们	卫星	向下	到	一个	灿烂	盛宴	,

随后，他们坐下来享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd]['ɑːzmə] [pʊt] ['dɒr(ə)θi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [left] ,

and	Ozma	put	Dorothy	at	her	right	and	Billina	at	her	left	,
和	奥兹玛	放	多萝西	在	她	正确的	和	-	在	她	左边	,

奥兹玛让多萝西坐在她的右边，比莉娜坐在她的左边。

[weə(r)] [ðə; ði] [hen] [sæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [ruːst] [ænd; ənd][et; eɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['plætə(r)] .

where	the	hen	sat	upon	a	golden	roost	and	ate	from	a	jeweled	platter	.
在哪里	这	母鸡	卫星	之上	一个	金的	栖息地	和	吃	从	一个	珠宝	拼盘	.

母鸡栖息在金色的栖木上，享用着镶嵌着宝石的盘子里的食物。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] ['tɪkˌtɒk] , [wɪð] [bˈɑːskɪts]

Then	were	placed	the	Scarecrow	,	the	Tin	Woodman	and	Tiktok	,	with	baskets
然后	是	放置	这	稻草人	,	这	锡	伍德曼	和	抖音	,	和	篮子

[ɒv; əv] ['lʌvli] ['flaʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

of	lovely	flowers	before	them	,
的	迷人的	花朵	前	他们	,

然后，稻草人、铁皮人和提克托克被摆放在一起，他们面前放着装满美丽鲜花的篮子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [fuːd] .

because	they	did	not	require	food	.
因为	他们	做过	不是	要求	食物	.

因为它们不需要食物。

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

The	twenty	-	six	officers	were	at	the	lower	end	of	the	table	,
这	二十	-	六	警官	是	在	这	降低	结尾	的	这	桌子	,

这二十六名军官在排名中处于后列。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [siːts] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ɒn]

and	the	Lion	and	the	Tiger	also	had	seats	,	and	were	served	on
和	这	狮子	和	这	老虎	还	有	座位	,	和	是	服务	在

['gəʊldən] ['plætəz] ,

golden	platters	,
金的	拼盘	,

狮子和老虎也有座位，他们的餐点盛放在金盘子里。

[ðæt] [held] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

that	held	a	half	a	bushel	at	one	time	.
那	握住	一个	一半	一个	蒲式耳	在	一	时间	.

曾经装过半蒲式耳。

[ðə; ði] [wˈɛlθɪəst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]

The	wealthiest	and	most	important	citizens	of
这	最富有的	和	最多	重要的	公民	的

最富有、最重要的公民

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	261	]
[	页	-	]

[第261页]

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ðiːz] ['feɪməs] [æd'ventʃəəz] ,

the	Emerald	City	were	proud	to	wait	upon	these	famous	adventurers	,
这	翠	城市	是	自豪的	到	等待	之上	这些	著名的	冒险者	,

翡翠城很荣幸能接待这些著名的冒险家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spraɪtli] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [nemd] [dʒæm] ,

and	they	were	assisted	by	a	sprightly	little	maid	named	Jellia	Jamb	,
和	他们	是	协助	经过	一个	轻快的	小的	女佣	命名	果冻	大排	,

他们还有一位名叫杰莉娅·詹姆的活泼小女仆帮忙。

[huːm] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [pɪntʃt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ['veri]

whom	the	Scarecrow	pinched	upon	her	rosy	cheeks	and	seemed	to	know	very
谁	这	稻草人	捏	之上	她	红润	脸颊	和	似乎	到	知道	非常

[wel] .

well	.
出色地	.

稻草人捏了捏她红扑扑的脸颊，似乎对她非常熟悉。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] ['ɑːzmə] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

During	the	feast	Ozma	grew	thoughtful	,	and	suddenly	she	asked	:
期间	这	盛宴	奥兹玛	生长	周到	,	和	突然	她	问	:

宴会期间，奥兹玛陷入沉思，突然问道：

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['praɪvət] ? "

"	Where	is	the	private	?	"
"	在哪里	是	这	私人的	?	"

“私人空间在哪里？”

" [əʊ] , [hiː; hi] [ɪz] ['swiːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bærəks] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] ,

"	Oh	,	he	is	sweeping	out	the	barracks	,	"	replied	one	of	the	generals	,
"	哦	,	他	是	扫荡	出去	这	兵营	,	"	回复	一	的	这	将军们	,

“哦，他正在打扫营房，”一位将军回答说。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [leg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːki] .

who	was	busy	eating	a	leg	of	a	turkey	.
WHO	曾是	忙碌的	吃	一个	腿	的	一个	火鸡	.

他当时正忙着吃火鸡腿。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['ɔːdəd] [hɪm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [tuː; tə] [iːt] [wen] [hɪz; ɪz]
" But I have ordered him a dish of bread and molasses to eat when his
" 但 我 有 订购 他 一个 盘子 的 面包 和 糖蜜 到 吃 什么时候 他的
[wɜːk] [ɪz] [dʌn] . "
work is done . "
工作 是 完毕 . "

“但我已经吩咐他干完活后吃一盘面包和糖浆。”

" [let] [hɪm][biː; bi][sent][fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl]['ruːlə(r)] .
" Let him be sent for , " said the girl ruler .
" 让 他 是 发送 为了 , " 说 这 女孩 统治者 .

“派人把他叫来，”女统治者说道。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] :
While they waited for this command to be obeyed , she enquired :
尽管 他们 等待 为了 这 命令 到 是 服从 , 她 询问 :

在等待命令得到执行期间，她问道：

" [hæv; həv][wiː; wi] ['eni] ['ʌðə(r)] ['praɪvəts] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmiz] ? "
" Have we any other privates in the armies ? "
" 有 我们 任何 其他 私人 在 这 军队 ? "

“我们部队里还有其他列兵吗？”

" [əʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , " [ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] , [ˌɔːltə'geðə(r)] .
" Oh , yes , " replied the Tin Woodman , " I believe there are three , altogether .
" 哦 , 是的 , " 回复 这 锡 伍德曼 , " 我 相信 那里 是 三 , 共 .

“哦，是的，”铁皮樵夫回答说，“我相信总共有三个。”

" [ðə; ði] ['praɪvət] [naʊ] ['entəd] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːzmə] ['veri]
" The private now entered , saluting his officers and the royal Ozma very
" 这 私人的 现在 进入 , 敬礼 他的 警官 和 这 皇家 奥兹玛 非常
[rɪ'spektfəli] .
respectfully .
尊敬 .

“这名士兵走了进来，非常恭敬地向他的军官和奥兹玛王后敬礼。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [maɪ][mæn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" What is your name , my man ? " asked the girl .
" 什么 是 你的 姓名 , 我的 男人 ? " 问 这 女孩 .

“你叫什么名字，先生？”女孩问道。

" - ['æmbi] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['praɪvət] .
" Omby Amby , " answered the private .
" - 安比 , " 回答 这 私人的 .

“奥姆比·安比，”二等兵回答道。

" [ðen] , - ['æmbi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Then , Omby Amby , " said she ,
" 然后 , - 安比 , " 说 她 ,

“然后，Omby Amby，”她说。

" [ai] [prə'məʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] ,
" I promote you to be Captain General of all the armies of my kingdom ,
" 我 推动 你 到 是 队长 一般的 的 全部 这 军队 的 我的 王国 ,

“我晋升你为我王国所有军队的总司令，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
and especially to be Commander of my Body Guard at the royal palace .
和 尤其 到 是 指挥官 的 我的 身体 警卫 在 这 皇家 宫殿 .

尤其是担任我在皇宫的贴身护卫队长。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 262]
" [页 -]

[第262页]

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [ɪkˈspensɪv] [tuː; tə][həʊld][səʊ] ['meni] ['ɑː.fɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] , ['hezɪteɪtɪŋ] .
" It is very expensive to hold so many offices , " said the private , hesitating .
" 它 是 非常 昂贵的 到 抓住 所以 许多 办公室 , " 说 这 私人的 , 犹豫不决 .

“担任这么多职务成本很高，”这位私家侦探犹豫着说道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] ['juːnɪfɔːmz] . "
" I have no money with which to buy uniforms . "
" 我 有 不 钱 和 哪个 到 买 制服 . "

“我没有钱买制服。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] , " [sed] ['ɑːzmə] .
" You shall be supplied from the royal treasury , " said Ozma .
" 你 将 是 供应 从 这 皇家 财政部 , " 说 奥兹玛 .

“你们的物资将由国库供应，”奥兹玛说道。

[ðen] [ðə; ði] ['praɪvət] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz]
Then the private was given a seat at the table , where the other officers
然后 这 私人的 曾是 给定 一个 座位 在 这 桌子 , 在哪里 这 其他 警官
['welkəm] [hɪm] ['kɔːdiəli] ,
welcomed him cordially ,
欢迎 他 诚挚地 ,

随后，这名士兵被安排在桌旁就座，其他军官热情地欢迎了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['merimənt] [wɜː(r); wə(r)] [riˈzjuːmd] .
and the feasting and merriment were resumed .
和 这 盛宴 和 欢乐 是 恢复 .

于是，宴饮作乐再次开始。

['sʌd(ə)nli] [dʒæm] [ɪkˈskleɪmd] :
Suddenly Jellia Jamb exclaimed :
突然 果冻 大排 惊呼 :

突然，杰莉娅·詹姆惊呼道：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] !
" There is nothing more to eat !
" 那里 是 没有什么 更多的 到 吃 !

“已经没有东西可吃了！”

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][hæz; həz] [kənˈsjuːmd] ['evriθɪŋ] ! "
The Hungry Tiger has consumed everything ! "
这 饥饿的 老虎 有 消耗 一切 ! "

饥饿的老虎已经把一切都吃光了！

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði]['taɪgə(r)] , ['mɔːnfəli] .
" But that is not the worst of it , " declared the Tiger , mournfully .
" 但 那 是 不是 这 最差 的 它 , " 声明 这 老虎 , 悲伤地 .

“但这还不是最糟糕的，”老虎悲伤地说道。

" ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmhaʊ] , [aɪv] ['æktʃuəli] [lɒst] [maɪ] ['æpɪtaɪt] !
" Somewhere or somehow , I've actually lost my appetite !
" 某处 或者 不知何故 , 我已经 实际上 丢失的 我的 食欲 !

“不知何故，我竟然失去了食欲！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 263]
" [页 -]

[第263页]

['dɔːrəθiz] ['mædʒɪk] [belt]

Dorothy's	**Magic**	**Belt**
多萝西的	魔法	腰带

多萝西的魔法腰带

['dɒr(ə)θi] [pɑːst] ['sevrəl] ['veri] ['hæpi] [wiːks] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][æz; əz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv]

Dorothy	**passed**	**several**	**very**	**happy**	**weeks**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**as**	**the**	**guest**	**of**
多萝西	通过了	一些	非常	快乐的	周	在	这	土地	的	奥兹	作为	这	客人	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːzmə] ,

the	**royal**	**Ozma**	**,**
这	皇家	奥兹玛	,

多萝西在奥兹国度过了几个非常快乐的星期，她是奥兹玛王后的贵宾。

[huː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænzəs][gɜːl] .

who	**delighted**	**to**	**please**	**and**	**interest**	**the**	**little**	**Kansas**	**girl**	**.**
WHO	高兴极了	到	请	和	兴趣	这	小的	堪萨斯州	女孩	.

他很高兴能取悦并吸引这位堪萨斯州的小女孩。

['meni] [njuː] [ə'kweɪntəns] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ænd; ənd] ['meni] [əʊld][wʌnz] [rɪ'njuːd] ,

Many	**new**	**acquaintances**	**were**	**formed**	**and**	**many**	**old**	**ones**	**renewed**	**,**
许多	新的	熟人	是	形成	和	许多	老的	一个	更新	,

结识了许多新朋友，也与许多老朋友重续旧谊。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [went] ['dɒr(ə)θi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'mʌŋ] [frendz] .

and	**wherever**	**she**	**went**	**Dorothy**	**found**	**herself**	**among**	**friends**	**.**
和	无论	她	去	多萝西	成立	她自己	之中	朋友们	.

无论走到哪里，多萝西都能找到朋友。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] - ['praɪvət] [ruːm] ,

One	**day**	**,**	**however**	**,**	**as**	**she**	**sat**	**in**	**Ozma's**	**private**	**room**	**,**
一	天	,	然而	,	作为	她	卫星	在	-	私人的	房间	,

然而有一天，当她坐在奥兹玛的私人房间里时，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['hæŋɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːl][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,

she	**noticed**	**hanging**	**upon**	**the**	**wall**	**a**	**picture**	**which**	**constantly**	**changed**	**in**	**appearance**	**,**
她	注意到	绞刑	之上	这	墙	一个	图片	哪个	不断地	已更改	在	外貌	,

她注意到墙上挂着一幅画，画的图案一直在变化。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['medəʊ] [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] , [ə; eɪ] [leɪk] [ɔː(r)]

at	**one**	**time**	**showing**	**a**	**meadow**	**and**	**at**	**another**	**time**	**a**	**forest**	**,**	**a**	**lake**	**or**
在	一	时间	显示	一个	草地	和	在	其他	时间	一个	森林	,	一个	湖	或者

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

a	**village**	**.**
一个	村庄	.

时而展现草地，时而展现森林、湖泊或村庄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**264**	**]**
[	页	-	]

[第264页]

" [haʊ] ['kjʊəriəs] !

"	**How**	**curious**	**!**
"	如何	好奇的	!

真奇怪!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [siːnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

"	**she**	**exclaimed**	**,**	**after**	**watching**	**the**	**shifting**	**scenes**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**.**
"	她	惊呼	,	后	观看	这	转变	场景	为了	一个	很少	时刻	.

“她看了看不断变化的场景，惊呼道。”

" [jes] , " [sed] ['ɑ:zmə] , " [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn]['mædʒɪk] .
" Yes , " said Ozma , " that is really a wonderful invention in magic .
" 是的 , " 说 奥兹玛 , " 那 是 真的 一个 精彩的 发明 在 魔法 .

“是的，”奥兹玛说，“这真是魔法中一项了不起的发明。”

[ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɔ:(r)] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] ['lɪvɪŋ] ,
If I wish to see any part of the world or any person living ,
如果 我 希望 到 看 任何 部分 的 这 世界 或者 任何 人 活的 ,

如果我想去看世界上的任何地方或任何活着的人，

[aɪ] [ni:d] ['əʊnli] [ɪk'spres] [ðə; ði] [wɪʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] . "
I need only express the wish and it is shown in the picture . "
我 需要 仅有的 表达 这 希望 和 它 是 所示 在 这 图片 . "

我只需表达我的愿望，它就会显示在图片上。

" [meɪ] [aɪ][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] , ['i:gəli] .
" May I use it ? " asked Dorothy , eagerly .
" 可能 我 使用 它 ? " 问 多萝西 , 急切地 .

“我可以借用一下吗？”多萝西急切地问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [maɪ][dɪə(r)] . "
" Of course , my dear . "
" 的 课程 , 我的 亲爱的 . "

“当然，亲爱的。”

" [ðen] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][əʊld]['kænzəs] [fɑ:m] , [ænd; ənd] [ɑ:nt] [ɪm] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .
" Then I'd like to see the old Kansas farm , and Aunt Em , " said the girl .
" 然后 ID 喜欢 到 看 这 老的 堪萨斯州 农场 , 和 阿姨 艾米 , " 说 这 女孩 .

“那我想去看看堪萨斯的老农场，还有艾姆阿姨，”女孩说。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [wel] [rɪ'membəd] ['fɑ:mhaʊs] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɑ:nt] [ɪm]
Instantly the well remembered farmhouse appeared in the picture , and Aunt Em
即刻 这 出色地 记得 农家 出现 在 这 图片 , 和 阿姨 艾米
[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [kwaɪt] ['pleɪnli] .
could be seen quite plainly .
可以 是 已见 相当 显然 .

眼前立刻浮现出那座熟悉的农舍，艾姆阿姨的身影也清晰可见。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [si:md] [kwaɪt] [wel]
She was engaged in washing dishes by the kitchen window and seemed quite well
她 曾是 已订婚的 在 洗涤 菜肴 经过 这 厨房 窗户 和 似乎 相当 出色地
[ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
and contented .
和 满足 .

她当时正在厨房窗边洗碗，看起来精神很好，心情也很愉快。

[ðə; ði]['haɪəd][men] [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:mz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] ['fi:ldz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
The hired men and the teams were in the harvest fields behind the house ,
这 雇用 男人 和 这 团队 是 在 这 收成 字段 在后面 这 房子 ,

雇工和他们的队伍正在房子后面的田地里收割庄稼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:n] [ænd; ənd] [wi:t] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃn] .
and the corn and wheat seemed to the child to be in prime condition .
和 这 玉米 和 小麦 似乎 到 这 孩子 到 是 在 主要的 状况 .

孩子觉得玉米和小麦长势喜人。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [pɔ:tʃ] ['dɔ:rəθiz] [pet] [dɒg] , ['təʊtəʊ] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [fɑ:st] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
On the side porch Dorothy's pet dog , Toto , was lying fast asleep in the sun ,
在 这 边 门廊 多萝西的 宠物 狗 , 托托 , 曾是 说谎 快速地 睡着了 在 这 太阳 ,

在侧廊上，多萝西的宠物狗托托正躺在阳光下酣睡。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [əʊld] ['spekl] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv]

and	to	her	surprise	old	Speckles	was	running	around	with	a	brood	of
和	到	她	惊喜	老的	斑点	曾是	跑步	大约	和	一个	幼虫	的

[twelv] [njuː] ['tʃɪkɪnz] ['treɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

twelve	new	chickens	trailing	after	her	.
十二	新的	鸡	尾随	后	她	.

令她惊讶的是，老斑点鸡竟然带着十二只新来的小鸡在她身后跑来跑去。

" ['evriθɪŋ] [siːm] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Everything	seems	all	right	at	home	,	"	said	Dorothy	,	with	a	sigh	of	relief	.
"	一切	似乎	全部	正确的	在	家	,	"	说	多萝西	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

“家里一切都好，”多萝西松了口气说。

" [naʊ] [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ɪz] ['duːɪŋ] .

"	Now	I	wonder	what	Uncle	Henry	is	doing	.
"	现在	我	想知道	什么	叔叔	亨利	是	正在做	.

“现在我想知道亨利叔叔在做什么。”

" [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æt; ət][wʌns] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] , [weə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

"	The	scene	in	the	picture	at	once	shifted	to	Australia	,	where	,	in	a	pleasant
"	这	场景	在	这	图片	在	一次	转移	到	澳大利亚	,	在哪里	,	在	一个	令人愉快的

[ruːm] [ɪn] ['sɪdni] ,

room	in	Sydney	,
房间	在	悉尼	,

画面场景立刻切换到了澳大利亚，在悉尼一间舒适的房间里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	265	]
[	页	-	]

[第265页]

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] , ['sɒləmli] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['braɪə(r)][paɪp] .

Uncle	Henry	was	seated	in	an	easy	chair	,	solemnly	smoking	his	briar	pipe	.
叔叔	亨利	曾是	坐着	在	一个	简单的	椅子	,	庄严地	吸烟	他的	荆棘	管道	.

亨利叔叔坐在扶手椅上，神情肃穆地抽着他的石楠木烟斗。

[hiː; hi] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] ,

He	looked	sad	and	lonely	,
他	看起来	伤心	和	孤独	,

他看起来既悲伤又孤独。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [θɪn] [ænd; ənd]

and	his	hair	was	now	quite	white	and	his	hands	and	face	thin	and
和	他的	头发	曾是	现在	相当	白色的	和	他的	双手	和	脸	薄的	和

['weɪstɪd] .

wasted	.
浪费	.

他的头发已经全白了，双手和脸也变得消瘦憔悴。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] , " [aɪm][ʃʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['henri] ['ɪz(ə)nt] ['getɪŋ] ['eni]

"	Oh	!	"	cried	Dorothy	,	in	an	anxious	voice	,	"	I'm	sure	Uncle	Henry	isn't	getting	any
"	哦	!	"	哭	多萝西	,	在	一个	焦虑的	嗓音	,	"	我是	当然	叔叔	亨利	不是	获得	任何

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

“哦！”多萝西焦急地喊道，“我敢肯定亨利叔叔的病情没有好转。”

[ænd; ənd] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	it's	because	he	is	worried	about	me	.
和	它是	因为	他	是	担心	关于	我	.

这是因为他担心我。

['ɑːzmə] , [dɪə(r)] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] ! "

Ozma	**,**	**dear**	**,**	**I**	**must**	**go**	**to**	**him**	**at**	**once**	**!**	**"**
奥兹玛	,	亲爱的	,	我	必须	去	到	他	在	一次	!	"

亲爱的奥兹玛，我必须马上去找他!

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['ɑːzmə] .

"	**How**	**can**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Ozma**	**.**
"	如何	能	你	?	"	问	奥兹玛	.

“你怎么能这样？”奥兹玛问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] ; " [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə]['glində] [ðə; ði] [gʊd] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**replied**	**Dorothy**	**;**	**"**	**but**	**let**	**us**	**go**	**to**	**Glinda**	**the**	**Good**	**.**
"	我	不	知道	,	"	回复	多萝西	;	"	但	让	我们	去	到	格琳达	这	好的	.

“我不知道，”多萝西回答说，“但我们去找善良的格琳达吧。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['henri] .

I'm	**sure**	**she**	**will**	**help**	**me**	**,**	**and**	**advise**	**me**	**how**	**to**	**get**	**to**	**Uncle**	**Henry**	**.**
我是	当然	她	将要	帮助	我	,	和	建议	我	如何	到	得到	到	叔叔	亨利	.

我相信她会帮助我，并告诉我如何才能找到亨利叔叔。

" ['ɑːzmə] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn][ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːnist]

"	**Ozma**	**readily**	**agreed**	**to**	**this**	**plan**	**and**	**caused**	**the**	**Sawhorse**	**to**	**be**	**harnessed**
"	奥兹玛	容易	同意	到	这	计划	和	导致	这	锯架	到	是	已掌握

[tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['feɪt(ə)n] ,

to	**a**	**pretty**	**green**	**and**	**pink**	**phaeton**	**,**
到	一个	漂亮的	绿色的	和	粉色的	幻影	,

奥兹玛欣然同意了这个计划，并让人把木马套在一辆漂亮的绿色和粉色相间的敞篷马车上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][rəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['feɪməs] ['sɔːsərəs] .

and	**the**	**two**	**girls**	**rode**	**away**	**to**	**visit**	**the**	**famous**	**sorceress**	**.**
和	这	二	女孩们	骑	离开	到	访问	这	著名的	巫婆	.

于是，两个女孩骑马去拜访那位著名的女巫。

['glində] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['dɔːrəθiz] ['stɔːri] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] .

Glinda	**received**	**them**	**graciously**	**,**	**and**	**listened**	**to**	**Dorothy's**	**story**	**with**	**attention**	**.**
格琳达	已收到	他们	亲切地	,	和	听着	到	多萝西的	故事	和	注意力	.

格琳达热情地接待了他们，并认真地听了多萝西的故事。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði]['mædʒɪk][belt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	**I**	**have**	**the**	**magic**	**belt**	**,**	**you**	**know**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**.**
"	我	有	这	魔法	腰带	,	你	知道	,	"	说	这	小的	女孩	.

“你知道，我有一条魔法腰带，”小女孩说。

" [ɪf] [ai] ['bʌk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [maɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]

"	**If**	**I**	**buckled**	**it**	**around**	**my**	**waist**	**and**	**commanded**	**it**	**to**	**take**	**me**	**to**	**Uncle**
"	如果	我	弯曲	它	大约	我的	腰部	和	命令	它	到	拿	我	到	叔叔

['henri] ,

Henry	**,**
亨利	,

“如果我把它系在腰间，命令它带我去见亨利叔叔，

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

wouldn't	**it**	**do**	**it**	**?**	**"**
不会	它	做	它	?	"

难道不会吗?

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['glində] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**I**	**think**	**so**	**,**	**"**	**replied**	**Glinda**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	我	思考	所以	,	"	回复	格琳达	,	和	一个	微笑	.

“我想是的，”格琳达笑着回答。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['dɒr(ə)θi] , " [ɪf] [ai]['evə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ə'gen] ,
" And then , " continued Dorothy , " if I ever wanted to come back here again ,
" 和 然后 , " 持续 多萝西 , " 如果 我 曾经 通缉 到 来 后退 这里 再次 ,

“然后，”多萝西继续说道，“如果我以后还想再回到这里，

[ðə; ði] [belt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] .
the belt would bring me .
这 腰带 会 带来 我 .

这条腰带会带我来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 266]
" [页 -]

[第266页]

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [plæn] , " [rɪ'plaɪd] ['glində]
" THAT IS A WISE PLAN , " REPLIED GLINDA
" 那 是 一个 明智的 计划 , " 回复 格琳达

“那真是个明智的计划，”格琳达回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 267]
[页 -]

[第267页]

" [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] .
" In that you are wrong , " said the sorceress .
" 在 那 你 是 错误的 , " 说 这 巫婆 .

“你错了，”女巫说道。

" [ðə; ði] [belt] [hæz; həz]['mædʒɪk(ə)l] [pˈaʊəz] ['əʊnli] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm]['feəri] ['kʌntri] ,
" The belt has magical powers only while it is in some fairy country ,
" 这 腰带 有 神奇 权力 仅有的 尽管 它 是 在 一些 仙女 国家 ,

“这条腰带只有在仙境中才拥有魔法力量。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ə'zed] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] .
such as the Land of Oz , or the Land of Ev .
这样的 作为 这 土地 的 奥兹 , 或者 这 土地 的 埃夫 .

例如奥兹国，或者伊芙国。

[ɪn'diːd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪʃ] [jɔː'self] [ɪn] [ɒ'streɪliə]
Indeed , my little friend , were you to wear it and wish yourself in Australia
的确 , 我的 小的 朋友 , 是 你 到 穿 它 和 希望 你自己 在 澳大利亚
, [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
, with your uncle ,
, 和 你的 叔叔 ,

的确，我的小朋友，如果你穿上它，许愿自己身在澳大利亚，和你的叔叔在一起，

[ðə; ði] [wɪʃ] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [fʊl'fɪld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['feərilænd] .
the wish would doubtless be fulfilled , because it was made in fairyland .
这 希望 会 毫无疑问 是 已完成 , 因为 它 曾是 制成 在 仙境 .

这个愿望无疑会实现，因为它是在仙境里许下的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][faɪnd][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
But you would not find the magic belt around you when you arrived at your
但 你 会 不是 寻找 这 魔法 腰带 大约 你 什么时候 你 到达的 在 你的
[ˌdestɪ'neɪʃn] . "
destination . "
目的地 . "

但当你到达目的地时，你会发现你身上并没有那条神奇的腰带。

" [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	What	would	become	of	it	?	"	asked	the	girl	.
"	什么	会	变得	的	它	?	"	问	这	女孩	.

“它会怎么样呢？”女孩问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] [wen] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ˌəʊ 'zed]

"	It	would	be	lost	,	as	were	your	silver	shoes	when	you	visited	Oz
"	它	会	是	丢失的	,	作为	是	你的	银	鞋	什么时候	你	到访	奥兹

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

“它会丢失，就像你上次去奥兹国时丢失的那双银鞋一样。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	no	one	would	ever	see	it	again	.
和	不	一	会	曾经	看	它	再次	.

再也不会有人看到它了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [bæd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

It	seems	too	bad	to	destroy	the	use	of	the	magic	belt	in	that	way	,
它	似乎	也	坏的	到	破坏	这	使用	的	这	魔法	腰带	在	那	方式	,

那样做似乎太可惜了，就等于毁掉了魔法腰带的用途。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

doesn't	it	?	"
不	它	?	"

难道不是吗?

" [ðen] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , " [ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [tuː; tə]

"	Then	,	"	said	Dorothy	,	after	a	moment's	thought	,	"	I	will	give	the	magic	belt	to
"	然后	,	"	说	多萝西	,	后	一个	瞬间	想法	,	"	我	将要	给	这	魔法	腰带	到

['ɑːzmə] ,

Ozma	,
奥兹玛	,

“那么，”多萝西想了一会儿后说，“我会把魔法腰带送给奥兹玛。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

for	she	can	use	it	in	her	own	country	.
为了	她	能	使用	它	在	她	自己的	国家	.

因为她可以在自己的国家使用它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [belt] . "

And	she	can	wish	me	transported	to	Uncle	Henry	without	losing	the	belt	.	"
和	她	能	希望	我	运输	到	叔叔	亨利	没有	输	这	腰带	.	"

她可以许愿把我传送到亨利叔叔那里，而且不会弄丢腰带。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [plæn] , " [rɪ'plaɪd] ['glində] .

"	That	is	a	wise	plan	,	"	replied	Glinda	.
"	那	是	一个	明智的	计划	,	"	回复	格琳达	.

“那真是个明智的计划，”格琳达回答道。

[səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

So	they	rode	back	to	the	Emerald	City	,
所以	他们	骑	后退	到	这	翠	城市	,

于是他们骑马返回了翡翠城。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['evri] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːzmə] [wʊd] [lʊk]

and	on	the	way	it	was	arranged	that	every	Saturday	morning	Ozma	would	look
和	在	这	方式	它	曾是	安排	那	每一个	周六	早晨	奥兹玛	会	看

[æt; ət] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] ,

at	Dorothy	in	her	magic	picture	,
在	多萝西	在	她	魔法	图片	,

于是，双方约定每周六早上，奥兹玛都会在她的魔法画作中观看多萝西。

[weər'evə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [mait] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] .

wherever	the	little	girl	might	chance	to	be	.
无论	这	小的	女孩	可能	机会	到	是	.

无论小女孩碰巧身在何处。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dɒr(ə)θi] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sɪgnəl] ,

And	,	if	she	saw	Dorothy	make	a	certain	signal	,
和	,	如果	她	锯	多萝西	制作	一个	肯定	信号	,

而且，如果她看到多萝西发出某个信号，

[ðen] ['ɑːzmə] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kænzəs] [gɜːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌriː'vɪzɪt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]

then	Ozma	would	know	that	the	little	Kansas	girl	wanted	to	revisit	the	Land	of
然后	奥兹玛	会	知道	那	这	小的	堪萨斯州	女孩	通缉	到	重访	这	土地	的

[ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd]

Oz	,	and
奥兹	,	和

这样，奥兹玛就会知道，那个堪萨斯州的小女孩想重游奥兹国。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊm]

by	means	of	the	Nome
经过	方法	的	这	诺姆

通过诺姆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	268	]
[	页	-	]

[第268页]

[kɪŋz] ['mædʒɪk] [belt] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːn] .

King's	magic	belt	would	wish	that	she	might	instantly	return	.
国王学院	魔法	腰带	会	希望	那	她	可能	即刻	返回	.

国王的魔法腰带希望她能立刻回来。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'griːd] [ə'pɒn] , ['dɒr(ə)θi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

This	having	been	agreed	upon	,	Dorothy	bade	good	-	bye	to	all	her	friends	.
这	拥有	到过	同意	之上	,	多萝西	巴德	好的	-	再见	到	全部	她	朋友们	.

此事达成一致后，多萝西向所有朋友告别。

['tɪkˌtɒk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] , [tuː] ;

Tiktok	wanted	to	go	to	Australia	,	too	;
抖音	通缉	到	去	到	澳大利亚	,	也	;

TikTok也想去澳大利亚；

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mæn] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn]

but	Dorothy	knew	that	the	machine	man	would	never	do	for	a	servant	in
但	多萝西	知道	那	这	机器	男人	会	绝不	做	为了	一个	仆人	在

[ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] ,

a	civilized	country	,
一个	文明	国家	,

但多萝西知道，在文明国家，机器人永远无法胜任仆人的角色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [æt; ət] [ɔːl] .

and	the	chances	were	that	his	machinery	wouldn't	work	at	all	.
和	这	机会	是	那	他的	机械	不会	工作	在	全部	.

他的机器很可能根本无法运转。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [ɪn] - [keə(r)] .

So	she	left	him	in	Ozma's	care	.
所以	她	左边	他	在	-	关心	.

所以她把他托付给了奥兹玛照顾。

- , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][tu:; tə]['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] ,

Billina	,	on	the	contrary	,	preferred	the	Land	of	Oz	to	any	other	country	,
-	,	在	这	相反	,	首选	这	土地	的	奥兹	到	任何	其他	国家	,

相反，比莉娜更喜欢奥兹国，胜过其他任何国家。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['dɒr(ə)θi] .

and	refused	to	accompany	Dorothy	.
和	拒绝	到	陪伴	多萝西	.

他拒绝陪同多萝西。

" [ðə; ði] [bʌgz] [ænd; ənd][ænts] [ðæt] [ai][faɪnd][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] ['fleɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

"	The	bugs	and	ants	that	I	find	here	are	the	finest	flavored	in	the	world	,
"	这	漏洞	和	蚂蚁	那	我	寻找	这里	是	这	最好的	调味	在	这	世界	,

“我在这里发现的虫子和蚂蚁是世界上最美味的。”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	declared	the	yellow	hen	,	"	and	there	are	plenty	of	them	.
"	声明	这	黄色的	母鸡	,	"	和	那里	是	很多	的	他们	.

“黄母鸡说道：‘而且有很多黄母鸡。’”

[səʊ][hɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][end][maɪ] [deɪz] ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] , ['dɒr(ə)θi] , [maɪ][dɪə(r)] ,

So	here	I	shall	end	my	days	;	and	I	must	say	,	Dorothy	,	my	dear	,
所以	这里	我	将	结尾	我的	天	;	和	我	必须	说	,	多萝西	,	我的	亲爱的	,

所以，我将在此结束我的生命；我必须说，多萝西，我亲爱的，

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] ['ɪntu:] [ðæt] ['stju:pɪd] , ['hʌmdrʌm] [wɜ:ld] [ə'gen] . "

that	you	are	very	foolish	to	go	back	into	that	stupid	,	humdrum	world	again	.	"
那	你	是	非常	愚蠢	到	去	后退	进入	那	愚蠢的	,	平淡无奇	世界	再次	.	"

你真是太愚蠢了，竟然又回到那个愚蠢、乏味的世界里去。

" ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ni:dz] [ˌem 'i:] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['sɪmpli] ;

"	Uncle	Henry	needs	me	,	"	said	Dorothy	,	simply	;
"	叔叔	亨利	需求	我	,	"	说	多萝西	,	简单地	;

“亨利叔叔需要我，”多萝西简单地说；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] - [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .

and	every	one	except	Billina	thought	it	was	right	that	she	should	go	.
和	每一个	一	除了	-	想法	它	曾是	正确的	那	她	应该	去	.

除了比莉娜之外，所有人都认为她应该离开。

[ɔ:l] ['dɔ:rəθiz] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] — [bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [nju:] — ['gæðəd] [ɪn]

All	Dorothy's	friends	of	the	Land	of	Oz	—	both	old	and	new	—	gathered	in
全部	多萝西的	朋友们	的	这	土地	的	奥兹	—	两个都	老的	和	新的	—	聚集	在

[ə; eɪ] [gru:p] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə][bɪd][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sprəʊfl] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd]

a	group	in	front	of	the	palace	to	bid	her	a	sorrowful	good	-	bye	and
一个	团体	在	正面	的	这	宫殿	到	出价	她	一个	悲伤	好的	-	再见	和

[tu:; tə] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

to	wish	her	long	life	and	happiness	.
到	希望	她	长的	生活	和	幸福	.

多萝西在奥兹国的所有朋友——无论是老朋友还是新朋友——都聚集在宫殿前，向她依依惜别，并祝愿她长寿幸福。

['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [hænd] ['ʃeɪkɪŋ] , ['dɒr(ə)θi] [kɪst] ['ɑ:zmə] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

After	much	hand	shaking	,	Dorothy	kissed	Ozma	once	more	,	and	then
后	很多	手	摇晃	,	多萝西	亲吻	奥兹玛	一次	更多的	,	和	然后

握手良久，多萝西又一次亲吻了奥兹玛，然后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	269	]
[	页	-	]

['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] ['mædʒɪk] [belt] , ['seɪɪŋ] :

handed	her	the	Nome	King's	magic	belt	,	saying	:
递交	她	这	诺姆	国王学院	魔法	腰带	,	说	:

他递给她诺姆国王的魔法腰带，说道：

" [naʊ] , [dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] , [wen] [aɪ] [weɪv] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [pliːz] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['henri]

"	Now	,	dear	Princess	,	when	I	wave	my	handkerchief	,	please	wish	me	with	Uncle	Henry
"	现在	,	亲爱的	公主	,	什么时候	我	海浪	我的	手帕	,	请	希望	我	和	叔叔	亨利

.

:

.

“亲爱的公主，现在当我挥动手帕时，请代我向亨利叔叔问好。”

[aɪm] - ['spri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]

I'm	aw'fly	sorry	to	leave	you	—	and	the	Scarecrow	—	and	the	Tin	Woodman
我是	-	对不起	到	离开	你	—	和	这	稻草人	—	和	这	锡	伍德曼

— [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] — [ænd; ənd] ['tɪkˌtɒk] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['evribɒdi] — [bʌt; bət]

—	and	the	Cowardly	Lion	—	and	Tiktok	—	and	—	and	everybody	—	but
—	和	这	胆小	狮子	—	和	抖音	—	和	—	和	大家	—	但

[aɪ] [duː; də] [wɒnt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] !

I	do	want	my	Uncle	Henry	!
我	做	想	我的	叔叔	亨利	!

我很抱歉要离开你——还有稻草人——还有铁皮樵夫——还有胆小的狮子——还有抖音——还有——还有所有人——但我真的想念我的亨利叔叔！

[səʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

So	good	-	bye	,	all	of	you	.
所以	好的	-	再见	,	全部	的	你	.

那么，各位再见了。

" [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [stʊd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['eməraldz] [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd]

"	Then	the	little	girl	stood	on	one	of	the	big	emeralds	which	decorated	the	courtyard
"	然后	这	小的	女孩	站立	在	一	的	这	大的	祖母绿	哪个	装饰	这	庭院

, [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]

,	and	after
,	和	后

然后，小女孩站在庭院里装饰的一颗大祖母绿宝石上，之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	270	]
[	页	-	]

[第270页]

['lʊkɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

looking	once	again	at	each	of	her	friends	,	waved	her	handkerchief	.
寻找	一次	再次	在	每个	的	她	朋友们	,	挥手	她	手帕	.

她再次环顾每一位朋友，挥舞着手帕。

" [nəʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [aɪ] ['wʌznt] ['draʊnd] [æt; ət] [ɔːl] .

"	No	,	"	said	Dorothy	,	"	I	wasn't	drowned	at	all	.
"	不	,	"	说	多萝西	,	"	我	不是	溺水	在	全部	.

“不，”多萝西说，“我根本没有溺水。”

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [nɜːs] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ,

And	I've	come	to	nurse	you	and	take	care	of	you	,	Uncle	Henry	,
和	我已经	来	到	护士	你	和	拿	关心	的	你	,	叔叔	亨利	,

我是来照顾你的，亨利叔叔。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [get] [wel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - .

and	you	must	promise	to	get	well	as	soon	as	poss'ble	.
和	你	必须	承诺	到	得到	出色地	作为	很快	作为	-	.

你必须承诺尽快康复。

" ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [smaɪld] [ænd; ənd] ['kʌdl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] [kləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

"	Uncle	Henry	smiled	and	cuddled	his	little	niece	close	in	his	lap	.
"	叔叔	亨利	微笑	和	依偎	他的	小的	侄女	关闭	在	他的	膝	.

亨利叔叔笑着把小侄女紧紧地搂在怀里。

" [aɪm]['betə(r)] [ɔːl'redi] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'm	better	already	,	my	darling	,	"	said	he	.
"	我是	更好的	已经	,	我的	亲爱的	,	"	说	他	.

“我已经好多了，亲爱的，”他说。

[bʊks] [baɪ][el] . [fræŋk] [baʊm]

Books	by	L	.	Frank	Baum
图书	经过	L	.	坦率	鲍姆

L·弗兰克·鲍姆的著作

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɒn][ɑː(r)] . [niːl]

Illustrated	by	John	R	.	Neill
插图	经过	约翰	拉	.	尼尔

由约翰·R·尼尔绘制插图

[iːtʃ] [bʊk] ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [ɑː'tɪstɪk] [pɪk'tɔːriəl] ['kʌvə(r)] .

Each	book	handsomely	bound	in	artistic	pictorial	cover	.
每个	书	英俊地	边界	在	艺术	画报	覆盖	.

每本书都装帧精美，封面采用艺术图画设计。

$1 . - [pə(r)] ['vɒljuːm] .

$1	.	25	per	volume	.
$1	.	-	每	体积	.

每册1.25美元。

[ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

THE	LAND	OF	OZ
这	土地	的	盎司

绿野仙踪

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] , [ðə; ðɪ][tɪn] ['wʊdmən] , [dʒæk]

An	account	of	the	adventures	of	the	Scarecrow	,	the	Tin	Woodman	,	Jack
一个	帐户	的	这	冒险	的	这	稻草人	,	这	锡	伍德曼	,	杰克

- , [ðə; ðɪ]['ænɪmeɪtɪd] [sɔː] - [hɔːs] ,

Punpkinhead	,	the	Animated	Saw	-	Horse	,
-	,	这	动画	锯	-	马	,

讲述了稻草人、铁皮樵夫、杰克·潘普金头、会动的锯木马的冒险故事

[ðə; ðɪ] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] ['wɒgl] - [bʌg] , [ðə; ðɪ] [gʌmp] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kærəktəz] .

the	Highly	Magnified	Woggle	-	Bug	,	the	Gump	and	many	other	delightful	characters	.
这	高度	放大	摇摆	-	漏洞	,	这	阿甘	和	许多	其他	愉快	人物	.

高度放大的沃格尔虫、阿甘以及许多其他令人愉快的角色。

['nɪəli] - [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃəz] [ɪn]['kʌlə(r)] .

Nearly	150	black	-	and	-	white	illustrations	and	sixteen	full	-	page	pictures	in	color	.
几乎	-	黑色的	-	和	-	白色的	插图	和	十六	满的	-	页	图片	在	颜色	.

近 150 幅黑白插图和 16 幅全页彩色图片。

['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

OZMA	OF	OZ
奥兹玛	的	盎司

奥兹玛

[ðə; ði] ['stɔːri] [telz] " [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['dɒr(ə)θi] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] ['feɪməs] ['kærəktəz] , [ðə; ði]

The	story	tells	"	more	about	Dorothy	,	"	as	well	as	those	famous	characters	,	the
这	故事	讲述	"	更多的	关于	多萝西	,	"	作为	出色地	作为	那些	著名的	人物	,	这

['skeəkrəʊ] ,

Scarecrow	,
稻草人	,

这个故事更多地讲述了多萝西的故事，以及那些著名的角色，比如稻草人。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [njuː]

the	Tin	Woodman	and	the	Cowardly	Lion	,	and	something	of	several	new
这	锡	伍德曼	和	这	胆小	狮子	,	和	某物	的	一些	新的

[krɪ'eʃən] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

creations	equally	delightful	,
作品	同样地	愉快	,

《铁皮樵夫和胆小的狮子》，以及其他几部同样精彩的新作品。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['tɪkˌtɒk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mæn] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

including	Tiktok	the	machine	man	,	the	Yellow	Hen	,	the	Nome	King	and	the
包括	抖音	这	机器	男人	,	这	黄色的	母鸡	,	这	诺姆	国王	和	这

['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] .

Hungry	Tiger	.
饥饿的	老虎	.

其中包括机器人Tiktok、黄母鸡、诺姆国王和饥饿的老虎。

['fɔːti] - [wʌn] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] ; ['twenti] - [tuː] [hɑːf]['peɪdʒɪz][ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['fɪfti]

Forty	-	one	full	-	page	colored	pictures	;	twenty	-	two	half	pages	in	color	and	fifty
四十	-	一	满的	-	页	有色	图片	;	二十	-	二	一半	页面	在	颜色	和	五十

[blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [tekst] ['pɪktʃəz] .

black	-	and	-	white	text	pictures	.
黑色的	-	和	-	白色的	文本	图片	.

41幅全页彩色图片；22幅半页彩色图片；50幅黑白文字图片。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪn] [ˌəʊ 'zed]

DOROTHY	AND	THE	WIZARD	IN	OZ
多萝西	和	这	巫师	在	盎司

多萝西和绿野仙踪

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['dɒr(ə)θi] , [wɪð] [zɛb] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frend] , [ænd; ənd][dʒɪm] , [ðə; ði][kæb] [hɔːs] ,

In	this	book	Dorothy	,	with	Zeb	,	a	little	boy	friend	,	and	Jim	,	the	Cab	Horse	,
在	这	书	多萝西	,	和	泽布	,	一个	小的	男生	朋友	,	和	吉姆	,	这	出租车	马	,

在这本书中，多萝西和她的小男孩朋友泽布，以及马车夫吉姆，

[ɑː(r); ə(r)] [swˈbləʊd] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vedʒtəb(ə)l] [lænd] ,

are	swallowed	up	in	an	earthquake	and	reach	a	strange	vegetable	land	,
是	吞咽	向上	在	一个	地震	和	抵达	一个	奇怪的	蔬菜	土地	,

他们被地震吞噬，来到了一片陌生的植物世界。

[wens] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd] [miːt] [ɔːl][ðeə(r)][əʊld] [frendz] .

whence	they	escape	to	the	land	of	Oz	,	and	meet	all	their	old	friends	.
何处	他们	逃脱	到	这	土地	的	奥兹	,	和	见面	全部	他们的	老的	朋友们	.

他们从那里逃到了奥兹国，并与所有老朋友重逢。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [njuː] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [juː'riːkə] , ['dɔːrəθiz] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪn] ['taɪni]

Among	the	new	characters	are	Eureka	,	Dorothy's	Pink	Kitten	,	and	the	Nine	Tiny
之中	这	新的	人物	是	尤里卡	,	多萝西的	粉色的	小猫	,	和	这	九	微小的

['pɪgləts] .

Piglets	.
仔猪	.

新角色包括尤里卡、多萝西的粉红小猫和九只小猪。

['gɔːdʒəsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ˌsɪks'tiːn] [fʊl] ['kʌlə(r)]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['njuːmərəs] [blæk] - [ænd; ənd] -

Gorgeously	illustrated	with	sixteen	full	color	pages	and	numerous	black	-	and	-
美极了	插图	和	十六	满的	颜色	页面	和	很多的	黑色的	-	和	-

[waɪt] ['pɪktʃəz] .

white	pictures	.
白色的	图片	.

本书配有精美插图，包含十六页全彩图片和大量黑白图片。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed]

THE	ROAD	TO	OZ
这	路	到	盎司

通往奥兹之路

[telz] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [θruː] [lændz]

Tells	how	to	reach	the	Magic	City	of	Oz	over	a	road	leading	through	lands
讲述	如何	到	抵达	这	魔法	城市	的	奥兹	超过	一个	路	领导	通过	土地

[ɒv; əv] ['meni] [kʌləz] ,

of	many	colors	,
的	许多	颜色	,

讲述了如何沿着一条穿过五彩缤纷土地的道路到达神奇的奥兹城。

['piːp(ə)ld] [wɪð] [ɒd] ['kærəktəz] , ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] [əd'ventʃə(r)] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪndz]

peopled	with	odd	characters	,	surcharged	with	adventure	suitable	for	the	minds
人	和	奇怪的	人物	,	附加费	和	冒险	合适的	为了	这	思想

[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

and	imaginations	of	young	children	.
和	想象力	的	年轻的	孩子们	.

故事中的人物性格古怪，充满了适合幼儿的想象力和思维方式的冒险故事。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [aɪ'dɪə] — [ðə; ði]['peɪpə(r)] [juːst] [ɪz][ɒv; əv] ['veəriəs]

The	manufacture	represents	an	entirely	new	idea	—	the	paper	used	is	of	various
这	生产	代表	一个	完全	新的	主意	—	这	纸	用过的	是	的	各种各样的

[kʌləz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌntriz] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ][ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]

colors	to	indicate	the	several	countries	traversed	by	the	road	leading	to
颜色	到	表明	这	一些	国家	穿越	经过	这	路	领导	到

[ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

Oz	and	the	Emerald	City	.
奥兹	和	这	翠	城市	.

该作品代表了一种全新的理念——所用的纸张颜色各异，代表通往奥兹国和翡翠城的道路所经过的各个国家。

[juˈniːk] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ['dʒækɪt][ɪn] [kʌləz] [ænd; ənd][gəʊld] .

Unique	and	gorgeous	Jacket	in	colors	and	gold	.
独特的	和	华丽的	夹克	在	颜色	和	金子	.

独特而华丽的彩色金色外套。

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

THE	EMERALD	CITY	OF	OZ
这	翠	城市	的	盎司

绿野仙踪的翡翠城

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ['θretnz] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

In	this	story	,	the	Nome	King	threatens	to	capture	the	Emerald	City	.
在	这	故事	,	这	诺姆	国王	威胁	到	捕获	这	翠	城市	.

在这个故事中，诺姆国王威胁要攻占翡翠城。

['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] [dɪ'fiːt] [hɪz; ɪz][plæn] .

Ozma	and	Dorothy	,	with	the	help	of	Glinda	the	Good	defeat	his	plan	.
奥兹玛	和	多萝西	,	和	这	帮助	的	格琳达	这	好的	击败	他的	计划	.

奥兹玛和多萝西在善良的格琳达的帮助下挫败了他的计划。

[ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['meni] [njuː] [wʌnz][ɪn'laɪv(ə)n] [ðɪs] ['stɔːri] .

All	the	old	characters	and	many	new	ones	enliven	this	story	.
全部	这	老的	人物	和	许多	新的	一个	活跃	这	故事	.

所有老角色和许多新角色都为这个故事增添了活力。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃəz] [ɪn][fɔː(r)] [kʌləz] [ænd; ənd] [griːn] [brɒnz] .

16	full	-	page	pictures	in	four	colors	and	green	bronze	.
-	满的	-	页	图片	在	四	颜色	和	绿色的	青铜	.

16幅全页图片，四种颜色和绿铜色。

- [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] .

100	black	-	and	-	white	illustrations	.
-	黑色的	-	和	-	白色的	插图	.

100幅黑白插图。

['dʒækɪt][ɪn][fɔː(r)] [kʌləz] [ænd; ənd][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][ænd; ənd] [griːn] [brɒnz] .

Jacket	in	four	colors	and	aluminum	and	green	bronze	.
夹克	在	四	颜色	和	铝	和	绿色的	青铜	.

夹克有四种颜色可选，还有铝色和绿青铜色。

[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

THE	PATCHWORK	GIRL	OF	OZ
这	拼布	女孩	的	盎司

绿野仙踪里的拼布女孩

[ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] [bʊks] .

In	many	ways	the	most	successful	of	the	Oz	Books	.
在	许多	方式	这	最多	成功的	的	这	奥兹	图书	.

从很多方面来看，这是奥兹系列丛书中最为成功的一本。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kærəktə(r)] , [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] , [ænd; ənd]['oʊhoʊ] , [ə; eɪ] [njuː] [bɔɪ]

A	new	and	fascinating	character	,	the	Patchwork	Girl	,	and	Ojo	,	a	new	boy
一个	新的	和	迷人	特点	,	这	拼布	女孩	,	和	ojo	,	一个	新的	男生

,

,

,

一个全新且引人入胜的角色——拼布女孩，以及一个名叫奥乔的新男孩，

[hæv; həv] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .

have	adventures	of	lively	interest	.
有	冒险	的	热闹	兴趣	.

经历充满乐趣的冒险。

['əʊvə(r)] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃəz] [ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

Over	100	full	-	page	pictures	in	full	color	and	in	black	and	white	.
超过	-	满的	-	页	图片	在	满的	颜色	和	在	黑色的	和	白色的	.

超过 100 张全页图片，包括彩色和黑白图片。

[fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]['tʃæptə(r)] [hedz] [ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)] .

Full	-	length	chapter	heads	in	full	color	.
满的	-	长度	章	头部	在	满的	颜色	.

全彩全长章节标题。

['dʒækɪt][ɪn][fɔː(r)] [kʌləz] ; ['kʌvə(r)][ɪn][fɔː(r)] ['stæmpɪŋz] .

Jacket	in	four	colors	;	cover	in	four	stampings	.
夹克	在	四	颜色	;	覆盖	在	四	冲压件	.

外套采用四种颜色；封面采用四种压花图案。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ɪˌlʌsˈtreʃən] [æt; ət][ˈtʃæptə(r)] [hed] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

Illustrations	**at**	**chapter**	**head**	**have**	**been**	**placed**	**as**	**they**	**were**	**in**	**the**	**book**	**,**
插图	在	章	头	有	到过	放置	作为	他们	是	在	这	书	,

章节标题处的插图位置与书中相同。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃæptə(r)] [fɜːst] [wɜːd] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l][hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [æz; əz][tekst][fɔː(r); fə(r)]

and	**the**	**chapter**	**first**	**word**	**and**	**title**	**has**	**been**	**placed**	**as**	**text**	**for**
和	这	章	第一的	单词	和	标题	有	到过	放置	作为	文本	为了

[əkˌsesəˈbɪləti] .

accessibility	**.**
无障碍	.

为了便于阅读，章节首字和标题已设置为文本格式。

[ɪˌlʌsˈtreʃən] [wɪˈðaʊt] [ˈkæpʃnz] , [duː; də][nɒt][hæv; həv]['eni] ['kɒment] [ɪn][ðə; ði] - ['taɪt(ə)l] - [fiːld] .

Illustrations	**without**	**captions**	**,**	**do**	**not**	**have**	**any**	**comment**	**in**	**the**	**'**	**title**	**'**	**field**	**.**
插图	没有	图片说明	,	做	不是	有	任何	评论	在	这	-	标题	-	场地	.

没有图注的插图，其“标题”字段中没有任何注释。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪn] ['drɔːɪŋz] [rɪˈflektɪŋ] ['kɒntent] .

They	**are**	**all**	**black**	**and**	**white**	**line**	**drawings**	**reflecting**	**content**	**.**
他们	是	全部	黑色的	和	白色的	线	图画	反思	内容	.

它们都是反映内容的黑白线条画。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神